

# Manualul operatorului

# ZW

# 220-7

# 250-7

# Încărcător frontal

ZW220-7 • 250-7 ÎNCĂRCĂTOR FRONTAL MANUALUL OPERATORULUI

 **Hitachi Construction Machinery Co., Ltd.**

URL:<https://www.hitachi-cm.com/global/>

Nr. de serie.

ZW220-7 500233 și următoarele

ZW250-7 500101 și următoarele

**CALIFORNIA**

**Proposition 65 Warning**

**Diesel engine exhaust and some of its constituents are known to the State of California to cause cancer, birth defects, and other reproductive harm.**

## INTRODUCERE

**Citiți acest manual** cu atenție pentru a învăța cum să operați și să întrețineți corect utilajul. Nerespectarea acestei recomandări poate duce la leziuni personale sau la deteriorarea utilajului.

**Acest utilaj cu specificații standard** poate fi operat în următoarele condiții fără a fi modificat. Temperatură atmosferică: între -20 °C și 45 °C (de la -4 °F până la 113 °F) Altitudinea: de la 0 m la 2000 m

În cazul în care utilajul este utilizat în alte condiții decât cele descrise mai sus, consultați un dealer autorizat de Hitachi Construction Machinery ("dealer autorizat").

**Acest manual trebuie considerat** o componentă permanentă a utilajului și trebuie să însoțească utilajul la vânzarea acestuia.

**Acest utilaj este proiectat în sistemul metric.** Unitățile de măsură din acest manual sunt în sistemul metric. Utilizați numai piese componente și scule în sistemul metric, așa cum este specificat.

**Laturile dreapta și stânga** sunt determinate stând cu fața înspre direcția de deplasare înainte.

**Notați numerele de identificare ale produsului** din secțiunea Numerele utilajului. Notați cu exactitate toate numerele pentru a ajuta la urmărirea utilajului în cazul în care acesta este furat. Dealerul autorizat va avea, de asemenea, nevoie de aceste numere când comandați piese. Dacă acest manual este păstrat în utilaj, păstrați numerele de identificare notate într-un loc sigur și în afara utilajului.

Asigurați-vă că utilizați carburant care respectă standardele JIS K-2204, EN-590 sau ASTM D-975. De asemenea, utilizați carburant care respectă nivelul de contaminări solide din clasa 18/16/13 din ISO4406-1999 (contaminările solide includ și praful). În cazul în care nu se utilizează carburantul cu proprietățile specificate mai sus, se pot elimina gaze de evacuare care depășesc valorile reglementate, cauzând probleme serioase la motor. Consultați dealerul autorizat.

**Garanția** este prevăzută ca o parte a programului Hitachi Construction Machinery de sprijin a clienților care operează și își întrețin echipamentele în modul descris în acest manual. Garanția este explicată în certificatul de garanție pe care trebuie să-l primiți de la dealerul autorizat.

Această garanție vă oferă asigurarea că Hitachi Construction Machinery își va susține produsele acolo unde apar defecțiuni în cadrul perioadei de garanție. În anumite circumstanțe, Hitachi Construction Machinery furnizează de asemenea reparații pe teren, adesea fără costuri pentru client, chiar dacă produsul este în afara perioadei de garanție.

**Dacă echipamentul este folosit în mod abuziv sau este modificat în scopul schimbării performanțelor sale dincolo de specificațiile sale originale din fabrică, garanția va deveni nulă și reparațiile pe teren pot fi refuzate.**

Alimentarea cu carburant ce depășește specificațiile sau creșterea puterii motorului în alt mod vor avea ca rezultat astfel de acțiuni.

Acest utilaj poate fi operat numai de către operatori calificați, cu experiență, autorizați oficial (conform legilor locale în vigoare). Mai mult decât atât, inspecția și întreținerea utilajului trebuie făcute numai de către personal autorizat oficial.

**ÎNAINTE DE PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A ACESTUI UTILAJ, INCLUSIV A SISTEMULUI DE COMUNICAȚIE, ÎN ALTĂ ȚARĂ DECÂT ȚARA PENTRU CARE A FOST DESTINAT, POATE FI NECESARĂ EFECTUAREA DE MODIFICĂRI ASTFEL ÎNCÂT ACESTA SĂ SE CONFORMEZE CERINȚELOR LEGALE ȘI STANDELELOR REGLEMENTATE LOCAL (INCLUSIV STANDARDELE DE SIGURANȚĂ) DIN ACEA ȚARĂ. VĂ RUGĂM SĂ NU EXPORTAȚI ȘI SĂ NU OPERAȚI ACEST UTILAJ ÎN AFARA ȚĂRII ÎN CARE TREBUIE UTILIZAT PÂNĂ LA CONFIRMAREA RESPECTIVEI CONFORMITĂȚI. LUAȚI LEGĂTURA CU HITACHI CONSTRUCTION MACHINERY CO., LTD. SAU CU ORICARE DINTRE DEALERII SĂI AUTORIZAȚI, DACĂ AVEȚI ORICE FEL DE ÎNTREBĂRI LEGATE DE CONFORMITATE.**

**PRIOR TO OPERATING THIS MACHINE, INCLUDING COMMUNICATION SYSTEM, IN A COUNTRY OTHER THAN A COUNTRY OF ITS INTENDED USE, IT MAY BE NECESSARY TO MAKE MODIFICATIONS TO IT SO THAT IT COMPLIES WITH THE LOCAL REGULATORY STANDARDS (INCLUDING SAFETY STANDARDS) AND LEGAL REQUIREMENTS OF THAT PARTICULAR COUNTRY. PLEASE DO NOT EXPORT OR OPERATE THIS MACHINE OUTSIDE OF THE COUNTRY OF ITS INTENDED USE UNTIL SUCH COMPLIANCE HAS BEEN CONFIRMED. PLEASE CONTACT HITACHI CONSTRUCTION MACHINERY CO., LTD. OR ANY OF OUR AUTHORIZED DISTRIBUTOR OR DEALER IF YOU HAVE ANY QUESTIONS CONCERNING COMPLIANCE.**

**În cadrul acestui manual soluția de uree în apă este denumită DEF/AdBlue®.**

**"DEF" înseamnă fluid de echipament diesel.**

**AdBlue® este o marcă înregistrată a Verband der Automobilindustrie e.V. (VDA).**

Cuvântul și sigla Bluetooth® sunt mărci comerciale înregistrate deținute de Bluetooth SIG, Inc. și orice utilizare ale acestor mărci înregistrate de către Hitachi Construction Machinery Co., Ltd. este licențiată. Celelalte mărci înregistrate și nume comerciale sunt deținute de respectivii lor proprietari.

## INTRODUCERE

---

Toate informațiile, figurile și specificațiile din acest manual se bazează pe cele mai recente informații despre produs disponibile în momentul publicării. Se rezervă dreptul de a face modificări în orice moment fără o notificare prealabilă.

Părți protejate prin drepturi de autor CUMMINS INC.

REPRODUS NUMAI PENTRU UTILIZARE SUB LICENȚĂ LIMITATĂ, CU PERMISIUNEA CUMMINS INC.

UTILIZAREA SAU REPRODUCEREA FĂRĂ LICENȚĂ SUNT INTERZISE ÎN MOD EXPRES.

---

# INDEX

NUMERE UTILAJ

DOMENIU DE UTILIZARE

SIGURANȚA

ÎNAINTE DE OPERARE

STAȚIA OPERATORULUI

RODAJUL

OPERAREA MOTORULUI

CONDUCEREA UTILAJULUI

OPERAREA UTILAJULUI

TRANSPORTUL

ÎNTREȚINEREA

ÎNTREȚINEREA ÎN CONDIȚII SPECIALE DE MEDIU

DEPOZITAREA

DEPANAREA

SPECIFICAȚII

ATAȘAMENTELE ȘI DISPOZITIVELE OPȚIONALE

INDEX ALFABETIC

---

---

**MEMO**

## CUPRINS

<b>NUMERE UTILAJ .....</b>	<b>1</b>	Practicați o întreținere sigură .....	S-25
<b>DOMENIU DE UTILIZARE .....</b>	<b>3</b>	Avertizați restul persoanelor de lucrările de întreținere .....	S-27
Domeniu de utilizare .....	3	Sprrijiniți utilajul în mod adecvat .....	S-27
<b>SIGURANȚA .....</b>	<b>S-1</b>	Stați departe de piesele în mișcare .....	S-28
Identificați informațiile privind siguranța .....	S-1	Sprrijiniți corespunzător întreținerea .....	S-29
Înțelegeți cuvintele de semnalizare .....	S-1	Împiedicați proiectarea pieselor .....	S-30
Respectați instrucțiunile privind siguranța .....	S-2	Evitarea leziunilor provocate de accidente ca urmare a desprinderii atașamentului.....	S-30
Pregătiri pentru cazurile de urgență.....	S-3	Preveniți arsurile.....	S-31
Purtați haine de protecție.....	S-3	Înlocuiți periodic furtunurile de cauciuc .....	S-31
Inspectați utilajul .....	S-4	Evitați fluidele aflate sub presiune .....	S-32
Măsurile generale de precauție privind cabina.....	S-5	Preveniți incendiile.....	S-33
Folosiți balustradele și treptele.....	S-5	Verificați pentru depistarea scurgerilor de ulei: . .....	S-33
Reglați scaunul operatorului .....	S-6	Verificați scurtcircuitul:.....	S-33
Asigurați siguranța înainte de a părăsi scaunul operatorului sau a sta în picioare din scaunul operatorului .....	S-6	Curățați substanțele inflamabile:.....	S-34
Puneți-vă centura de siguranță .....	S-7	Verificați comutatorul de pornire: .....	S-34
Deplasați și operați utilajul prudent .....	S-7	Verificați scuturile de căldură:.....	S-34
Manipulați fluidul de ajutor la pornire în condiții de siguranță .....	S-8	Evacuarea în caz de incendiu .....	S-35
Porniți motorul doar din scaunul operatorului.....	S-8	Fiți conștient de gazele de eșapament .....	S-35
Pornirea cu cabluri.....	S-9	Măsurile de precauție la sudare și polizare .....	S-36
Investigați în prealabil șantierul .....	S-10	Evitați încălzirea lângă conductele de fluide presurizate .....	S-36
Echipamentul de protecție deasupra capului, ROPS, FOPS.....	S-11	Evitați aplicarea căldurii la conductele ce conțin fluide inflamabile.....	S-36
Stabiliți semnalele folosite la lucrări ce implică mai multe utilaje.....	S-12	Măsurile de precauție la manipularea acumulatorului și amortizorului cu gaz .....	S-37
Nu permiteți pasageri pe utilaj .....	S-12	Precauții legate de fluidul de eșapament diesel (DEF).....	S-37
Măsurile de precauție la operare .....	S-12	Îndepărtați vopseaua înainte de sudură sau încălzire .....	S-38
Conduceți prudent.....	S-13	Atenție la prezența prafului de azbest sau de siliciu sau a altor contaminanți.....	S-38
.....	S-13	Preveniți explozia bateriilor .....	S-39
Conduceți utilajul prudent (pe șantier) .....	S-14	Efectuați întreținerea sistemului de aer condiționat în siguranță .....	S-39
.....	S-15	Manipulați în siguranță produsele chimice.....	S-40
Deplasați-vă în siguranță pe drumurile publice .....	S-16	Eliminarea adecvată a deșeurilor .....	S-40
Evitați răniile din cauza alunecării la vale a utilajului.....	S-16	Nu vă urcați niciodată pe atașament .....	S-41
Evitați accidentele din cauza mersului cu spatele și schimbării direcției .....	S-17	Observații privind dispozitivul de post-tratare .....	S-41
Evitați poziționarea cupei sau atașamentului deasupra cuiva .....	S-17	Măsurile de precauție pentru terminalul de comunicație.....	S-41
Evitați răsturnarea.....	S-18	Măsurile de precauție pentru echipamentul de comunicație.....	S-42
Nu săpați niciodată la baza unei surplombe.....	S-19	Precauții legate de sistemul de direcție cu joystick .....	S-44
Săpați cu atenție .....	S-19	Precauții privind unghiul aerian (dacă este prevăzut).....	S-49
Efectuați prudent încărcarea în camion .....	S-20	Precauții privind sistemul de detectare a obstacolelor din spate (dacă este prevăzut).....	S-49
Evitați liniile de tensiune .....	S-20	Diagrama de vizibilitate pentru utilajul model ZW220-7 Pericole pentru persoane.....	S-50
Măsurile de precauție la fulgere .....	S-21	Condiții: Vizibilitatea șoferului la 1mRB și VTC este evaluată conform ISO 5006.....	S-50
Manipularea obiectelor .....	S-21		
Protejați-vă împotriva resturilor proiectate și obiectelor în cădere.....	S-22		
Parcați utilajul în siguranță.....	S-23		
Manipulați fluidele în siguranță - Evitați incendiile .....	S-23		
Transportați utilajul în siguranță .....	S-24		

## CUPRINS

Diagrama de vizibilitate pentru utilajul model ZW250-7 Pericole personale..... S-51 Condiții: Vizibilitatea șoferului la 1mRB și VTC este evaluată conform ISO 5006..... S-51	Întreținere ..... 1-56 Monitorizare..... 1-61 Submonitor ..... 1-62 Controlerul submonitorului..... 1-62 Configurarea meniului submonitorului ..... 1-68 Afișarea ecranului de bază al submonitorului ... ..... 1-69 Configurarea ecranului de bază al submonitorului ..... 1-71 Afișarea meniului principal al submonitorului ... ..... 1-78 Lista de alarme ..... 1-79 Ecranul de setări al operatorului ..... 1-83 Modificarea setărilor operatorului ..... 1-85 Selectare material ..... 1-86 Selectați sarcina țintă..... 1-86 Verificatorul sarcinii utile ..... 1-86 Setări viteză de deplasare control cursă ..... 1-87 Setarea dispozitivului de reglare automată a poziției ..... 1-88 Meniu Setări ..... 1-95 Vizualizarea meniului de afișare..... 1-118 Afișarea meniului Informații ..... 1-122 Panou cu comutatoare (Conținut ilustrativ)..... 1-129 Comutator selector mod de blocare (ZW250-7) ..... 1-131 Oprire automată ON/OFF (PORNIT/OPRIT) ..... 1-132 Comutator selector mod de deplasare..... 1-134 Comutator de debreiere ..... 1-135 Comutator limitat de treaptă maximă..... 1-136 Comutator pentru rotația inversă a ventilatorului (Opțional)..... 1-137 Comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi..... 1-139 Comutator de control al vitezei de apropiere..... 1-142 Comutator pentru regenerarea dispozitivului de post-tratare ..... 1-143 Comutator ON/OFF (PORNIT/OPRIT) pentru mod putere ..... 1-144 Comutator de inhibare a regenerării dispozitivului de post-tratare ..... 1-145 Comutator de comandă a cursei ..... 1-146 Comutatoare ștergătoare față/spate..... 1-147 Comutator al spălătorului față/spate ..... 1-149 Comutatoarele consolei din față (conținut ilustrativ)..... 1-150 Comutator pentru frâna de parcare ..... 1-151 Comutatorul pentru luminile de lucru ..... 1-153 Butonul pentru luminile de avarie ..... 1-154 Buton pentru claxon..... 1-155 Comutatorul pentru schimbare treaptă de viteză ..... 1-156 Comutator lumini ..... 1-157 Comutatorul pentru fază lungă/fază scurtă ..... 1-159 Comutator de pornire..... 1-160
Diagrama de vizibilitate pentru utilajul model ZW220-7 Ungھی aerian (vedere panoramică) (opțiune)..... S-52 Zona în care o persoană poate fi recunoscută și afișată pe monitor..... S-52	
Diagrama de vizibilitate pentru utilajul model ZW250-7 Ungھی aerian (vedere panoramică) (opțional)..... S-54 Zona în care o persoană poate fi recunoscută și afișată pe monitor..... S-54	
Diagrama de vizibilitate pentru utilajul model ZW220-7, ZW250-7 Senzor de detectare a obstacolelor din spate (opțional) ..... S-56 Zona de detectare a senzorului ROD ..... S-56	
Semnele de siguranță ..... S-57	
<b>ÎNAINTE DE OPERARE..... 1-1</b>	
Denumirea componentelor ..... 1-1 URCAREA sau COBORÂREA din utilaj..... 1-2 Despre dispozitivul de post-tratare..... 1-3	
<b>STAȚIA OPERATORULUI ..... 1-5</b>	
Disponerea echipamentului din stația operatorului (Conținut ilustrativ)..... 1-5 Prezentare (consola dreaptă) (Conținut ilustrativ).. ..... 1-7 Monitoare multifuncționale..... 1-8 Rezumat..... 1-8 Panoul Monitorului (Monitorul Principal) ..... 1-9 Contoare/Martori luminoși/Lumini de avertizare (Conținut ilustrativ) ..... 1-9 Comutatoare pentru operarea monitorului multifuncțional ..... 1-19 Configurarea meniului monitorului principal ..... 1-20 Afișarea ecranului de bază al monitorului principal ..... 1-21 Articolele afișate pe ecranul de bază al monitorului principal ..... 1-23 Sistem de alarmă DEF/SCR..... 1-30 Martorul luminos de stare a dispozitivului de post-tratare ..... 1-34 Cerere de regenerare manuală a dispozitivului de post-tratare ..... 1-35 Procedura de regenerare manuală a dispozitivului de post-tratare ..... 1-36 Afișarea meniului principal al monitorului principal ..... 1-39 Configurarea sub-contoarelor ..... 1-40 Afișaj..... 1-41 Inhibarea regenerării dispozitivului de post- tratare..... 1-52 Depanarea..... 1-54	



## CUPRINS

Comutator de verificare a direcționării de urgență .....	1-161
Consola din dreapta și comutatoarele manetei de comandă (conținut ilustrativ) .....	1-162
Comutator de blocare manetă de comandă .....	1-163
Comutator de menținere.....	1-164
Ștergător rapid .....	1-165
Controlerul submonitorului.....	1-166
Comutator DSS (trecere în treaptă de viteză inferioară).....	1-167
Comutator pentru cuplă rapidă (opțional) .....	1-168
Comutator putere rapidă.....	1-169
Comutator de comandă a bobinei a 3-a/4-a (opțional) .....	1-170
Direcționarea cu joystick-ul (conținut ilustrativ) .....	1-171
Selectorul direcției cu joystick .....	1-173
Maneta de deblocare consola stângă.....	1-176
Maneta de comandă a atașamentului frontal.....	1-178
Operarea de bază a comenzii de tip apăsare cu degetul .....	1-178
Manetă multifuncțională tip joystick .....	1-183
Aerul condiționat automat.....	1-185
Caracteristici.....	1-185
Denumirea componentelor.....	1-186
Numele și funcția de control .....	1-187
Mod rece la cap/cald la picioare .....	1-190
Sugestii pentru folosirea optimă a aerului condiționat.....	1-191
Radio digital.....	1-193
Panou de comandă.....	1-193
Ecran LCD .....	1-195
Operațiuni de bază .....	1-197
Difuzare audio digitală (DAB).....	1-200
Utilizarea radioului AM/FM .....	1-205
Conexiuni Bluetooth® .....	1-209
Conexiuni dispozitiv USB.....	1-213
Ecranele de setări .....	1-216
Echipamentul stației operatorului.....	1-227
Priză de alimentare de 24 V .....	1-227
Tava din spate.....	1-228
Sursă de alimentare externă (12 V).....	1-228
Compartimentul pentru mănuși (cutie răcită/încălzită de aerul condiționat) .....	1-229
Tava și suportul pentru băuturi .....	1-229
Alimentarea USB.....	1-230
Auto-ungerea (opțiune).....	1-231
Reglarea scaunului operatorului.....	1-232
Reglajul cotierei .....	1-237
Reglarea direcției cu joystick (Tip A).....	1-238
Reglarea direcției cu joystick (Tip B).....	1-239
Centură de siguranță .....	1-240
Buzunarul scaunului.....	1-240
Difuzoare.....	1-241
Lampă de cabină.....	1-241
Ciocanul pentru evacuare de urgență .....	1-241
Cârligul pentru haine.....	1-242
Roletă .....	1-242
Panoul de comutare deasupra capului (opțional) ..	1-243
Comutatorul girofarului (opțional) .....	1-243
Comutatorul încălzitorului oglinzii retrovizoare (opțional) .....	1-243
Ușa cabinei .....	1-244
Ușa cabinei din stânga .....	1-244
Ușa cabinei din dreapta .....	1-246
Funcția unghiului aerian (opțional).....	1-247
Comutarea afișajului monitorului .....	1-249
Pictograma utilajului .....	1-250
Imagine înconjurătoare + Imagine din spate.....	1-250
Pictograma de ghidare a camerei .....	1-250
Discrepanțele dintre imagine și suprafața efectivă a drumului .....	1-251
Oglindă retrovizoare interioară .....	1-252
Oglindă retrovizoare interioară .....	1-252
Oglindă retrovizoare exterioară .....	1-252
Procedura de închidere a oglinzii retrovizoare... ..	1-253
Comutator de ajustare a unghiului oglinzii retrovizoare spate (opțional) .....	1-254
Montarea și reglarea oglinzilor.....	1-255
Schema de instalare a oglinzii .....	1-256
Pre-filtru cabină (opțional) .....	1-257
Șine de sus ale cabinei .....	1-258
Cutie cu siguranțe.....	1-259
Comutator de deconectare baterie.....	1-264
Operarea comutatorului .....	1-265
Bara de blocare a articulării.....	1-266
Cutie de scule .....	1-267
Echipament de protecție împotriva vandalismului ..	1-268
<b>RODAJUL .....</b>	<b>2-1</b>
Observați îndeaproape funcționarea motorului.....	2-1
La fiecare 8 ore sau zilnic.....	2-1
După primele 50 de ore .....	2-1
După primele 100 de ore .....	2-1
<b>OPERAREA MOTORULUI .....</b>	<b>3-1</b>
Inspectați zilnic utilajul înainte de a începe lucrul.. ..	3-1
Înainte de pornirea motorului.....	3-3
Pornirea motorului .....	3-9
Pornirea motorului la temperatură normală .....	3-9
Pornirea în anotimpul rece .....	3-12
Verificarea instrumentelor după pornire.....	3-13
Verificarea funcțiilor monitorului .....	3-13
Verificați zgomotul emis de motor și culoarea gazelor de eșapament.....	3-13
Selectarea setării operatorului .....	3-14
Utilizarea cablurilor de încărcare.....	3-15
Operația de încălzire .....	3-18
Procedura de încălzire pe vreme rece .....	3-19

## CUPRINS

Oprirea motorului.....	3-22	Setarea modului de săpare .....	5-8
<b>CONDUCEREA UTILAJULUI .....</b>	<b>4-1</b>	Reglarea sistemului de nivelare automată cu braț de ridicare dublu .....	5-9
Informații privind ghidarea la volan .....	4-1	Oprire automată.....	5-10
Deplasarea pe drumurile publice .....	4-2	Procedura de Regenerare Manuală a Dispozitivului de Post-tratare .....	5-12
Manetele, comutatoarele și pedalele de deplasare .....	4-4	Înainte de operare .....	5-15
Maneta de deplasare înainte/înapoi .....	4-4	Măsurile de precauție în timpul operării.....	5-15
Blocajul manetei în poziția neutră (pentru maneta de deplasare înainte/înapoi) .....	4-4	Asigurați siguranța la operarea pe acostamentul drumului .....	5-15
Direcția .....	4-5	Evitați practicile de săpare nesăbuite.....	5-16
Maneta indicatoare de direcție .....	4-6	Evitați schimbările rapide de direcție și/sau frânarea bruscă.....	5-16
Comutatorul pentru schimbare treaptă de viteză .....	4-6	Evitați operarea cu sarcini dezechilibrate .....	5-16
Comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi.....	4-7	Evitați scuturarea frecventă a cupei .....	5-16
Comenzi ale direcției cu joystick-ul .....	4-10	Excavarea .....	5-17
Pedală de accelerație .....	4-13	Săparea și încărcarea solului acumulat.....	5-17
Pedală de frână.....	4-14	Săparea și încărcarea la nivelul solului .....	5-18
Maneta de înclinare, telescopică/Pedala coloanei de direcție.....	4-15	Nivelarea .....	5-19
Comutator pentru frâna de parcare .....	4-16	Încărcarea .....	5-20
Setarea modului de deplasare .....	4-17	Nivelarea cu cupa .....	5-22
Modul de schimbare a treptei de viteză .....	4-17	Taluzarea .....	5-22
Schimbarea treptelor de viteză în modul automat .....	4-19	Îndepărtarea zăpezii .....	5-23
Mod de putere ON/OFF (PORNIT/OPRIT) .....	4-21	Ridicarea încărcătorului frontal.....	5-23
Comanda cursei ON/OFF (PORNIT/OPRIT) .....	4-22	Măsurile de precauție după operare .....	5-24
Interzicerea cuplării vitezei la cursa cu ridicare ON/OFF (PORNITĂ/OPRITĂ) .....	4-23	Verificatorul sarcinii utile.....	5-25
Pornire.....	4-24	Introducere .....	5-25
Selectarea înainte/înapoi .....	4-27	Comutator cu buton de funcție .....	5-26
Schimbarea treptei de viteză .....	4-28	Afișarea monitorului verificatorului sarcinii utile .....	5-27
DSS (comutator de schimbare în treaptă inferioară).....	4-28	Afișajul intervalelor și al valorilor implicite .....	5-36
Operarea direcției cu joystick-ul (opțiune).....	4-29	Flux de lucru al cântăririi.....	5-39
Anularea operației.....	4-34	Structura ecranului meniului legat de verificatorul sarcinii utile .....	5-44
Direcționarea de urgență.....	4-35	Operarea meniului verificatorului sarcinii utile .. .....	5-45
Oprirea utilajului .....	4-36	Modul funcției verificatorului sarcinii utile .....	5-80
Oprirea temporară și reluarea deplasării .....	4-39	<b>TRANSPORTUL .....</b>	<b>6-1</b>
Parcarea.....	4-40	Transportul pe șosea .....	6-1
Situații de urgență.....	4-42	Transportul cu un trailer.....	6-1
Când motorul se oprește în timpul deplasării .... .....	4-42	Încărcarea în/descărcarea din trailer.....	6-2
Remorcare .....	4-43	Fixarea utilajului pentru transport.....	6-4
Precauții la deplasare .....	4-44	Transportul încărcătorului frontal (situație de urgență) .....	6-5
Deplasarea în apă sau pe teren noroios.....	4-45	Măsurile de precauție la auto-deplasare .....	6-5
Măsurile de precauție la deplasarea în pantă.....	4-46	Măsurile de precauție la remorcare.....	6-6
Măsurile de precauție ce trebuie luate în cazul în care are loc defectarea utilajului .....	4-47	Eliberarea frânei de parcare.....	6-7
<b>OPERAREA UTILAJULUI.....</b>	<b>5-1</b>	Metoda de remorcare.....	6-10
Maneta de comandă a atașamentului frontal .....	5-1	Ridicarea utilajului .....	6-11
Bocaj manetă de comandă.....	5-4	Lungimea și Sarcina Cablului de Oțel/Barei de susținere .....	6-12
Comutator de debreiere.....	5-6	<b>ÎNTREȚINEREA.....</b>	<b>7-1</b>
Comutator de control al vitezei de apropiere .....	5-7	Procedurile corecte de întreținere și inspecție .....	7-1
		Denumirea componentelor .....	7-3

## CUPRINS

.....7-3	Verificați amortizorul de vibrații .....	7-46	
Intervale de inspecție și întreținere.....	7-4	C. Transmisie.....	7-47
Tabel cu ghidul de întreținere.....	7-4	Verificați nivelul uleiului de transmisie.....	7-47
Pregătiri pentru inspecție și întreținere.....	7-7	Înlocuiți uleiul de transmisie.....	7-48
Blocați cadrul.....	7-11	Înlocuiți filtrul de ulei de transmisie.....	7-48
Întreținere și inspecție Capace laterale.....	7-12	Înlocuiți uleiul de osie.....	7-51
Grilajul din spate.....	7-13	Verificați dacă există scurgeri de ulei în jurul	
Ghidul de întreținere.....	7-14	osiei și capacului.....	7-54
A. Ungerea.....	7-14	Curățați supapa de aerisire a aerului transmisiei	
B. Motor.....	7-15	.....	7-54
C. Transmisie.....	7-15	D. Sistem hidraulic.....	7-55
D. Sistem hidraulic.....	7-16	Verificați nivelul de ulei din rezervorul de ulei	
E. Sistemul de carburant.....	7-17	hidraulic.....	7-56
F. Filtrul de aer.....	7-17	Schimbați uleiul hidraulic/Curățați rezervorul	
G. Sistemul de răcire.....	7-18	de ulei hidraulic.....	7-57
H. Sistemul electric.....	7-18	Curățați filtrul de aspirație.....	7-60
I. Sistemul de frânare.....	7-18	Înlocuirea filtrului pilot.....	7-61
J. Pneuri.....	7-19	Înlocuiți filtrul cu debit complet al rezervorului	
K. Aerul condiționat.....	7-19	hidraulic.....	7-63
L. Dispozitivul de post-tratare.....	7-20	Înlocuiți elementul de ventilație al.....	7-65
M. Sistemul SCR de uree.....	7-20	Verificați dacă acumulatorul pilot este	
N. Diverse.....	7-21	funcțional, dacă există scurgeri de gaz, dacă	
Înlocuirea periodică a pieselor.....	7-22	este slăbit sau deteriorat.....	7-66
Tipuri de uleiuri.....	7-24	Înlocuiți Acumulatorul pilot.....	7-68
Vaselină.....	7-24	Verificați funcționarea acumulatorului de la	
Ulei de motor.....	7-24	controlul cursei, depistați dacă există	
Ulei de transmisie.....	7-25	scurgeri de gaz, slăbiri și deteriorări.....	7-68
Uleiul pentru axe.....	7-25	Verificați presiunea gazului din acumulatorul	
Ulei hidraulic.....	7-26	pentru controlul cursei.....	7-69
Lichid de răcire cu durată de viață extinsă.....	7-26	Verificați presiunea gazului din acumulatorul	
Lista de consumabile.....	7-27	de la direcție.....	7-69
A. Ungerea.....	7-30	Verificați furtunurile și conductele.....	7-70
Ax cupă.....	7-31	E. Sistemul de carburant.....	7-75
Ax articulație cupă.....	7-31	Cantitatea de combustibil din rezervor.....	7-75
Ax cilindru cupă.....	7-32	Scurgeți rezervorul de combustibil de apă și	
Ax pârghie cu articulație.....	7-33	sedimente.....	7-78
Ax tijă cilindru braț de ridicare.....	7-33	Scurgeți Filtrul carburant de apă.....	7-78
Ax pivot braț de ridicare.....	7-34	Înlocuire element filtru principal de carburant..	
Ax cilindru braț de ridicare.....	7-34	.....	7-81
Ax cilindru de direcție.....	7-34	Înlocuiți elementul prefiltrului de carburant.....	7-82
Ax tijă cilindru de direcție.....	7-35	Se curăță sita pompei de carburant cu solenoid	
Ax articulație centrală cadru.....	7-35	.....	7-83
Ax suport punte.....	7-36	Verificați furtunurile de carburant.....	7-85
Arbore cardanic față.....	7-36	F. Filtrul de aer.....	7-86
Suport central arbore cardanic.....	7-36	Curățați sau înlocuiți elementul filtru de aer.....	7-86
Arbore cardanic intermediar.....	7-37	Verificați sistemul de admisie aer.....	7-88
Canelură arbore cardanic intermediar.....	7-37	G. Sistemul de răcire.....	7-89
Arbore cardanic spate.....	7-38	Nivel lichid de răcire.....	7-90
Canelură arbore cardanic spate.....	7-38	Verificați cureaua de transmisie.....	7-92
Pedală de frână.....	7-38	Verificați tensiunea curelei de transmisie.....	7-93
Articulație pedală de frână.....	7-39	Înlocuiți lichidul de răcire.....	7-94
B. Motor.....	7-40	Curățați radiatorul și răcitorul de ulei.....	7-95
Nivel ulei de motor.....	7-40	H. Sistemul electric.....	7-97
Schimbați uleiul de motor.....	7-42	Baterie.....	7-98
Înlocuiți filtrul uleiului de motor.....	7-42	Funcțiile de monitorizare, utilizarea	
Verificarea tubului de la ventilația carterului.....	7-45	instrumentelor.....	7-104

## CUPRINS

Lămpi de lumină sau bliț .....	7-105	Funcționarea pedalei de accelerație, culoarea și sunetul gazelor de eșapament .....	7-146
Verificați claxonul și alarma de mers înapoi .....	7-106	Deteriorarea sau slăbirea oglinzilor retrovizoare .....	7-147
Verificați cablajul electric și siguranțele .....	7-107	Curățați geamul cabinei.....	7-149
I. Sistemul de frânare .....	7-108	Deteriorarea sau slăbirea treptelor, balustradelor și șinelor superioare ale cabinei .....	7-150
Verificați frânarea (stânga/dreapta interconectate) .....	7-108	Curățați compartimentul motorului și capota motorului.....	7-151
Verificați frâna de parcare.....	7-109	Verificați amortizorul de sunete din jurul motorului.....	7-151
Verificați dacă acumulatorul este funcțional, dacă există scurgeri de gaz, dacă este slăbit sau deteriorat .....	7-110	Curățați camera retrovizoare și camera laterală (opțional) .....	7-152
Verificați presiunea gazului acumulatorului.....	7-111	Inspectați și reglați jocul supapei.....	7-153
Înlocuiți acumulatorul frânei de parcare .....	7-111	Strângeți din nou șuruburile de montare a punții față, șuruburile de montare a suportului punții spate .....	7-153
Verificați discurile de frână (de service și de parcare).....	7-112	Strângere și strângeți din nou piulițele și șuruburile.....	7-154
J. Pneuri .....	7-113	Verificarea zilnică a imaginilor camerei pentru unghiul aerian (opțional) .....	7-170
Verificați și reglați presiunea în anvelope.....	7-113	Verificați imaginea camerei cu unghi aerian (opțional) .....	7-171
Verificați dacă există deteriorări ale anvelopelor .....	7-114	Verificați și curățați fața senzorului de detectare a obstacolelor din spate (opțional) .....	7-171
Strângeți din nou șuruburile roților.....	7-115	Verificați operarea sistemului de senzori de detectare a obstacolelor din spate (opțional) .....	7-172
Demontarea și montarea pneurilor.....	7-120	Verificați dispozitivul de auto-ungere (opțiune) .....	7-173
K. Aerul condiționat .....	7-121		
Curățați și înlocuiți filtrele de aer condiționat.....	7-121	<b>ÎNȚREȚINEREA ÎN CONDIȚII SPECIALE DE MEDIU .....</b>	<b>9-1</b>
Verificați unitatea de aer condiționat.....	7-125	Întreținerea în condiții speciale de mediu .....	9-1
Verificați liniile .....	7-125	Operare pe vreme geroasă.....	9-3
Verificați condensatorul .....	7-126	<b>DEPOZITAREA .....</b>	<b>10-1</b>
Verificați cureaua de transmisie .....	7-126	<b>DEPANAREA .....</b>	<b>11-1</b>
Verificați nivelul agentului frigorific .....	7-127	<b>SPECIFICAȚII .....</b>	<b>12-1</b>
Înlocuiți uscătorul receptorului de aer condiționat.....	7-128	Specificații standard ZW220-7 .....	12-1
Verificați compresorul și fulia .....	7-128	Specificații standard ZW250-7 .....	12-2
Înlocuiți prefiltrul de aer din cabină (opțional).....	7-129	<b>ATAȘAMENTELE ȘI DISPOZITIVELE OPȚIONALE.....</b>	<b>13-1</b>
L. Dispozitivul de post-tratare .....	7-130	Operarea cuplajului rapid (tip hidraulic) .....	13-1
Verificați și curățați elementul de filtrare al tobei de eșapament .....	7-130	Demontarea .....	13-2
Verificați și curățați dispozitivul de post-tratare. ....	7-130	Montarea .....	13-3
M. Sistemul SCR de uree .....	7-131	<b>INDEX ALFABETIC .....</b>	<b>14-1</b>
Verificați DEF/AdBlue® .....	7-132		
Înlocuiți DEF/AdBlue® .....	7-135		
Înlocuiți filtrul principal al modulului de alimentare cu DEF.....	7-137		
Înlocuiți filtrul intrare la alimentarea cu apă a rezervorului de DEF.....	7-140		
N. Diverse.....	7-141		
Verificați dacă există slăbire/uzură a dinților cupei și a muchiei de tăiere cu șuruburi.....	7-141		
Verificați și înlocuiți scaunul și centura de siguranță .....	7-143		
Verificați deteriorarea cabinei ROPS și a acoperișului cabinei din rășină, șuruburi slăbite.....	7-143		
Verificați nivelul lichidului de spălare .....	7-144		
Verificați gradul de joc al volanului.....	7-145		

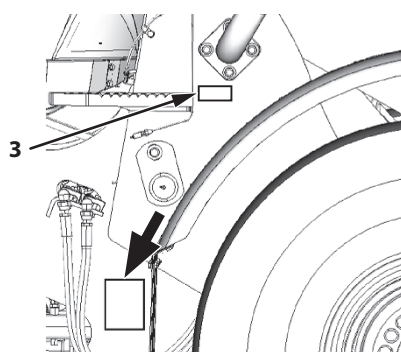
## NUMERE UTILAJ

Numerele de fabricație explicate în acest grup sunt numerele individuale (numerele de serie) date fiecărui utilaj și componentelor motorului. Aceste numere vă sunt necesare atunci când solicitați orice informație despre utilaj și/sau componentele sale.

Completați aceste numere de serie în spațiile goale din acest grup pentru a le avea la îndemână atunci când vă sunt solicitate.

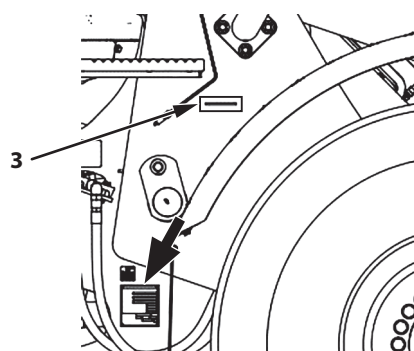
### Utilaj

1. Model/tip
2. Număr de omologare
3. Număr de identificare produs
4. Masă totală admisibilă (kg)
5. Sarcina admisibilă pe puntea față (kg)
6. Sarcina admisibilă pe puntea spate (kg)
7. Masă remorcabilă admisibilă (kg)
8. Fabricat în
9. Puterea motorului (kW)
10. Masă operațională (kg)
11. Masă remorcabilă admisibilă pe teren accidentat (kg)
12. Cod bidimensional



ZW220-7

MNUD-00-001-2 ja



ZW250-7

MNUD-00-006-1 ja

CE		HITACHI	
Manufacturer	Hitachi Construction Machinery (Europe) N.V. Storijvee 5, 1045 AT Amsterdam, The Netherlands		
Model/type	Wheel Loader		
Homologation Number			
Product Identification Number			
Total permissible mass (kg)			
Permissible front axle load (kg)			
Permissible rear axle load (kg)			
Permissible towable mass (kg)			
Manufactured in			
Engine Power (kW)	Mass (kg)		
Permissible towable mass off-road (kg)			
Hitachi Construction Machinery Co., Ltd. Japan			

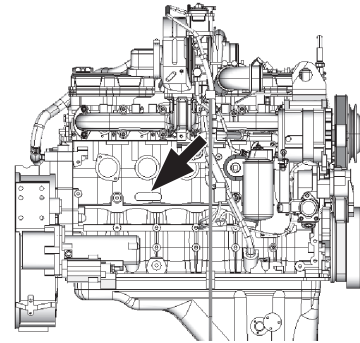
SSYA00078255-1 ja

## NUMERE UTILAJ

---

### Motor

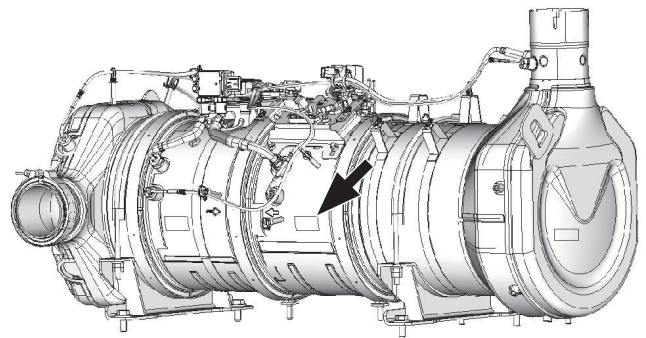
TIP :  
NR. MFG. :



MNUD-00-002-1 ja

### Dispozitivul de post-tratare

NR. MFG. :



MNUD-00-003-1 ja

## DOMENIU DE UTILIZARE

---

### **Domeniu de utilizare**

Acest utilaj este conceput și proiectat pentru a fi folosit la excavare cu o cupă sau la lucru cu sculele/atașamentele descrise în acest manual sau aprobate în scris de către producător.

Evaluarea riscurilor asociate cu aplicațiile și condițiile de lucru specifice ale utilajului poate necesita implementarea măsurilor de siguranță suplimentare cum ar fi apărătorile de protecție, geamurile de siguranță, filtrarea aerului din cabină etc., pentru a permite funcționarea în siguranță a utilajului în condiții specifice. Consultați dealerul autorizat pentru informații suplimentare despre adaptarea corespunzătoare a utilajului.

Acest utilaj poate fi folosit pentru aplicații de ridicare în intervalul de capacitate de ridicare al utilajului. Folosiți punctele și instalațiile de ridicare aprobate și urmați instrucțiunile furnizate în acest manual.

Trebuie respectate reglementările și instrucțiunile locale atunci când folosiți utilajul. Este interzisă utilizarea acestui utilaj și echipamentului său pentru operații care nu intră în domeniul de utilizare sau nu sunt aprobate de producător.

### **Modificări**

Nu trebuie efectuată nicio modificare care afectează domeniul de utilizare sau integritatea structurală și implicit siguranța utilajului fără aprobarea scrisă a producătorului. Modificările neaprobate includ utilizarea accesoriilor, ansamblurilor, pieselor sau atașamentelor neautorizate, inclusiv dar fără limitare, a celor conectate cu dispozitiv de cuplare.

Orice persoană juridică sau fizică ce efectuează modificări neautorizate utilajului își asumă toată răspunderea directă sau indirectă cu privire la modificare.

Producătorul își rezervă dreptul de a refuza orice revendicare de garanție survenită în urma sau din modificările neautorizate.

## DOMENIU DE UTILIZARE

---

**MEMO**



## SIGURANȚA

### Identificați informațiile privind siguranța

- Acestea sunt **SIMBOLURILE DE ALERTARE PRIVIND SIGURANȚA**.
- Atunci când vedeți aceste simboluri pe utilajul dumneavoastră sau în acest manual, fiți atenți la riscul de producere a leziunilor personale.
- Respectați măsurile de precauție recomandate și practicile de operare sigure.



SA-2644 ja

### Înțelegeți cuvintele de semnalizare

- Pe semnele de siguranță de pe utilaj, sunt folosite împreună cu simbolurile de alertare privind siguranța, cuvinte de semnalizare care indică nivelul de pericol - PERICOL, AVERTISMENT sau ATENȚIE.
- **PERICOL** indică o situație periculoasă iminentă care, dacă nu este evitată, poate duce la deces sau la leziuni grave.
- **AVERTISMENT** indică o situație periculoasă potențială care, dacă nu este evitată, poate duce la deces sau leziuni grave.
- **ATENȚIE** indică o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, poate duce la leziuni minore sau moderate.
- **Semnele de siguranță PERICOL sau AVERTISMENT** sunt situate lângă pericolele specifice. Precauțiile generale sunt listate pe **semnele de siguranță ATENȚIE**.
- Unele semne de siguranță sunt aplicate ocazional pe acest utilaj și nu folosesc niciunul din cuvintele de semnalizare desemnate mai sus după simbolul de alertă de siguranță.
- Pentru a evita confuzia între protecția utilajului și mesajele de siguranță pentru personal, un cuvânt de semnalizare IMPORTANT indică o situație care, dacă nu este evitată, poate duce la deteriorarea utilajului.
- **NOTĂ**: Indică o explicație suplimentară referitoare la o informație.

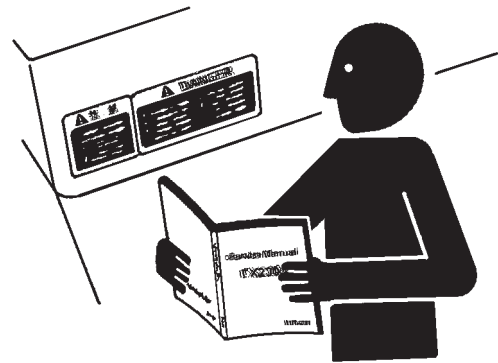


SA-632 ro

# SIGURANȚA

## Respectați instrucțiunile privind siguranța

- Citiți cu atenție și respectați toate instrucțiunile de siguranță de pe utilaj și din acest manual.
- Semnele de siguranță trebuie să fie lizibile și înlocuite când este necesar.
  - Dacă un semn privind siguranța sau acest manual este deteriorat sau lipsește, comandați un duplicat de la dealerul autorizat în același mod în care comandați alte piese (asigurați-vă că precizați modelul utilajului și numărul de serie atunci când faceți comanda).
- Învățați cum să operați utilajul și comenzile acestuia corect și în siguranță.
- Permiteți doar personalului instruit, calificat și autorizat să opereze utilajul.
- Păstrați utilajul în stare bună de funcționare.
  - Modificările neautorizate ale utilajului pot afecta negativ funcționarea acestuia și / sau siguranța și pot scurta durata de viață a utilajului.
  - Nu modificați niciuna din piesele utilajului fără autorizație. Nerespectarea acestui lucru poate deteriora siguranța, funcționarea și/sau durata de viață a utilajului și va anula Garanția Hitachi Construction Machinery.
  - Nu încercați niciodată să modificați sau demontați piesele de admisie/evacuare ale motorului și dispozitivul de post-tratare. Evitați lovirea dispozitivului de post-tratare, cum ar fi lovirea sau aruncarea obiectelor pe dispozitiv. Nerespectarea acestei recomandări poate afecta funcția de purificare a gazelor de eșapament, cu potențiale avarii sau scăderi ale performanței.
- Atașamentele și/sau piesele sau echipamentele opționale incompatibile cu specificațiile și capacitățile utilajului pot cauza accidentările persoanelor, avarii ale utilajului și/sau daune materiale. Dacă nu sunteți sigur de adecvarea atașamentelor, a pieselor opționale și/sau a echipamentului, contactați un dealer autorizat. Mesajele privind siguranța din acest capitol SIGURANȚA au scopul de a ilustra procedurile de siguranță de bază atunci când lucrați cu utilaje. Cu toate acestea, în aceste mesaje de siguranță sunt imposibil de acoperit toate situațiile potențial periculoase pe care le puteți întâlni. Măsurile corespunzătoare rezultate din evaluarea riscurilor pe șantier permit utilizarea în siguranță a utilajelor. Dacă aveți întrebări, consultați mai întâi supervisorul și/sau dealerul autorizat înainte de a utiliza sau efectua lucrări de întreținere asupra utilajului.



SA-003 ja

## SIGURANȚA

### Pregătiri pentru cazurile de urgență

- Fiți pregătiți în caz de incendiu sau accident.
  - Păstrați la îndemână o trusă de prim ajutor și un extingtor.
  - Citiți cu atenție și înțelegeți eticheta lipită pe extingtor pentru a îl putea folosi corect.
  - Pentru a asigura că extingtorul poate fi folosit întotdeauna când este nevoie, verificați și efectuați întreținerea extingtorului la intervalele recomandate specificate în manualul acestuia.
  - Stabiliți măsurile principale de acțiune în caz de urgență pentru a face față incendiilor sau accidentelor.
  - Păstrați numerele de urgență pentru doctori, serviciul de ambulanță, spital și pompieri amplasate lângă telefonul dumneavoastră.



SA-437 ja

### Purtați haine de protecție

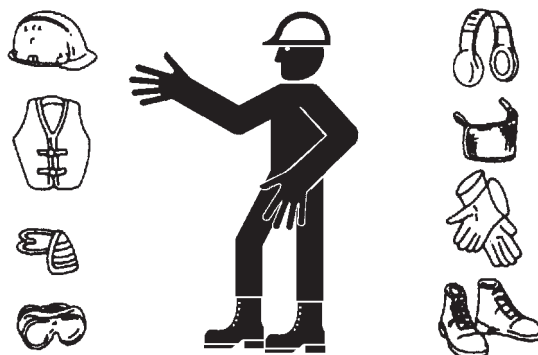
- Purtați îmbrăcăminte mai strânsă pe corp și echipament de protecție potrivit pentru lucru.

Puteți avea nevoie de:

- O cască de protecție
- Încălțăminte de protecție
- Ochelari de protecție sau apărătoare pentru față
- Protecție a mâinilor
- Echipamentul de protecție personală împotriva căderii
- Protecție auditivă
- Haine reflectorizante
- Echipament impermeabil
- Mască sau filtru de respirat

Asigurați-vă că purtați îmbrăcăminte și echipamentul potrivit sarcinilor de efectuat.

- Evitați îmbrăcăminte largă, bijuteriile sau alte obiecte care se pot agăța în manetele de comandă sau în alte piese ale utilajului.
- Manevrarea sigură a echipamentului necesită întreaga atenție din partea operatorului. Nu purtați căști pentru radio sau muzică în timpul operării utilajului.



SA-438 ja

## SIGURANȚA

---

### Inspectați utilajul

- Inspectați cu atenție utilajul dvs în fiecare zi sau la fiecare schimb înainte de a începe utilizarea pentru a vă asigura că se află în stare perfectă de funcționare.
- În timpul inspecției asigurați-vă că ați acoperit toate punctele descrise în capitolul "Inspectați zilnic utilajul înainte de pornire" din manualul operatorului.



SA-435 ja

## SIGURANȚA

---

### Măsurile generale de precauție privind cabina

- Înainte de a intra în cabină, îndepărtați de pe talpa bocancilor uleiul și/sau murdăria, cum ar fi noroiul, vaselina, pământul sau pietrișul. Dacă o comandă, cum ar fi o pedală, este operată cu mizerie și/sau ulei pe tălpile bocancilor de lucru a operatorului, piciorul operatorului poate aluneca pe pedală, putând rezulta în producerea unui accident.
- Mențineți cabina curată. Piese, uneltele, pământul, pietrele, cutiile de conserve sau cutia de prânz sau alte obstacole se pot plia sau răsturna, putând bloca pârghiile de comandă sau pedalele, ceea ce poate duce la deplasarea neintenționată a utilajului, cu risc de accidente cu leziuni grave sau deces.
- Evitați depozitarea sticlelor transparente în cabină. Nu atașați niciun fel de decorații transparente pe geam, deoarece acestea pot concentra lumina solară, existând pericolul izbucnirii unui incendiu.
- Abțineți-vă să ascultați radioul, să folosiți căști sau telefoane mobile în cabină, în timp ce operați utilajului.
- Păstrați toate materialele inflamabile și/sau explozive la distanță de utilaj.
- După folosirea scumierei, acoperiți-o întotdeauna pentru a stinge chibritul și / sau țigara.
- Nu lăsați brichete în cabină. La creșterea temperaturii din cabină, bricheta poate exploda.
- Dacă se utilizează un covoraș de podea, utilizați unul original Hitachi Construction Machinery specific modelului mașinii. Dacă se folosește un covoraș de podea altul decât covorașul original Hitachi Construction Machinery, acesta poate fi deplasat și poate interfera cu mișcarea pedalei în timpul funcționării, ceea ce poate duce la leziuni grave sau deces.

---

### Folosiți balustradele și treptele

- Căzăturile reprezintă una dintre principalele cauze de accidentare.
  - Când urcați sau coborâți în / din utilaj, stați întotdeauna cu fața către acesta și mențineți un contact în trei puncte cu balustradele și treptele.
  - Nu folosiți niciuna din comenzile de lucru ca puncte de sprijin.
  - Nu săriți niciodată pe sau de pe utilaj. Nu urcați sau coborâți niciodată dintr-un utilaj în mișcare.
  - Înainte de a urca sau coborî din mașină, verificați starea treptelor și a balustradelor, pentru a identifica prezența materialelor alunecoase, cum ar fi lubrifianți sau noroi. Îndepărtați complet aceste materiale dacă există.
  - Reparați orice avarii ale treptelor și/sau balustradelor înainte de a opera utilajul. Strângeți din nou șuruburile slăbite.
  - Nu vă urcați și nu coborâți niciodată pe sau de pe utilaj cu scule sau alte obiecte în mână.



SA-439 ja

## SIGURANȚA

---

### Reglați scaunul operatorului

- Un scaun reglat necorespunzător pentru operatorul individual sau pentru operația de executat poate obosi rapid operatorul, conducând la pierderea concentrării și la utilizarea necorespunzătoare.
  - Scaunul trebuie să fie reglat de fiecare dată când operatorul utilajului se schimbă.
  - Operatorul trebuie să poată apăsa complet pedalele și să acționeze corect manetele de comandă în orice direcție atunci când are spatele sprijinit de spătarul scaunului.
  - Dacă acest lucru nu este posibil, reglați scaunul apoi încercați din nou.
  - În funcție de lucrare, poate fi necesară deplasarea scaunului în față sau în spate pentru a îmbunătăți vizibilitatea în zona de lucru. Nu vă ridicați de pe scaun în timpul operării utilajului.
  - Reglați oglinzile pentru a obține vizibilitate maximă în zonele fără vizibilitate directă, și mai ales în zonele specifice din apropierea utilajului. Pentru reglarea oglinzii, consultați secțiunea privind reglajul oglinzilor din acest manual.



SA-378 ja

---

### Asigurați siguranța înainte de a părăsi scaunul operatorului sau a sta în picioare din scaunul operatorului

- Înainte de a părăsi utilajul, asigurați-vă mai întâi că ați coborât atașamentul frontal la sol și apoi poziționați comutatorul de blocare a manetei de comandă în poziția LOCK (BLOCAT). Rotiți comutatorul de pornire în poziția OFF (OPRIT) pentru a opri motorul. Părăsirea scaunului operatorului fără oprirea motorului poate permite mașinii să se miște în mod neașteptat atunci când o parte a caroseriei intră în contact neintenționat cu o manetă de comandă și/sau pedală, ducând la leziuni grave sau deces.
- Înainte de a vă ridica de pe scaunul operatorului pentru a deschide sau închide o fereastră sau pentru a regla poziția scaunului, asigurați-vă că coborâți mai întâi atașamentul frontal la sol și mutați comutatorul de blocare a manetei de comandă în poziția LOCK (BLOCAT). Nerespectarea acestei recomandări poate permite utilajului să se miște accidental, atunci când o manetă de comandă și/sau o pedală sunt acționate involuntar cu o parte a corpului, ceea ce poate duce la leziuni grave sau deces.
- Înainte de a părăsi utilajul, închideți toate ferestrele, ușile, și capacele de acces și blocați-le.

## SIGURANȚA

### Puneți-vă centura de siguranță

- Asigurați-vă că în timpul operării utilajului rămâneți tot timpul așezat pe scaun cu centura de siguranță pusă, pentru a micșora riscul de rănire în cazul unui accident.
- Dacă utilaj se răstoarnă, centura de siguranță va menține operatorul în zona de siguranță din cabină sau structura acoperită. Nerespectarea purtării centurii de siguranță poate rezulta în accidentarea operatorului, aruncarea din cabină și zdrobirea de utilajul care se răstoarnă, ceea ce poate duce la leziuni grave sau fatale.
- Înainte de operarea utilajului, examinați cu atenție chinga, catarama și dispozitivul de fixare a centurii de siguranță. Dacă vreun element este deteriorat sau uzat, înlocuiți centura de siguranță sau componenta, înainte de a opera utilajul.
- Recomandăm ca centura de siguranță să fie înlocuită la fiecare trei ani, indiferent de starea sa.



SA-237 ja

### Deplasați și operați utilajul prudent

- Fiți conștienți de spectatori.
- Aveți grijă să nu călcați trecătorii. Verificați poziția trecătorilor înainte de deplasarea sau operarea utilajului.
- Păstrați întotdeauna alarma de deplasare și claxonul în stare de funcționare (dacă există). Aceasta vă permite să avertizați persoanele atunci când intenționați să deplasați utilajul.
- Folosiți persoana care se ocupă de semnalizare când deplasați sau operați utilajul în spații închise. Cădeți de acord asupra semnalelor cu mâna înainte de a porni utilajul.
- Folosiți o iluminare potrivită. Verificați ca toate luminile să funcționeze corect înainte de a opera utilajul. Dacă întâlniți o iluminare defectuoasă, reparați-o imediat.
- Verificați ca ușa cabinei, ferestrele, ușile și capotele să fie încuiate și blocate.
- Verificați vizibilitatea în oglinzi și monitorul din cabină. Mențineți curate oglinzile, lentilele camerelor și ecranul monitorului. Reparați sau înlocuiți orice piese defecte. Consultați secțiunile despre oglinzi, monitorul retrovizor și unghiul aerian pentru informații despre curățarea oglinzilor, a lentilelor camerelor și a afișajului monitoarelor.



SA-398 ja

## SIGURANȚA

### Manipulați fluidul de ajutor la pornire în condiții de siguranță

- Fluidul de ajutor la pornire este extrem de inflamabil.
  - Nu vă apropiați cu flacără deschisă sau scânteii atunci când îl folosiți.
  - Păstrați fluidul de ajutor la pornire la distanță de baterii și cabluri.
  - Scoateți recipientul din utilaj dacă motorul nu are nevoie de fluid de ajutor la pornire.
  - Pentru a preveni vărsarea accidentală când depozitați fluidul într-un container etanș, păstrați capacul pus și depozitați-l într-un spațiu răcoros și ferit de intemperii.
  - Nu ardeți și nu găuriți un container cu fluid de ajutor la pornire.



SA-293 ja

### Porniți motorul doar din scaunul operatorului

- Procedurile incorecte de pornire a motorului pot determina utilajul să se deplaseze necontrolat, rezultând în posibile leziuni grave sau fatale.
  - Porniți motorul doar așezat în scaunul operatorului.
  - Nu porniți niciodată motorul atunci când stați pe anvelopă sau pe sol.
  - Nu porniți motorul prin scurtcircuitarea bornelor demarorului.
  - Înainte de pornirea motorului, verificați ca toate manetele să fie în poziția neutră.
  - Înainte de pornirea motorului, confirmați siguranța din jurul utilajului și sunați claxonul pentru a alerta trecătorii.



SA-431 ja



## SIGURANȚA

---

### Pornirea cu cabluri

- Gazul bateriei poate exploda, rezultând leziuni serioase.
  - Dacă motorul trebuie pornit cu cabluri, asigurați-vă că respectați instrucțiunile furnizate în capitolul "OPERAREA MOTORULUI" din manualul operatorului.
  - Operatorul trebuie să fie așezat în scaunul său, astfel încât utilajul să fie sub control în momentul pornirii motorului. Pornirea cu cabluri este o operație care trebuie efectuată de două persoane.
  - Dacă bateria este înghețată, încălziți-o și dezghețați-o înainte de utilizare.
  - Nerespectarea procedurilor corecte de pornire cu cabluri poate avea ca rezultat explozia bateriei sau un utilaj în derivă.



SA-032 ja

## SIGURANȚA

---

### Investigații în prealabil șantierul

- Când lucrați pe o pantă, pe marginea unei excavații sau pe acostamentul drumului, utilajul s-ar putea răsturna, având ca rezultate posibile leziuni grave sau deces.
- Investigații în prealabil configurația și starea terenului de pe șantier, pentru a preveni răsturnarea utilajului și pentru a preveni prăbușirea solului, movilelor sau malurilor.
- Efectuați o evaluare a riscurilor pe șantier și elaborați un plan de lucru pentru desfășurarea activității în mod sigur. Folosiți utilajele adecvate pentru activitate și șantier.
- Consolidați solul, marginile sau acostamentele de drum dacă este necesar. Țineți utilajul departe de marginile excavațiilor și acostamentele drumurilor.
- Asigurați-vă că mijloacele de siguranță instalate pe utilaj sunt în bună stare și suficiente pentru activitatea de desfășurat.
- Analizați rezultatul evaluării riscurilor legate de șantier luând în considerație limitările de performanță ale structurilor de protecție a operatorului ale utilajului. În cazul în care sunt estimate riscuri reziduale pe șantier, luați măsuri corespunzătoare pentru a diminua aceste riscuri.
- Când solul este instabil, consolidați-l înainte de a începe lucrul.
- Când lucrați pe sol înghețat, fiți extrem de atenți. Pe măsură ce temperatura ambiantă crește, baza devine slabă și alunecoasă.
- Fiți conștienți de posibilitatea izbucnirii unui incendiu când operați utilajul lângă obiecte inflamabile, cum ar fi iarba uscată.



SA-447 ja

## SIGURANȚA

---

### Echipamentul de protecție deasupra capului, ROPS, FOPS

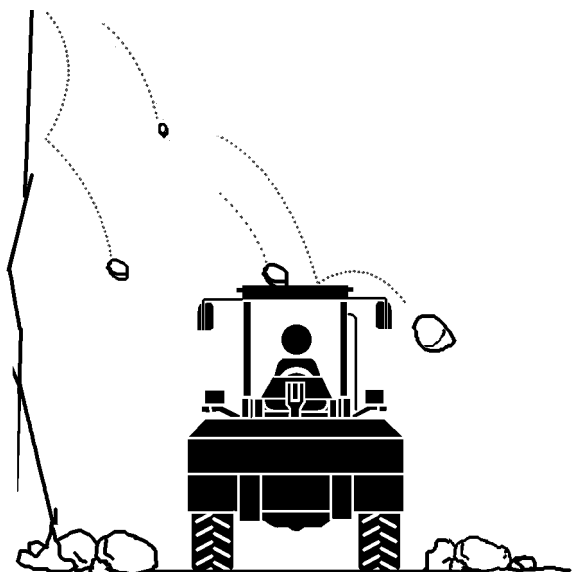
FOPS este destinată protejării operatorului de pietrele sau resturile în cădere. Înainte de operare, verificați dacă nivelul de protecție al utilajului îndeplinește cerințele respective de la fața locului, în conformitate cu evaluarea riscurilor de pe șantier.

ROPS este destinată protejării operatorului în cazul răsturnării și rostogolirii. Structura de protecție este eficientă numai dacă operatorul poartă centura de siguranță atunci când operează utilajul.

Acest utilaj este prevăzut cu ROPS și FOPS ca dotare standard, la expedierea din fabrică. Nu modificați structura ROPS și/sau FOPS și înlocuiți-o dacă este deteriorată, deoarece performanța sa poate să fie afectat, iar certificarea își va pierde valabilitatea.

ROPS : Structură de protecție la răsturnare

FOPS : Structură de protecție la obiecte care cad



SA-521 ja

## SIGURANȚA

---

### Stabiliți semnalele folosite la lucrări ce implică mai multe utilaje

- La lucrările ce implică mai multe utilaje, stabiliți semnale care să fie cunoscute și înțelese de toate persoanele implicate. De asemenea, desemnați persoana care se ocupă de semnalizare pentru coordonarea lucrării. Asigurați-vă că tot personalul implicat urmează indicațiile persoanei care se ocupă de semnalizare.



SA-481 ja

### Nu permiteți pasageri pe utilaj

- Pasagerii pe utilaj pot fi accidentați prin lovirea cu obiecte străine sau aruncarea de pe utilaj.
  - Numai operatorul trebuie să fie în utilaj. Nu permiteți pasageri.
  - Pasagerii pot, de asemenea, să blocheze câmpul vizual al operatorului, ceea ce rezultă într-o operare nesigură a utilajului.



SA-427 ja

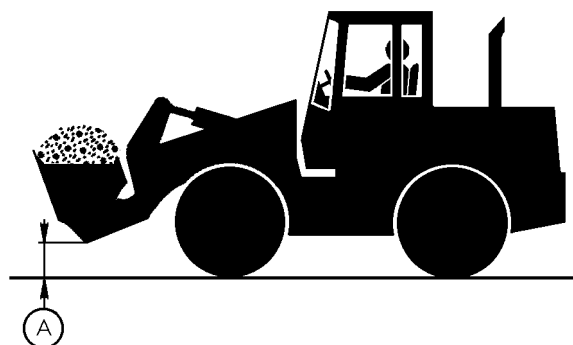
### Măsuri de precauție la operare

- Dacă atașamentul frontal sau orice piesă a utilajului vine în contact cu un obstacol aflat deasupra capului, atât utilajul cât și obstacolul aflat deasupra capului pot fi deteriorate și pot rezulta leziuni personale.
  - Aveți grijă să evitați contactul cupeii sau brațului cu obstacole aflate deasupra capului în timpul operării.

## SIGURANȚA

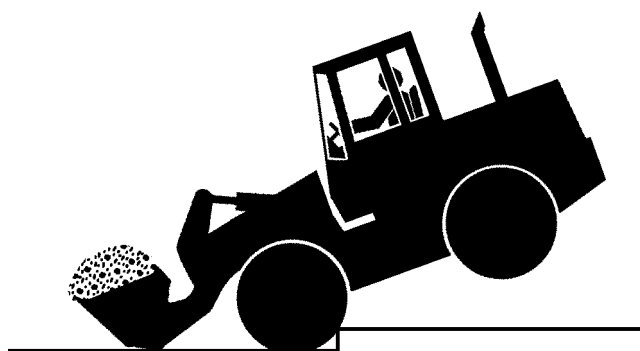
### Conduceți prudent

- Aveți în vedere posibilitatea de alunecare și/sau răsturnare a utilajului atunci când vă deplasați în pantă.
  - La conducere pe teren plat, mențineți cupa la semnul (A) 300 mm (ZW220-7) / 450 mm (ZW250-7) deasupra solului, după cum este ilustrat.
  - Evitați deplasarea peste orice fel de obstacole.
  - Conduceți utilajul încet când vă deplasați pe teren accidentat.
  - Evitați schimbările rapide de direcție. Nerespectarea acestei recomandări poate duce la răsturnarea utilajului.
  - Dacă motorul se oprește în timpul mersului, funcția de direcționare devine nefuncțională. Opriti imediat utilajul prin aplicarea frânei pentru a preveni accidentele personale.



SA-448 ja

- Dacă utilajul este manevrat incorect în timp ce vă deplasați cu cupa încărcată, se poate produce răsturnarea utilajului. Asigurați-vă că respectați toate instrucțiunile date mai jos.
  - Când conduceți utilajul pe un șantier cu cupa încărcată, mențineți cupa cât de jos posibil pentru a păstra utilajul echilibrat și pentru a avea o vizibilitate bună.
  - Nu depășiți capacitatea nominală de încărcare. Operați întotdeauna utilajul fără să depășiți capacitatea nominală de încărcare.
  - Evitați pornirile, opririle și întoarcerile rapide. Nerespectarea acestei recomandări poate duce la leziuni personale și/sau la deces.
  - Evitați schimbările rapide de direcție care ar putea cauza, în mod posibil, leziuni personale și / sau deces.

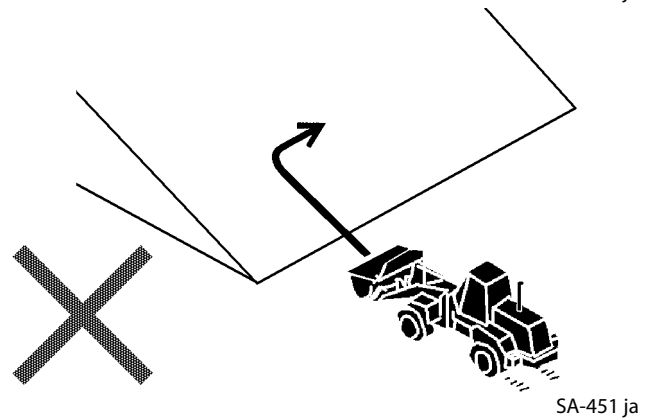
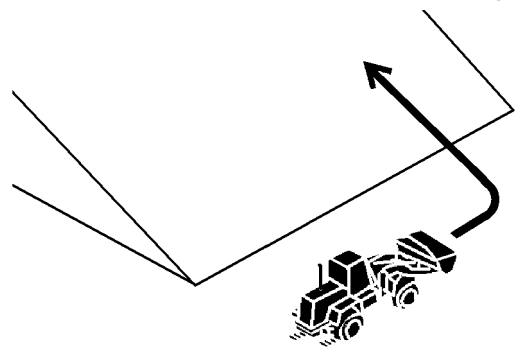
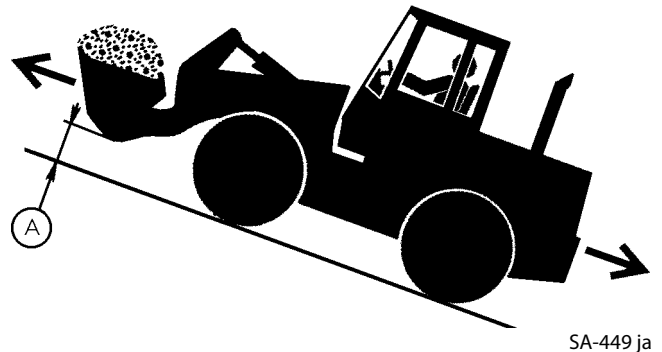


SA-400 ja

## SIGURANȚA

### Conduceți utilajul prudent (pe șantier)

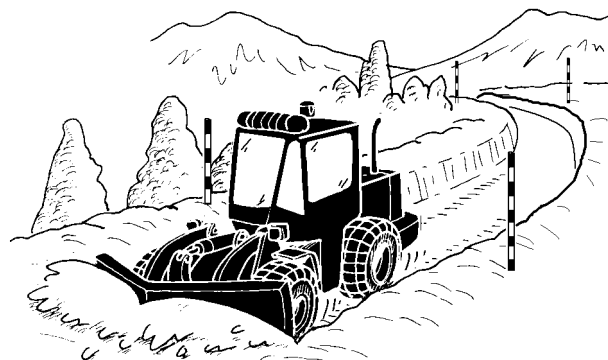
- Înainte de deplasarea utilajului, confirmați întotdeauna că direcția volanului/manetei de deplasare înainte/înapoi (comutatorului) corespunde direcției în care doriți să vă deplasați.
  - Asigurați-vă că ocoliți toate obstacolele.
- Deplasarea pe o pantă poate duce la alunecarea sau la răsturnarea utilajului, ceea ce poate duce la leziuni grave sau deces.
  - Când urcați sau coborâți o pantă, mențineți cupa îndreptată în direcția de deplasare, la aproximativ 200 - 300 mm (ZW220-7) / 200 - 450 mm (ZW250-7) (A) deasupra solului.
  - Dacă utilajul începe să patineze sau devine instabil, coborâți imediat cupa la sol și opriți.
- Deplasarea transversal pe o pantă sau schimbarea direcției pe aceasta poate provoca deraparea sau răsturnarea utilajului. Dacă trebuie schimbată direcția, aduceți utilajul pe teren plan, apoi schimbați direcția, pentru a asigura operarea în siguranță.



## SIGURANȚA

---

- Fiți conștienți de posibilitatea de derapare sau răsturnare a utilajului când vă deplasați pe o suprafață cu zăpadă înghețată.
  - Utilajul poate aluneca mai ușor decât vă așteptați pe suprafețe de zăpadă înghețată, chiar dacă înclinația este mică.  
Reduceți viteza când conduceți. Evitați pornirile, opririle și întoarcerile rapide.
  - Acostamentul drumului și / sau utilitățile instalate acoperite de zăpadă sunt dificil de localizat. Înainte de a înlătura zăpadă verificați amplasamentul acestora.
  - Asigurați-vă că folosiți lanțuri de anvelope înainte de a conduce pe zăpadă.
  - Evitați frânarea pentru oprirea rapidă pe zăpadă. Dacă este necesară o oprire rapidă, coborâți cupa la sol.

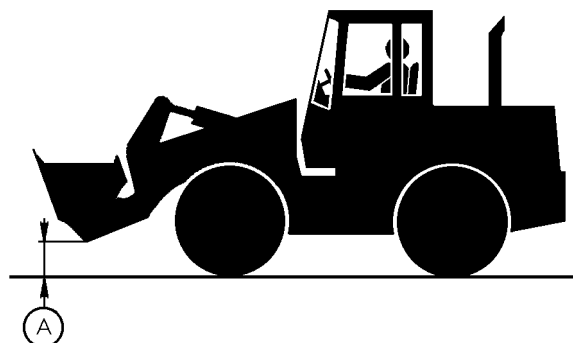


SA-452 ja

## SIGURANȚA

### Deplasați-vă în siguranță pe drumurile publice

- Nu este permisă deplasarea pe drumurile publice a acestui utilaj cu cupa încărcată.
  - Asigurați-vă că goliți cupa.
  - Mențineți cupa la distanța (A) 300 mm deasupra suprafeței drumului, așa cum se arată în figură.



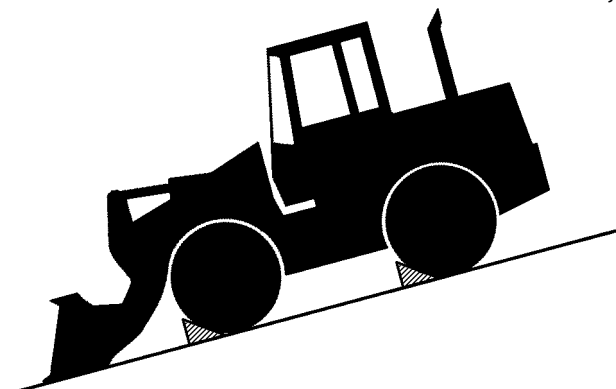
SA-453 ja

### Evitați rămirile din cauza alunecării la vale a utilajului

- Dacă încercați să opriți un utilaj în mișcare, pot rezulta leziuni grave sau deces.  
Pentru a evita alunecarea accidentală la vale a utilajului:
  - Selectați un teren plan pentru parcare a utilajului, atunci când este posibil.
  - Nu parcați utilajul pe o pantă.
  - Coborâți cupa la sol.
  - Puneți maneta (comutatorul) înainte/înapoi în poziția neutră și puneți comutatorul (maneta) pentru frâna de parcare în poziția ON (PORNIT) (frâna de parcare).
  - Țineți motorul în funcțiune la turație mică de ralanti fără sarcină, timp de 5 minute, pentru a răci motorul.
  - Opriți motorul și scoateți comutatorul de pornire.
  - Puneți comutatorul de blocare a manetei de comandă în poziția blocat.
  - Blocați ambele pneuri și coborâți cupa la sol.
  - Poziționați utilajul pentru a preveni alunecarea la vale.
  - Parcați la o distanță rezonabilă de alte utilaje.



SA-457 ja



SA-458 ja



## SIGURANȚA

### Evitați accidentele din cauza mersului cu spatele și schimbării direcției

- Asigurați-vă că nu lucrează nimeni sub utilaj sau în jurul acestuia înainte de a da cu spatele sau de a întoarce utilajul, pentru a evita accidentările și/sau decesul din cauza situațiilor în care utilajul calcă sau agață o persoană.
- Țineți la distanță de utilaj toate persoanele sunând claxonul și / sau folosind semnale cu mâna. Înainte de întoarcerea utilajului asigurați-vă cu deosebită grijă că nu există nimeni în zona de articulare.
- Mențineți ferestrele, oglinzile și luminile în stare bună.
- Reduceți viteza de deplasare când praful, aversele de ploaie, ceața, etc. reduc vizibilitatea.
- În cazul în care nu există o vizibilitate bună, chemați o persoană care se ocupă de semnalizare care să vă îndrume.



SA-383 ja



SA-312 ja

### Evitați poziționarea cupei sau atașamentului deasupra cuiva

- Nu permiteți niciodată ca atașamentul sau cupa să treacă deasupra colegilor de muncă și/sau deasupra cabinei operatorului autobasculantei. Căderea pământului din cupă sau contactul cu atașamentul sau cu cupa poate duce la serioase accidente personale și/sau deteriorarea utilajului.
- Evitați trecerea cupei sau atașamentului pe deasupra colegilor de muncă, pentru a asigura o operare în siguranță.



SA-518 ja

## SIGURANȚA

---

### Evitați răsturnarea

**NU ÎNCERCAȚI SĂ SĂRIȚI DINTR-UN UTILAJ CARE SE RĂSTOARNĂ. UTILAJUL SE VA RĂSTURNA MAI REPEDE DECÂT PUTEȚI SĂRI DUMNEAVOASTRĂ DIN EL, CEEA CE POATE DUCE LA LEZIUNI PERSONALE GRAVE SAU DECES. DACĂ VEDEȚI CĂ UTILAJUL SE VA RĂSTURNA, ȚINEȚI-VĂ BINE DE VOLAN PENTRU A PREVENI PROIECTAREA DUMNEAVOASTRĂ AFARĂ DIN UTILAJ.**

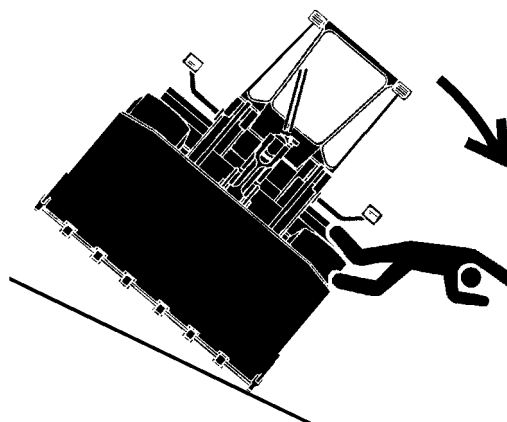
**UTILAJUL SE VA RĂSTURNA MAI REPEDE DECÂT PUTEȚI DUMNEAVOASTRĂ SĂRI DIN EL**

**PUNEȚI-VĂ CENTURA DE SIGURANȚĂ**

- Pericolul de răsturnare este întotdeauna prezent când operați pe o pantă, ceea ce poate duce la leziuni grave sau deces.

Pentru a evita răsturnarea:

- Fiți extrem de atenți înainte de a opera în pantă.
  - Pregătiți o zonă plană pentru operarea utilajului.
  - Mențineți cupa aproape de sol și aproape de utilaj.
  - Reduceți vitezele de operare pentru a evita răsturnarea sau alunecarea.
  - Evitați schimbarea direcției la deplasarea pe pante.
  - Dacă traversarea unui spațiu înclinat nu poate fi evitată, nu încercați NICIODATĂ să traversați o pantă cu înclinația mai mare de 5 grade.
  - Reduceți viteza după cum este necesar când roțiți încărcături.
- Fiți atenți când lucrați pe pământ înghețat.
  - Creșterea temperaturii va duce la înmuierea solului și face deplasarea instabilă.



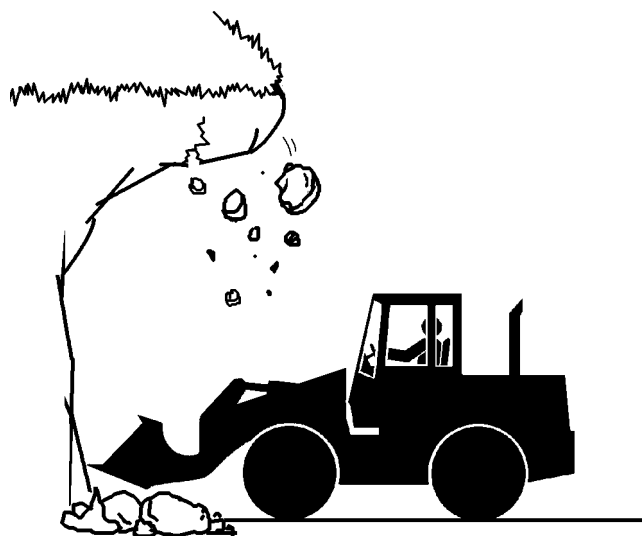
SA-463 ja

## SIGURANȚA

---

### Nu săpați niciodată la baza unei surplombe

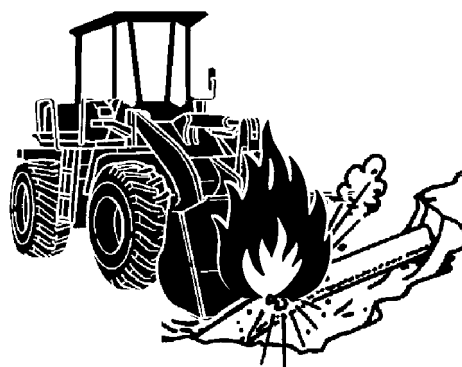
- Marginile se pot prăbuși sau poate avea loc o alunecare de teren, cauzând leziuni serioase sau decesul.



SA-519 ja

### Săpați cu atenție

- Avarierea accidentală a cablurilor electrice sau conductelor de gaz subterane poate produce electrocutarea, explozia și/sau incendiul, rezultând în posibile leziuni grave sau fatale.
  - Înainte de efectuarea săpăturilor, verificați amplasarea cablurilor electrice, conductelor de gaz și de apă.
  - Păstrați distanța minimă cerută de lege față de cabluri, conducte de gaz și de apă.
  - Dacă un cablu de fibră optică este secționat accidental, nu priviți spre capătul acestuia. Făcând acest lucru, se poate ajunge la leziuni serioase ale ochilor.
- Apelați linia de urgență locală a autorităților abilitate, dacă există în zonă, și/sau direct companiile de utilități. Puneți-le să marcheze toate utilitățile subterane.



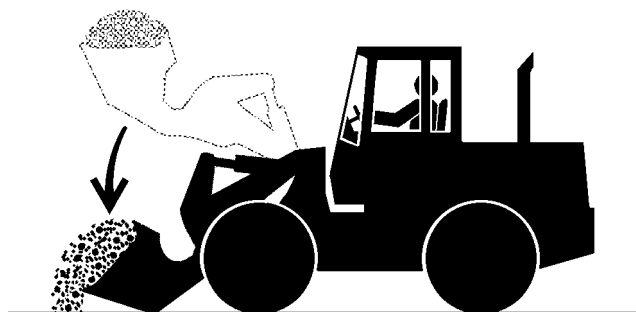
SA-396 ja

## SIGURANȚA

---

### Efectuați prudent încărcarea în camion

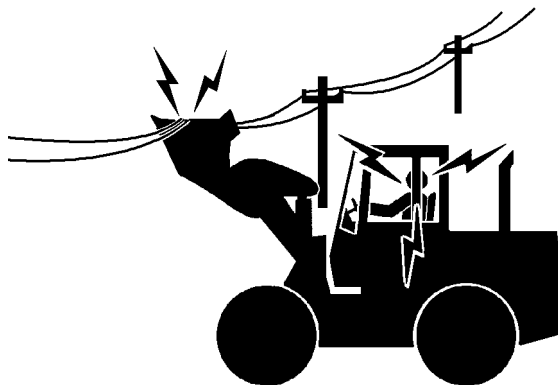
- Nu manevrați utilajul în mod involuntar. Mișcările neașteptate ale utilajului pot duce la leziuni personale și/sau deces.
- Nu coborâți cupa cu maneta de comandă a brațului de ridicare aflată în poziția FLOTARE. Cupa poate cădea liber, existând posibilitatea producerii unor leziuni personale și/sau decesului.
- Alegeți întotdeauna o suprafață plană pentru încărcarea în camion.



SA-397 ja

### Evitați liniile de tensiune

Contactul cu liniile electrice poate duce la leziuni serioase sau la deces.  
Când operați lângă o linie electrică, nu mutați NICIODATĂ nicio parte a utilajului sau a încărcăturii mai aproape de 3 m plus de două ori lungimea izolației liniei suspendate.



SA-455 ja

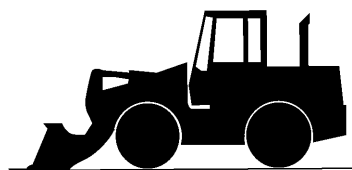
## SIGURANȚA

---

### Măsuri de precauție la fulgere

- Utilajul este vulnerabil la fulgere.  
Dacă se apropie fulgerele, opriți imediat funcționarea utilajului și procedați după cum urmează:
  - Dacă vă aflați în jurul utilajului sau operați un utilaj fără cabină, deplasați-vă într-un loc sigur, departe de utilaj.
  - Dacă vă aflați în cabină, rămâneți acolo până când se opresc fulgerele și sunteți în siguranță. Închideți ușile și ferestrele cabinei. Coborâți cupa la sol și opriți motorul. Așezați mâinile pe genunchi pentru a evita contactul cu suprafețele metalice. Nu ieșiți din cabină.

Dacă fulgerul lovește utilajul sau în apropierea utilajului, verificați toate dispozitivele de siguranță ale utilajului pentru depistarea oricăror defecțiuni după ce se opresc fulgerele și sunteți în siguranță. Dacă se observă vreo defecțiune, puneți în funcțiune utilajului numai după repararea acesteia.



SA-2825 ja

---

### Manipularea obiectelor

#### NU ESTE PERMISĂ UTILIZAREA UTILAJULUI PENTRU OPERAȚII DE RIDICARE.

- Dacă o sarcină ridicată cade, orice persoană aflată în apropiere poate fi lovită de sarcina în cădere sau poate fi zdrobită de aceasta, rezultând leziuni serioase sau deces.
  - Nu prindeți niciodată o șufă sau un lanț de dinții cupei sau atașamentului (de exemplu, furcă sau graifer). Aceștia se pot desprinde, provocând căderea încărcăturii.



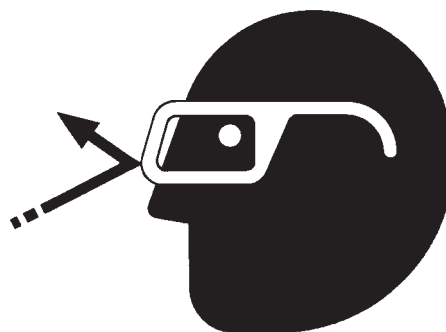
SA-132 ja

## SIGURANȚA

---

### Protejați-vă împotriva resturilor proiectate și obiectelor în cădere

- În timpul operațiunilor cu piconul, resturile de pământ, piatră sau metal pot fi proiectate în toate direcțiile, cauzând leziuni personale grave sau moartea.
- Atunci când introduceți sau scoateți bolțurile de legătură, purtați cască și mască facială, ochelari de protecție sau vizor.



SA-432 ja

- În timpul operării utilajului, resturile de pământ, piatră sau metal pot fi proiectate de pe pneuri sau cupă, cauzând leziuni grave sau deces.
- Asigurați-vă că nu există persoane prezente în sau în jurul zonei de lucru în timpul funcționării utilajului.



SA-344 ja

- Pământul sau murdăria acumulată care cad pe oameni pot provoca leziuni grave sau fatale.
- Înainte de a efectua întreținerea, îndepărtați resturile acumulate.



SA-527 ja

## SIGURANȚA

### Parcați utilajul în siguranță

- Pentru a evita accidentele:
  - Parcați utilajul pe o suprafață plană, fermă.
  - Coborâți cupa la sol.
  - Puneți maneta (comutatorul) înainte/înapoi în poziția neutră și puneți comutatorul (maneta) pentru frâna de parcare în poziția ON (PORNIT) (frâna de parcare).
  - Țineți motorul în funcțiune la turație mică de ralanti, fără sarcină, timp de 5 minute.
  - Rotiți comutatorul de pornire în poziția OFF (OPRIT) pentru a opri motorul.
  - Scoateți comutatorul de pornire.
  - Puneți comutatorul de blocare a manetei de comandă în poziția blocat.
  - Închideți ferestrele, trapa acoperișului și ușa cabinei.
  - Încuiați toate ușile de acces și compartimentele.



SA-456 ja

### Manipulați fluidele în siguranță - Evitați incendiile

- Manipulați carburantul cu atenție; este foarte inflamabil. În cazul în care carburantul se aprinde, se poate produce o explozie și/sau un incendiu, ceea ce poate duce la leziuni grave sau deces.
  - Nu alimentați utilajul cu carburant în timp ce fumați sau în apropierea unei flăcări deschise sau a scânteilor.
  - Opriți întotdeauna motorul înainte de realimentarea utilajului cu carburant.
  - Umpleți rezervorul de carburant în spațiu deschis.
  - Descărcați sarcinile electrostatice înainte de alimentare.
- Toți carburanții, majoritatea lubrifianților și anumite tipuri de lichid de răcire sunt inflamabili.
  - Depozitați fluidele inflamabile departe de pericolele de incendiu.
  - Nu ardeți sau găuriți un container presurizat.
  - Nu depozitați cârpele uleioase pe utilaj; acestea se pot aprinde și arde spontan.
  - Strângeți bine capacul de la rezervorul de carburant și cel de umplere cu ulei.



SA-018 ja

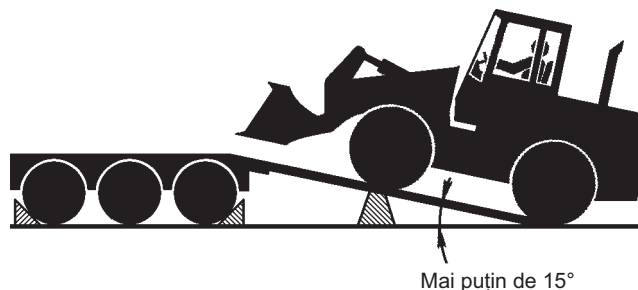


SA-019 ja

## SIGURANȚA

### Transportați utilajul în siguranță

- Procedați cu atenție deosebită la încărcarea sau descărcarea utilajului în sau dintr-un camion sau trailer deoarece se poate răsturna.
- Respectați reglementările și regulile pentru un transport în siguranță.
- Confirmați lungimea, lățimea și greutatea utilajului și alegeți un camion sau o remorcă adecvată pentru transportul utilajului.
- Asigurați-vă că folosiți un manevrant.
- Respectați întotdeauna următoarele măsuri de precauție la încărcare sau descărcare:



SA-454-1 ro

1. Parcați utilajul și camionul sau remorca pe un teren solid și orizontal.
2. Folosiți întotdeauna o rampă sau o platformă suficient de rezistentă pentru a suporta greutatea utilajului atunci când este condus pe sau de pe o remorcă sau un camion.
3. Fixați centura de siguranță a operatorului înainte de a porni sau conduce utilajul.
4. Folosiți treapta inferioară de viteză.
5. Pentru a evita instabilitatea, nu încărcați și nu descărcați niciodată utilajul în sau dintr-un camion sau o remorcă folosind funcțiile atașamentului frontal la urcarea sau coborârea rampei.
6. Nu schimbați niciodată direcția pe rampă. Dacă direcția de deplasare trebuie schimbată în timp ce utilajul este pe platformă, coborâți utilajul de pe platformă, repositionați-l pe sol, apoi încercați din nou încărcarea.
7. La capătul de sus al rampei, unde aceasta se unește cu platforma, există o schimbare de unghi. Aveți grijă la deplasarea peste acesta. Utilajul se va înclina înainte sau înapoi.
8. După încărcarea utilajului, montați bara de blocare pentru a menține în siguranță mecanismul de articulare.
9. Așezați cale în fața și în spatele pneurilor utilajului, dacă se aplică. Fixați și asigurați bine utilajul pe puntea camionului sau trailerului cu cabluri.

Asigurați-vă că respectați toate detaliile descrise în secțiunea "TRANSPORT".



## SIGURANȚA

### Practicați o întreținere sigură

- Pentru a evita accidentele:
  - Înțelegeți procedurile de întreținere înainte de a începe lucrul.
  - Păstrați zona de lucru curată și uscată.
  - Nu pulverizați apă sau abur în interiorul cabinei.
  - Nu lubrifiați și nu reparați niciodată utilajul în timp ce este pornit motorul.
  - Mențineți distanța între mâini, picioare, haine și piesele aflate în mișcare.

Înainte de a începe întreținerea utilajului:

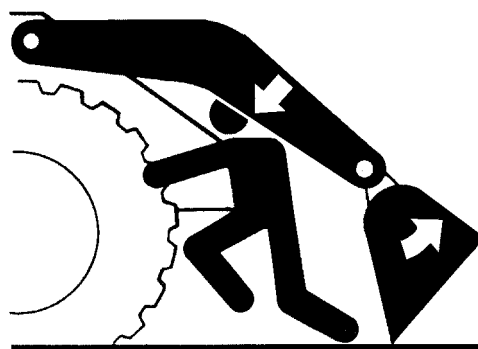
1. Parcați utilajul pe un teren plan.
2. Coborâți cupa la sol.
3. Țineți motorul în funcțiune la turație mică de ralanti, fără sarcină, timp de 5 minute.
4. Rotiți comutatorul de pornire în poziția OFF (OPRIT) pentru a opri motorul.
5. Depresurizați sistemul hidraulic conform procedurii de depresurizare. (Consultați capitolul 5 "Ghid de depresurizare circuit hidraulic".)
6. Scoateți comutatorul de pornire.
7. Poziționați o plăcuță de avertizare "Nu operați" pe maneta de comandă.
8. Puneți comutatorul de blocare a manetei de comandă în poziția blocat.
9. Montați bara de blocare ce conectează cadrul frontal de cel din spate.
10. Permiteți răcirea motorului.



SA-028 ja



SA-312 ja



SA-134 ja

## SIGURANȚA

---

- Dacă o anumită procedură de întreținere trebuie efectuată cu motorul în funcțiune, nu lăsați utilajul nesupravegheat.
- Nu lucrați niciodată sub un utilaj ridicat cu ajutorul brațului de ridicare.
- Inspectați periodic utilajul în conformitate cu capitolul "ÎNȚREȚINERE" din acest manual și efectuați reparații sau schimburi după caz.
- Mențineți toate piesele în stare bună și corect montate.
- Reparați imediat deteriorările. Înlocuiți piesele uzate sau rupte. Îndepărtați orice acumulări de unsoare, ulei sau resturi.
- La curățarea pieselor, folosiți întotdeauna o substanță de curățare neinflamabilă. Nu folosiți niciodată fluide foarte inflamabile, cum ar fi motorina și benzina, pentru curățarea pieselor sau a suprafețelor.
- Rotiți comutatorul de deconectare de la baterie în poziția OFF (OPRIT) înainte de întreținerea sistemelor electrice sau de efectuarea sudurilor pe utilaj.
- Iluminați suficient zona de lucru. Folosiți o lumină de lucru pentru întreținere atunci când lucrați sub utilaj sau în interiorul acestuia.
- Folosiți întotdeauna o lumină de lucru protejată de o apărătoare. În cazul spargerii becului, carburantul, uleiul, fluidul antigel sau fluidul de spălare a parbrizului vărsate pe jos se pot aprinde.



SA-527 ja



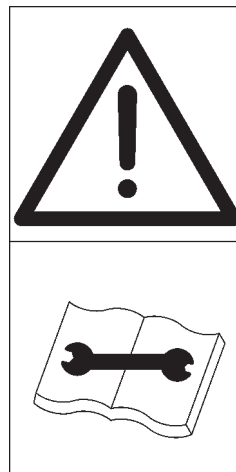
SA-037 ja

## SIGURANȚA

---

### Avertizați restul persoanelor de lucrările de întreținere

- Mișcarea neașteptată a utilajului poate cauza leziuni serioase.
- Înainte de a efectua orice fel de lucrări asupra utilajului, poziționați o plăcuță de avertizare "Nu operați" pe maneta de comandă. Această plăcuță poate fi procurată de la dealerul autorizat.



SS2045102-4 ja

---

### Sprijiniți utilajul în mod adecvat

- Nu încercați niciodată să lucrați la utilaj fără ca în prealabil să îl fi asigurat.
  - Coborâți atașamentul frontal la sol înainte să lucrați la utilaj.
  - Dacă trebuie să lucrați pe un utilaj ridicat sau pe atașament, sprijiniți într-o manieră sigură utilajul sau atașamentul. Nu sprijiniți utilajul pe blocuri de cărămizi, cauciucuri sau popi care pot ceda sub sarcină continuă. Nu lucrați sub un utilaj care este sprijinit doar de un cric.



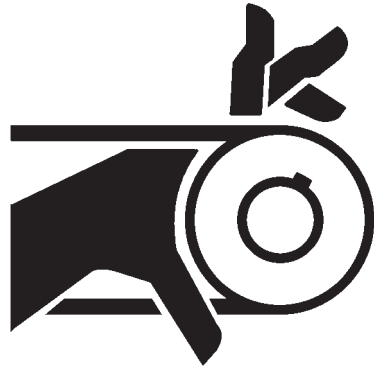
SA-527 ja

## SIGURANȚA

---

### Stați departe de piesele în mișcare

- Agățarea de piesele în mișcare poate cauza leziuni serioase.
- Pentru a preveni accidentele, nu scoateți protecțiile pentru a vă asigura că nu vă agățați mâinile, picioarele, hainele, bijuteriile și părul când lucrați în jurul pieselor aflate în mișcare.



SA-026 ja



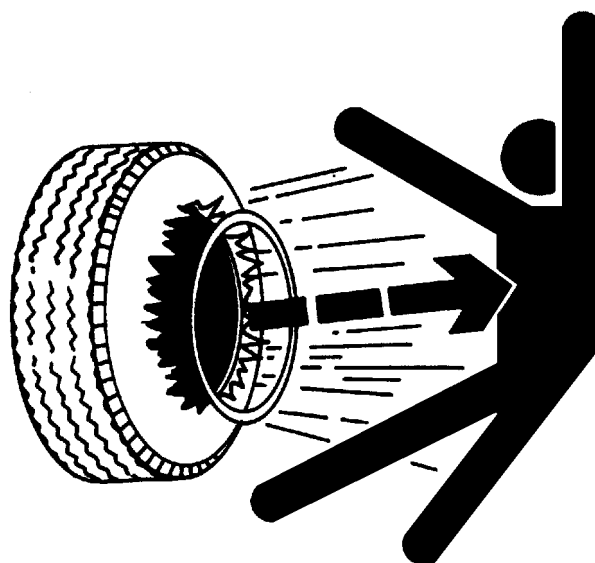
SA-2294 ja

## SIGURANȚA

---

### Sprijiniți corespunzător întreținerea

- Separarea prin explozie a anvelopei și a jantei poate cauza leziuni serioase sau deces.
  - Nu încercați să montați un pneu decât dacă aveți echipamentul adecvat și experiență pentru această operație.  
Lăsați această operație să fie efectuată de dealerul autorizat sau un atelier de reparații autorizat.
  - Mențineți întotdeauna presiunea corectă a pneurilor. NU umflați pneul mai mult decât presiunea recomandată.
  - Când umflați anvelopele, folosiți un ștuț de prindere și o extensie de furtun suficient de lungă pentru a vă permite să stați în lateral și nu în fața ansamblului anvelopei. Folosiți o cușcă de protecție, dacă este disponibilă.
  - Inspectați zilnic pneurile și roțile. Nu operați cu pneuri cu presiune scăzută, tăieturi, bule de aer, jante deteriorate, sau șuruburi și piulițe lipsă.
  - Nu tăiați sau sudați pe un pneu sub presiune sau pe ansamblul jenții. Căldura de la sudură cauzează o creștere a presiunii ceea ce poate duce la explozia anvelopei.



SA-249 ja

## SIGURANȚA

---

### Împiedicați proiectarea pieselor

- Mecanismele reductoare de deplasare se află sub presiune.
  - Deoarece piesele pot fi proiectate, păstrați-vă corpul și fața departe de BUȘONUL DE AERISIRE pentru a evita leziunile.
  - ULEIUL DE TRANSMISIE este fierbinte. Așteptați răcirea ULEIULUI DE TRANSMISIE, apoi slăbiți treptat BUȘONUL DE AERISIRE pentru a elibera presiunea.

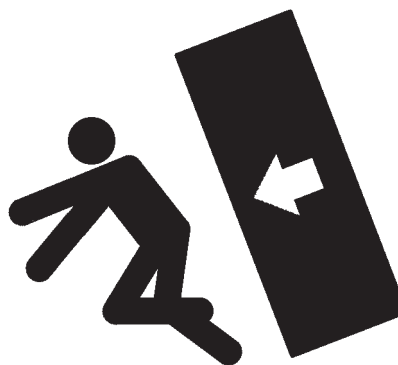


SA-344 ja

---

### Evitarea leziunilor provocate de accidente ca urmare a desprinderii atașamentului

- Atașamentele depozitate, cum ar fi cupele, ciocanele hidraulice și lamele pot cădea și pot provoca leziuni serioase sau decesul.
  - Depozitați atașamentele și dispozitivele în siguranță, pentru a preveni căderea acestora. Țineți copiii și trecătorii departe de zonele de depozitare.



SA-034 ja

## SIGURANȚA

---

### Preveniți arsurile

#### Fluide pulverizate fierbinți:

- După operare, lichidul de răcire a motorului este fierbinte și sub presiune. În motor, vasul de expansiune și conductele încălzitorului există apă fierbinte sau abur. Contactul pielii cu apa fierbinte sau aburul poate produce arsuri severe.
- Evitați posibilele leziuni de la apa fierbinte pulverizată. NU scoateți bușonul vasului de expansiune până când motorul nu s-a răcit. La deschidere, rotiți încet bușonul până la primul opritor. Permiteți eliberarea presiunii înainte de a scoate capacul.



SA-039 ja

#### Fluide și suprafețe fierbinți:

- De asemenea, uleiul de motor, uleiul de transmisie și uleiul hidraulic devin fierbinți în timpul operării. Motorul, furtunurile, conductele și alte piese devin și ele fierbinți.
- Așteptați răcirea uleiului și a componentelor înainte de a începe orice fel de lucrări de întreținere sau inspecție.



SA-225 ja

---

### Înlocuiți periodic furtunurile de cauciuc

- Furtunurile de cauciuc sub presiune se pot rupe din cauza îmbătrânirii, oboselii și frecării. Este foarte greu de apreciat gradul de deteriorare al furtunurilor din cauciuc doar prin inspecție. Din acest motiv:
  - Înlocuiți periodic furtunurile de cauciuc. (Consultați pagina "Înlocuirea periodică a pieselor" din manualul operatorului.)
- Nerespectarea recomandării de înlocuire a furtunurilor de cauciuc poate duce la producerea unui incendiu, la pătrunderea fluidelor în piele sau la căderea atașamentului frontal, putând conduce la leziuni grave sau fatale.



SA-019 ja

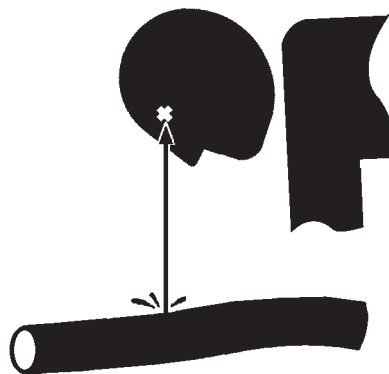
## SIGURANȚA

### Evitați fluidele aflate sub presiune

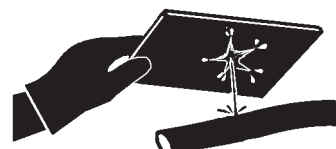
- Fluide cum sunt motorina sau uleiul hidraulic aflate sub presiune pot pătrunde prin piele sau în ochi cauzând leziuni serioase, orbire sau deces.
- Evitați acest pericol eliberând presiunea înainte de deconectarea conductelor hidraulice sau altor conducte.
- Strângeți toate conexiunile înainte de a aplica presiune.
- Cercetați pentru depistarea scurgerilor cu ajutorul unei piese de carton; aveți grijă să vă protejați mâinile și corpul de fluidele aflate sub presiune. Purtați o apărătoare pentru față sau ochelari de protecție.
- Dacă se produce un accident, solicitați imediat asistență medicală. Orice fluid care a pătruns sub piele trebuie îndepărtat chirurgical în interval de câteva ore, în caz contrar se poate produce o cangrenă.



SA-031 ja



SA-292 ja



SA-044 ja



## SIGURANȚA

---

### Preveniți incendiile

#### Verificați pentru depistarea scurgerilor de ulei:

- Scurgerile de carburant, ulei hidraulic sau lubrifiant pot provoca incendii.
  - Verificați scurgerile de ulei datorate clemelor slăbite sau absente, furtunurilor răsucite, conductelor sau furtunurilor care se freacă unele de altele, avarii la răcitorul de ulei și șuruburi slăbite la flanșa răcitorului de ulei.
  - Strângeți, reparați sau înlocuiți orice clame, furtunuri, conducte, răcitor de ulei și șuruburi de la flanșa răcitorului de ulei care lipsesc, sunt slăbite sau deteriorate.
  - Nu îndoțiți sau loviți conductele de înaltă presiune.
  - Nu montați niciodată furtunuri sau conducte îndoite sau deteriorate.
  - Înlocuiți furtunurile de carburant și furtunurile hidraulice la intervale periodice, chiar dacă nu se observă anomalii în aspectul exterior.



SA-019 ja

#### Verificați scurtcircuiturile:

- Scurtcircuiturile pot duce la izbucnirea incendiilor.
  - Curățați și strângeți toate conexiunile electrice.
  - Verificați înainte de fiecare schimb, sau după opt (8) până la zece (10) ore de operare cablurile electrice slăbite, răsucite, întărite sau avariate.
  - Verificați înainte de fiecare schimb sau după opt (8) - zece (10) ore de operare pentru depistarea capacelor de la borne lipsă sau deteriorate.
  - NU OPERAȚI UTILAJUL dacă există cabluri sau fire slăbite, îndoite, etc.
  - Nu încercați niciodată să modificați cablajul electric.

## SIGURANȚA

---

### Curățați substanțele inflamabile:

- Carburantul și uleiul vărsat, gunoiul, unsoarea, resturile, praful acumulat (precum cărbune, lemn, hârtie) și alte materiale inflamabile pot provoca incendii.
  - Preveniți incendiile prin verificarea și curățarea zilnică a utilajului, mai ales piesele care suportă temperaturi înalte, cum ar fi evacuarea și eșapamentul.
  - Nu înfășurați în jurul pieselor fierbinți, cum ar fi toba de eșapament sau conducta de evacuare, materiale care absorb uleiul.
  - Nu depozitați cârpe uleioase pe utilaj, deoarece acestea pot lua foc ușor.
  - Țineți materialele inflamabile departe de scânteii, suprafețe fierbinți, gaze de eșapament sau flăcări deschise.
  - Deschiderile din compartimentul motorului pot fi prevăzute cu grilaje metalice pentru a împiedica pătrunderea materialelor inflamabile mari, cum sunt frunzele uscate. Cu toate acestea, materialele inflamabile mai mici care pot trece prin grilaj pot provoca incendii. Verificați și curățați utilajul zilnic și îndepărtați imediat materialele inflamabile acumulate.

### Verificați comutatorul de pornire:

- Dacă izbucnește un incendiu, imposibilitatea de a opri motorul va duce la amplificarea incendiului, îngreunând lupta cu focul.
  - Verificați întotdeauna funcționarea comutatorului de pornire în fiecare zi, înainte de a opera utilajul:
    1. Porniți motorul și țineți-l în funcțiune la ralanti scăzut.
    2. Rotiți comutatorul de pornire în poziția OFF (OPRIT) pentru a avea confirmarea că motorul se oprește.
  - Dacă se observă orice fel de anomalii, reparați-le înainte de operarea utilajului.

### Verificați scuturile de căldură:

- Apărătorile termice avariate sau absente pot cauza incendii.
  - Scuturile de căldură deteriorate sau lipsă trebuie reparate sau înlocuite înainte de operarea utilajului.
  - Dacă furtunurile hidraulice se fisurează cu capota motorului deschisă, uleiul stropit pe piesele fierbinți, cum ar fi toba de eșapament, poate cauza incendii. Închideți întotdeauna capota motorului în timpul operării utilajului.

## SIGURANȚA

### Evacuarea în caz de incendiu

- În caz de incendiu, evacuați utilajul în modul următor:
  - Opriți motorul rotind comutatorul de pornire în poziția OFF (OPRIT), dacă mai este timp.
  - Părăsiți utilajul
  - Folosiți un extingtor, dacă este timp.
- În caz de urgență, dacă ușa cabinei nu poate fi deschisă, spargeți parbrizul sau luneta cu ciocanul de evacuare în caz de urgență pentru a ieși din cabină. Consultați paginile explicative din Metode de evacuare în caz de urgență.



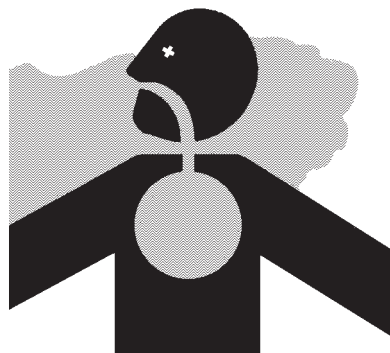
SA-393 ja



SS-1510 ja

### Fiți conștient de gazele de eșapament

- Preveniți asfixierea. Gazele de eșapament de la motor pot provoca îmbolnăvirea sau decesul.
  - Dacă trebuie să operați utilajul într-o clădire, asigurați-vă că există ventilare suficientă.
  - În timpul regenerării dispozitivului de post-tratare se poate degaja un fum alb. Nu efectuați regenerarea manuală a dispozitivului de post-tratare la interior.

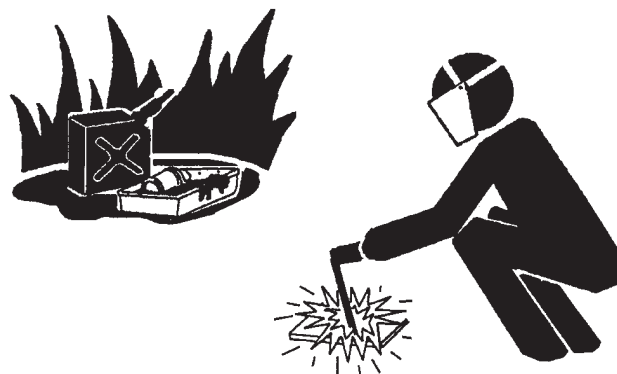


SA-016 ja

## SIGURANȚA

### Măsurile de precauție la sudare și polizare

- Sudarea poate genera gaze și/sau mici incendii.
  - Asigurați-vă că efectuați operații de sudură într-o zonă bine ventilată și pregătită în prealabil. Depozitați materialele inflamabile într-un loc sigur înainte de a începe sudarea.
  - Operația de sudură trebuie efectuată numai de personal calificat. Nu permiteți niciodată unei persoane necalificate să efectueze operația de sudură.
  - Înainte de a executa operații de sudură la utilaj, comutatorul de deconectare de la baterie trebuie adus în poziția OFF (OPRIT).
- Polizarea pe utilaj poate crea pericole de incendiu. Depozitați materialele inflamabile într-un loc sigur înainte de a începe polizarea.
- După încheierea operațiilor de sudură și polizare, verificați din nou că nu există anomalii, cum ar fi ca zona din jurul zonei sudate să mai ardă înăbușit.



SA-818 ja

### Evitați încălzirea lângă conductele de fluide presurizate

- Încălzirea lângă conductele de fluide presurizate poate provoca jeturi pulverizate de fluid inflamabil, rezultând în arsuri severe pentru dumneavoastră sau trecători.
  - Nu provocați căldură prin operații de sudură, lipire sau utilizarea unei torțe în apropierea conductelor cu fluide sub presiune sau altor materiale inflamabile.
  - Conductele presurizate pot fi tăiate accidental când căldura trece dincolo de zona flăcării. Înainte de a vă angaja în operații de sudură, lipire, etc., montați apărători temporare rezistenți la foc pentru a proteja conductele sau alte materiale.



SA-030 ja

### Evitați aplicarea căldurii la conductele ce conțin fluide inflamabile

- Nu sudați și nu tăiați cu flacăra conductele sau tuburile ce conțin fluide inflamabile.
- Curățați riguros țevile și conductele cu solvent neinflamabil, înainte de sudare sau tăiere.

## SIGURANȚA

---

### Măsurile de precauție la manipularea acumulatorului și amortizorului cu gaz

Acumulatorul și amortizorul cu gaz conțin azot la înaltă presiune. Procedurile incorecte de manipulare pot duce la explozii, ceea ce poate duce la leziuni grave sau deces.

Respectați cu strictețe următoarele aspecte:

- Nu demontați unitatea.
- Țineți componentele departe de flacără deschisă.
- Nu prelucrați găuri sau tăieturi în unitate.
- Evitați administrarea șocurilor unității.
- Respectați mediul înconjurător atunci când eliminați unitatea. Consultați dealerul autorizat.

---

### Precauții legate de fluidul de eșapament diesel (DEF)

- Fluidul de eșapament diesel (DEF), denumit de obicei AdBlue®, este o soluție de uree apoasă folosită drept consumabilă în reducția catalitică selectivă (SCR) pentru a reduce concentrația NOx din emisiile de gaze de eșapament din motor.  
Este o soluție neinflamabilă și nepericuloasă și nu sunt așteptate efecte dăunătoare în condiții normale de utilizare.
- În cazul unui incendiu, DEF s-ar descompune și ar genera amoniac gazos atunci când este încălzit la cel puțin 160 °C (320 °F).  
Amoniacul gazos poate să cauzeze leziuni pulmonare și este fatal dacă este inhalat. Este un gaz coroziv și gazul lichefiat poate să cauzeze degerături și leziuni cauzate de substanțe corozive la nivelul ochilor și pielii.  
În cazul unui contact, spălați imediat pielea cu apă din belșug cel puțin 15 minute și îndepărtați hainele contaminate. Solicitați îngrijiri medicale dacă apar simptome.
- DEF este coroziv pentru oțel, aluminiu, cupru și alamă etc. Dacă DEF este vărsat pe vehiculul dvs., ștergeți-l și clătiți cu apă.
- Pentru manevrarea DEF, respectați măsurile de precauție privind manevrarea din fișa cu date de securitate. Trebuie să aveți la dispoziție echipament de urgență pentru incendii, scurgeri și pierderi. Păstrați curățenia. Întrețineți echipamentul de manevrare.  
Respectați reglementările aplicabile.

## SIGURANȚA

### Îndepărtați vopseaua înainte de sudură sau încălzire

- Când vopseaua este încălzită prin sudare, lipire sau cu o flacăra, pot fi generate gaze periculoase. Dacă sunt inhalate, aceste gaze pot provoca îmbolnăvirea.
  - Evitați gazele și praful potențial toxic.
  - Lucrați afară, într-un loc bine ventilat. Eliminați vopseaua și solventul într-o manieră adecvată.
  - Îndepărtați vopseaua înainte de sudură sau încălzire:
    1. Dacă îndepărtați vopseaua prin polizare, evitați inhalarea prafului. Purtați o mască de respirat aprobată.
    2. Dacă utilizați solvent sau soluții de îndepărtat vopseaua, îndalurați soluția cu apă și săpun înainte de sudură. Îndepărtați recipientele de solvenți sau diluanți și alte materiale inflamabile din zonă. Permiteți dispersarea gazelor cel puțin 15 minute înainte de a suda sau încălzi zona.



SA-029 ja

### Atenție la prezența prafului de azbest sau de siliciu sau a altor contaminanți

- Aveți grijă să nu inhalați praful de azbest produs pe șantier. Mențineți ușa cabinei și geamurile închise și instalați sisteme suplimentare de filtrare dacă este necesar.
  - În funcție de condițiile de pe șantier, poate exista riscul de inhalare a fibrelor de azbest, a prafului de siliciu sau a altor contaminanți.
  - Țineți trecătorii la distanță de șantier în timpul operării.



SA-029 ja

## SIGURANȚA

---

### Preveniți explozia bateriilor

- Gazul din baterii poate exploda.
  - Țineți la distanță scântele și flăcările de partea de sus a bateriei.
  - Nu verificați niciodată gradul de încărcare a bateriei punând un obiect de metal între borne. Utilizați un voltmetru sau un densimetru.
  - Nu încărcați o baterie înghețată; aceasta poate exploda. Încălziți mai întâi lent bateria la 16 °C (60 °F).
  - Nu continuați să utilizați sau să încărcați bateria când nivelul electrolitului este mai mic decât cel specificat. Poate rezulta explozia bateriei.
  - Bornele slăbite pot produce scântei. Strângeți bine toate bornele.
  - Conectați bornele la polii electrici corecți. Nerespectarea acestei recomandări poate duce la deteriorarea pieselor electrice sau la producerea unui incendiu.
- Electrolitul din baterie este otrăvitor. Dacă bateria ar exploda, electrolitul din baterie vă poate ajunge în ochi, ducând în mod posibil la orbire.
  - Când verificați greutatea specifică a electrolitului, protejați-vă ochii.



SA-032 ja

---

### Efectuați întreținerea sistemului de aer condiționat în siguranță

- Dacă este vărsat pe piele, agentul frigorific poate provoca o arsură prin contact la temperatură scăzută.
  - Sistemul de aer condiționat trebuie întreținut doar de persoane calificate. Consultați instrucțiunile oferite de furnizor atunci când manipulați agentul frigorific.
  - Utilizați un sistem de colectare și reciclare pentru a evita scurgerea agentului frigorific în atmosferă.
  - Nu atingeți niciodată agentul frigorific.



SA-405 ja

## SIGURANȚA

---

### Manipulați în siguranță produsele chimice

- Expunerea directă la substanțele chimice periculoase poate cauza leziuni serioase. Substanțele chimice periculoase folosite la acest utilaj includ lubrifianții, lichidele de răcire, vopselele și adezivii.
- Fișa cu date de securitate (SDS) cuprinde detalii specifice privind produsele chimice: pericolele de natură fizică și pentru sănătate, procedurile de siguranță și tehnicile de răspuns în situații de urgență.
- Verificați fișa SDS înainte de a începe orice lucrare care folosește substanțe chimice periculoase. În acest fel veți ști exact ce riscuri există și cum să efectuați lucrarea în siguranță. Apoi respectați procedurile și folosiți echipamentul recomandat.
- Solicitați dealerului autorizat fișa SDS (disponibilă doar în limba engleză) pentru produsele chimice folosite la utilajul dvs.

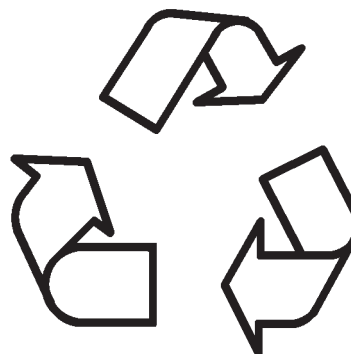


SA-2579 ja

---

### Eliminarea adecvată a deșeurilor

- Evacuarea necorespunzătoare a deșeurilor poate reprezenta o amenințare la adresa mediului și ecologiei. Deșeurile potențial periculoase folosite cu echipamentul Hitachi Construction Machinery includ elemente cum ar fi: ulei, carburant, lichid de răcire, DEF, lichid de frână, filtre și baterii.
- La drenarea fluidelor folosiți recipiente etanșe. Nu folosiți recipiente de la mâncare sau băutură care ar putea induce pe cineva în eroare să bea din ele.
- Nu eliminați deșeurile pe sol, în canalizări sau în orice sursă de apă.
- Agentul frigorific eliberat în aer din sistemul de aer condiționat deteriorează atmosfera planetei. Reglementările guvernamentale pot impune ca recuperarea și reciclarea agenților frigorifici folosiți din sistemul de aer condiționat să se facă de un centru de service autorizat pentru aer condiționat.
- Solicitați informații despre modul corect de eliminare sau reciclare a deșeurilor de la un centru de reciclare sau de mediu local sau de la dealerul autorizat.



SA-226 ja



## SIGURANȚA

---

### **Nu vă urcați niciodată pe atașament**

Nu permiteți nimănu să urce pe atașamente sau pe încărcătură. Aceasta este o practică deosebit de periculoasă.

---

### **Observații privind dispozitivul de post-tratare**

Dispozitivul de post-tratare elimină particulele (PM) și NOx (oxizii de azot) din gazele de eșapament. Nu efectuați nicio modificare care ar afecta funcționalitatea dispozitivului de post-tratare. În cazul deteriorării dispozitivului de post-tratare, verificați funcționalitatea acestuia de către dealerul autorizat.

**Gazul de eșapament din dispozitivul de post-tratare, toba de eșapament și țevile de evacuare ajunge la temperatură mare în timpul și imediat după ce motorul pornește și după regenerarea dispozitivului de post-tratare. În timpul operației de regenerare stați la distanță de sistemul de eșapament sau de gazele fierbinți care ies din țevă. Aveți grijă să evitați contactul pielii cu gazele de eșapament sau suprafețele fierbinți. Se pot produce arsuri severe.**

- În timpul regenerării dispozitivului de post-tratare se poate degaja un fum alb. Nu încercați să efectuați regenerarea manuală a dispozitivului de post-tratare în spații slab ventilate.
- Nu atingeți apa care iese direct din dispozitivul de post-tratare. Apa are o aciditate medie de la catalizatorul de oxidare montat în dispozitivul de post-tratare. Dacă apa de la filtru vă atinge pielea, clătiți imediat cu apă curată.

---

### **Măsuri de precauție pentru terminalul de comunicație**

- Un echipament de comunicare radio incompatibil și piesele sale asociate și/sau instalarea necorespunzătoare a echipamentului de comunicare radio poate afecta și bruaa piesele electronice ale utilajului, rezultând în deplasarea involuntară potențială a utilajului.
- Instalarea necorespunzătoare a echipamentului electric poate duce la defectarea utilajului și/sau la izbucnirea unui incendiu.
- Consultați neapărat dealerul autorizat la instalarea unui echipament de comunicare radio sau a unor piese electrice suplimentare sau în momentul înlocuirii pieselor electrice.

Nu încercați niciodată să dezamblați sau să modificați componentele electrice/electronice. Dacă este necesară înlocuirea sau modificarea unor astfel de componente, contactați dealerul autorizat.

## SIGURANȚA

### Măsurile de precauție pentru echipamentul de comunicație

Acest utilaj este prevăzut cu un terminal de comunicație care emite unde radio, aflat în spatele scaunului operatorului. Există posibilitatea ca un dispozitiv medical, inclusiv un dispozitiv implantat cum ar fi un stimulator cardiac, să fie afectat și să funcționeze defectuos din cauza undelor electrice emise de terminalul de comunicație.

Cei care folosesc dispozitive medicale ca cele de mai sus ar trebui să regleze poziția scaunului operatorului pentru a menține distanța dintre dispozitivul medical și terminalul de comunicație la cel puțin 15 centimetri în permanență. Dacă astfel de condiții nu pot fi îndeplinite, contactați dealerul autorizat și rugați persoana responsabilă să oprească complet terminalul de comunicație și să se asigure că acesta nu mai emite unde radio înainte de operarea utilajului.

Efectul undelor radio de la un terminal de comunicație asupra corpului uman poate să fie evaluat prin măsurarea ratei de absorbție specifică ("SAR") care este o măsură a cantității energiei frecvenței radio absorbite de corp la utilizarea unui dispozitiv wireless, cum ar fi un telefon mobil.

Toate terminalele de comunicație instalate în acest utilaj respectă standardele tehnice și orientările internaționale privind absorbția undelor radio de către corpul uman.

Există două metode de măsurare SAR și standarde de siguranță, 2,0 W/kg (măsurare la 10 g pe unitate) și 1,6 W/kg (măsurare la 1 g pe unitate), una dintre acestea fiind adoptată în funcție de țară.

Utilajul este echipat cu un terminal de comunicație model HPRO-100, HPRO-4G, HPRO-4G V2 sau QConnect. Consultați dealerul autorizat pentru modelul de terminal de comunicație.

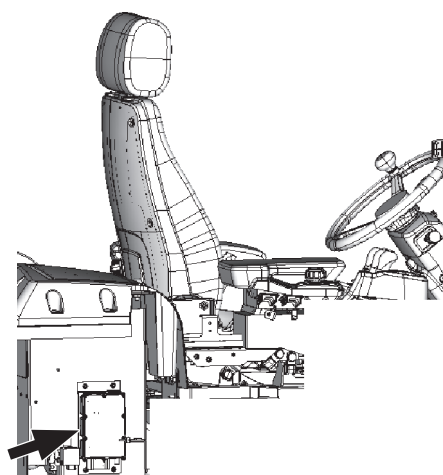
Rata de absorbție specifică ("SAR") a terminalului de comunicație. Valorile dintre ( ) se bazează pe reglementările din Taiwan.

	HPRO-100	HPRO-4G *	HPRO-4G V2	QConnect *
1,6 W/kg (1 g/unitate)	0,51 W/kg	0,91 W/kg	0,74 W/kg	-
2,0 W/kg (10 g/unitate)	0,12 W/kg	0,50 W/kg (0,31 W/kg)	0,44 W/kg	- (0,25 W/kg)

Aceste date au fost măsurate folosind fiecare tip de terminal de comunicație folosit pe acest utilaj și un corp uman distanțat la 3 centimetri.

Măsurile de precauție în Taiwan\*: În cadrul reglementărilor din Taiwan, valoarea SAR maximă este stabilită ca valoarea standard de 2 W/kg.

Valoarea măsurării efective este 0,25 W/kg folosind QConnect și 0,31 W/kg folosind HPRO-4G.



MNUD-00-005-1 ja

## SIGURANȚA

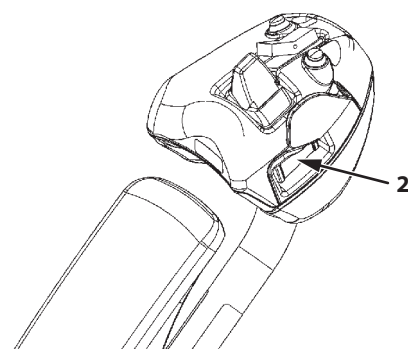
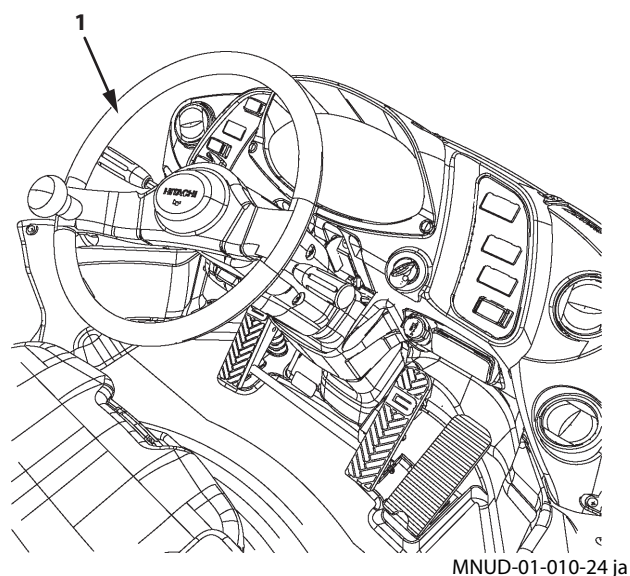
---

- Nu încercați să demontați, reparați, modificați sau să mutați terminalul de comunicație, antena și cablurile. Prin aceasta se poate produce un incendiu pe utilaj și la terminalul de comunicație. (Înainte de a demonta sau monta terminalul de comunicație, consultați dealerul autorizat.)
- Nu trageți cu forța de cabluri sau conectori. Prin aceasta se poate produce un incendiu pe utilaj și la terminalul de comunicație datorită unui scurtcircuit/circuit defect.

## SIGURANȚA

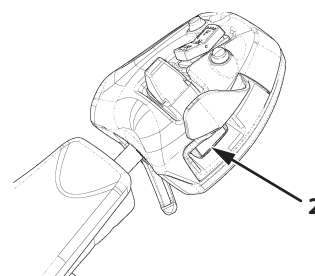
### Precauții legate de sistemul de direcție cu joystick

Atunci când folosiți volanul (1), dezactivați sistemul de direcție cu joystick (JSS), iar comutatorul de selectare al joystick-ului de direcție trebuie adus în poziția oprit (2). Dacă șoferul atinge maneta JSS sau comutatorul, cu o parte a corpului, utilajul poate avea mișcări neașteptate ceea ce ar putea provoca leziuni personale grave.



Tip A

MNEK-13-002-16 ja



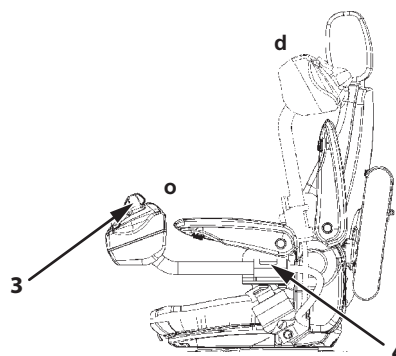
Tip B

MNFQ-01-023-12 ja

## SIGURANȚA

### AVERTISMENT

- Mișcarea accidentală a manetei joystick-ului de direcție (3) atunci când urcați în sau coborâți din utilaj este posibil să cauzeze mișcarea neașteptată a acestuia, ducând la accident, vătămare sau deces. Opriți întotdeauna, parcați utilajul în mod adecvat și dezactivați sistemul de direcție cu joystick în timp ce urcați în sau coborâți din utilaj.
- În momentul în care operatorul pleacă de la postul său, trebuie să ridice consola stângă (4) în poziția de dezactivare. După ce consola stângă (4) este ridicată în poziția de dezactivare, este blocată.

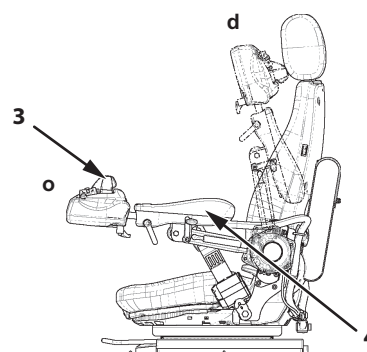


Tip A

MNEK-13-005-8 ja

### IMPORTANT

Consola stânga (4) nu este blocată atunci când se află în poziție de funcționare. În cazul în care consola este ridicată cu 30° (tip A)/ 10° (tip B) deasupra poziției de funcționare, funcția de direcție cu joystick este dezactivată.

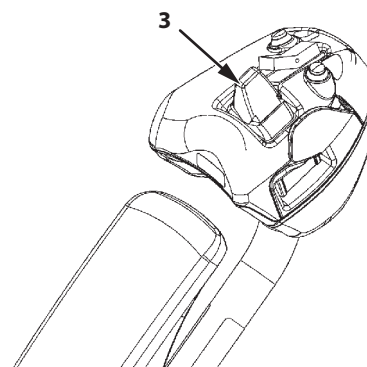


Tip B

MNFQ-01-022-6 ja

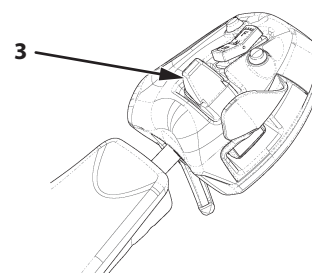
d : Poziție dezactivată

o : Poziție de operare



Tip A

MNEK-13-002-17 ja



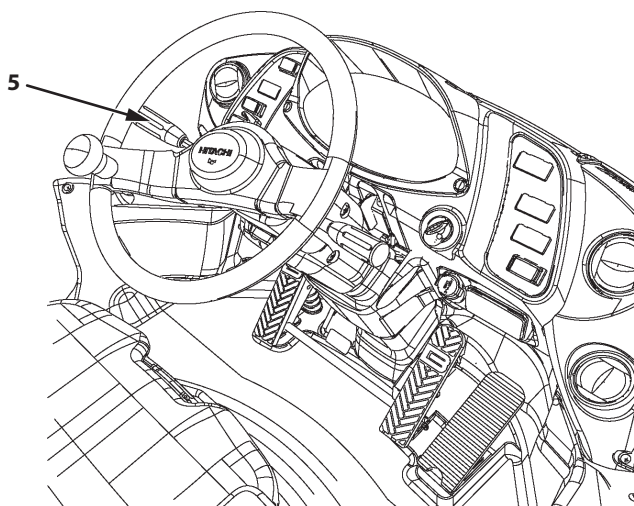
Tip B

MNFQ-01-023-13 ja

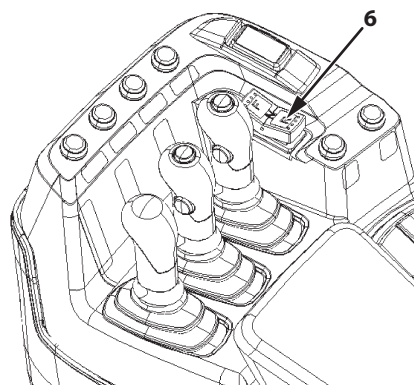
## SIGURANȚA

Pentru ACTIVARE:

1. Asigurați-vă că maneta de deplasare înainte/înapoi (5) și comutatoarele de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (dreapta)(6) și (stânga)(7) se află toate în poziția neutră (N).

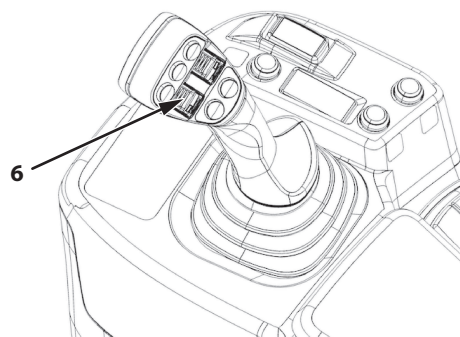


MNUD-01-010-30 ja



Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-05-003-27 ja



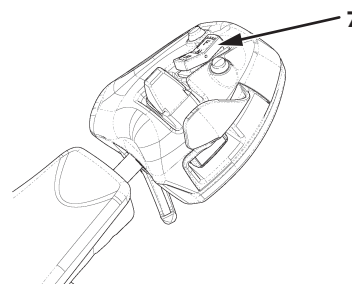
Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-05-004-22 ja



Tip A

MNEK-13-002-18 ja

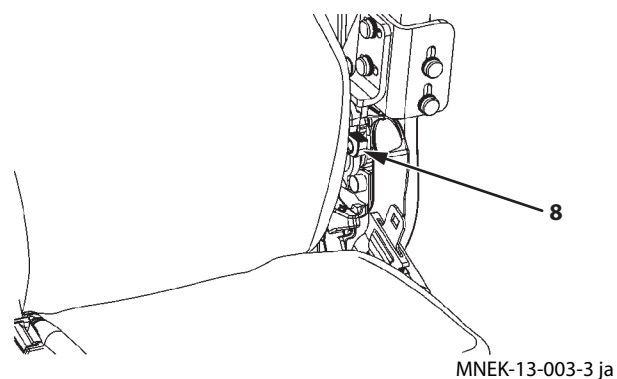


Tip B

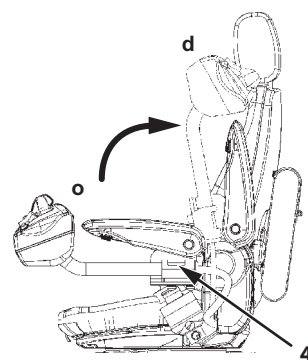
MNFQ-01-023-14 ja

## SIGURANȚA

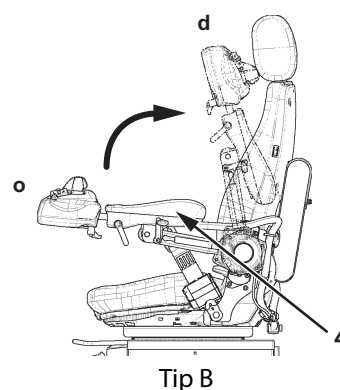
2. Apăsați în jos maneta de blocare (8)(doar Tip A).



3. Țineți de țeava consolei stânga (4) și ridicați în poziția complet ridicat. Atunci când consola stânga (4) este complet ridicată, sistemul de direcție cu joystick este dezactivat automat.



MNEK-13-005-9 ja



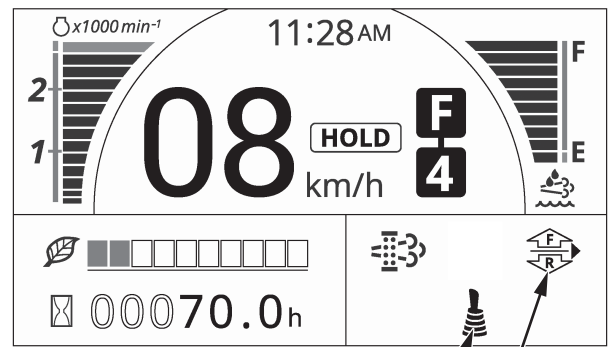
MNFQ-01-022-7 ja

d : Poziție dezactivată

o : Poziție de operare

## SIGURANȚA

4. Martorii luminoși al joystick-ului de direcție (10) și al comutatorului de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (9) nu sunt afișați pe monitorul principal.



10 9  
MNUD-01-018-14 ja



## SIGURANȚA

---

### Precauții privind unghiul aerian (dacă este prevăzut)

#### AVERTISMENT

- **Unghiul aerian este un sistem care ajută la identificarea obstacolelor. Nu operați utilajul privind numai la imaginile rezultate din unghiul aerian, verificați mediul înconjurător cu proprii ochi.**
- **Unele zone nu pot să fie afișate pe monitor de către cameră, iar imaginea monitorului are un unghi mort. De asemenea, aspectul efectiv poate să difere de imaginile afișate pe monitor.**
- **Nu operați monitorul în timp ce conduceți sau operați utilajul.**

Dacă nu înțelegeți în mod adecvat natura imaginilor rezultate din unghiul aerian, puteți să provocați daune proprietății sau leziuni personale.

---

### Precauții privind sistemul de detectare a obstacolelor din spate (dacă este prevăzut)

#### AVERTISMENT

- **Nu vă bazați pe camera din spate și pe sistemul de detectare a obiectelor cu radarul pentru a stabili dacă în spatele utilajului se află personal.**
- **Sistemul are limitări din cauza practicilor de întreținere, condițiilor de mediu și intervalului de operare.**

Sistemul de detectare a obstacolelor este conceput să amelioreze conștientizarea de către operator a mediului din jurul utilajului. Folosirea acestui sistem nu înlocuiește precauțiile de bază privind siguranța și procedurile de operare a utilajului.

#### IMPORTANT

**Efectuați în mod adecvat verificarea operațională a sistemului de detectare a obiectelor cu radarul (radar object detection – ROD). Inspectați și curățați lentila camerei și fața senzorului sistemului ROD. Pentru proceduri, consultați secțiunea "ÎNTREȚINEREA".**

Rețineți că forma, mărimea, locația relativă și componența zonei de detectare variază în funcție de factorii operaționali și externi, precum vremea, interferența, prezența altor sisteme.

# SIGURANȚA

## Diagrama de vizibilitate pentru utilajul model ZW220-7 Pericole pentru persoane

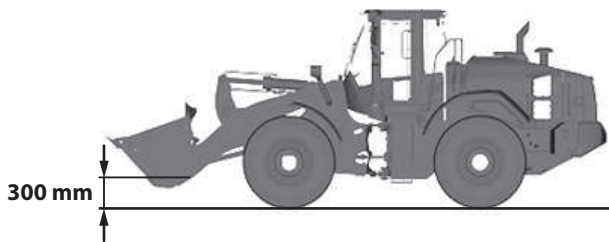
Acest utilaj respectă cerințele de bază de vizibilitate pentru asigurarea sănătății și siguranței muncii, precizate în Directiva 2006/42/CE privind echipamentele mecanice. În această diagramă sunt arătate mascările remanente (unghiuri moarte) așa cum apar ele de pe scaunul operatorului (care poartă toate sistemele recomandate de fixare de scaun), cu utilizarea vederii directe și a dispozitivelor de suplimentare a vederii montate pe utilaj.

Totodată, operatorilor li se recomandă să regleze oglinzile retrovizoare pentru a vedea în jur așa cum se arată mai jos.

În diagramă se dă o prezentare aproximativă a mascărilor remanente. Diagrama poate fi folosită ca un îndrumar la evaluarea riscurilor, utilizat pentru organizarea de șantier și pentru instalarea de mijloace suplimentare de ajutor vizual.

**Condiții: Vizibilitatea șoferului la 1mRB și VTC este evaluată conform ISO 5006.**

Înălțimea de testare (la 1mRB):	1,2 m până la 1,5 m
(1mRB la VTC/la VTC):	Nivel sol
Ochiul operatorului Înălțimea:	1,2 m de la pardoseala cabinei
Configurarea utilajului:	Standard/Braț de ridicare înălțat
Poziția utilajului:	Poziția de deplasare (pentru detalii ale poziției, vezi imaginea de mai jos)
Mijloace de ajutor al vederii:	1. Oglindă (oglinzi) standard 2. Cameră retrovizoare standard

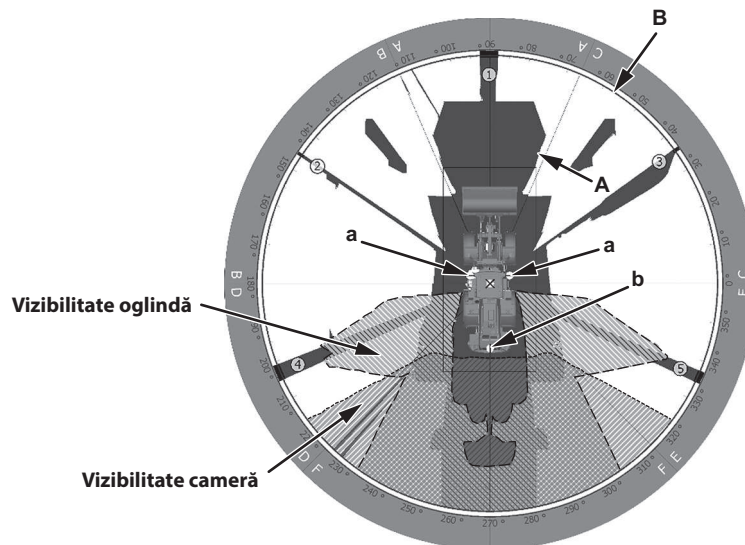


Imaginea cu poziția utilajului

MNEK-VM-001-1 ja

- ⊗ : Punctul vizual al operatorului
- A : 1 m Perimetru Dreptunghiular (1mRB)
- B : 12 m Cerc Test de Vizibilitate (VTC)
- a : Oglindă (oglinzi) standard
- b : Cameră retrovizoare standard

- : Zona mascată
- : Vizibilitate în oglindă
- : Vizibilitate cameră
- : Mascare la 1mRB/VTC



Diagramă de vizibilitate

MNUD-VM-007-1 ro

# SIGURANȚA

## Diagrama de vizibilitate pentru utilajul model ZW250-7 Pericole personale

Acest utilaj respectă cerințele de bază de vizibilitate pentru asigurarea sănătății și siguranței muncii, precizate în Directiva 2006/42/CE privind echipamentele mecanice. În această diagramă sunt arătate mascările remanente (unghiuri moarte) așa cum apar ele de pe scaunul operatorului (care poartă toate sistemele recomandate de fixare de scaun), cu utilizarea vederii directe și a dispozitivelor de suplimentare a vederii montate pe utilaj.

Totodată, operatorilor li se recomandă să regleze oglinzile retrovizoare pentru a vedea în jur așa cum se arată mai jos.

În diagramă se dă o prezentare aproximativă a mascărilor remanente. Diagrama poate fi folosită ca un îndrumar la evaluarea riscurilor, utilizat pentru organizarea de șantier și pentru instalarea de mijloace suplimentare de ajutor vizual.

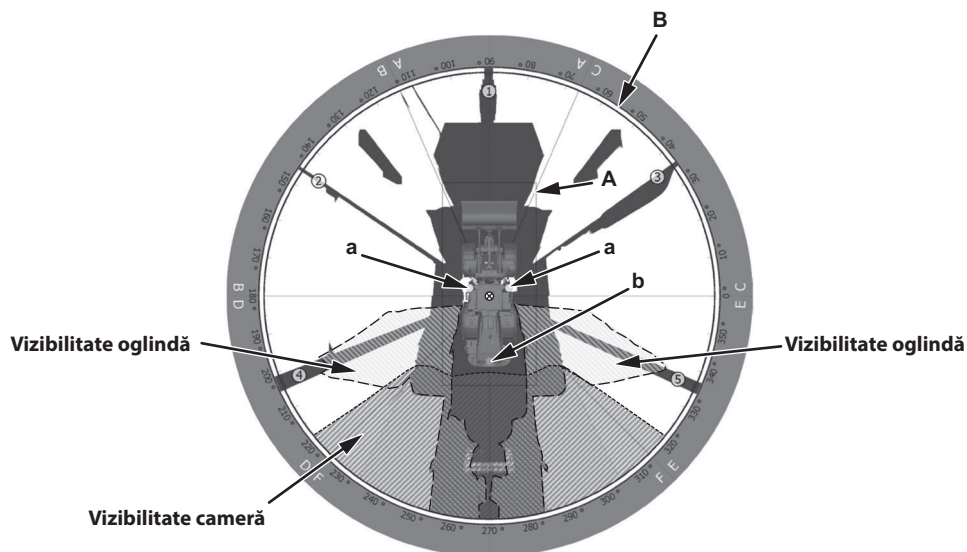
**Condiții: Vizibilitatea șoferului la 1mRB și VTC este evaluată conform ISO 5006.**

Înălțimea de testare (la 1mRB):	1,2 m până la 1,5 m
(1mRB la VTC/la VTC):	Nivel sol
Ochiul operatorului Înălțimea:	1,2 m de la pardoseala cabinei
Configurarea utilajului:	Standard/Braț de ridicare înălțat
Poziția utilajului:	Poziția de deplasare (pentru detalii ale poziției, vezi imaginea de mai jos)
Mijloace de ajutor al vederii:	1. Oglindă (oglinzi) standard 2. Cameră retrovizoare standard



- ⊗ : Punctul vizual al operatorului
- A : 1 m Perimetru Dreptunghiular (1mRB)
- B : 12 m Cerc Test de Vizibilitate (VTC)
- a : Oglindă (oglinzi) standard
- b : Cameră retrovizoare standard

- : Zona mascată
- : Vizibilitate în oglindă
- : Vizibilitate cameră
- : Mascare la 1mRB/VTC



MNUD-VM-004-1 ro

## SIGURANȚA

### Diagrama de vizibilitate pentru utilajul model ZW220-7 Unghi aerian (vedere panoramică) (opțiune)

Această diagramă arată zona în care este afișată pe ecranul monitorului o persoană cu înălțimea de 1,6 m la o dimensiune minimă de 7,0 mm, conform ISO 16001. Această diagramă se poate folosi pentru ghidare la efectuarea evaluării riscurilor pe șantier.

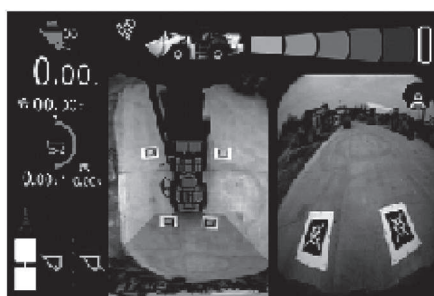
 NOTĂ

*circumstanțele locale, contrastul dintre culori, intensitatea luminii etc. pot afecta performanța de vizibilitate.*

#### Zona în care o persoană poate fi recunoscută și afișată pe monitor

⊗ : punct central de măsurare

● : zona în care o persoană înaltă de 1,6 m este afișată la minim 7 mm pe monitor



Afișaj al monitorului  
(mod de bază)

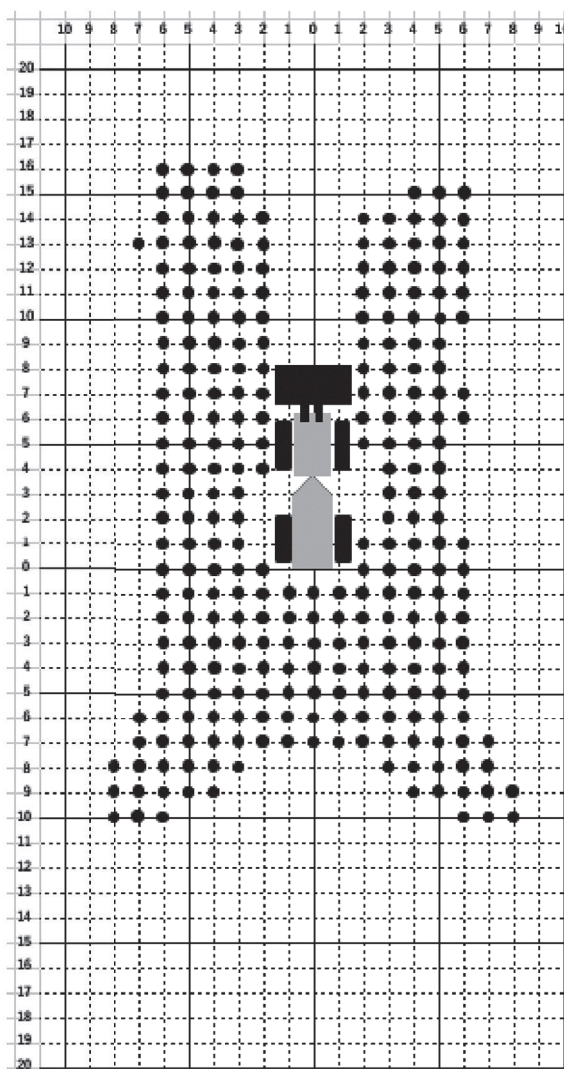
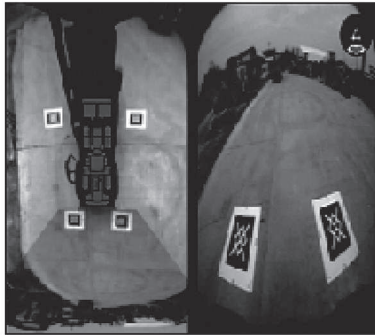


Diagrama de vizibilitate pentru unghi aerian  
"Imagine înconjurătoare + imagine din spate"

MNUD-VM-003 ro

## SIGURANȚA



Afișaj monitor  
(modul ecran complet)

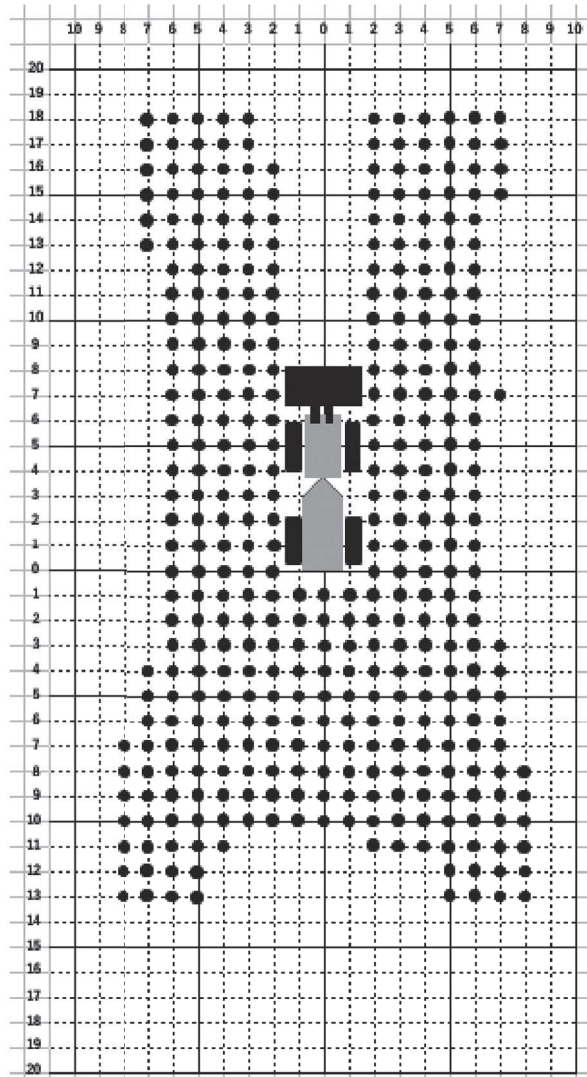


Diagrama de vizibilitate pentru unghi aerian  
"Imagine înconjurătoare + imagine din spate"

MNUD-VM-002.ro

## SIGURANȚA

### Diagrama de vizibilitate pentru utilajul model ZW250-7 Unghi aerian (vedere panoramică) (opțional)

Această diagramă arată zona în care este afișată pe ecranul monitorului o persoană cu înălțimea de 1,6 m la o dimensiune minimă de 7,0 mm, conform ISO 16001. Această diagramă se poate folosi pentru ghidare la efectuarea evaluării riscurilor pe șantier.

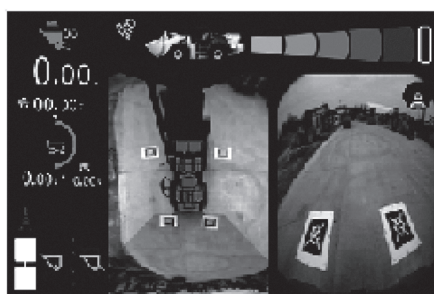
#### NOTĂ

*circumstanțele locale, contrastul dintre culori, intensitatea luminii etc. pot afecta performanța de vizibilitate.*

#### Zona în care o persoană poate fi recunoscută și afișată pe monitor

⊗ : punct central de măsurare

● : zona în care o persoană înaltă de 1,6 m este afișată la minim 7 mm pe monitor



Afișaj al monitorului (mod de bază)

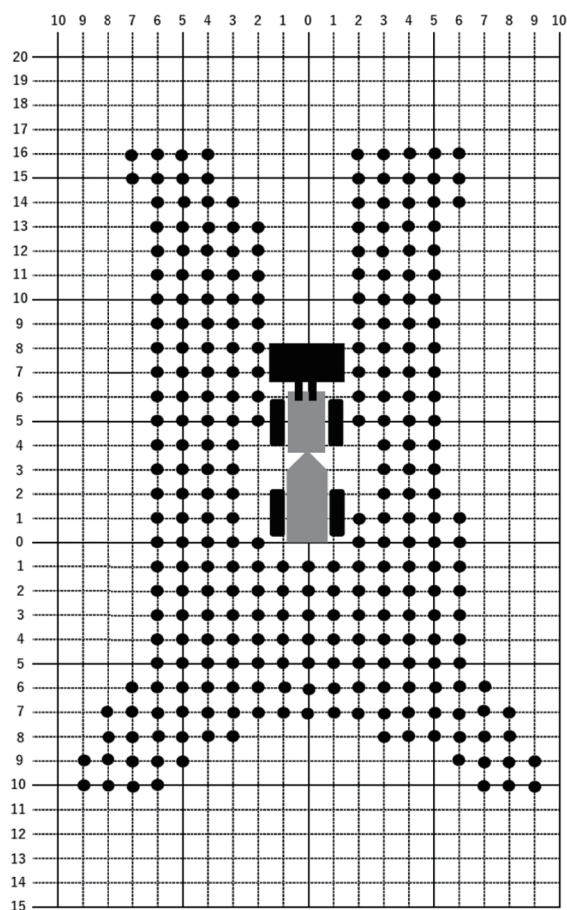
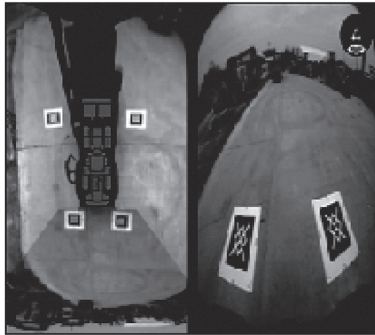


Diagrama de vizibilitate pentru unghi aerian  
"Imagine înconjurătoare + imagine din spate"

MNUD-VM-005 ro

# SIGURANȚA



Afișaj monitor  
(modul ecran complet)

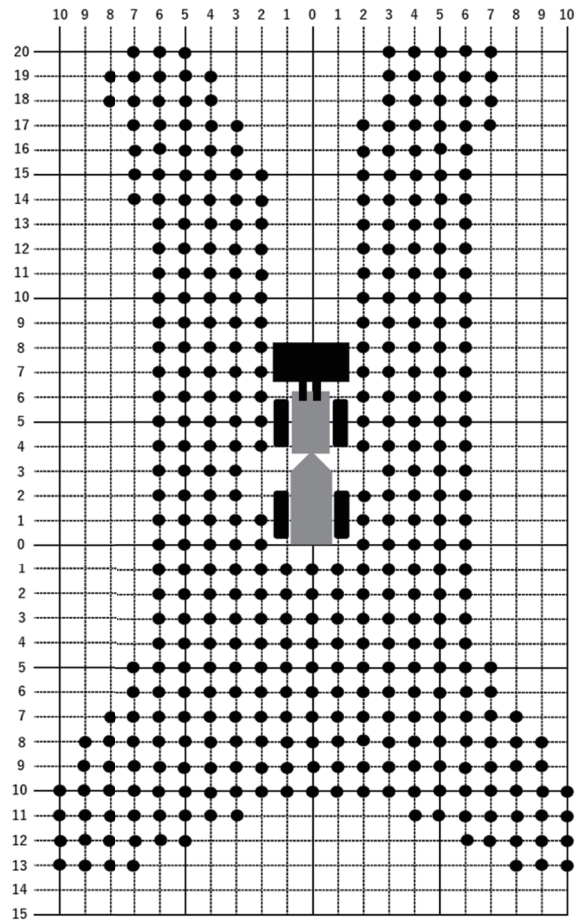


Diagrama de vizibilitate pentru unghi aerian  
"Imagine înconjurătoare + imagine din spate"

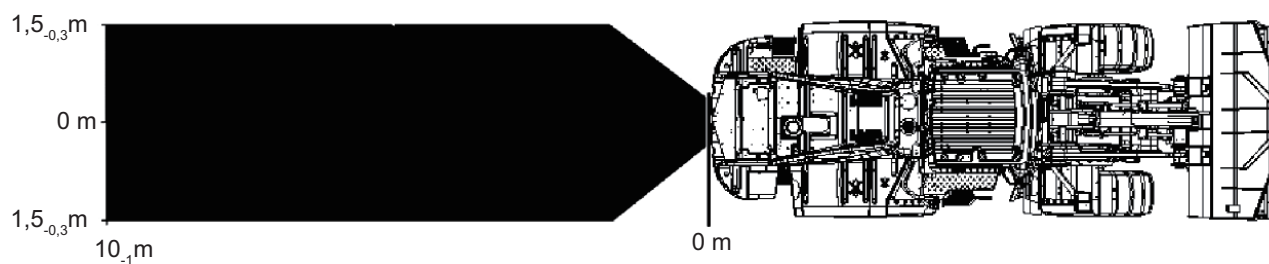
MNUD-VM-006 ro

## SIGURANȚA

### Diagrama de vizibilitate pentru utilajul model ZW220-7, ZW250-7 Senzor de detectare a obstacolelor din spate (opțional)

Sistemul de detectare a obstacolelor din spate (ROD) poate să detecteze majoritatea obiectelor din zona de detectare. Cu toate acestea, există factori, precum dimensiunea, forma, locația relativă și compoziția obstacolului care ar putea să ducă la detectarea obiectului de către sistem.

#### Zona de detectare a senzorului ROD



Poziția senzorului ROD

MNFQ-VM-004 ro

\*Reflectorul 15dBsm este folosit pentru verificarea zonei de detectare



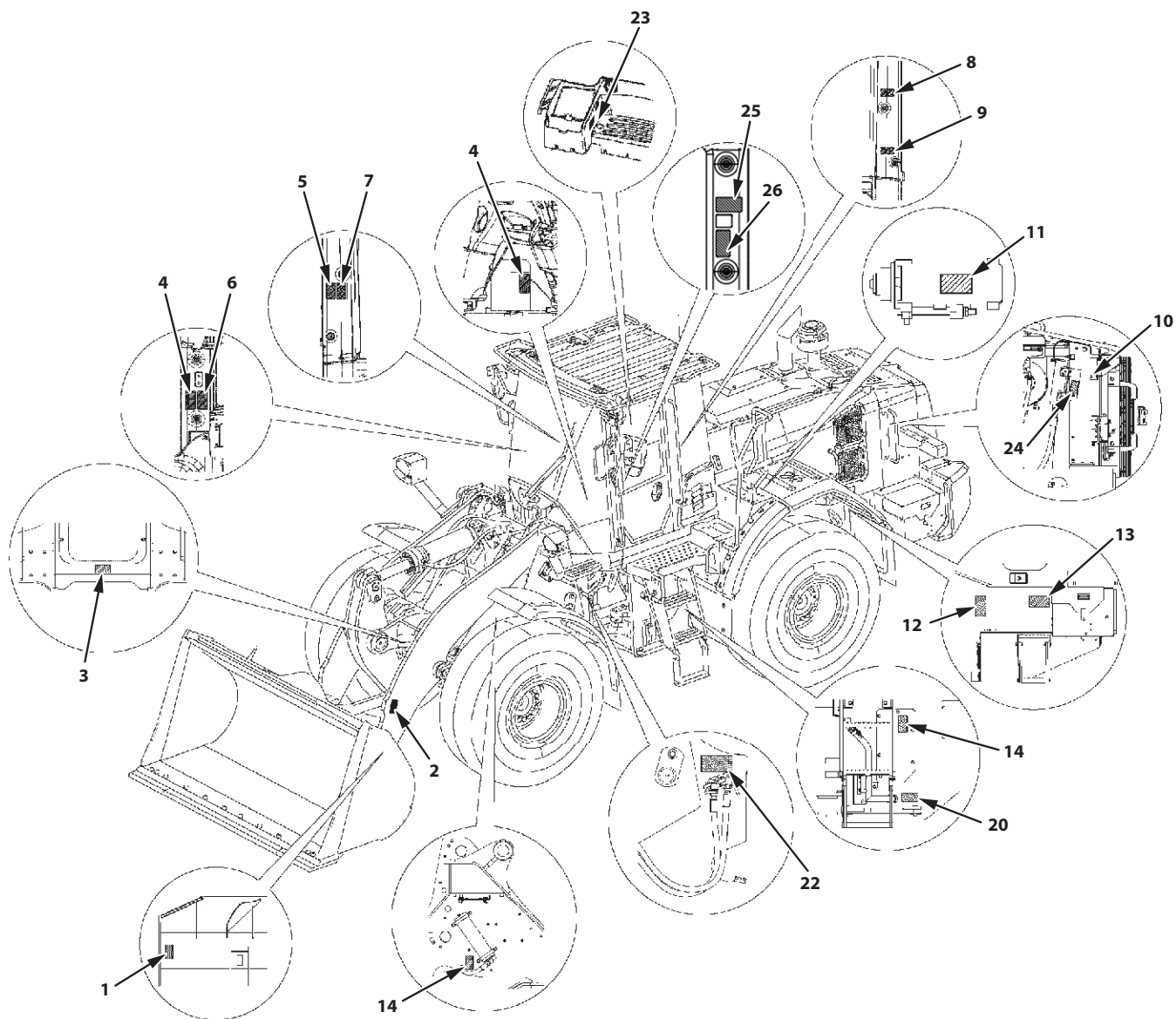
# SIGURANȚA

## Semnele de siguranță

Toate semnele de siguranță și locul lor de atașare pe utilaj sunt indicate în această secțiune. Luați în vedere conținutul semnelor de siguranță, prin citirea semnelor atașate pe utilaj, pentru a asigura operarea în siguranță a utilajului.

Păstrați întotdeauna semnele privind siguranța curate. În cazul pierderii sau deteriorării unui semn de siguranță, obțineți imediat un înlocuitor pentru acesta și atașați-l din nou la locul său pe utilaj. La efectuarea comenzii la dealerul autorizat, folosiți codul componentei indicat sub colțul din dreapta al fiecărei figuri ce ilustrează semnul de siguranță.

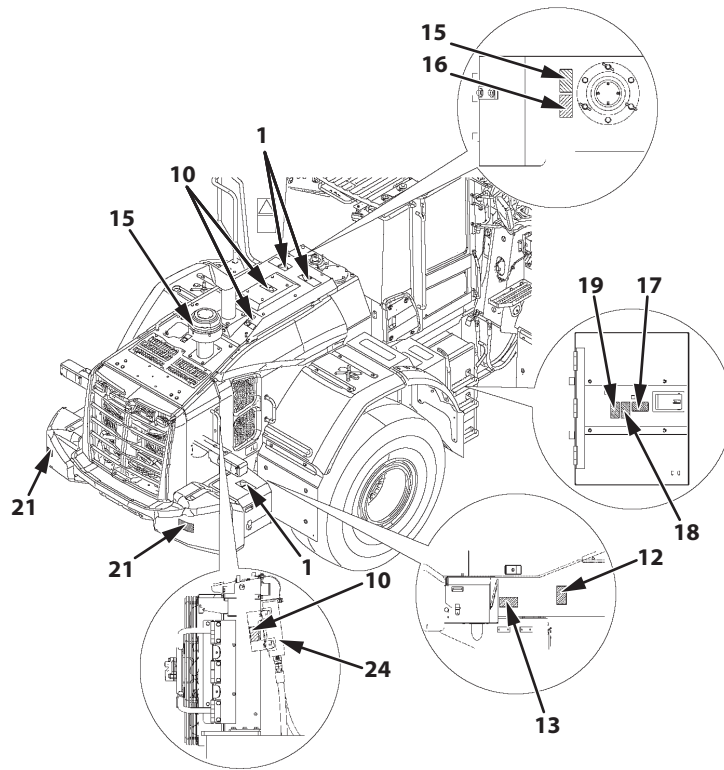
**ZW220-7**



SS-4382-2 ja

# SIGURANȚA

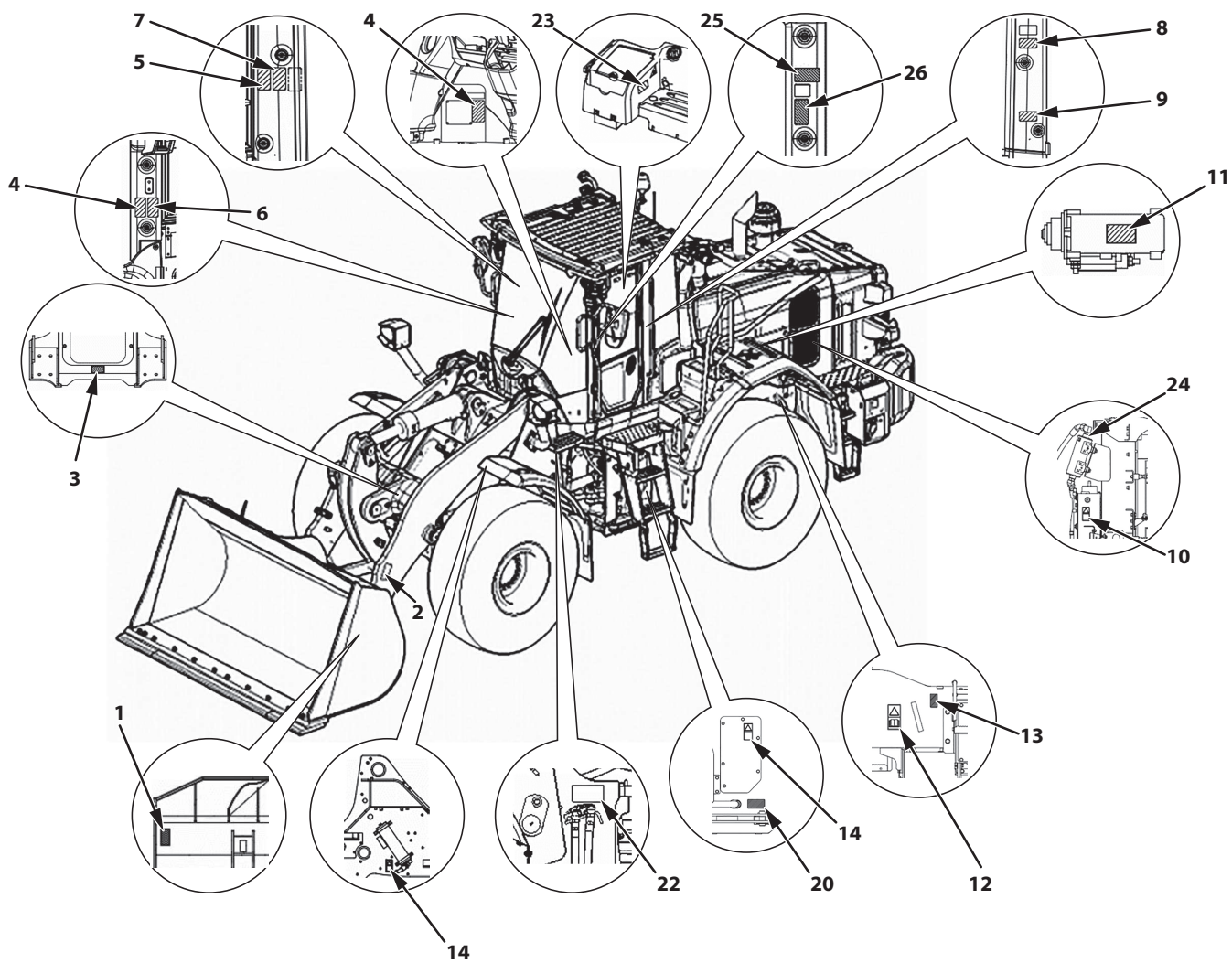
ZW220-7



SS-4238-1 ja

# SIGURANȚA

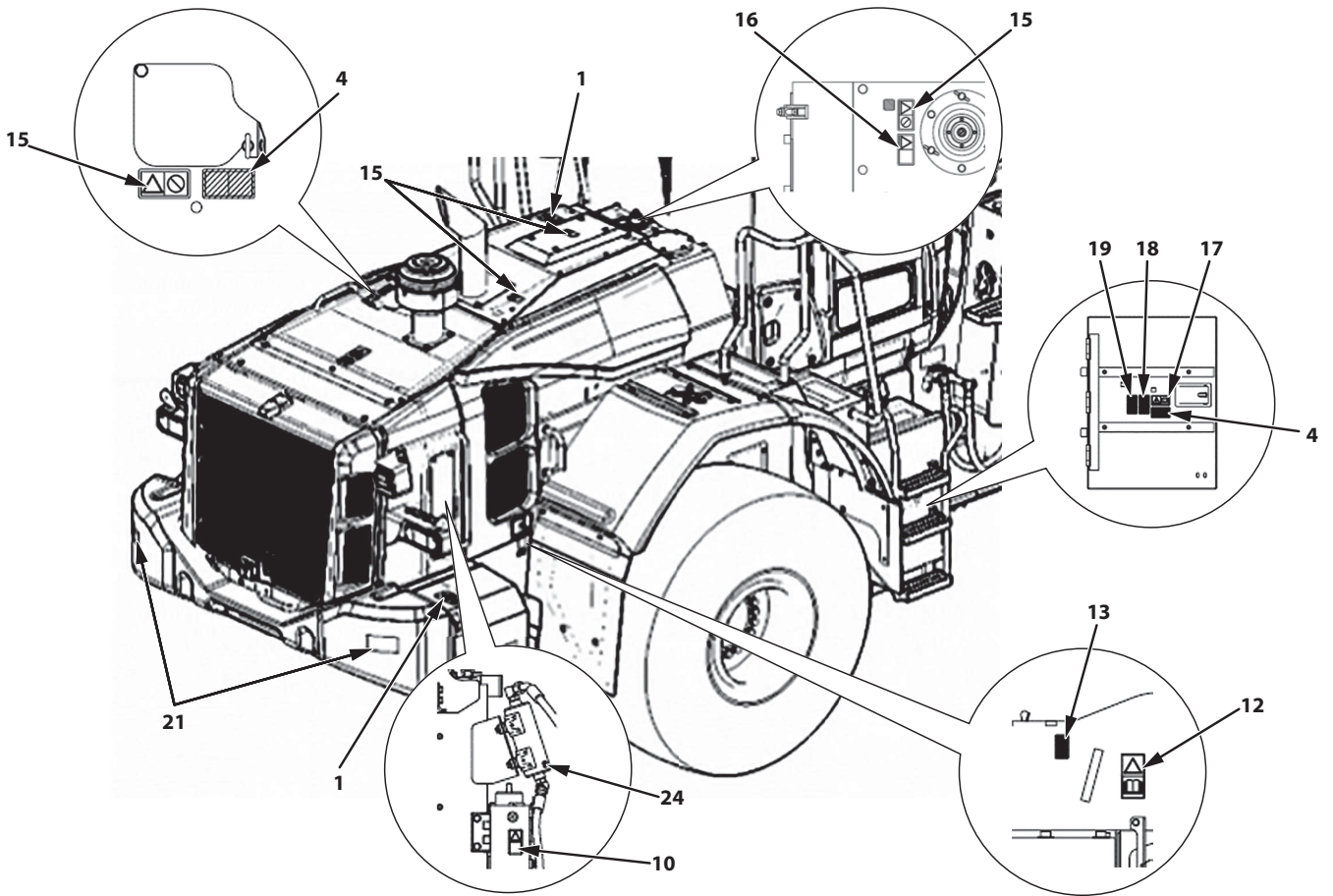
ZW250-7



SS-4368-1 ja

# SIGURANȚA

ZW250-7



SS-4369-1 ja

## SIGURANȚA

### 1.

Cutie, capotă, cutie de baterii

Semnul indică pericol de cădere. Nu stați în acest loc.



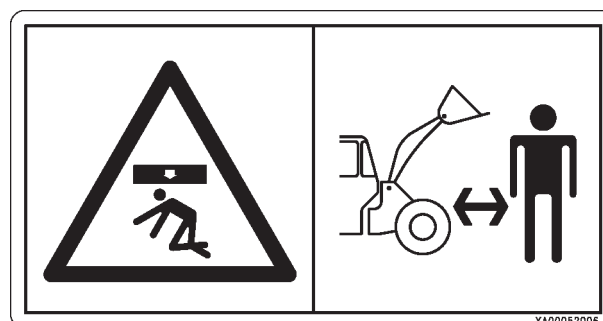
SS3092126-2 ja

### 2.

Ambele părți ale brațului de ridicare

În timpul operării, încărcăturile se pot vărsa din cupă și/sau cupa poate cădea brusc.

Țineți persoanele departe de utilaj în timpul operării.



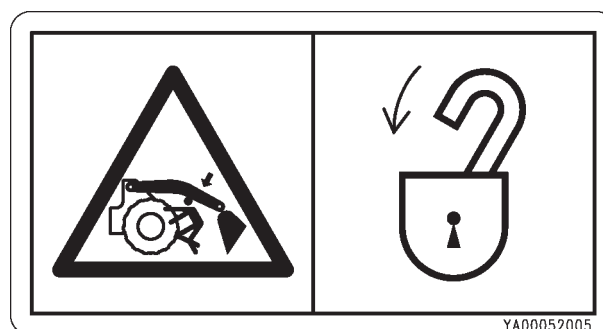
SSYA00052006 ja

### 3.

Capac de acces frontal pentru întreținerea cadrului frontal

Atașamentul frontal poate fi coborât automat, ceea ce poate duce la leziuni personale. Coborâți atașamentul frontal la sol înaintea inspecției/întreținerii utilajului.

În cazul în care este neapărat necesar ca lucrările de inspecție și/sau întreținere să fie efectuate cu atașamentul frontal ridicat, blocați manetele de comandă ale atașamentului frontal în poziție. Sprijiniți atașamentul frontal cu suporturi și/sau cale de siguranță.

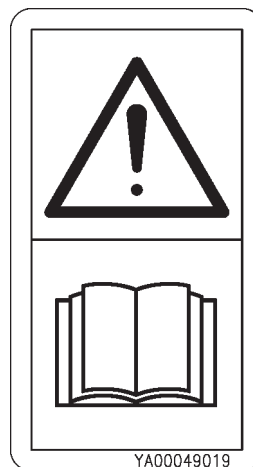


SSYA00052005 ja

## SIGURANȚA

### 4.

Coloana dreapta față din interiorul cabinei, partea stângă mai jos a consolei din față  
Înainte de operarea, întreținerea, demontarea și transportul utilajului, asigurați-vă că ați citit și ați înțeles Manualul operatorului.



SSYA00049019 ja

### 5.

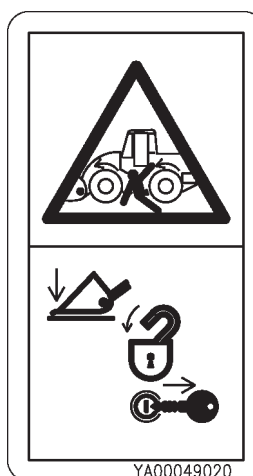
Coloana dreapta spate în interiorul cabinei  
Semnul indică pericol de electrocutare dacă utilajul este adus prea aproape de liniile electrice de tensiune. Păstrați o distanță sigură față de liniile electrice de tensiune.



SSYA00051959 ja

### 6.

Coloana dreapta față din interiorul cabinei  
Dacă utilajul parcat începe să se miște în mod neașteptat, poate duce la leziuni personale sau la deces datorită agățării în piesele în mișcare sau trecerii utilajului peste individ. Înainte de a părăsi utilajul, coborâți atașamentul la sol, blocați manetele de comandă și scoateți comutatorul de pornire.

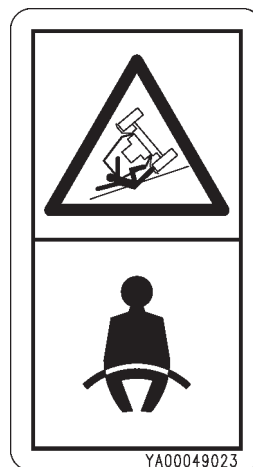


SSYA00049020 ja

## SIGURANȚA

### 7.

Coloana dreapta spate în interiorul cabinei  
Pentru a minimiza leziunile rezultate dintr-un accident prin răsturnare, asigurați-vă că v-ați pus centura de siguranță înainte de operarea utilajului.



SSYA00049023 ja

### 8.

Coloana stânga spate în interiorul cabinei  
Dacă sistemul de direcție prezintă anomalii, este activat sistemul de direcționare de urgență, pentru ca schimbarea direcției să poată fi îndeplinită temporar. Volanul va fi greu de manevrat, dar este funcțional. Parcați imediat utilajul într-un loc sigur.  
Dacă utilajul este operat în timp ce sistemul de direcție prezintă anomalii, se pot produce accidente grave.



SSYA00051965 ja

### 9.

Coloana stânga spate în interiorul cabinei  
Terminalul de comunicație poate provoca detonarea accidentală la locul de detonație. Utilajul trebuie ținut la distanță de locul de detonație iar pentru a rămâne la o distanță sigură se va folosi un detonator electric.



SSYA00040417 ja

## SIGURANȚA

### 10.

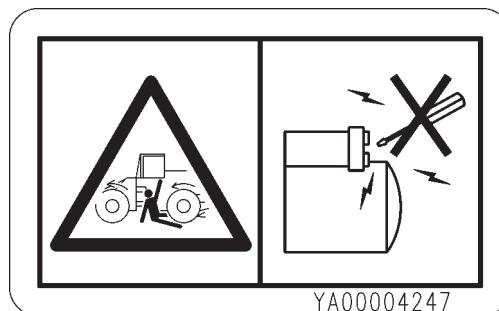
Capota, ambele părți ale răcitorului de ulei  
Evitați contactul pielii cu părțile supraîncălzite cum ar fi motorul, toba de eșapament etc. imediat după operarea utilajului. Pot rezulta arsuri grave.  
Nu atingeți unitatea decât după răcire.



SSYA00051986-1 ja

### 11.

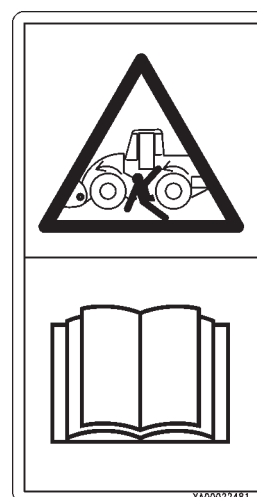
Pe partea demarorului motorului  
Dacă motorul este pornit folosind o metodă incorectă,  
este posibil ca utilajul să se miște brusc.  
Porniți motorul numai din scaunul operatorului.



SSYA00004247-1 ja

### 12.

Ambele părți ale cadrului din spate sub capacul lateral  
Dacă motorul este pornit folosind o metodă incorectă,  
este posibil ca utilajul să se miște brusc.  
Porniți motorul numai din scaunul operatorului.



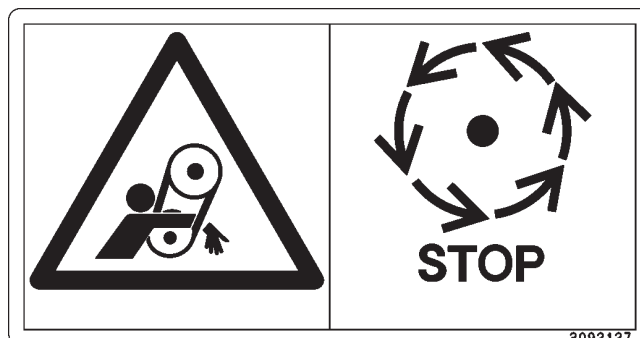
SSYA00022481-2 ja



## SIGURANȚA

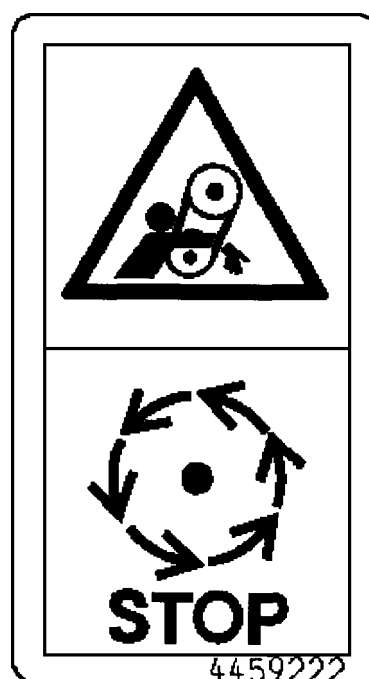
### 13.

Ambele părți ale cadrului din spate sub capacul lateral  
Semnul indică pericol provenind de la piese rotative, cum  
ar fi cureaua. Opriți înainte de inspecție și întreținere.



ZW220-7

SS3092127-1 ja

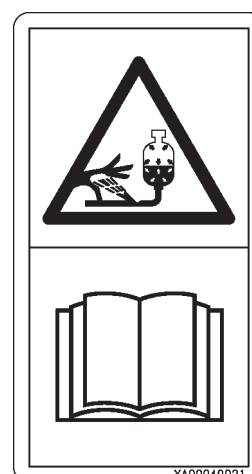


ZW250-7

SS4459222-1 ja

### 14.

Capac de întreținere a transmisiei, în interiorul cadrului  
frontal drept  
Acumulatorul a fost alimentat cu azot la mare presiune.  
Manipularea necorespunzătoare poate duce la explozii,  
ceea ce poate duce la leziuni grave sau deces.  
Citiți manualul operatorului pentru o manipulare sigură și  
corespunzătoare.



SSYA00049021 ja

## SIGURANȚA

### 15.

Rezervor de ulei hidraulic și port de realimentare cu lichid de răcire

Semnul indică pericol de arsuri de la apa sau uleiul fierbinte care țâșnește, în cazul în care capacul radiatorului sau rezervorului hidraulic este desfăcut în timp ce acestea sunt încă fierbinți.

Lăsați radiatorul sau rezervorul hidraulic să se răcească înainte de a scoate capacul.



4420336

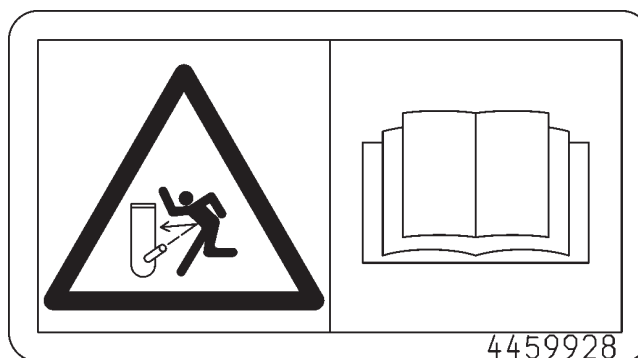
SS4420336-3 ja

### 16.

Rezervor ulei hidraulic

Semnul indică pericol de arsuri de la aerul comprimat și uleiul fierbinte care țâșnește, în cazul în care capacul orificiului pentru ulei este desfăcut în timpul sau imediat după operare.

Citiți manualul pentru o manipulare sigură și corespunzătoare.



4459928

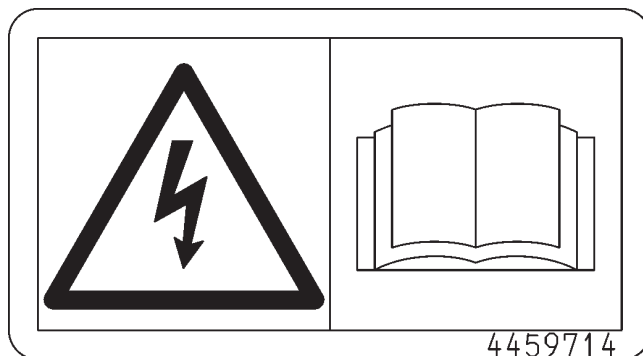
SS4459928-1 ja

## SIGURANȚA

### 17.

Interiorul cutiei bateriei

Semnul indică un pericol de electrocutare la manipularea cablurilor. Citiți manualul pentru o manipulare sigură și corespunzătoare.



4459714

SS4459714-1 ja

### 18.

Interiorul cutiei bateriei

Semnul indică pericol de explozie. Păstrați focul și flăcările deschise departe de această zonă.



4460067

SS4460067-2 ja

### 19.

Interiorul cutiei bateriei

Contactul pielii cu electrolitul va provoca arsuri. Electrolitul împrășcat în ochi va cauza orbirea. Aveți grijă să nu atingeți electrolitul.



4460056

SS4460056-2 ja

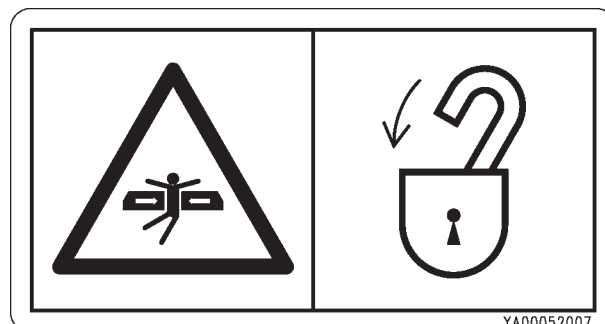
## SIGURANȚA

### 20.

Bară de blocare a articulării

Zona articulată devine un punct de strangulare la schimbarea direcției utilajului.

Țineți personalul la distanță de zona articulată în timpul operării utilajului.



YA00052007

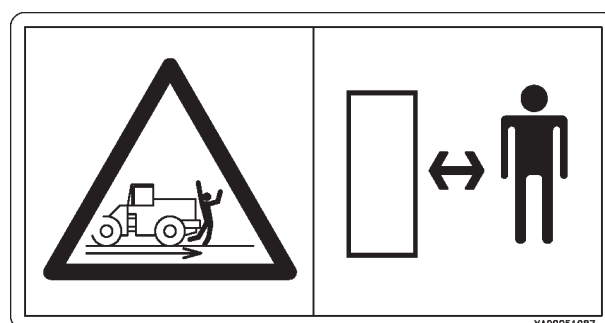
SSYA00052007 ja

### 21.

Ambele părți ale contragreutății

Evitați leziunile din accidentele în care dați cu spatele.

Țineți persoanele departe de utilaj în timpul operării.



YA00051987

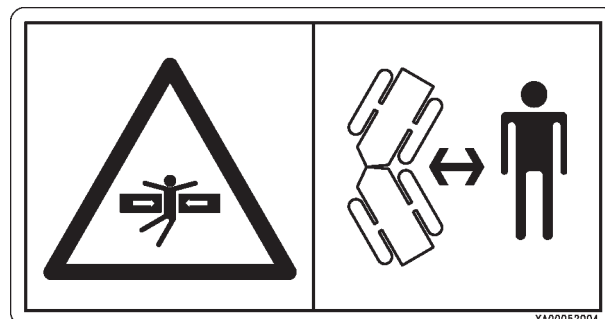
SSYA00051987 ja

### 22.

Ambele părți ale zonei articulate

Zona articulată devine un punct de strangulare la schimbarea direcției utilajului.

Țineți personalul la distanță de zona articulată în timpul operării utilajului.



YA00052004

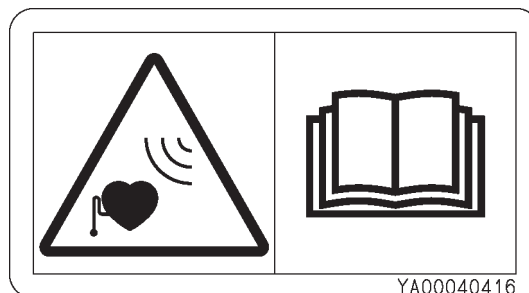
SSYA00052004 ja

## SIGURANȚA

### 23.

Tava din spate din interiorul cabinei

Pentru persoanele care au implantat vreun dispozitiv medical. Aici sunt incluse implanturile cum ar fi regulatoarele de ritm cardiac. Citiți cu atenție manualul de instrucțiuni și respectați instrucțiunile.



SSYA00040416 ja

### 24.

În interiorul furtunului răcitorului de ulei

Evitați contactul pielii cu părțile supraîncălzite, cum ar fi furtunul hidraulic etc. imediat după operarea utilajului. Pot rezulta arsuri grave.

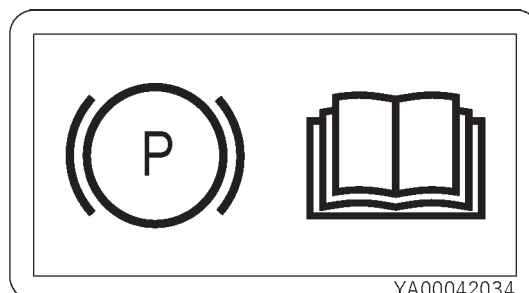


SS263G912601-1 ja

### 25.

Coloana stânga față în interiorul cabinei

Nu folosiți frâna de parcare și nu treceți comutatorul de pornire în poziția oprit la operarea încărcătorului, cu excepția unei situații de urgență; în caz contrar, frâna poate să fie deteriorată.

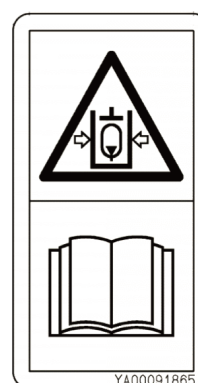


SSYA00042034 ja

### 26.

Coloana stânga față în interiorul cabinei

Acumulatorul a fost alimentat cu azot la mare presiune. Manipularea necorespunzătoare poate duce la explozii, ceea ce poate duce la leziuni grave sau deces. Citiți manualul operatorului pentru o manipulare sigură și corespunzătoare.



SSYA00091865 ja

## SIGURANȚA

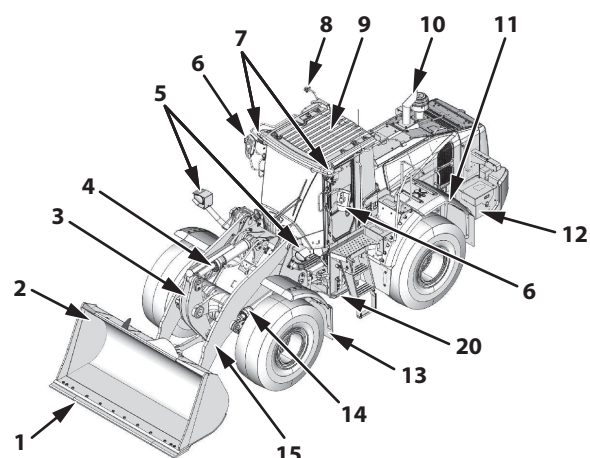
---

**MEMO**

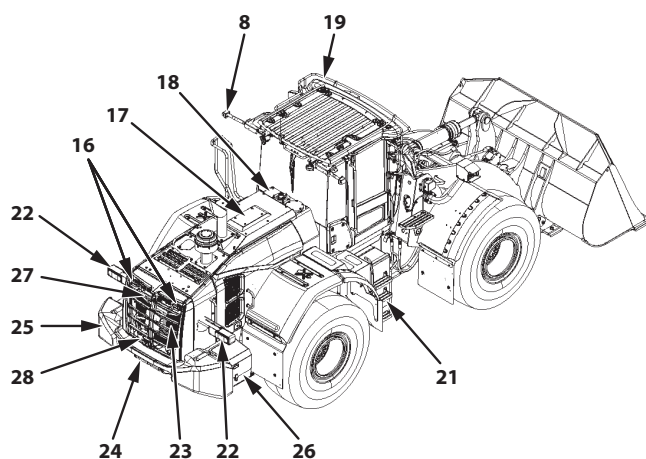
## ÎNAINTE DE OPERARE

### Denumirea componentelor

- 1- Șurub pe muchie de tăiere (BOC)
- 2- Cupă
- 3- Pârghie cu articulație
- 4- Cilindru cupă
- 5- Lampă combinată frontală (faruri, lumini de semnalizare a schimbării direcției de mers, lumini de poziție, lumini de avarii)
- 6- Oglindă retrovizoare interioară
- 7- Lampă de lucru frontală
- 8- Cameră laterală (opțional)
- 9- Cabină ROPS
- 10- Țeavă de eșapament
- 11- Aripă spate
- 12- Rezervor DEF
- 13- Aripă față
- 14- Cilindru braț de ridicare
- 15- Braț de ridicare
- 16- Lampă de lucru din spate
- 17- Dispozitiv de post-tratare (interior)
- 18- Rezervor ulei hidraulic
- 19- Șina superioară a cabinei
- 20- Bara de blocare a articulației
- 21- Compartiment baterie
- 22- Lampă combinată posterioară (lumini de semnalizare a schimbării direcției de mers, lumini de avarie, lumini spate, lumini stopuri de frână)
- 23- Ventilator, radiator, răcitor de ulei
- 24- Axul de remorcare
- 25- Contragreutate
- 26- Port pentru cutie de scule/orificiu de umplere cu carburant (interior)
- 27- Camera din spate
- 28- Senzor de detectare a obstacolelor din spate (opțional)



MNUD-01-001-1 ja



MNUD-01-002-1 ja

### NOTĂ

*ZW220-7 este afișat în dreapta. Unele părți pot diferi de ZW250-7.*

## ÎNAINTE DE OPERARE

### URCAREA sau COBORÂREA din utilaj

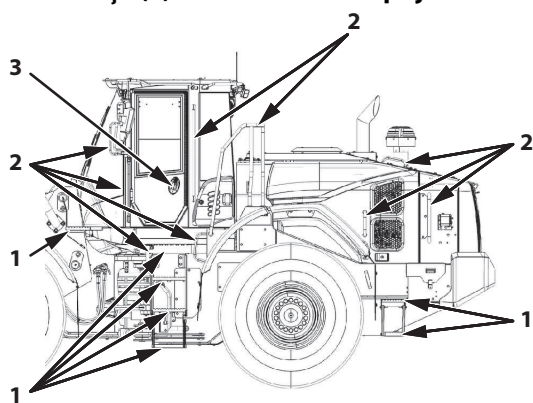
Suporturile pentru picioare (1) și balustradele (2) sunt dispuse de jur împrejurul utilajului pentru intrarea și ieșirea în siguranță din cabină. Acestea permit de asemenea inspecția și întreținerea în siguranță. Nu săriți niciodată pe sau de pe utilaj, deoarece este foarte periculos.

Deși sunt prevăzute trepte pe ambele părți (L/R) ale utilajului, utilizați punctele de sprijin (1) din stânga pentru a accesa stația operatorului.

Ușa din partea dreaptă nu poate fi deschisă din afara cabinei. Restricționați utilizarea treptelor din partea dreaptă pentru a scăpa în caz de urgență și pentru curățarea camerei din partea dreaptă.

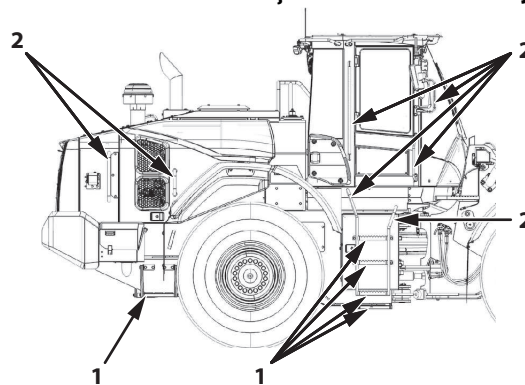
### AVERTISMENT

- **Atunci când ridicați cabina/caroseria sau când transportați utilajul, nu prindeți niciodată cabluri de suporturile pentru picioare (1) sau de balustrade (2).**
- **Nu URCAȚI/COBORÂȚI ținându-vă de manetele de comandă, de volan sau de maneta de deplasare înainte/înapoi.**
- **Mânerul ușii (3) nu este destinat sprijinului. Nu le folosiți ca balustradă la urcarea și coborârea din utilaj.**



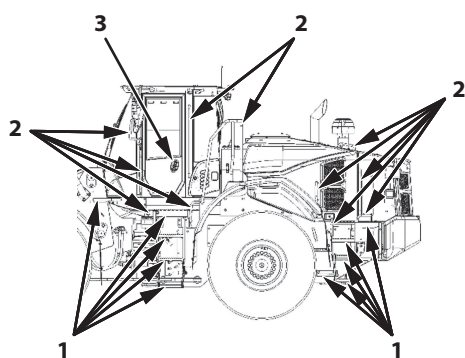
ZW220-7

MNUD-01-003-1 ja



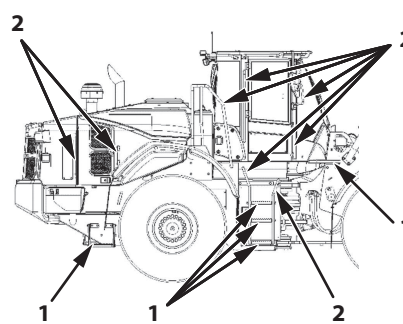
ZW220-7

MNUD-01-004-1 ja



ZW250-7

MNUD-01-161-1 ja



ZW250-7

MNUD-01-162-1 ja



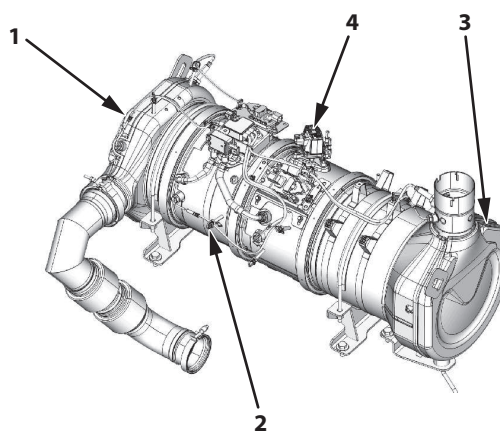
## ÎNAINTE DE OPERARE

### Despre dispozitivul de post-tratare

Dispozitivul de post-tratare este o singură unitate care combină un bloc catalizator de oxidare diesel (DOC) (1), un bloc de filtru de particule diesel (DPF) (2) și un bloc catalizator SCR (3). Colectează particule (PM) în gazele de eșapament și le purifică prin reacția chimică dintre oxizii de azot (NOx) cu DEF.

Substanțele periculoase, cum ar fi monoxidul de carbon, din gazele de eșapament sunt reduse prin reacția chimică din blocul COD și DEF este pulverizat în camera de dozare (4). În acel moment, DEF este descompus în dioxid de carbon amoniac (CO<sub>2</sub>). Catalizatorul SCR transformă NOx în azot și apă printr-o reacție chimică între NOx din gazele de eșapament și amoniac. Amoniacul este descompus în blocul SCR în azot și apă.

Pentru a preveni deteriorarea dispozitivului de post-tratare respectați instrucțiunile de mai jos.



MNUD-01-006-1 ja

### AVERTISMENT

- **Gazele de eșapament de la dispozitivul de post-tratare, de la toba de eșapament și de la conductele din spate se încălzesc în timpul și imediat după ce motorul pornește și după regenerarea dispozitivului de post-tratare. Aveți grijă să nu atingeți sau să vă apropiați prea mult de oricare componentă a sistemului de eșapament. Făcând acest lucru, se poate ajunge la o arsură.**
- **Dacă în jurul tobei de eșapament există materiale inflamabile, cum ar fi frunze uscate sau resturi de hârtie, se poate produce un incendiu.**
- **Pentru a preveni arsurile, înainte de a efectua operații de întreținere la utilaj opriți motorul și asigurați-vă că acesta s-a răcit suficient.**

## ÎNAINTE DE OPERARE

---

### IMPORTANT

- Asigurați-vă că utilizați carburant care respectă standardele JIS K-2204, EN-590 sau ASTM D-975 cu conținut de sulfuri de 15 ppm sau mai puțin. În cazul în care nu se utilizează carburantul cu proprietățile specificate mai sus, se pot elimina gaze de evacuare care depășesc valorile reglementate, care pot ridica probleme serioase la motor.
- Realimentați cu DEF corespunzător standardelor industriale japoneze (JIS) sau celor ale Organizației Internaționale de Standardizare (ISO). Dacă în rezervorul de DEF se introduce un lichid necorespunzător (motorină, kerosen sau benzină), poate avea loc un incendiu sau instalația se poate defecta.
- Utilizați numai ulei de motor autentic Hitachi Construction Machinery. Utilizarea unui ulei de motor altul decât cel original Hitachi Construction Machinery poate duce la proasta funcționare a dispozitivului de post-tratare.
- Nu amestecați motorină de slabă calitate, agenți de curgere, aditivi, benzină, kerosen, alcool sau orice tip de ulei lubrifiant în tipul de motorină specificat. Utilizarea combustibilului greșit poate provoca performanțe slabe ale filtrelor de carburant și poate cauza probleme în părțile lubrificate ale injectorului. De asemenea, poate afecta și piesele motorului și dispozitivul de post-tratare, ducând la o proastă funcționare.
- Nu modificați utilajul fără autorizație. În special, nu modificați niciodată piesele de intrare sau evacuare a aerului (conducta de aer, dispozitivul de post-tratare, sistemul de control al gazelor de eșapament, inclusiv echipamentul EGR sau țevile de evacuare). De asemenea, nu dezasamblați niciodată dispozitivul de post-tratare. Evitați șocurile la dispozitivul de post-tratare prin lovirea elementelor de alte obiecte sau scăparea dispozitivului pe jos. Nerespectarea acestei recomandări poate afecta negativ dispozitivul de purificare a gazelor de eșapament, ducând în mod posibil la deteriorarea sa sau la degradarea performanțelor.
- În timpul regenerării dispozitivului de post-tratare se poate degaja un fum alb. Nu încercați să efectuați regenerarea manuală în spații slab ventilate.
- Consultați dealerul autorizat pentru inspecția, întreținerea și reparațiile dispozitivului de post-tratare.

### NOTĂ

- În interiorul dispozitivului de post-tratare se pot acumula depuneri de culoare albă. Regenerarea automată a dispozitivului de post-tratare are loc pentru a elimina periodic depozitele albe colectate. Aceasta este numită regenerare automată. Regenerarea automată poate fi inițiată în timpul funcționării utilajului; utilajul poate să fie folosit în continuare ca atare.
- Nu opriți motorul în timpul operației de regenerare, decât dacă este absolut necesar.
- Regenerarea automată poate fi întreruptă, în funcție de condițiile de operare ale vehiculului.
- Regenerarea automată începe în mod normal la o perioadă stabilită de la sfârșitul ultimei regenerări, manuală sau automată.
- Dacă regenerarea automată nu reușește să se încheie, va începe să clipească o cerere de regenerare manuală. Efectuați regenerarea manuală conform pașilor din "Regenerarea manuală a dispozitivului de post-tratare" de la pagina (1-36).
- Când vehiculul este utilizat fără a se efectua regenerarea manuală, este posibil ca dispozitivul de post-tratare să fie deteriorat. Mutați imediat vehiculul într-o zonă sigură și efectuați regenerarea manuală.
- Atât regenerarea automată, cât și cea manuală restabilesc funcția dispozitivului de post-tratare și aceasta nu este o defecțiune.
- După pornirea motorului este posibil să iasă un fum alb din țeava de eșapament pentru câteva minute; acest lucru nu este o defecțiune.

## STAȚIA OPERATORULUI

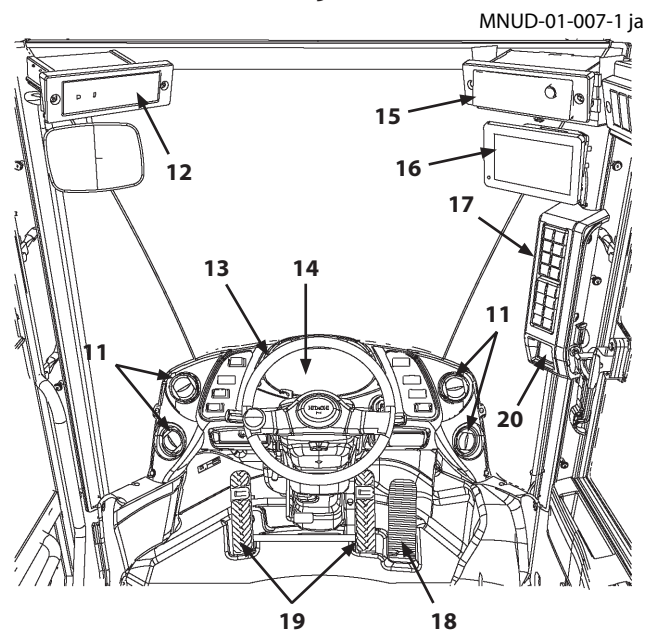
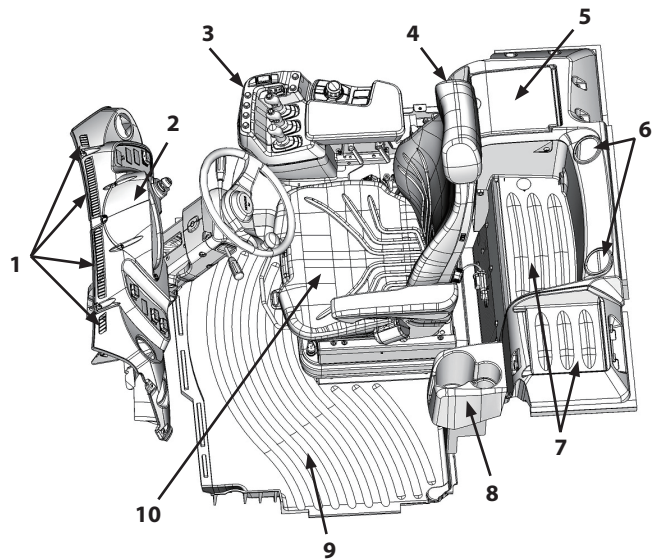
### Disponerea echipamentului din stația operatorului (Conținut ilustrativ)

Numele și disponerea echipamentelor din stația operatorului sunt prezentate mai jos. Pentru descrieri detaliate, consultați pagina din paranteze ( ).

- 1- Orificiu degivrare față
- 2- Consola frontală (1-150)
- 3- Consola din dreapta (1-162)
- 4- Suport de documente
- 5- Compartimentul pentru mănuși (cutie răcită/incălzită de aerul condiționat)
- 6- Orificiu degivrare spate
- 7- Tăviță
- 8- Suport de pahar
- 9- Covoraș podea
- 10- Scaunul operatorului (1-232)
- 11- Guri de aerisire aer condiționat
- 12- Panou de control al aerului condiționat (1-185)
- 13- Volanul (4-5)
- 14- Monitor principal (1-9)
- 15- Radio (1-193)
- 16- Submonitor (1-62)
- 17- Panou cu comutatoare (1-129)
- 18- Pedala de accelerație (4-13)
- 19- Pedale de frână, ambreiaj (interblocate stânga și dreapta) (4-14)
- 20- Comutator de reglare a oglinzii retrovizoare (opțional) (1-254)

#### NOTĂ

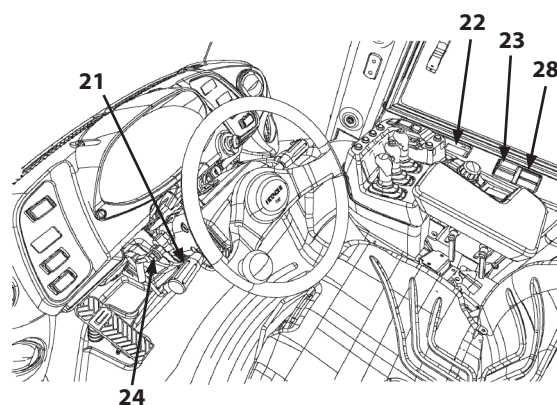
Consultați paginile (1-150) "Comutatoare pentru consola frontală" pentru informații despre comutatoarele consolei frontale.



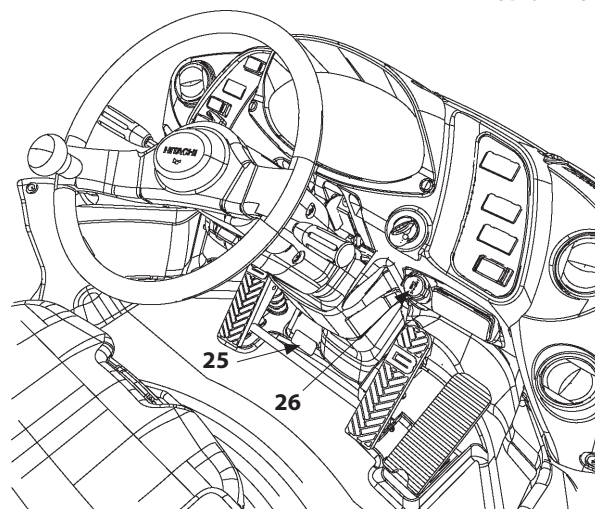
MNUD-01-008-1 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

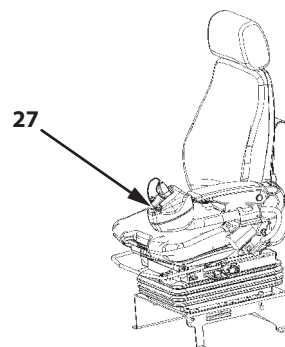
- 21- Manetă F-N-R
- 22- Suport pentru smartphone
- 23- Alimentare USB (1-230)
- 24- Manetă înclinare, telescopică (4-15)
- 25- Pedala coloanei de direcție (4-15)
- 26- Priză de alimentare de 24 V (1-227)
- 27- Direcționarea cu joystickul (1-171)
- 28- Butonul de resetare a auto-ungerii (opțiune) (1-231)



MNUD-01-145-2 ja



MNUD-01-010-26 ja



MNEK-13-001-4 ja

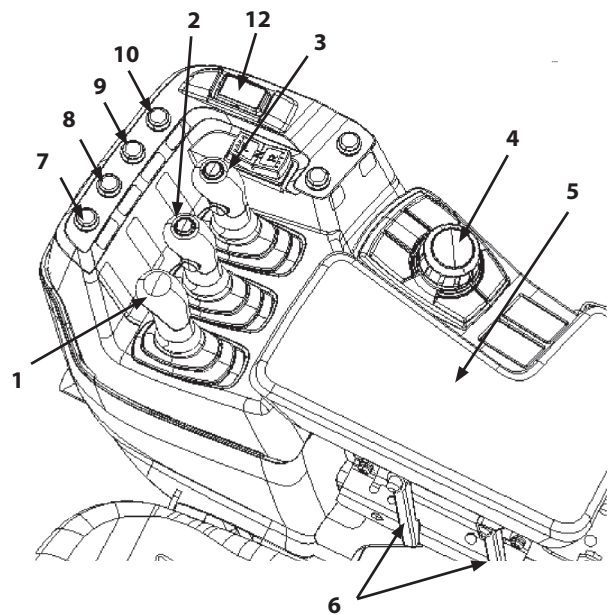
## STAȚIA OPERATORULUI

### Prezentare (consola dreaptă) (Conținut ilustrativ)

- 1- Manetă de comandă auxiliară (1-182)
- 2- Manetă de comandă a cupei (1-180)
- 3- Manetă de comandă a brațului de ridicare (1-178)
- 4- Controlerul submonitorului (1-62)
- 5- Cotieră
- 6- Manete de reglare a cotierei (1-237)
- 7- Comutator de anulare a încărcării (pentru verificatorul de sarcină utilă)
- 8- Comutator Tip Off (pentru verificatorul de sarcină utilă)
- 9- Comutator de eliberare a camionului (pentru verificator de sarcină utilă)
- 10- Adăugați comutator de sarcină (pentru verificator de sarcină utilă)
- 11- Manetă multifuncțională tip joystick (1-183)
- 12- Comutator de blocare manetă de comandă (1-163)

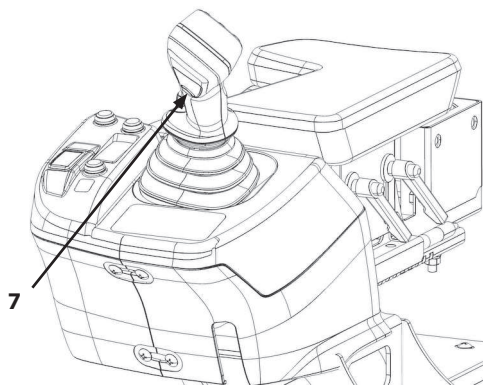
#### NOTĂ

- Consultați paginile (1-162) "Consola dreaptă, comutatoarele manetei de control" pentru informații despre comutatoarele consolei din dreapta.
- Consultați paginile (5-25) "Verificator sarcină utilă" din OPERAREA UTILAJULUI pentru informații despre comutatoarele de verificare a sarcinii utile.



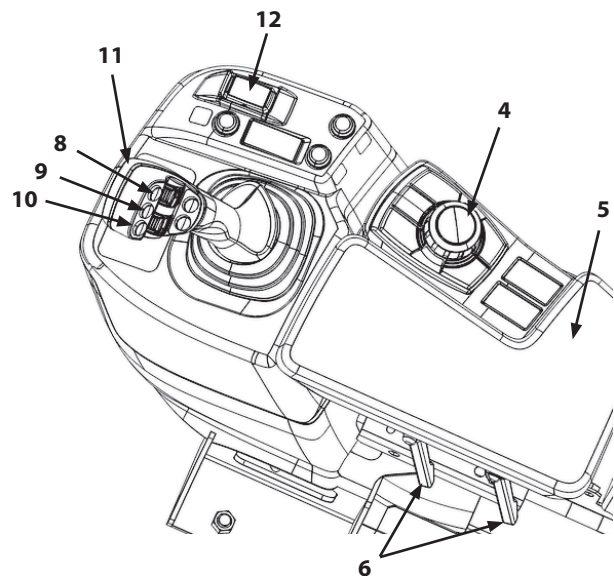
Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-01-027-14 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-01-029-1 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-01-028-12 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Monitoare multifuncționale

#### Rezumat

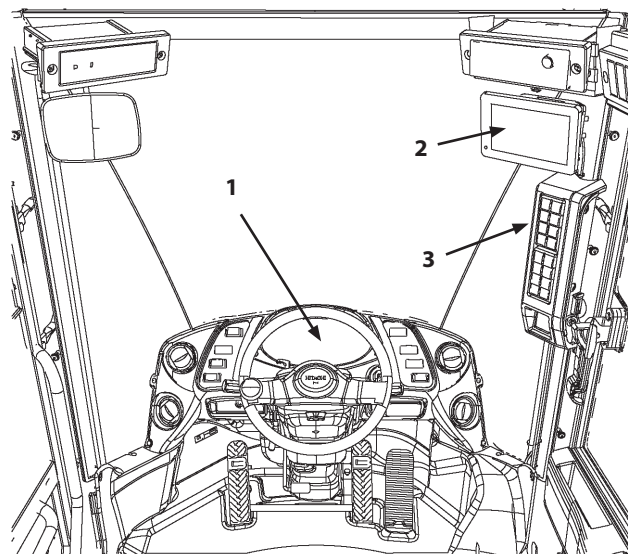
Acest utilaj este echipat cu 2 monitoare, monitor principal (1) pe consola frontală și submonitor (2) sus în dreapta. Diferitele contoare, luminile de avertizare, imaginile camerei, mesajele de consiliere etc. sunt afișate pe fiecare. Funcțiile de operare, configurare, gestionare a întreținerii etc. sunt disponibile prin următoarele meniuri.

Meniul principal al monitorului principal (1)

- Sub-contoare
- Afișaj
- Setarea blocării regenerării cu dispozitivul de post-tratare
- Depanarea
- Întreținere
- Monitorizare

#### NOTĂ

*Pentru mai multe detalii despre meniul principal al monitorului principal, consultați pagina (1-39) din "Meniul Principal al Monitorului Principal".*



MNUD-01-008-2 ja

Meniul principal al sub-monitorului (2)

- Lista de alarme
- Modificarea setărilor operatorului
- Selectare material
- Selectați sarcina țintă
- Verificatorul sarcinii utile
- Controlul cursei
- Dispozitiv de reglare automată a poziției
- Setări
- Afișaj
- Informații

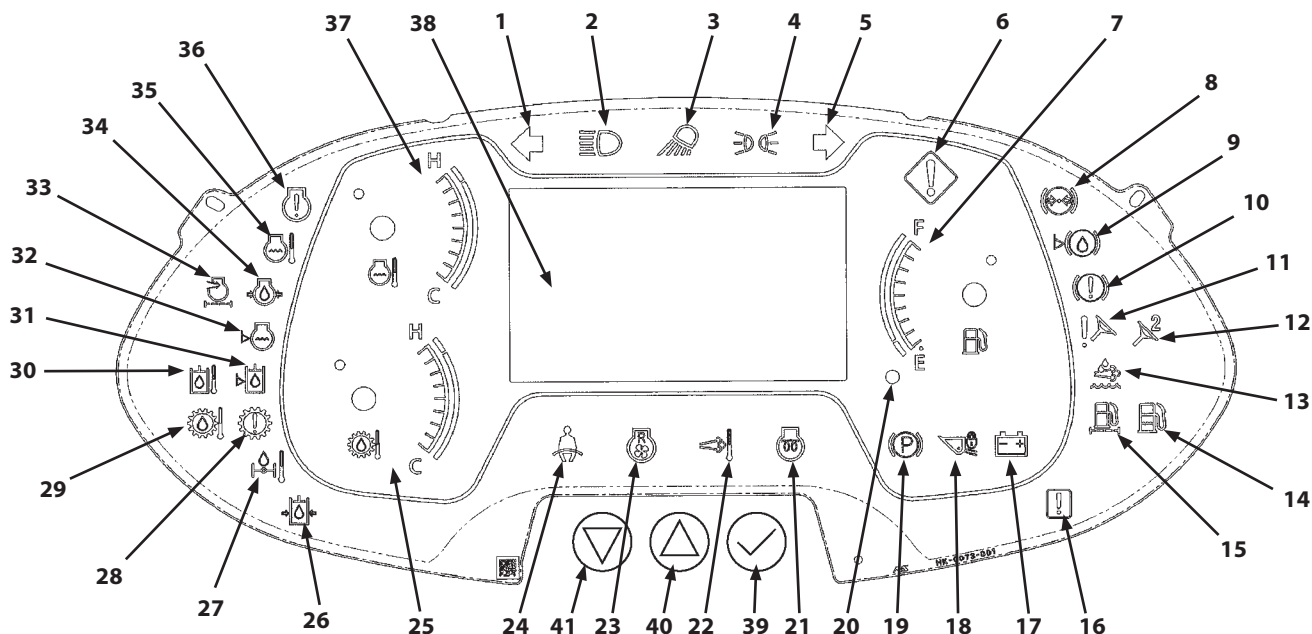
#### NOTĂ

- *Pentru mai multe detalii despre meniul principal al submonitorului, consultați pagina (1-78) din "Meniul Principal Sub Monitor".*
- *Fiecare dintre comutatoarele de pe panoul de comutare (3) are, de asemenea, o funcție de setare. Martorul luminos LED de pe comutator indică setarea curentă. Consultați paginile (1-129) "Comutare panou (Conținut ilustrativ)" pentru informații despre panoul de comutare.*

## STAȚIA OPERATORULUI

### Panoul Monitorului (Monitorul Principal)

#### Contoare/Martori luminoși/Lumini de avertizare (Conținut ilustrativ)



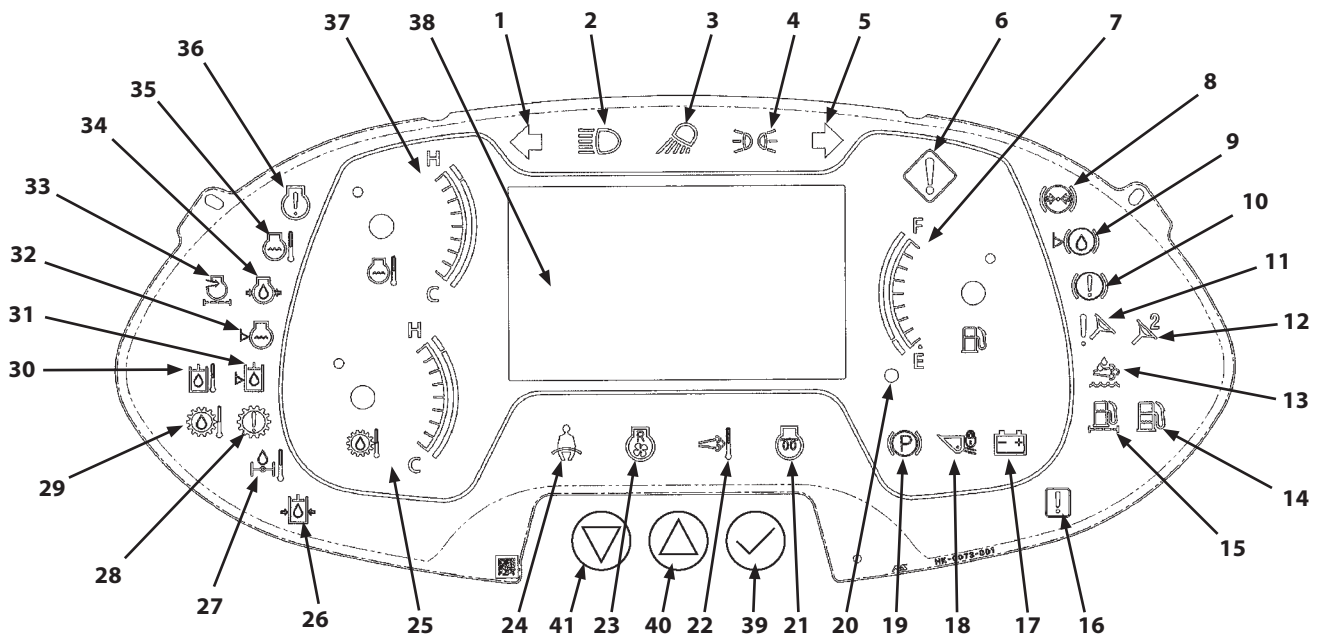
MNUD-01-011-2 ja

- |   |  |
|---|--|
| 1- Martor luminos de semnalizare viraj la stânga (1-11)               | 11- Martor luminos pentru presiunea scăzută a uleiului din mecanismul de direcție (1-13) |
| 2- Martorul luminos de fază lungă (1-11)                              | 12- Martor luminos pentru direcția secundară (1-17)                                      |
| 3- Martor luminos pentru luminile de lucru (1-11)                     | 13- (Nu se utilizează)   |
| 4- Martor luminos pentru luminile de poziție (1-11)                   | 14- (Nu se utilizează)   |
| 5- Martor luminos de semnalizare viraj la dreapta (1-11)              | 15- (Nu se utilizează)   |
| 6- Martor luminos de service (1-11)                                   | 16- Martor luminos pentru eroare de comunicare (1-13)                                    |
| 7- Indicator carburant (1-12)   | 17- Martor luminos de avertizare cu privire la baterie descărcată (1-14)                 |
| 8- Martor luminos pentru presiunea scăzută a uleiului de frână (1-13) | 18- Martor luminos blocaj manetă de comandă (1-14)                                       |
| 9- (Nu se utilizează)   | 19- Martor luminos frână de parcare (1-13)   |
| 10- (Nu se utilizează)  | 20- Martor luminos nivel carburant (1-12)  |

#### NOTĂ

Pentru descrieri detaliate, consultați pagina din paranteze ( ).

## STAȚIA OPERATORULUI



MNUD-01-011-2 ja

- |   |  |
|---|--|
| 21- Martor luminos pentru preîncălzire (1-18)                           | 32- (Nu se utilizează)                                       |
| 22- Martor luminos pentru dispozitivul de post-tratare (1-18)           | 33- Martor luminos pentru filtru de aer obturat (1-16)       |
| 23- Martor luminos pentru rotația inversă a ventilatorului (1-18)       | 34- Martor luminos pentru presiunea uleiului de motor (1-16) |
| 24- Martor luminos pentru centura de siguranță (1-18)                   | 35- Martor luminos pentru supraîncălzire (1-17)              |
| 25- Indicator pentru temperatura uleiului de transmisie (1-15)          | 36- Martor luminos pentru probleme la motor (1-17)           |
| 26- Martor luminos pentru presiunea uleiului de pompă principală (1-14) | 37- Indicator temperatură lichid de răcire (1-12)            |
| 27- Martor luminos pentru temperatura uleiului de osie (1-14)           | 38- Monitor Principal (1-19)                                 |
| 28- Martor luminos pentru probleme de transmisie (1-15)                 | 39- Buton de fixare  |
| 29- Martor luminos pentru supraîncălzirea uleiului de transmisie (1-12) | 40- Buton selector pentru afișajul monitorului (sus)         |
| 30- Martor luminos pentru supraîncălzirea uleiului hidraulic (1-15)     | 41- Buton selector pentru afișajul monitorului (jos)         |
| 31- Martor luminos pentru nivelul uleiului hidraulic (1-16)             |  |

### NOTĂ

Pentru descrieri detaliate, consultați pagina din paranteze ( ).



## STAȚIA OPERATORULUI

---

### Martorul luminos de semnalizare viraj (verde)

Când este acționată maneta de semnalizare, începe să clipească martorul luminos de semnalizare viraj.



M4GB-01-032 ja

### Martorul luminos de fază lungă (albastru)

Acest martor luminos se aprinde atunci când farurile sunt în poziția de fază lungă.



M4GB-01-033 ja

### Martor luminos pentru luminile de lucru (galben)

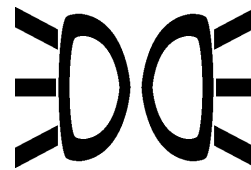
Când sunt APRINSE luminile de lucru, se va APRINDE acest martor luminos.



M4GB-01-034 ja

### Martor luminos pentru luminile de poziție (verde)

Când sunt aprinse luminile de poziție, se va aprinde acest martor luminos.



M4GB-01-035 ja

### Martorul luminos de service (galben)

#### **AVERTISMENT**

**Pentru a evita rănirea și/sau deteriorarea echipamentului, ori de câte ori se aprinde un martor luminos de service sau un semnal sonor de avertizare, opriți imediat lucrul și inspectați și/sau reparați piesa relevantă.**



MNUD-01-013 ja

Când se aprinde un martor luminos de service, se aude soneria de avertizare. Încetați lucrul imediat și mutați utilajul într-o zonă sigură. Opriți utilajul și motorul. Consultați dealerul autorizat.

## STAȚIA OPERATORULUI

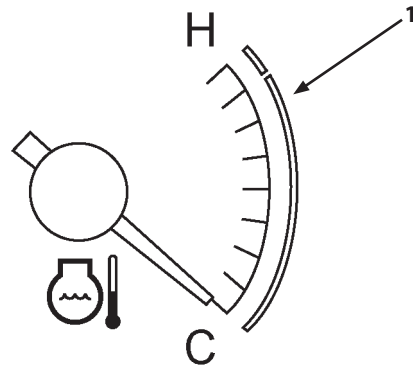
### Indicator temperatură lichid de răcire

Temperatura lichidului de răcire a motorului este indicată cu un ac.

Este normal dacă acul se află în interiorul intervalului (1) în timpul funcționării.

Dacă lichidul de răcire al motorului devine excesiv de fierbinte, indicatorul de service se aprinde și soneria de avertizare sună. Dacă se întâmplă acest lucru, opriți funcționarea, setați turația motorului la ralanti lent pentru a răci lichidul de răcire. Apoi opriți și inspectați motorul.

Dacă acul nu se mișcă deloc, este probabil să existe o defecțiune la sistemul electric. Consultați dealerul autorizat.



MNUD-01-014-1 ja

### Indicator de carburant

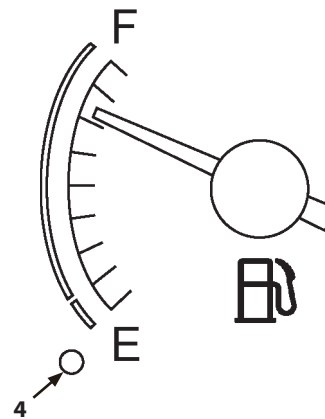
Cantitatea de carburant rămasă este indicată de ac.

Reumpleți rezervorul înainte ca acul să atingă intervalul roșu (E).

Odată ce acul intră în intervalul roșu (E), martorul nivelului de carburant (4) se aprinde.

#### NOTĂ

*Când vehiculul se află pe o pantă, martorul de nivel al carburantului (4) se poate aprinde înainte ca acul să intre în intervalul roșu (E).*



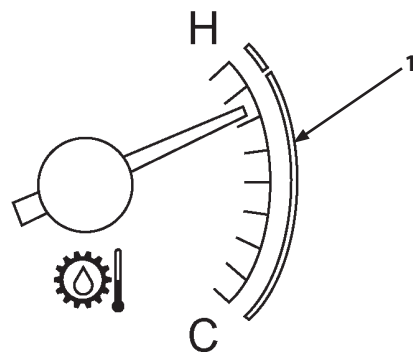
MNUD-01-016-2 ja

### Indicatorul pentru temperatura uleiului de transmisie

Temperatura uleiului de transmisie din convertizorul de cuplu este indicată cu ajutorul unui ac.

Când acul stă în domeniul (1) în timpul operării, temperatura uleiului de transmisie este normală.

Dacă temperatura uleiului de transmisie crește anormal, martorul luminos pentru service va clipi intermitent și se va auzi alarma sonoră. Opriți operarea utilajului și mențineți motorul la turație inferioară la ralanti pentru a scădea temperatura uleiului de transmisie. După ce temperatura uleiului de transmisie scade, opriți motorul pentru inspecție. În cazul în care acul nu se mișcă deloc, este posibil să existe o defecțiune la sistemul electric. Contactați dealerul autorizat pentru inspecția utilajului.



MNUD-01-015-1 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Martor luminos pentru frâna de parcare (roșu)

Martorul frânei de parcare se aprinde atunci când frâna de parcare este ON (PORNIT).

Când frâna de parcare este ON (PORNIT), punerea manetei înainte/înapoi în direcția înainte (F) sau înapoi (R) determină soneria de avertizare să sune. Readuceți maneta de deplasare înainte/înapoi în poziția neutră (N) și ELIBERAȚI frâna de parcare.



M4GB-01-012 ja

### Martor luminos pentru presiunea scăzută a uleiului de frână (roșu)

#### AVERTISMENT

**Continuarea operării utilajului atunci când presiunea de frânare este scăzută poate duce la un accident și/sau vătămare. Dacă lampa de avertizare se aprinde, opriți imediat utilajul.**

Dacă presiunea uleiului de frână scade prea mult, indicatorul de presiune scăzută a uleiului de frână SE APRINDE și sună soneria de avertizare.

Deplasați-vă imediat într-o locație sigură, puneți utilajul într-o atitudine sigură și opriți motorul. Apoi inspectați sistemul de frânare.

Odată ce presiunea de frânare revine la normal, soneria se oprește și lampa de avertizare se stinge.

### Martorul luminos pentru presiunea scăzută a uleiului din mecanismul de direcție (roșu) (opțional)

#### IMPORTANT

**Sistemul de direcție de urgență trebuie utilizat temporar pentru direcție numai dacă presiunea uleiului de direcție scade. Continuarea utilizării acestuia va deteriora sistemul.**



MNUD-01-012 ja

Dacă presiunea uleiului de direcție scade prea mult, martorul luminos pentru presiunea scăzută a uleiului din mecanismul de direcție SE APRINDE și sună soneria de avertizare. Deplasați-vă imediat într-o locație sigură, puneți utilajul într-o atitudine sigură și opriți utilajul.

### Martor luminos pentru eroare de comunicare sistem (roșu)

Martor luminos pentru eroare de comunicare sistem SE APRINDE dacă apare o eroare în sistemul de comunicații. Consultați dealerul autorizat.

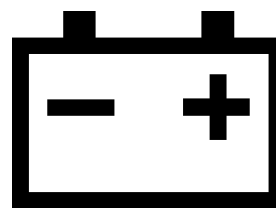


MNUD-01-022 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Martorul luminos de avertizare cu privire la descărcare (roșu)

Dacă tensiunea de la alternator este scăzută sau anormal de mare, SE APRINDE martorul luminos de atenționare a descărcării și cel de service. Inspectați alternatorul și circuitul bateriei.



M4GB-01-018 ja

### Martor luminos blocaj manetă de comandă (roșu)

Când comutatorul pentru blocajul manetei de comandă este în poziția ON (PORNIT), se va aprinde martorul luminos pentru blocajul manetei de comandă.



MNEC-01-004 ja

### Martor luminos pentru presiunea uleiului de pompă principală (roșu)

Dacă presiunea uleiului de pompă principală scade, se va aprinde martorul luminos pentru presiunea uleiului de pompă principală și se va auzi alarma sonoră. Mutați imediat utilajul într-o zonă sigură, puneți utilajul în poziția de parcare și opriți motorul. Verificați conductele de la atașamentul frontal să nu existe scurgeri.



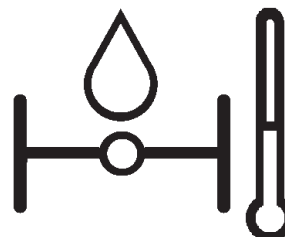
MNEC-01-009 ja

### Martor luminos pentru temperatura uleiului pentru osie (galben) (roșu)

Dacă temperatura uleiului pentru osie crește peste valoarea specificată, se APRINDE martorul luminos pentru temperatura uleiului pentru osie și se aude alarma sonoră.

#### NOTĂ

- *Atunci când temperatura uleiului pentru osie atinge un nivel anormal de ridicat, acest indicator SE APRINDE în culoarea galbenă (pre-alertă). Opriți conducerea și așteptați până când temperatura uleiului pentru osie coboară la un nivel normal.*
- *Dacă pedala de frână este apăsată continuu, poate rezulta o creștere a temperaturii uleiului de axe. Operați cu atenție pedala de frână.*



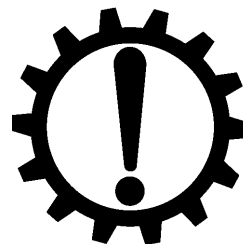
MNUD-01-023 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

---

### Martor luminos pentru probleme de transmisie (roșu)

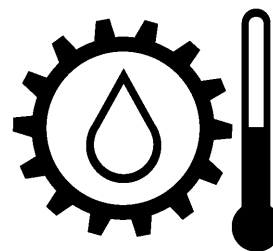
Acesta indică o problemă majoră a transmisiei și/sau a pieselor legate de transmisie. Dacă martorul luminos pentru probleme de transmisie SE APRINDE și martorul de service se aprinde, deplasați-vă imediat într-o locație sigură, puneți utilajul într-o atitudine sigură și opriți motorul. Apoi, consultați dealerul autorizat.



M4GB-01-024 ja

### Martor luminos pentru supraîncălzirea uleiului de transmisie (roșu)

Dacă uleiul de transmisie continuă să fie peste temperatura specificată pentru o perioadă scurtă de timp, martorul luminos de temperatură a uleiului de transmisie SE APRINDE. Dacă această stare continuă pentru o perioadă lungă de timp, se aprinde martorul de service și se aude soneria de avertizare. Nu mai lucrați imediat, setați turația motorului pentru a încetini ralanti pentru a răci uleiul de transmisie.



M4GB-01-027 ja

### Martor luminos pentru temperatura uleiului hidraulic (galben) (roșu)

Dacă temperatura uleiului hidraulic scade prea mult, martorul luminos pentru temperatura uleiului hidraulic și lumina de service SE APRIND și soneria de avertizare sună.

#### NOTĂ

*Dacă uleiul hidraulic atinge un nivel anormal de fierbinte, martorul luminos pentru temperatura uleiului hidraulic SE APRINDE în galben (pre-alertă). Opriți operarea utilajului și așteptați ca temperatura uleiului hidraulic să scadă la un nivel normal.*



MNTL-01-223 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Martor luminos pentru nivelul uleiului hidraulic (roșu)

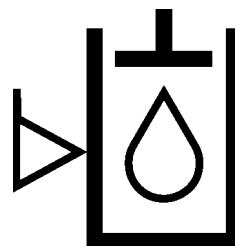
#### AVERTISMENT

Continuarea operării utilajului atunci când presiunea uleiului hidraulic este scăzută poate duce la un accident și/sau vătămare. Dacă lumina roșie SE APRINDE, opriți imediat utilajul.

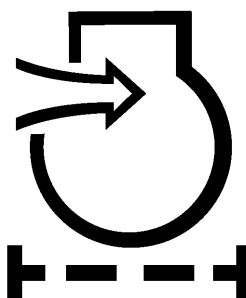
Dacă nivelul uleiului hidraulic scade prea jos, martorul luminos pentru nivelul uleiului hidraulic și lumina de service SE APRIND și soneria de avertizare sună. Deplasați-vă imediat într-o locație sigură, puneți utilajul într-o atitudine sigură și opriți motorul. Apoi verificați nivelul uleiului hidraulic și inspectați liniile pentru scurgeri.

### Martorul luminos pentru filtru de aer obturat (roșu)

Dacă elementul filtrului de aer este obturat, se aprind atât martorul luminos pentru obturarea filtrului de aer cât și martorul luminos pentru service. Opriți utilajul și motorul imediat; apoi verificați elementul filtrului de aer. Înlocuiți-l dacă este necesar.



MNEC-01-057 ja



M4GB-01-023 ja

### Martor luminos pentru presiunea scăzută a uleiului de motor (roșu)

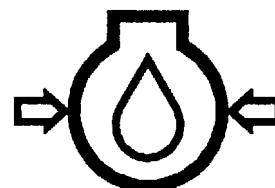
#### AVERTISMENT

Dacă motorul funcționează atunci când presiunea uleiului lubrifiant este prea mică, acesta va deteriora motorul. Dacă lampa de avertizare SE APRINDE, opriți imediat utilajul și opriți motorul.

Dacă presiunea uleiului de lubrifiere a motorului scade prea mult, se aprind martorul de presiune scăzută a uleiului de motor și martorul de service și se aude soneria de avertizare. Deplasați-vă imediat într-o locație sigură, puneți utilajul într-o atitudine sigură și opriți motorul. Verificați sistemul uleiului de motor și nivelul uleiului.

#### NOTĂ

Martorul luminos se poate aprinde, de asemenea, dacă uleiul este rece și/sau când funcționează pe o înclinare extremă.



M4GB-01-021 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

---

### **Martor luminos pentru supraîncălzire (roșu)**

Acest indicator avertizează la temperatura excesiv de înaltă a lichidului de răcire. Indicatorul de supraîncălzire și indicatorul de service SE APRIND și se aude soneria de avertizare. Opriți operațiile și țineți motorul în funcțiune la turație de ralanti scăzut pentru a coborî temperatura lichidului de răcire.



M4GB-01-020 ja

### **Martor luminos pentru probleme la motor (roșu)**

Acest lucru indică o problemă majoră cu motorul și/sau piesele legate de motor. Dacă martorul luminos de probleme la motor SE APRINDE și martorul de service se aprinde, deplasați-vă imediat într-un loc sigur, puneți utilajul într-o atitudine sigură și opriți motorul. Apoi, consultați dealerul autorizat.



M4GB-01-019 ja

### **Martor luminos pentru direcția secundară (roșu)**

#### **IMPORTANT**

**Sistemul de direcție de urgență trebuie utilizat doar temporar și continuarea utilizării acestuia va deteriora sistemul.**



Când sistemul de direcție de urgență este acționat, martorul luminos pentru direcția secundară SE APRINDE și se aude alarma de avertizare. Deplasați-vă imediat într-o locație sigură, puneți utilajul într-o atitudine sigură și opriți utilajul.

MNUD-01-025 ja

#### **NOTĂ**

*Când este apăsat comutatorul sistemului de direcție de urgență, martorul luminos pentru direcția secundară SE APRINDE, dar alarma de avertizare nu sună.*

#### **IMPORTANT**

**După pornirea motorului, dacă nu există zgomot de operare sau dacă martorul luminos se aprinde, opriți imediat motorul și opriți utilizarea utilajului. Consultați dealerul autorizat.**

#### **NOTĂ**

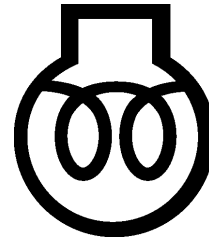
*Sistemul de direcție de urgență este verificat automat timp de aproximativ 2 secunde la pornirea motorului. Pompa poate produce zgomot, iar martorul pentru direcție secundară se poate aprinde scurt, dar acest lucru este normal. Dacă rezultatele verificării sunt anormale, martorul luminos pentru direcția secundară va rămâne aprins și transmisia va fi blocată în poziția neutră.*

## STAȚIA OPERATORULUI

---

### **Martorul luminos pentru preîncălzire (galben)**

Când este aprins, indică faptul că motorul se preîncălzește; odată ce se stinge, preîncălzirea este completă.



M4GB-01-031 ja

### **Martorul luminos pentru dispozitivul de post-tratare (galben)**

Acest martor luminos indică faptul că temperatura de evacuare este fierbinte în timpul regenerării dispozitivului de post-tratare. Se aprinde în timpul regenerării automate sau manuale.



MNUD-01-017 ja

### **Martorul luminos pentru rotația inversă a ventilatorului (verde)**

Acesta se aprinde atunci când ventilatorul funcționează în sens invers.



MNUD-01-026 ja

### **Martorul luminos pentru centura de siguranță (roșu)**

Dacă centura de siguranță nu este fixată după rotirea cheii de pornire la ON (PORNIT), martorul centurii de siguranță SE APRINDE. Soneria de avertizare nu sună.

Martorul luminos pentru centura de siguranță se aprinde după pornirea motorului. Odată ce frâna de parcare este eliberată, se aude o sonerie și pe submonitor este afișat un mesaj de îndrumare pentru a vă pune centura de siguranță.



MNUD-01-036 ja

### NOTĂ

*Atâta timp cât frâna de parcare este cuplată, martorul centurii de siguranță se aprinde, dar soneria nu sună.*



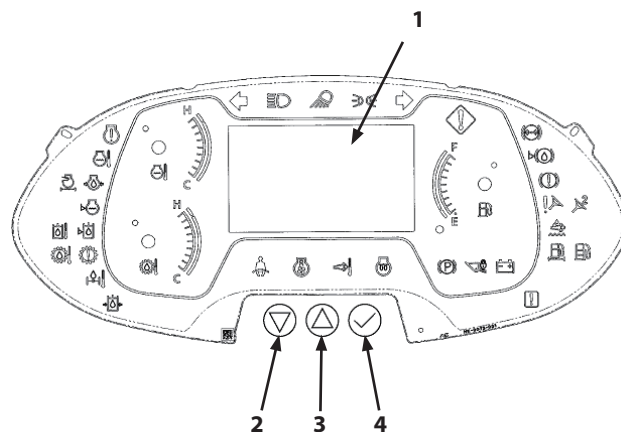
## STAȚIA OPERATORULUI

### Comutatoare pentru operarea monitorului multifuncțional

Utilizați comutatoarele de pe panoul comutatoarelor pentru a opera monitorul principal și pentru a efectua diferitele setări.

Apăsați butonul selector al afișajului monitorului (jos) (2) pentru a selecta următorul element în jos sau butonul selector (sus) (3) pentru a selecta următorul element în sus. Apăsați Monitor Display Mode Selector (Buton selector al afișajului monitorului) (4) pentru a seta selecția.

- 1- Afișajul monitorului
- 2- Monitor Display Selector Switch (Buton selector al afișajului monitorului) (jos)
- 3- Monitor Display Selector Switch (Buton selector al afișajului monitorului) (sus)
- 4- Selector pentru modul afișajului monitorului



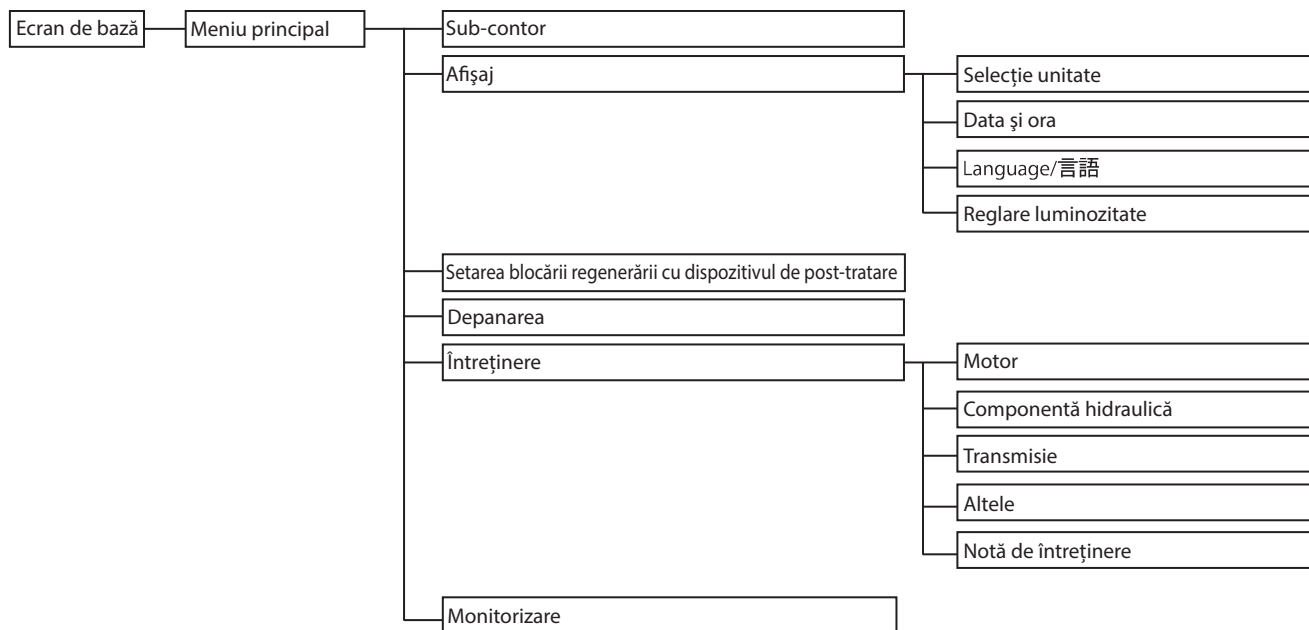
MNUD-01-030-3 ja

# STAȚIA OPERATORULUI

## Configurarea meniului monitorului principal

Monitorul este alcătuit din următoarele ecrane.

Există 6 meniuri principale și 9 sub-meniuri.



MNTL-01-011 ro

## STAȚIA OPERATORULUI

### Afișarea ecranului de bază al monitorului principal

#### IMPORTANT

#### Porniți motorul după ce este afișat ecranul de bază.

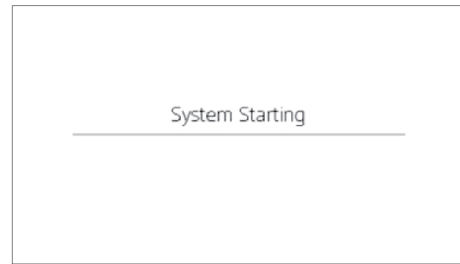
Odată ce comutatorul de pornire este pus în poziția ON (PORNIT), ecranul de pornire este afișat timp de 2 secunde și apoi este afișat ecranul de bază.

Ecranul de bază afișează diferitele contoare, indicatoare și starea utilajului. Ecrane precum ecranul de regenerare a dispozitivului de post-tratare și ecranul de întreținere pot fi, de asemenea, afișate.

Monitorul principal multifuncțional are 6 meniuri principale cu 9 submeniuri. Pentru mai multe detalii despre configurația meniului, consultați pagina (1-20) despre "Configurația meniului principal al monitorului principal".

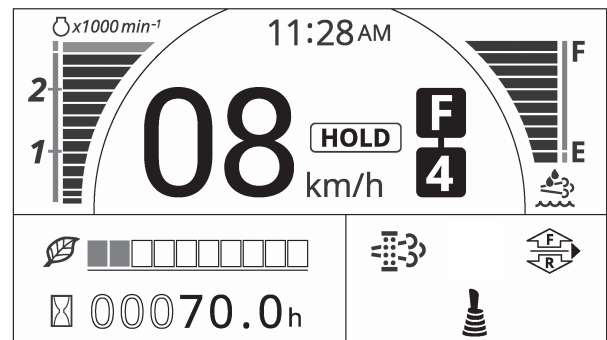
#### NOTĂ

*Un ecran de notificare de întreținere sau un ecran de notificare a dispozitivului de post-tratare poate fi afișat înainte de ecranul de bază. Consultați paginile următoare pentru mai multe informații despre acestea.*

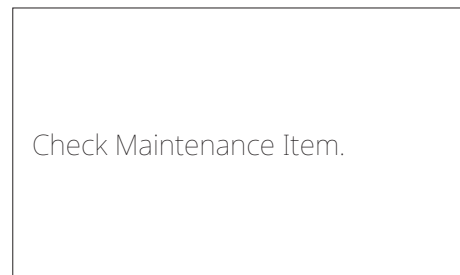


Ecran de pornire

MNTL-MT-014 ja

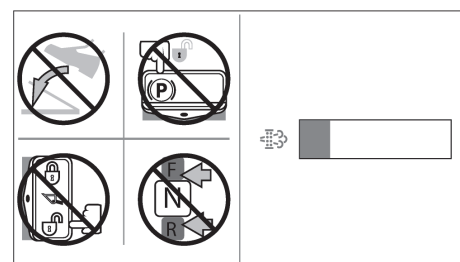


MNUD-01-018 ja



Ecran de anunțare a operației de întreținere

MNUD-01-035 en\_GB



Ecran de anunțare a dispozitivului de post-tratare

MNUD-01-032 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

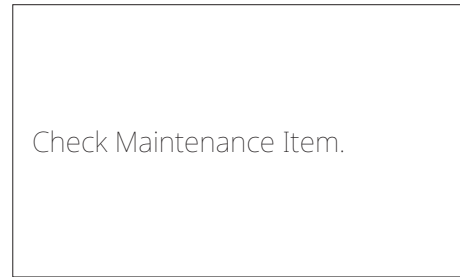
### ECRAN NOTĂ DE ÎNȚEȚINERE

Dacă o întreținere regulată este programată în termen de 20 de ore, ecranul de notificare de întreținere este afișat timp de aproximativ 5 secunde înainte de ecranul de bază.

Verificați elementele de întreținere care trebuie efectuate și consultați capitolul ÎNȚEȚINERE pentru a le efectua.

#### NOTĂ

*Acest ecran nu este afișat dacă funcția de notificare privind întreținerea este OFF (OPRIT). Pentru a efectua setările pentru notificările de întreținere, consultați "Notificări de întreținere" la pagina (1-58).*

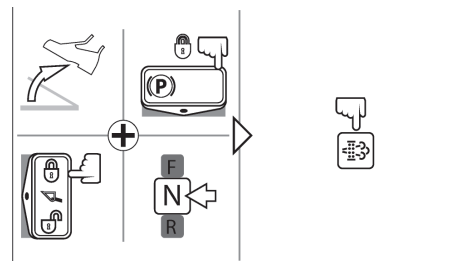


MNUD-01-035 en\_GB

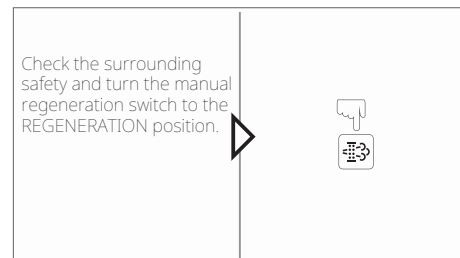
### ECRAN DE NOTIFICARE A DISPOZITIVULUI DE POST-TRATARE

Dacă este necesară regenerarea manuală a dispozitivului de post-tratare după afișarea ecranului de pornire, ecranul de solicitare a regenerării manuale a dispozitivului de post-tratare este afișat în locul ecranului de bază.

Mutați-vă într-o locație sigură și începeți regenerarea manuală a dispozitivului de post-tratare. Pentru detalii despre procesul de regenerare manuală și condițiile necesare, consultați "Regenerare manuală" de la pagina (5-12).



MNUD-01-033 ja

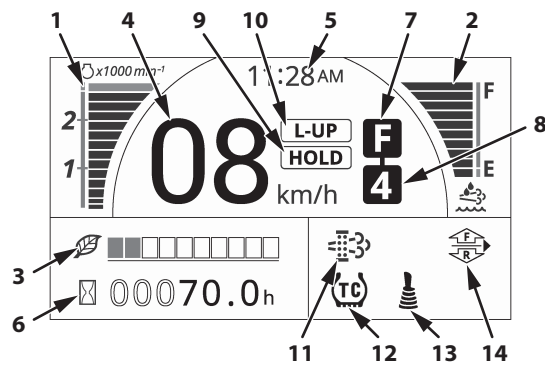


MNUD-01-034 en\_GB

## STAȚIA OPERATORULUI

### Articolele afișate pe ecranul de bază al monitorului principal

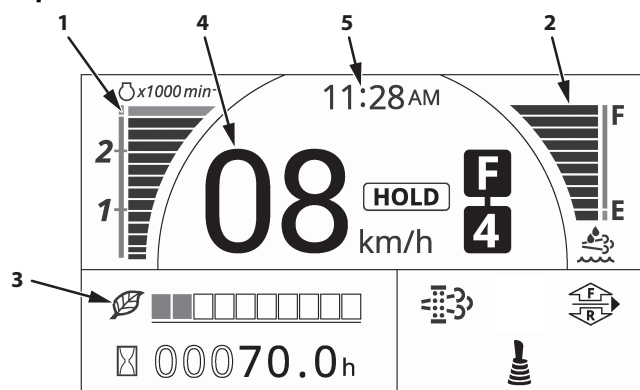
- 1- Tahometru motor
- 2- Indicator DEF
- 3- Martorul luminos ECO
- 4- Vitezometru
- 5- Ceas
- 6- Sub-contoare
- 7- Martor luminos pentru poziția F-N-R
- 8- Martorul luminos al treptei de viteză
- 9- Afișaj HOLD (MENȚINERE)
- 10- Martor luminos pentru blocare (doar ZW250-7)
- 11- Martor luminos pentru dispozitivul de post-tratare
- 12- Martor luminos pentru controlul tracțiunii (doar ZW250-7)
- 13- Indicator de direcționare cu joystick-ul
- 14- Martor luminos al comutatorului de selectare deplasare înainte/înapoi



## STAȚIA OPERATORULUI

### Articolele afișate pe ecranul de bază al monitorului principal

- Tahometru motor (1)  
Afișează turația curentă a motorului ca indicator. (în trepte de 200 min<sup>-1</sup>)  
Indicatorul își schimbă culoarea dacă motorul depășește viteza.
- Indicator DEF (2)  
Indicatorul DEF (2) afișează cantitatea de DEF rămasă.  
Atunci când nivelul DEF este scăzut, ultimul segment și bara din dreapta devin galbene. Pe măsură ce cantitatea de DEF scade și mai mult, ultimul segment devine roșu, iar puterea motorului este limitată. Pentru detalii despre avertismentele DEF scăzute, consultați "Nivel DEF scăzut" de la pagina (1-32).
- Martorul luminos ECO (3)  
Se aprinde atunci când operatorul conduce eficient carburantul. Barele verzi devin mai lungi cu cât sunt conduse mai eficient.

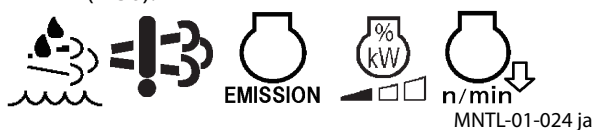


MNUD-01-018-5 ja

#### NOTĂ

Martorul luminos ECO (3) nu este afișat dacă este afișată oricare dintre următoarele alarme.

- Alarmer legate de DEF:  
Pentru detalii despre următoarele alarme, consultați "Avertismente de sistem DEF/DEF SCR" de la pagina (1-30).



- Solicitare de repornire a sistemului:  
În cazul în care utilajul este operat continuu mai mult de 23 de ore, acesta trebuie repornit. Opriti motorul o singură dată, asigurați-vă că afișajul de pe monitor a dispărut, apoi reporniți motorul. Pentru informații privind pornirea motorului, consultați secțiunea 3.



MDFY-00-026 ja

- Vitezometru (4)  
Vitezometrul indică viteza curentă de deplasare.
- Ceas (5)  
Indică ora curentă. Se poate selecta formatul de afișare de 24-h/12-h. Pentru detalii, consultați "Data și ora" la pagina (1-43).

## STAȚIA OPERATORULUI

- Sub-contor (6)

Contorul de afișat poate fi selectat în meniul subcontorului; opțiunile sunt: Contor orar, Contor de parcurs și Voltmetrul. Pentru detalii, consultați "Setări sub-contor" la pagina (1-40).

Contor orar:

Orele totale (cumulate) de funcționare de când acesta a început să funcționeze, sunt afișate în ore (h).

O cifră după punctul zecimal indică o zecime de oră (6 minute).

Kilometraj:

Distanța totală de conducere a vehiculului poate fi afișată prin schimbarea modului de afișare.

Voltmetru:

Nivelul bateriei este indicat de tensiunea sa (V).

Valoare consum carburant:

Indică cantitatea de carburant consumată în L/h.

- Martori luminoși pentru poziția F-N-R/treapta de viteză (7) (8)

Indică starea în care funcționează utilajul (starea transmisiei).

Afișaj F-N-R (7):

Indică starea reală a transmisiei.

Înainte : F

Neutru : N

Înapoi : R

Martor luminos pentru treapta de viteză (8):

Martor luminos pentru treapta de viteză (8) arată treapta de viteză selectată cu ajutorul comutatorului.

Înainte : 1-a – a 5-a

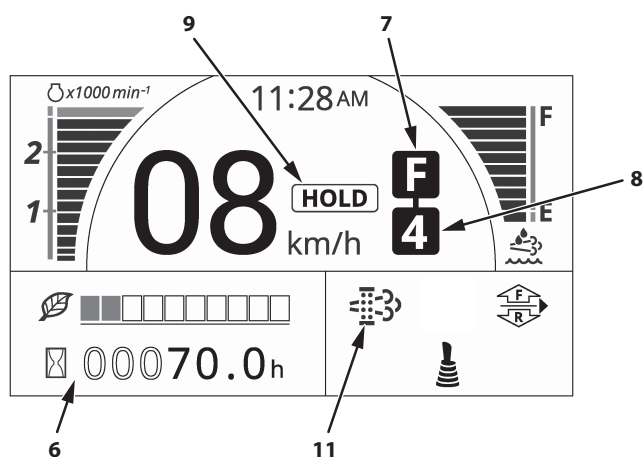
Înapoi : 1-a – a 3-a

- Afișaj MENȚINERE (9)

Afișajul pentru menținere (9) apare atunci când comutatorul pentru menținere de pe consola laterală este în poziția ON (PORNIT). Consultați pagina (1-164) "Menținere comutator" pentru detalii.

- Martor luminos pentru dispozitivul de post-tratare (11)

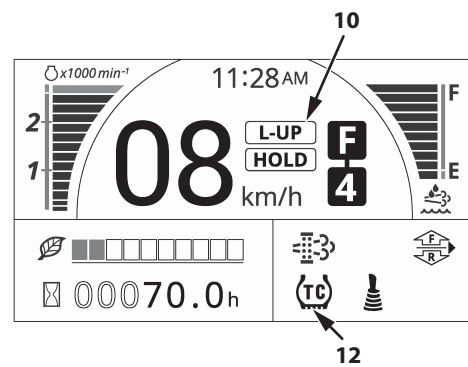
Afișează starea dispozitivului de post-tratare. Pentru detalii, consultați "Afișajul stării dispozitivului de post-tratare" la pagina (1-34).



MNUD-01-018-19 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

- Martor luminos pentru blocare (doar ZW250-7) (10)  
Martorul luminos pentru blocare (10) este afișat în timpul schimbării cu blocarea convertizorului de cuplu. Consultați pagina "Buton selector mod de blocare" (1-131) pentru detalii.
- Martorul luminos pentru controlul tracțiunii (doar ZW250-7) (12)  
Martorul luminos pentru controlul tracțiunii (12) apare atunci când controlul tracțiunii este ACTIV prin meniul de setare. Consultați pagina "Setarea controlului tracțiunii" (1-100) pentru informații suplimentare.





MNFQ-01-021-6 ja

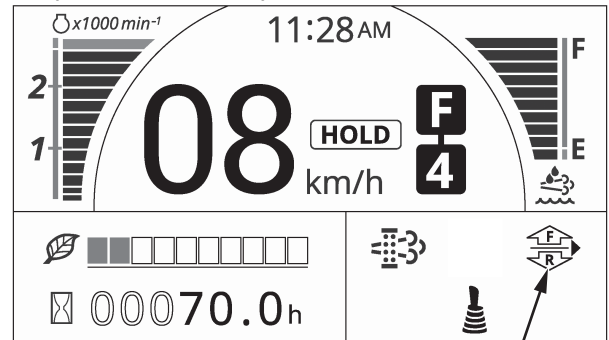


## STAȚIA OPERATORULUI

- Martorul luminos pentru comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (14)

Se aprinde atunci când poate fi utilizat comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi. Modul de afișare pentru martorul luminos al comutatorului de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (14) va fi diferit în funcție de comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi care este activat.

Comutator de selectare pentru deplasare înainte/înapoi activat	Afișaj
Comutator de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (dreapta)	
Comutator de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (stânga)	







14  
MNUD-01-018-20 ja

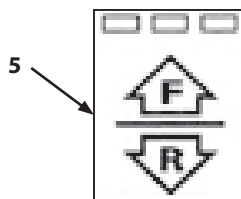
Pentru detalii despre comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (dreapta), consultați "Comutator de selectare pentru deplasare înainte/înapoi" de la pagina (1-139), iar pentru detalii despre comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (stânga), consultați "Selector direcție joystick" de la pagina (1-173).

### IMPORTANT

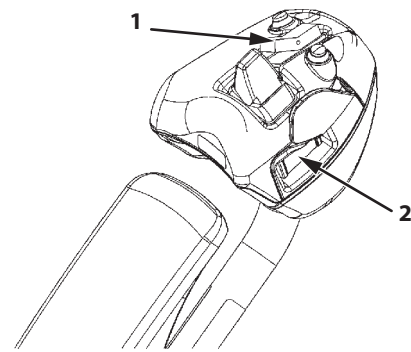
**Dacă apare o problemă cu comutatoarele de selectare pentru deplasare înainte/înapoi dreapta sau stânga, este afișată pictograma de avertizare pe pagina următoare. Inspectați și reparați conform descrierii.**

## STAȚIA OPERATORULUI

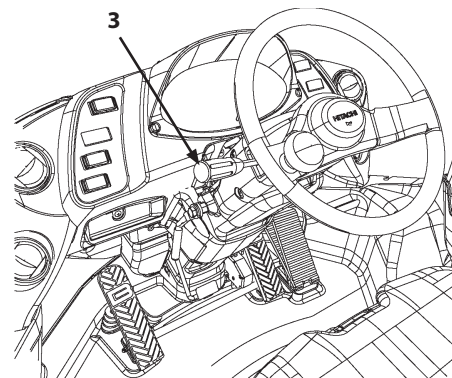
Afișaj	Descriere
 Galben	Există o problemă la sistemul comutatorului de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (stânga) (1). Mutați comutatorul de selectare a direcției cu joystick (2) în poziția oprit și acționați utilajul cu maneta de deplasare înainte/înapoi (3). Verificați și/sau reparați piesele respective.
 Galben	Există o problemă la sistemul comutatorului de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (dreapta) (4). OPRIȚI comutatorul de comandă F-N-R (5) și acționați folosind maneta de deplasare înainte/înapoi (3). Verificați și/sau reparați diferitele piese.
 Galben	Există o problemă la sistemele comutatorului de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (stânga și/sau dreapta). Operați folosind maneta de deplasare înainte/înapoi (3) și parcați într-un loc sigur. Contactați dealerul autorizat.
 Roșu	Există o problemă serioasă la sistemele comutatorului de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (stânga și/sau dreapta). Operați folosind maneta de deplasare înainte/înapoi (3) și parcați într-un loc sigur. Contactați dealerul autorizat.



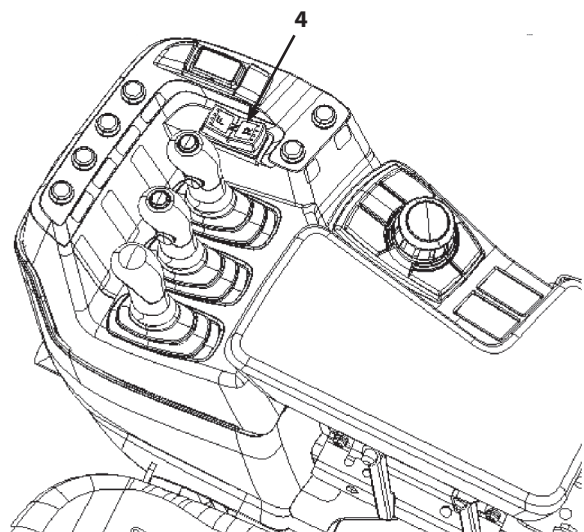
MNUD-01-209-3 ja



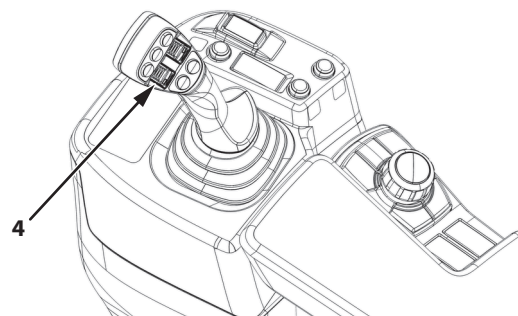
MNEK-13-002-2 ja



MNUD-01-009-10 ja



MNUD-01-027-4 ja

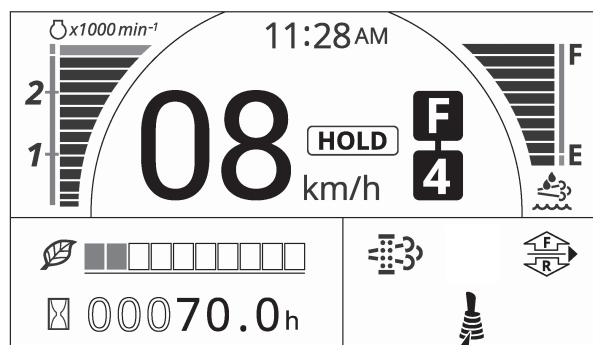


MNUD-01-099-5 ja

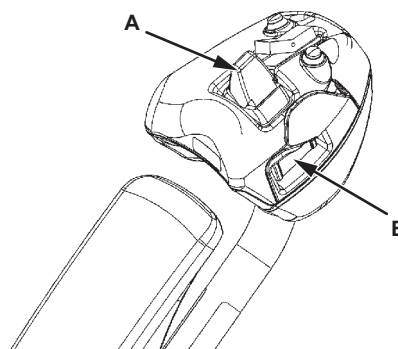
## STAȚIA OPERATORULUI

- Martor luminos pentru direcția cu joystick (13)  
Martorul luminos pentru direcție cu joystick (13) este afișat atunci când direcția cu joystick este disponibilă și funcțională (ACTIVATĂ). Dacă apare o problemă la sistemul de direcție cu joystick, acest martor luminos se schimbă după cum urmează.

Afișaj	Descriere
 Galben	Există o problemă la sistemul de direcție cu joystick-ul. Cu toate că se poate folosi maneta direcției cu joystick (A), mutați comutatorul de selecție a direcției cu joystick (B) în poziția OPRIT și folosiți volanul pentru a vira. Verificați și/sau reparați piesele respective.
 Galben	Există o problemă la sistemul de direcție cu joystick-ul. Maneta de direcție cu joystick (A) nu funcționează. Luați curbele cu ajutorul volanului și parcați utilajul într-o zonă sigură. Contactați dealerul autorizat.
 Roșu	Există o problemă majoră la sistemul de direcție cu joystick-ul. Maneta de direcție cu joystick (A) nu funcționează. Luați curbele cu ajutorul volanului și parcați utilajul într-o zonă sigură. Contactați dealerul autorizat.



13  
MNUD-01-018-8 ja



MNEK-13-002-3 ja

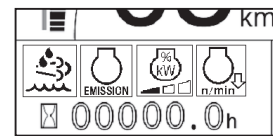
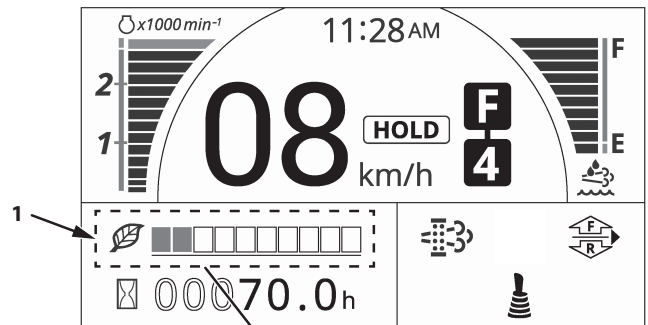
## STAȚIA OPERATORULUI

### Sistem de alarmă DEF/SCR

Când DEF este scăzut sau există o defecțiune în sistemul SCR de uree, simbolul de alarmă este afișat pe ecranul de bază, iar puterea și viteza motorului sunt limitate. Simbolul de alarmă este afișat în zona de afișare a matorului luminos ECO (1) de pe monitorul principal. Deplasați-vă cât mai repede posibil într-o locație sigură și urmați mesajul afișat și instrucțiunile însoțitoare pentru orice alte simboluri de alarme care sunt afișate.

#### NOTĂ

*Mesajele de alarmă sunt afișate atunci când utilajul este în poziția neutră sau când frâna de parcare este acționată.*









MNUD-01-018-9 ja

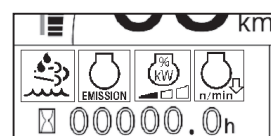
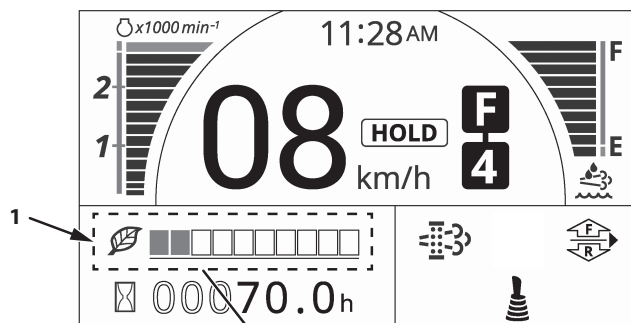
MNUD-01-136 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Alarmer DEF

Următorul martor luminos de alarmă va apărea în câmpul martorului luminos ECO (1) până la 4, în ordinea priorității.

Prioritate Comandă	Semnul de alarmă din zona de afișare a martorului luminos (1)	Descrierea alarmelor
1	 EMISSION	Motorul trece în modul de inducere, iar puterea motorului scade treptat dacă se continuă opera.
2		Problemă cu dispozitivului de post-tratare.
3		Consultați tabelul din pagina următoare.
4		Consultați tabelul din pagina următoare.
5		Puterea motorului este limitată.
6	 n/min	Turația motorului este limitată.



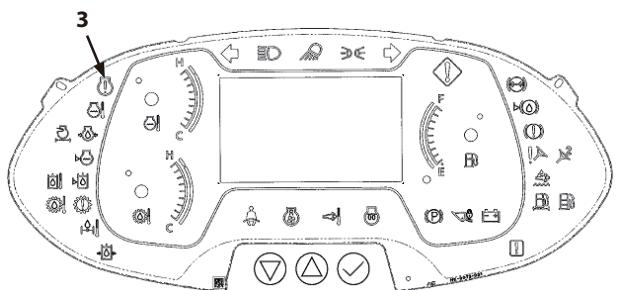
MNUD-01-018-9 ja

MNUD-01-136 ja

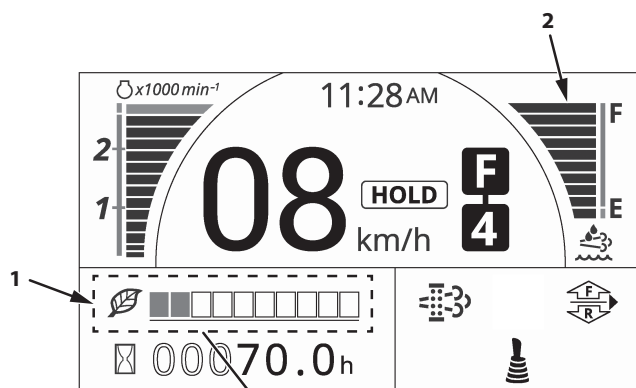
## STAȚIA OPERATORULUI

### Nivel DEF scăzut

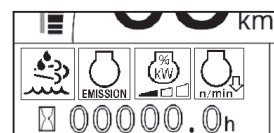
Afișarea indicatorului DEF (2) se modifică în funcție de cantitatea de DEF rămasă. Turația și puterea motorului sunt după cum urmează.



MNUD-01-030-4 ja



MNUD-01-018-17 ja



MNUD-01-136 ja

Indicator DEF (2)	Semnul de alarmă din zona de afișare a matorului luminos (1)		Martor luminos pentru probleme la motor (3)	Stare/Inducere
(Galben)			OFF (OPRIT)	Nivelul DEF a scăzut. Realimentați DEF.
(Roșu)			OFF (OPRIT)	DEF este scăzut. Realimentați DEF. Puterea motorului este limitată.
(Roșu)				Rezervorul DEF este gol. Realimentați DEF. Puterea și turația motorului sunt limitate.

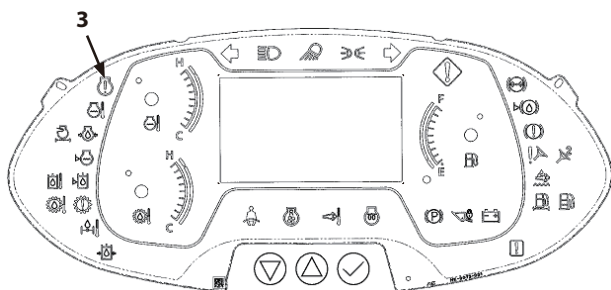
### IMPORTANT

**Dacă nu există DEF, motorul va porni, dar nu se poate lucra. Nu utilizați utilajul până când DEF nu este umplut.**

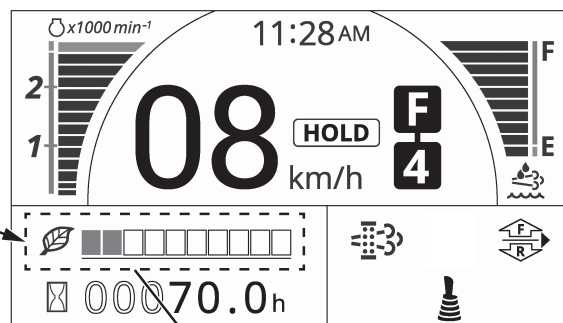
## STAȚIA OPERATORULUI

### Proasta funcționare a sistemului SCR de uree

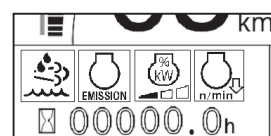
Când există o problemă cu sistemul SCR de uree, următoarele simboluri de alarmă pot fi afișate în zona de afișare a martorului ECO.













MNUD-01-030-4 ja



MNUD-01-018-9 ja




MNUD-01-136 ja

Semnul de alarmă din zona de afișare a martorului luminos (1)	Martor luminos pentru probleme la motor (3)	Stare/Inducere
 (Aprins)	 (Galben)	Există o problemă cu sistemul SCR de uree.
 (Aprins)	 (Galben)	Există o problemă cu sistemul SCR de uree. Puterea motorului este limitată.
 (Clipește încet)	 (Galben)	
 (Clipește încet)	 (Galben → Roșu)	Există o problemă cu sistemul SCR de uree. Puterea și turația motorului sunt limitate. Consultați dealerul autorizat.
 (Clipește rapid)	 (Roșu)	

## STAȚIA OPERATORULUI

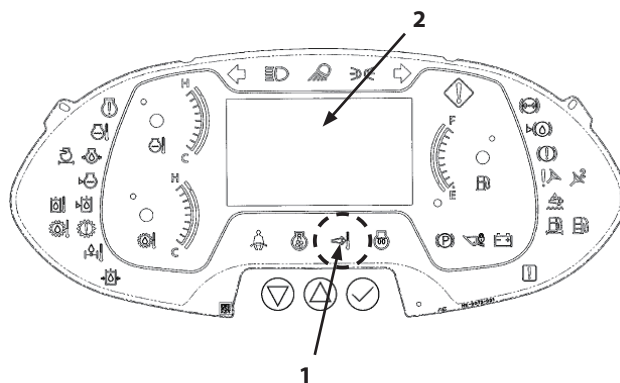
### Martorul luminos de stare a dispozitivului de post-tratare

Martorul luminos al dispozitivului de post-tratare (1) arată starea dispozitivului de post-tratare.

 Acesta indică faptul că temperatura de evacuare este fierbinte în timpul regenerării dispozitivului de post-tratare. Se aprinde în timpul regenerării automate sau manuale.

#### NOTĂ


- Regenerarea automată este realizată la momente de timp aleatorii. Regenerarea automată poate fi inițiată în timpul funcționării utilajului. Puteți continua să operați utilajul.
- Nu opriți motorul în timpul operației de regenerare, decât dacă este absolut necesar.
- Comutatorul de regenerare manuală este dezactivat în timpul regenerării automate.





MNUD-01-030-1 ja

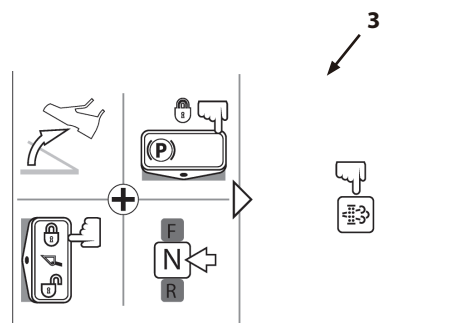
În funcție de modul de funcționare a utilajului, este posibil ca regenerarea să nu poată fi finalizată. În acest caz, pe monitor se afișează solicitarea de regenerare a dispozitivului de post-tratare (3). Efectuați imediat regenerarea manuală conform procedurii următoare.

Starea dispozitivului de post-tratare este afișată în poziția (4) sau (5) pe monitorul principal (a se vedea tabelul de mai jos). Pentru detalii pe afișaj atunci când se solicită regenerarea manuală, consultați "Solicitare de regenerare manuală a dispozitivului post-tratare" de la pagina (1-35).

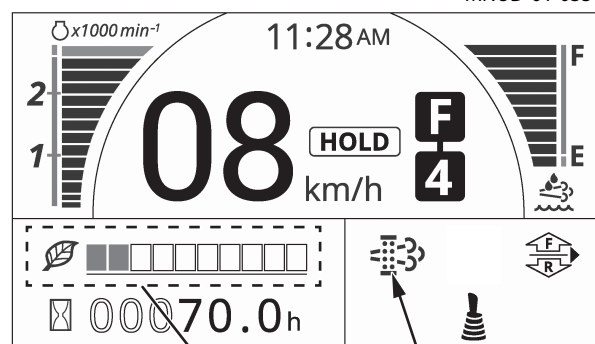
(4)  Indică faptul că filtrul de evacuare (DPF) este înfundat excesiv. Efectuați regenerarea manual, conform procedurii specificate. (aprins, galben)

(4)  Acest semn indică faptul că regenerarea dispozitivului de post-tratare este inhibată. Regenerarea nu va fi efectuată cât timp acest indicator este aprins. (aprins, galben)

(5)  Indică regenerarea nu este posibilă din cauza unei erori cu dispozitivul de post-tratare. Consultați dealerul autorizat. (clipește, roșu)



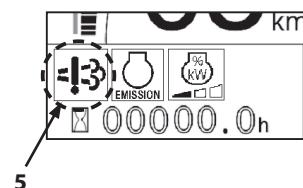
MNUD-01-033-1 ja



MNUD-01-018-2 ja

### IMPORTANT

**Setați regenerarea dispozitivului de post-tratare în poziția inhibată în timpul utilizării vehiculului într-un mediu cu materiale care ar putea fi inflamabile. Pentru detalii, consultați "Inhibarea regenerării dispozitivului post-tratament" la pagina (1-52).**



MNUD-01-088-1 ja



## STAȚIA OPERATORULUI

### Cerere de regenerare manuală a dispozitivului de post-tratare

Dispozitivul de post-tratare trebuie regenerat.

În general, regenerarea este efectuată automat. Cu toate acestea, regenerarea manuală este necesară în anumite condiții. Simbolurile de mai jos pot fi afișate pe monitor (1). Poate fi afișat și martorul de service (2).



(aprins, galben)

Indică faptul că este necesară regenerarea manuală a dispozitivului de post-tratare. Efectuați regenerarea manual, conform procedurii specificate.



(clipește, galben)

Indică faptul că regenerarea manuală a dispozitivului de post-tratare este necesară imediat. Efectuați regenerarea manual, conform procedurii specificate. Dacă regenerarea manuală nu este efectuată, poate deveni imposibil să faceți acest lucru și dealerul autorizat va trebui să fie contactat.



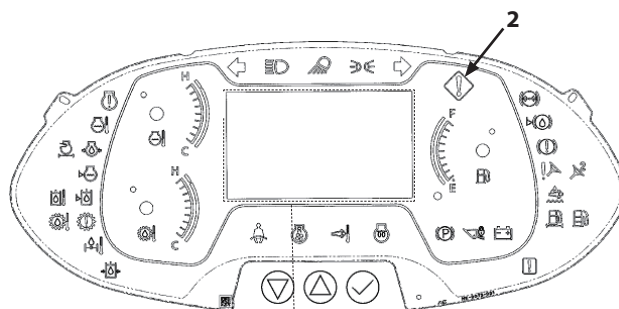
(aprins, galben)

Acest semn indică faptul că regenerarea dispozitivului de post-tratare este inhibată.

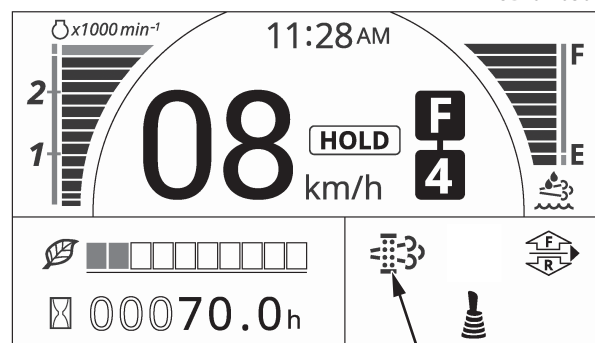
Se aprinde în galben dacă apare o solicitare de regenerare în timp ce dispozitivul de post-tratare este ON (PORNIT). Mutați utilajul într-un loc sigur și efectuați regenerarea manuală conform procedurii specificate.

**NOTĂ**

*Acest simbol clipește dacă regenerarea manuală este necesară imediat.*



MNUD-01-030-2 ja



1

MNUD-01-018-3 ja

### IMPORTANT

- **Regenerarea manuală efectuată la afișarea solicitării de regenerare a dispozitivului de post-tratare restabilește funcționalitatea acestuia. Aceasta nu este o defecțiune.**
- **Dacă aparatul continuă să funcționeze fără a efectua regenerarea manuală, în ciuda afișării solicitării de regenerare a dispozitivului de post-tratare, este afișată alarma dispozitivului de post-tratare și sună soneria de alarmă. Consultați dealerul autorizat.**

## STAȚIA OPERATORULUI

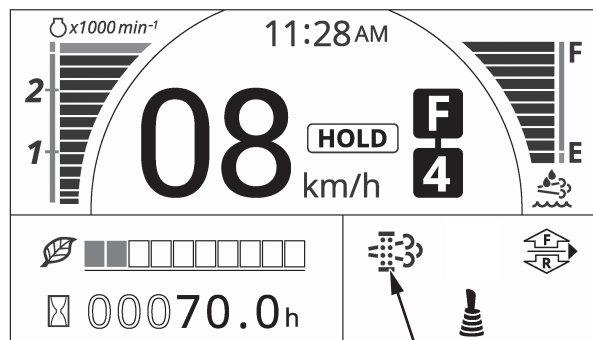
### Procedura de regenerare manuală a dispozitivului de post-tratare

Când este necesară regenerarea manuală, simbolul (1) ilustrat în dreapta, apare pe ecran cu galben, iar martorul de service se aprinde.

Dacă este afișat simbolul (1), trebuie să se efectueze regenerarea manuală.

Înainte de a porni regenerarea manuală, verificați următoarele aspecte.

- Nimeni nu este în jurul utilajului
- Păstrați departe de dispozitivul de post-tratare materialele inflamabile
- Alarma de carburant rămas nu este aprinsă
- Alarma pentru nivelul DEF nu este aprinsă

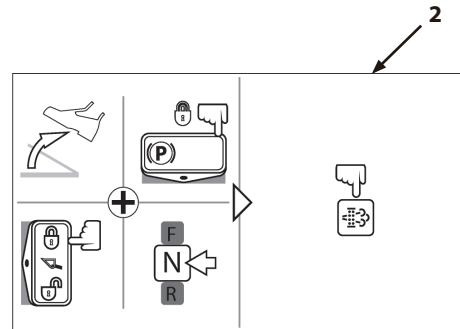


MNUD-01-018-3 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

1. Parcați utilajul într-un loc sigur, bine ventilat și coborâți atașamentul frontal la sol.
2. Ecranul de solicitare a regenerării manuale (2) este afișat pe monitorul principal. Poziționați pedala de accelerație și diverse comutatoare după cum urmează.

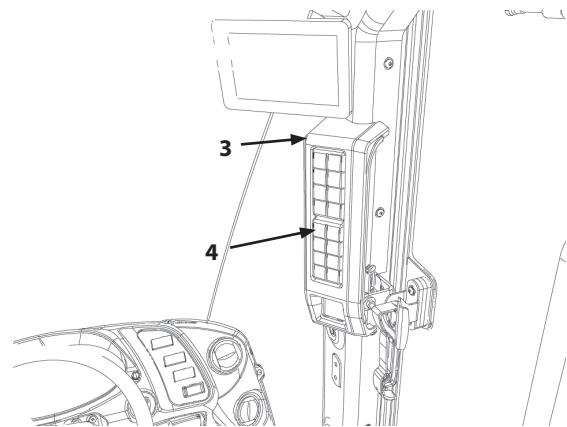
Pedală de accelerație : OFF (OPRIT)  
 Manetă F-N-R : N (Neutru)  
 Comutator pentru frâna de parcare : ON (PORNIT)  
 Comutator de blocare manetă de co- : Locked (Blo-  
 mandă cat) (🔒)  
 Setarea blocării regenerării cu dispo- : OFF (OPRIT)  
 zitivul de post-tratare



Ecran de solicitare a regenerării manuale

MNUD-01-033-2 ja

3. Apăsați comutatorul de regenerare a dispozitivului de post-tratare (4) de pe panoul de comandă (3).



MNUD-01-200-1 ja



MNUD-01-202-1 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

4. Apăsați comutatorul de regenerare a dispozitivului de post-tratare pentru a deschide ecranul (5) ilustrat în dreapta. Apăsați din nou comutatorul de regenerare a dispozitivului de post-tratare pentru a deschide ecranul (6) și începeți regenerarea manuală. Graficul cu bare (7) din partea de sus a ecranului avansează în conformitate cu progresul regenerării.

### **ATENȚIE**

**Regenerarea manuală nu va porni decât dacă pedala de accelerație este OFF (OPRIT), maneta F-N-R este în poziție neutră, comutatorul de parcare este ON (PORNIT) și comutatorul de blocare a manetei de comandă este ON (PORNIT). Regenerarea este întreruptă în timpul regenerării manuale dacă pedala de accelerație, maneta F-N-R, comutatorul de parcare sau blocarea manetei de comandă sunt atinse. Dacă procesul este întrerupt, porniți-l din nou.**

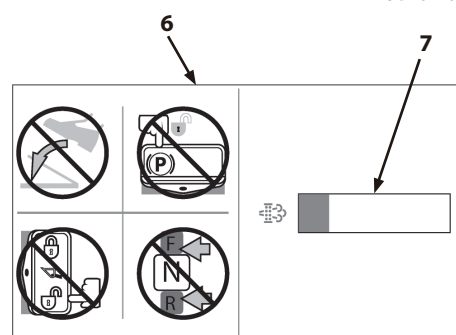
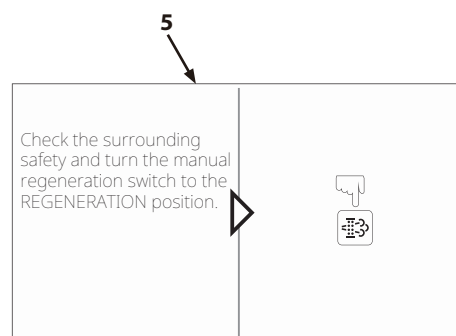
5. Când regenerarea dispozitivului de post-tratare se termină, se afișează "Regenerarea s-a finalizat". Dacă se afișează "Regeneration Has Failed." (Regenerarea nu a reușit), efectuați din nou regenerarea dispozitivului de post-tratare. Eșecul procesului de regenerare poate avea loc în condiții diferite de cele de mai sus (cum ar fi defecțiunea unui senzor care afectează regenerarea sau la o temperatură ambientală scăzută).

### **NOTĂ**

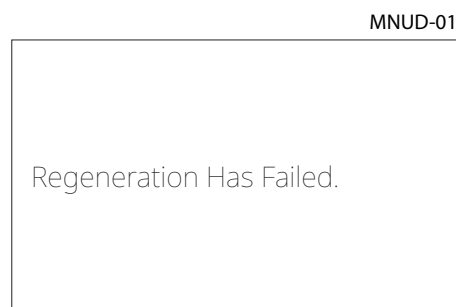
- Regenerarea poate eșua din alte motive decât condițiile de mai sus (prea frig în exterior, eroare senzor etc.).
- Sunetul motorului se poate schimba și turația poate crește când începe regenerarea manuală, dar aceasta nu este o defecțiune.
- Timpul de regenerare variază în funcție de temperatura ambientală.
- Temporar, pe parcursul procesului de regenerare poate fi generat un fum alb de la țeava de eșapament, dar nu este o defecțiune.
- Timpul necesar pentru regenerarea manuală este mai scurt imediat după operarea utilajului și mai lung atunci când motorul este rece.
- Temperatura lichidului de răcire poate crește pe parcursul regenerării manuale.

### **IMPORTANT**

**Dacă este absolut necesar să întrerupeți regenerarea și să mutați utilajul, apăsați din nou comutatorul de regenerare manuală. "Regeneration has Failed" (Regenerarea nu a reușit) este afișat pe monitor, dar utilajul poate fi mutat. Într-un astfel de caz, regenerarea manuală ar trebui să fie efectuată din nou. Reporniți procesul manual de regenerare cât mai curând posibil.**



Regeneration Has Completed.



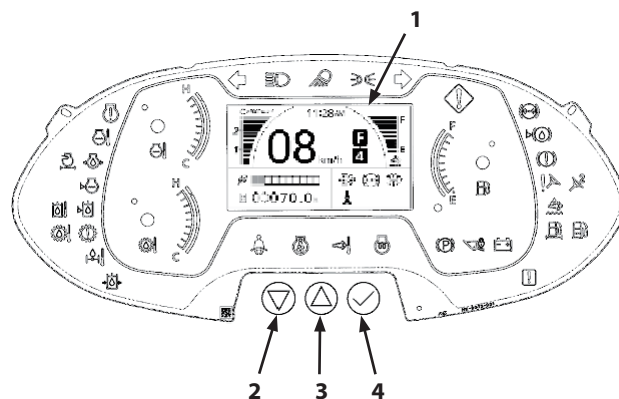
# STAȚIA OPERATORULUI

## Afișarea meniului principal al monitorului principal

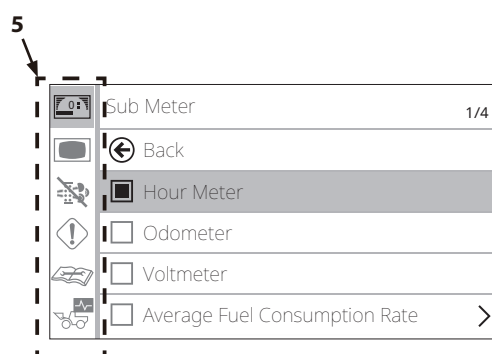
### IMPORTANT

**Dacă maneta de deplasare înainte/înapoi este pusă în poziție înainte sau înapoi în timp ce este afișat ecranul meniului principal, acesta trece la ecranul de bază. (Nu poate fi afișat niciun alt ecran.)**

1. În timp ce este afișat ecranul de bază (1), apăsați fie butonul selector de afișare a monitorului (jos) (2), fie butonul selector (4) pentru a afișa ecranul meniului principal.  
Cele 6 tipuri de file (5) ilustrate în dreapta sunt afișate pe marginea din stânga a ecranului meniului principal.
2. Selectați fila dorită fie cu butonul selector al afișajului monitorului (jos) (2), fie cu butonul selector al afișajului monitorului (sus) (3) și apoi apăsați butonul selector al afișajului monitorului (4); se pot face apoi setările pentru aceasta.
3. De exemplu, pornind din meniul principal, apăsând o singură dată butonul selector de afișare a monitorului (jos) (2), se evidențiază în albastru a doua filă de afișare (6) de sus în jos.
4. Apoi, apăsând Monitor Display Mode Selector (Butonul selector al modului de afișare a monitorului) (4), se deschide meniul de setări pentru afișare.
5. Selectați elementul care urmează să fie configurat fie cu butonul selector al afișajului monitorului (jos) (2), fie cu butonul selector al afișajului monitorului (sus) (3) și apoi apăsați Monitor Display Mode Selector (Butonul selector al modului de afișare a monitorului) (4).
6. Selectați "Înapoi" în partea de sus a meniului pentru a reveni la modul de selectare a filelor.
7. Selectați "Ieșire" în partea de jos pentru a reveni la ecranul de bază.

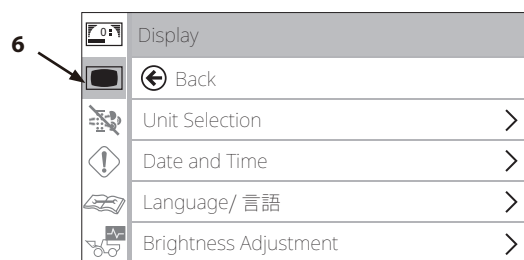


MNLT-01-048-1 ja



Ecran al meniului principal

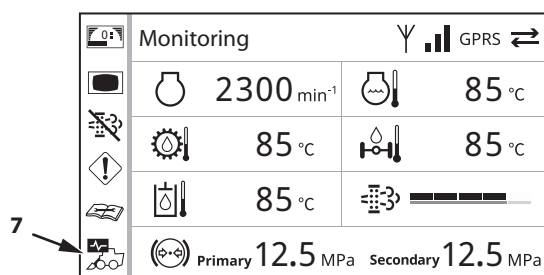
MNUD-01-100-1 en\_GB



MNUD-01-101-1 en\_GB

### NOTĂ

*Dacă apăsați o dată butonul selector al afișajului monitorului (sus) (3) în timp ce vă aflați în meniul principal, se comută afișajul pe ecranul de bază (1). Apăsarea butonului selector al afișajului monitorului (jos) (3) o dată în timp ce este selectată fila de monitorizare (7) comută afișajul la ecranul de bază (1).*



MNUD-MT-001-3 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Configurarea sub-contoarelor

Operatorul poate configura elementele pentru a fi afișate pe monitorul principal, cum ar fi contorul orar, contorul de parcurs, voltmetrul și consumul mediu de carburant.

1. Selectați fila sub contor (1) din meniul principal.

#### NOTĂ

Pentru modul de selectare a filelor, consultați "Meniul Principal al Monitorului Principal" de la pagina (1-39).

2. Apăsați Monitor Display Mode Selector (Buton selector al afișajului monitorului) (2) pentru a deschide ecranul subcontorului (5).

3. Evidențiați elementul de afișat pe ecranul de bază fie cu butonul selector al afișajului monitorului (în jos) (3), fie cu butonul selector al afișajului monitorului (sus) (4). Casetele de selectare (6) ale elementelor selectate se aprind în verde.

4. Selectați Consum de carburant (7) și apăsați Monitor Display Mode Selector (Buton selector al afișajului monitorului) (2) pentru a afișa ecranul cu consumul mediu de carburant (8).

Informații precum timpul de deplasare, cantitatea de carburant utilizat și consumul mediu pot fi verificate din ecranul consumului mediu de carburant.

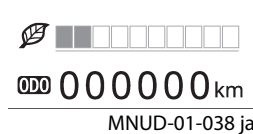
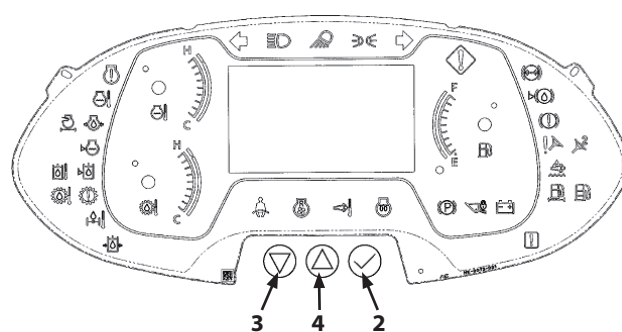
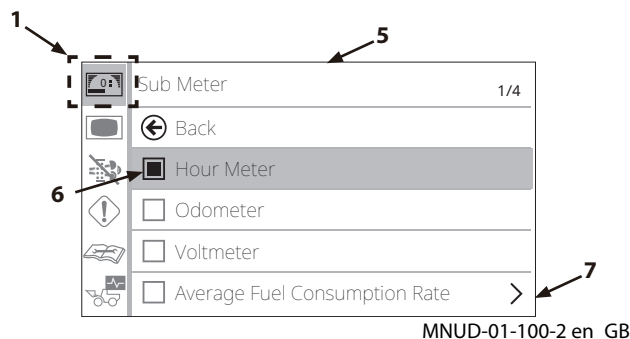
5. Pentru a șterge datele privind consumul mediu de carburant, funcționarea utilajului și rata medie de consum de carburant, selectați "RESET (RESETARE)" (9) fie cu butonul selector al afișajului monitorului (în jos) (3), fie cu butonul selector al afișajului monitorului (sus) (4) și apoi apăsați Monitor Display Mode Selector (Buton selector al afișajului monitorului) (2).

### IMPORTANT

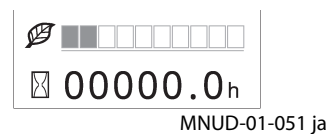
**Consumul total de carburant și rata de consum depind de mediul de operare și de metoda de operare a utilajului.**

**Valorile arătate pe ecran sunt doar ca punct de referință.**

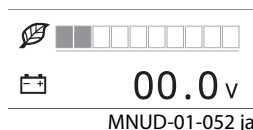
**Este posibil să apară o diferență între consumul real de carburant și consumul de carburant afișat pe monitor.**



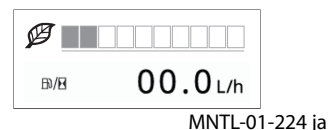
Afișajul kilometrajului



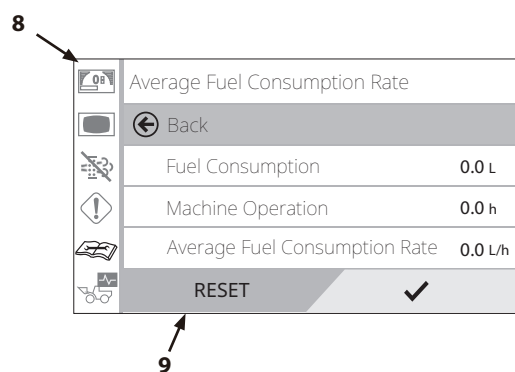
Afișajul contorului orar



Afișajul voltmetrului



Afișarea consumului mediu de carburant



## STAȚIA OPERATORULUI

### Afișaj

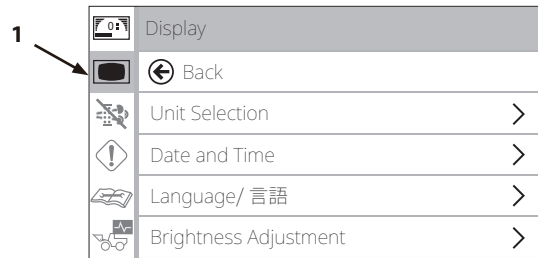
Parametrii de afișare precum unitățile, data și ora, limba și luminozitatea pot fi ajustate.

1. Selectați fila Afișare (1) din ecranul meniului principal.

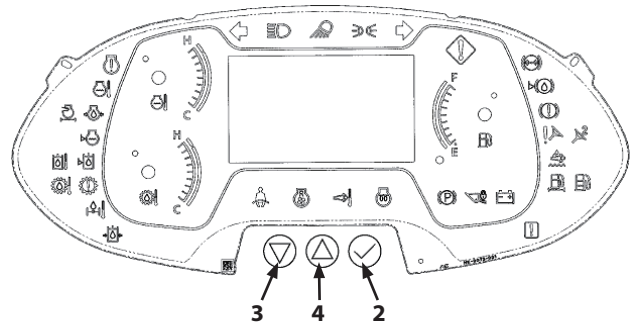
#### NOTĂ

*Pentru modul de selectare a filelor, consultați "Meniul Principal al Monitorului Principal" de la pagina (1-39).*

2. Apoi, apăsând Monitor Display Mode Selector (Buton selector al afișajului monitorului) (2), se deschide ecranul cu setările de afișare (5).

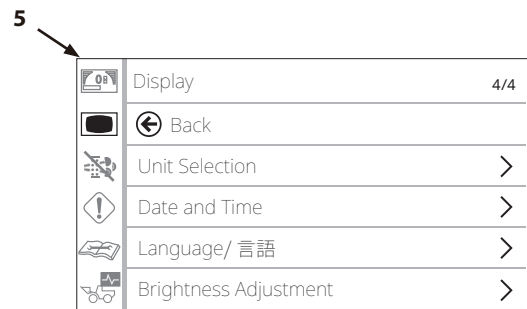


MNUD-01-101-2 en\_GB



MNUD-01-030-5 ja

3. Selectați elementul care urmează să fie configurat fie cu butonul selector al afișajului monitorului (jos) (3), fie cu butonul selector al afișajului monitorului (sus) (4).
4. Apoi apăsând Monitor Display Mode Selector (Buton selector al afișajului monitorului) (2) deschide ecranul de setări al elementului selectat.



MNUD-01-107-1 en\_GB

## STAȚIA OPERATORULUI

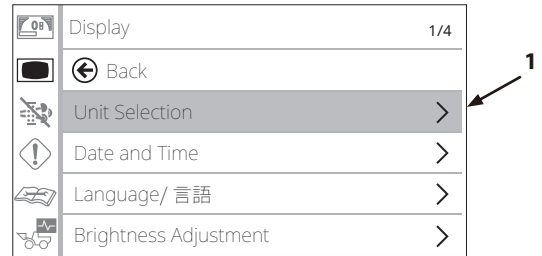
### Selecție unitate

Unitatea care va fi afișată pe monitorul principal poate fi comutată între unități metrice (unități SI) și unități americane.

1. Selectați "Selecție unitate" (1) din ecranul meniului de afișare, apoi apăsați Monitor Display Mode Selector (Buton selector al afișajului monitorului) (2).

#### NOTĂ

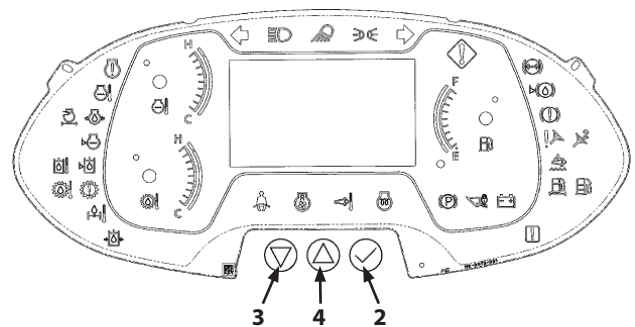
Pentru modul de selectare a ecranului de afișare, consultați "Afișaj" la pagina (1-41).



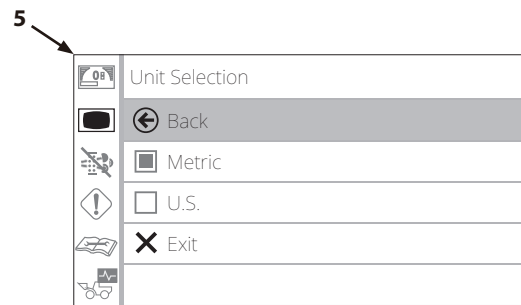
MNUD-01-108-1 en\_GB

2. Selectați Metric sau U.S. (IMPERIAL) cu butonul selector al afișajului monitorului (în jos) (3) sau butonul selector al afișajului monitorului (sus) (4) și apoi apăsați Monitor Display Mode Selector (Buton selector al afișajului monitorului) (2) pentru a comuta unitățile.

	Metric	IMPERIAL
Viteza de deplasare	km/h	mph
Contor de parcurs	km	mile
Mediu Carburant	L L/oră	gal gal/h



MNUD-01-030-5 ja



MNUD-01-112-1 en\_GB



## STAȚIA OPERATORULUI

### Data și ora

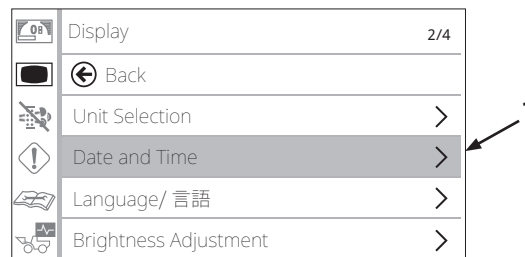
În acest ecran se poate configura data, ora și modul de afișare.

#### Setarea ceasului

1. Selectați "Data și ora" (1) din ecranul meniului de afișare și apoi apăsați butonul selector (2).

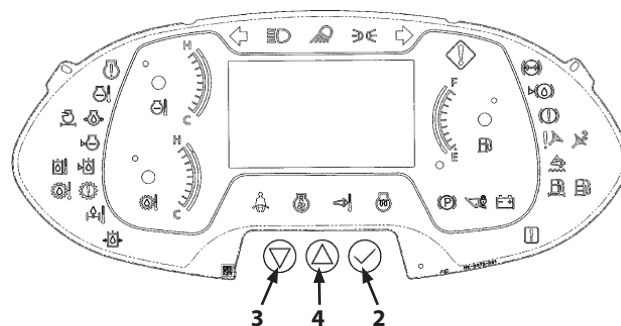
#### NOTĂ

Pentru modul de selectare a ecranului de afișare, consultați "Afișaj" la pagina (1-41).



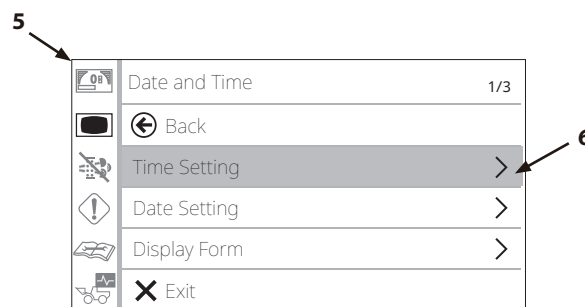
MNUD-01-109-1 en\_GB

2. Se deschide ecranul Data și Ora (5).



MNUD-01-030-5 ja

3. Apăsați butonul selector al afișajului monitorului (jos) (3) pentru a evidenția Setarea orei (6) și apoi apăsați Selector (2).

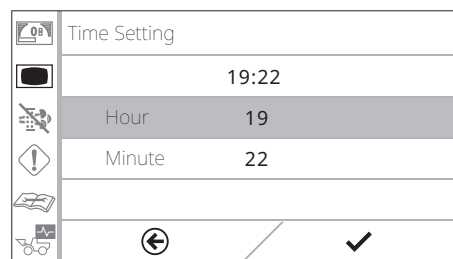


MNUD-01-113-1 en\_GB

4. Ora curentă este afișată pe ecranul de setare. De exemplu, dacă ora curentă este 19:22: Când este selectat 24h, este afișat "19:22". Când este selectat 12h, este afișat "PM 7:22".

#### NOTĂ

Pentru modul de selectare a formatului de dată și oră, consultați "Setări format de afișare" de la pagina (1-47).



MNUD-01-114 en\_GB

5. Selectați "Ora" sau "Minutele" fie cu butonul selector al afișajului monitorului (în jos) (3), fie cu butonul selector al afișajului monitorului (sus) (4).

## STAȚIA OPERATORULUI

6. Elementul selectat (7) este evidențiat în albastru. Apăsând butonul selector al afișajului monitorului (2) schimbă evidențierea (7) în portocaliu. Apăsați butonul selector al afișajului monitorului (sus) (4) pentru a mări numărul cu unu sau apăsați butonul selector al afișajului monitorului (jos) (3) pentru a-l micșora cu unu.
7. După ce numărul este corect, apăsați Monitor Display Mode Selector (Butonul selector al afișajului monitorului) (2).
8. După ajustarea orei și a minutelor, selectați ✓ (8) și apăsați Monitor Display Mode Selector (Butonul selector al afișajului monitorului) (2).

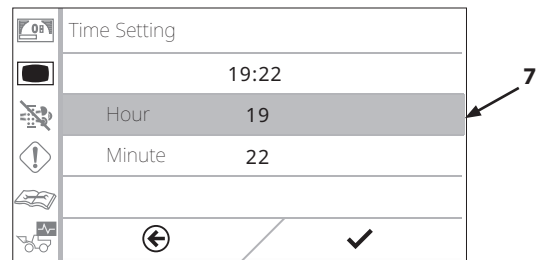
### NOTĂ

Selectarea ← (9) aici anulează modificările setării orei.

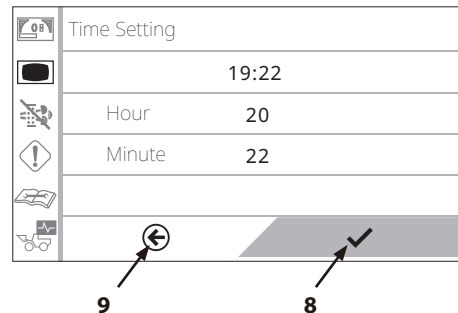
9. "Salvare setare. Este OK?", apare. Apăsați "Monitor Display Mode Selector" (Butonul selector al afișajului monitorului) (2) pentru a efectua modificarea.

### NOTĂ

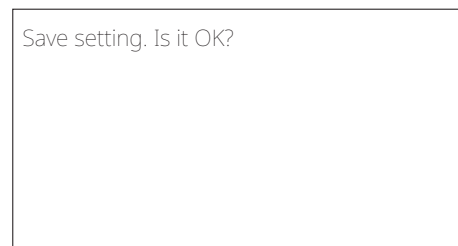
Setările de timp sunt aplicate și altor controlere. Dacă apare o eroare, cum ar fi o eroare de comunicare, se afișează "Eșuat" și setările de timp sunt anulate. Consultați dealerul autorizat.



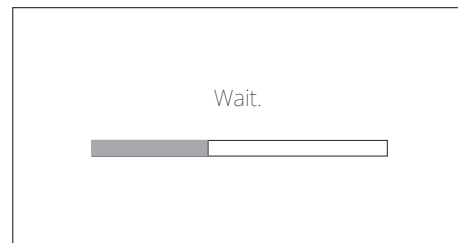
MNUD-01-114-1 en\_GB



MNUD-01-115-1 en\_GB



MNTK-01-100 en\_GB



MNTK-01-101 en\_GB

## STAȚIA OPERATORULUI

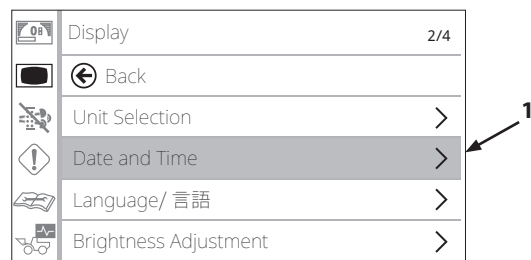
### Setări dată

1. Selectați "Data și ora" (1) din ecranul meniului de afișare și apoi apăsați butonul selector (2).

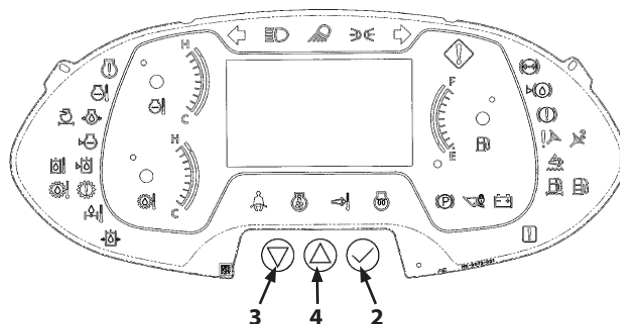
#### NOTĂ

Pentru modul de selectare a ecranului de afișare, consultați "Afișaj" la pagina (1-41).

2. Se deschide ecranul Data și Ora (5).

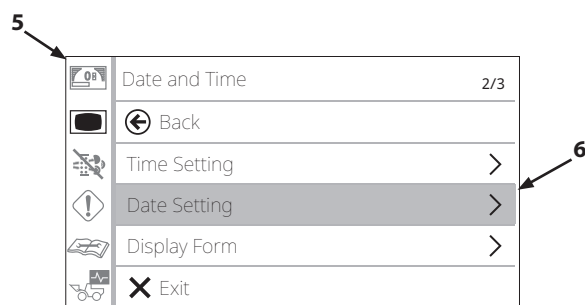


MNUD-01-109-1 en\_GB



MNUD-01-030-5 ja

3. Apăsați butonul selector al afișajului monitorului (în jos) (3) pentru a evidenția Setare dată (6) și apoi apăsați butonul selector (2).



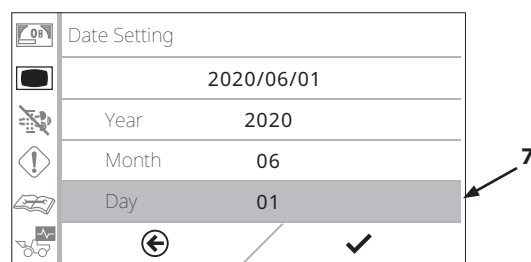
MNUD-01-117-1 en\_GB

4. Ecranul de setare a datei se deschide cu data curentă afișată în formatul selectat.

#### NOTĂ

Pentru modul de selectare a formatului de dată, consultați "Setări format de afișare" de la pagina (1-47).

5. Selectați "An", "Lună" sau "Zi" fie cu butonul selector al afișajului monitorului (jos) (3), fie cu butonul selector al afișajului monitorului (sus) (4).
6. Elementul selectat (7) este evidențiat în albastru. Apăsând butonul selector al afișajului monitorului (2) schimbă evidențierea (7) în portocaliu. Apăsați butonul selector al afișajului monitorului (sus) (4) pentru a mări numărul cu unu sau apăsați butonul selector al afișajului monitorului (jos) (3) pentru a-l micșora cu unu.
7. După ce numărul este corect, apăsați Monitor Display Mode Selector (Butonul selector al afișajului monitorului) (2).



MNUD-01-118-1 en\_GB

## STAȚIA OPERATORULUI


8. După ajustarea tuturor valorilor, selectați ✓ (8) și apăsați "Monitor Display Mode Selector" (Butonul selector al afișajului monitorului) (2).

 **NOTĂ**

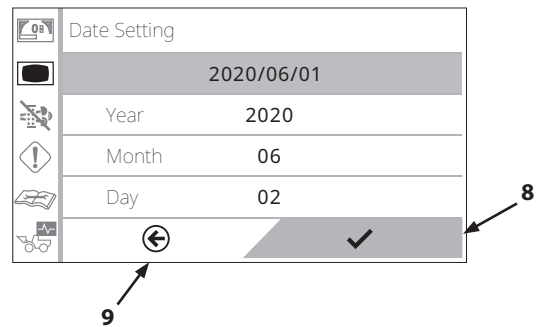
*Selectarea ← (9) aici anulează modificările de setare a datei.*

9. "Salvare setare. Este OK?", apare. Apăsați "Monitor Display Mode Selector" (Butonul selector al afișajului monitorului) (2) pentru a efectua modificarea.

10. Ecranul mesajului și bara de progres sunt afișate în timp ce setările sunt actualizate.

 **NOTĂ**

*Setările de dată sunt aplicate și altor controlere. Dacă apare o eroare, cum ar fi o eroare de comunicare, se afișează "Eșuat" și setările de dată sunt anulate. Consultați dealerul autorizat.*



MNUD-01-138-1 en\_GB

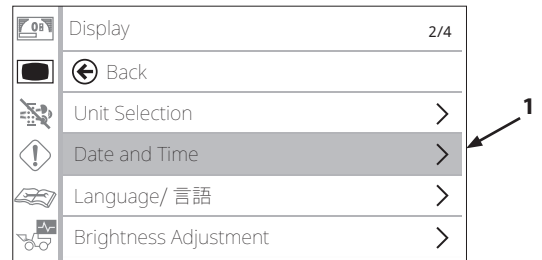
## STAȚIA OPERATORULUI

### Setări format de afișare

1. Selectați "Data și ora" (1) din ecranul meniului de afișare și apoi apăsați Monitor Display Mode Selector (Butonul selector al afișajului monitorului) (2).

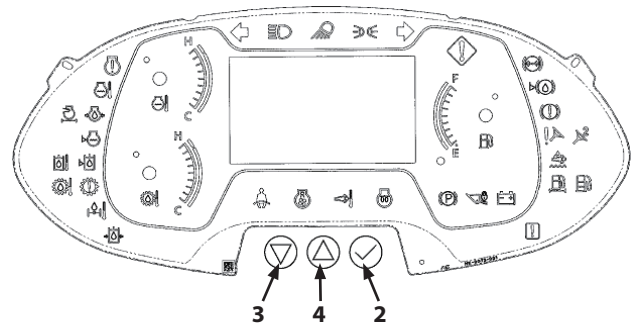
#### NOTĂ

Pentru modul de selectare a ecranului de afișare, consultați "Afișaj" la pagina (1-41).



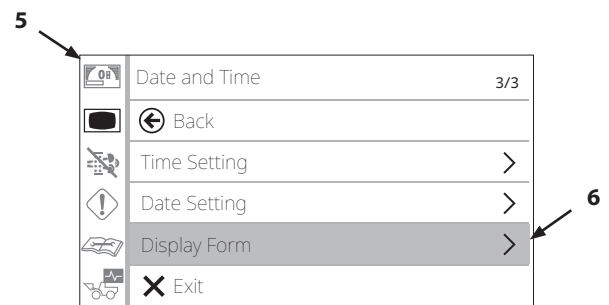
MNUD-01-109-1 en\_GB

2. Se deschide ecranul Data și Ora (5).



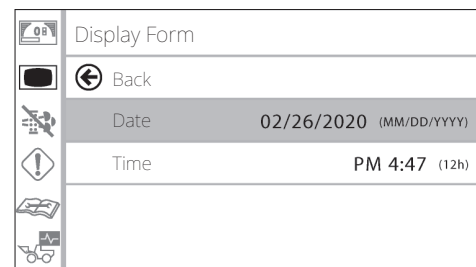
MNUD-01-030-5 ja

3. Apăsați butonul selector de afișare a monitorului (jos) (3) pentru a selecta "Formular de afișare" (6) și apoi apăsați Monitor Display Mode Selector (Butonul selector al afișajului monitorului) (2).



MNUD-01-119-1 en\_GB

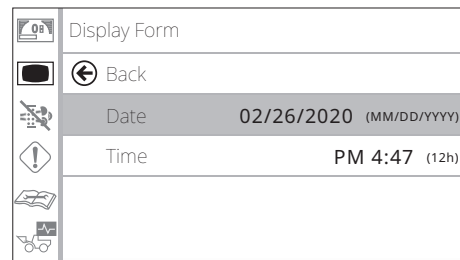
4. Ecranul cu setările formatului de afișare se deschide cu data și ora curente afișate în formatul selectat.



MNTL-MT-003 en\_GB

## STAȚIA OPERATORULUI

5. Selectați "Data" sau "Ora" cu butonul selector al afișajului monitorului (jos) (3) sau cu butonul selector al afișajului monitorului (sus) (4).
6. Selectați Data și apăsați Monitor Display Mode Selector (Butonul selector al afișajului monitorului) (2).  
De fiecare dată când este apăsat Monitor Display Mode Selector (Butonul selector al afișajului monitorului) (2), formatul se comută în ordinea AAA/LL/ZZ → ZZ/LL/AAA → AAAA → AAA/LL/ZZ.
7. Selectați Ora și apăsați Monitor Display Mode Selector (Butonul selector al afișajului monitorului) (2).  
Afișajul orei comută între 12h și 24h de fiecare dată când este apăsat Monitor Display Mode Selector (Butonul selector al afișajului monitorului) (2).  
Când este selectat formatul 12h, ora este precedată de AM sau PM.
8. Selectați formatul de afișare dorit, selectați Back (Înapoi) și apăsați Monitor Display Mode Selector (Butonul selector al afișajului monitorului) (2).



The screenshot shows a 'Display Form' window with a vertical toolbar on the left containing icons for a monitor, a back arrow, a warning triangle, a book, and a pair of scissors. The main area contains the following text:

Display Form	
← Back	
Date	02/26/2020 (MM/DD/YYYY)
Time	PM 4:47 (12h)

MNUD-01-045 en\_GB

## STAȚIA OPERATORULUI

### Setări de limbă

Limba afișată pe monitoarele principale și secundare poate fi selectată.

1. Selectați "Limbă/言語" (1) din ecranul meniului de afișare și apoi apăsați "Monitor Display Mode Selector" (Butonul selector al afișajului monitorului) (2).



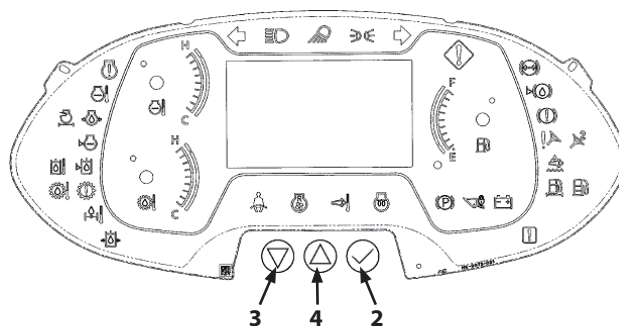
**NOTĂ**

*Pentru modul de selectare a ecranului de afișare, consultați "Afișaj" la pagina (1-41).*



MNUD-01-110-1 en\_GB

2. Se deschide ecranul "Limbă/言語" (5).



MNUD-01-030-5 ja

3. Selectați limba dorită fie cu Butonul selector al afișajului monitorului (jos) (3), fie cu Butonul selector al afișajului monitorului (sus) (4). Apăsați "Monitor Display Mode Selector" (Butonul selector al afișajului monitorului) (2) pentru a efectua modificarea.
4. Odată ce ecranul de selectare a limbii este închis, sistemul se modifică în limba selectată.



**NOTĂ**

*Setările de limbă pentru submonitor se modifică, de asemenea, dar modificarea nu se reflectă pe submonitor până când nu este repornit. OPRIȚI comutatorul de pornire momentan și apoi PORNIȚI-I din nou.*



MNUD-01-121-1 en\_GB

## STAȚIA OPERATORULUI

### Lista limbilor afișajului

Limbă	Afișaj ecran	Limbă	Afișaj ecran
Engleză	English	Vietnameză	Tiếng Việt
Japoneză	日本語	Myanmareză	မြန်မာ
Chineză tradițională	繁體中文	Arabă	اللغة العربية
Spaniolă	Español	Persană	زبان فارسی
Italiană	Italiano	Turcă	Türkçe
Franceză	Français	Daneză	Dansk
Germană	Deutsch	Estonă	Eesti
Olandeză	Nederlands	Poloneză	Polski
Rusă	Русский	Islandeză	Íslenska
Portugheză	Português	Croată	Hrvatski
Chineză simplificată	简体中文	Slovenă	Slovenščina
Finlandeză	Suomi	Română	limba română
Greacă	Ελληνικά	Bulgară	Български език
Suedeză	Svenska	Lituaniană	Lietuvių kalba
Norvegiană	Norsk	Cehă	Čeština
Slovacă	Slovenčina	Letonă	Latviešu
Sârbă	Srpski	Maghiară	Magyar
Ebraică	עברית		



## STAȚIA OPERATORULUI

### Reglare luminozitate

Luminozitatea monitorului LCD principal poate fi reglată.

1. Selectați "Brightness Adjustment" (1) (Reglare luminozitate) din ecranul meniului de afișare și apoi apăsați selectorul de mod de afișare a monitorului (2).

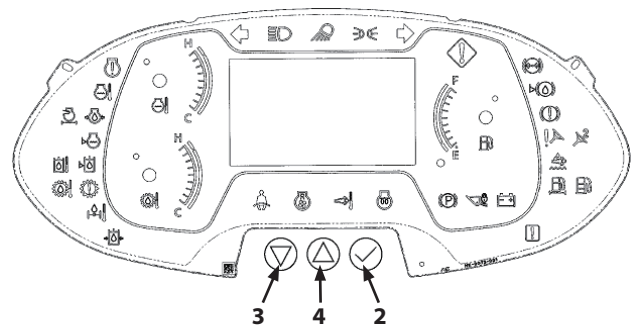
#### NOTĂ

Pentru modul de selectare a ecranului de afișare, consultați "Afișaj" la pagina (1-41).



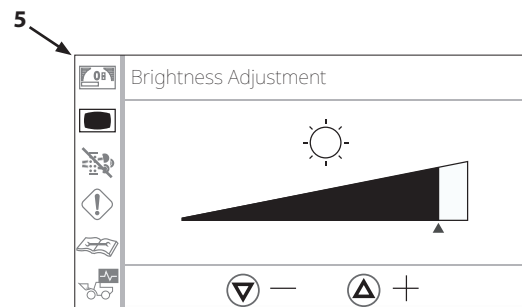
MNUD-01-111-1 en\_GB

2. Se deschide ecranul de reglare a luminozității (5).



MNUD-01-030-5 ja

3. Apăsați selectorul afișajului monitorului (sus) (4) pentru a crește luminozitatea sau apăsați butonul selector de afișare a monitorului (în jos) (3) pentru a o reduce.  
Luminozitatea poate fi modificată până la 100%, câte 5% pe rând, în 20 de pași. (Nivelul 0% (oprit) nu poate fi selectat.)

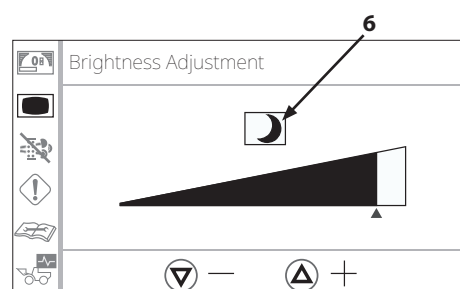


MNUD-01-122-1 en\_GB

4. După atingerea luminozității dorite, apăsați Monitor Display Mode Selector (Selectorul de mod de afișare a monitorului) (2).

#### NOTĂ

Când luminile sunt ON (PORNIT), acesta intră în modul de noapte și pe ecran este afișat un simbol al lunii (6). Luminozitatea poate fi reglată pentru modul de zi, respectiv modul de noapte.



MNUD-01-123-1 en\_GB

## STAȚIA OPERATORULUI

### Inhibarea regenerării dispozitivului de post-tratare

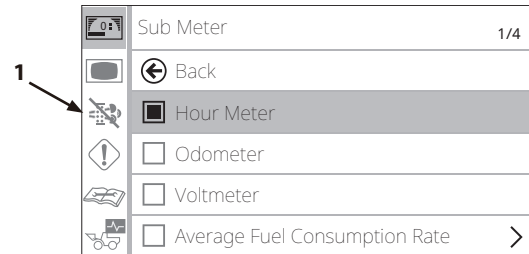
#### IMPORTANT

Regenerarea dispozitivului de post-tratare poate fi inhibată din acest ecran, pentru a preveni regenerarea automată în timpul funcționării utilajului într-o zonă cu mult praf sau în interior.

1. Selectați fila Inhibare a regenerării dispozitivului post-tratare (1) din meniul principal.

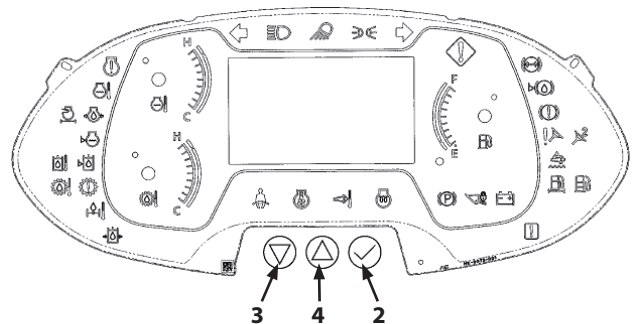
 **NOTĂ**

Pentru modul de selectare a filelor, consultați "Meniul Principal al Monitorului Principal" de la pagina (1-39).



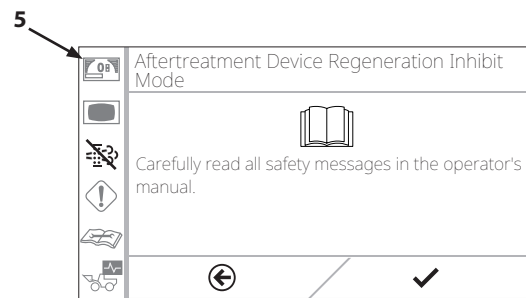
MNUD-01-100-3 en\_GB

2. Apăsați Selectorul modului de afișare a monitorului (2) pentru a deschide ecranul de confirmare a inhibării regenerării dispozitivului de post-tratare (5).



MNUD-01-030-5 ja

3. Verificați mesajul afișat pe ecran și apoi apăsați Monitor Display Mode Selector (2) (Selectorul modului de afișare a monitorului).

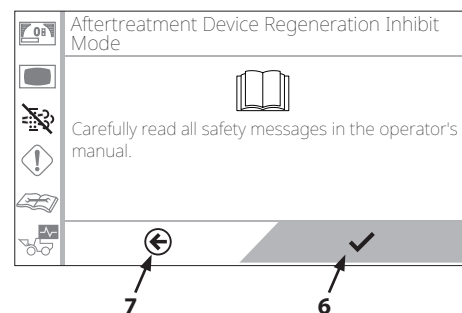


MNUD-01-102-1 en\_GB

4. Apăsați butonul selector de afișare a monitorului (jos) (3) pentru a selecta ✓ (6) și apoi apăsați Selectorul modului de afișare a monitorului (2).

 **NOTĂ**

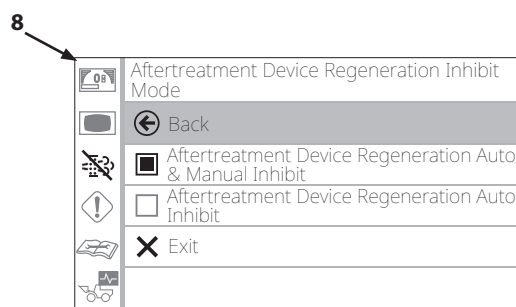
Selectarea ← (7) aici anulează modificările setărilor de inhibare a regenerării dispozitivului de post-tratare.



MNUD-01-124-1 en\_GB

## STAȚIA OPERATORULUI

- Se deschide ecranul modului de inhibare a regenerării dispozitivului post-tratare (8).  
Selectați Auto/Manual sau Manual Only și apoi Monitor Display Mode Selector (2) (Selectorul modului de afișare a monitorului).  
Caseta de selectare pentru articolul selectat se aprinde verde.
- Pentru a activa ON/OFF (PORȚIT/OPRIT) funcția de blocare a regenerării dispozitivului de post-tratare, apăsați pe butonul de inhibare a regenerării dispozitivului de post-tratare (10) din panoul cu butoane (9). Pentru detalii privind funcționarea comutatorului de inhibare a regenerării dispozitivului de post-tratare (10), consultați "Comutator de inhibare a regenerării dispozitivului de post-tratare" la pagina (1-145).



MNUD-01-125-1 en\_GB

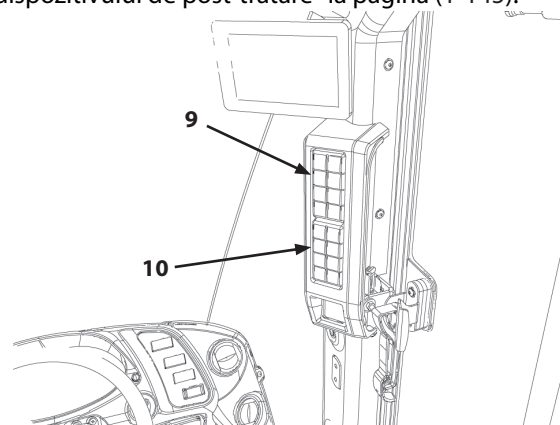
### IMPORTANT

**Dacă utilajul funcționează cu regenerarea dispozitivului de post-tratare inhibată, dispozitivul va ajunge să fie înfundat.**

**Când este afișată o solicitare de regenerare a dispozitivului de post-tratare, mutați imediat utilajul într-un loc sigur și efectuați o regenerare manuală conform procedurii specificate. Neefectuarea unei regenerări manuale poate duce la deteriorarea dispozitivului de post-tratare. Pentru modul de efectuare a unei regenerări manuale, consultați "Regenerarea manuală a dispozitivului de post-tratare" de la pagina (1-36) sau "Regenerare manuală" la pagina (5-12).**

#### NOTĂ

*Dacă comutatorul de regenerare manuală este apăsat în timp ce setarea de inhibare a regenerării dispozitivului de post-tratare este ACTIVATĂ, operarea este dezactivată, astfel încât este afișat un mesaj de recomandare pentru anularea setării. Respectați instrucțiunile afișate pe monitorul principal.*



MNUD-01-200-5 ja



MNUD-01-202-3 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

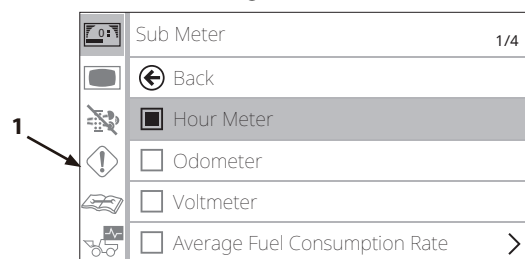
### Depanarea

Codurile de eroare active sunt afișate pentru fiecare controler, indicând unde au fost generate.

1. Selectați fila de depanare (1) din meniul principal.

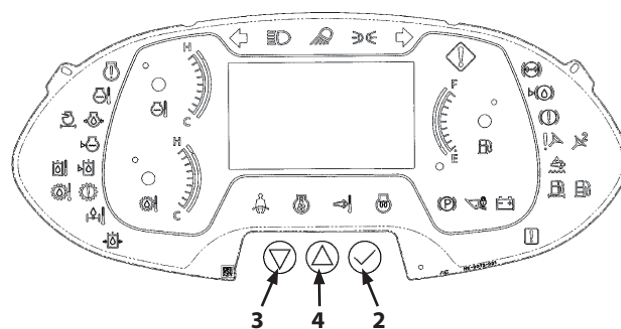


*Pentru modul de selectare a filelor, consultați "Meniul Principal al Monitorului Principal" de la pagina (1-39).*

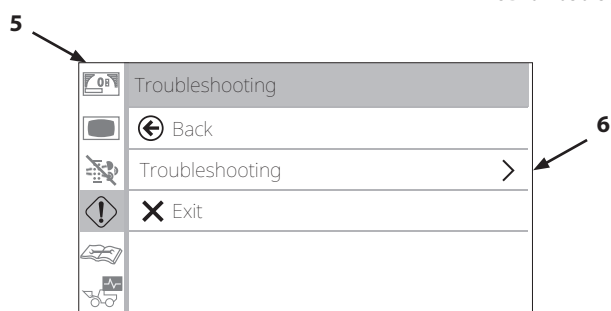


MNUD-01-100-4 en\_GB

2. Apăsați Monitor Display Mode Selector (Buton selector al afișajului monitorului) (2) pentru a deschide ecranul meniului de depanare (5).



MNUD-01-030-5 ja

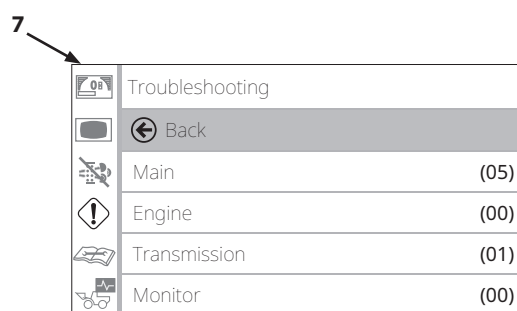


MNUD-01-103-1 en\_GB

3. Selectați Depanare (6) și apăsați Selector (2) pentru a afișa ecranul de depanare (7). Numărul de coduri de eroare active este indicat între paranteze în dreapta controlerului corespunzător.



*Codul de eroare (00) înseamnă că nu există defecțiuni active.*

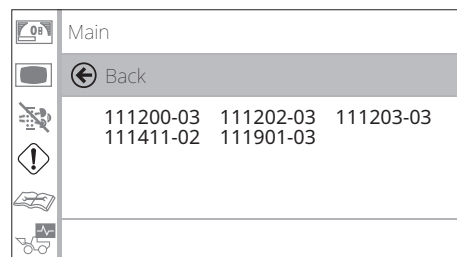


MNUD-01-126-1 en\_GB

4. Selectați un controler cu butonul selector al afișajului monitorului (în jos) (3) sau butonul selector al afișajului monitorului (sus) (4). Apoi apăsați Monitor Display Mode Selector (Buton selector al afișajului monitorului) (2) pentru a afișa codurile sale de eroare active. (Aici este selectat controlerul principal.)



*Un controler fără defecțiuni active nu poate fi selectat.*



MNUD-01-127 en\_GB

## STAȚIA OPERATORULUI

---

*Pot fi afișate până la 18 de coduri de eroare în listă. Dacă sunt active mai mult de 18 coduri de eroare, acestea sunt afișate în ordinea în care au fost primite.*

### **IMPORTANT**

**Consultați dealerul autorizat cu privire la rezultatele depanării.**

## STAȚIA OPERATORULUI

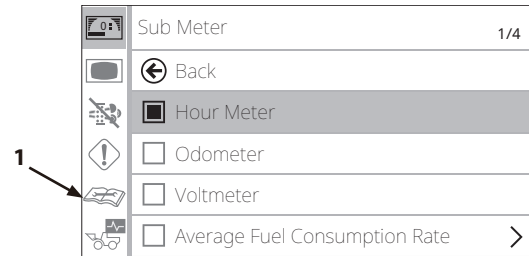
### Întreținere

Ecranul de întreținere permite modificări ale funcției de notificare a întreținerii, verificând timpul rămas pentru articolele de întreținere și modificările intervalelor de întreținere.

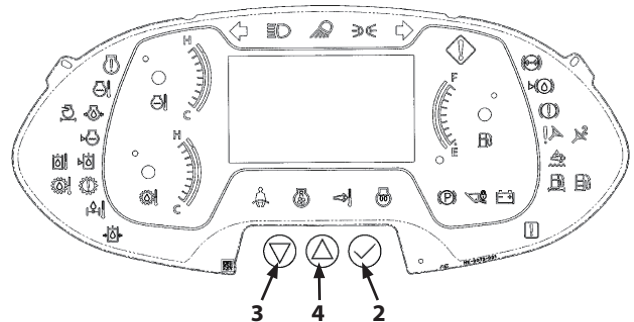
1. Selectați fila Întreținere (1) din meniul principal.

#### NOTĂ

Pentru modul de selectare a filelor, consultați "Meniul Principal al Monitorului Principal" de la pagina (1-39).

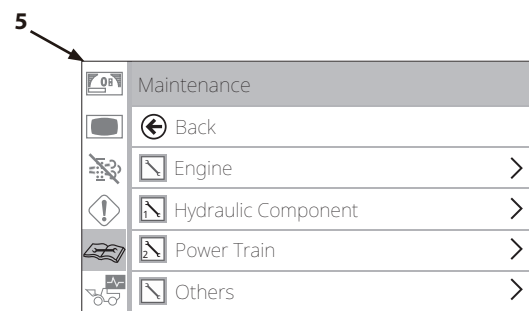


MNUD-01-100-5 en\_GB



MNUD-01-030-5 ja

2. Apăsați Butonul selector al afișajului monitorului (2) pentru a deschide ecranul meniului de întreținere (5).



MNUD-01-104-1 en\_GB

## STAȚIA OPERATORULUI

3. Selectați un element de întreținere cu butonul selector al afișajului monitorului (jos) (3) sau butonul selector al afișajului monitorului (sus) (4).


Element de întreținere și intervale implicite

Categorie	Articol	Setări implicite
Motor	• Ulei de motor	500
	• Filtru ulei de motor	500
	• Filtru evacuare	4500
	• DEF/AdBlue Filtrul principal al modului de alimentare	4500
	• Filtrul pompei electromagnetice de carburant	1000
	• Filtru de carburant	1000
	• Element filtru de aer	250
	• Lichid de răcire	3000
	• Filtru port de umplere DEF/AdBlue	4500
Componente hidraulice	• Ulei hidraulic	4000
	• Filtru ulei hidraulic pilot	2000
	• Filtru de linie ulei hidraulic	2000
Transmisie	• Ulei de transmisie	1000
	• Filtru ulei de transmisie	1000
	• Ulei pentru puntea față	2000
	• Ulei pentru puntea spate	2000
Altele	• Filtru aer condiționat	1000
	• Setare utilizator 1	0
	• Setare utilizator 2	0

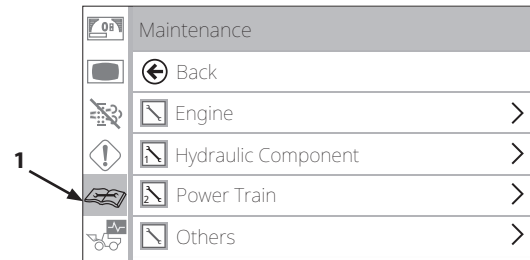
## STAȚIA OPERATORULUI

### Notificări de întreținere

1. Selectați fila Întreținere (1) din meniul principal.

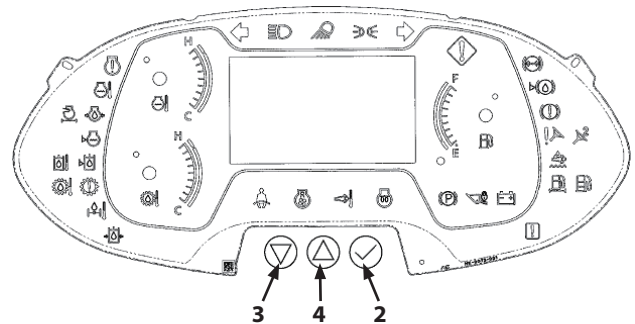
 **NOTĂ**

*Pentru modul de selectare a filelor, consultați "Meniul Principal al Monitorului Principal" de la pagina (1-39).*



MNUD-01-104-2 en\_GB

2. Apăsați Butonul selector al afișajului monitorului (2) pentru a deschide ecranul meniului de întreținere (5).



MNUD-01-030-5 ja

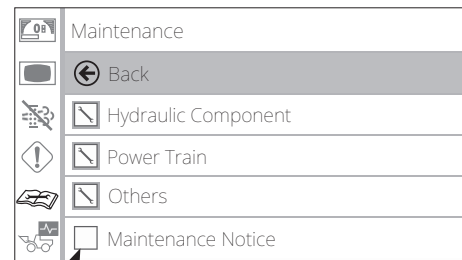
3. Apăsați butonul selector al afișajului monitorului (jos) (3) pentru a selecta Notă de întreținere (5).
4. De fiecare dată când este apăsat Butonul selector al afișajului monitorului (2), caseta de selectare (5) a funcției de notificare este activată/dezactivată în verde.
5. Când funcția de notificare este **ACTIVATĂ**, caseta de selectare (5) este aprinsă.

[ON (PORNIT)]

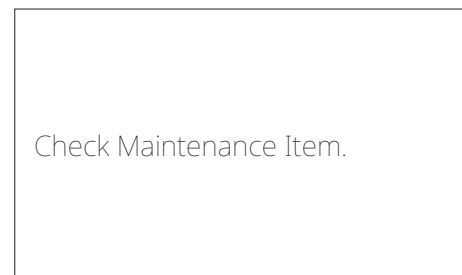
Dacă un element de întreținere este în termen de 20 de ore de la înlocuire, ecranul de notificare privind întreținerea este afișat timp de 5 secunde când comutatorul de pornire este rotit pe ON (PORNIT). Pentru detalii privind ecranul notificărilor de întreținere, consultați "Notificări privind întreținerea" de la pagina (1-22).

[OFF (OPRIT)]

Notificările nu sunt emise.



MNUD-01-128-1 en\_GB



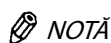
MNUD-01-035 en\_GB



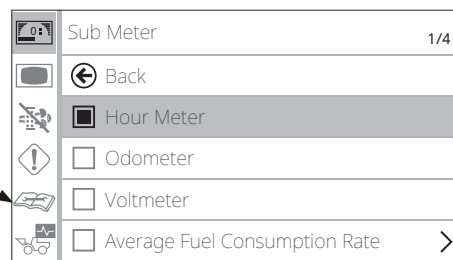
## STAȚIA OPERATORULUI

### Intervalul de întreținere și timpul rămas

1. Selectați fila Întreținere (1) din meniul principal.



Pentru modul de selectare a filelor, consultați "Meniul Principal al Monitorului Principal" de la pagina (1-39).

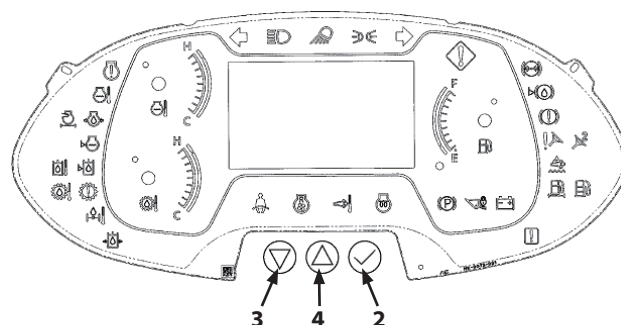


MNUD-01-100-5 en\_GB

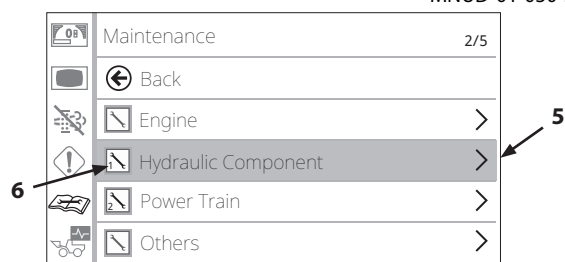
2. Apăsați Butonul selector al afișajului monitorului (2) pentru a deschide ecranul meniului de întreținere (5).
3. Selectați un element de întreținere cu butonul selector al afișajului monitorului (jos) (3) sau butonul selector al afișajului monitorului (sus) (4). (Aici este selectată componenta hidraulică (5).)



Dacă elementul (elementele) de întreținere a (au) depășit timpul specificat, în dreptul sistemului de întreținere este afișat un simbol de cheie (6). Numărul de articole de întreținere care au trecut de timpul specificat este afișat mai jos și în stânga simbolului cheii.

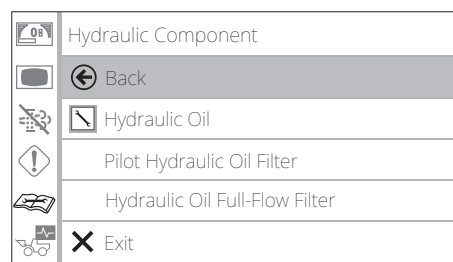


MNUD-01-030-5 ja

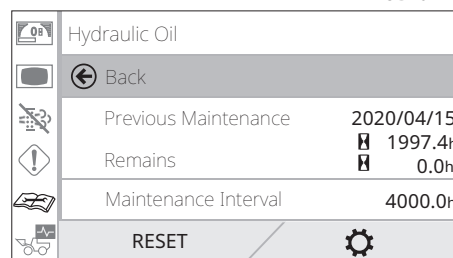


MNUD-01-129-1 en\_GB

4. Selectați un element de întreținere cu butonul selector al afișajului monitorului (în jos) (3) sau butonul selector al afișajului monitorului (sus) (4) și apoi apăsați butonul selector al afișajului monitorului (2). (Aici este selectat uleiul hidraulic (7).)



MNUD-01-130-1 en\_GB



MNTL-MT-009 en\_GB

## STAȚIA OPERATORULUI

5. Apăsați butonul selector al afișajului monitorului (jos) (3) pentru a selecta RESET (RESETARE) (8) și resetați timpul rămas.  
Dacă butonul selector al afișajului monitorului (în jos) (3) este apăsat din nou, acesta trece la pictograma roată (9), care permite schimbarea intervalului de întreținere.

[Resetare date]

Când este selectat RESET (RESETARE) (8), timpul rămas este resetat la intervalul de întreținere (10), iar ultima întreținere este actualizată la data curentă.

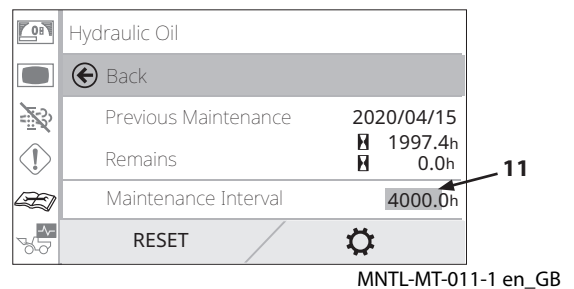
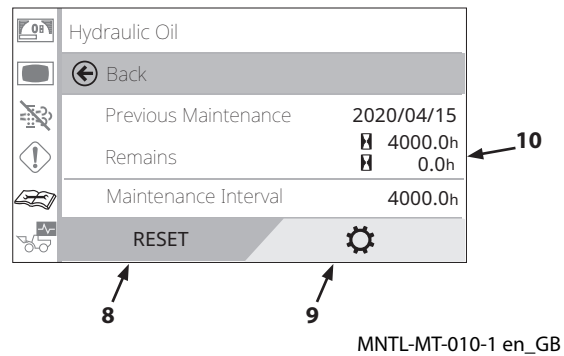
[Setarea intervalului de întreținere]

Când este selectată pictograma treptei de viteză (9), sunt evidențiate orele (11) intervalului de întreținere, ceea ce permite schimbarea orelor utilizând fie butonul selector al afișajului monitorului (jos) (3), fie butonul selector al afișajului monitorului (sus) (4). De fiecare dată când este apăsat un comutator, ora se schimbă câte 10 ore la un moment dat.

Prin apăsarea butonului selector al afișajului monitorului (2) se afișează mesajul "Salvare setare. Este OK?"

Selectați ✓ și apăsați Monitor Display Mode Selector (Butonul selector al afișajului monitorului) (2) pentru a efectua modificarea.

Selectați ← și apăsați Monitor Display Mode Selector (Butonul selector al afișajului monitorului) (2) pentru a anula modificarea și a readuce intervalul de întreținere la setarea anterioară.



## STAȚIA OPERATORULUI

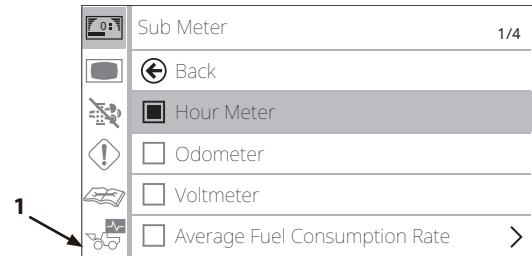
### Monitorizare

Sistemul permite verificarea turației actuale a motorului, a temperaturii uleiului, a presiunii de frânare, a stării de comunicare și a nivelului PM.

1. Selectați fila Monitorizare (1) din meniul principal.

#### NOTĂ

Pentru modul de selectare a filelor, consultați "Meniul Principal al Monitorului Principal" de la pagina (1-39).

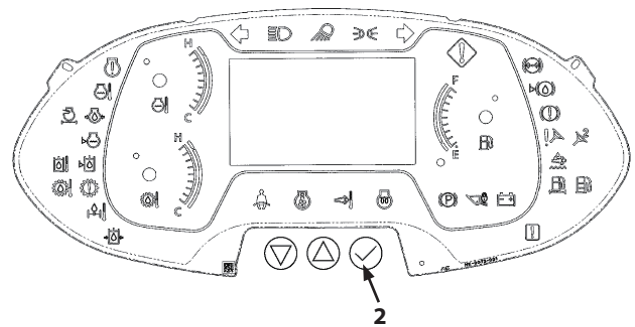


MNUD-01-100-6 en\_GB

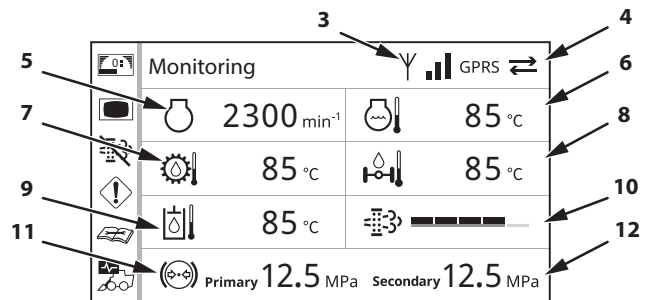
2. Apoi, apăsând Monitor Display Mode Selector (Butonul selector al afișajului monitorului) (2) deschide ecranul de monitorizare.

Elemente monitorizate:

- Recepție antenă (3)
- Starea de comunicare GPRS (4)
- Turația motorului (5)
- Temperatură lichid de răcire (6)
- Temperatura uleiului de transmisie (7)
- Temperatura uleiului pentru osie (8)
- Temperatura uleiului hidraulic (9)
- Nivelul de PM (10)  
Cantitatea de PM acumulată în dispozitivul de post-tratare este indicată cu 20% bare într-un grafic. Când graficul cu bare atinge 100%, toate cele 5 bare devin roșii.
- Presiunea principală a frânei de serviciu (11)
- Presiunea secundară a frânei de serviciu (12)



MNUD-01-030-6 ja



MNUD-MT-001-2 en\_GB

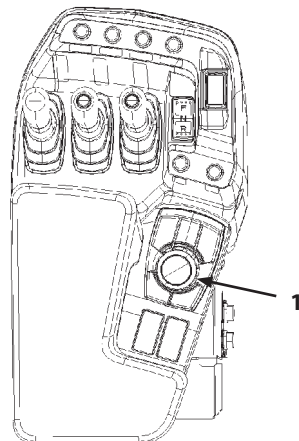
## STAȚIA OPERATORULUI

### Submonitor

#### Controlerul submonitorului

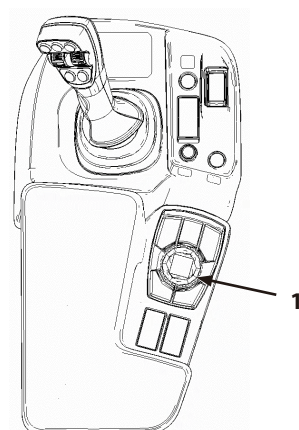
Controlerul submonitor (1) se află pe consola dreaptă și are un controler rotativ. Folosiți-l pentru operarea submonitorului multifuncțional (2) și pentru a efectua setări.

Disponerea și funcțiile comutatoarelor controlerului submonitorului sunt descrise mai jos.



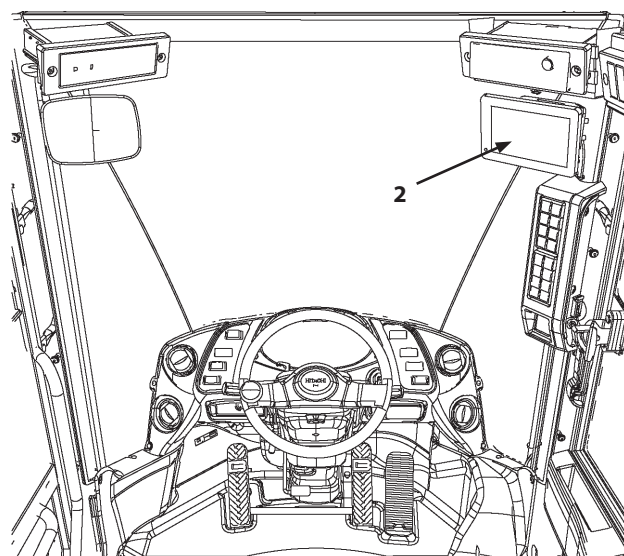
Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-01-251-1 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

MNLT-01-049-1 ja



MNUD-01-008-5 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

- Butonul selector (4)

Apăsați în : Apăsarea butonului în timp ce este afișat jos ecranul de bază deschide meniul principal.

Apăsarea în timp ce se află în meniul principal setează operarea.

Rotire : Deplasează cursorul.

 **NOTĂ**

*Când sunt disponibile operațiile butonului selector, acesta este afișat pe marginea din stânga a ecranului.*

- Buton înapoi (5)

Se întoarce la ecranul anterior.

- Buton Acasă (6)

Revine la ecranul de bază, indiferent de ecranul curent.

Când apare o alarmă, apăsând butonul de pornire (6) deschide ecranul listei de alarme. Pentru detalii cu privire la lista de alarme, consultați "Lista de alarme" la pagina (1-79).

- Comutator selectare ecran (7)

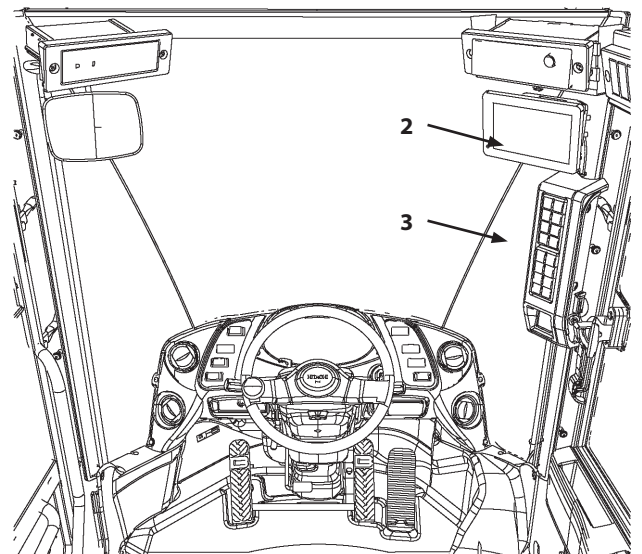
Selectează modelul pentru afișarea datelor privind sarcina utilă.

- Buton de confirmare a setării panoului cu comutatoare (8)

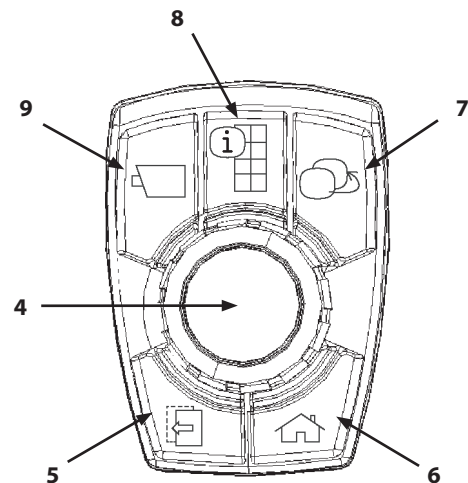
Apăsați pentru a verifica setările curente ale panoului de comutare (3).

- Comutatorul camerei retrovizoare (9)

Modificările de dimensiune a vizualizării camerei retrovizoare afișate pe submonitor (2).



MNUD-01-008-3 ja



MNUD-01-252-2 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

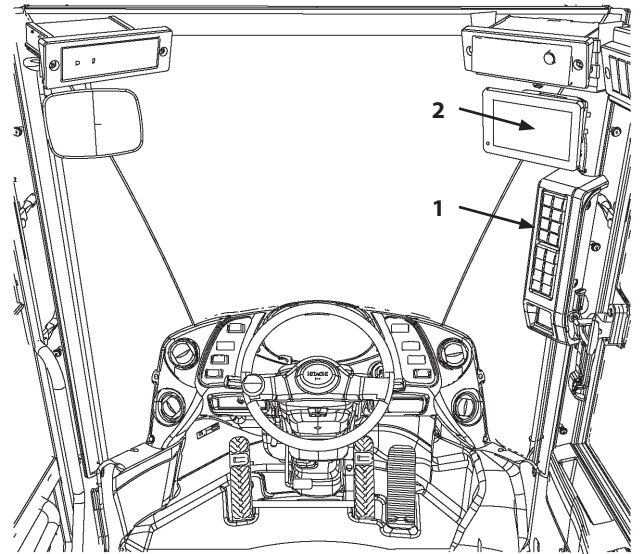
### Verificarea setărilor comutatorului panoului

O listă de setări pentru fiecare comutator de pe panoul de comutare (1) poate fi afișată pe submonitor (2).

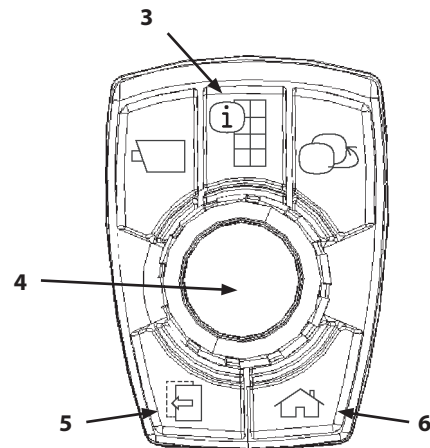
### IMPORTANT

**Această funcție poate fi utilizată numai atunci când vehiculul este oprit. Când vehiculul începe să se miște, afișajul comută imediat pe ecranul de bază.**

1. Opriți utilajul. Afișați ecranul de bază pe submonitor (2) și apăsați comutatorul de confirmare a setărilor panoului de comutare (3).
2. Există 2 ecrane, pentru blocurile superioare și inferioare ale panoului de comutare (1). Rotiți butonul selectorului (4) pentru a comuta ecranele. Fiecare element este afișat cu pictograma comutatorului. Consultați pagina următoare.
3. Reveniți la ecranul de bază apăsând comutatorul de confirmare a setărilor panoului de comutare (3), comutatorul înapoi (5) sau comutatorul de pornire (6).



MNUD-01-008-4 ja

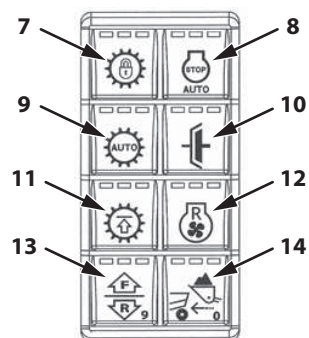


MNUD-01-252-3 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Elemente de afișare

- 7- Buton selector mod de blocare (numai ZW250-7)
- 8- Comutator pentru oprire automată
- 9- Comutator selector mod de deplasare
- 10- Comutator de debreiere
- 11- Comutator limitat de treaptă maximă
- 12- Comutator pentru rotație inversă a ventilatorului
- 13- Comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi
- 14- Comutator de control al vitezei de apropiere



MNFQ-01-201-1 ja

Panel Switch Status		1/2	
	OFF		OFF
	Auto 1		N
	Max 4th Gear		OFF
	Forward/Reverse Lever		Middle

Listă cu setările curente ale comutatorului (Sub Monitor)

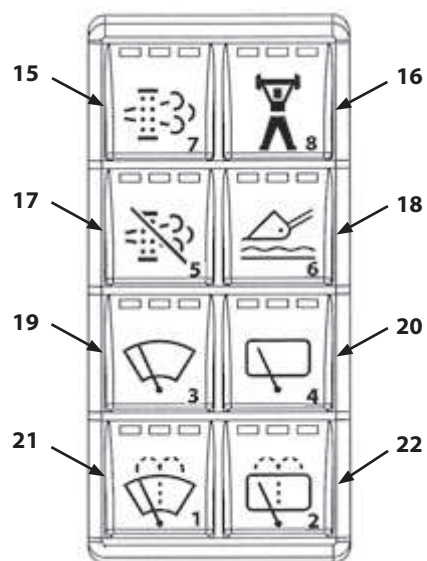
MNFQ-01-026 en\_GB

## STAȚIA OPERATORULUI

- 15- Comutator pentru regenerarea dispozitivului de post-tratare
- 16- Comutatorul modului de putere
- 17- Comutator de inhibare a regenerării dispozitivului de post-tratare
- 18- Comutator de comandă a cursei
- 19- Comutator ștergătoare față
- 20- Comutator ștergătoare spate
- 21- Comutator de spălare față
- 22- Comutator de spălare spate

**NOTĂ**

Consultați paginile (1-129) "Comutare panou (Conținut ilustrativ)" pentru informații despre panoul de comutare.



MNUD-01-202-4 ja

Panel Switch Status		2/2
	OFF	Standard Mode
	Disable	Auto
	Fast	OFF
	ON	OFF

Listă cu setările curente ale comutatorului (Sub Monitor)

MNUD-01-261 en\_GB



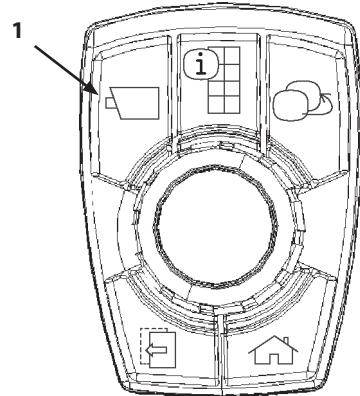
## STAȚIA OPERATORULUI

### Moduri de afișare a camerei retrovizoare

Prin apăsarea comutatorului camerei retrovizoare (1) se modifică dimensiunea imaginii retrovizoare afișate pe submonitor.

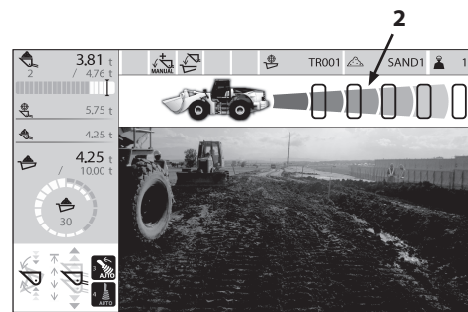
### IMPORTANT

**Imaginea camerei retrovizoare este destinată doar ca ajutor. Poziția efectivă și distanța față de persoanele sau obiectele văzute pe imaginea camerei retrovizoare pot fi diferite. Când operați utilajul, mențineți întotdeauna o conștientizare situațională vigilentă.**



MNUD-01-252-4 ja

1. Pe ecranul de bază al submonitorului, imaginea camerei retrovizoare este afișată în dimensiune standard (2) împreună cu alte informații. Apăsăți comutatorul camerei retrovizoare (1).
2. Imaginea camerei retrovizoare este afișată pe ecran complet (3) pe submonitor.
3. Apăsarea comutatorului camerei retrovizoare (1) comută între dimensiunea standard (2) și vizualizarea pe ecran complet (3) a imaginii camerei retrovizoare.



MNUD-01-253-11 ja

### **!** ATENȚIE

**Este nevoie de un moment pentru a schimba dimensiunea de afișare a imaginii camerei retrovizoare. Abțineți-vă de la comutarea frecventă a dimensiunii.**

### IMPORTANT

**Înainte de a muta utilajul, curățați obiectivul camerei și monitorul pentru a asigura o imagine clară pe monitor.**

### **!** NOTĂ

*Afișajul monitorului și obiectivul camerei sunt fabricate din plastic. Ștergeți-le cu o cârpă curată și umedă atunci când le curățați. Nu utilizați niciodată un solvent organic.*

### IMPORTANT

- Nu încercați niciodată să modificați poziția de montare a camerei retrovizoare.
- Dacă există o problemă cu monitorul camerei retrovizoare, consultați dealerul autorizat.



MNUD-01-284-1 ja

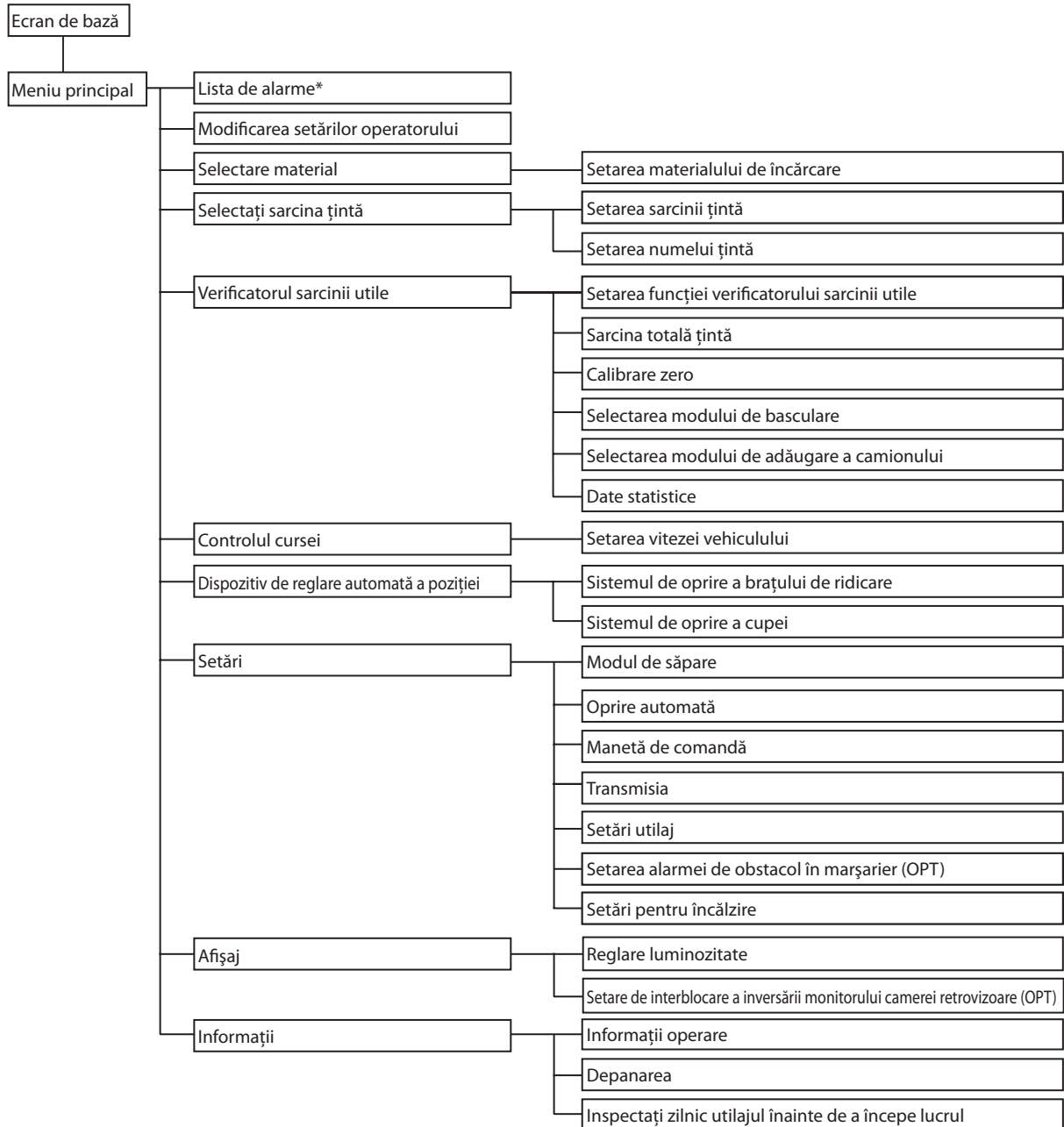
# STAȚIA OPERATORULUI

## Configurarea meniului submonitorului

Meniul submonitorului este alcătuit din următoarele ecrane.  
Meniul principal este format din 10 funcții cu 24 de elemente.

 **NOTĂ**

*Lista de alarme \* apare numai în meniul principal atunci când există o alarmă activă.*

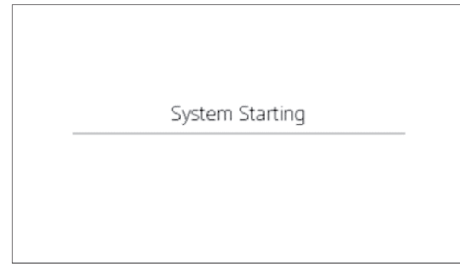


MNUD-01-157 ro

## STAȚIA OPERATORULUI

### Afișarea ecranului de bază al submonitorului

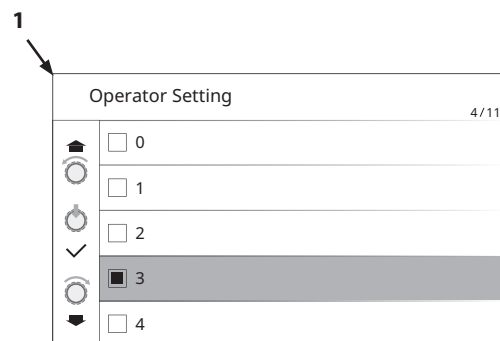
Odată ce comutatorul de pornire este pus în poziția ON (PORNIT), ecranul de pornire este afișat timp de 2 secunde și apoi este afișat ecranul de bază.



Ecran de pornire

MNTL-MT-014 ja

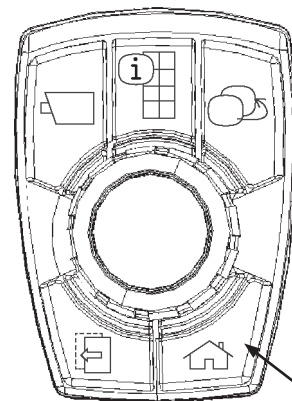
Ecranul de setare a operatorului (1) este afișat timp de 7 secunde pentru a permite selectarea ID-ului operatorului care va începe să lucreze. Pentru informații despre selectarea ID-ului operatorului care va începe să lucreze, consultați "Selectarea operatorului (în timpul pornirii)" de la pagina (1-70).



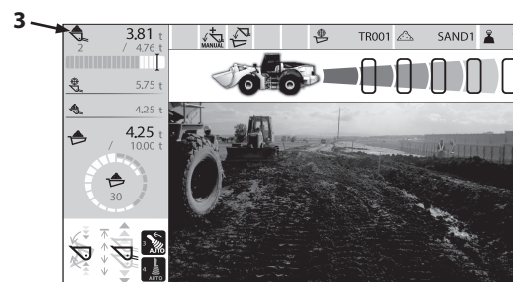
MNUD-01-254-1 en\_GB

După afișarea ecranului de setare a operatorului sau dacă comutatorul principal (2) este apăsat în timp ce se află pe ecranul de setare a operatorului, afișajul trece la ecranul de bază (3). Afișează atașamentul frontal, verificatorul de sarcină utilă, camera retrovizoare și imaginile din unghiul aerian, precum și orice mesaje de ghidare a operațiunii.

Submonitorul are 10 meniuri principale și 24 de sub-meniuri, care pot fi utilizate în combinație cu comutatoarele de pe panoul de comutare. Pentru detalii, consultați "Disponerea meniurilor din submonitor" la pagina (1-68).



MNUD-01-252-5 ja



MNUD-01-253-13 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Selectarea setării operatorului (la pornire)

Diferite condiții de operare pot fi configurate din meniurile submonitoarelor. Diferite setări pot fi salvate pentru până la 11 operatori, folosind numerele de la 0 la 10. Condiții de operare speciale pot fi specificate prin selectarea unui număr de operator la începerea lucrului.

#### NOTĂ

Setarea implicită este salvată ca număr de operator 0.

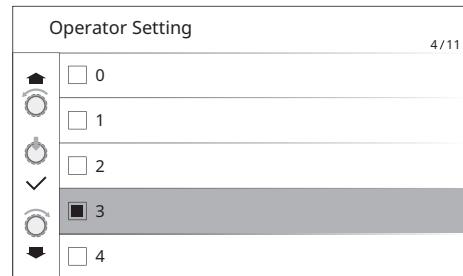
### IMPORTANT

**Numărul de operator selectat este salvat când tasta de pornire este OFF (OPRIT). Deci nu este nevoie să selectați același număr de operator la pornire.**

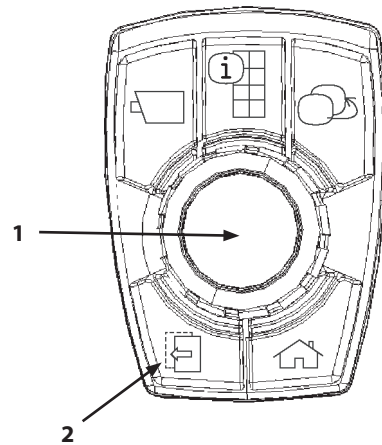
1. Rotiți butonul selector (1) pentru a selecta un număr de operator.
2. Apăsăți butonul selector (1) pentru a activa caseta de selectare a numărului de operator selectat; setările salvate pentru numărul de operator selectat sunt aplicate utilajului.

#### NOTĂ

- Apăsarea comutatorului înapoi (2) în timp ce este afișat ecranul de setare a operatorului mută afișajul în meniul principal.
- Ecranul de setare a operatorului poate fi selectat și din meniul principal al submonitorului. Pentru detalii, consultați "Ecranul de selecție a operatorului" de la pagina (1-83).



MNUD-01-254 en\_GB



MNUD-01-252-1 ja

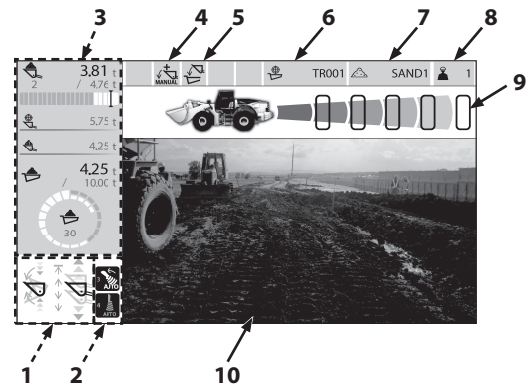
## STAȚIA OPERATORULUI

### Configurarea ecranului de bază al submonitorului

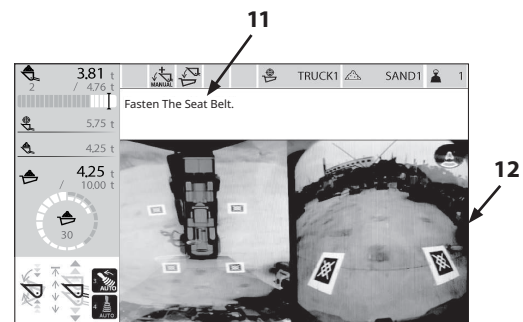
- 1- Starea opririi, opritorului brațului de ridicare, cupei
- 2- Starea opritorului cu manetă 3/4
- 3- Datele despre sarcina utilă curentă (verificatorul sarcinii utile)
- 4- Adăugați pictograma modului (verificatorul sarcinii utile)
- 5- Pictograma modului Tip-Off (verificatorul sarcinii utile)
- 6- Sarcina țintă (verificatorul sarcinii utile)
- 7- Material țintă (verificatorul sarcinii utile)
- 8- Numărul operatorului
- 9- Detectare și avertizare a obstacolelor spate (opțional)
- 10- Imaginea camerei retrovizoare
- 11- Mesaje de consiliere
- 12- Imaginea din unghi aerian (opțional)

#### NOTĂ

Aspectul ecranului de bază variază în funcție de setările verificatorului de sarcină utilă, configurația utilajului, dispozitivele selectate etc.



MNUD-01-253-14 ja



MNLT-MT-006-1 en\_GB

## STAȚIA OPERATORULUI

### Articole afișate pe ecranul de bază al submonitorului

- Mesaje de consiliere (1)  
Orice instrucțiuni, sugestii și mesaje de avertizare aplicabile sunt afișate în această zonă pentru a ajuta la acțiunile operatorului.

#### NOTĂ

*Ori de câte ori este detectată o alarmă, apăsarea comutatorului Home (Acasă) afișează mesajul de alarmă.*

*Oprii utilajul, puneți maneta F-N-R și comutatorul de deplasare înainte/înapoi în poziția neutru (N). Apăsați butonul Home (3) pentru a afișa meniul Lista de alarme. Citiți conținutul alarmei și luați măsurile corespunzătoare.*

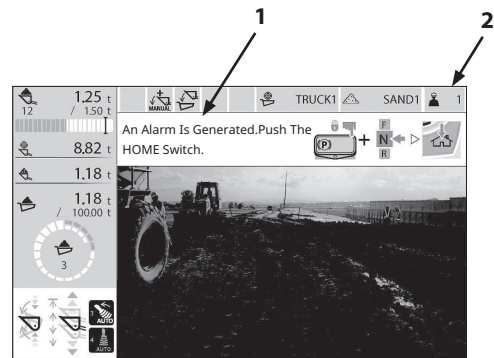
*(Pentru detalii cu privire la lista de alarme, consultați "Lista de alarme" la pagina (1-79).)*

Dacă senzorii de detectare a obstacolelor din spate detectează un obstacol, zona de afișare a mesajului de recomandare comută la afișajul sistemului de detectare a obstacolelor.

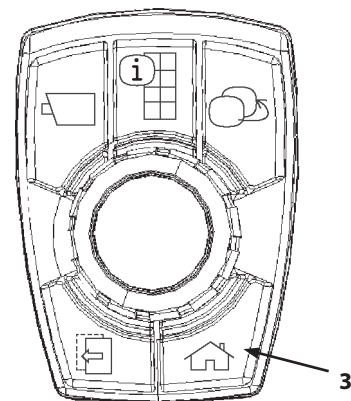
#### NOTĂ

*Ecranul sistemului de detectare a obstacolelor din spate este întotdeauna afișat atunci când se circulă în marșarier. Mesajele de alarmă nu sunt afișate chiar și atunci când este detectată o alarmă.*

- Numărul operatorului (2)  
Numărul operatorului selectat în prezent este afișat aici și se aplică setările salvate pentru acel număr. Pentru informații despre selectarea numărului de operator, consultați "Ecranul de selecție a operatorului" de la pagina (1-83).



MNTL-MT-007-1 en\_GB

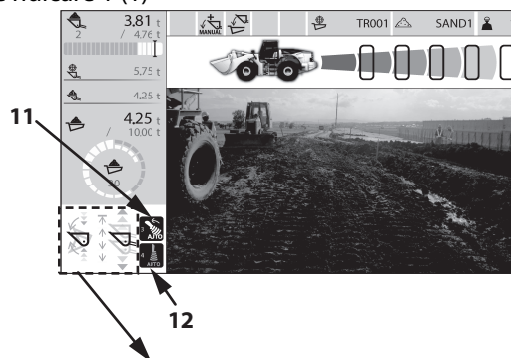


MNUD-01-252-6 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

- Starea de oprire a brațului de ridicare, cupei  
Pictograma sa se aprinde atunci când brațul de ridicare, setarea de oprire a cupei este activată.

- Martor luminos pentru oprirea la înălțime a brațului de ridicare 1 (1)
- Martor luminos pentru oprirea la înălțime a brațului de ridicare 2 (2)
- Martor luminos pentru oprirea la coborâre a brațului de ridicare 1 (3)
- Martor luminos pentru oprirea la coborâre a brațului de ridicare 2 (4)



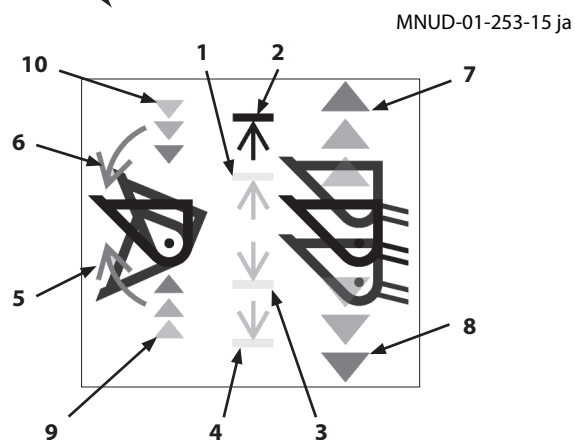
### NOTĂ

Pentru modul de setare a opririi de ridicare a brațului de ridicare, consultați "PORNIRE/OPRIRE a înălțimii brațului de ridicare, setările înălțimii poziției de ridicare" de la pagina (1-89) sau "PORNIRE/OPRIRE ridicarea brațului inferior, Setări înălțime poziție de oprire" de la pagina (1-91).

- Pictogramă pentru oprirea cupei 1 (înclinare înapoi) (5)
- Pictogramă pentru oprirea cupei 2 (Basculare) (6)

### NOTĂ

Pentru modul de setare a opririi cupei, consultați "Oprire cupă ON/OFF (PORNIRE/OPRIRE)", "Setări pentru unghiul de oprire" de la pagina (1-93).



MNUD-01-253-15 ja

MNUD-01-310-1 ja

- Starea opritorului brațului de ridicare, cupei  
Pictogramele sale se aprind atunci când brațul de ridicare, setarea opririi cupei este activată.
- Opritorul brațului de ridicare (poziția de ridicare) (7)
- Opritorul brațului de ridicare (poziția de coborâre) (8)
- Opritorul cupei (poziția de înclinare) (9)
- Opritorul cupei (poziția de basculare) (10)

### NOTĂ

Pentru detalii despre operarea manetei, consultați "Maneta joystick multifuncțională" de la pagina (1-183).



MNUD-01-311 ja

Operare oprire (Coborâre)



MNUD-01-312 ja

Operare oprire (Ridicare)



MNUD-01-320 ja

Opritor DEZACTIVAT

- Starea opritorului cu manetă 3 (11) (opțional)  
Pictograma de oprire (11) se aprinde atunci când este acționat cel de-al treilea opritor de manetă.
- Starea opritorului cu manetă 4 (12) (opțional)  
Pictograma de oprire (12) se aprinde atunci când este acționat cel de-al patrulea opritor de manetă.

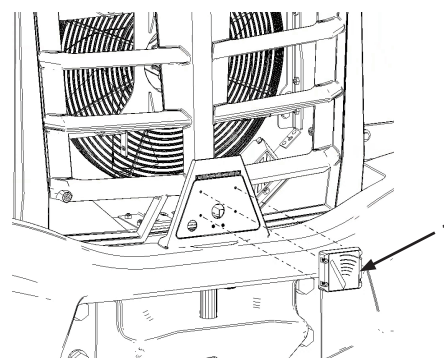
## STAȚIA OPERATORULUI

- Detectare și avertizare a obstacolelor spate (opțional)

Senzorul de detectare a obstacolelor din spate (1) este montat în partea inferioară, în spatele utilajului.

Există 2 tipuri de ecrane de detectare a obstacolelor din spate și avertizare și modele de alarmă sonoră. Operatorul trebuie să stabilească aspectul ecranului standard.

Când un obstacol este detectat în spatele utilajului, acesta este indicat de pictograma (3), care este evidențiată cu verde, și graficul (2). Graficul (2) se modifică în funcție de viteza utilajului și de distanța față de obstacol.



MNTL-01-052-1 ja

### NOTĂ

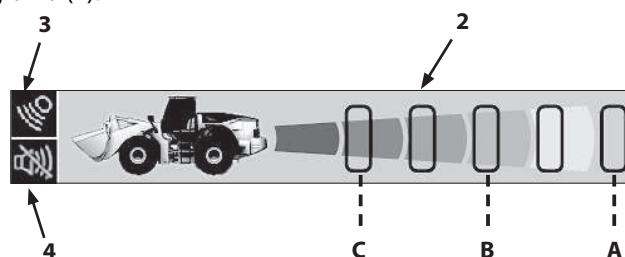
*Dacă există o problemă cu sistemul de detectare a obstacolelor din spate, evidențierea pictogramei devine roșie.*

Setările soneriei de alarmă pot fi făcute din meniul submonitor. Pentru modul de efectuare a setărilor, consultați "Setări alarmă pentru obstacole spate ON/OFF (PORNIT/OPRIT) (Opțional)" de la pagina (1-115).

Soneria se comportă după cum urmează în funcție de setările sale, viteza utilajului și distanța până la obstacol. Când soneria este setată la OFF (OPRIT), este afișată pictograma (4).

### Tip A

Nivelul alarmei	Nivelul în histogramă	Setarea alarmei sonore	
		ON (PORNIT)	OFF (OPRIT)
1	A, galben	Fără sunet	Fără sunet
2	B, galben	Bip scurt mic	Fără sunet
3	B, galben	Bip lung mare	Bip lung mare
4	C, roșu	Bip lung mare	Bip lung mare

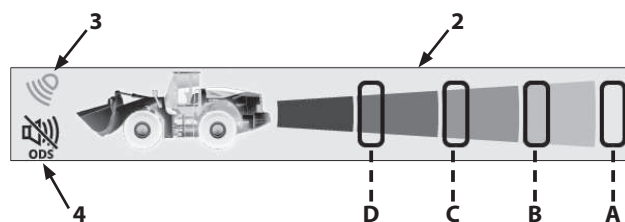


Tip A

MNUD-01-314-1 ja

### Tip B

Nivelul alarmei	Nivelul în histogramă	Setarea alarmei sonore	
		ON (PORNIT)	OFF (OPRIT)
1	A, galben	Fără sunet	Fără sunet
2	B, galben	Bip scurt lent	Fără sunet
3	C, roșu	Bip scurt rapid	Bip scurt rapid
4	D, roșu	Bip lung	Bip lung



Tip B

MNVA-01-043-1 ja



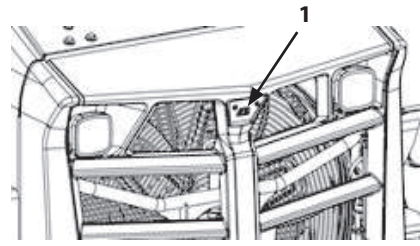
## STAȚIA OPERATORULUI

- Imaginea camerei retrovizoare

Camera retrovizoare (1) este montată în partea superioară a grilajului din spate. Oferă o imagine de sub contragreutate pentru o anumită distanță în spatele utilajului.

Imaginea camerei retrovizoare este afișată pe submonitor. Imaginea poate fi comutată între dimensiunea standard (2) și ecranul complet (3) prin intermediul comutatorului camerei retrovizoare (4) de pe consola din dreapta.

Pentru detalii privind comutarea dimensiunii imaginilor camerei, consultați secțiunea "Moduri de afișare a camerei retrovizoare" de la pagina (1-67).



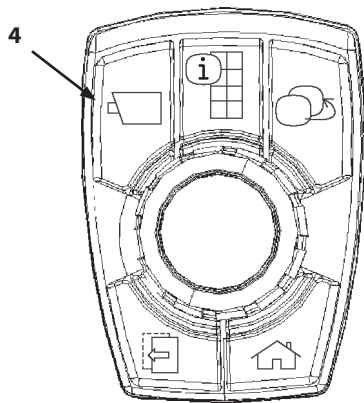
MNTK-01-009-1 ja



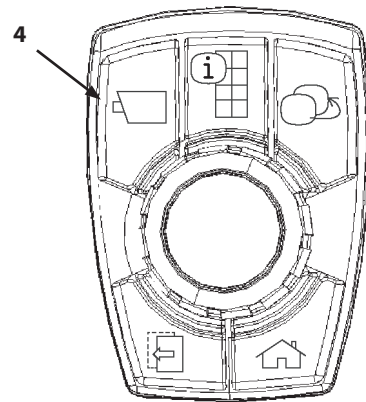
MNUD-01-253-12 ja



MNUD-01-284-1 ja



MNUD-01-252-7 ja



MNUD-01-252-7 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

- Unghi aerian (opțional)

Camera din partea dreaptă (1) și camera din partea stângă (2) sunt montate în partea superioară a cabinei, iar imaginile din acestea sunt combinate pentru a forma o imagine compusă a zonei din jurul utilajului.

Prin afișarea pe submonitor a unei imagini compozite de la camerele laterale (1) și (2) din împrejurimi (3) și a unei imagini din spate (4) de la camera retrovizoare, funcția de unghi aerian ajută operatorul să verifice dacă există obstacole în împrejurimi.

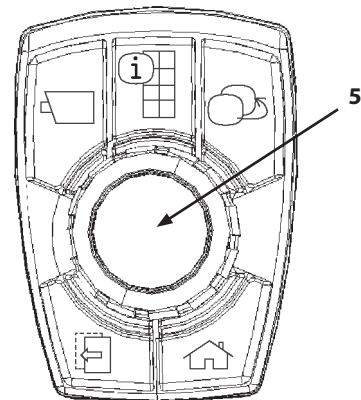
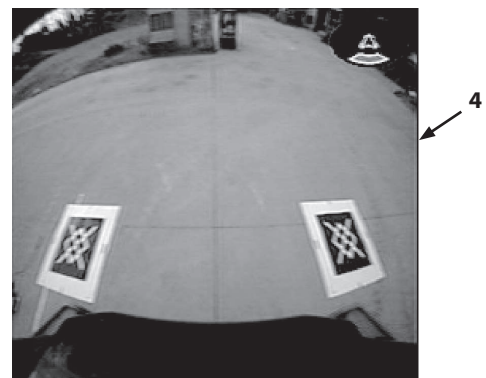
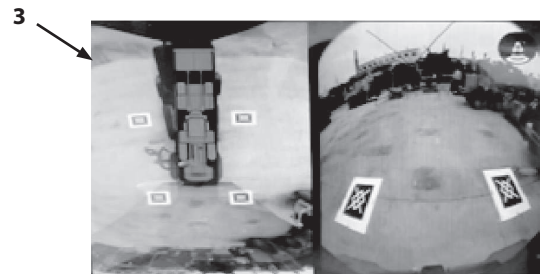
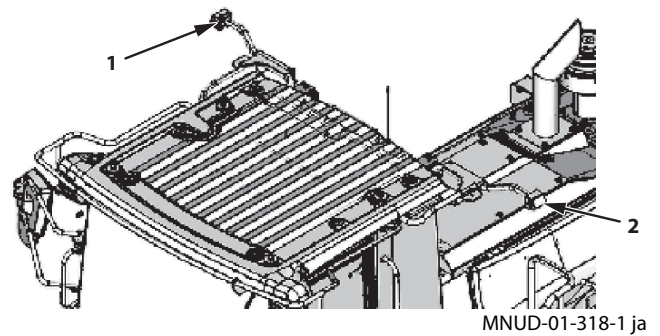
 **NOTĂ**

*Pentru detalii despre afișajul camerei retrovizoare, consultați pagina anterioară.*

Imaginile pot fi afișate în 2 moduri, ca imagine compozită a camerelor laterale și posterioare (3) și doar ca imagine retrovizoare (4). Operatorul poate comuta între aceste modele cu butonul selector (5) de pe consola dreaptă. Pentru detalii despre funcția unghiului aerian și despre modul de operare al acestuia, consultați "Funcția unghiului aerian (opțional)" la pagina (1-247).

### AVERTISMENT

- **Imaginile sunt afișate pentru a ajuta operatorul să verifice zona din jurul utilajului.**
- **Oamenii și obiectele afișate pe monitor pot apărea diferite față de poziția și/sau distanța lor reală. Unele zone, precum cele de lângă și de sub utilaj, nu pot fi surprinse de camerele video. Verificați întotdeauna bine zona din jurul utilajului înainte de a-l muta.**



## STAȚIA OPERATORULUI

- Verificatorul sarcinii utile

Datele despre sarcina utilă sunt afișate pe submonitor în timp real.

1. Date privind sarcina utilă (valoare curentă)  
Datele privind sarcina utilă pot fi afișate în 4 modele în timp real.

2. Pictograma Mod de adăugare  
Pictograma se modifică în funcție de modul de numărare a sarcinii utile selectat. (Numărare automată/manuală)

3. Pictograma modului de basculare

Pictograma se schimbă în funcție de modul de funcție de dezactivare selectat și dacă este ON/OFF (PORNIT/OPRIT). (Basculare în camion, în grămadă, sau OFF (OPRIT))

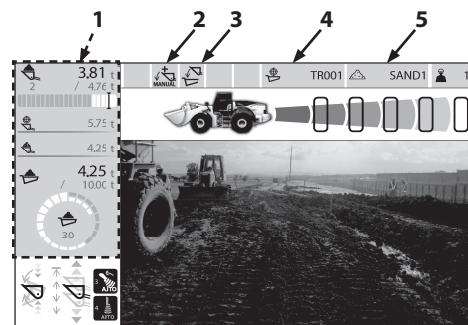
4. Sarcină țintă

Afișează numele pentru sarcina țintă selectată.

5. Materialul încărcăturii

Afișează materialul selectat care este manipulat.

Pentru detalii despre verificatorul de sarcină utilă, consultați "Verificator de sarcină utilă" la pagina (5-25).



MNUD-01-253-16 ja

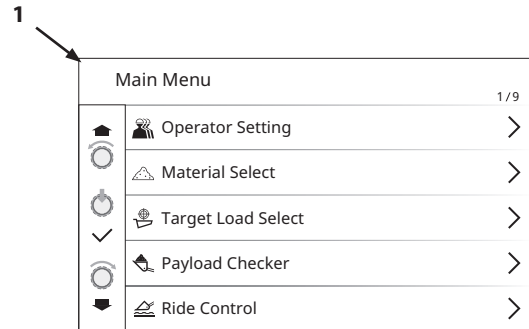
## STAȚIA OPERATORULUI

### Afișarea meniului principal al submonitorului

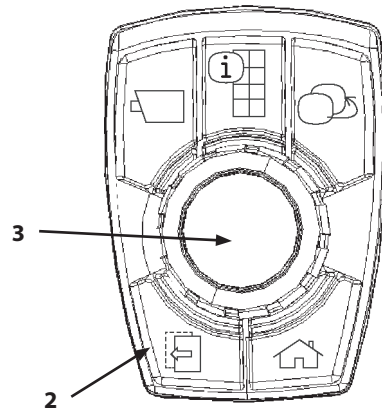
#### IMPORTANT

**Când se află în meniul principal, deplasarea manetei înainte/înapoi la F sau R deplasează afișajul înapoi la ecranul de bază.**

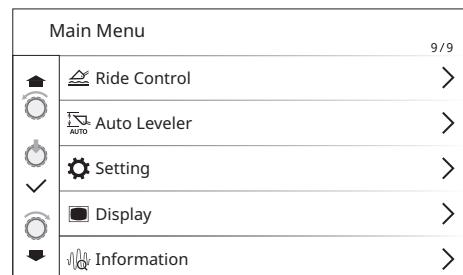
1. Apăsarea comutatorului înapoi (2) în timp ce ecranul de setare a operatorului este afișat după ce ecranul de pornire deschide meniul principal al submonitorului (1).  
Apăsând butonul selector (3) în timp ce este afișat ecranul de bază deschide, de asemenea, meniul principal al submonitorului (1).
2. Rotiți butonul selector (3) pentru a selecta un element, apoi apăsați-l pentru a seta selecția.
3. Butonul selector (3) poate fi, de asemenea, rotit pentru a derula prin ecrane.



MNUD-01-263-1 en\_GB



MNUD-01-252-9 ja



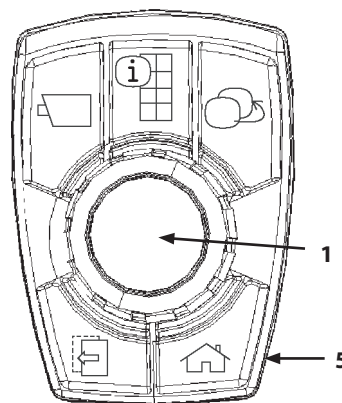
MNUD-01-264 en\_GB

## STAȚIA OPERATORULUI

### Lista de alarme

Codurile de defecțiune sunt enumerate în ordinea apariției. Pentru a afișa informații detaliate pentru o alarmă, urmați procedura de mai jos.

1. Apăsați butonul selector (1) de pe ecranul de bază pentru a deschide meniul principal al submonitorului.

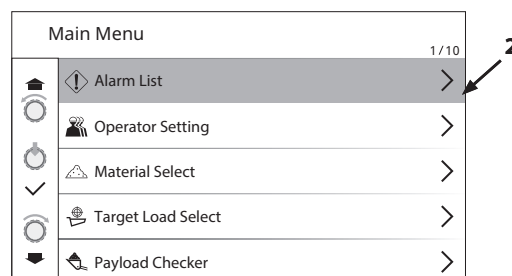


MNUD-01-252-10 ja

2. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția "Lista de alarme" (2) și apoi apăsați butonul selector.

NOTĂ

"Lista de alarme"(2) apare numai în meniul principal atunci când există o alarmă activă.

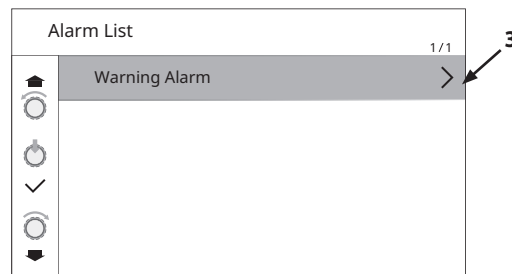


MNUD-01-262-1 en\_GB

3. Evidențiați "Alarma de avertizare" (3) și apăsați butonul selector (1). Sunt afișate detalii (4) despre alarma selectată.

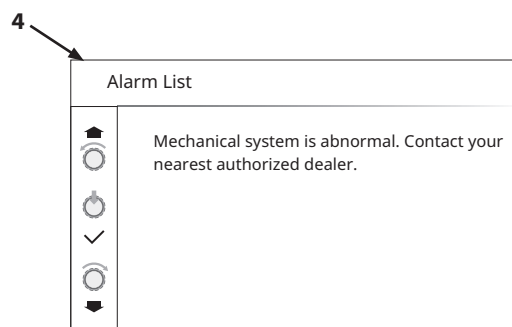
NOTĂ

- Lista de alarme este afișată numai dacă există alarme active.
- Dacă o alarmă este aprinsă pe panoul monitorului, detaliile despre alarmă ar trebui să fie afișate și în lista de alarme.



MNUD-01-265-1 en\_GB

4. Apăsați comutatorul de pornire (5) pentru a închide lista de alarmă și a reveni la ecranul de bază.



MNUD-01-266-1 en\_GB

## STAȚIA OPERATORULUI

### Remediu

Alarmă	Conținutul alarmei și acțiunea sugerată
Alarmă de atenționare	Există o anomalie la sistemul mecanic. Contactați cel mai apropiat dealer autorizat.
Alarmă probleme la motor	Există o anomalie la motor sau la piesele înrudite. Fixați imediat utilajul într-o poziție sigură, opriți motorul și contactați dealerul dvs. autorizat.
Alarmă avertizare motor	Există o anomalie la motor sau la piesele înrudite. Contactați cel mai apropiat dealer autorizat.
Alarmă anomalie dispozitiv post-tratament	Există o anomalie la dispozitivul post-tratament. Fixați imediat utilajul într-o poziție sigură, opriți motorul și contactați dealerul dvs. autorizat.
Solicitare regenerare dispozitiv post-tratare	Este necesară regenerarea dispozitivului după tratament. Setați utilajul în condiții de regenerare, rotiți comutatorul de regenerare în poziția pentru regenerare manuală.
Alarmă inhibare regenerare dispozitiv post-tratare	Deoarece regenerarea este inhibată, aceasta nu se poate executa. Mutați utilajul într-o zonă sigură și ridicați inhibarea regenerării. Pentru mai multe informații, consultați manualul operatorului.
Alarmă de supraîncălzire ulei hidraulic	Temperatura uleiului hidraulic crește anormal. Opriți operarea. Țineți motorul în funcțiune la turație de ralanti scăzut pentru a coborî temperatura uleiului hidraulic.
Alarmă alternator	Tensiunea generată de alternator este în scădere. Verificați cureaua alternatorului și reglați-o dacă este necesar urmând indicațiile din manualul operatorului. Dacă alarma nu dispăre, contactați cel mai apropiat dealer autorizat.
Alarmă de supraîncălzire	Temperatura lichidului crește prea mult. Opriți operarea. Țineți motorul în funcțiune la turație de ralanti scăzut pentru a coborî temperatura lichidului de răcire.
Alarmă obturare filtru de aer	Filtrul de aer este obturat. Curățați sau înlocuiți elementul filtrului de aer urmând indicațiile din manualul operatorului.
Alarmă anomalie sistem cameră	Există o anomalie la sistemul camerei. Contactați cel mai apropiat dealer autorizat.

## STAȚIA OPERATORULUI

### Remediu (continuare)

Alarmă	Conținutul alarmei și acțiunea sugerată
Stare funcționare pre-încălzire	Bujia este în funcțiune.
Alarmă centură de siguranță neprinsă	Folosiți întotdeauna centura de siguranță când operați utilajul.
Alarmă nivel scăzut DEF	Nivelul DEF este scăzut. Completați cu DEF urmând indicațiile din manualul operatorului.
Alarmă restricție putere motor	Puterea motorului este limitată.
Alarmă reducere putere motor	Puterea motorului și turația sunt restricționate.
Alarmă anomalie sistem SCR uree	Dispozitivul post-tratament este defect. Contactați cel mai apropiat dealer autorizat.
Alarmă mod scăpare	Nivelul DEF este scăzut sau restricționarea puterii motorului este temporar suspendată din cauza anomaliei prezente la dispozitivul post-tratament. Completați imediat cu DEF sau reparați dispozitivul post-tratament. Dacă sistemul prezintă o anomalie, contactați cel mai apropiat dealer autorizat.
Solicitare repornire sistem	Deoarece funcționarea continuă a depășit 23 de ore, este necesară repornirea sistemului. Opriti motorul, asigurați-vă că afișajul de monitor a dispărut, apoi reporniți motorul.
Alarmă presiune ulei circuit direcție	Presiune ulei direcție scăzută. Opriti imediat operarea utilajului și verificați sistemul de direcție.
Alarmă temperatură ulei pentru axe	Temperatura uleiului de axe este prea mare. Verificați dacă frâna de serviciu este cumva blocată. Dacă pedala de frână este apăsată continuu, poate rezulta creșterea temperaturii uleiului de axe.
Alarmă presiune ulei circuit frânare	Presiune ulei frâne scăzută. Opriti imediat operarea utilajului și verificați sistemul de frânare.
Alarmă supraîncălzire ulei de transmisie	Temperatura uleiului de transmisie este prea mare. Opriti operarea utilajului. Țineți motorul în funcțiune la turație scăzută pentru a răci uleiul.
Alarmă avertizare transmisie	Transmisia sau accesoriile prezintă o anomalie. Parcați utilajul în siguranță și opriti imediat motorul. Contactați cel mai apropiat dealer autorizat.
Alarmă nivel ulei hidraulic	Nivelul uleiului hidraulic este scăzut. Opriti imediat operarea utilajului și verificați nivelul uleiului hidraulic și dacă există scurgeri la conducte.
Alarmă presiune ulei pompa principală	Presiune ulei pompa principală scăzută. Opriti imediat operarea utilajului și verificați să nu existe scurgeri la conductele atașamentului frontal.
Alarmă direcționare de urgență	Presiunea uleiului la direcționarea de urgență devine mai mică decât cea specificată. Verificați sistemul direcționării de urgență.
Alarmă defecțiune sistem	Există o anomalie la sistemul de rețea al utilajului. Contactați cel mai apropiat dealer autorizat.
Alarmă presiune ulei de motor	Presiunea uleiului de motor a scăzut. Puneți imediat utilajul într-o poziție sigură și opriti motorul. Verificați nivelul uleiului de motor urmând indicațiile din manualul operatorului. Dacă alarma nu dispăre chiar dacă s-a completat nivelul uleiului de motor, contactați cel mai apropiat dealer autorizat.
Verificare nivel lichid de răcire (anormal)	Verificați nivelul lichidului de răcire și completați dacă este necesar, urmând indicațiile din manualul operatorului.

## STAȚIA OPERATORULUI

Alarmă	Conținutul alarmei și acțiunea sugerată
Object Detection System Abnormal Alarm	Există o anomalie la sistemul de detectare obiecte. Contactați cel mai apropiat dealer autorizat.
Alarmă sistem blocare manete de comandă	Sistemul de blocare manetă de comandă prezintă o anomalie. Contactați cel mai apropiat dealer autorizat.
Lift Arm Lever System Alarm	Există o anomalie la sistemul manetă braț de ridicare. Contactați cel mai apropiat dealer autorizat.
Bucket Lever System Alarm	Există o anomalie la sistemul manetei cupei. Contactați cel mai apropiat dealer autorizat.
3rd Lever System Alarm	Există o anomalie la sistemul manetei a 3-a. Contactați cel mai apropiat dealer autorizat.
4th Lever System Alarm	Există o anomalie la sistemul manetei a 4-a. Contactați cel mai apropiat dealer autorizat.
Joystick Steering Function Disabled Alarm	Există o anomalie la direcționare joystick sau accesoriu. Puneți utilajul în poziția de parcare și opriți imediat motorul. Contactați cel mai apropiat dealer autorizat.
Forward/Reverse Operation Disabled Alarm	Există o anomalie la operarea înainte/înapoi sau accesoriu. Puneți utilajul în poziția de parcare și opriți imediat motorul. Contactați cel mai apropiat dealer autorizat.



## STAȚIA OPERATORULUI

### Ecranul de setări al operatorului

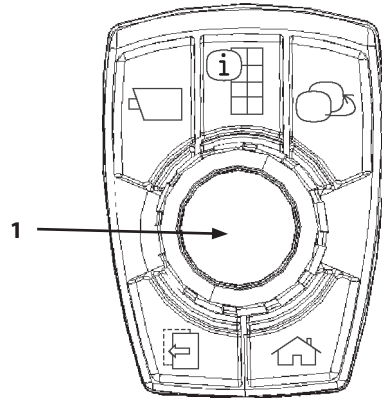
Până la 11 modele diferite de setări realizate prin intermediul submonitorului și al panoului de comutare pot fi salvate pentru operatorii specificați ca numere de la 0 la 10.

Setările salvate sunt aplicate prin selectarea unui număr de operator.

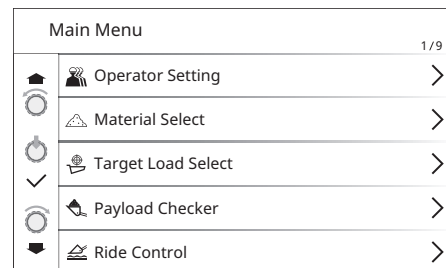
#### NOTĂ

*Acest ecran este afișat imediat după ecranul de pornire. Pentru detalii, consultați "Afișarea ecranului de bază al submonitorului" la pagina (1-69).*

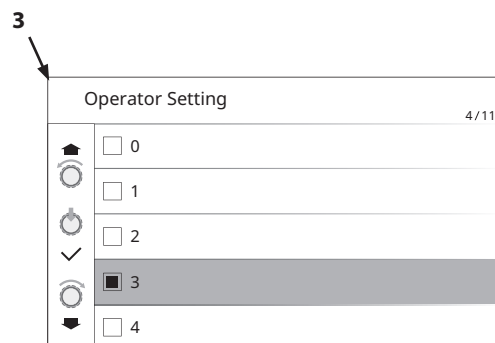
1. Apăsați butonul selector (1) de pe ecranul de bază pentru a deschide meniul principal al submonitorului.
2. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția "Setarea operatorului" (2) și apoi apăsați butonul selector.
3. Rotiți butonul selector (1) pentru a selecta un număr de operator.
4. Apăsați butonul selector (1) pentru a activa caseta de selectare a numărului de operator selectat; setările, care sunt listate pe pagina următoare, sunt salvate pentru numărul de operator selectat și aplicate utilajului.



MNUD-01-252-11 ja



MNUD-01-263-10 en\_GB



MNUD-01-254-2 en\_GB

## STAȚIA OPERATORULUI

---

### <Setări submonitor>

- Controlul vitezei de deplasare
- Oprirea înălțimii brațului de ridicare 1 și 2
- Oprirea coborârii brațului de ridicare 1 și 2
- Oprire cupă 1 și 2
- Setarea modului de săpare
- Interval de oprire automată
- Mod de interzicere a cuplării vitezei la cursa cu ridicare
- Operare DSS
- Înălțime de cuplare mod paralel/tandem
- Mod caracteristic manetei brațului de ridicare
- Modul caracteristic al manetei de control al cupei
- Mod caracteristic manetei 3/4
- Oprire progresivă a capătului cilindrului
- Opritorul manetei 3/4
- Setarea alarmei pentru obstacole din spate
- Mod de basculare (verificatorul sarcinii utile)
- Mod adăugare automată (verificatorul sarcinii utile)
- Controlul tracțiunii (numai ZW250-7)

### <Setări panou de comutare>

- Comanda cursei ON/OFF (PORNIT/OPRIT)
- Mod de putere ON/OFF (PORNIT/OPRIT)
- Setare a poziției de debreiere
- Selectare a modului de deplasare
- Oprire automată ON/OFF (PORNIT/OPRIT)
- Setarea treptei de viteză maxime
- Rotație inversă a ventilatorului ON/OFF (PORNIT/OPRIT)
- Comandă pentru viteza de abordare
- Setare de blocare (numai ZW250-7)

## STAȚIA OPERATORULUI

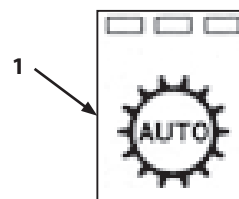
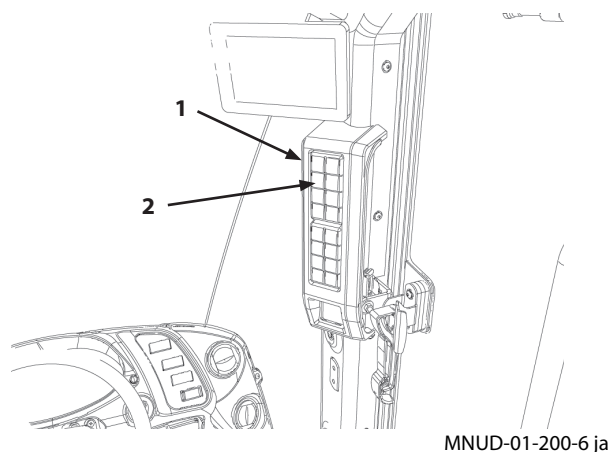
### Modificarea setărilor operatorului

#### IMPORTANT

- **Setările operatorului înainte de a modifica numărul operatorului sau când cheia este OFF (OPRITĂ), sunt stocate.**
- **Deoarece setările numărului de operator atunci când cheia este OPRITĂ sunt stocate, nu este necesar să selectați un număr de operator dacă este același ca înainte.**

Exemplu de schimbare a modului de deplasare:

1. Din meniul Setarea operatorului, selectați Operatorul nr. 1.
2. De exemplu) În prezent, este selectat modul de deplasare "AUTO1". Schimbați modul de deplasare cu comutatorul selector al modului de deplasare (1) de la panoul de comutatoare (2) în "AUTO2". (Consultați pagina "Comutator selector mod de călătorie" (1-134) pentru setarea Mod călătorie.)
3. Decuplați comutatorul de pornire și apoi cuplați-l din nou. Operatorul nr. 1 este selectat automat cu setarea "AUTO2". Celelalte setări cu excepția Modulului de deplasare rămân neschimbate.
4. Apoi, modificați Modul de deplasare din "AUTO2" în "Manual".
5. Selectați meniul Setarea operatorului și selectați Operatorul nr. 2. În prezent, este selectat Modul de deplasare "AUTO1".
6. Modificați Modul de deplasare în "AUTO2".
7. Selectați meniul Setarea operatorului și selectați Operatorul nr. 1. Este selectat Modul de deplasare "Manual" care a fost setat la pasul 4.



Funcție	Lampă pilot		
	■ ■ ■	□ □ □	■ □ □
Manual	Manual	AUTO1	AUTO2

□: LED ON (PORNIT)

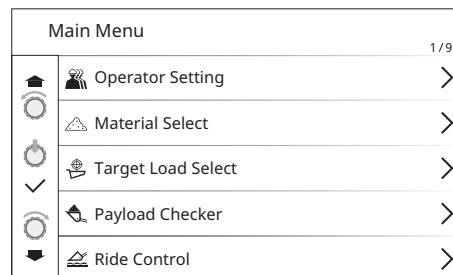
■: LED OFF (OPRIT)

## STAȚIA OPERATORULUI

---

### Selectare material

Acest lucru schimbă materialul care trebuie manipulat.



MNUD-01-263 en\_GB

### Selectați sarcina țintă

Aceasta modifică sarcina țintă.

### Verificatorul sarcinii utile

Aceasta este pentru a face setări legate de funcția de verificare a sarcinii utile și pentru gestionarea datelor privind sarcina utilă.

Pentru detalii despre verificatorul de sarcină utilă, consultați "Verificator de sarcină utilă" la pagina (5-25).

## STAȚIA OPERATORULUI

### Setări viteză de deplasare control cursă

Aceasta stabilește viteza cu care funcționează controlul cursei.

#### IMPORTANT

**Pentru a activa această funcție, setați setarea controlului deplasării la AUTO cu comutatorul de control al deplasării (2) de pe panoul de comutare. Când este selectat AUTO, se aprinde numai LED-ul din centru. Pentru detalii despre funcționarea comutatorului de control al cursei (2), consultați "Comutatorul de control al cursei" de la pagina (1-146).**

1. Apăsați butonul selector (1) de pe ecranul de bază pentru a deschide meniul principal al submonitorului.
2. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția "Control cursă" (3) și apoi apăsați butonul selector.
3. Se deschide ecranul cu setările vitezei de control al cursei.  
Setarea curentă a vitezei (4) este evidențiată în albastru.
4. Rotirea butonului selector (1) schimbă evidențierea în portocaliu.
5. Rotiți butonul selector (1) spre dreapta pentru a mări setarea vitezei cu 1 km/h la un moment dat. Rotiți butonul selector (1) spre stânga pentru a micșora setarea vitezei cu 1 km/h la un moment dat.

#### NOTĂ

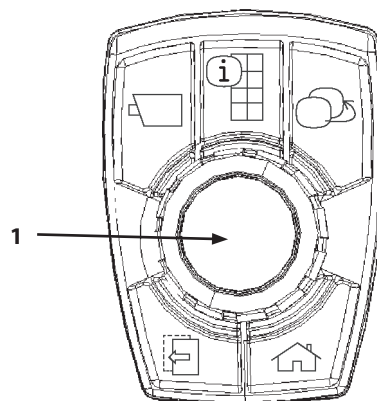
Setarea implicită este de 6 km/h.

Setarea vitezei poate fi modificată în intervalul de 3 până la 10 km/h.

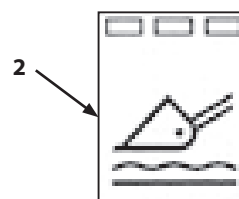
6. Apăsarea butonului selector (1) când este afișată viteza dorită finalizează setarea vitezei de control al cursei și schimbă evidențierea înapoi în albastru.

#### IMPORTANT

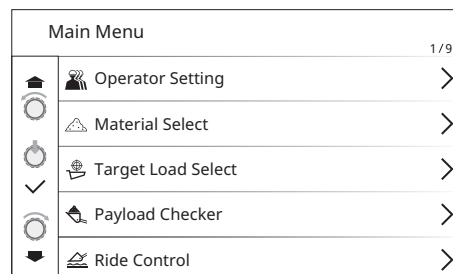
**Setarea controlului cursei este reglată automat pentru a se potrivi condițiilor utilajului, astfel încât nu funcționează atunci când conduceți înainte și într-o atitudine de săpat.**



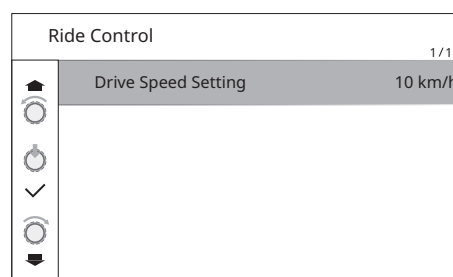
MNUD-01-252-11 ja



MNUD-01-214-2 ja



MNUD-01-263-2 en\_GB



MNUD-01-268-1 en\_GB

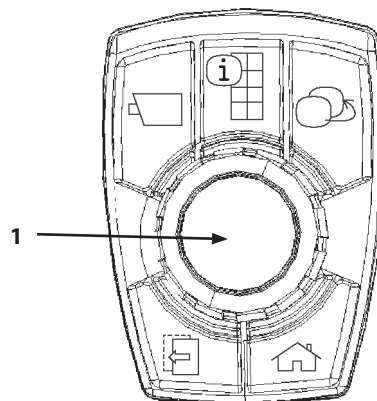
## STAȚIA OPERATORULUI

### Setarea dispozitivului de reglare automată a poziției

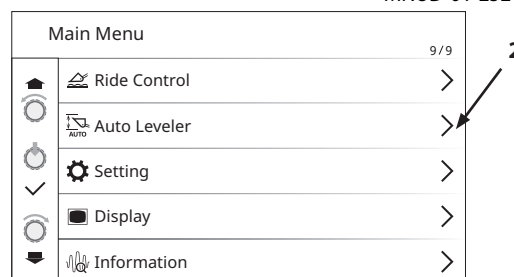
Aceasta stabilește înălțimile (poziția de oprire a brațului de ridicare) la care brațul de ridicare se oprește automat atunci când este ridicat și coborât.

De asemenea, setează unghiurile (poziția de oprire a cupei) la care cupa se oprește automat atunci când este înclinată înapoi și aruncată.

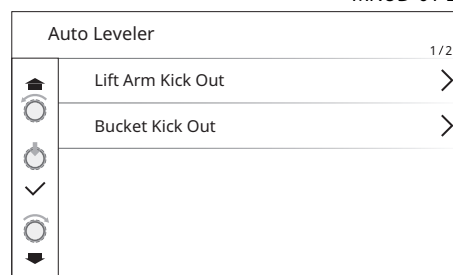
1. Apăsați butonul selector (1) de pe ecranul de bază pentru a deschide meniul principal al submonitorului.
2. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția "Nivelator automat" (2) și apoi apăsați butonul selector.
3. Rotiți butonul selectorul (1) pentru a evidenția Oprire braț de ridicare sau Oprire cupă, apoi apăsați butonul selector.



MNUD-01-252-11 ja



MNUD-01-264-1 en\_GB



MNUD-01-270 en\_GB

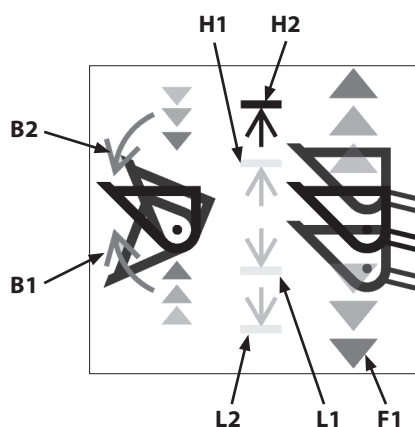
#### NOTĂ

Pozițiile de scoatere la care acestea sunt activate sunt indicate prin pictograme pe submonitor. Pictogramele nu se aprind atunci când nu sunt activate. (Pentru detalii, consultați secțiunea "Articole afișate pe ecranul de bază al submonitorului" de la pagina (1-72).)

- Pictogramă pentru oprirea la înălțime a brațului de ridicare 1 (H1)
- Pictogramă pentru oprirea la înălțime a brațului de ridicare 2 (H2)
- Pictogramă pentru oprirea inferioară a brațului de ridicare 1 (H1)
- Pictogramă pentru oprirea inferioară a brațului de ridicare 2 (L2)
- Pictogramă pentru oprirea cupei 1 (Înclinare înapoi) (B1)
- Pictogramă pentru oprirea cupei 2 (Descărcare) (B2)
- Detașarea brațului de ridicare (poziția inferioară) (flotare) (F1)

#### NOTĂ

Pentru modul de setare a opririi de ridicare a brațului de ridicare, consultați "PORNIRE/OPRIRE a înălțimii brațului de ridicare, setările înălțimii poziției de ridicare" de la pagina (1-89) sau "PORNIRE/OPRIRE ridicarea brațului inferior, Setări înălțime poziție de oprire" de la pagina (1-91).



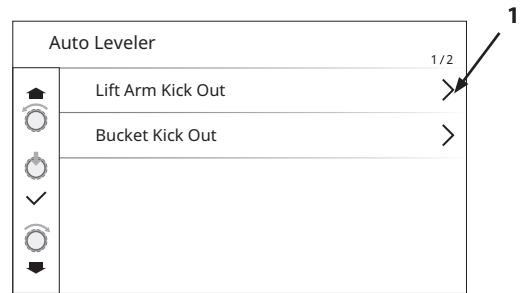
MNUD-01-310-2 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Oprirea înălțimii brațului de ridicare ON/OFF (PORNITĂ/OPRITĂ), setările înălțimii de oprire

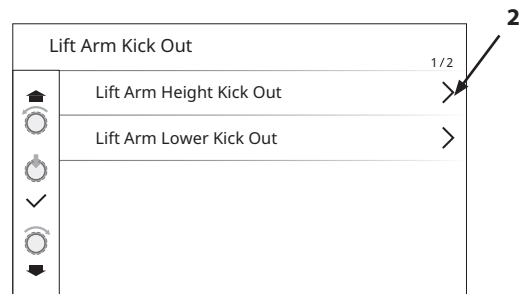
Aceasta stabilește înălțimea la care brațul de ridicare se oprește automat atunci când este ridicat. Se pot seta două poziții de oprire.

1. Rotiți butonul selectorului pentru a selecta Oprire braț de ridicare (1) și apoi apăsați butonul selector.



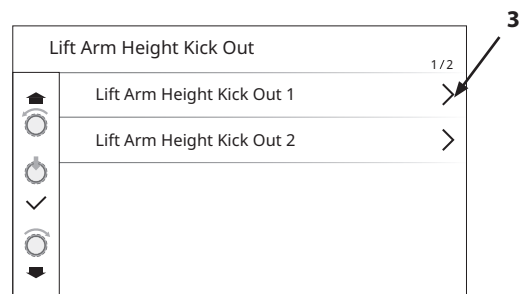
MNUD-01-270-1 en\_GB

2. Rotiți butonul selector pentru a selecta "Oprirea înălțimii brațului de ridicare" (2) și apoi apăsați butonul selector.



MNUD-01-271-1 en\_GB


3. Rotiți butonul selectorului pentru a selecta "Oprirea înălțimii brațului de ridicare 1" (3) și apoi apăsați butonul selector.  
Se deschide ecranul de reglare a înălțimii brațului de ridicare 1 (4).  
Când oprirea este ON (PORNITĂ) (activă), se poate seta înălțimea de oprire a brațului de ridicare.



MNUD-01-272-1 en\_GB

## STAȚIA OPERATORULUI

### <ACTIVARE/DEZACTIVARE>

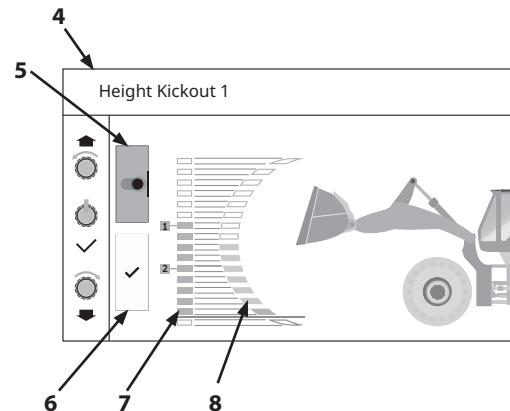
4. Rotiți butonul selector pentru a evidenția caseta ON/OFF (PORNIT/OPRIT) (5). Dacă bara este aprinsă verde și butonul rotund este în partea dreaptă, este ON (PORNITĂ) (activat). Setarea pentru oprirea înălțimii brațului de ridicare 1 este activată și pictograma  (H1) este afișată pe submonitor.



Poziția ON (PORNIT)

MNTL-01-013 ja

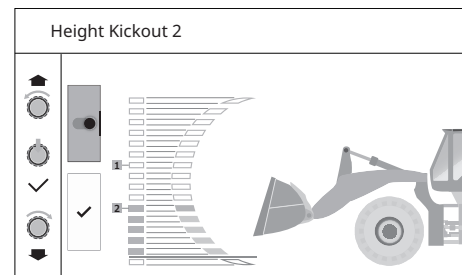
5. Apăsați butonul selector pentru a OPRI (dezactivat).



MNUD-01-273-1 en\_GB

### <Setarea înălțimii>

6. Segmentul (7) indică setarea curentă a opririi înălțimii. (Poziția [1])  
Segmentul (8) indică înălțimea curentă a brațului de ridicare.  
Operarea manetei de comandă și schimbarea înălțimii brațului de ridicare determină modificarea afișajului segmentului (8) odată cu înălțimea. Înălțimea brațului de ridicare poate să fie ajustată în intervalul segmentului portocaliu.
7. Rotiți butonul selector pentru a evidenția simbolul ✓ (6) și apoi apăsați butonul selector.
8. Înălțimea 1 este setată la înălțimea curentă a brațului de ridicare. Când setarea "oprire" este modificată, afișarea segmentului (7) se modifică în conformitate cu înălțimea.
9. Înălțimea brațului de ridicare 2 poate fi setată în același mod la o înălțime diferită.  
Evidențiați înălțimea brațului de ridicare 2 și efectuați pașii 3 până la 8 de mai sus.



MNUD-01-274 en\_GB

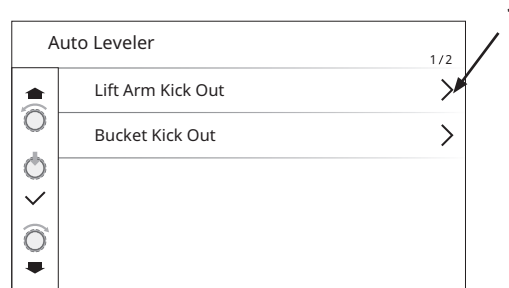


## STAȚIA OPERATORULUI

### Oprirea la coborâre a brațului de ridicare ON/OFF (PORNITĂ/OPRITĂ), setarea înălțimii de oprire

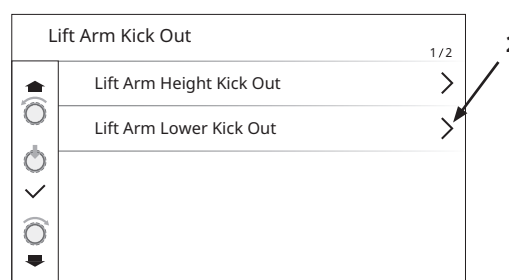
Aceasta stabilește înălțimea la care brațul de ridicare se oprește automat atunci când este coborât. Se pot seta două poziții de oprire.

1. Rotiți butonul selectorului pentru a selecta "Oprire braț de ridicare" (1) și apoi apăsați butonul selector.



MNUD-01-270-1 en\_GB

2. Rotiți butonul selector pentru a evidenția "Oprirea la coborâre a brațului de ridicare" (2) și apăsați butonul selector.

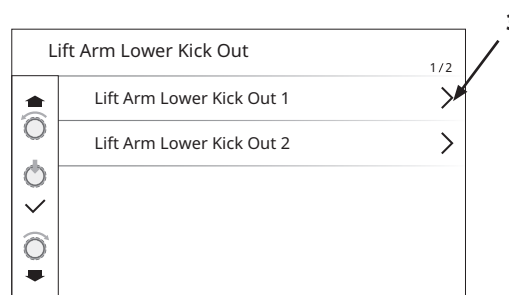


MNUD-01-271-2 en\_GB

3. Rotiți butonul selector pentru a evidenția "Oprirea la coborâre a brațului de ridicare 1" (3) și apăsați butonul selector.

Apare ecranul de setare Oprirea la coborâre a brațului de ridicare 1 (4).


Când oprirea este ON (PORNITĂ) (activă), se poate seta înălțimea de oprire a brațului de ridicare.



MNUD-01-275-1 en\_GB

## STAȚIA OPERATORULUI

### <ACTIVARE/DEZACTIVARE>

4. Rotiți butonul selector pentru a evidenția caseta ON/OFF (PORNIT/OPRIT) (5). Dacă bara este aprinsă verde și butonul rotund este în partea dreaptă, este ON (PORNITĂ) (activat). Setarea pentru oprirea la coborâre a brațului de ridicare 1 este activată și pictograma  (L1) este afișată pe submonitor.



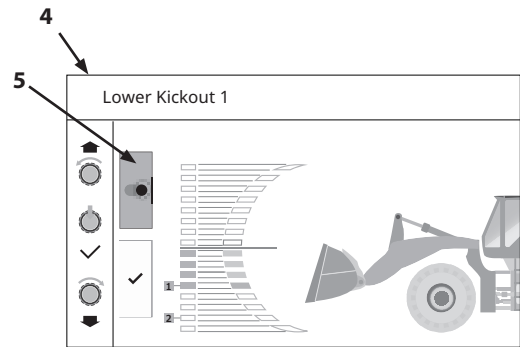
Poziția ON (PORNIT)

MNTL-01-013 ja

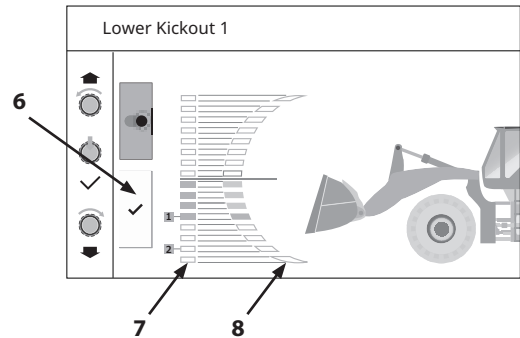
5. Apăsați butonul selector pentru a OPRİ (dezactivat).  
<Setarea înălțimii>

6. Segmentul (7) indică setarea curentă a opririi la coborâre. (Poziția [1])  
Segmentul (8) indică înălțimea curentă a brațului de ridicare.  
Operarea manetei de comandă și schimbarea înălțimii brațului de ridicare determină modificarea afișajului segmentului (8) odată cu înălțimea.  
Înălțimea brațului de ridicare poate să fie ajustată în intervalul segmentului portocaliu.

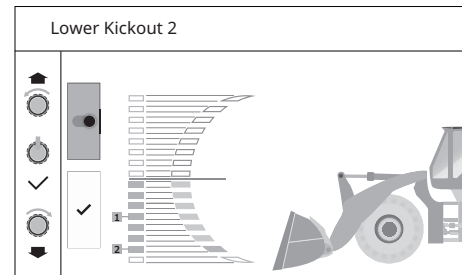
7. Rotiți butonul selector pentru a evidenția caseta cu simbolul ✓ (6) și apoi apăsați butonul selector.
8. Oprirea la coborâre 1 este setată la înălțimea curentă a brațului de ridicare. Când setarea "oprire" este modificată, afișarea segmentului (7) se modifică în conformitate cu înălțimea.
9. Oprirea la coborâre a brațului de ridicare 2 poate fi setată în același mod la o înălțime diferită.  
Evidențiați oprirea la coborâre a brațului de ridicare 2 și efectuați pașii 3 până la 8 de mai sus.



MNUD-01-276-1 en\_GB



MNUD-01-276-2 en\_GB



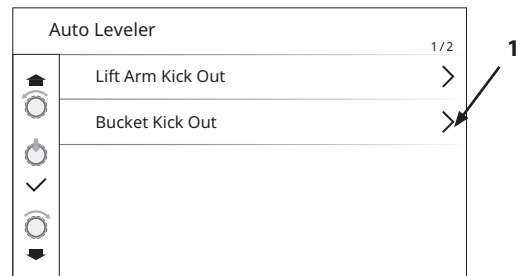
MNUD-01-277 en\_GB

## STAȚIA OPERATORULUI

### PORNIRE/OPRIRE cupă, setări unghi de oprire

Aceasta stabilește unghiul la care cupa se oprește automat atunci când este acționată.

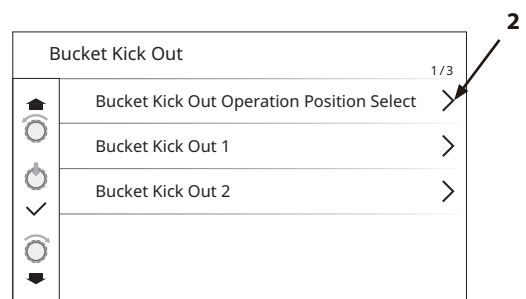
1. Rotiți butonul selector pentru a selecta "Oprire cupă" (1) și apoi apăsați butonul selector.



MNUD-01-270-2 en\_GB

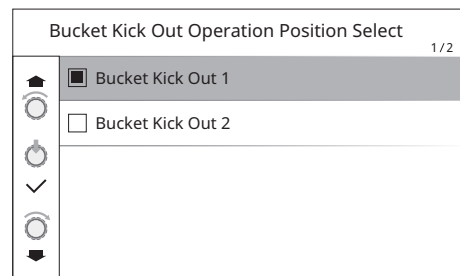
<ACTIVARE/DEZACTIVARE>

2. Rotiți butonul selector pentru a evidenția Selectarea poziției de operare a opririi cupei (2) și apăsați butonul selector.  
Se deschide ecranul de selectare a poziției operației de oprire a cupei.



MNUD-01-250-1 en\_GB

3. Rotiți butonul selectorului pentru a evidenția Oprire cupă 1 și/sau Oprire cupă 2, apoi apăsați butonul selectorului.  
Caseta de selectare pentru articolul selectat se aprinde verde.

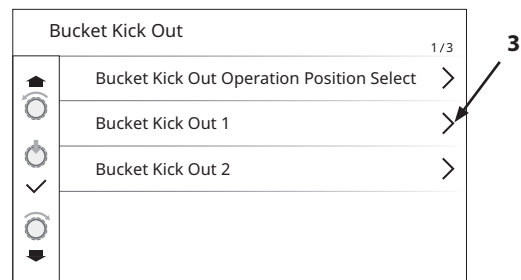


MNUD-01-278 en\_GB

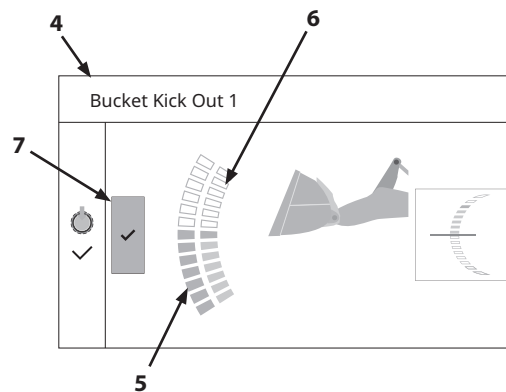
## STAȚIA OPERATORULUI

### <Setări unghi>

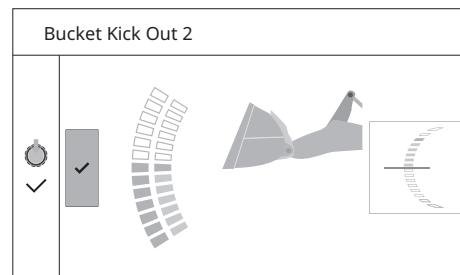
4. Rotiți butonul selectorului pentru a selecta "Oprire cupă 1" (3) și apoi apăsați butonul selector. Se deschide ecranul de setare Oprire cupă 1 (4).
5. Segmentul albastru (5) indică setarea curentă. Segmentul portocaliu (6) indică unghiul curent al cupei. Acționați maneta de comandă pentru a schimba unghiul cupei. Unghiul cupei poate fi setat în raza segmentului portocaliu.
6. Rotiți butonul selector pentru a evidenția simbolul ✓ (7) și apoi apăsați butonul selector.
7. Oprire cupă 1 este setată la unghiul curent al cupei. Când setarea de oprire este modificată, afișarea segmentului (5) se modifică în conformitate cu unghiul.
8. Oprire cupă 2 poate fi setată în același mod la un unghi diferit. Evidențiați oprirea cupei 2 și efectuați pașii 5 până la 7 de mai sus.



MNUD-01-250-2 en\_GB



MNUD-01-280-1 en\_GB



MNUD-01-281 en\_GB

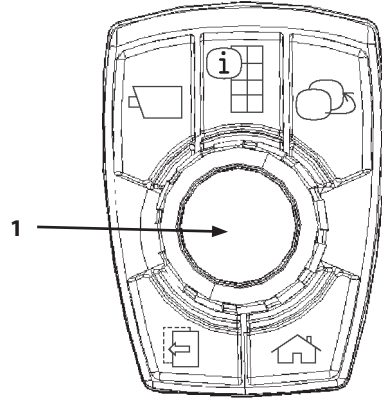
# STAȚIA OPERATORULUI

## Meniu Setări

### Setarea modului de săpare

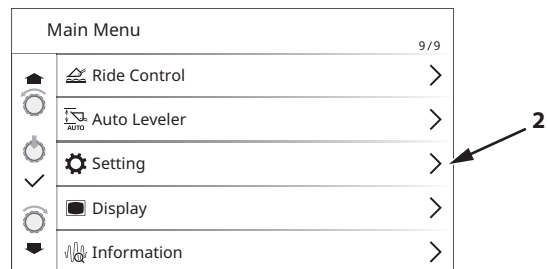
Astfel se selectează tipul de control al puterii potrivit pentru operarea atașamentului frontal.

1. Apăsați butonul selector (1) atunci când apare ecranul de bază de pe submonitor pentru a afișa meniul principal.



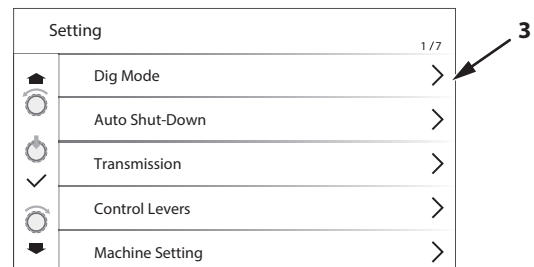
MNUD-01-252-11 ja

2. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția "Setare" (2) și apăsați butonul selector (1).



MNUD-01-264-2 en\_GB

3. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția "Mod de săpare" (3) și apăsați butonul selector (1). Apare ecranul de selectare a modului. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția modul dorit și apăsați butonul selector (1). Caseta de selectare pentru articolul selectat se aprinde. Puterea specificată este aplicată indiferent de setarea Modulului de putere.

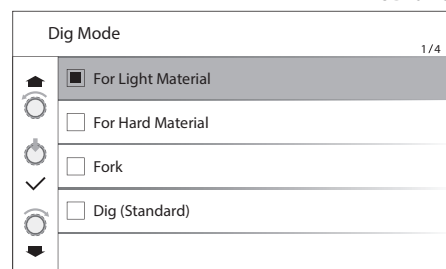


MNUD-01-300-1 en\_GB

- Pentru materialele ușoare  
Echivalent cu Mod de putere DEZACTIVAT.  
Aplicat la manevrarea materialelor ușoare.
- Pentru materialele dure  
Echivalent cu Mod de putere ACTIVAT. Aplicat la manevrarea materialelor dure.
- Furcă  
Aplicat atunci când este atașată o furcă.

### NOTĂ

La selectarea "Săpare (standard)", setarea Mod de putere este eficientă.



MNUD-01-297 en\_GB

## STAȚIA OPERATORULUI

### Setarea perioadei de timp pentru oprirea automată

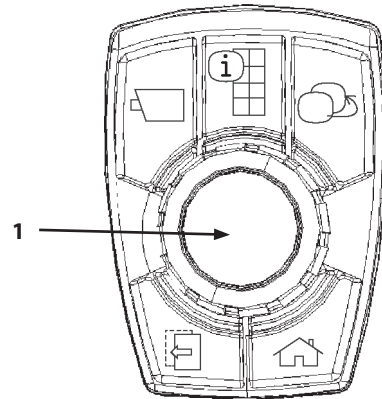
Aceasta stabilește ora până la activarea opririi automate.

### IMPORTANT

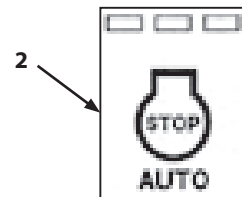
**Pentru a activa această funcție, setați setarea de oprire automată la ON (PORNIT) cu ajutorul comutatorului de oprire automată (2) de pe panoul de comandă. Când este selectat ON (PORNIT), se aprinde doar LED-ul din centru.**

**Pentru modul de operare a comutatorului de oprire automată (2), consultați "Oprire automată: ON (PORNIT)/OFF (OPRIT) (Opțional)" de la pagina (1-132).**

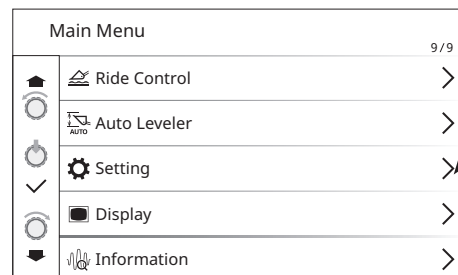
1. Apăsați butonul selector (1) de pe ecranul de bază pentru a deschide meniul principal al submonitorului.
2. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția "Setare" (3) și apoi apăsați butonul selector.
3. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția "oprire automată" (4) și apoi apăsați butonul selector.



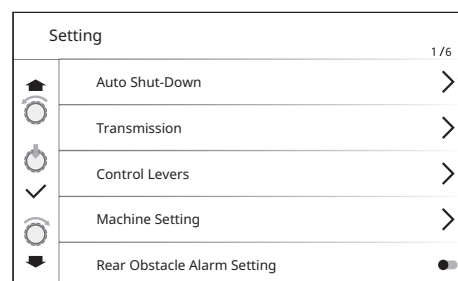
MNUD-01-252-11 ja



MNUD-01-204-2 ja



MNUD-01-264-3 en\_GB



MNTL-MT-008-1 en\_GB

## STAȚIA OPERATORULUI

4. Când se deschide ecranul de setare Auto Shut-Down (Oprire automată), setarea orei curente (5) va fi evidențiată în albastru.

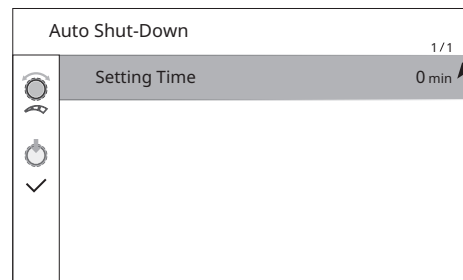
Rotirea butonului selector (1) schimbă evidențierea în portocaliu.

5. Rotiți butonul selector (1) la dreapta sau la stânga pentru a evidenția ora dorită.

Orele (minutele) care pot fi setate sunt afișate în următoarea ordine.

1→2→3→4→5→7→10→15→20→25→30→1

6. Apăsarea butonului selector (1) când este afișată ora dorită finalizează setarea de oprire automată și schimbă evidențierea înapoi în albastru.



MNUD-01-282-1 en\_GB

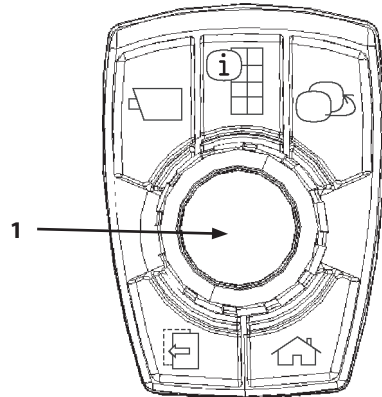
### NOTĂ

- *Cu 30 de secunde înainte de oprirea motorului, pe monitor apare un mesaj și se aude un semnal sonor pentru a indica faptul că motorul este pe cale să se oprească. Soneria sună din nou la 15 și 5 secunde înainte de oprirea motorului.  
Dacă se efectuează orice operațiune înainte ca motorul să se oprească, oprirea automată este dezactivată și motorul nu se oprește.*
- *Dacă este selectat un alt număr de operator în timp ce timpul de oprire automată este numărat invers, acesta resetează cronometrul. Cronometrul pornește din nou din punctul în care a fost schimbat numărul operatorului.*

## STAȚIA OPERATORULUI

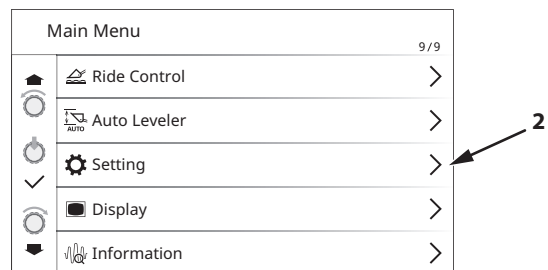
### Afișarea meniului Setări pentru transmisie

1. Apăsați butonul selector (1) atunci când apare ecranul de bază de pe submonitor pentru a afișa meniul principal.



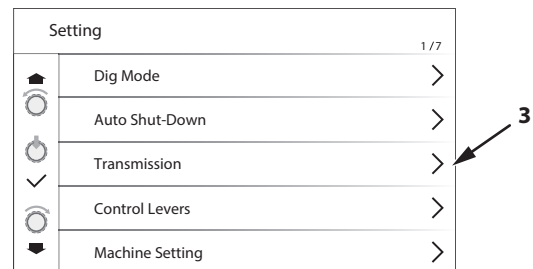
MNUD-01-252-11 ja

2. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția "Setare" (2) și apăsați butonul selector (1).



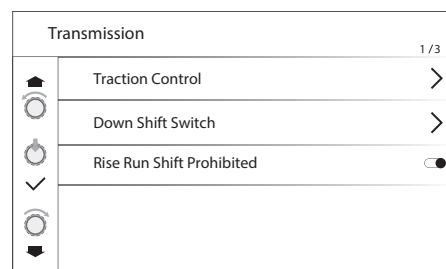
MNUD-01-264-2 en\_GB

3. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția "Transmisie" (3) și apăsați butonul selector (1).



MNUD-01-300-3 en\_GB

4. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția meniul dorit și apoi apăsați butonul selector (1) pentru a afișa fiecare ecran de setări.



MNFQ-01-028 en\_GB



## STAȚIA OPERATORULUI

### Setarea operării DSS

Comutatorul de trecere într-o treaptă inferioară (Downshift switch - DSS) este oferit pe maneta de comandă din consola dreaptă pentru a reduce intervalul de schimbare fără a acționa schimbătorul de viteze în timpul activității de încărcare.

Astfel se setează operarea trecerii într-o treaptă inferioară la apăsarea pe comutatorul DSS.

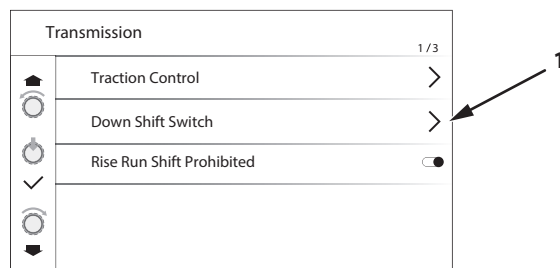
 **NOTĂ**

Consultați pagina "DSS (Comutator de trecere în treaptă de viteză inferioară)" (1-167) pentru operarea DSS.

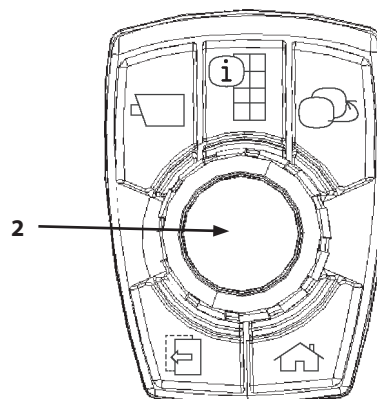
1. În ecranul Setări transmisie, evidențiați "Comutatorul de trecere într-o treaptă inferioară" (1) și apăsați butonul selector (2).

 **NOTĂ**

Pentru modul de navigare la ecranul Setări transmisie, consultați "Afișarea meniului de setare a transmisiei" (1-98).

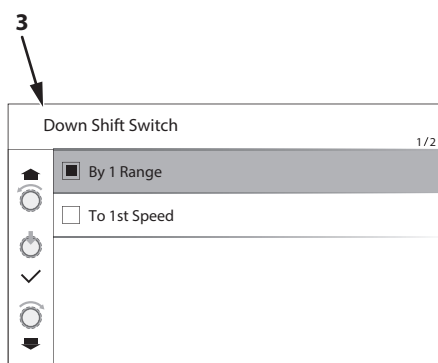


MNFQ-01-028-1 en\_GB



MNUD-01-252-12 ja

2. Este afișat ecranul Comutatorului trecerii într-o treaptă inferioară (3).



MNUD-01-285-1 en\_GB

3. Rotiți butonul selector (2) pentru a evidenția operarea dorită a comutatorului și apăsați butonul selector (2). Caseta de selectare pentru articolul selectat se aprinde.
  - Cu 1 interval  
La fiecare apăsare a comutatorului DSS, transmisia coboară cu 1 treaptă de viteză.
  - Treapta 1-a  
Apăsarea comutatorului DSS face trecerea la treapta 1 de viteză.

## STAȚIA OPERATORULUI

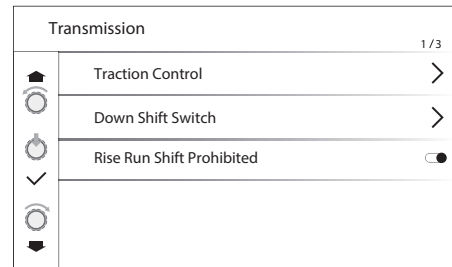
### Setarea controlului tracțiunii (ZW250-7)

Dacă pneurile sunt aproape de patinare, prin păstrarea ACTIVĂ a funcției de control al tracțiunii, turația motorului este redusă temporar și astfel se previne patinarea roților. Aceasta mărește durata de viață a pneurilor.

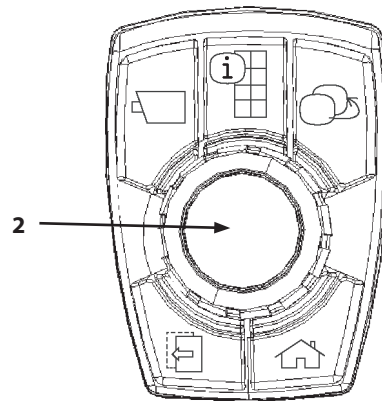
1. În ecranul Setarea transmisiei, evidențiați "Comanda tracțiunii" (1) și apăsați butonul selector (2).

#### NOTĂ

Pentru modul de navigare la ecranul Setări transmisie, consultați "Afișarea meniului de setare a transmisiei" (1-98).

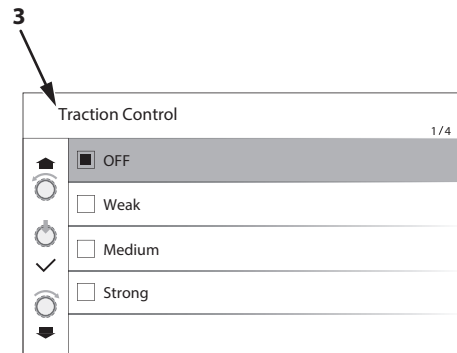


MNFQ-01-028-2 en\_GB



MNUD-01-252-12 ja

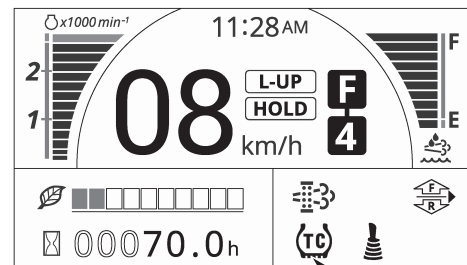
2. Ecranul Controlul tracțiunii (3) este afișat.



MNFQ-01-029-1 en\_GB

3. Rotiți butonul selector (2) pentru a evidenția operarea dorită a comutatorului și apăsați butonul selector (2). Caseta de selectare pentru articolul selectat se aprinde.

- OFF (OPRIT)  
Controlul tracțiunii este OPRIT.
- Slabă/medie/puternică  
Turația motorului este limitată la nivelul slab, mediu sau puternic. Atunci când oricare dintre aceste setări este selectată, martorul luminos pentru controlul tracțiunii (4) de pe monitorul principal este APRINS.



MNFQ-01-021-2 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Interzicerea cuplării vitezei la cursa cu ridicare ON/OFF (PORNITĂ/OPRITĂ)

Aceasta pentru a menține intervalul 2 de trepte de viteză în timpul lucrării de încărcare, atunci când este selectată poziția 3 a treptei de viteză sau AUTO.

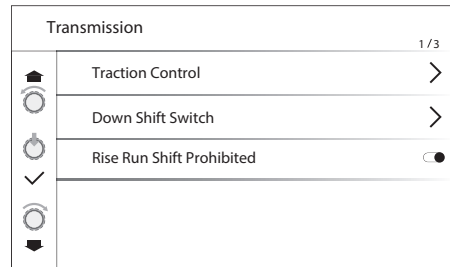
#### NOTĂ

Aceasta funcționează numai atunci când este selectat modul de deplasare "AUTO1" sau "AUTO2". Modul de deplasare este selectat prin comutatorul selector al modului de deplasare de pe panoul cu comutatoare. Consultați pagina "Buton selector mod de deplasare" (1-134) pentru operarea butonului selector al modului de deplasare.

1. În ecranul Setări transmisie, evidențiați "Interzicere a cuplării vitezei la cursa cu ridicare" (1).

#### NOTĂ

Pentru modul de navigare la ecranul Setări transmisie, consultați "Afișarea meniului de setare a transmisiei" (1-98).



MNFQ-01-028-3 en\_GB

2. Este indicat Interzicere a cuplării vitezei la cursa cu ridicare (1) cu mărtoșul luminos al comutatorului ON/OFF (PORNIT/OPRIT). Când setarea este ON (PORNIT), culoarea de fundal este verde cu un buton rotund în capătul din dreapta.

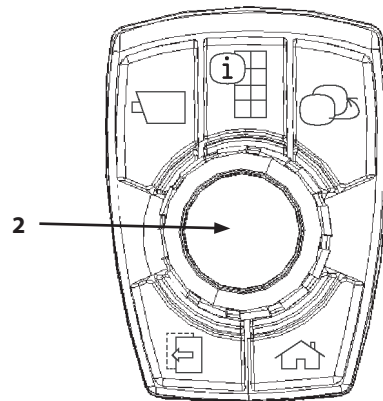


MNTL-01-013 ja

3. Apăsați butonul selector (2) pentru a alterna setarea PORNIT și OPRIT.

#### NOTĂ

La apropierea de o autobasculantă, turația motorului poate să fie limitată din cauza setării de control al vitezei la abordare a autobasculantei. Această setare de interzicere a cuplării vitezei la cursa cu ridicare poate să împiedice dezactivarea comenzii vitezei de abordare a autobasculantei din cauza trecerii într-o treaptă superioară la abordarea unei autobasculante în timpul ridicării brațului de ridicare. Consultați pagina "Comutator de control al vitezei de apropiere a autobasculantei" (1-142) pentru controlul vitezei de apropiere a autobasculantei.

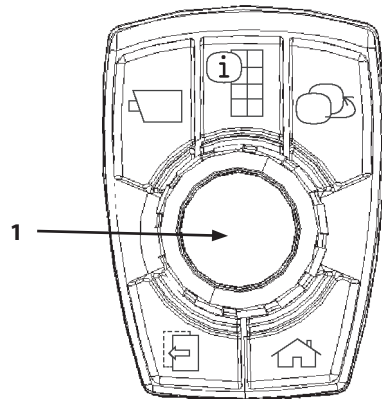


MNUD-01-252-12 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

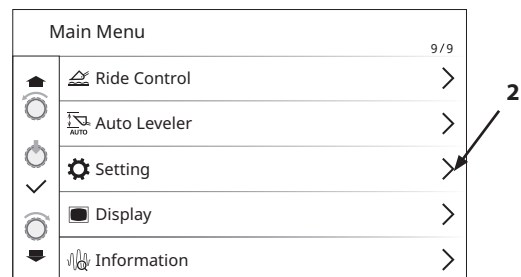
### Afișarea meniului Setări ale manetelor de comandă

1. Apăsați butonul selector (1) de pe ecranul de bază pentru a deschide meniul principal al submonitorului.



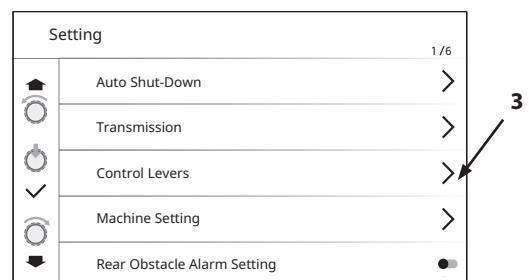
MNUD-01-252-11 ja

2. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția "Setare" (2) și apoi apăsați butonul selector.



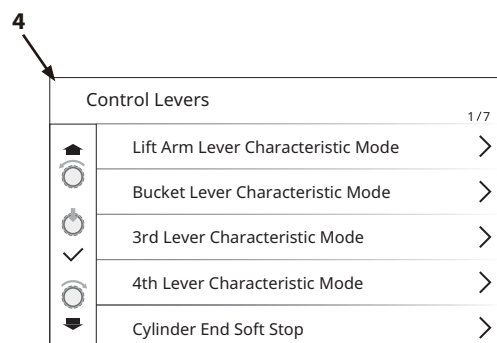
MNUD-01-264-5 en\_GB

3. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția "Manete de control" (3) și apoi apăsați butonul selector.



MNTL-MT-008-2 en\_GB

4. Se deschide ecranul de setare a manetelor de control (4).
5. Rotiți butonul selector (1) pentru a selecta un element, apoi apăsați-l pentru a deschide ecranul de setare.



MNTK-01-287-4 en\_GB

## STAȚIA OPERATORULUI

### Setare comutare mod paralel/tandem

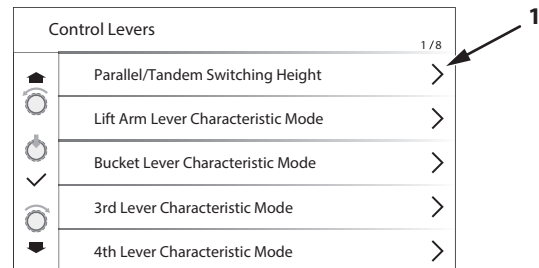
Astfel se setează înălțimea brațului de ridicare de cuplare între circuitul în paralel și circuitul în tandem la operația de încărcare.

1. În ecranul Manete de comandă, evidențiați Înălțime de comutare în paralel/tandem (1) și apăsați butonul selector (2).

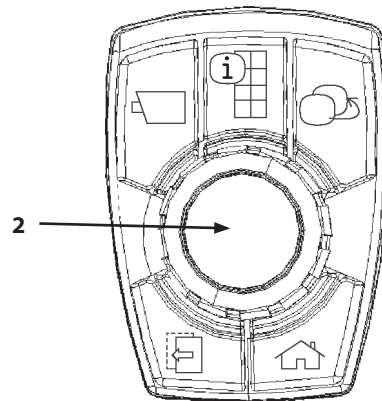
#### NOTĂ

*Pentru modul de navigare la ecranul Setări transmisie, consultați "Afișarea meniului de reglare a manetelor de comandă" (1-102).*

2. Este afișat ecranul Înălțime de comutare în paralel/tandem.

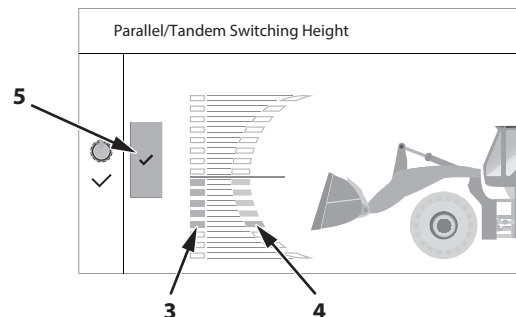


MNUD-01-287-1 en\_GB



MNUD-01-252-12 ja

3. Segmentul albastru (3) indică valoarea setată curent a înălțimii de comutare în paralel/tandem. Segmentul portocaliu (4) indică înălțimea curentă a brațului de ridicare. Schimbați înălțimea brațului de ridicare prin acționarea manetei de comandă a brațului de ridicare.
4. Rotiți butonul selector pentru a evidenția caseta de setare a înălțimii cu semnul ✓ (5) și apăsați butonul selector.



MNUD-01-269-1 en\_GB

5. Când valoarea setării de înălțime de comutare în paralel/tandem se schimbă în poziția curentă a brațului și valoarea afișată pe segmentul (3) se va modifica în consecință.

#### NOTĂ

*Când înălțimea brațului de ridicare este sub înălțimea setată, modul de operare este setat la Paralel (braț de ridicare și cupă), când înălțimea brațului de ridicare este deasupra înălțimii setate, modul este setat ca Tandem (cupa are prioritate).*

## STAȚIA OPERATORULUI

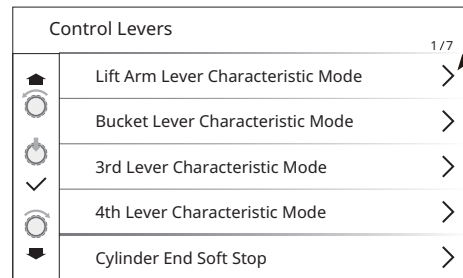
### Mod caracteristic manetei brațului de ridicare

Aceasta este pentru încetinirea mișcării sarcinilor la ridicarea și coborârea brațului de ridicare.

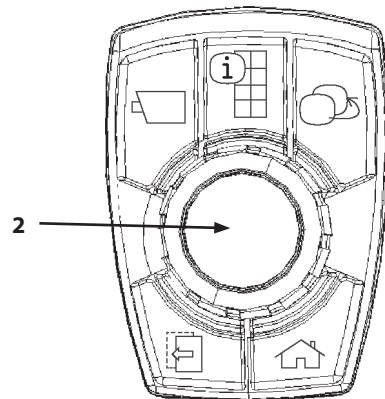
1. Din ecranul de setări al manetelor de comandă, evidențiați "Modul caracteristic al manetei brațului de ridicare" (1) și apoi apăsați butonul selector (2).

#### NOTĂ

Pentru modul de afișare a ecranului de setări pentru manetele de comandă, consultați "Afișarea meniurilor de setare a manetelor de comandă" de la pagina (1-102).



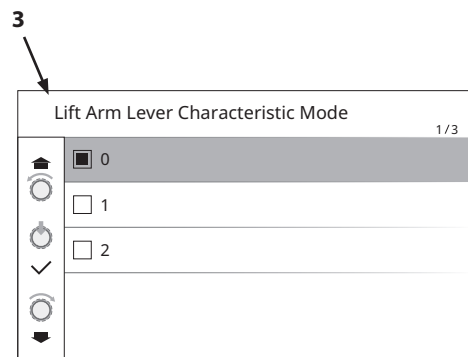
MNTK-01-287-1 en\_GB



MNUD-01-252-12 ja

2. Este afișat ecranul Modulului caracteristic al manetei brațului de ridicare (3).
3. Rotiți butonul selector (2) pentru a evidenția un număr de mod de operare (2) și apoi apăsați butonul selector.

Mod	Viteză de operare a brațului de ridicare	
	La ridicare	La coborâre
0	Standard	Standard
1	Standard	Lent în toate intervalele
2	Lent spre mediu Standard de la mediu	Lent în toate intervalele



MNUD-01-289-1 en\_GB

4. Caseta de selectare a numărului de mod selectat se aprinde.

## STAȚIA OPERATORULUI

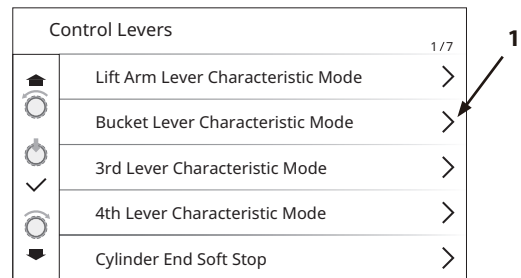
### Mod caracteristic manetei cupei

Aceasta este pentru încetinirea mișcării sarcinilor atunci când înclinați și basculați cupa.

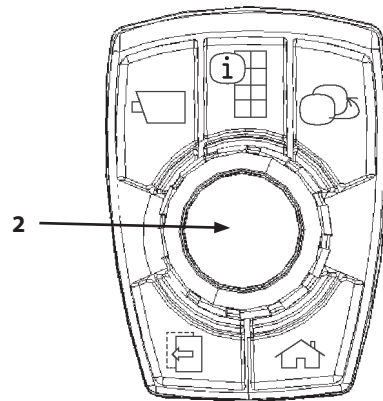
1. Din ecranul de setări al manetelor de comandă, evidențiați "Modul caracteristic al manetei cupei" (1) și apoi apăsați butonul selector (2).

#### NOTĂ

Pentru modul de afișare a ecranului de setări pentru manetele de comandă, consultați "Afișarea meniurilor de setare a manetelor de comandă" de la pagina (1-102).



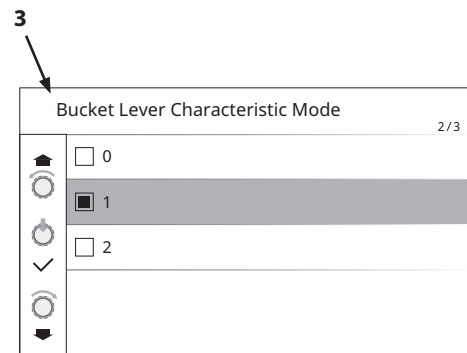
MNTK-01-287-2 en\_GB



MNUD-01-252-12 ja

2. Se deschide ecranul modului caracteristic al manetei cupei (3).
3. Rotiți butonul selector (2) pentru a evidenția un număr de mod de operare (2) și apoi apăsați butonul selector.

Mod	Viteza de operare a cupei	
	Când se înclină	Când basculează
0	Standard	Standard
1	Standard	Lent în toate intervalele
2	Lent spre mediu Standard de la mediu	Lent în toate intervalele



MNUD-01-290-1 en\_GB

4. Caseta de selectare a numărului de mod selectat se aprinde.

## STAȚIA OPERATORULUI

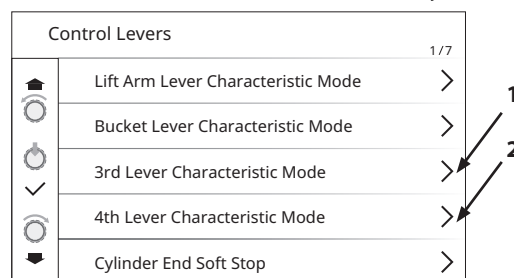
### Mod caracteristic manetei a 3a/4-a (opțional)

Astfel se setează modul de operare lentă pentru operarea atașamentului folosind maneta de comandă 3 și/sau 4.

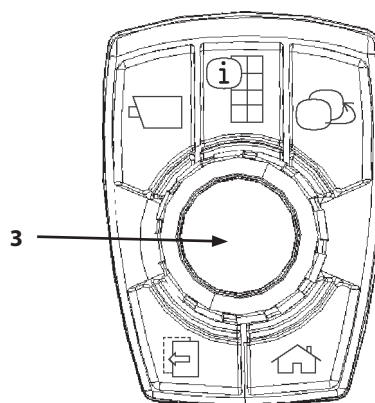
1. Din ecranul de setări al manetelor de comandă, evidențiați "Modul caracteristic al manetei a 3-a" (1) sau "Modul caracteristic al manetei a 4-a" (2), apoi apăsați butonul selector (3).

#### NOTĂ

Pentru modul de afișare a ecranului de setări pentru manetele de comandă, consultați "Afișarea meniurilor de setare a manetelor de comandă" de la pagina (1-102).



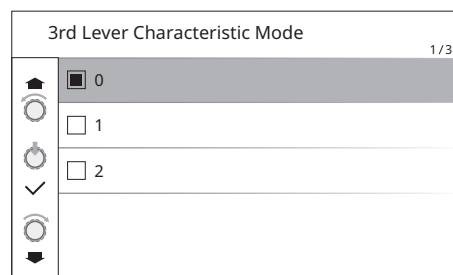
MNTK-01-287-3 en\_GB



MNUD-01-252-13 ja

2. Se deschide ecranul modului caracteristic al manetei selectate.
3. Rotiți butonul selector (3) pentru a evidenția un număr de mod de operare și apoi apăsați butonul selector (3).

Mod	Viteză de operare atașament	
	0	Standard
1	Lent în toate intervalele	Lent în toate intervalele
2	Chiar mai lent în toate intervalele	Chiar mai lent în toate intervalele



MNUD-01-291 en\_GB

4. Caseta de selectare a numărului de mod selectat se aprinde.



## STAȚIA OPERATORULUI

### Oprire progresivă a capătului cilindrului

Această funcție încetinește funcționarea brațului de ridicare și a cilindrului cupei atunci când sunt aproape de capetele cilindrului, astfel încât acestea se opresc încet.

1. Din ecranul de setări al manetelor de control, evidențiați "Oprire progresivă a capătului cilindrului" (1) și apoi apăsați butonul selector (2).

#### NOTĂ

Pentru modul de afișare a ecranului de setări pentru manetele de comandă, consultați "Afișarea meniurilor de setare a manetelor de comandă" de la pagina (1-102).

2. Se afișează comutatorul "Oprire progresivă a capătului cilindrului" (1). Dacă bara este aprinsă și butonul rotund este în partea dreaptă, este ON (PORNIT).



Poziția ON (PORNIT)

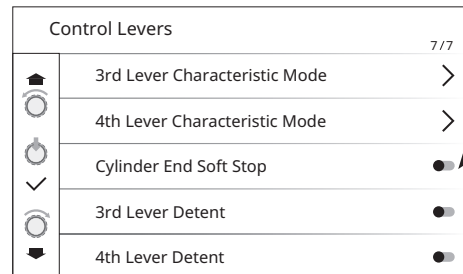
MNTL-01-013 ja

3. Comutatorul comută ON/OFF (PORNIT/OPRIT) de fiecare dată când este apăsat butonul selectorului (2).

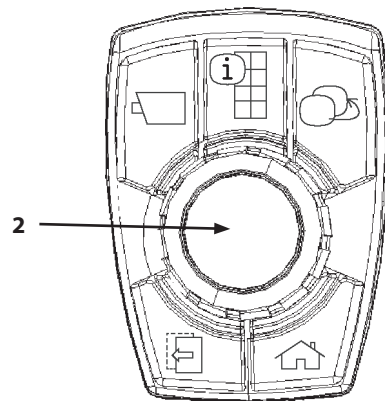
Când este setat la ON (PORNIT), se oprește înainte ca cilindrul să se termine, reducând șocul.

#### NOTĂ

- Dacă este selectat modul de basculare, funcția de oprire progresivă a capătului cilindrului SE APRINDE automat.
- Reducerea șocurilor poate fi insuficientă la temperatura hidraulică scăzută, încălziți utilajul suficient în avans.



MNTK-01-288-1 en\_GB



MNUD-01-252-12 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Setarea de oprire a manetei a 3-a/4-a (opțional)

Aceasta este pentru activarea a 3-a/4-a piedică a manetei.

1. Din ecranul de setări al manetelor de comandă, evidențiați "Oprirea manetei a 3-a" (1) sau "Oprirea manetei a 4-a" (2) și apoi apăsați butonul selector (3).

#### NOTĂ

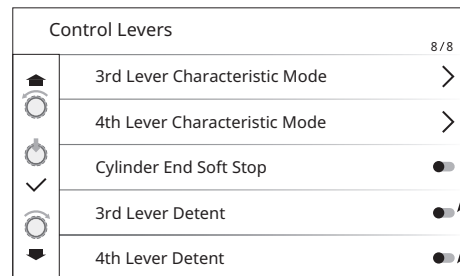
Pentru modul de afișare a ecranului de setări pentru manetele de comandă, consultați "Afișarea meniurilor de setare a manetelor de comandă" de la pagina (1-102).

2. Se afișează comutatorul pentru ACTIVAREA/DEZACTIVAREA decuplajului manetei selectate. Dacă bara este aprinsă și butonul rotund este în partea dreaptă, este ON (PORNIT).

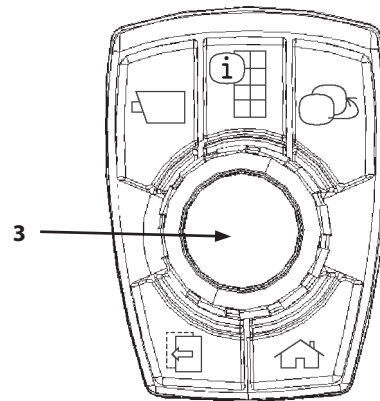


Poziția ON (PORNIT)

MNTL-01-013 ja



MNUD-01-288-1 en\_GB



MNUD-01-252-13 ja

3. Comutatorul alternează ON/OFF (PORNIT/OPRIT) de fiecare dată când este apăsat butonul selectorului (3).

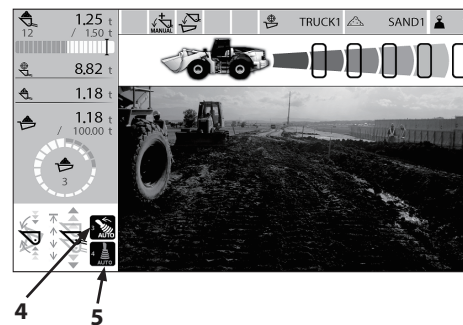
Atunci când a treia manetă de declanșare este ACTIVATĂ, funcția acesteia este activată.

Atunci când a patra manetă de declanșare este ACTIVATĂ, funcția acesteia este activată.

Atunci când funcția de decuplare este activată și maneta este acționată la maxim și menținută pentru o clipă, aceasta trece în modul de decuplare. Deci, chiar dacă maneta este readusă la neutru, atașamentul continuă să funcționeze. Dacă maneta este acționată din nou, anulează decuplarea. Pentru informații privind operarea manetei, consultați secțiunea 5.

#### NOTĂ

În timpul operațiunii de decuplare, pictograma de decuplare a manetei a 3-a (4) sau a 4-a (5) se aprinde.



MNTL-MT-005-6 ja



Operarea opritorului (în jos)  
MNUD-01-311 ja



Operarea opritorului (în sus)  
MNUD-01-312 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

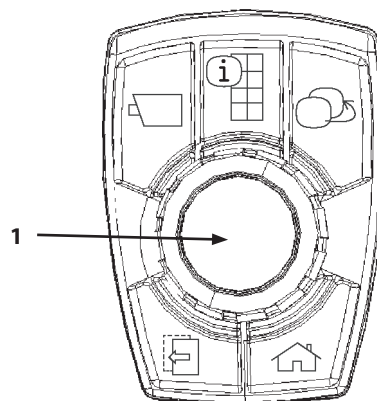
### Învățarea lungimii cilindrului de contact al opritorului de basculare a cupei

#### IMPORTANT

**Asigurați-vă că efectuați învățarea după schimbarea cupei.**

Aceasta este pentru învățarea lungimii cilindrului cupei la care găleata intră în contact cu opritorul de basculare a cupei.

1. Porniți motorul și setați-l la ralanti lent. Nu apăsați pedala de accelerație.
2. Apăsați butonul selector (1) de pe ecranul de bază pentru a deschide meniul principal al submonitorului.
3. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția Setting (Setare) și apoi apăsați butonul selector. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția Machine Setting (Setarea utilajului) (2) și apoi apăsați butonul selector.
4. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția "Învățarea lungimii cilindrului de contact al opritorului de basculare a cupei" (3), apoi apăsați butonul selector. Se deschide ecranul de învățare.



MNUD-01-252-11 ja

#### IMPORTANT

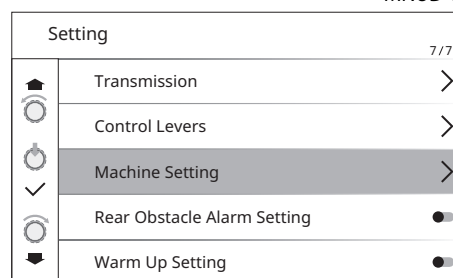
**În timpul învățării, DEZACTIVAȚI funcția de oprire treptată și acționați manetele astfel încât brațul de ridicare să nu poată urca mai sus, iar cupa să nu se poată descărca mai mult.**

5. Acționați brațul de ridicare astfel încât să ajungă la cea mai înaltă poziție. Cu brațul de ridicare la cea mai mare înălțime, descărcați cupa până la poziția cea mai îndepărtată. Asigurați-vă că cupa intră în contact cu opritorul basculării.
6. Când sunt îndeplinite condițiile de învățare, butonul Start (4) este afișat pe ecranul de învățare. Apăsați butonul selector (1) pentru a începe învățarea.

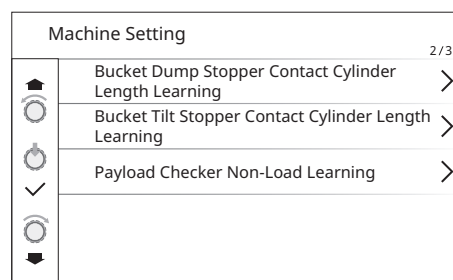
#### NOTĂ

*Dacă nu sunt îndeplinite condițiile de învățare, butonul de pornire (4) nu este afișat. Acționați manetele astfel încât brațul de ridicare și cupa să fie în pozițiile specificate.*

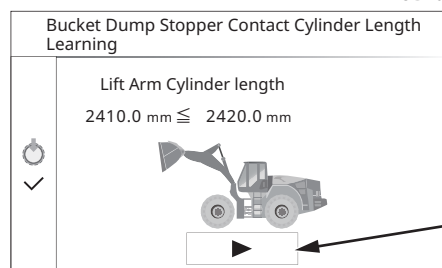
7. Odată ce mesajul "Finalizat" este afișat, OPRIȚI comutatorul de pornire pentru a finaliza învățarea.
8. Continuați până la învățarea lungimii cilindrului de contact a opritorului de basculare a cupei. Pentru procedura de a face acest lucru, consultați "Învățarea lungimii cilindrului de contact al opritorului de basculare a cupei" de la pagina (1-110).



MNUD-01-267-1 en\_GB



MNUD-01-279-1 en\_GB



MNUD-01-160-1 en\_GB

## STAȚIA OPERATORULUI

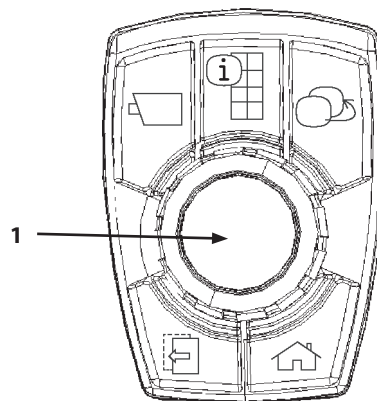
### Învățarea lungimii cilindrului de contact al opritorului de înclinare a cupei

#### IMPORTANT

**Asigurați-vă că efectuați învățarea după schimbarea cupei.**

Aceasta este pentru învățarea lungimii cilindrului la care cupa intră în contact cu opritorul de înclinare a cupei.

1. Porniți motorul și setați-l la ralanti lent. Nu apăsați pedala de accelerație.
2. Apăsați butonul selector (1) de pe ecranul de bază pentru a deschide meniul principal al submonitorului.
3. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția Setting (Setare) și apoi apăsați butonul selector. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția Machine Setting (Setarea utilajului) (2) și apoi apăsați butonul selector.
4. Rotiți butonul selectorului (1) pentru a evidenția "Învățarea lungimii cilindrului de contact al opritorului de înclinare a cupei" (3) și apoi apăsați butonul selector. Se deschide ecranul de învățare.

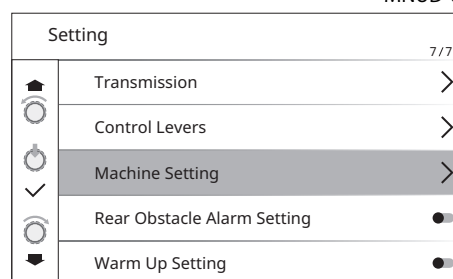


MNUD-01-252-11 ja

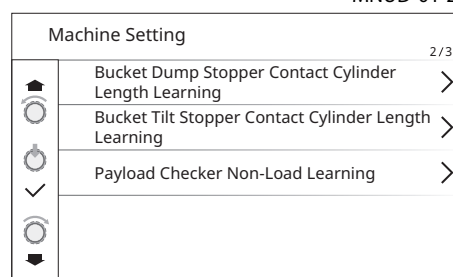
#### IMPORTANT

**Aționați manetele astfel încât brațul de ridicare să fie poziționat în intervalul specificat și cupa să fie înclinată înapoi, astfel încât să nu poată merge mai departe.**

5. Ridicați brațul de ridicare astfel încât înălțimea acului de balama să se încadreze în intervalul afișat pe ecranul de învățare (poziția de operare). Cu brațul de ridicare în poziția de operare, înclinați complet cupa înapoi. Asigurați-vă că cupa intră în contact cu opritorul de înclinare.
6. Când sunt îndeplinite condițiile de învățare, butonul Start (4) este afișat pe ecranul de învățare. Apăsați butonul selector (1) pentru a începe învățarea.



MNUD-01-267-2 en\_GB

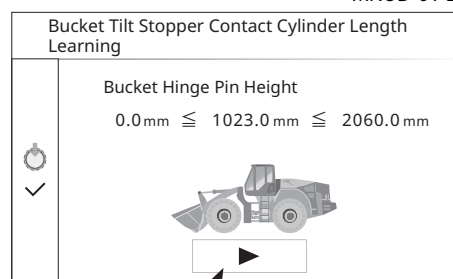


MNUD-01-279-2 en\_GB

#### NOTĂ

*Dacă nu sunt îndeplinite condițiile de învățare, butonul de pornire (4) nu este afișat. Aționați manetele astfel încât brațul de ridicare și cupa să fie în pozițiile specificate.*

7. Odată ce mesajul "Finalizat" este afișat, OPRIȚI comutatorul de pornire pentru a finaliza învățarea.
8. Continuați la "Învățarea non-sarcinii verficatorului sarcinii utile". Pentru detalii despre cum să faceți acest lucru, consultați "Învățarea non-sarcinii verficatorului sarcinii utile" de la pagina (1-111).



MNUD-01-302-1 en\_GB

## STAȚIA OPERATORULUI

### Învățarea non-sarcinii verficatorului sarcinii utile

#### IMPORTANT

Asigurați-vă că efectuați învățarea după schimbarea cupei.

Aceasta este pentru învățarea condițiilor de operare a sarcinii atunci când cupa este goală.

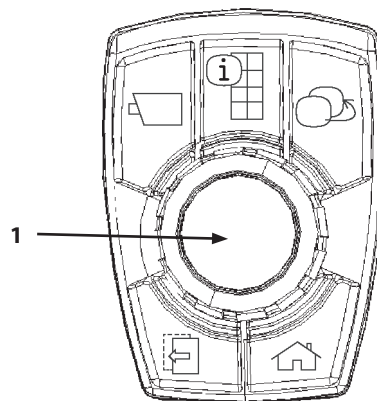
#### Învățarea la turație inferioară la ralanti a motorului

1. Porniți motorul.
2. Apăsați butonul selector (1) de pe ecranul de bază pentru a deschide meniul principal al submonitorului.
3. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția Setting (Setare) și apoi apăsați butonul selector. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția Machine Setting (Setarea utilajului) (2) și apoi apăsați butonul selector.
4. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția "Învățarea non-sarcinii verficatorului sarcinii utile" (3) și apoi apăsați butonul selector. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția "Învățare la ralanti lent" (4) și apoi apăsați butonul selector.
5. Încălziți sistemul hidraulic până când temperatura uleiului este cuprinsă între 40° C și 80° C.

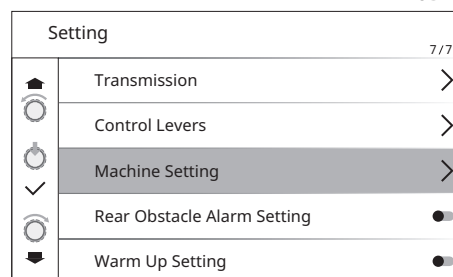
#### NOTĂ

Pentru detalii despre încălzirea sistemului hidraulic, consultați "Încălzire" la pagina (3-18).

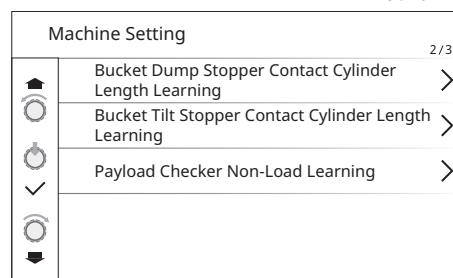
6. Coborâți brațul de ridicare în poziția cea mai joasă. Cu brațul de ridicare în poziția cea mai joasă, înclinați complet înapoi cupa. Asigurați-vă că frâna de parcare este ON (PORNITĂ) și că maneta de deplasare înainte/înapoi și comutatoarele sunt în poziția neutră (N).



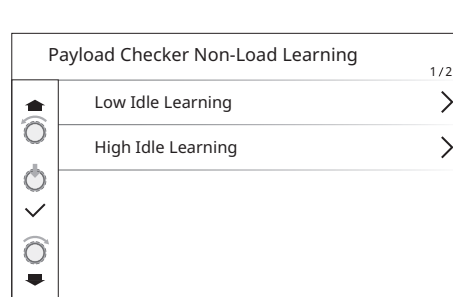
MNUD-01-252-11 ja



MNUD-01-267-2 en\_GB



MNUD-01-279-3 en\_GB



MNUD-01-347-1 en\_GB

## STAȚIA OPERATORULUI

7. Când sunt îndeplinite condițiile de învățare, butonul Start (5) este afișat pe ecranul de învățare. Apăsați butonul selector (1) pentru a începe învățarea.

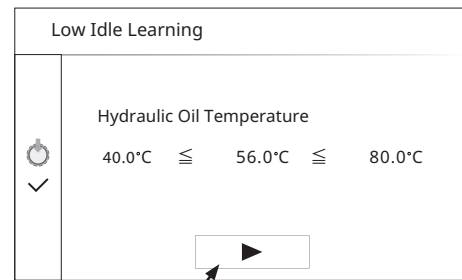
 **NOTĂ**

*Dacă nu sunt îndeplinite condițiile de învățare, butonul Start (5) nu este afișat.*

### IMPORTANT

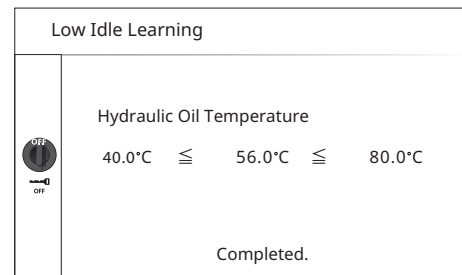
**Mențineți motorul la ralanti lent în timpul învățării și nu apăsați pedala de accelerație.**

8. Când apare mesajul "Învățare", ridicați brațul de ridicare în cea mai înaltă poziție.
9. Odată ce mesajul "Finalizat" este afișat, **OPRIȚI** comutatorul de pornire pentru a finaliza învățarea. Dacă este afișat "Eșuat.", **OPRIȚI** comutatorul de pornire și refaceți procedura de la pasul 1.

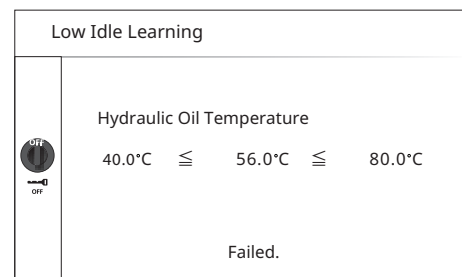


5

MNUD-01-348-1 en\_GB



MNUD-01-350 en\_GB

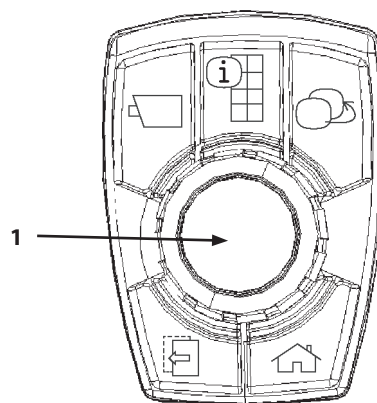


MNUD-01-351 en\_GB

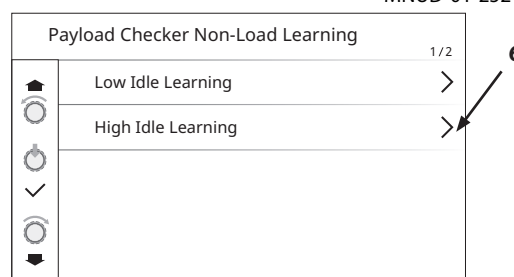
## STAȚIA OPERATORULUI

### Învățarea la turație superioară la ralanti a motorului

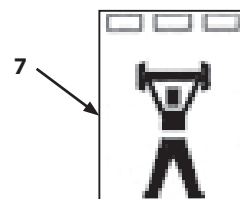
10. Porniți motorul.
11. Apăsați butonul selector (1) de pe ecranul de bază pentru a deschide meniul principal al submonitorului.
12. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția "Setare>Setarea utilajului >Învățarea non-sarcinii vericatorului sarcinii utile" și apoi apăsați butonul selector. (Pentru detalii despre selecțiile meniului, consultați procedurile de învățare la ralanti lent.)
13. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția "Învățare ralanti mare" (6) și apoi apăsați butonul selector.
14. Asigurați-vă că temperatura uleiului hidraulic este cuprinsă între 40° C și 80° C. Dacă este în afara intervalului, încălziți sistemul hidraulic.
15. Coborâți brațul de ridicare în poziția cea mai joasă. Cu brațul de ridicare în poziția cea mai joasă, înclinați complet înapoi cupa. Asigurați-vă că frâna de parcare este ON (PORNITĂ), iar maneta de deplasare înainte/înapoi și comutatoarele sunt în poziția înainte (F).
16. Asigurați-vă că numai LED-ul din mijlocul comutatorului modului de alimentare (7) este aprins. Dacă toate ledurile sunt stinse, apăsați comutatorul pentru modul de putere (7).



MNUD-01-252-11 ja



MNUD-01-347-2 en\_GB



MNUD-01-212-1 ja

	Lampă pilot	
	■ ■ ■	■ □ ■
Funcție	OFF (OPRIT)	ON (PORNIT)

□: LED ON (PORNIT)

■: LED OFF (OPRIT)

## STAȚIA OPERATORULUI

17. Când sunt îndeplinite condițiile de învățare, butonul Start (8) este afișat pe ecranul de învățare.

18. Apăsați pedala de accelerație.  
Cu motorul funcționând la ralanti mare, apăsați butonul selector (1) pentru a începe învățarea.

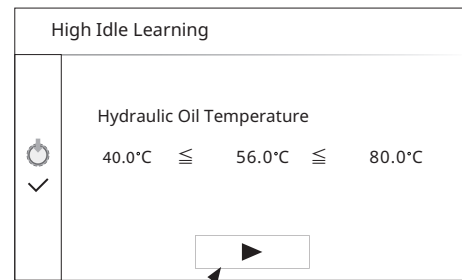
 **NOTĂ**

*Dacă nu sunt îndeplinite condițiile de învățare, butonul Start (8) nu este afișat.*

### IMPORTANT

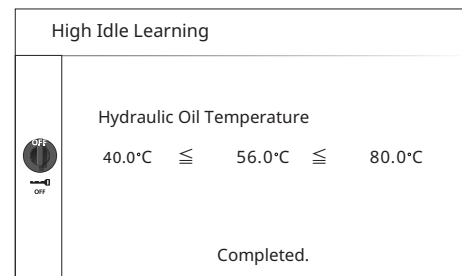
**În timp ce învățați, apăsați și mențineți apăsată pedala de accelerație pentru a menține ralanti mare.**

19. Când apare mesajul "Învățare", ridicați brațul de ridicare în cea mai înaltă poziție.
20. Odată ce mesajul "Finalizat" este afișat, coborâți brațul de ridicare la o înălțime sigură și **OPRIȚI** comutatorul de pornire pentru a finaliza învățarea. Dacă este afișat "Eșuat.", **OPRIȚI** comutatorul de pornire și refaceți procedura de la pasul 10.

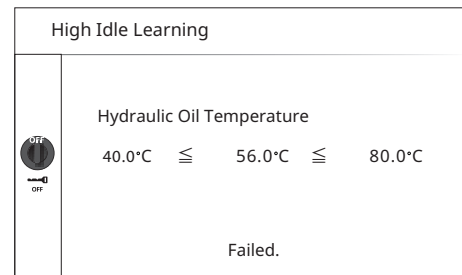


8

MNUD-01-349-1 en\_GB



MNUD-01-352 en\_GB



MNUD-01-353 en\_GB

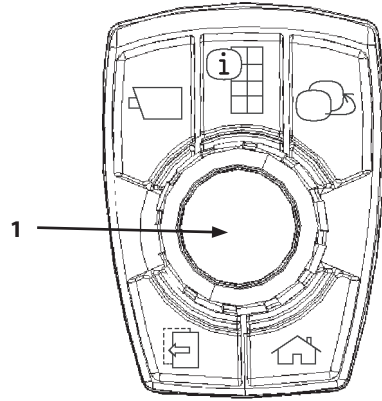


## STAȚIA OPERATORULUI

### Setările alarmei obstacolelor din spate ON/OFF (PORNIT/OPRIT) (opțional)

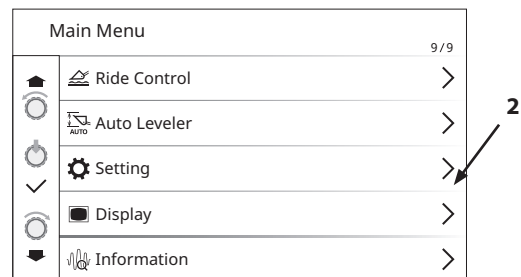
Aceasta este pentru a selecta dacă se va declanșa sau nu soneria atunci când nivelul de alarmă pentru obstacolele din spate este scăzut.

1. Apăsați butonul selector (1) de pe ecranul de bază pentru a deschide meniul principal al submonitorului.



MNUD-01-252-11 ja

2. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția Setare (2) și apoi apăsați butonul selector.



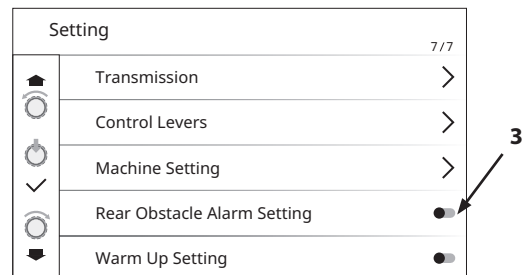
MNUD-01-264-6 en\_GB

3. Se afișează comutatorul ON/OFF (PORNIT/OPRIT) pentru "Setare alarmă obstacol spate" (3). Dacă bara este aprinsă și butonul rotund este în partea dreaptă, este ON (PORNIT).



Poziția ON (PORNIT)

MNTL-01-013 ja



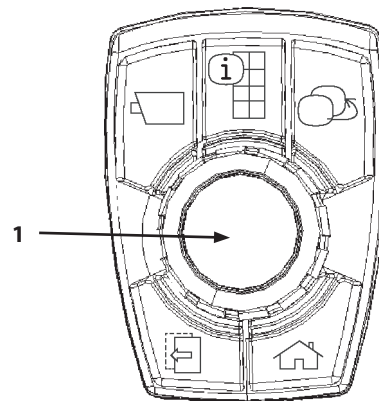
MNUD-01-301-1 en\_GB

## STAȚIA OPERATORULUI

4. Comutatorul comută ON/OFF (PORNIT/OPRIT) de fiecare dată când este apăsat butonul selector (1).

### NOTĂ

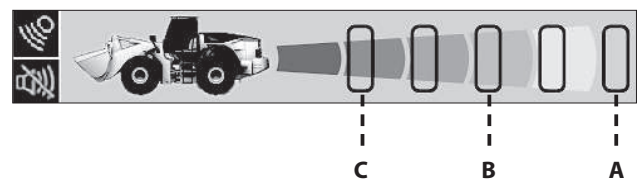
Soneria funcționează după cum urmează, în funcție de distanța până la obstacol și de această setare. Există 2 tipuri de ecrane de detectare a obstacolelor din spate și avertizare și modele de alarmă sonoră. Pentru detalii, consultați secțiunea "Articole afișate pe ecranul de bază al submonitorului" de la pagina (1-72).



MNUD-01-252-11 ja

### Tip A

Nivelul alarmei	Nivelul în histogra-mă	Setarea alarmei sonore	
		ON (PORNIT)	OFF (OPRIT)
1	A, galben	Fără sunet	Fără sunet
2	B, galben	Bip scurt mic	Fără sunet
3	B, galben	Bip lung mare	Bip lung mare
4	C, roșu	Bip lung mare	Bip lung mare

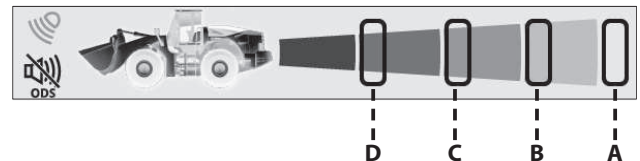


Tip A

MNUD-01-314-4 ja

### Tip B

Alarmă specifi-cat	Nivelul în histogra-mă	Setarea alarmei sonore	
		ON (PORNIT)	OFF (OPRIT)
1	A, galben	Fără sunet	Fără sunet
2	B, galben	Bip scurt lent	Fără sunet
3	C, roșu	Bip scurt rapid	Bip scurt rapid
4	D, roșu	Bip lung	Bip lung



Tip B

MNVA-01-043-2 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

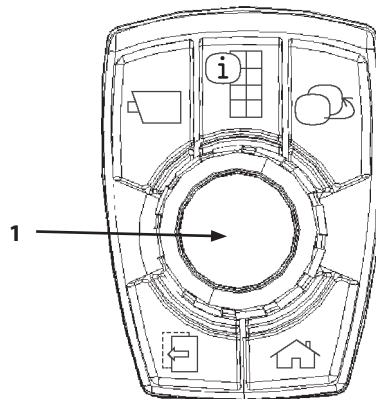
### Setările de încălzire ON/OFF (PORNIT/OPRIT)

Când setările de încălzire sunt PORNITE, turația motorului crește la pornirea motorului și când sunt îndeplinite anumite condiții de operare.

 **NOTĂ**

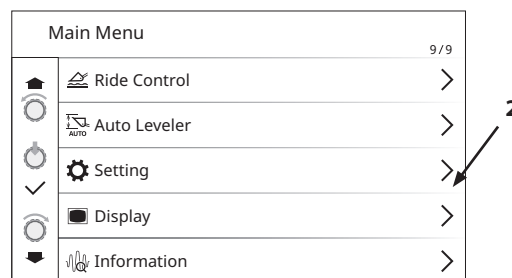
Pentru detalii despre încălzire prin setările de încălzire, consultați "Încălzirea pe vreme rece" la pagina (3-19).

1. Apăsați butonul selector (1) de pe ecranul de bază pentru a deschide meniul principal al submonitorului.



MNUD-01-252-11 ja

2. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția Setare (2) și apoi apăsați butonul selector.



MNUD-01-264-6 en\_GB

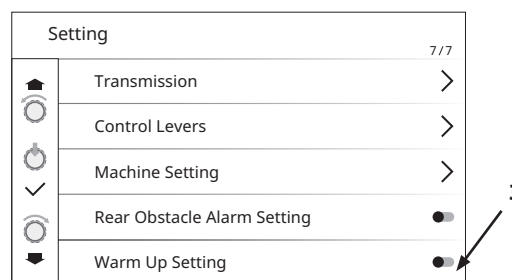
3. Se afișează comutatorul ON/OFF (PORNIT/OPRIT) al setărilor de încălzire (3). Dacă bara este aprinsă și butonul rotund este în partea dreaptă, este ON (PORNIT).



Poziția ON (PORNIT)

MNTL-01-013 ja

4. Comutatorul comută ON/OFF (PORNIT/OPRIT) de fiecare dată când este apăsat butonul selector (1).

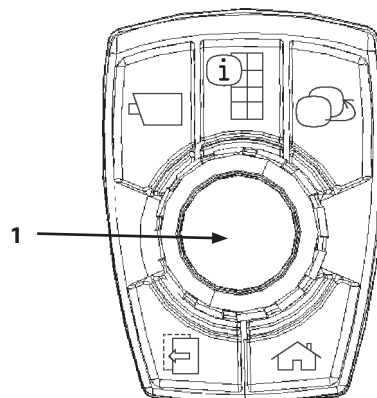


MNUD-01-301-2 en\_GB

## STAȚIA OPERATORULUI

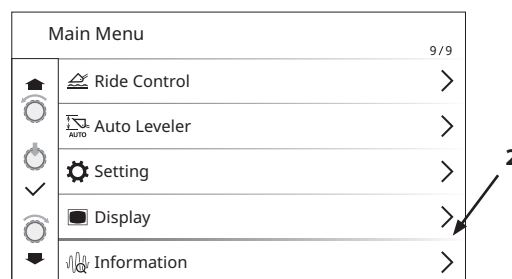
### Vizualizarea meniului de afișare

1. Apăsați butonul selector (1) de pe ecranul de bază pentru a deschide meniul principal al submonitorului.



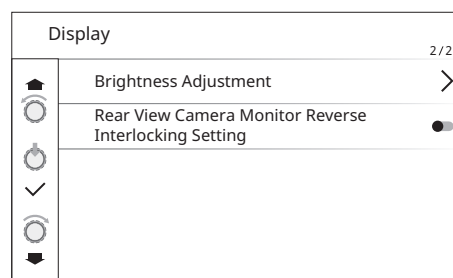
MNUD-01-252-11 ja

2. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția Afișaj (2) și apoi apăsați butonul selector.



MNUD-01-264-7 en\_GB

3. Rotiți butonul selector (1) pentru a selecta un element, apoi apăsați-l pentru a seta selecția.



MNUD-01-298 en\_GB

## STAȚIA OPERATORULUI

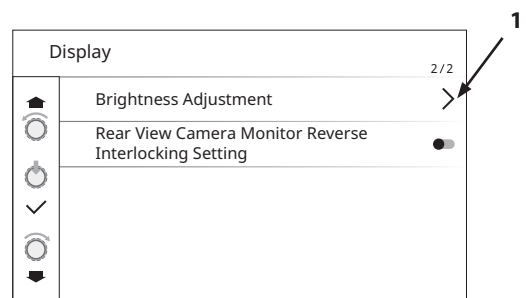
### Procedura de reglare a luminozității

Luminozitatea submonitorului LCD poate fi reglată.

1. Selectați "Reglare luminozitate" (1) din ecranul meniului de afișare și apoi apăsați butonul selector (2).

#### NOTĂ

*Pentru modul de afișare a meniului de afișare, consultați "Afișarea meniului de afișare" la pagina (1-118).*

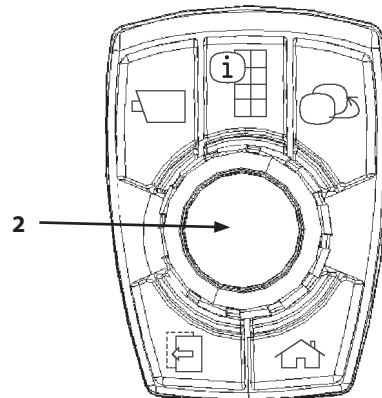


MNUD-01-298-1 en\_GB

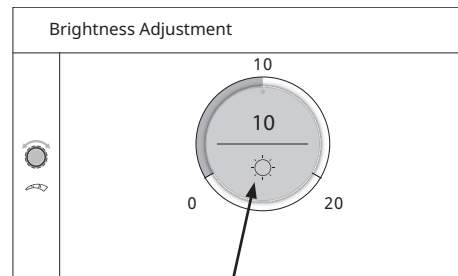
2. Rotiți butonul selector (2) spre dreapta pentru a crește luminozitatea ecranului.  
Rotiți butonul selector (2) spre stânga pentru a reduce luminozitatea ecranului.  
Luminozitatea poate fi modificată până la 100%, câte 5% pe rând, în 20 de pași. (Nivelul 0% (oprit) nu poate fi selectat.)

#### NOTĂ

*Când luminile sunt ON (PORNIT), simbolul lunii înlocuiește simbolul soarelui (3). Luminozitatea poate fi reglată pentru modul de zi, respectiv modul de noapte.*



MNUD-01-252-12 ja



3

MNUD-01-299-1 en\_GB

## STAȚIA OPERATORULUI

### Setare de interblocare a inversării monitorului camerei retrovizoare (opțional)

#### NOTĂ

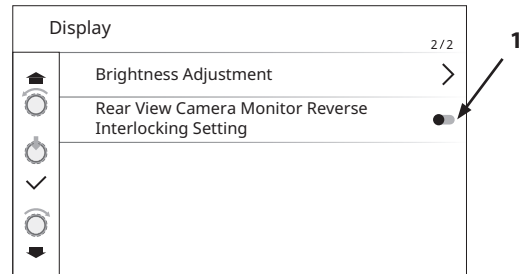
Acest meniu este afișat numai dacă sunt instalate camere cu unghi aerian (opțional).

Aceasta este pentru selectarea imaginilor camerei care vor fi afișate pe monitor atunci când dați înapoi.

1. Selectați "Setare interblocare inversă a monitorului camerei retrovizoare" (1) din meniul afișajului și apoi apăsați butonul selector (2).

#### NOTĂ

Pentru modul de afișare a meniului de afișare, consultați "Afișarea meniului de afișare" la pagina (1-118).



MNUD-01-298-2 en\_GB

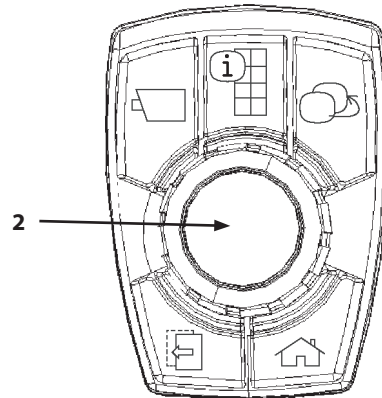
2. Se afișează comutatorul ON/OFF (PORNIT/OPRIT) al setării de interblocare inversă a monitorului camerei retrovizoare (1). Dacă bara este aprinsă și butonul rotund este în partea dreaptă, este ON (PORNIT).



Poziția ON (PORNIT)


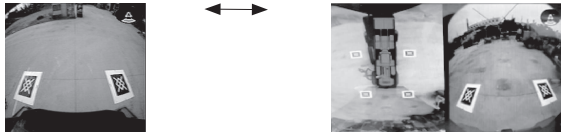
MNTL-01-013 ja

3. Comutatorul comută ON/OFF (PORNIT/OPRIT) de fiecare dată când este apăsat butonul selectorului (2).



MNUD-01-252-12 ja

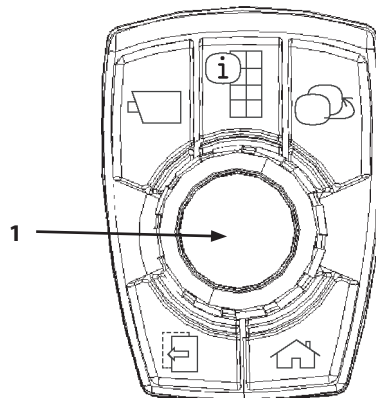
## STAȚIA OPERATORULUI

Maneta schimbătorului de viteze/ Poziție comutator	Setare de interblocare a inversării monitorului camerei retrovizoare	Imagine submonitorului
Marșarier (R)	ON (PORNIT)	Numai imaginea camerei retrovizoare 
Înainte (F) Punctul neutru (N)	ON (PORNIT)	Rotiți butonul selector (1) pentru a comuta între modele.
Înainte (F) Punctul neutru (N) Marșarier (R)	OFF (OPRIT)	 <p><b>NOTĂ</b> Afișat numai dacă sunt instalate camere cu unghi aerian (opțional).</p>

## STAȚIA OPERATORULUI

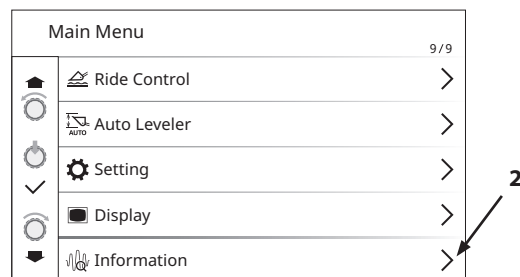
### Afișarea meniului Informații

1. Apăsați butonul selector (1) de pe ecranul de bază pentru a deschide meniul principal al submonitorului.



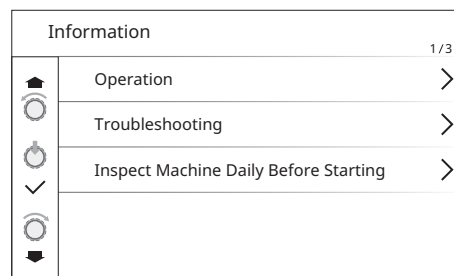
MNUD-01-252-11 ja

2. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția Informații (2) și apoi apăsați butonul selector.



MNUD-01-264-8 en\_GB

3. Rotiți butonul selector (1) pentru a selecta un element, apoi apăsați-l pentru a seta selecția.



MNUD-01-293 en\_GB



# STAȚIA OPERATORULUI

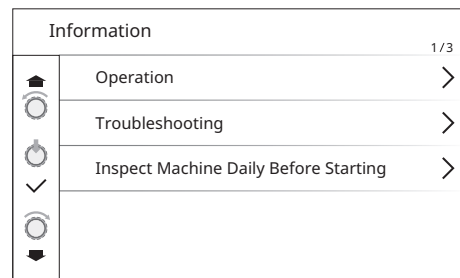
## Informații operare

Orele de operare și distanța parcursă pot fi afișate ca informații de operare.

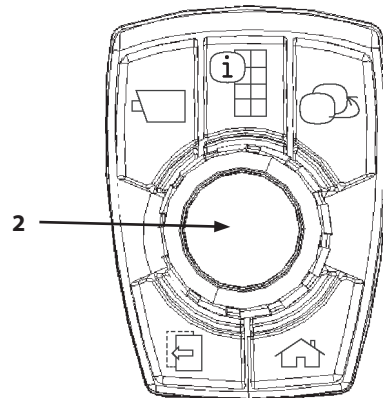
1. Evidențiați "Operare" (1) din meniul Informații și apoi apăsați butonul selector (2).

### NOTĂ

Pentru modul de afișare a meniului Informații, consultați "Afișarea meniului Informații" la pagina (1-122).

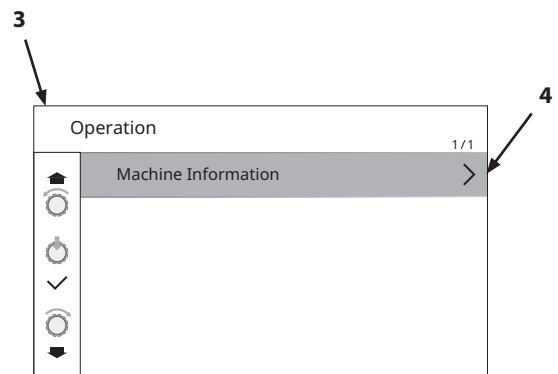


MNUD-01-293-1 en\_GB

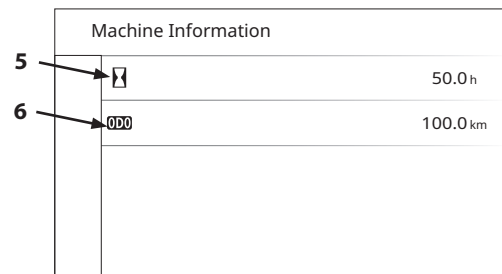


MNUD-01-252-12 ja

2. Se deschide ecranul Operare (3).
3. Rotiți butonul selector (2) pentru a evidenția "Informații despre utilaj" (4), apoi apăsați butonul selector pentru a afișa informațiile despre utilaj.
  - Contor orar (5)  
Ore cumulate în operare
  - Contor de parcurs (6)  
Distanța cumulată parcursă
4. Apăsați butonul selector (2) pentru a deschide ecranul Informații despre Operare (3).



MNUD-01-303-1 en\_GB



MNUD-01-304-1 en\_GB

## STAȚIA OPERATORULUI

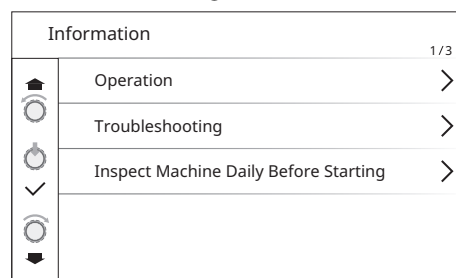
### Depanarea

Codurile de eroare active sunt afișate pentru fiecare controler, indicând unde au fost generate.

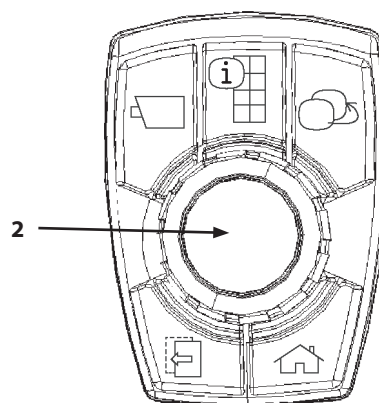
1. Evidențiați "Depanare" (1) din meniul Informații și apoi apăsați butonul selector (2).

#### NOTĂ

*Pentru modul de afișare a meniului Informații, consultați "Afișarea meniului Informații" la pagina (1-122).*



MNUD-01-293-2 en\_GB



MNUD-01-252-12 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

- Se deschide ecranul Depanare (3).
- Numărul de coduri de eroare active este indicat între paranteze în dreapta controlerului corespunzător.

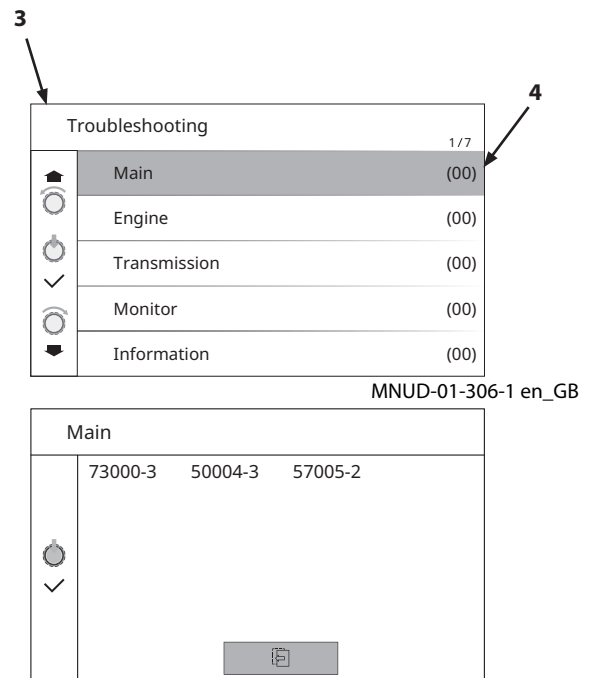
### NOTĂ

*Codul de eroare (00) înseamnă că nu există defecțiuni active.*

- Rotiți butonul selector (3) pentru a selecta un controler, apoi apăsați-l pentru a afișa codurile active de eroare.  
(Aici este selectat controlerul principal (4).)

### NOTĂ

- Nu arată un jurnal al erorilor trecute.*
- Aceleași informații sunt afișate și pe monitorul principal. Pentru a verifica codul de eroare de pe monitorul principal, consultați "Depanare" la pagina (1-54).*



## IMPORTANT

**Consultați dealerul autorizat cu privire la rezultatele depanării.**

## STAȚIA OPERATORULUI

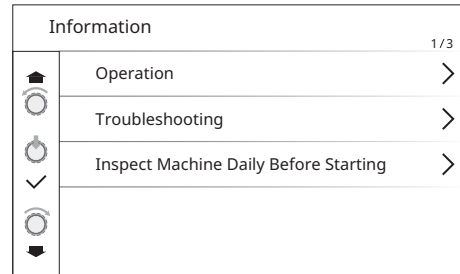
### Inspectați zilnic utilajul înainte de a începe lucrul

Aceasta este pentru selectarea elementelor de verificat zilnic înainte de a începe lucrul. Mesajele de consiliere sunt afișate pentru elementele selectate.

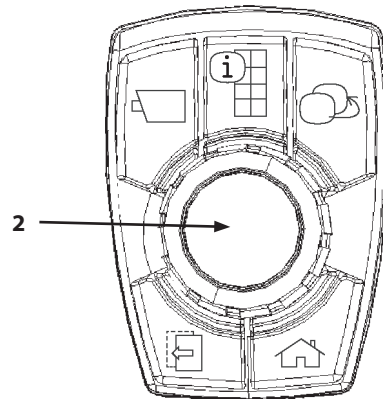
1. Evidențiați "Inspectați utilajul zilnic înainte de pornire" (1) din meniul Informații, apoi apăsați butonul selector (2).

#### NOTĂ

Pentru modul de afișare a meniului Informații, consultați "Afișarea meniului Informații" la pagina (1-122).

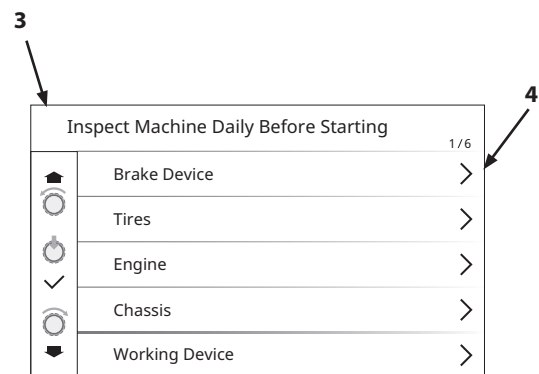


MNUD-01-293-3 en\_GB



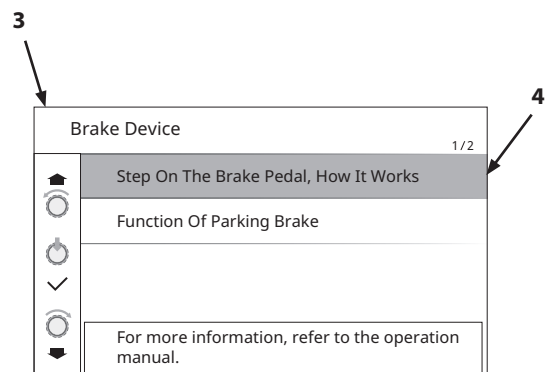
MNUD-01-252-12 ja

2. Se deschide ecranul (3) "Inspectați utilajul zilnic înainte de pornire".



MNUD-01-294-1 en\_GB

3. Rotiți butonul selector (2) pentru a selecta un element, apoi apăsați-l pentru a afișa elementul de inspecție. (Aici este selectat dispozitivul de frânare (4).)



MNUD-01-295-1 en\_GB

## STAȚIA OPERATORULUI

### Element de inspecție

Dispozitiv de frânare	Apăsăți pedala de frână, cât de eficient
	Funcționarea frânei de parcare
Pneuri	Presiunea pneurilor
	Crăpături, deteriorări, uzură anormală a anvelopelor
	Instalarea discurilor de pneuri și a roților
Motor	Nivelul uleiului de motor și al lichidului de răcire, precum și gradul de murdărie al acestora
	Curea de transmisie a alternatorului slăbită sau deteriorată
	Ușurința pornirii, culoarea gazelor de eșapament și zgomotul
	Scurgerile de ulei sau apă, avarierea furtunurilor și conductelor
	Înfundarea și deteriorarea radiatorului, răcitorului de ulei și a răcitorului intermediar
	Șuruburi și piulițe de prindere slăbite și/sau lipsă
	Stare la ralanti lent și la accelerare
	Verificați tubul de la ventilația carterului
	Descărcarea separatorului de umezeală din carburant
	Verificați supapa de evacuare a filtrului de aer
	Șasiu
Verificați dacă există carburant rămas, scurgeri și contaminare în rezervorul de carburant și dacă există scurgeri de apă	
Nivelul uleiului hidraulic și dacă există scurgeri din rezervorul de ulei hidraulic	
Operarea, jocul și forța de operare a manetelor de comandă și volanului	
Funcționarea tuturor componentelor hidraulice, depistarea scurgerilor de ulei și a deteriorărilor la conducte și furtunuri	
Deformarea, deteriorarea și zgomotele anormale în fiecare parte	
Fluidul de spălare parbriz	
Eficacitatea ștergătoarelor	
Nivel, scurgeri și gradul de contaminare al rezervorului de DEF	
Scurgeri de la furtunurile DEF	
Murdărie în jurul dispozitivului de post-tratare	
Dispozitivul de lucru	Verificați dacă există deteriorări sau scurgeri de ulei la cilindri, conducte și furtunuri
	Verificați dacă există muchie tăietoare liberă, uzată, lipsă
	Uzura și deteriorarea cupei
	Starea de lubrifiere în jurul atașamentului frontal al încărcătorului frontal
	Șuruburi de blocare a pinilor, opritoare și articulații deteriorate
	Șuruburi și piulițe de prindere slăbite și/sau lipsă

## STAȚIA OPERATORULUI

Altele	Echipamente de iluminat și martori luminoși de direcție defecte, murdare sau deteriorate
	Oglindă retrovizoare și reflector defecte
	Murdărie sau deteriorare a reflectoarelor și a plăcuței de înmatriculare sau a numărului de șasiu
	Funcționalitatea fiecărui instrument, comutator, alarmă și sonerie din spate
	Cabină ROPS deformată sau deteriorată
	Aspectele exterioare anormale ale utilajului.
	Slăbirea bornelor bateriei
	Uzura și deteriorarea centurii de siguranță
	Trepte deteriorate

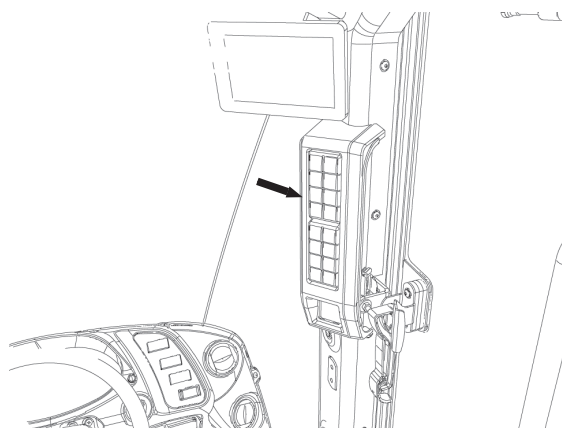
## STAȚIA OPERATORULUI

---

### Panou cu comutatoare (Conținut ilustrativ)

Mai jos este o listă a comutatoarelor de pe panoul de comutare montat pe stâlpul din dreapta față. Lămpile LED indică setarea curentă pentru fiecare funcție de comutare. Pentru detalii, consultați pagina din paranteze ( ).

(la pagina următoare)



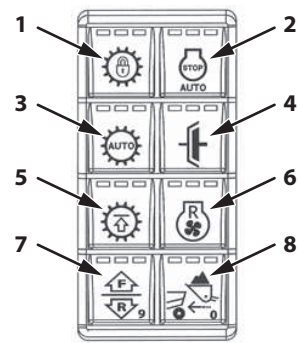
MNUD-01-200-2 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

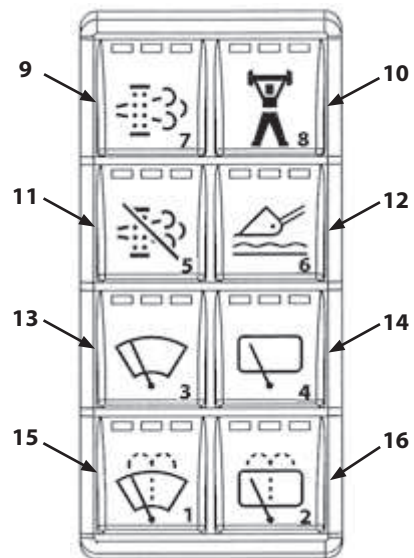
- 1- Comutator buton selector mod de blocare (numai ZW250-7) (1-131)
- 2- Comutator pentru oprire automată (1-132)
- 3- Comutator selector mod de deplasare (1-134)
- 4- Comutator de debreiere (1-135)
- 5- Comutator limitat de treaptă maximă (1-136)
- 6- Comutator pentru rotație inversă a ventilatorului (1-137)
- 7- Comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (1-139)
- 8- Comutator de control al vitezei de apropiere (1-142)
- 9- Comutator de regenerare manuală a dispozitivului de post-tratare (1-143)
- 10- Comutatorul modului de putere (1-144)
- 11- Comutator pentru blocarea regenerării dispozitivului de post-tratare (1-145)
- 12- Comutator de comandă a cursei (1-146)
- 13- Comutator ștergător din față (1-147)
- 14- Comutator ștergător spate (1-147)
- 15- Comutator de spălare față (1-149)
- 16- Comutator de spălare spate (1-149)

### NOTĂ

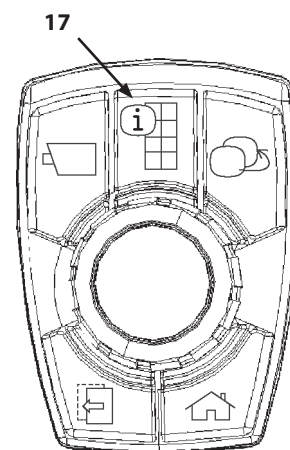
*O listă a setărilor curente ale comutatorului poate fi verificată pe submonitor prin apăsarea comutatorului de confirmare a setărilor panoului de comutare (17) de pe consola dreaptă. Pentru cum să verificați lista de setări ale comutatorului, consultați "Verificarea setărilor panoului de comutare" de la pagina (1-64).*



MNFQ-01-201-2 ja



MNUD-01-202-2 ja



MNUD-01-252-14 ja



## STAȚIA OPERATORULUI

### Comutator selector mod de blocare (ZW250-7)

Comutatorul selector al modului de blocare (1) selectează modul de blocare. Apăsarea comutatorului selector al modului de blocare (1) schimbă modul selectat în "OFF" (OPRIT) → "2-D" → "3-D" → "OFF" (OPRIT), în această ordine.

Ambreiajul cu blocare este furnizat pentru transmiterea eficientă a puterii de la motor, ceea ce ajută la îmbunătățirea eficienței carburantului și la o viteză superioară la sol.

Utilizați această configurare pentru a activa blocarea schimbării treptelor. Pentru detalii despre schimbarea blocării, consultați secțiunea "Interval de schimbare a transmisiei automate" de la pagina (4-19).

[OFF (OPRIT)]

Schimbarea cu blocare nu este disponibilă.

[2-D]

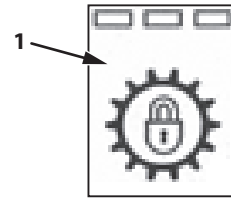
Ambreiajul cu blocare este folosit la deplasarea în treapta 2 sau superioară.

[3-D]

Ambreiajul cu blocare este folosit la deplasarea în treapta 3 sau superioară.

 **NOTĂ**

*Martorul luminos pentru blocare (3) SE APRINDE în timp ce ambreiajul este cuplat.*

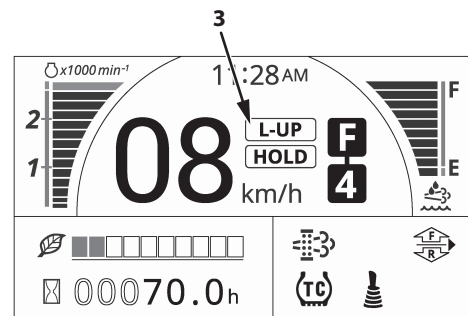


MNUD-01-203-1 ja

Funcție	Lampă pilot		
	■ ■ ■	■ □ □	■ ■ □
Funcție	OFF (OPRIT)	2-D	3-D

□: LED ON (PORNIT)

■: LED OFF (OPRIT)



MNFQ-01-021-3 ja

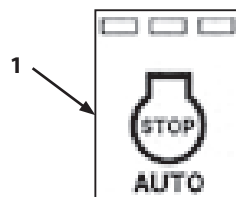
## STAȚIA OPERATORULUI

### Oprire automată ON/OFF (PORNIT/OPRIT)

#### AVERTISMENT

**Această funcție oprește automat motorul. Când utilizați această funcție, fiți vigilenți cu privire la munca în sine și la împrejurimile dvs.**

Comutatorul de oprire automată (1) activează funcția de oprire automată ON/OFF (PORNIT/OPRIT).



MNUD-01-204-1 ja

#### NOTĂ

*Temporizatorul de oprire automată de pe submonitor poate fi setat între 1 și 30 de minute. Pentru modul de setare a temporizatorului de oprire automată, consultați "Setarea orei de oprire automată" de la pagina (1-96).*

Când utilajul este parcat în următoarele condiții și timpul specificat trece, motorul se oprește automat.

- Comutator pentru oprire automată (1) ON (PORNIT)
- Funcționarea motorului
- Frână de parcare ON (PORNIT)
- Maneta de deplasare înainte/înapoi (comutator) în neutru (N)
- Pedala de accelerație nu este acționată
- Pedala de frână nu este acționată
- Maneta de comandă nu este acționată
- Volanul nu este acționat
- Lichid de răcire, ulei hidraulic, ulei de transmisie nu este fierbinte
- Dispozitivul de post-tratare nu este regenerat manual

#### NOTĂ

*Cu 30 de secunde înainte de oprirea motorului, pe monitor este afișat un anunț care indică oprirea motorului și sună soneria. Soneria sună o dată la 15 secunde înainte de oprirea motorului, apoi din nou cu 5 secunde înainte. Dacă motorul este acționat într-un anumit mod înainte ca acesta să se oprească, funcția de oprire automată este dezactivată și motorul nu se oprește.*

### IMPORTANT

- **Nu părăsiți utilajul în timp ce oprirea automată este activată. Aceasta poate duce la descărcarea bateriei.**
- **Pentru ca motorul să fie oprit de funcția de oprire automată, comutatorul cheie trebuie lăsat în poziția ON (PORNIT).**  
**Pentru a porni din nou motorul, mai întâi OPRIȚI tasta pentru o clipă și apoi porniți-o în mod normal.**

## STAȚIA OPERATORULUI

### Comutator pentru oprire automată

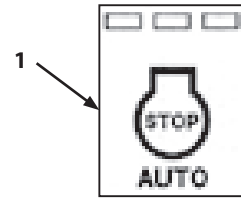
Comutatorul de oprire automată (1) comută funcția de oprire automată ON/OFF (PORNIT/OPRIT).

[OFF (OPRIT)]

Toate LED-urile comutatorului de oprire automată (1) sunt OFF (OPRIT). Funcția de oprire automată este OFF (OPRIT) (dezactivată) și nu funcționează chiar dacă a fost setat un timp de oprire automată.

[ON (PORNIT)]

Cu toate LED-urile comutatorului de oprire automată (1) OFF (OPRIT), apăsați comutatorul de oprire automată (1). LED-ul din mijloc și funcția de oprire automată SE APRIND (activat).



MNUD-01-204-1 ja

Funcție	Lampă pilot	
	■ ■ ■	■ □ ■
	OFF (OPRIT)	ON (PORNIT)

□: LED ON (PORNIT)

■: LED OFF (OPRIT)

## STAȚIA OPERATORULUI

### Comutator selector mod de deplasare

Comutatorul selector al modului de deplasare (1) selectează modul de deplasare. Apăsarea comutatorului selector al modului de deplasare (1) schimbă modul selectat în "Manual" → "AUTO1" → "AUTO2" → "Manual", în această ordine.

Selectarea modului manual setează transmisia la modul Manual, ceea ce permite schimbarea manuală a treptelor de viteză cu ajutorul comutatorului pentru schimbarea treptei de viteză (2).

Opțiunile AUTO 1 și AUTO 2 pot fi selectate în modul de transmisie automată. Selectați cel mai eficient mod pentru condițiile de deplasare și de lucru.

### IMPORTANT

**Înainte de a acționa selectorul modului de deplasare (1), asigurați-vă că ați oprit utilajul și ați pus maneta de deplasare înainte/înapoi (2) în poziția neutră (N).**

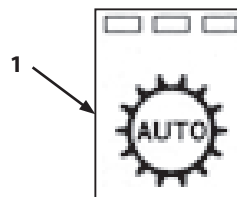
Ma- : Schimbarea manuală a treptelor de viteză. Schim-  
nual bare treptelor de viteză cu comutatorul pentru schimbarea treptei de viteză.

AU- : Începeți deplasarea cu treapta a 2-a. Când sarcina  
TO1 de deplasare crește, aceasta trece automat de la a 2-a la prima viteză (Funcția de reducere automată a vitezei). Acest mod este potrivit pentru lucrări grele de excavare sau la urcarea unei pante.

AU- : Începeți deplasarea cu treapta a 2-a. Acest mod  
TO2 utilizează treapta a 2-a sau mai multe trepte de viteză. Acest mod este potrivit la lucrările de deszăpezire.

### NOTĂ

- Modul AUTO 1 trece la o treaptă de viteză superioară până la poziția setată a comutatorului de schimbare. Când comutatorul de schimbare este setat la treapta a 4-a de viteză, intervalul pentru schimbare automată este între treapta 1-a și treapta a 4-a. Când comutatorul de schimbare este setat la treapta a 3-a de viteză, intervalul pentru schimbare automată este între treapta 1-a și treapta a 3-a.
- Consultați secțiunea "CONDUCEREA UTILAJULUI".
- Poziția treptei D a comutatorului pentru schimbarea treptei de viteză (2) poate să fie selectată ca treapta 4 sau treapta 5. Consultați pagina "Comutator limitat de treaptă maximă" (1-136).

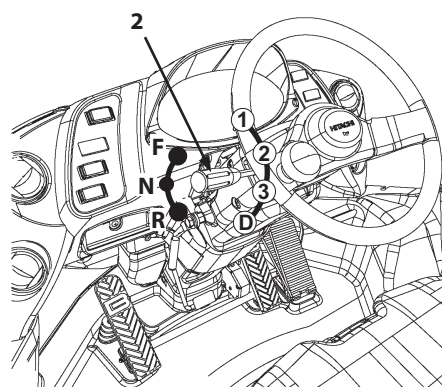


MNUD-01-205-1 ja

Funcție	Lampă pilot		
	■ ■ ■	□ □ □	■ □ □
	Manual	AUTO1	AUTO2

□: LED ON (PORNIT)

■: LED OFF (OPRIT)

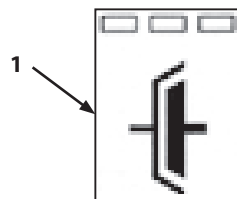


MNUD-01-009-1 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Comutator de debreiere

Comutatorul poziției de debreiere (1) modifică funcția pedalelor de frână dreapta și stânga. Apăsarea comutatorului poziției de debreiere (1) schimbă modul selectat în "OFF" (OPRIT) → "Mod N" → "Mod D" → "OFF" (OPRIT), în această ordine. Dacă țineți apăsat comutatorul atunci când "Mod N" este selectat, acesta sare peste "Mod D" și revine la "OPRIT".



MNUD-01-206-1 ja

- **Debreiere INACTIVĂ**  
Ambreiajul este cuplat. Prin apăsarea pedalei de frână din stânga sau din dreapta, frâna este aplicată în timp ce puterea este transmisă către pneuri.
- **Debreiere ACTIVĂ**  
Prin apăsarea pedalei de frână din stânga sau din dreapta, ambreiajul este decuplat și frâna este aplicată fără a transmite puterea către pneuri.

	Lampă pilot		
	■ ■ ■	□ □ ■	□ □ □
Funcție	OFF (OPRIT)	Mod N	Mod D

□: LED ON (PORNIT)

■: LED OFF (OPRIT)

[Mod N]



MNEC-01-028 ja

: ACTIVAȚI debreierea în timp ce apăsați ușor pedala de frână. Potrivit pentru operațiile de încărcare pe o suprafață plană, precum la apropierea de o autobasculantă.

[Mod D]



MNEC-01-029 ja

: ACTIVAȚI debreierea în timp ce apăsați puternic pedala de frână. Ambreiajul poate să fie decuplat cu o temporizare mai lentă. Potrivit pentru lucrul pe o suprafață înclinată.

### NOTĂ

- Când începeți să urcați o pantă, rotiți comutatorul de debreiere (1) în poziția OFF (OPRIT) (neutră) și apăsați pedala de frână din stânga. Eliberați treptat pedala de frână din stânga în timp ce apăsați pedala de accelerație pentru a începe ușor urcarea pantei.
- Aplicarea eficientă a debreierii duce la reducerea consumului de combustibil și supraîncălzește uleiul de osie.

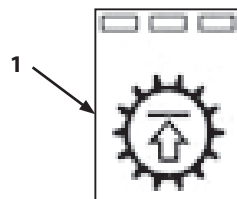
## STAȚIA OPERATORULUI

### Comutator limitat de treaptă maximă

Comutatorul de limită de treaptă maximă (1) stabilește intervalul treptei (2) în poziția "D" a schimbătorului de viteze în treapta 4 sau 5.

Această funcție permite selectarea gamei de viteze pentru treptele 4 sau 5 prin operarea schimbătorului de viteze.

Apăsarea comutatorului de limită al treptei maxime (1) alternează gama de viteze "4" și "5".

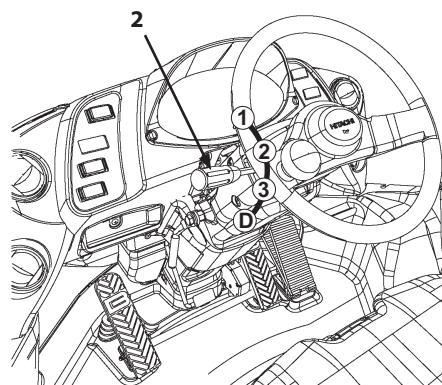


MNUD-01-207-1 ja

Funcție	Lampă pilot	
	■ ■ ■	□ □ □
	Viteza 5	Viteza 4

□: LED ON (PORNIT)

■: LED OFF (OPRIT)



MNUD-01-009-2 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Comutator pentru rotația inversă a ventilatorului (Opțional)

Comutatorul pentru rotația inversă a ventilatorului (1) face ca ventilatorul acționat hidraulic să se rotească în sens invers. Atunci când radiatorul este înfundat, pornirea ventilatorului acționat hidraulic în sens invers poate sufla resturile. Acest lucru ajută periodic la prevenirea înfundării sistemului de răcire.

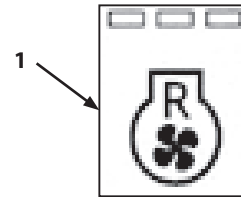
Setarea de rotație inversă a ventilatorului comută între ON/OFF (PORNIT/OPRIT) la fiecare apăsare a comutatorului de rotație inversă a ventilatorului (1).

[OFF (OPRIT)]

Toate LED-urile comutatorului de rotație inversă a ventilatorului (1) sunt OFF (OPRIT). Ventilatorul se rotește numai în direcția normală pentru a răci interiorul camerei motoarelor.

[ON (PORNIT)]

Cu toate LED-urile comutatorului de rotație inversă a ventilatorului (1) OPRIT, apăsați comutatorul de rotație inversă a ventilatorului (1). LED-ul din mijloc se aprinde și ventilatorul începe să se rotească în sens invers.



MNUD-01-208-1 ja

	Lampă pilot	
	■ ■ ■	■ □ ■
Funcție	OFF (OPRIT)	ON (PORNIT)

□: LED ON (PORNIT)

■: LED OFF (OPRIT)

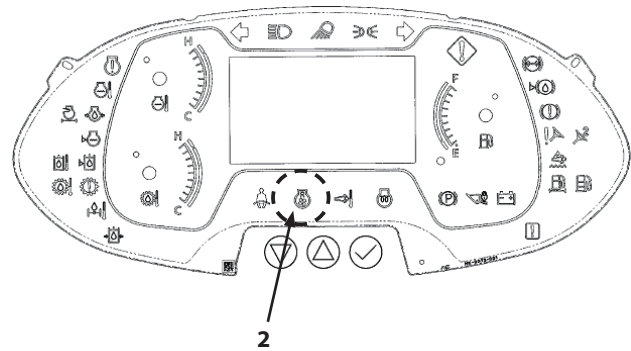
### Rotație inversă a ventilatorului (auto)

Apăsați comutatorul pentru rotație inversă a ventilatorului (1).

Ventilatorul funcționează în direcția normală timp de 10 minute, apoi se inversează automat timp de 60 de secunde (1 minut). După aceea, alternează între 30 de minute de rotație normală → 1 minut de inversare → 30 de minute normal, până când comutatorul de rotație inversă a ventilatorului (1) este OFF (OPRIT).

### IMPORTANT

**Dacă apare o situație anormală, cum ar fi supraîncălzirea lichidului de răcire a motorului, rotația inversă poate fi anulată forțat sau funcția comutatorului de rotație inversă a ventilatorului (1) dezactivată.**



MNUD-01-030-7 ja

### NOTĂ

- Timpul normal de rotație poate fi scurtat automat la 20 de minute datorită temperaturii lichidului de răcire sau temperaturii exterioare a aerului. Se întoarce automat la 30 de minute.
- Timpul de rotație inversă este de 90 de secunde (1,5 minute) atunci când afară este frig.
- Martorul luminos pentru rotația inversă a ventilatorului (2) clipește atunci când se schimbă rotația ventilatorului. (Când martaorul luminos pentru rotația inversă a ventilatorului (2) este aprins, apăsarea comutatorului de rotație inversă a ventilatorului (1) face ca martaorul să înceapă să clipească). Nu apăsați comutatorul pentru rotația inversă a ventilatorului (1) în timp ce martaorul luminos (2) clipește. Acest lucru poate cauza funcționarea defectuoasă.
- Martorul luminos pentru rotația inversă a ventilatorului (2) se aprinde în timpul rotației inverse și se STINGE în timpul rotației normale a ventilatorului.

## STAȚIA OPERATORULUI

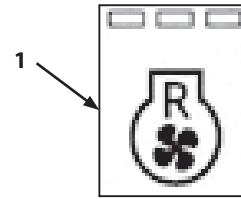
### Rotație inversă a ventilatorului (manuală)

Apăsați lung comutatorul pentru rotație inversă a ventilatorului (1) pentru a porni rotația inversă a ventilatorului.

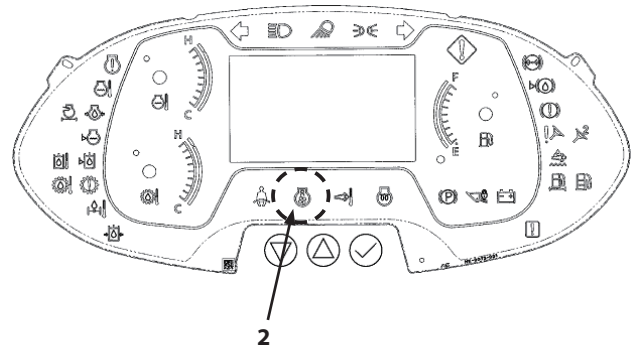
### IMPORTANT

**Ventilatorul poate fi comutat între normal/invers cu motorul în funcțiune. Acționați comutatorul de rotație inversă a ventilatorului (1) cu frâna de parcare aplicată. Când frâna de parcare este eliberată, inversarea ventilatorului este anulată automat după 1 minut. În plus, dacă apare o situație anormală, cum ar fi supraîncălzirea lichidului de răcire a motorului, rotația inversă poate fi anulată forțat și/sau semnalele de la comutatorul de rotație inversă a ventilatorului (1) nu pot fi acceptate.**

1. Închideți capacul lateral. Porniți motorul și asigurați-vă că frâna de parcare este acționată.
2. Apăsați lung comutatorul pentru rotație inversă a ventilatorului (1). Martorul luminos pentru rotația inversă a ventilatorului (2) începe să clipească, apoi după aproximativ 1 minut, martorul rămâne aprins, iar comutarea de la rotația normală la cea inversă este completă.
3. După operare, apăsați din nou comutatorul pentru rotația inversă a ventilatorului (1) pentru a readuce direcția de rotație la normal. Martorul luminos pentru rotația inversă a ventilatorului (2) SE STINGE.



MNUD-01-208-1 ja



MNUD-01-030-7 ja



## STAȚIA OPERATORULUI

### Comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi

Comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (1) activează comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (dreapta) (2) pe consola dreaptă sau pe maneta joystick-ului multifuncțional.

Atunci când comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (1) este în poziția ON (PORNIT), mărtoșul luminos pentru comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (3) este aprins pe monitorul principal. În acest moment, LED-ul pentru comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (1) nu se aprinde.

#### NOTĂ

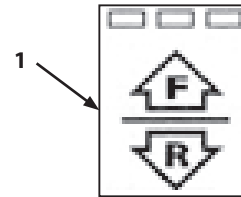
Atunci când comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (dreapta) (2) este activat, mărtoșul comutatorului de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (3) va apărea așa cum este ilustrat mai jos.



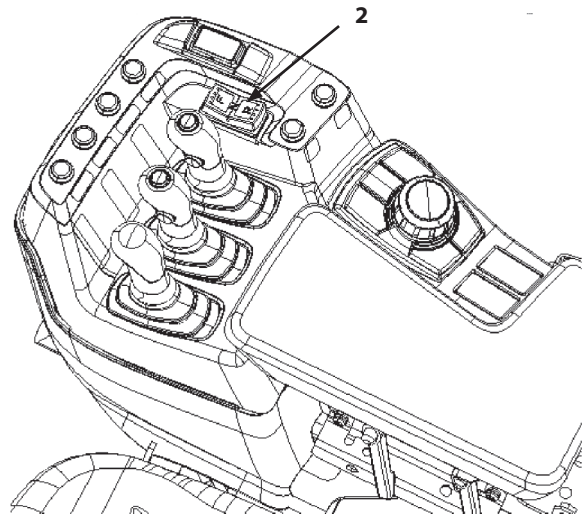
Mărtoșul luminos pentru comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (3)

MNEK-13-007 ja

Când comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (1) este ON (PORNIT), apăsând fie (F), fie (R) pe comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (dreapta) (2) pune utilajul în mers înainte sau înapoi.

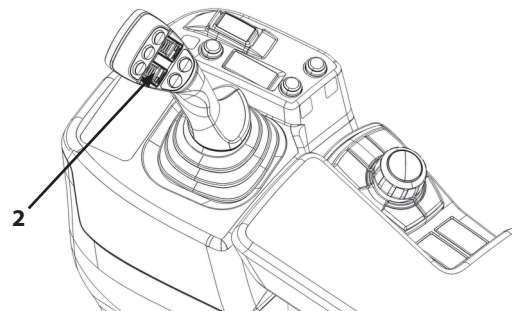


MNUD-01-209-1 ja



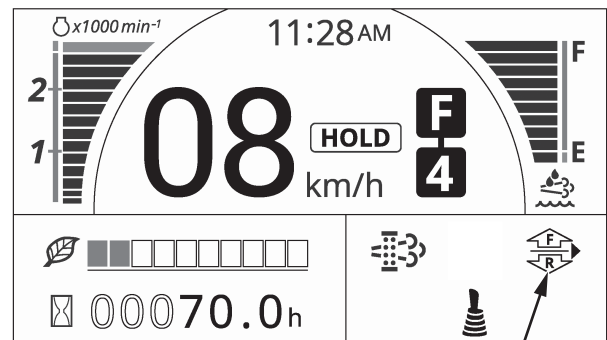
Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-01-027-3 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-01-099-1 ja



3

MNUD-01-018-11 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi

1. Puneți comutatorul frânei de parcare în poziția ON (PORNIT) și acționați frâna de mână. Asigurați-vă că atât maneta de deplasare înainte/înapoi (4), cât și comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (dreapta) (2) sunt în neutru (N).

#### AVERTISMENT

**Din motive de siguranță în acest moment, apăsați pedala de frână.**

2. Rotirea comutatorului de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (1) pe ON (PORNIT) aprinde comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (3).

#### NOTĂ

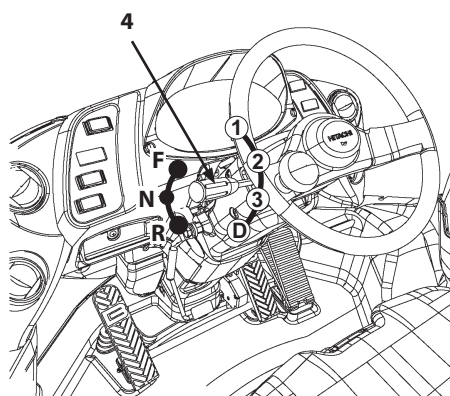
Atunci când comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (dreapta) (2) este activat, mărtoșul comutatorului de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (3) va apărea așa cum este ilustrat mai jos.



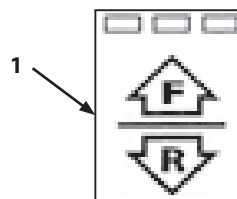
Mărtoșul luminos pentru comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (3)

MNEK-13-007 ja

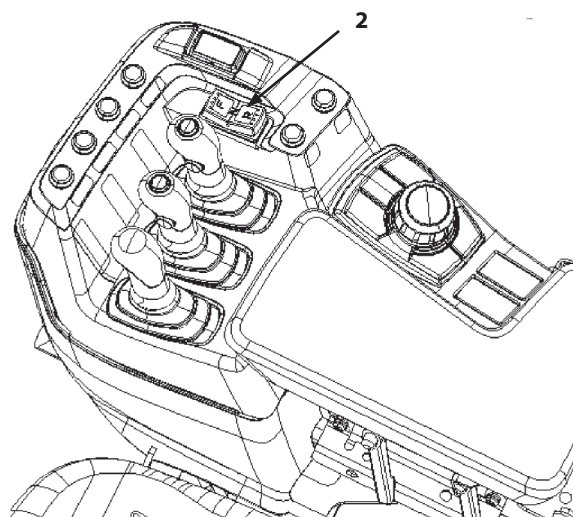
3. Puneți comutatorul pentru frâna de parcare în poziția OFF (OPRIT). Apăsați fie (F), fie (R) pe comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (dreapta) (2) pentru a pune utilajul în mers înainte sau înapoi.



MNUD-01-009-3 ja

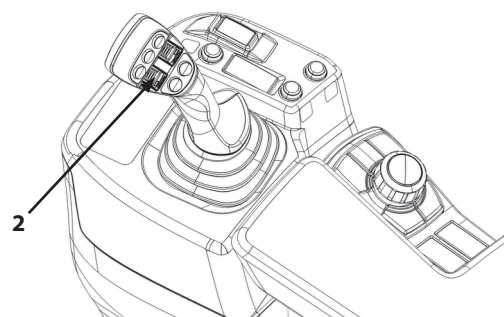


MNUD-01-209-1 ja



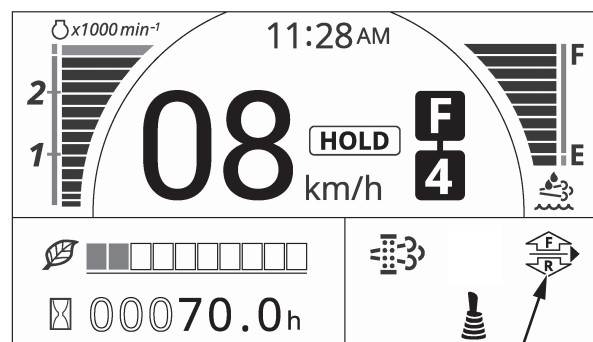
Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-01-027-3 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-01-099-1 ja

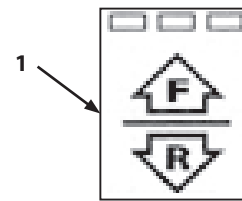


MNUD-01-018-11 ja

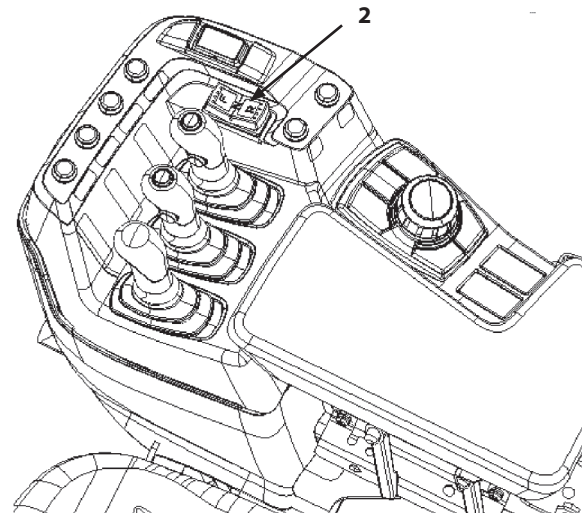
## STAȚIA OPERATORULUI

### NOTĂ

- Dacă fie maneta de deplasare înainte/înapoi (4), fie comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (dreapta) (2) se află în orice altă poziție decât (N), comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (1) nu se va ACTIVA. (Comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (dreapta) (2) este dezactivat). Pe submonitor va apărea un mesaj de confirmare a poziției neutre.
- Pentru detalii privind operarea comutatorului de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (dreapta) (2), consultați "Comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi" la pagina (4-7) sau "Comutarea între înainte/înapoi" la pagina (4-27).

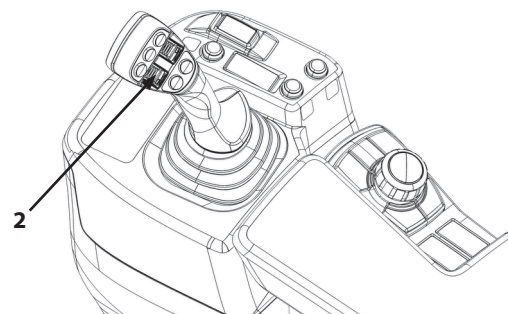


MNUD-01-209-1 ja



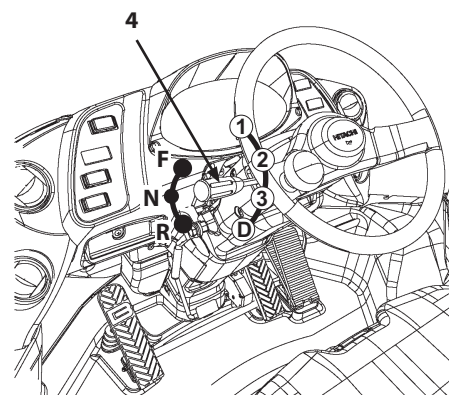
Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-01-027-3 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-01-099-1 ja



MNUD-01-009-3 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Comutator de control al vitezei de apropiere

Comutatorul de control al vitezei de apropiere (1) setează viteza utilajului atunci când se apropie de un camion pentru a arunca o sarcină.

De fiecare dată când este apăsat comutatorul de control al vitezei de apropiere (1), acesta comută viteza utilajului de la OFF (OPRIT)→Rapid→Mediu→Lent→OFF (OPRIT), în ordine.

Încărcarea la o basculantă este determinată de înălțimea brațului de ridicare atunci când se deplasează înainte cu o anumită viteză sau mai mare. Turația motorului este limitată automat, reducând viteza utilajului.

Operatorul poate seta o viteză preferată în funcție de distanța de deplasare și de condițiile de operare, sporind astfel eficiența carburantului și operativitatea.

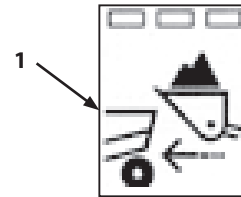
#### NOTĂ

- Când setarea comutatorului este OFF (OPRIT), viteza de apropiere va fi după cum urmează.

ZW220-7 : Aprox. 12 km/h

ZW250-7 : Aprox. 11 km/h

- Când este selectat "Slow" (Lent), viteza este redusă la 8 până la 9 km/h, chiar și cu pedala de accelerație complet apăsată.



MNUD-01-210-1 ja

Funcție	Lampă pilot			
	■ ■ ■	□ ■ ■	□ □ ■	□ □ □
Funcție	OFF (OPRIT)	Rapid	Mediu	Lent

□: LED ON (PORNIT)

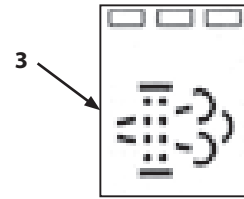
■: LED OFF (OPRIT)

## STAȚIA OPERATORULUI

### Comutator pentru regenerarea dispozitivului de post-tratare

Apăsarea comutatorului de regenerare manuală a dispozitivului de post-tratare (3) începe regenerarea manuală. Pentru detalii despre procesul de regenerare, consultați "Regenerarea manuală a dispozitivului post-tratare" de la pagina (1-36).

Dacă nu a fost făcută o solicitare de regenerare manuală a dispozitivului de post-tratare, regenerarea manuală nu va începe chiar dacă este apăsat comutatorul.



MNUD-01-211-1 ja

	Lampă pilot	
	■ ■ ■	■ □ ■
Funcție	OFF (OPRIT)	ON (PORNIT)

□: LED ON (PORNIT)

■: LED OFF (OPRIT)

## STAȚIA OPERATORULUI

### Comutator ON/OFF (PORNIT/OPRIT) pentru mod putere

Prin apăsarea comutatorului modului de putere (1) se ACTIVEAZĂ/DEZACTIVEAZĂ modul de putere.

[OFF] (OPRIT) (mod standard)

Toate LED-urile comutatorului modului de putere (1) sunt OFF (OPRIT).

Acest lucru este potrivit pentru lucrul cu accent pe eficiența consumului de carburant.

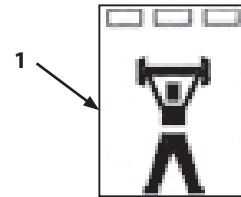
În mod automat, transmisia se schimbă relativ devreme.

[ON (PORNIT)]

Cu toate LED-urile comutatorului modului de alimentare (1) OPRIT, comutatorul modului de putere (1). Luminile LED de mijloc și modul de putere pornesc.

Acest lucru este potrivit pentru săpături grele, cu accent pe volumul de muncă.

În mod automat, transmisia se schimbă la momentul standard.



MNUD-01-212-2 ja

Funcție	Lampă pilot	
	■ ■ ■	■ □ ■
	OFF (OPRIT)	ON (PORNIT)

□: LED ON (PORNIT)

■: LED OFF (OPRIT)

#### NOTĂ

Apăsarea comutatorului rapid de alimentare PORNEȘTE LED-ul din mijloc. Pentru detalii despre comutatorul de putere rapidă, consultați "Comutator Putere Rapidă" la pagina (1-169).

## STAȚIA OPERATORULUI

### Comutator de inhibare a regenerării dispozitivului de post-tratare

#### IMPORTANT

**Regenerarea dispozitivului de post-tratare poate fi inhibată din acest ecran, pentru a preveni regenerarea automată în timpul funcționării utilajului într-o zonă cu mult praf sau în interior.**

Apăsarea comutatorului de inhibare a regenerării dispozitivului de post-tratare (1) activează funcția ON/OFF (PORNIT/OPRIT).

Setarea de inhibare a regenerării dispozitivului post-tratare poate fi selectată din meniul principal al monitorului fie pentru Auto/Manual, fie pentru Auto Only (Doar Auto). Pentru detalii, consultați "Inhibarea regenerării dispozitivului post-tratament" la pagina (1-52).

[OFF (OPRIT)]

Toate LED-urile comutatorului de inhibare a regenerării dispozitivului de post-tratare (1) sunt STINSE.

Funcția de inhibare a regenerării dispozitivului de post-tratare este OFF (OPRIT).

Când sunt îndeplinite condițiile, se efectuează regenerarea automată. Apăsarea comutatorului de regenerare manuală a dispozitivului de post-tratare (3) de pe panoul de comutare începe regenerarea manuală.

Consultați secțiunea "Dispozitivul de post-tratare" pentru detalii despre regenerarea manuală la pagina (1-36).

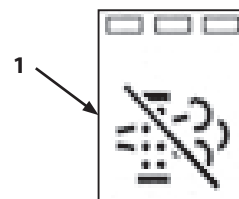
[ON (PORNIT)]

Cu toate LED-urile sale OPRITE, apăsați comutatorul de regenerare a dispozitivului de post-tratare (1). Luminile LED de mijloc și funcția de inhibare a regenerării dispozitivului de post-tratare SE APRINDE. Martor luminos de inhibare a regenerării (2) este afișat pe monitorul principal.

Regenerarea automată nu funcționează automat și regenerarea manuală nu poate fi efectuată.

#### IMPORTANT

**Dacă utilajul funcționează continuu cu regenerarea dispozitivului de post-tratare inhibată, dispozitivul se va înfunda. Când este afișată o solicitare de regenerare a dispozitivului de post-tratare, mutați imediat utilajul într-un loc sigur și efectuați o regenerare manuală conform procedurii specificate. Neefectuarea unei regenerări manuale poate duce la deteriorarea dispozitivului de post-tratare. Consultați secțiunea "Dispozitivul de post-tratare" pentru detalii despre regenerarea manuală.**

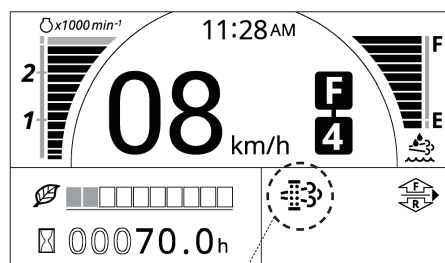


MNUD-01-213-1 ja

Funcție	Lampă pilot	
	■ ■ ■	■ □ ■
	OFF (OPRIT)	ON (PORNIT)

□: LED ON (PORNIT)

■: LED ON (PORNIT)



MNTL-MT-001-10 ja

MDAA-01-282-1 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Comutator de comandă a cursei

#### AVERTISMENT

- Pentru siguranță, opriți utilajul și coborâți cupa la sol înainte de a porni funcția de control al cursei.
- **OPRIȚI** comutatorul controlului cursei atunci când acționați atașamentul frontal cu funcția de flotare (taluzare, nivelare, dezăpezire etc.), atunci când conduceți, cu atașamentul ridicat sau în timpul întreținerii și inspecției. În anumite condiții, brațul se poate ridica sau cădea, rezultând o operare instabilă a utilajului, ducând la accident și/sau rănire.
- Când lucrați cu operarea de control al cursei, încetiniți. Dacă se aplică o sarcină bruscă pe atașament, o mare presiune va fi transmisă acumulatorului, provocând scurgerea gazului.

Funcția de control al cursei suprimă vibrațiile verticale ale atașamentului în timpul conducerii, permițând astfel o cursă mai confortabilă. De asemenea, ajută utilajul să călătorească mai stabil, împiedicând astfel vărsarea sarcinii din cupă.

#### Operarea comutatorului de comandă a cursei

Apăsarea comutatorului de control al cursei (1) comută funcția între modul OFF (OPRIT) și modul AUTO.

[OFF (OPRIT)]

Când comutatorul de control al cursei (1) este OPRIT, controlul cursei nu funcționează.

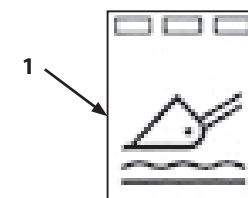
[AUTO]

Comutarea comutatorului de control al cursei (1) la AUTO activează senzorul de viteză al vehiculului și controlerul acestuia. Când viteza vehiculului depășește setarea vitezei, funcția începe să funcționeze automat. Controlul cursei nu funcționează atunci când viteza vehiculului scade sub setarea vitezei.

Controlul cursei nu funcționează atunci când comutatorul de pornire este în poziția OFF (OPRIT), chiar dacă comutatorul de control al cursei (1) este pe AUTO. În plus, controlul cursei este anulat dacă comutatorul de control al cursei (1) este pe AUTO și motorul este oprit.

#### NOTĂ

Când se află într-o atitudine de săpare înainte, sistemul ajustează automat setarea vitezei de activare/dezactivare a vehiculului, astfel încât controlul cursei să nu funcționeze.



MNUD-01-214-1 ja

Funcție	Lampă pilot	
	■ ■ ■	■ □ ■
	OFF (OPRIT)	AUTO

□: LED ON (PORNIT)

■: LED OFF (OPRIT)



## STAȚIA OPERATORULUI

### Comutatoare ștergătoare față/spate

Apăsați comutatorul ștergătorului din față (1) pentru a-l acționa.

### IMPORTANT

**Acordați atenție stării ștergătoarelor și suprafeței parbrizului (când sunt uscate sau înghețate), deoarece parbrizul, lamele ștergătoarelor, motorul și releul pot fi zgâriate sau deteriorate în astfel de condiții.**

- Când parbrizul este prăfuit sau încrustat cu zăpadă, ștergeți zăpada sau praful și folosiți dezghețatorul pentru a îndepărta gheața înainte de a utiliza ștergătoarele.
- Utilizați un lichid de spălare rezistent la îngheț.
- Când parbrizul este uscat, stropiți-l cu lichid de spălare înainte de a utiliza ștergătorul. De asemenea, în condiții relativ uscate (zăpadă ușoară sau ploaie), operarea continuă a ștergătorului poate cauza defectarea acestuia. Luați măsuri de precauție, cum ar fi operarea intermitentă sau oprirea comutatorului ori de câte ori nu este necesar.
- Dacă este echipat cu un dispozitiv de dezghețare încorporat în sticlă, aveți grijă să nu lăsați comutatorul ON (PORNIT) pentru o perioadă lungă de timp, deoarece acest lucru poate provoca arsuri ale lamelor ștergătoarelor.

#### NOTĂ

*Dacă comutatorul de pornire este rotit în poziția OFF (OPRIT) în timp ce ștergătorul funcționează, acesta funcționează până când revine la poziția de origine.*

### Operarea ștergătorului din față

De fiecare dată când este apăsat comutatorul ștergătorului din față (1), acesta comută mișcarea ștergătorului față în ordinea OFF (OPRIT)→INT (Intermitent)→Redus→Ridicat→OFF (OPRIT). Apăsarea îndelungată a comutatorului îl pune pe OFF (OPRIT).

[OFF (OPRIT)]

Ștergătorul din față se oprește și revine la poziția sa de origine.

[INT] (Intermitent)

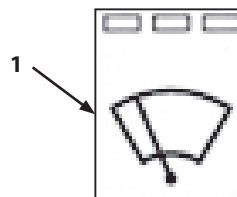
Ștergătorul din față operează intermitent.

[Redus]

Ștergătorul din față operează la viteză mică.

[Ridicat]

Ștergătorul din față operează la viteză mare.



MNUD-01-215-1 ja

Funcție	Lampă pilot			
	■ ■ ■	□ ■ ■	□ □ ■	□ □ □
	OFF (OPRIT)	INT (Intermitent)	Redus	Ridicat

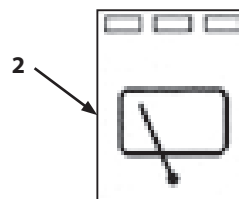
□: LED ON (PORNIT)

■: LED OFF (OPRIT)

## STAȚIA OPERATORULUI

### Operarea ștergătorului din spate

Comutatorul ștergătorului spate (2) pornește ștergătorul spate ON/OFF (PORNIT/OPRIT).



MNUD-01-216-1 ja

	Lampă pilot	
	■ ■ ■	■ □ ■
Funcție	OFF (OPRIT)	ON (PORNIT)

□: LED ON (PORNIT)

■: LED OFF (OPRIT)

## STAȚIA OPERATORULUI

### Comutator al spălătorului față/spate

Prin apăsarea comutatoarelor de spălare (1)(2) se pulverizează lichid de spălare pe parbrizele față/spate înainte ca ștergătoarele acestora să funcționeze.

### IMPORTANT

**Motorul spălătorului din rezervorul fluidului de spălare poate fi deteriorat dacă fluidul de spălare este pulverizat mai mult de 20 de secunde sau dacă este utilizat fără a fi pulverizat lichid. Urmăriți cât timp este pulverizat lichidul și că lichidul este pulverizat.**

- Utilizați un lichid de spălare rezistent la îngheț.
- Când parbrizul este uscat, stropiți-l cu lichid de spălare înainte de a utiliza ștergătorul. De asemenea, în condiții relativ uscate (zăpadă ușoară sau ploaie), operarea continuă a ștergătorului poate cauza defectarea acestuia. Luați măsuri de precauție, cum ar fi operarea intermitentă sau oprirea comutatorului ori de câte ori nu este necesar.

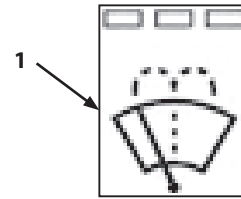
### Operarea spălătorului

Când comutatorul de spălare față (1) este apăsat, acesta pulverizează lichidul de spălare de la duza față și acționează ștergătorul față.

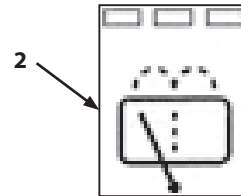
Când comutatorul de spălare spate (2) este apăsat, acesta pulverizează lichidul de spălare de la duza spate și acționează ștergătorul spate.

### NOTĂ

*Lămpile cu leduri pentru comutatorul spălătorului din față (1) și comutatorul pentru spălătorul din spate (2) nu se aprind.*



MNUD-01-217-1 ja



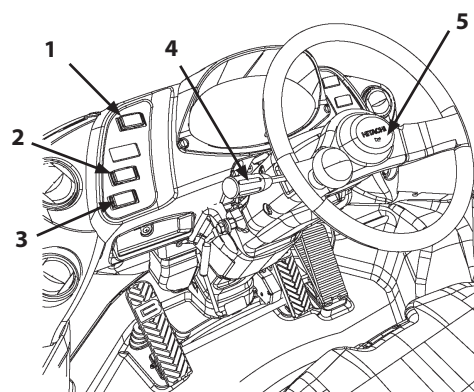
MNUD-01-218-1 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

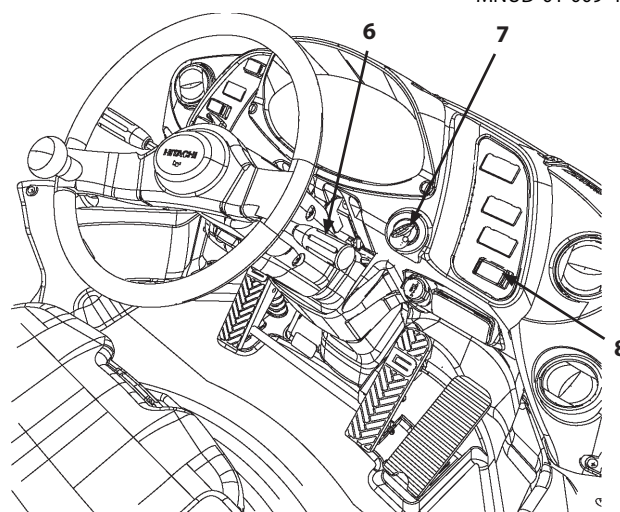
### Comutatoarele consolei din față (conținut ilustrativ)

Denumirile și dispunerea comutatoarelor de pe consola frontală a stației operatorului sunt prezentate mai jos. Pentru detalii, consultați pagina din paranteze ( ).

- 1- Comutator pentru frâna de parcare (1-151)
- 2- Comutator lumini de lucru (1-153)
- 3- Butonul pentru luminile de avarie (1-154)
- 4- Comutatorul pentru schimbare treaptă de viteză (1-156)
- 5- Buton pentru claxon (1-155)
- 6- Maneta luminilor de semnalizare a schimbării direcției de mers (4-6)  
Comutator lumini (1-157)  
Comutatorul pentru fază lungă-fază scurtă (1-159)
- 7- Comutator de pornire (1-160)
- 8- Comutator de verificare a direcționării de urgență (1-161)



MNUD-01-009-4 ja



MNUD-01-010-3 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

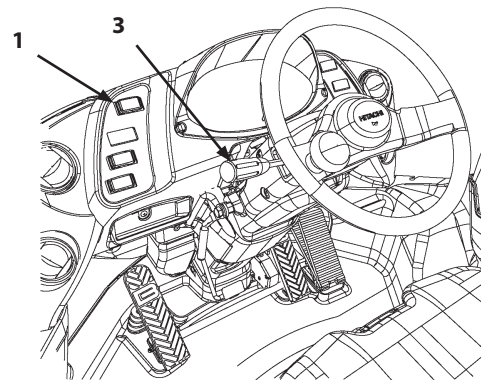
### Comutator pentru frâna de parcare

#### **AVERTISMENT**

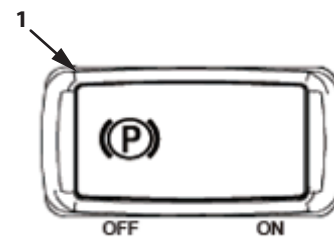
- **Cuplați întotdeauna frâna de parcare atunci când parcați sau părăsiți utilajul, pentru a preveni un accident provocat de deplasarea necontrolată a utilajului.**
- **Nu aplicați frâna de parcare în timpul deplasării, cu excepția situațiilor de urgență.**
- **Cuplați frâna de parcare după ce utilajul s-a oprit.**
- **Cuplarea acesteia în timpul mersului este periculoasă din cauza decelerării bruște. Poate rezulta și uzura și/sau deteriorarea prematură a frânei de parcare. Când frâna de parcare a fost angajată în caz de urgență în timpul conducerii, consultați dealerul autorizat pentru a inspecta frâna de parcare.**
- **Dacă există presiune reziduală în acumulator atunci când motorul este oprit, frâna de parcare poate fi eliberată.**
- **Dacă frâna de parcare este eliberată cu motorul oprit pe o pantă, utilajul va începe să coboare imediat.**  
**Din motive de siguranță, eliberați frâna de parcare numai atunci când motorul este în funcțiune.**

Când frâna de parcare (1) este în poziția ON (PORȚIT), se activează frâna de parcare și se aprinde martorul frânei de parcare (2).

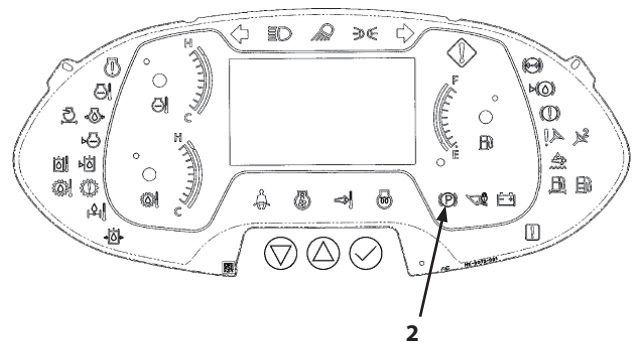
Pentru a elibera, apăsați partea OFF (OPRIT) a comutatorului frânei de parcare (1). Apăsați comutatorul astfel încât să facă clic de două ori și asigurați-vă că martorul frânei de parcare (2) SE STINGE.



MNUD-01-009-5 ja



MNUD-01-146-1 ja

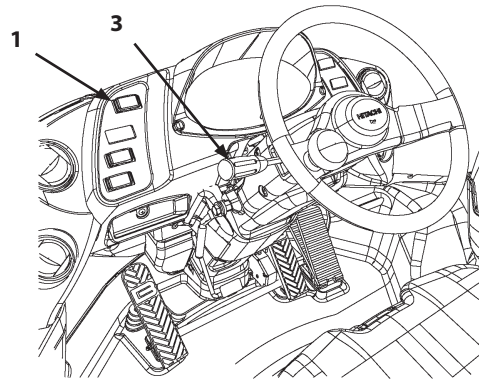


MNUD-01-030-8 ja

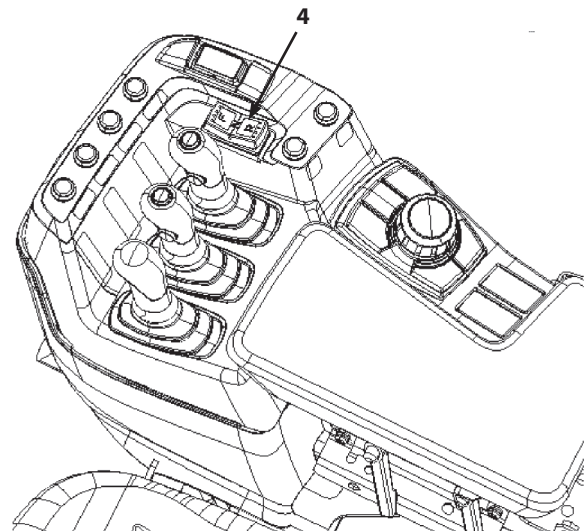
## STAȚIA OPERATORULUI

### NOTĂ

- Din motive de siguranță, utilajul nu se mișcă atunci când frâna de parcare este acționată, chiar dacă maneta de deplasare înainte/înapoi (3) este în față (F) sau înapoi (R).
- Din motive de siguranță, frâna de mână funcționează atunci când motorul se oprește, chiar dacă comutatorul frânei de parcare (1) este în poziția OFF (OPRIT).  
Pentru a reporni motorul, asigurați-vă că maneta de deplasare înainte/înapoi (3) și comutatorul înainte/înapoi (4) sunt în poziția neutră (N).
- Frâna de parcare se cuplează atunci când cheia este în OPRITĂ.

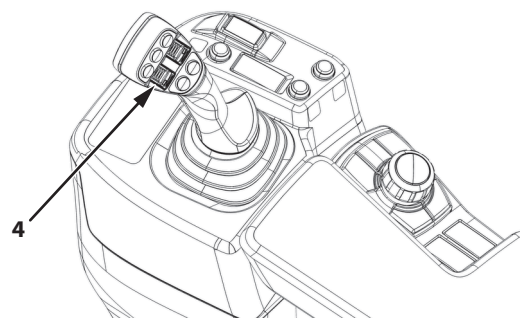


MNUD-01-009-5 ja



Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-01-027-4 ja






Comandă de tip joystick multifuncțional


MNUD-01-099-5 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Comutatorul pentru luminile de lucru

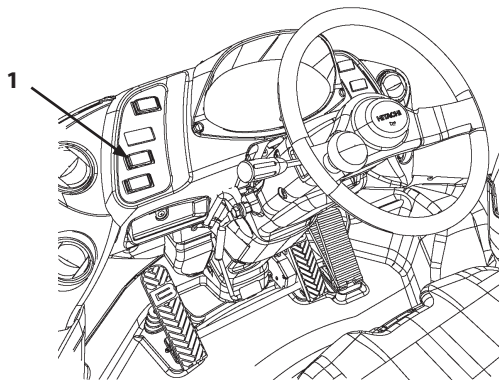
Apăsând partea  laterală a comutatorului (1) când comutatorul de lumină este pornit  sau  aprinde luminile de lucru frontale (2).

Luminile de lucru din spate (3) nu SE APRIND.

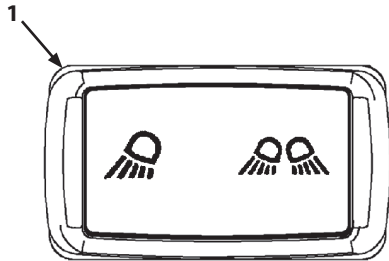
Când  este apăsată partea laterală a comutatorului (1), luminile de lucru din față (2) și din spate (3) SE APRIND.

### ATENȚIE

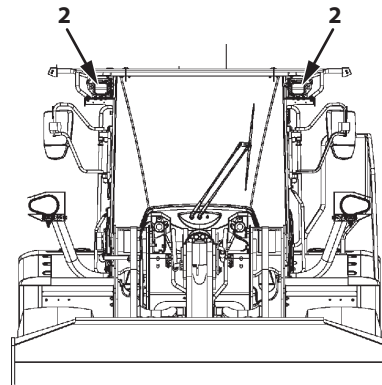
**Nu aprindeți luminile de lucru atunci când conduceți pe un drum public.**



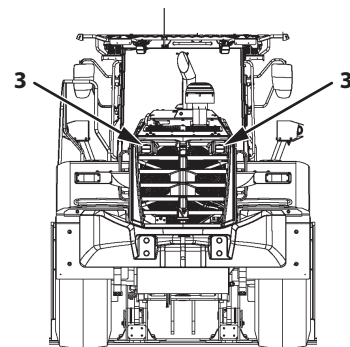
MNUD-01-009-6 ja



MNUD-01-081-1 ja

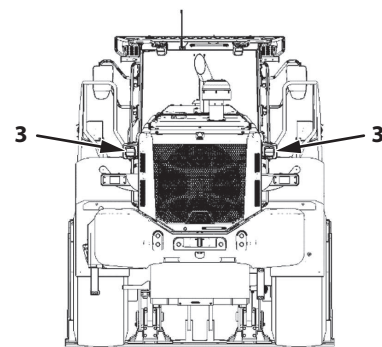


MNUD-01-054-1 ja



ZW220-7

MNUD-01-055-1 ja




ZW250-7


MNUD-01-167-1 ja

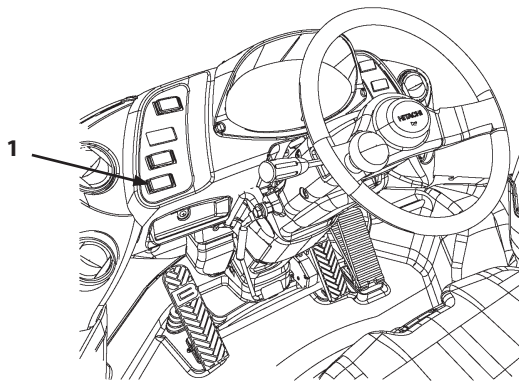
## STAȚIA OPERATORULUI

### Butonul pentru luminile de avarie

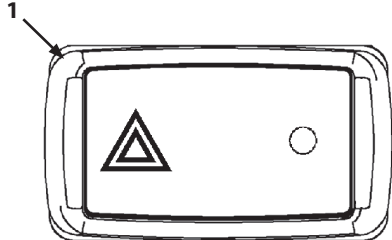
#### IMPORTANT

Nu lăsați Butonul pentru luminile de avarie (1) pe partea  cu motorul oprit, deoarece acest lucru descarcă bateria.

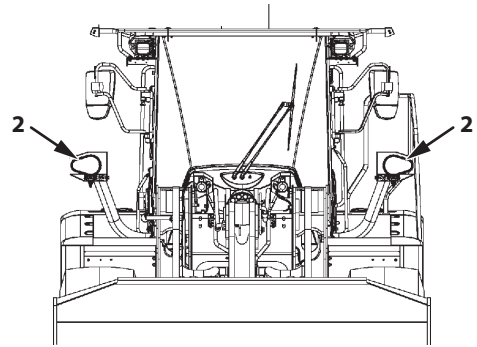
Utilizați acest buton atunci când utilajul are o defecțiune pentru a anunța alte vehicule că are o situație de urgență. Apăsarea butonului pentru luminile de avarie (1) în lateral  face ca marorii luminoși de direcție stânga, dreapta, față și spate (2) să clipească. Pentru a-i opri, apăsați partea opusă a butonului pentru luminile de avarie (1).



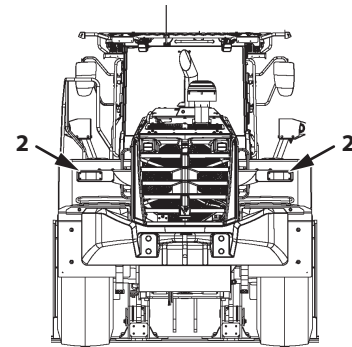
MNUD-01-009-7 ja



MNUD-01-135-1 ja

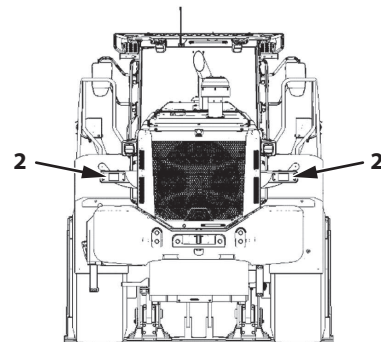


MNUD-01-054-2 ja



ZW220-7

MNUD-01-055-2 ja



ZW250-7

MNUD-01-167-2 ja

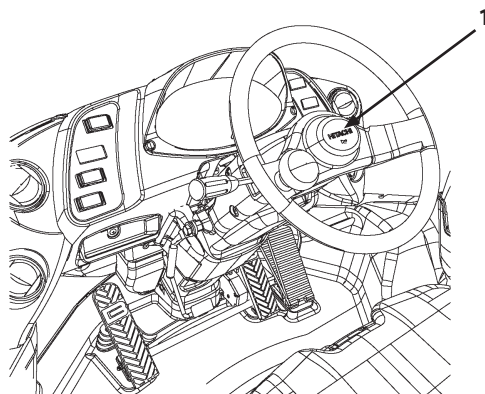


## STAȚIA OPERATORULUI

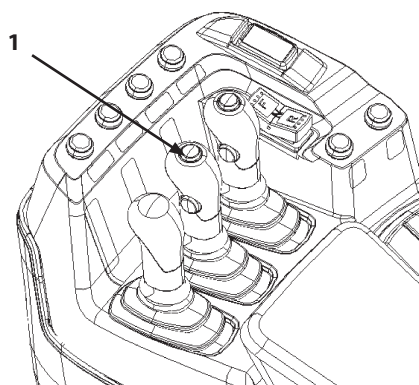
---

### Buton pentru claxon

Apăsați butonul pentru claxon (1) pentru a claxona.  
Pentru a fi ușor de utilizat în timpul lucrului, există și un buton de claxon pe maneta de comandă a atașamentului frontal.

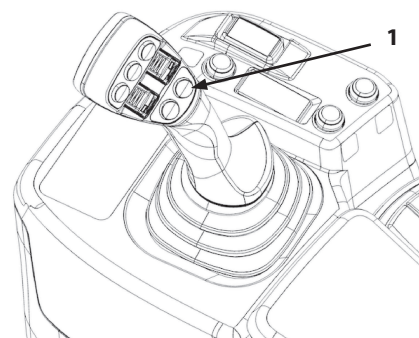


MNUD-01-009-9 ja



Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-05-003-1 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-05-004-2 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Comutatorul pentru schimbare treaptă de viteză

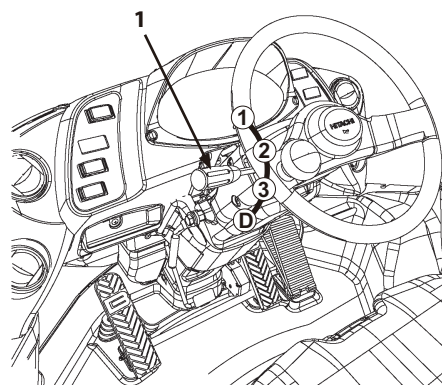
Pur și simplu rotiți comutatorul pentru schimbare treaptă de viteză (1) în orice poziție pentru a schimba vitezele.

Înainte	Înapoi
1-5	1-3

Selectați cea mai bună poziție de schimb pentru munca implicată.

#### NOTĂ

Poziția schimbătorului "D" poate să fie setată în 4 sau 5 prin comutatorul limitat pentru treapta maximă de viteză de pe panoul cu comutatoare. Consultați pagina "Comutator cu viteză maximă limitată" (1-136) pentru funcționarea maximă a comutatorului cu viteză limitată.



MNUD-01-009-20 ja

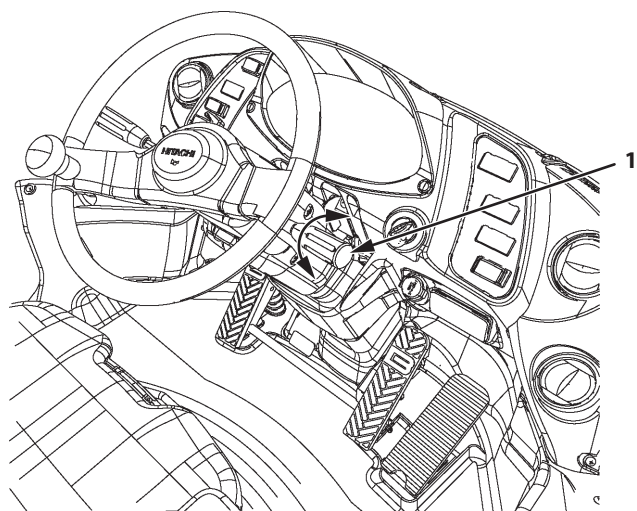
## STAȚIA OPERATORULUI

### Comutator lumini

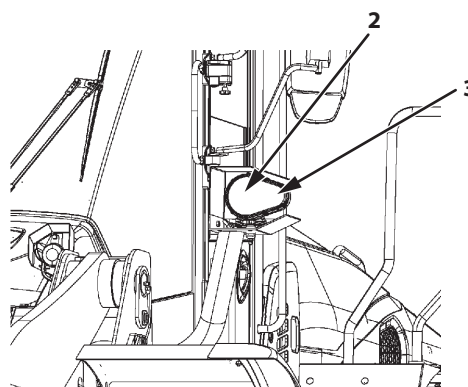
Comutatorul pentru lumini (1) are 2 niveluri și ACTIVEAZĂ (☀️) sau DEZACTIVEAZĂ (✖️) diferitele echipamente ca mai jos, în funcție de nivel.

- 2- Faruri
- 3- Lumini de semnalizare a schimbării direcției de mers, lumini de avarii, lumini de poziție
- 4- Lumini de semnalizare a schimbării direcției de mers, lumini de avarii
- 5- Lumini stopuri de frână, lumini din spate
- 6- Lumină număr de înmatriculare

Poziție comutator lumini	Faruri	Lumini de poziție	Lumini din spate	Lumină număr de înmatriculare	Lumină de la panoul de monitorare
OFF (OPRIT)	✖️	✖️	✖️	✖️	✖️
☀️	✖️	☀️	☀️	☀️	☀️
☀️	☀️	☀️	☀️	☀️	☀️

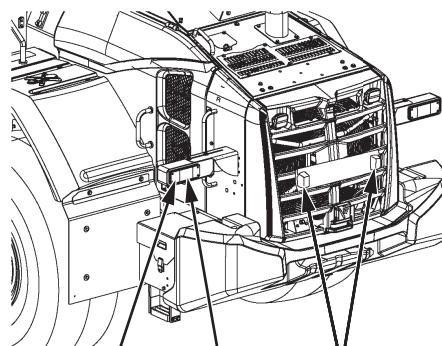


MNUD-01-010-8 ja



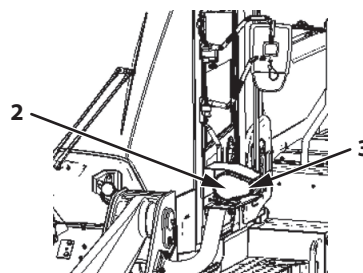
ZW220-7

MNUD-01-056-1 ja



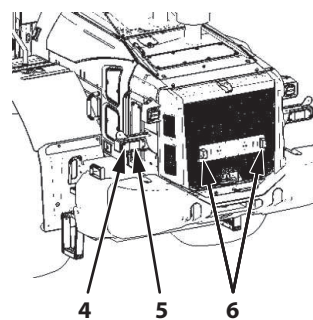
ZW220-7

MNUD-01-057-1 ja



ZW250-7

MNUD-01-168-1 ja




ZW250-7

MNUD-01-169-1 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

---

### NOTĂ

Când comutatorul pentru lumini este în poziția , luminile rămân APRINSE, chiar dacă comutatorul de pornire este OFF (OPRIT). Acestea pot fi utilizate ca lumini de parcare, de exemplu pe drumurile publice. Dacă comutatorul pentru lumini se află în altă poziție decât OFF (OPRIT), atunci când comutatorul de pornire este OFF (OPRIT), soneria sună aproximativ 10 secunde pentru a reaminti operatorului să le OPREASCĂ. Soneria nu mai sună atunci când comutatorul pentru lumini sau comutatorul de pornire este OFF (OPRIT).

### **IMPORTANT**

**Nu folosiți luminile de mai sus pentru o lungă perioadă de timp cu motorul oprit, deoarece acest lucru va descărca bateria.**

## STAȚIA OPERATORULUI

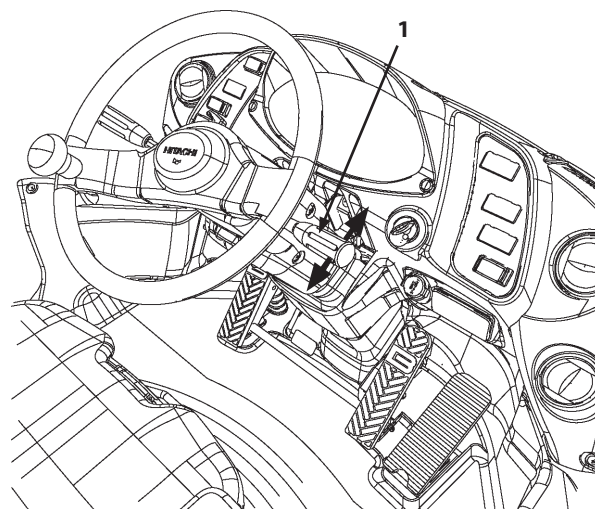
### Comutatorul pentru fază lungă/fază scurtă

Comutatorul pentru fază lungă și fază scurtă ridică și coboară farurile.

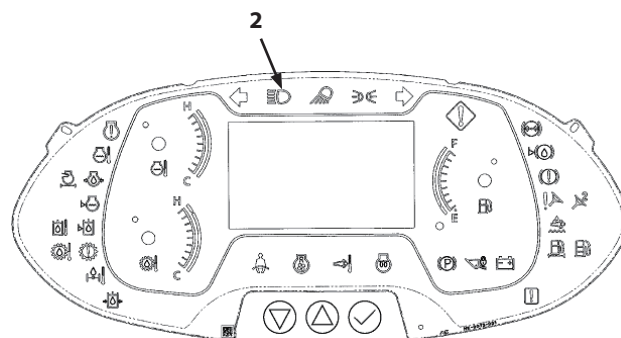
#### **ATENȚIE**

**Când vehiculele care se apropie sunt aproape sau când depășești altele, conduceți cu farurile în poziția de fază scurtă.**

Când farurile sunt PORNITE, coborârea manetei de semnalizare a schimbării direcției de mers (1) le schimbă pe faza lungă și face ca matorul de fază lungă (2) să lumineze. Ridicarea manetei de semnalizare a schimbării direcției de mers (1) schimbă farurile pe fază scurtă și OPREȘTE matorul de fază lungă (2).



MNUD-01-010-4 ja



MNUD-01-030-9 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Comutator de pornire

#### AVERTISMENT

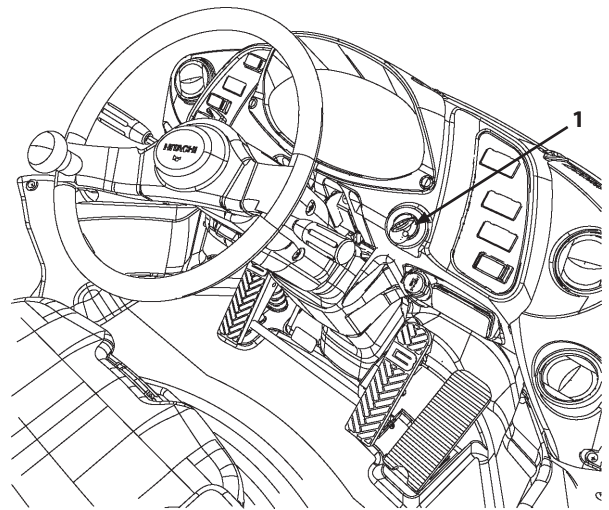
- La pornirea motorului, puneți maneta F-N-R și comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi în neutru (N), acționați frâna de mână, blocați maneta neutră și blocați maneta de comandă a atașamentului frontal. Pentru detalii, consultați secțiunea "Pornirea și oprirea motorului".
- Nu opriți comutatorul de pornire (1) în timp ce conduceți. În acest caz, atât direcția, cât și frânele devin inoperabile.

A - OFF (OPRIT) (Motor oprit)

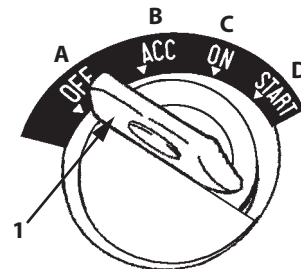
B- ACC (Radio)

C- ON (PORNIT) (Pornire)

D- START (Pornire motor)



MNUD-01-010-5 ja



MNTL-01-094-3 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Comutator de verificare a direcționării de urgență

Comutatorul de verificare a direcționării de urgență (1) este destinat verificării funcționării pompei de direcție de urgență.

În timp ce comutatorul (1) este apăsat în poziția ON (PORNIT), pompa de direcție de urgență funcționează și matorul secundar de direcție (2) SE APRINDE.

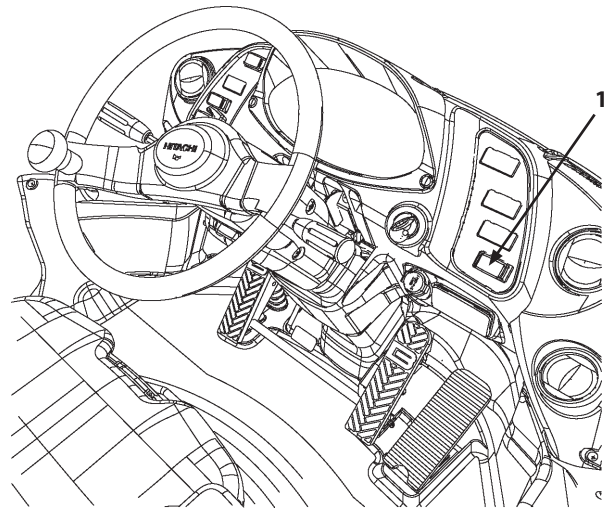
Odată ce funcționarea pompei de direcție de urgență este confirmată, eliberați comutatorul. Comutatorul (1) revine la OFF (OPRIT).

### IMPORTANT

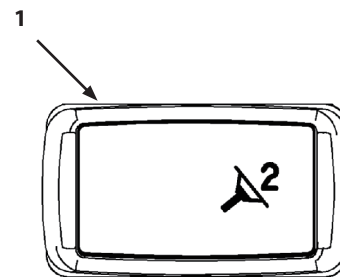
**Verificați funcționarea pompei timp de 1 până la 2 secunde, deoarece consumă o cantitate mare de energie electrică.**

#### NOTĂ

*Sistemul de direcție de urgență este verificat automat timp de aproximativ 2 secunde la pornirea motorului. Pompa poate fi auzită funcționând în acest timp.*

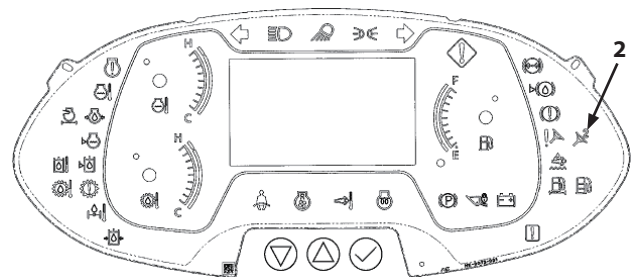


MNUD-01-010-6 ja



ON

MNUD-01-058-1 ja



MNUD-01-030-10 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

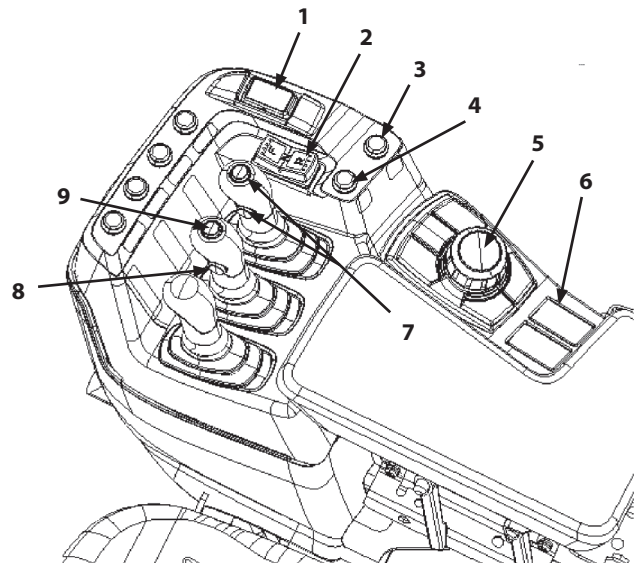
### Consola din dreapta și comutatoarele manetei de comandă (conținut ilustrativ)

Numele și dispunerea comutatoarelor de pe consola dreaptă și maneta de comandă a atașamentului frontal al stației operatorului sunt prezentate mai jos. Pentru detalii, consultați pagina din paranteze ( ).

- 1- Comutator de blocare manetă de comandă (1-163)
- 2- Comutator de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (dreapta) (4-7)
- 3- Comutator de menținere(1-164)
- 4- Ștergător rapid (1-165)
- 5- Controlerul submonitorului (1-166)
- 6- Comutator pentru cuplă rapidă (opțional) (1-168) (13-2)
- 7- Comutator DSS (trecere în treaptă de viteză inferioară) (1-167)
- 8- Comutator Putere rapidă (1-169)
- 9- Buton pentru claxon (1-155)
- 10- Comutator de control al bobinei 3 (opțional) (1-170)
- 11- Comutator de control al bobinei 4 (opțional) (1-170)

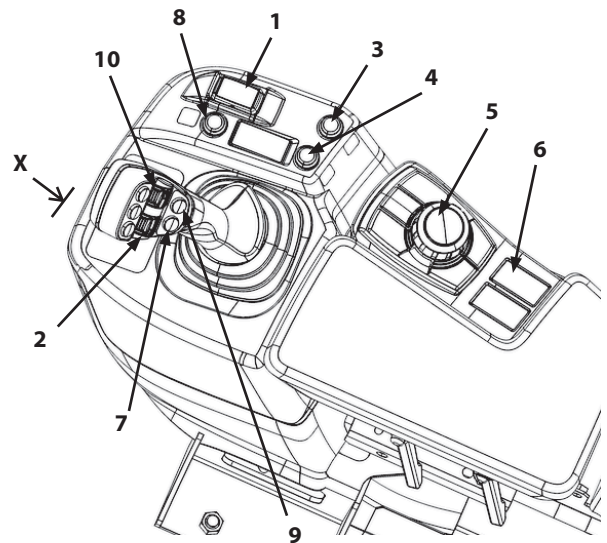
#### NOTĂ

Pentru informații despre comutatoarele de verificare a sarcinii utile, consultați "Comutatoare cu butoane funcționale" de la pagina (5-26).



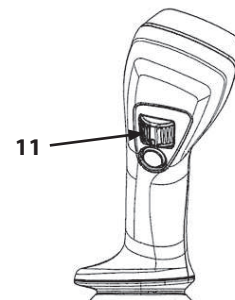
Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-01-027-5 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-01-028-2 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional (Vederea săgeții din X)

MNUD-05-002-1 ja



## STAȚIA OPERATORULUI

### Comutator de blocare manetă de comandă

#### **AVERTISMENT**

- Înainte de a părăsi stația operatorului, opriți întotdeauna motorul și puneți comutatorul de blocare a manetei de comandă (1) în poziția lock (blocat) (🔒).
- Puneți comutatorul de blocare a manetei de comandă (1) în poziția lock (blocat) (🔒) la sfârșitul lucrului sau pentru transport. Pentru detalii despre comutatorul de blocare a manetei de comandă (1), consultați "Blocare manetă de comandă" de la pagina (5-4).

Comutatorul de blocare a manetei de comandă (1) este proiectat pentru a împiedica acționarea accidentală să atingă din greșeală maneta atunci când porniți/opriți utilajul. Maneta de comandă a atașamentului frontal devine operabilă prin apăsarea Unblock (Deblocare) (🔓) pe comutatorul de blocare a manetei de comandă (1).

#### **NOTĂ**

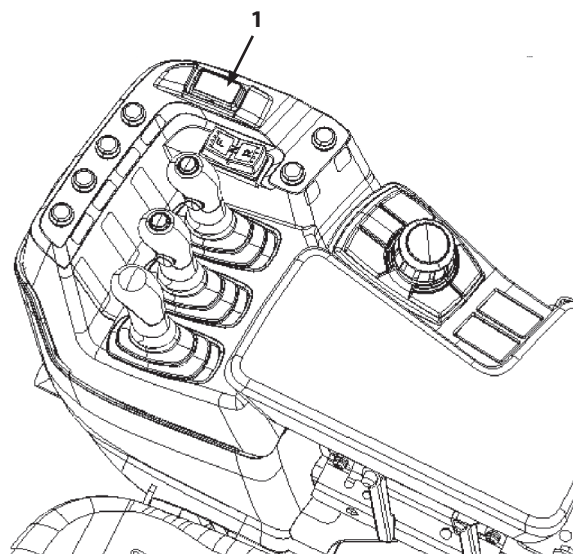
Atunci când comutatorul de blocare a manetei de comandă (1) este mutat în poziția Unlock (Deblocat) (🔓) cu maneta de comandă în poziția de operare, maneta nu funcționează. Puneți maneta de comandă înapoi în poziția neutră și apoi acționați maneta.

#### **IMPORTANT**

După pornirea motorului, alimentarea cu presiune a pilotului este întreruptă, indiferent dacă comutatorul de blocare a manetei de comandă este ON (PORNIT) sau OFF (OPRIT), pentru a verifica funcția de blocare a manetei de comandă. Dacă motorul este pornit și comutatorul de blocare a manetei de comandă este apăsat de la ON (PORNIT) la OFF (OPRIT), cu maneta de comandă în poziție de funcționare, operațiunile de încărcare nu pot fi efectuate. Puneți maneta de comandă înapoi în poziția neutră pentru o clipă și apoi acționați maneta.

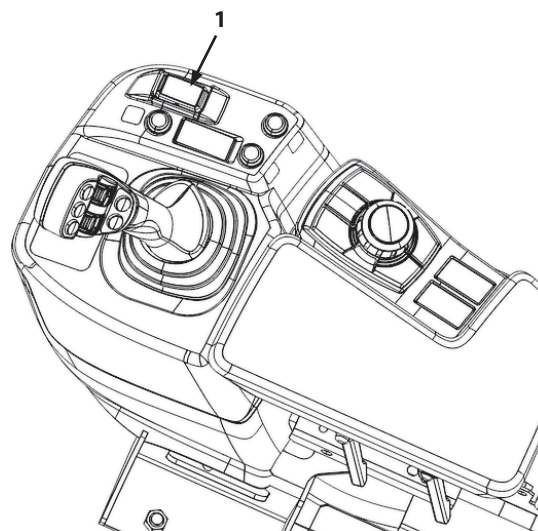
#### **NOTĂ**

Când comutatorul de blocare a manetei de comandă (1) se află în (🔒) poziția Lock (Blocat), funcția de control al deplasării este dezactivată.



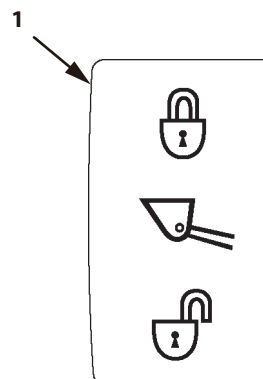
Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-01-027-6 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-01-028-3 ja



MNEC-01-015-2 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Comutator de menținere

Apăsați comutatorul de menținere (1) în timp ce lăsați utilajul să se deplaseze în modul de transmisie automată. Utilajul păstrează treapta de viteză care este afișată curent pe monitor.

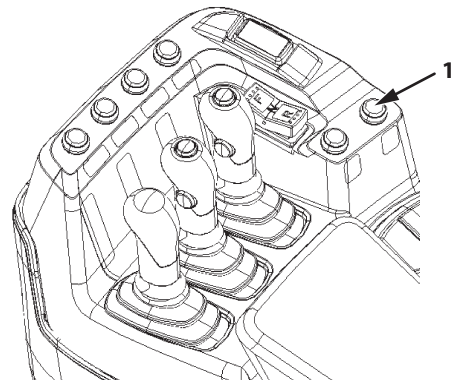
Martorul luminos "MENȚINERE" (2) apare pe monitorul principal.

Folosiți una dintre următoarele metode pentru a elibera funcția de menținere:

- Apăsați din nou și țineți apăsat comutatorul de menținere
- Schimbați treapta de viteză
- Schimbați modul de deplasare
- Apăsați DSS (trecere în treaptă de viteză inferioară)

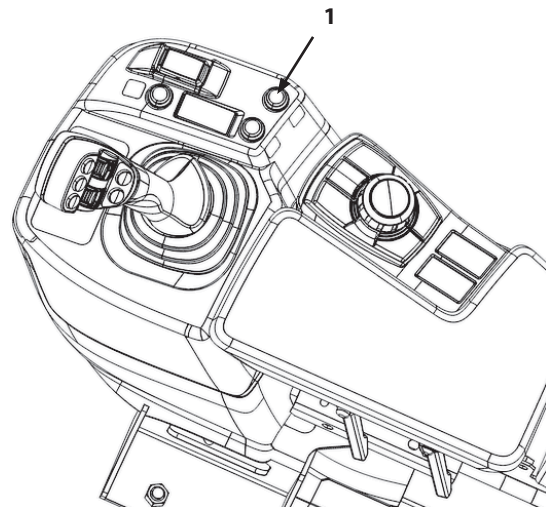
#### NOTĂ

*Blocarea nu funcționează în timp ce se menține intervalul de viteză.*



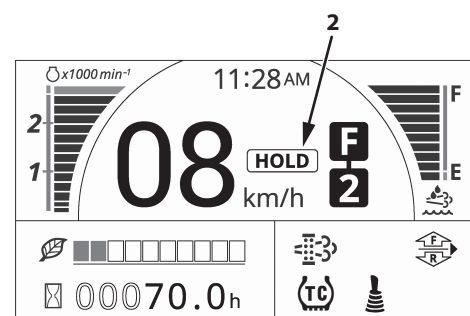
Comandă de tip apăsaare cu degetul

MNUD-05-003-26 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-01-028-4 ja



MNFQ-01-035-1 ja

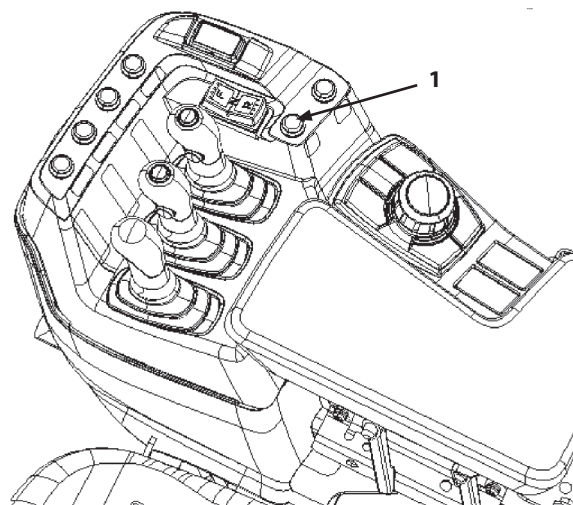
## STAȚIA OPERATORULUI

---

### Ștergător rapid

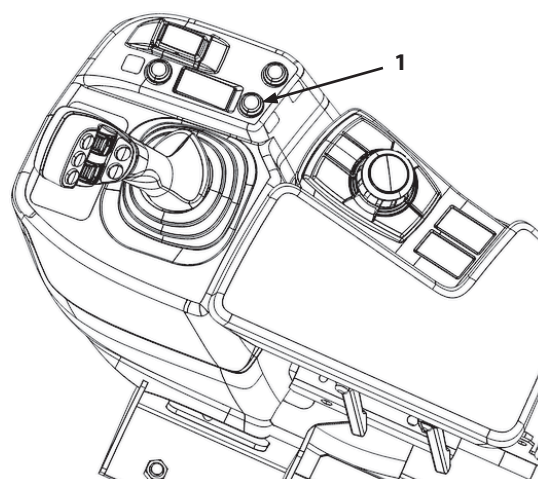
Ștergătorul față funcționează lent atâta timp cât ștergătorul rapid (1) este apăsat.

Odată ce ștergătorul rapid (1) este eliberat, ștergătorul revine în poziția inițială.



Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-01-027-8 ja



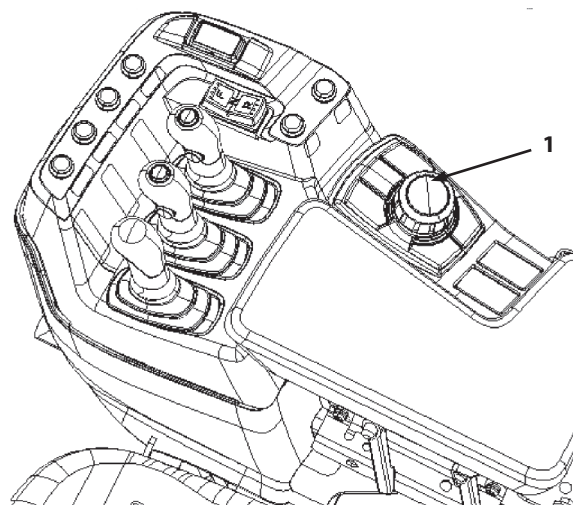
Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-01-028-5 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

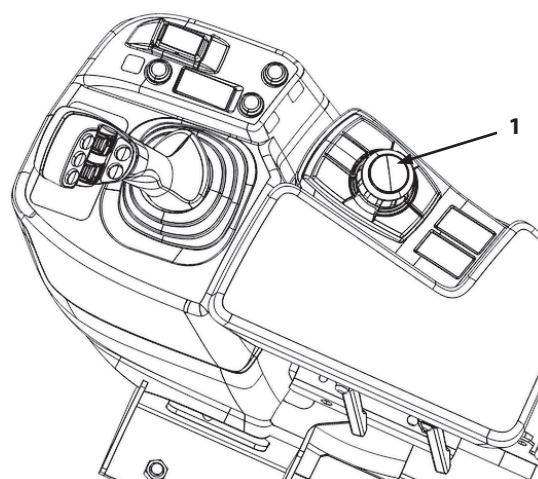
### Controlerul submonitorului

Controlerul (1) este utilizat pentru a opera ecranul submonitorului (2). Pentru detalii privind funcționarea și setarea submonitorului (2), consultați "Controlerul submonitorului" de la pagina (1-62).



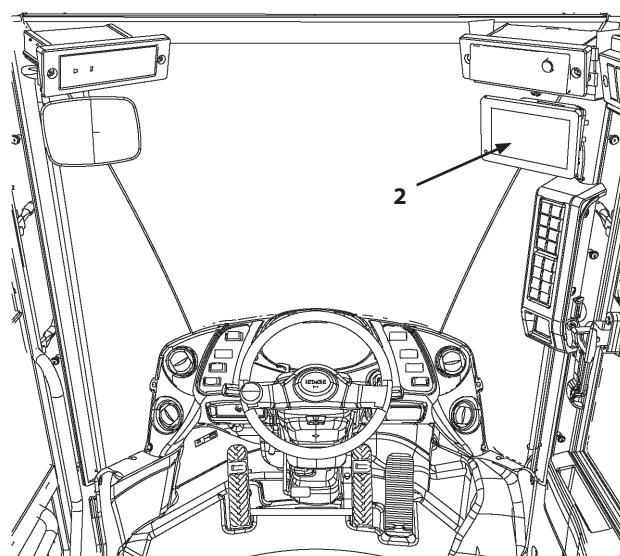
Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-01-027-9 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-01-028-6 ja



MNUD-01-008-5 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Comutator DSS (trecere în treaptă de viteză inferioară)

Apăsați DSS (1) pentru a trece la o treaptă de viteză inferioară.

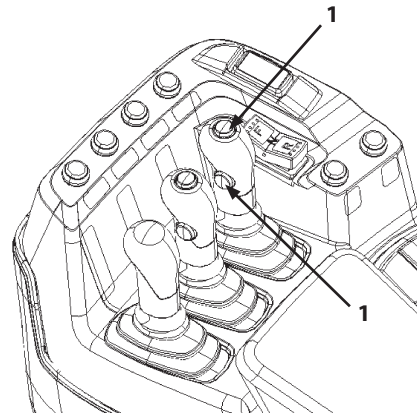
Setați transmisia în treapta a 2-a de viteză pentru operare normală.

Apăsând comutatorul DSS (1) în timpul operațiilor de săpături cu utilajului deplasându-se înainte, transmisia schimbă automat în treapta 1-a de viteză în timp ce mărește forța de înaintare și eficientizează activitatea de excavare.

În cazul în care maneta de deplasare înainte/înapoi sau comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi este adus în poziția de marșarier (R), transmisia revine în treapta a 2-a de viteză.

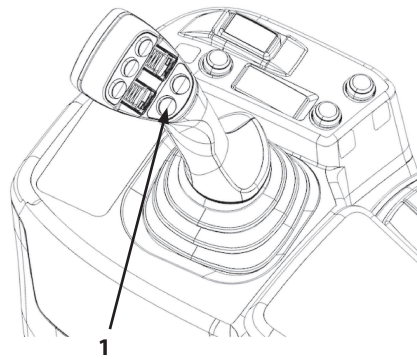
#### NOTĂ

- În modul de schimbare automată a treptelor de viteză și în modul manual, la fiecare apăsare a comutatorului DSS (1), transmisia coboară cu 1 treaptă de viteză. În modul de schimbare automată a treptelor de viteză, mențineți apăsat comutatorul DSS (1) pentru a trece într-o treaptă inferioară de viteză față de cea curentă, respectiv treapta 1.
- În submeniu, poate să fie setată operația de trecere la o treaptă inferioară de viteză, treapta 1, prin apăsarea DSS (1). Consultați pagina "Setare Operare DSS" (1-99) pentru setare.
- Atunci când DSS (1) este apăsat în timpul gamei de schimbare de blocare, gama de viteze este trecută într-una inferioară cu o treaptă. (De exemplu, apăsarea DSS în timpul L-UP 4 face trecerea la gama de viteze 3.)



Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-05-003-2 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-05-004-1 ja

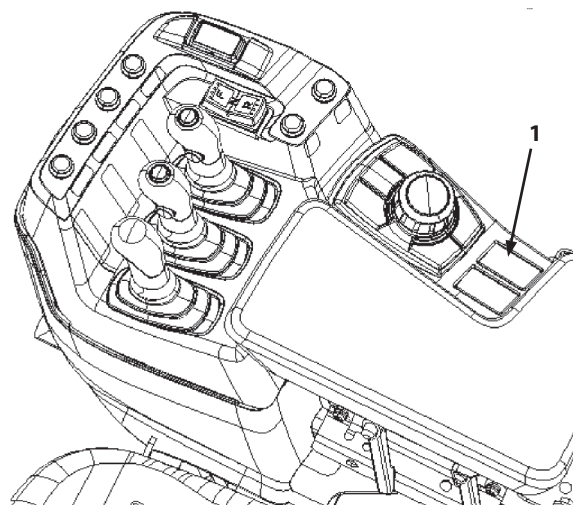
## STAȚIA OPERATORULUI

### Comutator pentru cuplă rapidă (opțional)

Sistemul de cuplare rapidă simplifică sarcina de comutare între atașamentul cupei încărcătorului și alte atașamente.

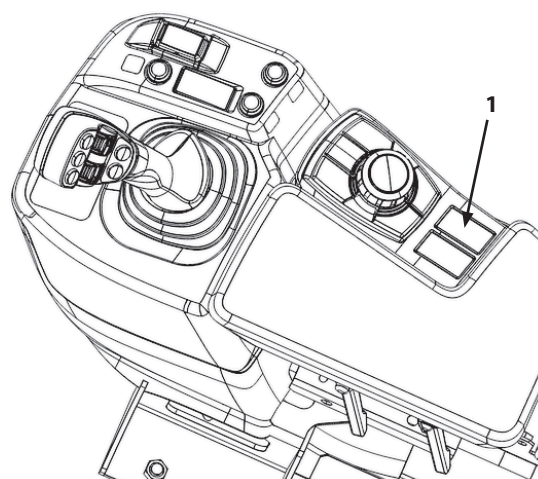
Comutatorul de cuplare rapidă (opțional) (1) acționează cilindrul de cuplare și blochează/deblochează pinul de blocare.

Pentru modul de funcționare a comutatorului de cuplare rapidă (1), consultați "Utilizarea cuplajului rapid (hidraulic)" de la pagina (13-1).



Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-01-027-10 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-01-028-7 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Comutator putere rapidă

Când comutatorul modului de putere (3) de pe panoul de comutare (2) este OFF (OPRIT) și comutatorul de putere rapidă (1) este apăsat, acesta trece temporar în modul de putere.

LED-ul din mijlocul comutatorului modului de putere (3) se aprinde.

#### NOTĂ

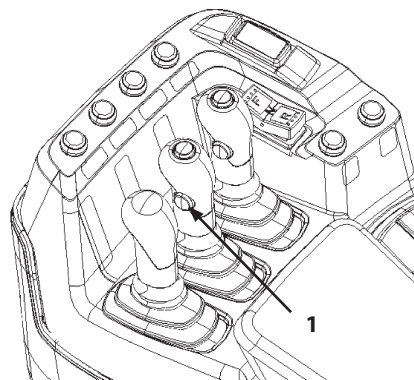
*Comutatorul de putere rapidă este eficient în următoarele situații.*

- *Atunci când se dorește un impuls suplimentar (echivalent cu modul de putere) de tracțiune în timpul excavării.*
- *Când se dorește un pic mai multă accelerație sau viteză de deplasare (echivalentă cu modul de putere) în timpul urcării.*

Când conduceți cu o sarcină ușoară sau cu maneta F-N-R în N (neutru), nu trece în modul de putere, chiar dacă este apăsat comutatorul de putere rapidă. Comutatorul este dezactivat.

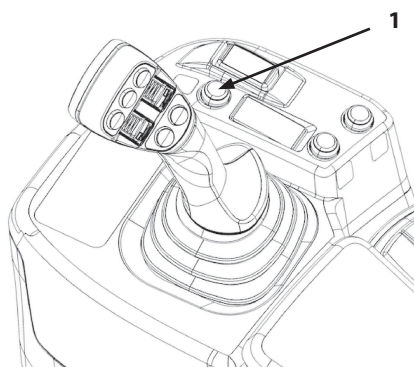
În plus, după ce comutatorul de putere rapidă (1) pune utilajul în modul de putere, dacă se aplică oricare dintre următoarele condiții, modul de putere este anulat.

- Dacă sarcina de deplasare scade în timpul excavării
- Dacă este apăsat comutatorul de putere rapidă (1)
- Dacă maneta F-N-R sau comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi este pus în poziția neutră (N)
- Dacă maneta F-N-R sau comutatorul înainte/înapoi este deplasat
- Atunci când conduceți pe o suprafață plană



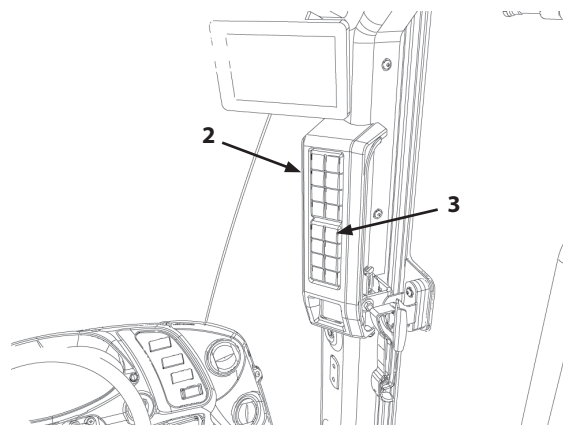
Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-05-003-3 ja

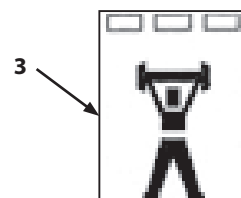


Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-05-004-3 ja



MNUD-01-200-3 ja

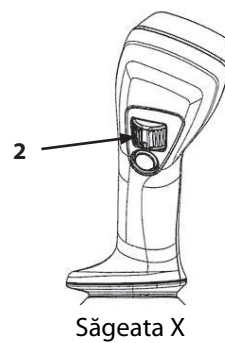
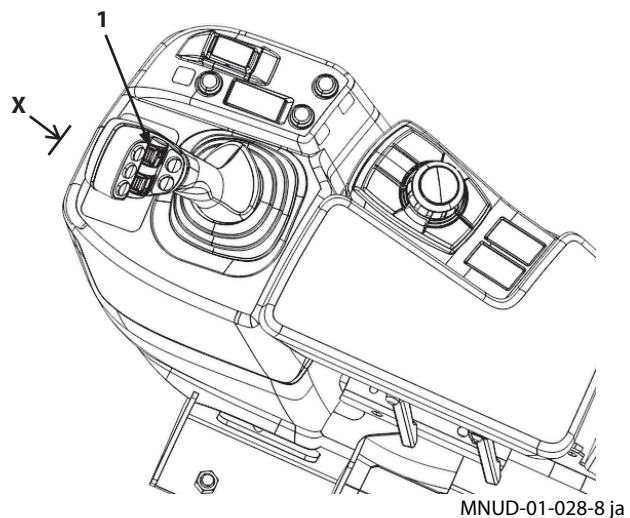


MNUD-01-212-3 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Comutator de comandă a bobinei a 3-a/4-a (opțional)

Atașamentul frontal este acționat cu al treilea comutator de comandă a bobinei (1) și al 4-lea comutator de comandă a bobinei (2).



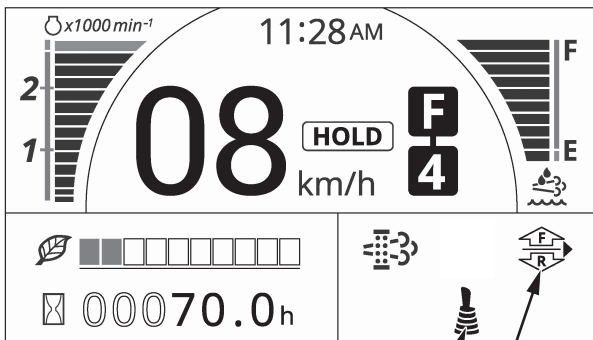


## STAȚIA OPERATORULUI

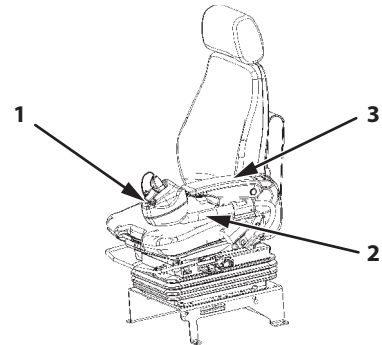
### Direcționarea cu joystick-ul (conținut ilustrativ)

Tip A

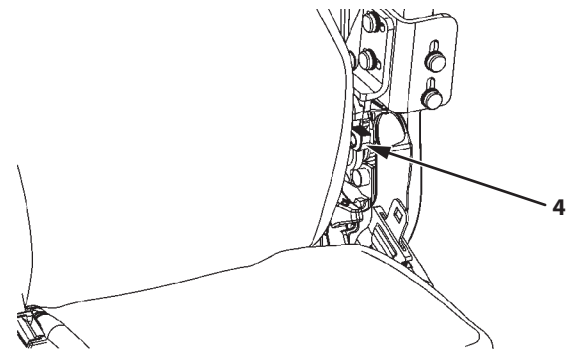
- 1- Cutie comutatoare(1-173)(4-10)
- 2- Conducta consolei stângă
- 3- Cotiera stânga
- 4- Maneta de deblocare consola stângă(1-176)
- 5- Cutie de comutatoare Șurub de reglaj înainte/ înapoi(1-238)
- 6- Șurub de reglare a înălțimii consolei stânga(1-238)
- 7- Cadran de reglare a unghiului cotierei stânga(1-238)
- 8- Șurub de reglaj unghi cutie de comutatoare(1-238)
- 9- Martor luminos al comutatorului de selectare deplasare înainte/înapoi(1-72)
- 10- Indicator de direcționare cu joystickul(1-72)



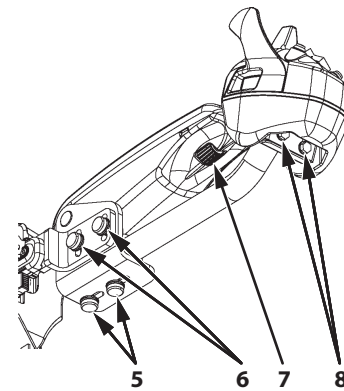
10 9  
MNUD-01-018-14 ja



MNEK-13-001-2 ja



MNEK-13-003-2 ja

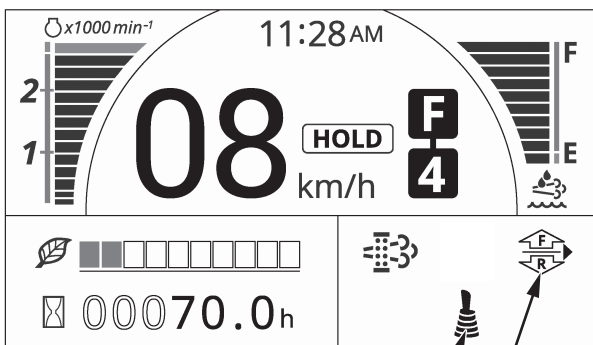


MNUD-01-139-1 ja

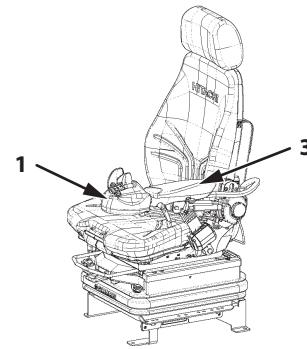
## STAȚIA OPERATORULUI

### Tip B

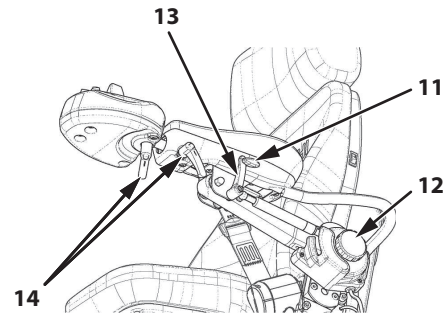
- 1- Cutie comutatoare(1-173)(4-10)
- 3- Cotiera stânga
- 9- Martor luminos al comutatorului de selectare deplasare înainte/înapoi(1-72)
- 10- Indicator de direcționare cu joystickul(1-72)
- 11- Buton de reglare înainte/din față a cutiei de comutare (1-238)
- 12- Cadran de reglare a înălțimii consolei stângi (1-238)
- 13- Maneta de reglare a unghiului cotierei stânga (1-238)
- 14- Maneta de reglare a unghiului cutiei comutatorului (1-238)



10 9  
MNUD-01-018-14 ja



MNFQ-01-034-1 ja



MNFQ-01-038-1 ja

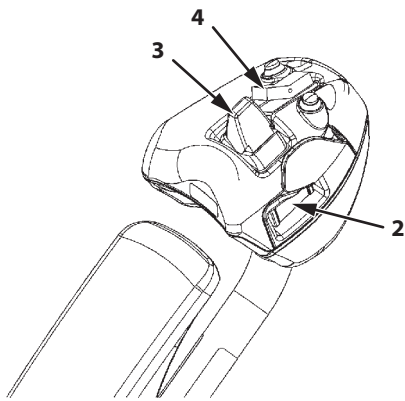
## STAȚIA OPERATORULUI

### Selectorul direcției cu joystick

Comutatorul de selectare al joystick-ului de direcție (2) este comutatorul care activează maneta de direcție a joystick-ului (3) și comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (stânga) (4).

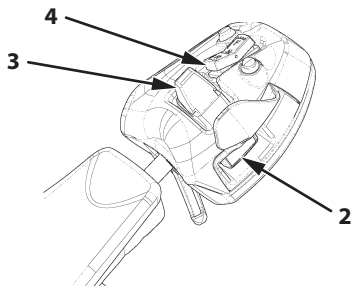
### IMPORTANT

**Pentru a folosi comutatorul de selectare al joystick-ului de direcție (2), coborâți consola stânga (1) în poziția de lucru. În cazul în care consola din stânga (1) nu este în poziția de lucru, atât comutatorul de selectare al joystick-ului de direcție (2) cât și comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (stânga) (dreapta) sunt scoase din funcțiune.**



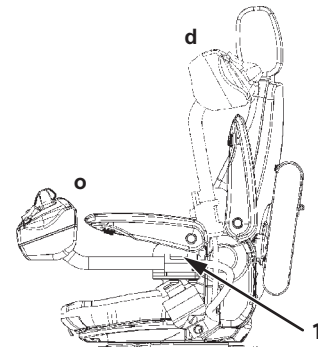
Tip A

MNEK-13-002-11 ja



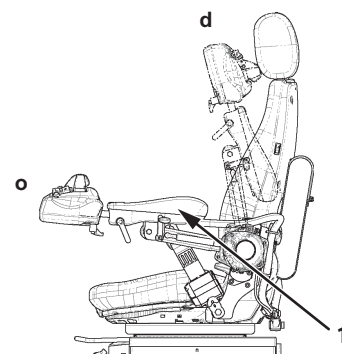
Tip B

MNFQ-01-023-1 ja



Tip A

MNEK-13-005-10 ja



Tip B

MNFQ-01-022-8 ja

d : Poziție dezactivată

o : Poziție de operare

## STAȚIA OPERATORULUI

1. Maneta de deplasare înainte/înapoi și comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (dreapta) și (stânga) sunt în poziția neutră (N).
2. Apăsați comutatorul de selectare al joystick-ului de direcție (2) în poziția ON (PORNIT) timp de o secundă. Maneta joystick-ului de direcție (3) și comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (stânga) (4) sunt activate.
3. Martorii luminoși al joystick-ului de direcție (6) și al comutatorului de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (5) sunt afișați pe monitorul principal.

### NOTĂ

Când comutatorul de deplasare înainte/înapoi (stânga) (4) este activat, martorul comutatorului de deplasare înainte/înapoi (5) va apărea așa cum este ilustrat mai jos.



Martorul luminos pentru comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (5)

MNEK-13-012 ja

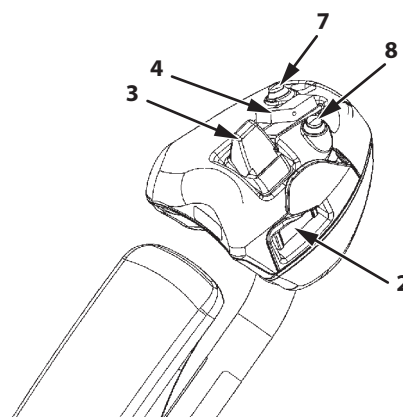
### NOTĂ

Operațiile DSS (7) și USS (8) sunt eficiente indiferent de starea joystick-ului de direcție.

## IMPORTANT

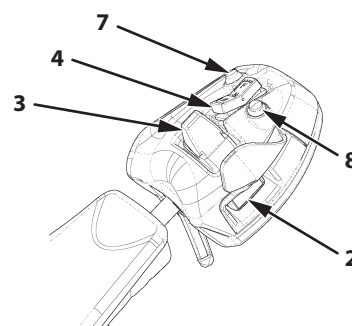
**Dacă maneta de deplasare înainte/înapoi se află în orice altă poziție decât cea neutră (N) atunci când maneta joystick-ului de direcție este activată, comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (stânga) (4) se dezactivează. (Operarea manetei de deplasare înainte/înapoi are prioritate.)**

**Pentru a reactiva comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (stânga) (4), mutați maneta de deplasare înainte/înapoi și comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (stânga) (4) în poziție neutră (N), iar comutatorul de selectare al joystick-ului de direcție (2) în poziția OFF (OPRIT) pentru o clipă, după care în poziția ON (PORNIT) timp de o secundă.**



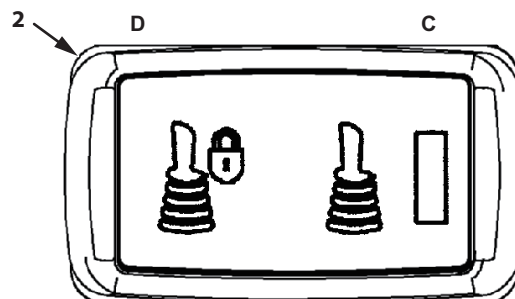
Tip A

MNEK-13-002-4 ja



Tip B

MNFQ-01-023-2 ja

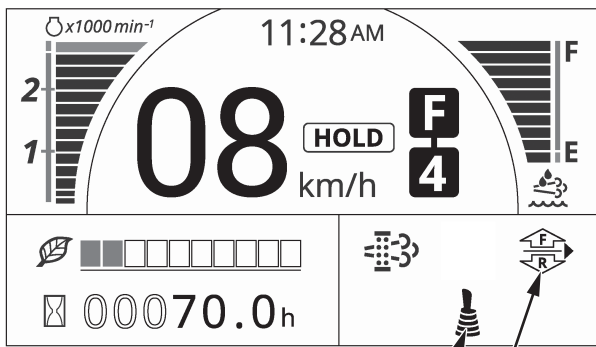


MNUD-01-091-1 ja

C : ON (PORNIT)

D : OFF (OPRIT)

## STAȚIA OPERATORULUI



MNUD-01-018-15 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Maneta de deblocare consola stângă

#### AVERTISMENT

În momentul în care operatorul pleacă de la postul său, trebuie să ridice consola stângă (1) în poziția de dezactivare. După ce consola stângă (1) este ridicată în poziția de dezactivare, este blocată.

#### IMPORTANT

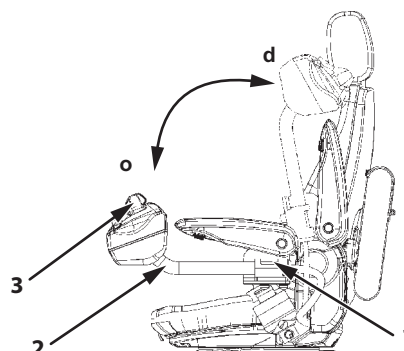
- Atunci când consola stângă (1) este ridicată sau coborâtă, ea trebuie ținută de țeava de conexiune stângă (2). În cazul în care consola este deplasată fiind ținută de cutia de comutatoare (3) sau de orice altă componentă, poate fi avariată.
- Consola stângă (1) nu este blocată atunci când se află în poziție de funcționare. În cazul în care consola este ridicată cu 30° deasupra poziției de funcționare, funcția de direcție cu joystick este dezactivată. Nu ridicați consola stângă (1) în timp de utilizați funcția de direcție cu joystick-ul.

În cazul în care maneta de deblocare a consolei stângă (4) este coborâtă în timp ce consola stângă (1) este în poziția dezactivată, consola stângă (1) se deblochează și poate fi coborâtă în poziția de lucru. În cazul în care consola stângă (1) este în poziția dezactivată, maneta joystick-ului de direcție nu este funcțională.

#### NOTĂ

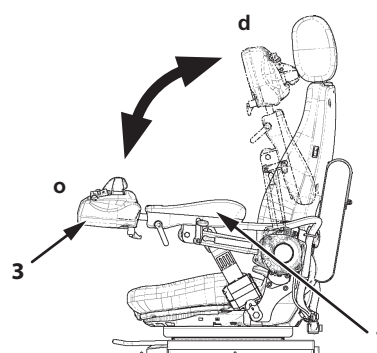
Maneta de deblocare a consolei stângă (4) nu este utilizată pentru utilajul cu JSS tip B. Consola stângă (1) nu este blocată și poate fi mutată manual.

Unele funcțiuni (comutatoare) sunt dezactivate atunci când consola stângă este în poziția dezactivată. Pozițiile consolei stângi și funcțiile utilizabile corespunzătoare (comutatoarele) sunt prezentate în tabelul de pe pagina următoare.



Tip A

MNEK-13-005-11 ja

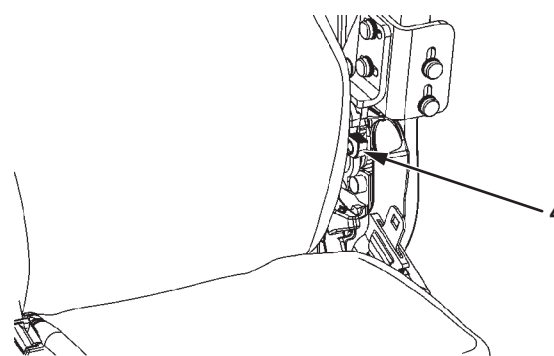


Tip B

MNFQ-01-022-9 ja

d : Poziție dezactivată

o : Poziție de operare



Aplicabil numai tipului A

MNEK-13-003-2 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

Funcția sau comutatorul	Poziția consolei stângi	
	Poziție de operare	Poziție dezactivată
Comutatorul joystick-ului de direcție	Activat	Dezactivat
Manetă de direcționare cu joystick-ul	Activat	Dezactivat
Comutator de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (stânga)	Activat	Dezactivat
Comutator de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (dreapta)	Activat	Activat
Comutator DSS (trecere în treaptă de viteză inferioară)	Activat	Activat
Comutator USS (trecere în treaptă de viteză superioară)	Activat	Activat
Maneta de deplasare înainte/înapoi	Activat	Activat
Pornirea motorului	Activat	Activat

## STAȚIA OPERATORULUI

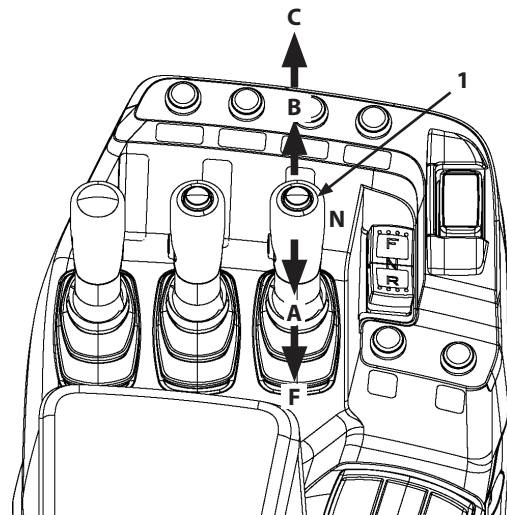
### Maneta de comandă a atașamentului frontal

#### Operarea de bază a comenzii de tip apăsare cu degetul

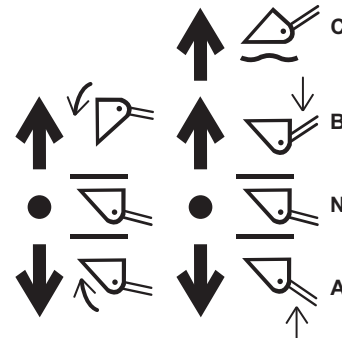
Maneta de comandă a brațului de ridicare și maneta de comandă a cupei sunt utilizate pentru a acționa brațul de ridicare și/sau cupa.

#### Maneta de comandă a brațului de ridicare (1)

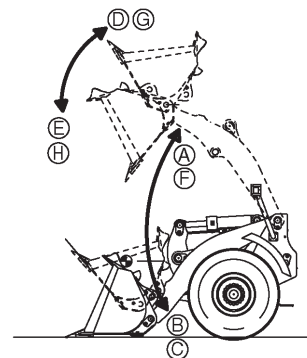
Poziție manetă	Operare braț de ridicare
C	Flotare: Brațul de ridicare coboară liber și poate fi mișcat pe măsură ce se aplică sarcini.
B	Coborâre braț de ridicare
N	Neutru: Brațul de ridicare este oprit și menținut în acea poziție în timpul mișcării de coborâre sau ridicare.
A	Ridicare braț de ridicare
F	Detentă: Brațul de ridicare este menținut în poziție ridicată.



MNUD-05-001-1 ja



M4GB-01-072-3 ja



MNUD-05-005 ja



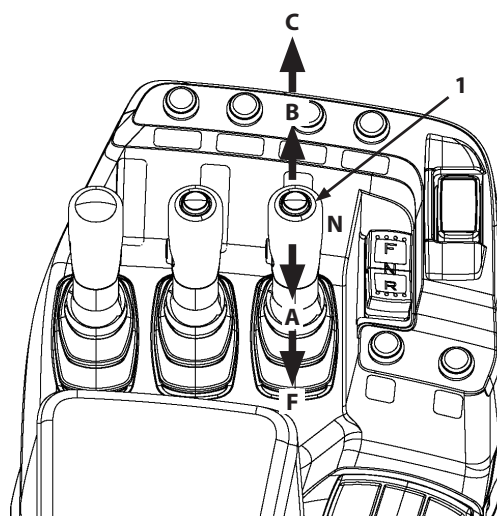
## STAȚIA OPERATORULUI

### IMPORTANT

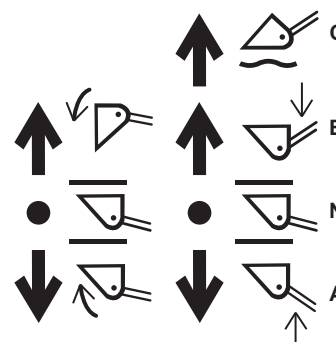
Din cauza funcției de verificare a manetei de comandă, care ar trebui să oprească presiunea pilot, este posibil ca maneta de comandă să nu funcționeze în anumite condiții. Readuceți maneta în poziție neutră (N) și încercați să o acționați din nou.

#### NOTĂ

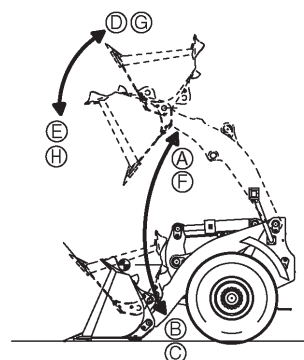
- Dacă trageți în continuare maneta de comandă a brațului de ridicare (1) în poziția "Opritor" (F), operarea manetei devine ușor dificilă. La eliberarea manetei de comandă a brațului de ridicare (1) se deplasează automat în poziția "Neutră" (N), dar brațul de ridicare continuă să se miște până când ajunge în poziția stabilă de oprire pe înălțime.
- Dacă împingeți în continuare maneta de comandă a brațului de ridicare în poziția "Flotare" (C), operarea manetei devine ușor dificilă. La eliberarea manetei de comandă a brațului de ridicare (1) se deplasează automat în poziția "Neutră" (N). Brațul de ridicare continuă să se deplaseze spre poziția prestabilită de oprire în partea de jos și este menținut în acea poziție.
- Când operați utilajul în poziția Flotare (C), mai întâi coborâți cupa la sol prin deplasarea manetei de comandă a brațului de ridicare (1) în poziția inferioară (B) și apoi deplasați maneta în poziția Flotare (C).
- Oprirea brațului de ridicare poate să fie setată în două poziții atât pentru operație de ridicare, cât și pentru cea de coborâre, din meniul submonitorului. Consultați pagina "Setarea nivelatorului automat"(1-88).
- Modul de operare lentă al brațului de ridicare poate să fie setat pentru operația de încărcare, din meniul submonitorului. De asemenea, funcția oprește încet cilindrul brațului de ridicare, în punctele de operare completă, pentru a reduce șocul cauzat de vibrații. Folosind aceste funcții, modul de operare al manetei brațului de ridicare poate să fie particularizat pentru fiecare operator. Pentru setări, consultați pagina "Modul caracteristic al manetei brațului de ridicare"(1-104) și pagina "Oprire progresivă a capătului cilindrului"(1-107).



MNUD-05-001-1 ja



M4GB-01-072-3 ja

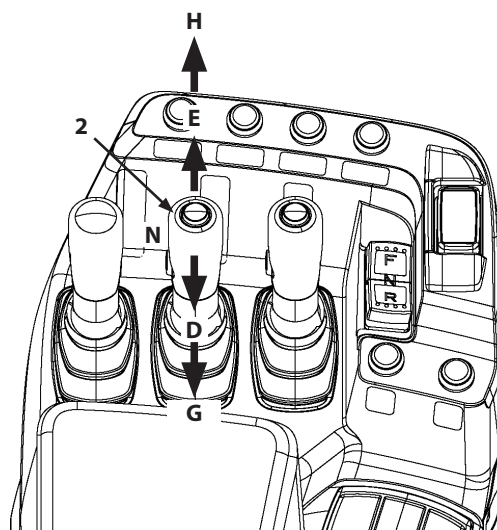


MNUD-05-005 ja

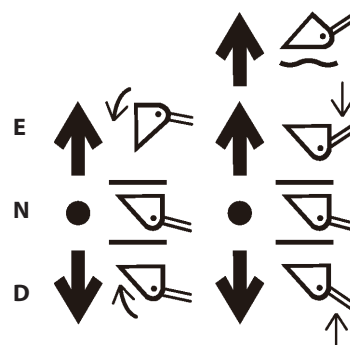
## STAȚIA OPERATORULUI

### Maneta de comandă a cupei (2)

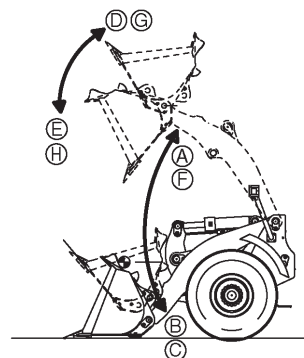
Poziție manetă	Operare cupă
H	Opritor de basculare: Cupa este menținută în poziția de basculare.
E	Descărcare cupă: Cupa este basculată în față pentru a descărca încărcătura aflată în ea.
N	Neutru: Cupa este oprită și menținută în aceea poziție în timpul mișcării de basculare sau înclinare.
D	Basculare cupă: Cupa este basculată spre înapoi, luând poziția de transport.
G	Opritor de înclinare: Cupa este menținută în poziție ridicată înapoi.



MNUD-05-001-2 ja



M4GB-01-072-2 ja



MNUD-05-005 ja

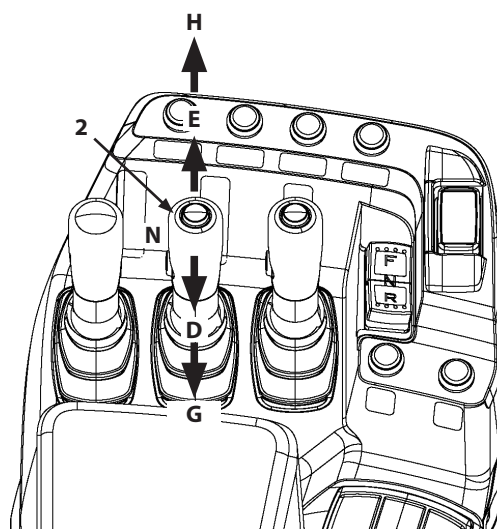
## STAȚIA OPERATORULUI

### IMPORTANT

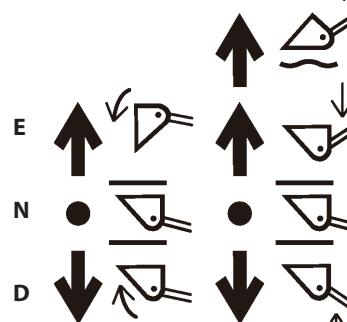
Din cauza funcției de verificare a manetei de comandă, care ar trebui să oprească presiunea pilot, este posibil ca maneta de comandă să nu funcționeze în anumite condiții. Readuceți maneta în poziție neutră (N) și încercați să o acționați din nou.

#### NOTĂ

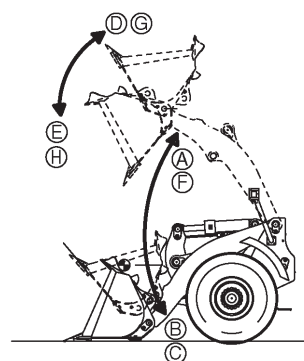
- Dacă trageți în continuare maneta de comandă a cupei (2) în poziția "Opritor de înclinare" (G), operarea manetei devine ușor dificilă. La eliberarea manetei de comandă a cupei (2) se deplasează automat în poziția "Neutră" (N), dar cupa continuă să se miște până când ajunge în poziția stabilită de oprire de înclinare.
- Dacă împingeți în continuare maneta de comandă a cupei (2) în poziția "Opritor de basculare" (H), operarea manetei devine ușor dificilă. La eliberarea manetei de comandă a cupei (2) se deplasează automat în poziția "Neutră" (N), dar cupa continuă să se miște până când ajunge în poziția stabilită de oprire de basculare.
- Modul de operare lentă al cupei poate să fie setat pentru operația de încărcare, din meniul submonitorului. De asemenea, funcția oprește încet cilindrul cupei, în punctele de operare completă, pentru a reduce șocul cauzat de vibrații. Folosind aceste funcții, modul de operare al manetei cupei poate să fie particularizat pentru fiecare operator. Consultați pagina "Modul caracteristic al manetei cupei" (1-105) și pagina "Oprire progresivă a capătului cilindrului" (1-107) pentru setări.



MNUD-05-001-2 ja



M4GB-01-072-2 ja



MNUD-05-005 ja

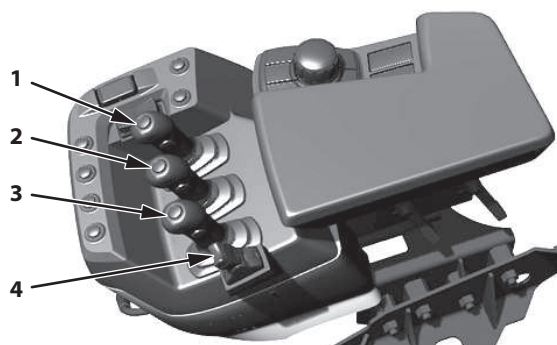
## STAȚIA OPERATORULUI

---

### Variația de comandă tip apăsare cu degetul pentru comanda 3/4

Maneta de comandă 3 și/sau 4 este instalată pentru comanda atașamentului.

- 1- Manetă de comandă a brațului de ridicare
- 2- Manetă de comandă a cupei
- 3- Manetă de comandă a atașamentului hidraulic (3)  
Manetă auxiliară.
- 4- Manetă de comandă a atașamentului hidraulic (4h)  
Manetă auxiliară cu comutator mic.



MNUD-05-113-1 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

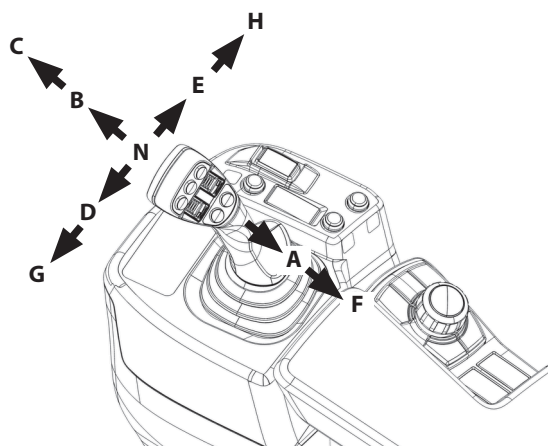
### Manetă multifuncțională tip joystick

Maneta multifuncțională de tip joystick este utilizată pentru a acționa brațul de ridicare și cupa.

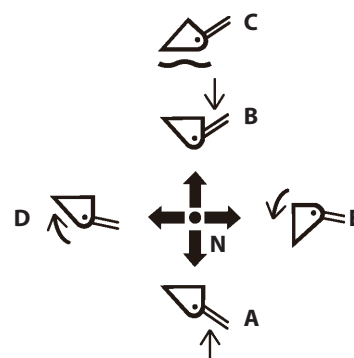
Poziție manetă	Operare braț de ridicare, cupă
C	Flotare: Brațul de ridicare coboară liber și o dată pe sol, plutește de-a lungul ca răspuns la forțele externe.
B	Brațul de ridicare în jos
N	Neutru: Brațul de ridicare și cupa rămân în pozițiile în care s-au oprit.
A	Brațul de ridicare în sus
F	Detentă: Brațul de ridicare ținut în poziție ridicată.
G	Opritor de înclinare: Cupă ținută în poziție înclinată.
D	Basculare cupă: Cupă este înclinată înapoi, într-o poziție de transport.
E	Descărcare cupă: Cupă este înclinată înainte pentru a bascula sarcina.
H	Opritor de basculare: Cupă ținută în poziție de basculare.

#### NOTĂ

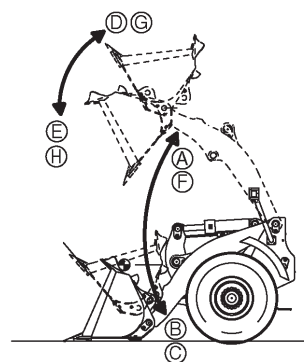
Senzația manetei joystick-ului multifuncțional devine oarecum grea atunci când este pusă în poziție plutitoare (C) sau în poziții de oprire (F), (G) sau (H). Dacă maneta este eliberată, aceasta revine automat în poziția neutră (N), dar brațul/cupa de ridicare continuă să se miște și se oprește în poziția configurată.



MNUD-01-099-2 ja



M4GB-01-074-1 ja



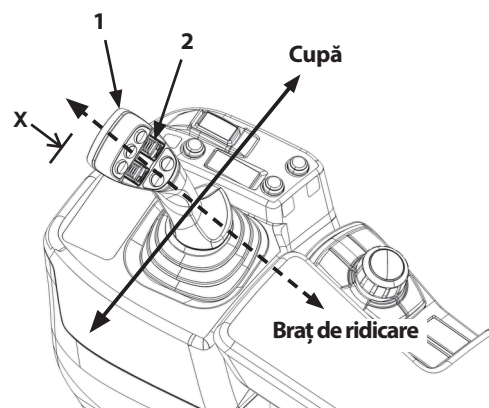
MNUD-05-005 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

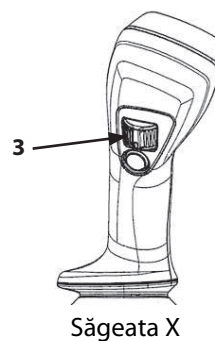
### Control multifuncțional cu a 3-a/4-a bobină

Comanda poate fi echipată cu comutatoare de comandă pentru bobinele 3 și 4 pentru atașamentele de operare.

- 1- Manetă de comandă
- 2- Comutator pentru control al bobinei 3 (opțional)
- 3- Comutator de control al bobinei 4 (opțional)



MNUD-01-099-3 ro



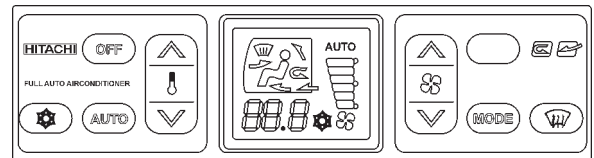
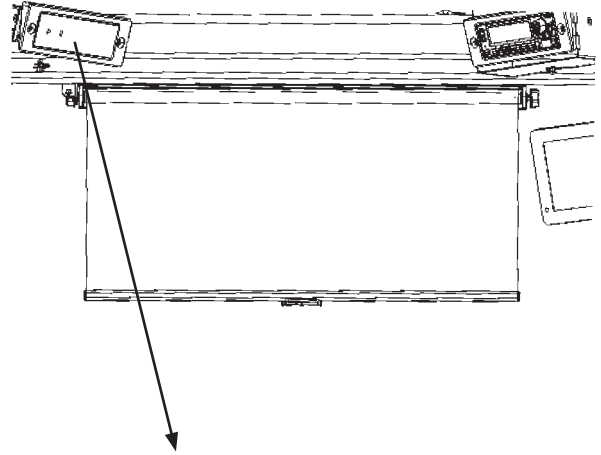
MNUD-05-002-3 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Aerul condiționat automat

#### Caracteristici

- Controlul temperaturii cabinei  
Sistemul funcționează automat pentru a menține temperatura cabinei, setată cu ajutorul comutatorului de control al temperaturii, indiferent de temperatura exterioară sau de soare. În plus, viteza ventilatorului și orificiile de aerisire și aerul proaspăt/aerul recirculant sunt comutate automat ca răspuns la temperatura cabinei.
- Încălzire și răcire maximă  
Răcirea sau încălzirea maximă pot fi selectate prin setarea afișajului de reglare a temperaturii la 18 °C (63°F) sau 32 °C (91°F) cu  $\wedge$  sau  $\vee$  pe comutatorul de control al temperaturii.
- Sistem de comandă a încălzitorului la începerea operării:  
Iarna sau când vremea este rece, la pornirea motorului, lichidul de răcire a motorului este rece și temperatura din interiorul cabinei este scăzută. Până la încălzirea lichidului de răcire, atunci când este selectată ventilația frontală inferioară și/sau ventilația inferioară, nivelul debitului de aer este blocat la setarea minimă iar aerul rece nu poate intra în cabină.



MNUD-01-142-1 ja

MNUD-01-150 ja

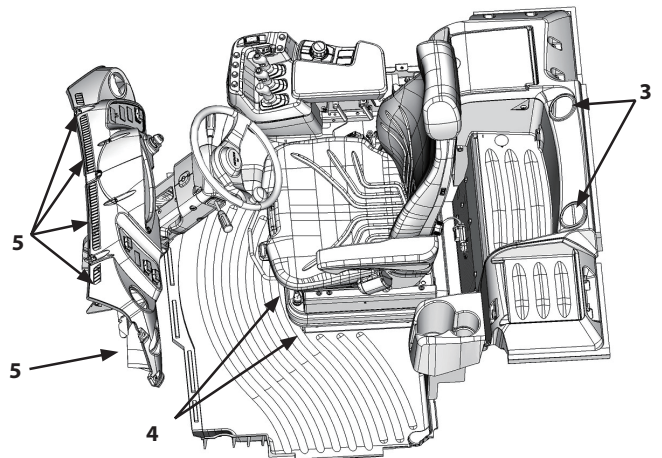
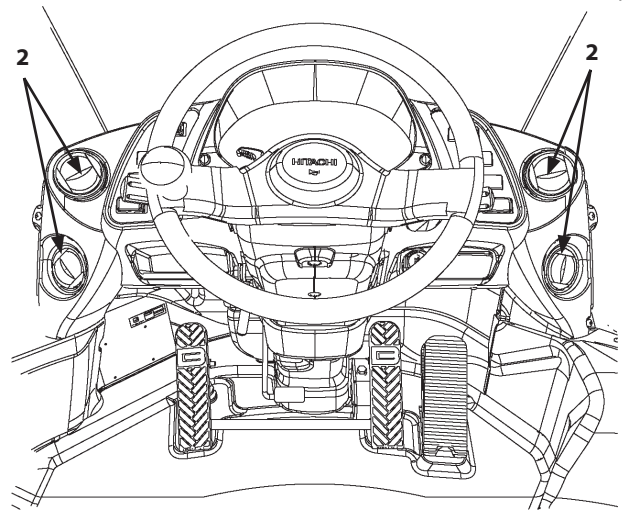
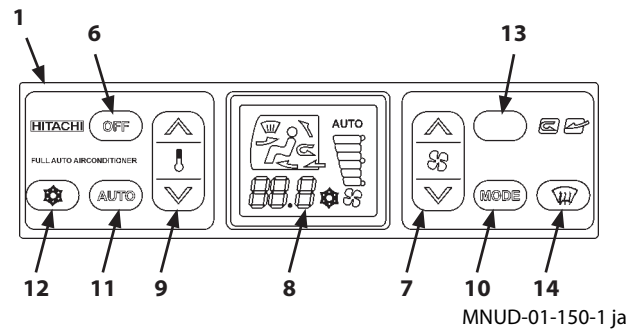
## STAȚIA OPERATORULUI

### Denumirea componentelor

- 1- Panou de comandă
- 2- Ventilatoare frontale
- 3- Orificiu din spate
- 4- Orificii de ventilare la picioare
- 5- Orificiu de degivrare
- 6- Comutator OPRIRE
- 7- Comutator ventilator
- 8- Panou LCD
- 9- Buton de comandă temperatură
- 10- Comutator mod
- 11- Comutator AUTO
- 12- Compresor AC Comutator ON/OFF (PORNIT/OPRIT)
- 13- Comutatorul de aer proaspăt/recirculat
- 14- Comutator de degivrare

### NOTĂ

- În afară de orificiile de aerisire (4) și orificiile de degivrare (5), direcția suflului de aer de la diferitele orificii de aerisire poate fi schimbată cu jaluzelele lor.
- Aburirea ferestrelor poate fi redusă prin reglarea direcției orificiilor de aerisire în lateral și spate.
- Gurile de aerisire din față și din spate pot fi deschise și închise manual.





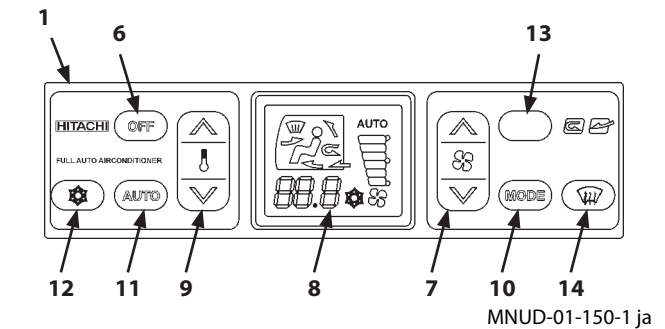
## STAȚIA OPERATORULUI

### Numele și funcția de control

- Comutator de OPRIRE a alimentării (6)  
Acest comutator oprește aerul condiționat.  
Când comutatorul este apăsat, afișarea setării temperaturii și a vitezei ventilatorului pe panoul LCD (8) SE OPRESC și ventilația se oprește atât în condiții de funcționare manuală, cât și automată.
- Comutator ventilator (7)  
Viteza ventilatorului în timpul funcționării manuale poate fi reglată de la Lo la Hi în 6 etape. Viteza ventilatorului este afișată în partea dreaptă a panoului LCD (8).
- Creșterea vitezei ventilatorului  
De fiecare dată când ^ este apăsată partea din sus a comutatorului ventilatorului (7), crește viteza ventilatorului de la slab la puternic.
- Reducerea vitezei ventilatorului  
De fiecare dată când este apăsată partea inferioară V a comutatorului ventilatorului (7), aceasta scade viteza ventilatorului de la puternic la slab.

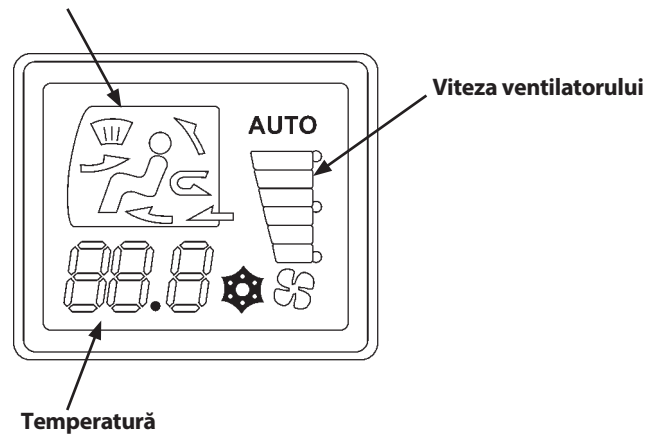
#### NOTĂ

Viteza ventilatorului este controlată automat în cazul funcționării AUTO. Martorul poziției vitezei ventilatorului clipește.



MNUD-01-150-1 ja

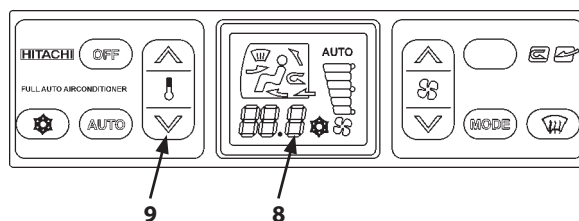
### Mod de ventilare



MNDB-01-035-1 ro

## STAȚIA OPERATORULUI

- Panou LCD (8)  
Panoul afișează temperatura aparatului de aer condiționat, viteza ventilatorului și modul de suflare a aerului.



MNUD-01-150-2 ja

- Afișaj temperatură  
Setarea temperaturii este afișată numeric (18,0 până la 32,0 °C, 63 până la 91°F) în mijlocul panoului LCD. Temperatura poate fi setată în trepte de 0,5 °C (0,9 °F).
- Afișarea vitezei ventilatorului  
Viteza ventilatorului este afișată de segmente aprinse (6 niveluri) în partea dreaptă a panoului.
- Afișaj ventilație  
Gurile de aerisire selectate sunt afișate în partea superioară a panoului LCD.

Aerisire:

	Față
	Față, Spate
	Față, spate, picioare
	Picioare
	Picioare, dezgheț
	Aparat de dejivrare

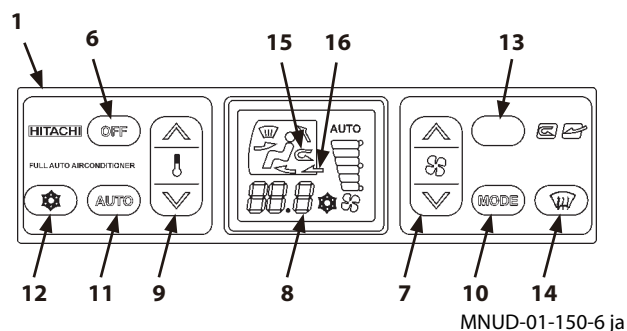
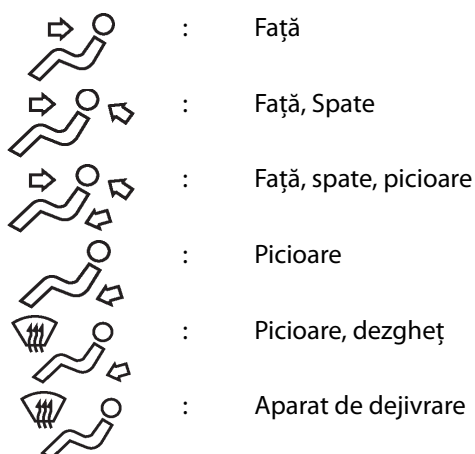
- Comutator de comandă a temperaturii (9)  
Acest comutator poate seta temperatura la 18,0 până la 32,0°C (63 până la 91°F) în timpul operării manuale și AUTO. Temperatura poate fi reglată în trepte de 0,5 °C (0,9 °F). Setarea temperaturii este afișată în mijlocul panoului LCD (8).
  - Mărirea temperaturii  
Fiecare apăsare a părții de sus  $\wedge$  a comutatorului de control al temperaturii (9) mărește setarea temperaturii cu 0,5 °C (0,9 °F) la un moment dat.
  - Scăderea temperaturii  
Fiecare apăsare a părții de jos  $\vee$  a comutatorului de control al temperaturii (9) scade setarea temperaturii cu 0,5 °C (0,9 °F) la un moment dat.
  - Setarea temperaturii Fahrenheit  $\leftrightarrow$  Funcție Celsius  
Afișajul Fahrenheit și Celsius poate fi comutat prin apăsarea ambelor  $\wedge$  și  $\vee$  a comutatorului de control al temperaturii în același timp de aproximativ 5 secunde în timp ce ventilatorul funcționează. (Rețineți că unitatea de temperatură nu este afișată.

Unitate	Afișaj LCD
Celsius (°C)	18,0 - 32,0
Fahrenheit (°F)	63 - 91

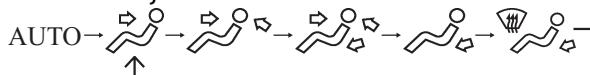
## STAȚIA OPERATORULUI

### Comutator de comandă temperatură/mod

- Comutator mod (10)  
Selectează orificiul de ventilație. Orificiul de ventilație a aerului este afișat pe panoul LCD (8).



La fiecare apăsare a comutatorului pentru moduri (10), modul de degivrare poate fi modificat în cele 6 situații ilustrate mai jos.





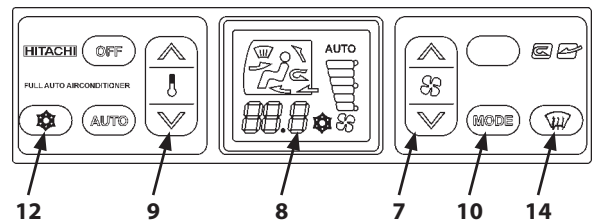
Când este apăsat comutatorul de dezghețare (14), acesta trece la orificiile de dezghețare.

- AUTO Selectat  
Orificiile de aerisire sunt selectate automat.
- Comutator AUTO (11)  
Aparatul de aer condiționat are 2 moduri de funcționare, AUTO și manual.
  - Modul de operare AUTO  
Apăsați comutatorul AUTO (11) pentru a aprinde mărtoșul luminos și a seta sistemul la Operare AUTO. Viteza ventilatorului, orificiile de aerisire și aerul proaspăt/aerul recirculant sunt comutate automat în funcție de setarea temperaturii.
  - Operarea manuală  
Apăsați comutatorul AUTO (11). Mărtoșul luminos se stinge și sistemul este setat în modul manual. Viteza ventilatorului, orificiile de aerisire și aerul proaspăt/aerul recirculant pot fi comutate după cum doriți.
- Comutator AC (12)  
Apăsarea comutatorului AC (12) PORNEȘTE aparatul de aer condiționat (răcitor, dezumidificator) și luminile mărtoșului.
- Comutator aer proaspăt/circulant (13)  
Comută admisia de aer între aerul circulant al cabinei și preluarea aerului exterior.  
Când este apăsat comutatorul de aer proaspăt/circulant (13), se aprind fie mărtoșii de aer circulant (15), fie de aer proaspăt (16).
- Comutator de degivrare (14)  
Apăsați comutatorul de dezghețare (14) pentru a comuta la orificiile de dezghețare.

## STAȚIA OPERATORULUI

### Operația de degivrare


1. Când este apăsat comutatorul de dezghețare (14), acesta comută la orificiile de dezghețare  și modul de aer proaspăt și PORNEȘTE compresorul de aer condiționat.
2. Temperatura poate fi reglată cu ajutorul comutatorului de control al temperaturii (9).
3. Cantitatea de aer poate fi reglată cu ajutorul comutatorului ventilatorului (7).
4. Poziționarea gurilor de aerisire pentru picior  și de dezghețare poate fi modificată cu ajutorul comutatorului de mod (10).



MNUD-01-150-4 ja

### Mod rece la cap/cald la picioare

Aerul rece și cald este furnizat în același timp către orificiile de ventilație de la cap și respectiv pe cele de la picioare.

1. Apăsați comutatorul ventilatorului (7) pentru a regla turația ventilatorului.
2. Apăsați comutatorul de mod (10) pentru a afișa  pe panoul LCD (8).  
Porniți aerul condiționat cu ajutorul comutatorului AC (12).

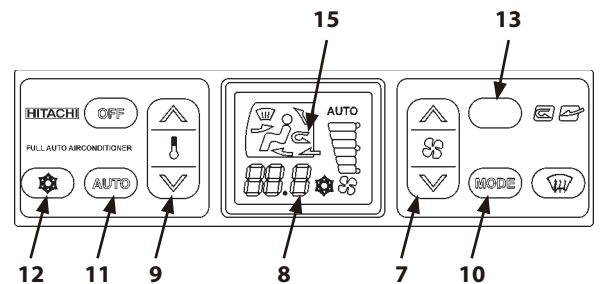
Controlați temperatura aerului din cabină folosind comutatorul de comandă a temperaturii (9).

## STAȚIA OPERATORULUI


### Sugestii pentru folosirea optimă a aerului condiționat

#### Pentru o răcire rapidă

Temperatura din cabină poate depăși 80 °C (176 °F) când utilajul este expus la razele soarelui, în timpul verii. În acest caz, ventilați mai întâi cabina prin deschiderea geamurilor, pentru o răcire rapidă. După pornirea motorului, setați aerul condiționat la răcire maximă (18°C, 65°F) cu ajutorul comutatorului de control al temperaturii (9) și setați aerul circulant (15) cu ajutorul comutatorului de aer proaspăt/circulant (13).



MNUD-01-150-5 ja

Selectați gurile de aerisire din spate și față  cu

comutator de mod (10) și utilizați comutatorul ventilatorului (7) la viteza maximă a suflantei (6 segmente aprinse). Apoi, puneți comutatorul A/C (12) în poziția ON (PORNIT) (martorul luminos se aprinde).

Creșteți ușor turația motorului (1000 min<sup>-1</sup> [rpm]) și operați cu aceste setări timp de 2 până la 3 minute. Apoi PORNITĂ comutatorul AUTO (11) și închideți ferestrele. Odată ce temperatura din interiorul cabinei scade, setați temperatura preferată cu comutatorul de control al temperaturii (9).

#### Dezaburirea geamurilor

Când interiorul geamurilor este aburit din cauza umidității ridicate din stația operatorului, cum ar fi pe vreme ploioasă, acționați AC pentru a dezaburi geamurile.

Alternativ, dacă AC este utilizat excesiv, exteriorul geamurilor se poate aburi. În acest caz, opriți AC și lăsați temperatura din stația operatorului să se regleze.

## STAȚIA OPERATORULUI

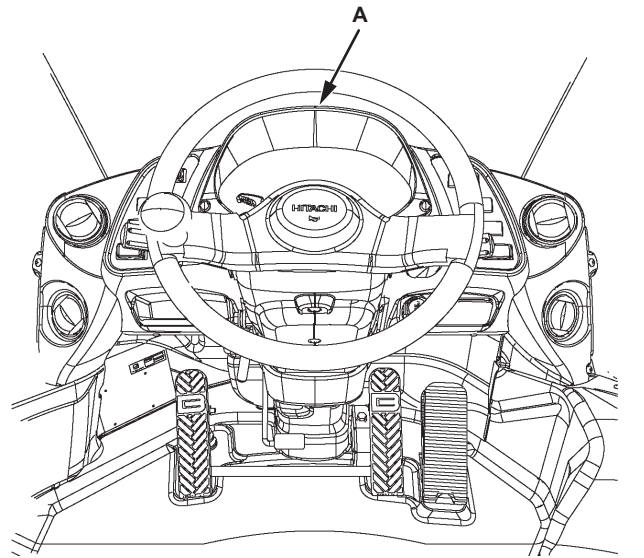
### Întreținerea aerului condiționat în afara sezonului

Pentru a împiedica părțile compresorului să-și piardă lubrifianțul în perioadele în care AC-ul nu este utilizat, operați AC-ul cel puțin o dată pe lună cu motorul la turație lentă la ralanti.

În timpul iernii, când este frig în stația operatorului (15 °C, 59°F), aparatul de aer condiționat poate să nu funcționeze. Dacă se întâmplă acest lucru, încălziți mai întâi cabina folosind încălzitorul.

### IMPORTANT

- **Nu măriți brusc turația motorului.**
- **Țineți departe de panoul de comandă orice fel de flacăra.**
- **Pentru modul de întreținere a filtrului, consultați secțiunea "Întreținerea aparatului de aer condiționat".**
- **Pentru o bună performanță a sistemului, curățați întotdeauna senzorul de la aerul condiționat automat. Evitați amplasarea oricăror obiecte ce ar putea obstrucționa senzorul în apropierea acestuia.**



MNUD-01-143-7 ja

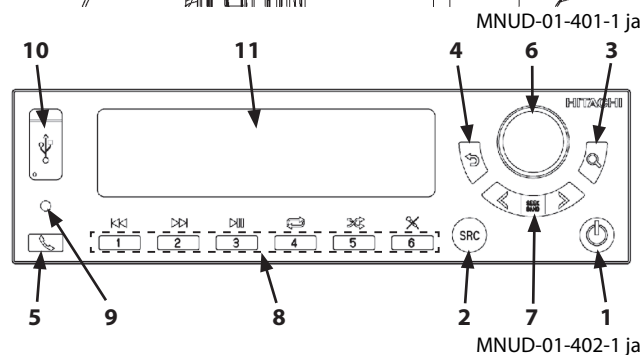
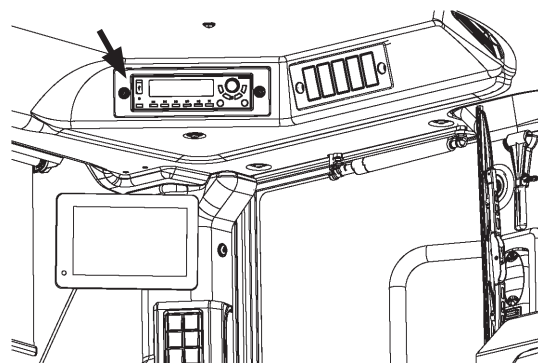
A: Senzor aer condiționat

## STAȚIA OPERATORULUI

### Radio digital

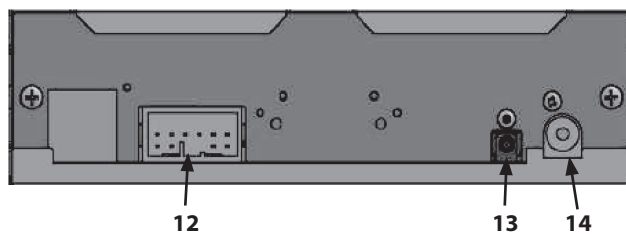
#### Panou de comandă

- 1- Buton de alimentare  
Pune dispozitivul în poziția ON/OFF (PORNIT/OPRIT).
- 2- Butonul SRC  
Comută sursa.  
(DAB1 → DAB2 → FM1 → FM2 → AM → Bluetooth → USB).
- 3- Butonul de căutare  
Pentru a selecta TY (selecții de gen DAB) și presetări AM/FM.
- 4- Butonul Înapoi  
Se întoarce cu 1 ecran când se efectuează setări.
- 5- Buton Hands-Free  
Pentru primirea apelurilor telefonice mobile și reapelarea unui număr.
- 6- Comutator rotativ  
Pentru reglarea volumului și efectuarea diferitelor setări și operații.
- 7- Butoane SEEK BAND (CĂUTARE BANDĂ) +/-  
Pentru comutarea frecvenței radio.
- 8- Butoane de presetare [1] la [6]  
Pentru înregistrarea și reamintirea presetărilor.  
Pentru operațiuni atunci când este conectat la un dispozitiv Bluetooth/USB.
- 9- MICROFON  
Microfon încorporat pentru apeluri hands-free.
- 10- Conector USB  
Pentru conectarea dispozitivelor USB.
- 11- Ecran LCD (Pentru detalii, consultați "Ecran LCD" la pagina (1-195).)



## STAȚIA OPERATORULUI

- 12- Conector de alimentare  
Sursa de alimentare de la utilaj și de la intrarea informațiilor despre mașină.
- 13- Antenă (pentru radio DAB)  
Pentru conectarea unei antene pentru a recepționa radio DAB.
- 14- Antena (pentru Radio analogic)  
Pentru conectarea unei antene pentru recepția radio AM/FM.



Panoul din spate

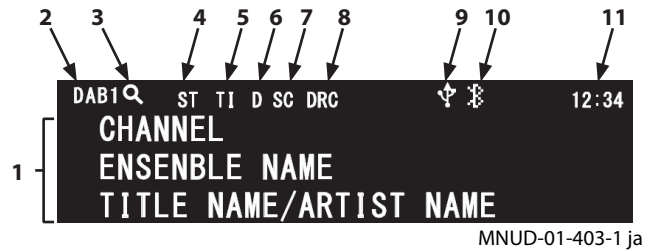
MNUD-01-446-1 ja



## STAȚIA OPERATORULUI

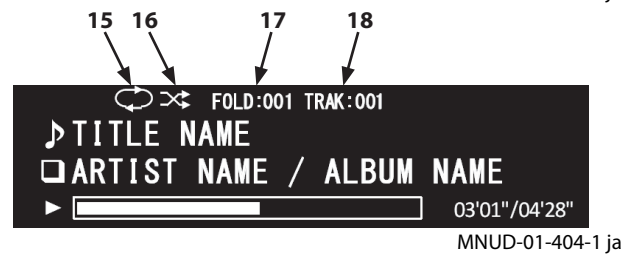
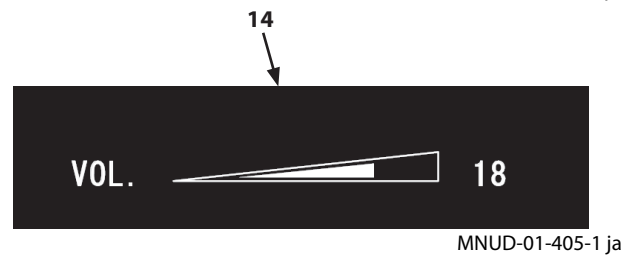
### Ecran LCD

- 1- Afișaj informativ  
Afișează informații despre ecran, cum ar fi canalul sursă, frecvența, titlul etc., precum și selecțiile de meniu.
- 2- Nume sursă  
Indică sursa selectată.
- 3- Căutare simbol  
Se aprinde la selectarea sau actualizarea listei de recepție DAB.
- 4- ST Afișat  
Lumini pentru a indica recepția stereo cu DAB sau FM selectat.
- 5- TI Afișat  
Se aprinde atunci când se primesc informații despre trafic.
- 6- D Afișat  
Se aprinde la recepționarea informațiilor DAB.
- 7- SC Afișat  
Clipsește când este disponibil un serviciu DAB secundar, rămâne aprins la recepție.
- 8- DRC Afișat  
Se aprinde atunci când comanda gamei dinamice DAB este disponibilă.
- 9- Simbol USB  
Se aprinde atunci când este conectat un dispozitiv USB.
- 10- Simbol Bluetooth  
Se aprinde atunci când este conectat un dispozitiv USB.
- 11- Afișare ceas  
Afișați ora curentă în format 24H.



## STAȚIA OPERATORULUI

- 12- Element de meniu/listă afișat  
Indică titlul meniului selectat, sursa, sau tipul programului.
- 13- Număr listă  
Indică numărul listei selectate și numărul de liste.
- 14- Volum  
Indică volumul sursei redade.
- 15- Repetare Simbol  
Se aprinde la redarea dispozitivului Bluetooth/USB conectat în modul de repetare.
- 16- Simbol Aleatoriu  
Se aprinde la redarea dispozitivului Bluetooth/USB conectat în modul aleatoriu.
- 17- Număr folder  
Indică numărul de folder al memoriei redade atunci când este conectat la un dispozitiv USB.
- 18- Număr piesă  
Indică numărul piesei redade atunci când este conectat la un dispozitiv USB.



## STAȚIA OPERATORULUI

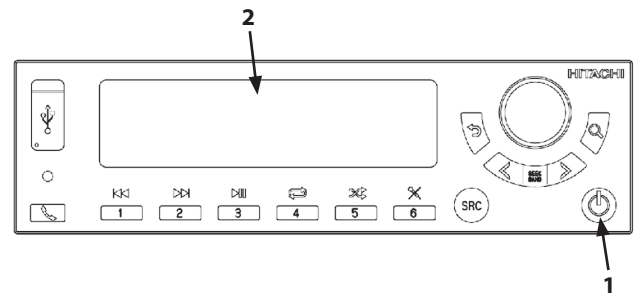
### Operațiuni de bază

#### PORNIREA Radioului

Atunci când comutatorul de pornire al utilajului este pe ON (PORNIT) sau pe ACC, dacă radioul este în standby, sursa selectată anterior este afișată pe ecranul LCD (2). Dacă nu este afișat nimic pe ecranul LCD (2), apăsați butonul de alimentare (1). Ecranul sursă selectat anterior este afișat pe ecranul LCD (2).

#### NOTĂ

*Starea de pornire a radioului depinde de ultima operație când comutatorul de pornire a fost OPRIT. Consultați "OPRIREA radioului".*



MNUD-01-402-2 ja

#### OPRIREA radioului

Când comutatorul de pornire al utilajului este fie pe ON (PORNIT), fie pe ACC, apăsarea butonului de pornire (1) DEZACTIVEAZĂ ecranul LCD (2), dar butonul de alimentare (1) rămâne aprins. (Mod de așteptare)

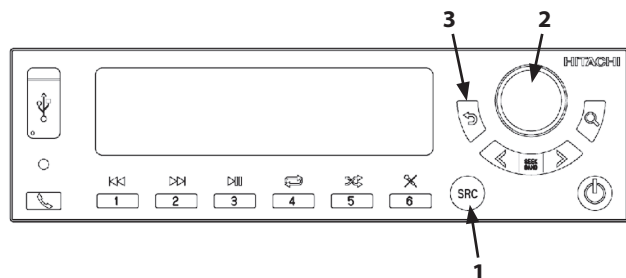
Dacă comutatorul de pornire este OPRIT în timp ce radioul este PORNIT, atât butonul de alimentare (1), cât și ecranul LCD (2) SE OPRESC.

## STAȚIA OPERATORULUI

### Selectarea sursei

Apăsarea lungă pe butonul SRC (1) afișează ecranul de selectare a sursei (4).

- Rotiți butonul selector (2) pentru a evidenția sursa dorită.  
(DAB1→DAB2→FM1 → FM2 → AM→  
Bluetooth→USB→SETARE → DAB1 → SETARE →  
USB→Bluetooth→AM→FM2 → FM1 → DAB2 →  
DAB1).
- Apăsarea butonului rotativ (2) deschide sub-ecranul sursei selectate.
- Apăsarea butonului SRC (1) în timp ce vă aflați pe ecranul sursă comută la următorul ecran sursă.

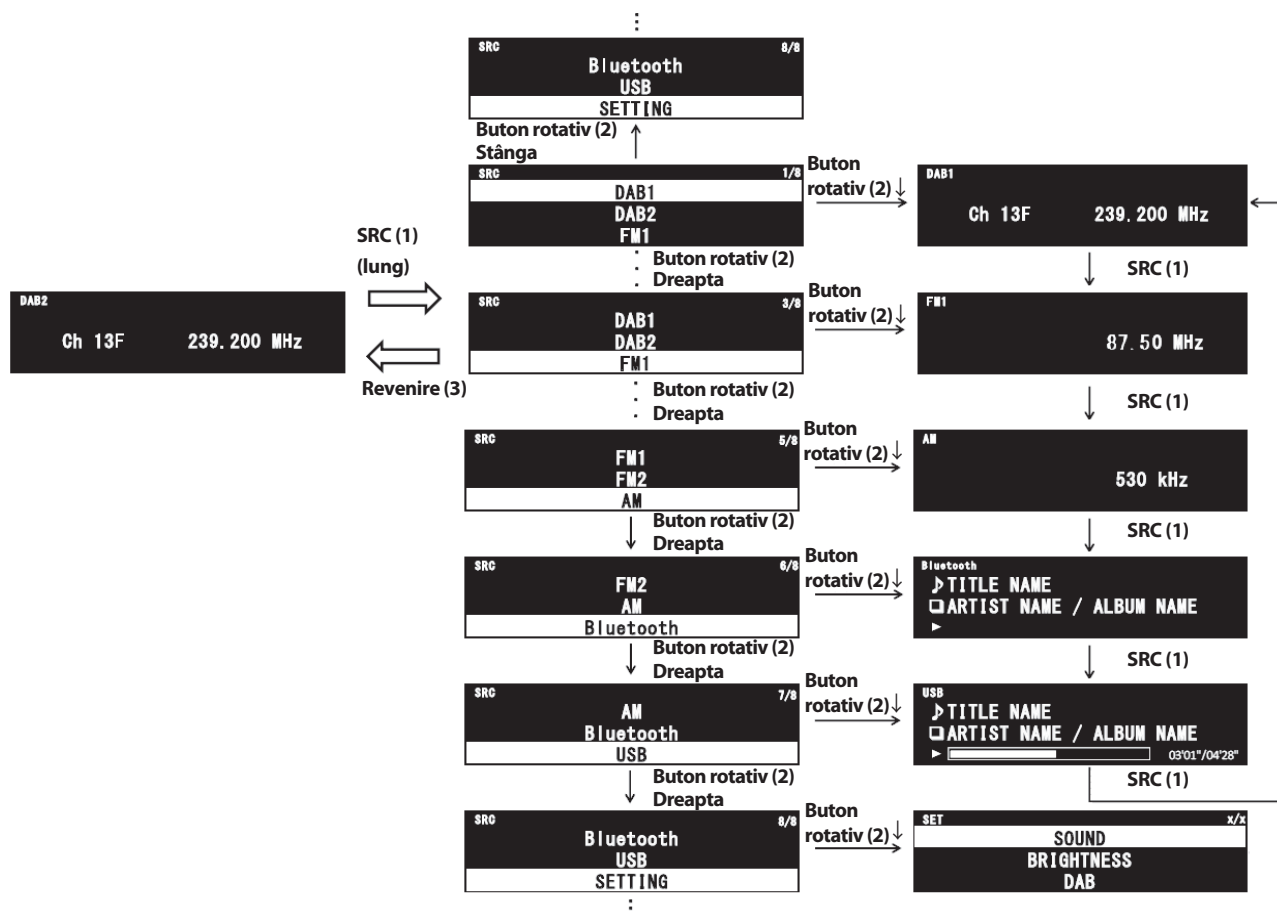


MNUD-01-402-3 ja



MNUD-01-407-1 ja

(DAB1→DAB2→FM1→FM2→AM→Bluetooth→USB→DAB1).



MNUD-01-408-1 ro

## STAȚIA OPERATORULUI

### Reglarea volumului

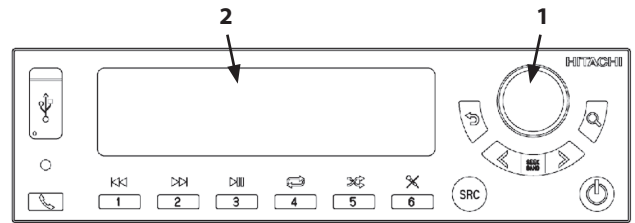
Volumul poate fi reglat individual pentru apelurile hands-free și pentru fiecare sursă.

Rotiți butonul rotativ (1) spre dreapta pentru a crește volumul, spre stânga pentru a-l reduce.

Volumul poate fi reglat de la nivelul 0 (mute) la 32.

#### NOTĂ

*Dacă nu se efectuează nicio operație timp de 3 secunde pe ecranul de reglare a volumului, acesta trece automat la ecranul sursă.*



MNUD-01-402-4 ja



Nicio operare timp de 3 secunde ↑ ↓ Buton rotativ (1) dreapta



Buton rotativ (1) stânga ← → Buton rotativ (1) dreapta

MNUD-01-416-1 ro

## STAȚIA OPERATORULUI

---

### Difuzare audio digitală (DAB)

DAB este un standard de radio digital pentru difuzarea serviciilor radio audio digitale. DAB folosește o tehnologie de difuzare în lățime de bandă largă.

#### Mărci înregistrate

Cuvântul și sigla Bluetooth® sunt mărci comerciale înregistrate deținute de Bluetooth SIG, Inc., iar Scribble Design Inc. (SDI) este licențiată să folosească aceste mărci.

Numele altor companii, produse și servicii utilizate aici sunt mărci comerciale sau mărci comerciale înregistrate ale companiilor respective.

#### ATENȚIE

- **Nu ascultați și nu folosiți radioul în timp ce conduceți sau lucrați.**
- **Volumul difuzorului poate varia în funcție de sursă, radio, intrare audio USB, dispozitiv Bluetooth® și/sau telefon hands-free. Reglați fiecare sursă la un volum adecvat.**

#### IMPORTANT

**Un singur dispozitiv Bluetooth® poate fi conectat la un moment dat.**

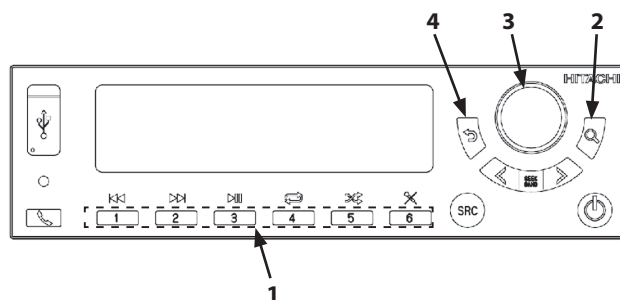
## STAȚIA OPERATORULUI

### Operarea DAB

Radioul poate recepționa atât radio DAB, cât și DAB +. Când redați o piesă, sunt afișate atât titlul, cât și numele artistului. Când recepționați alte programe, se afișează numele serviciului.

#### NOTĂ

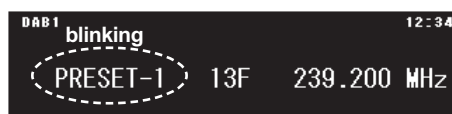
Singura diferență între DAB1 și DAB2 este gruparea numerelor prestabilite. Funcția lor este identică.



MNUD-01-402-5 ja

### Apelarea presetărilor

Apăsarea unui buton presetat (1) reglează frecvența stației înregistrate. Butonul de presetare selectat se aprinde.



MNUD-01-447-1 ja

### Înregistrarea presetărilor

Apăsarea lungă a unui buton presetat (1) în timp ce o stație DAB este reglată înregistrează frecvența reglată în prezent ca număr presetat. Butonul presetat selectat clipește timp de 3 secunde.

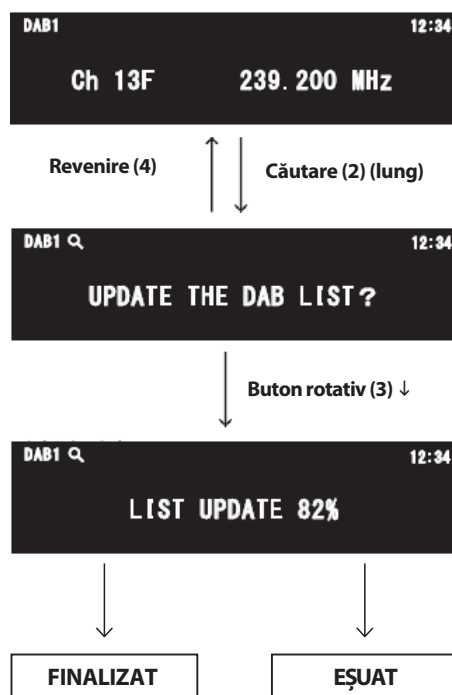
### Actualizarea listei DAB

Această funcție generează o listă de posturi DAB care pot fi recepționate.

1. Apăsați lung butonul de căutare (2).
2. Atunci când "UPDATE THE DAB LIST?" (ACTUALIZAREA LISTEI DAB)? este afișat, apăsați butonul rotativ (3) pentru a începe actualizarea. Progresul este indicat ca procent. Apăsați butonul Înapoi (4) pentru a anula actualizarea.
3. Odată ce serviciul relevant poate fi utilizat, pe ecran apare "COMPLETED" (FINALIZAT), iar lista este actualizată. În cazul în care actualizarea listei eșuează, se afișează "FAILED" (EȘUAT) și lista nu este actualizată.

#### NOTĂ

Lista DAB poate să fie actualizată automat. Pentru modul de actualizare automată, consultați "Actualizarea listei DAB" de la pagina (1-220).



MNUD-01-409-1 ro

## STAȚIA OPERATORULUI

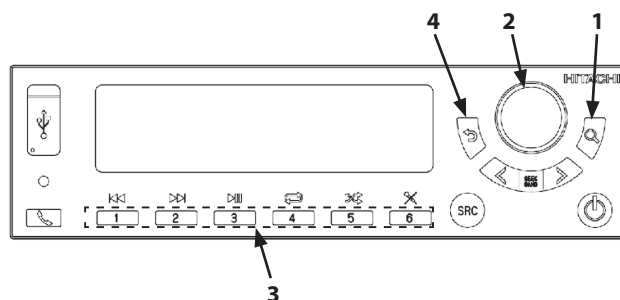
### Căutarea după tipul programului (Căutare PTY)

Când sursa este pe DAB, lista de servicii poate fi căutată după tipul de program, cum ar fi muzica sau vorbirea.

#### NOTĂ

Înainte de a efectua o căutare PTY, actualizați lista DAB.

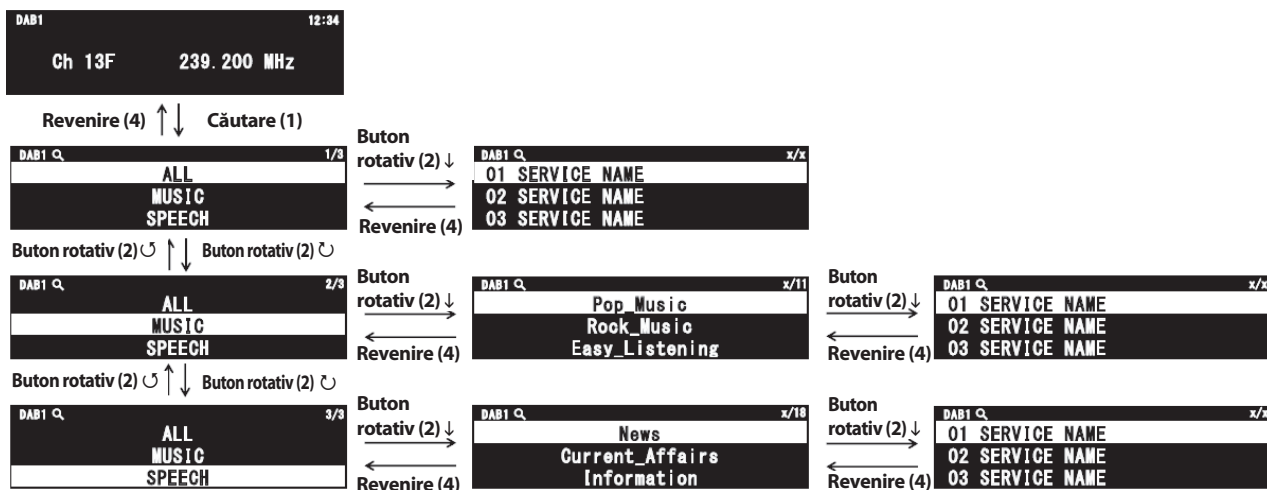
1. Apăsăți butonul de căutare (1).
2. Rotiți butonul rotativ (2) și selectați tipul de program dorit (PTY) din ALL (TOATE), MUSIC (MUZICĂ) și SPEECH (VORBIT).
3. Apăsăți butonul rotativ (2). Serviciile disponibile sunt listate.
4. Rotiți butonul rotativ (2) pentru a evidenția un serviciu și apoi apăsați butonul rotativ.



MNUD-01-402-6 ja

#### NOTĂ

- Dacă rezultatul unei căutări PTY nu găsește niciun PTY aplicabil în lista DAB, se afișează "NO Program Type" (NICIUN tip de program).
- Până la 6 servicii pot fi înregistrate la butoanele presetate (3), permițând omiterea căutării PTY. Țineți lung apăsat un buton presetat în timp ce este selectat serviciul care urmează să fie înregistrat.



MNUD-01-410-1 ro



## STAȚIA OPERATORULUI

Selecțiile serviciilor de căutare PTY

MUZICĂ	VORBIT
Muzică_pop	Știri
Muzică_rock	Actualitate
Ușor_de_ascultat	Informații
Clasică_ușoară	Sport
Muzică_clasică	Educație
Altă_muzică	Teatru
Jazz_and_Blues	Arte
Muzică_country	Știință
Muzică_națională	Discuții
Muzică_veche	Meteo
Muzică_folk	Financiar
	Pentru_copii
	Actualități
	Religie
	Apeluri_de_la_ascultători
	Călătorii
	Divertisment
	Documentare

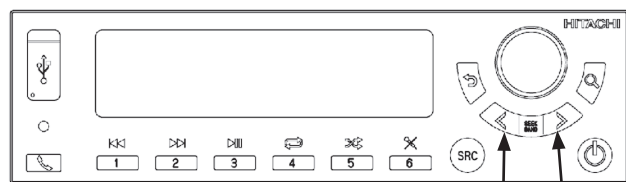
## STAȚIA OPERATORULUI

### Ensemble Jump

Apăsați lung SEEK BAND (CĂUTARE BANDĂ) + (1) sau - (2) pentru a sări la ansamblul următor sau anterior (grup de frecvențe).

#### NOTĂ

Lista DAB trebuie actualizată înainte de a utiliza Ensemble Jump.



2 1  
MNUD-01-402-7 ja

Canalele (frecvențele) transmisiunilor DAB

canal	MHz	canal	MHz	canal	MHz
5A	174,928	8A	195,936	11A	216,928
5B	176,640	8B	197,648	11B	218,640
5C	178,352	8C	199,360	11C	220,352
5D	180,064	8D	201,072	11D	222,064
6A	181,936	9A	202,928	12A	223,936
6B	183,648	9B	204,640	12B	225,648
6C	185,360	9C	206,352	12C	227,360
6D	187,072	9D	208,064	12D	229,072
7A	188,928	10A	209,936	13A	230,784
7B	190,640	10B	211,648	13B	232,496
7C	192,352	10C	213,360	13C	234,208
7D	194,064	10D	215,072	13D	235,776
-	-	-	-	13E	237,488
-	-	-	-	13 F	239,200

### Salt la serviciu

Apăsați lung SEEK BAND (CĂUTARE BANDĂ) + (1) sau - (2) pentru a trece la serviciul următor sau anterior.

#### NOTĂ

Lista DAB trebuie actualizată înainte de a utiliza saltul serviciului.

## STAȚIA OPERATORULUI

### Utilizarea radioului AM/FM

#### **ATENȚIE**

**Nu ascultați și nu folosiți radioul în timp ce conduceți sau lucrați.**

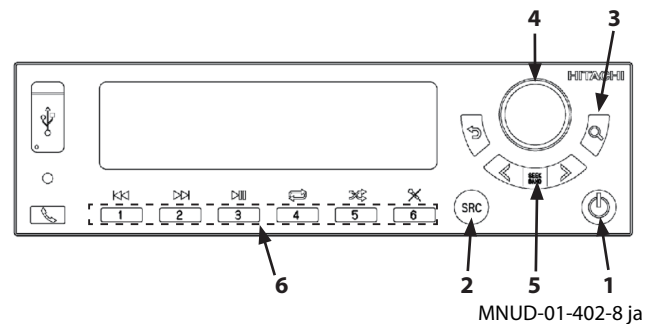
Radioul recepționează atât posturi AM, cât și FM.

#### **NOTĂ**

*Singura diferență între FM1 și FM2 este gruparea presetărilor; acestea funcționează în același mod.*

### Panou de comandă

- 1- Buton de alimentare  
Pune radioul în poziția ON/OFF (PORNIT/OPRIT).
- 2- Butonul SRC  
Comută sursa de fiecare dată când este apăsat:



DAB1→DAB2→FM1→FM2→AM→Bluetooth→USB.

- 3- Butonul de căutare  
Pentru înregistrarea și reamintirea presetărilor AM și FM.
- 4- Comutator rotativ  
Reglează volumul.
- 5- Butoane SEEK BAND (CĂUTARE BANDĂ) +/-  
Pentru comutarea frecvenței radio.
- 6- Butoane de presetare [1] la [6]  
Pentru înregistrarea și reamintirea presetărilor.

MNUD-01-402-8 ja

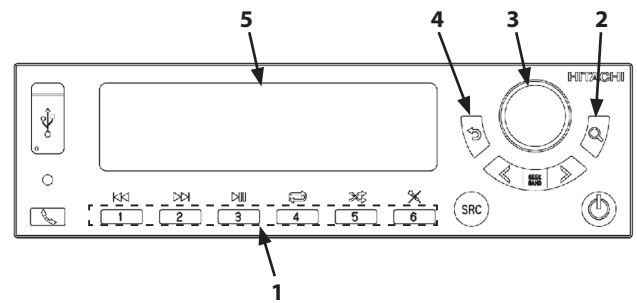
## STAȚIA OPERATORULUI

### Înregistrarea posturilor preconfigurate

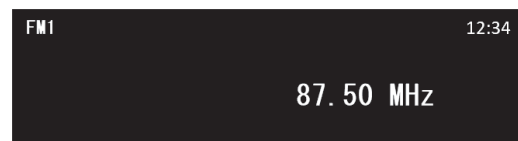
1. Selectați postul pe care doriți să îl presetati. Pentru a afla cum să reglați posturile, consultați "Reglarea posturilor" la pagina (1-208).
2. După reglarea unui post, apăsați lung unul dintre butoanele presetate (1) timp de aproximativ 1 secundă. Frecvența stației reglate este înregistrată la acel buton. Când presetarea este finalizată, numărul presetat ("PRESET-1", de exemplu) clipește de 3 ori pe ecranul LCD (5).

Apăsarea unui buton presetat (1) în mod normal după înregistrare reglează postul care a fost presetat.

3. Pentru a schimba o presetare după aceea, parcurgeți aceiași pași pentru noua presetare.



MNUD-01-402-9 ja



↓ [1] (lung)



MNUD-01-411-1 ro

## STAȚIA OPERATORULUI

### Apelarea posturilor preconfigurate

Apăsați oricare dintre butoanele presetate (1). Radioul acordă postul presetat pe acel buton, iar pe ecranul LCD (5) se afișează "PRESET-1" sau similar.

Setări implicite

PRESET (PRESETARE)	AM (kHz)	FM (MHz)
1	522	87,50
2	909	97,00
3	999	98,00
4	1089	99,00
5	1539	107,00
6	1629	108,00

### IMPORTANT

**Deoarece presetările sunt stocate în memoria internă, acestea nu se pierd chiar și atunci când sursa de alimentare este întreruptă.**

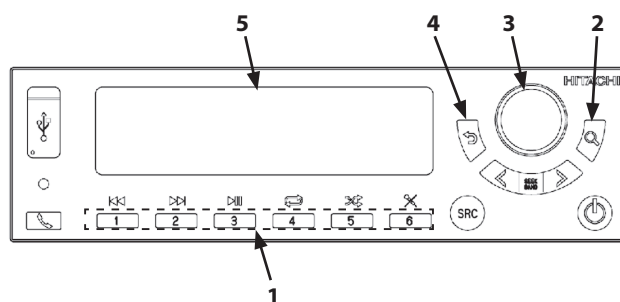
**Dacă setările sunt modificate, acestea sunt salvate când sursa de alimentare ACC este OFF (OPRIT). Dar dacă alimentarea ACC și bateria sunt OPRITE în același timp, acestea nu pot fi salvate în memoria internă, iar modificările nu sunt stocate.**

### Funcția de presetare automată

Apăsarea lungă a butonului de căutare (2) în timp ce AM sau FM este selectat înregistrează automat cele 6 stații cu cea mai bună recepție la butoanele presetate în ordinea crescătoare a frecvenței.

"AUTO PRESET (PRESETARE AUTOMATĂ)" clipește pe ecranul LCD (5) în timp ce acestea sunt înregistrate.

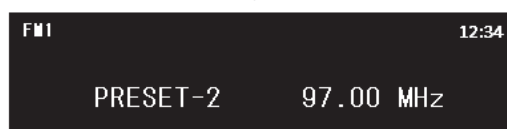
Dacă sunt disponibile mai puțin de 6 stații, se adaugă numărul care lipsește din frecvențele prestabilite implicite.



MNUD-01-402-9 ja



[1]



MNUD-01-412-1 ja



MNUD-01-413-1 ja

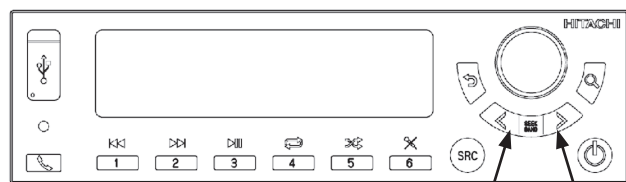
## STAȚIA OPERATORULUI

### Cum se reglează posturile de radio

- Reglare Auto (căutare AUTO)  
Apăsați lung și apoi eliberați butonul SEEK BAND (CĂUTARE BANDĂ) + (1) sau - (2). Odată ce radioul găsește o stație cu o recepție bună, se oprește automat.

Apăsați butonul SEEK BAND (CĂUTARE BANDĂ) + (1) pentru a căuta o frecvență superioară. Pentru a căuta frecvențe mai joase, apăsați butonul SEEK BAND (CĂUTARE BANDĂ) - (2).

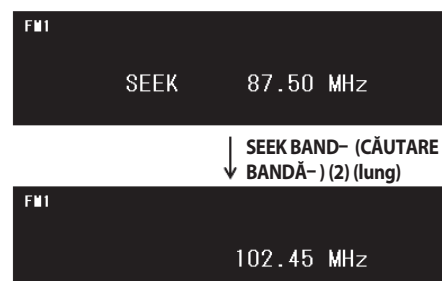
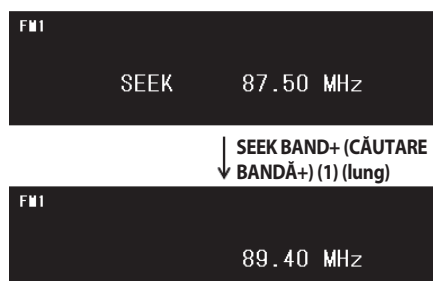
Dacă nu poate regla automat niciun post, din cauza semnalului slab, cum ar fi între clădiri înalte, radioul continuă căutarea automată. Apăsați butonul SEEK BAND (CĂUTARE BANDĂ) + (1) sau - (2) pentru a opri căutarea automată.



MNUD-01-402-10 ja

#### NOTĂ

*Dacă nu poate regla automat niciun post, din cauza semnalului slab, cum ar fi între clădiri înalte, încercați să reglați manual un post.*



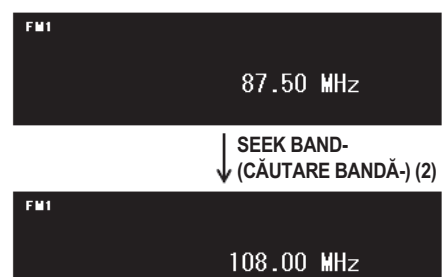
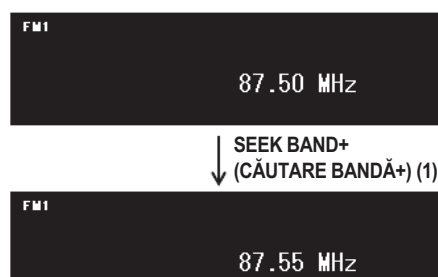
MNUD-01-414-10 ro

- Reglare manuală (căutare manuală)  
Apăsați butonul SEEK BAND (CĂUTARE BANDĂ) + (1) sau - (2) pentru a trece prin frecvențe, câte 1 pe rând. Apăsați butonul SEEK BAND (CĂUTARE BANDĂ) + (1) pentru a căuta o frecvență superioară. Pentru a căuta frecvențe mai joase, apăsați butonul SEEK BAND (CĂUTARE BANDĂ) - (2).

#### NOTĂ

*Intervalul de frecvență AM : la fiecare 9 kHz*

*Intervalul de frecvență FM : la fiecare 0,05 MHz*



MNUD-01-415-10 ro

## STAȚIA OPERATORULUI

### Conexiuni Bluetooth®

#### IMPORTANT

Radioul se poate asocia și controla dispozitive Bluetooth® care îndeplinesc următoarele caracteristici.

#### Caracteristici Bluetooth®

Frecvență	2,4 GHz
Versiune	3
Clasă	2
Profiluri compatibile	A2DP, AVRCP, HFP, HSP, SPP
Numărul maxim de dispozitive asociate	Max. 16

Radioul poate reda fișiere audio pe un telefon mobil conectat prin Bluetooth® sau pe un dispozitiv audio.

#### NOTĂ

Pentru informații despre asociere, consultați "Asociere" la pagina (1-221).

Pentru modul de conectare la dispozitivele Bluetooth®, consultați "Conexiuni Bluetooth®" de la pagina (1-223).

Titlul, artistul și numele albumului fișierului audio redat sunt afișate pe ecranul LCD (3).

Dacă un titlu este prea lung pentru a fi afișat pe 1 ecran, acesta este împărțit și apare așa cum este ilustrat în dreapta. Apăsăți butonul Înapoi (4) pentru a derula înapoi la începutul titlului.

#### Deplasarea între piste

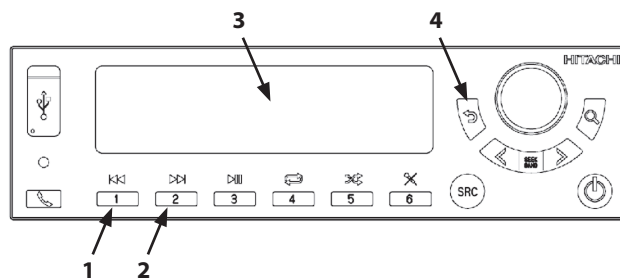
Apăsarea butonului [2/FF] (2) trece la următoarea piesă.

Apăsarea butonului [1/Înapoi] (1) trece la piesa anterioară sau la începutul melodiei redată, în funcție de modul în care funcționează aplicația care controlează dispozitivul Bluetooth® conectat. Apăsarea butonului [1/Înapoi] (1) după ce ați ajuns la început trece la piesa anterioară.

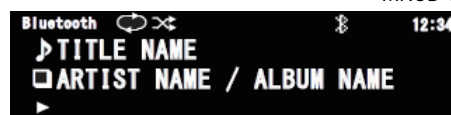
#### Fast-Forward/Rewind (Derulare rapidă înainte/înapoi)

În timpul redării unei piese, apăsarea lungă a butonului [2/FF] (2) o derulează rapid până când butonul este eliberat. Simbolul de derulare rapidă (5) este afișat în timpul derulării rapide.

În timpul redării unei piese, apăsarea lungă a butonului [1/RW] (1) o derulează înapoi până când butonul este eliberat. Simbolul de derulare înapoi (6) este afișat în timpul derulării înapoi.



MNUD-01-402-22 ja



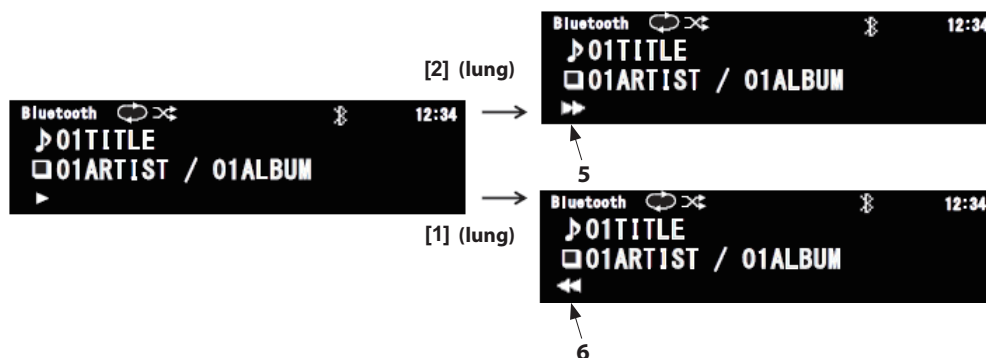
Revenire (4)



Revenire (4)



MNUD-01-418-1 ro



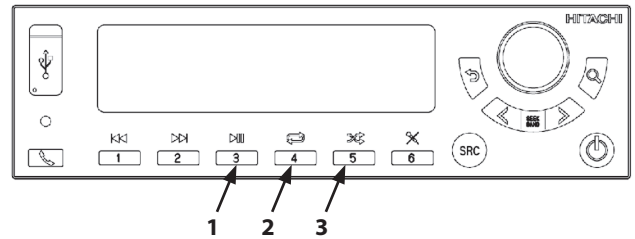
MNUD-01-420-1 ro

## STAȚIA OPERATORULUI

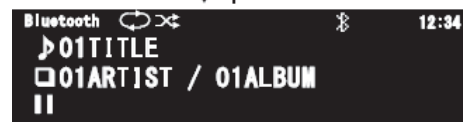
### Pauză/Redare

Apăsarea butonului [3/Redare/Pauză] (1) în timp ce o piesă este redată, întrerupe redarea și afișează simbolul de pauză (4).

Apăsând din nou butonul [3/Redare/Pauză] (1) se reia redarea piesei.



MNUD-01-402-11 ja



MNUD-01-419-1 ja

### Repetare

Apăsarea butonului [4/Repeat] (2) redă din nou aceeași piesă. Simbolul Repetare (5) este afișat în timp ce o piesă se repetă.

Apăsând din nou butonul [4/Repeat] (2), se redă din nou același album sau folder. Simbolul Repetare (6) este afișat în timp ce se repetă.

#### NOTĂ

*Este posibil ca dispozitivul conectat să nu răspundă în acest fel.*



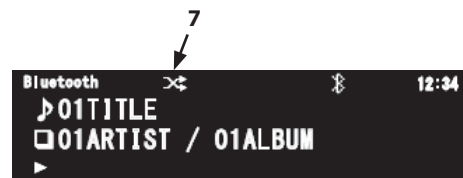
MNUD-01-421-1 ja

### Aleatoriu

Apăsarea butonului [5/Random (Aleatoriu)] (3) redă piesele în ordine aleatorie. Simbolul Random (Aleatoriu) (7) este afișat în timpul redării aleatorii.

#### NOTĂ

*Este posibil ca dispozitivul conectat să nu răspundă în acest fel.*



MNUD-01-422-1 ja



## STAȚIA OPERATORULUI

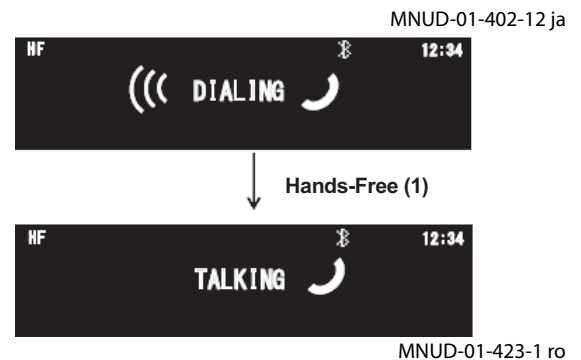
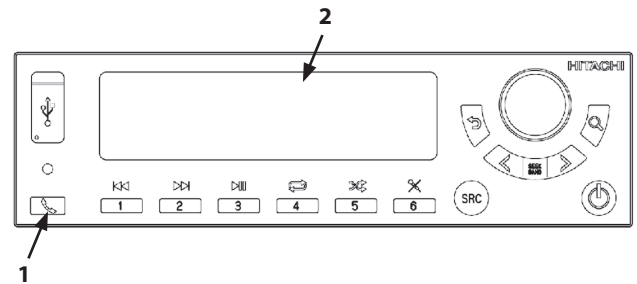
### Apeluri hands-free

#### IMPORTANT

**Această funcție necesită un telefon mobil conectat prin Bluetooth®.**

Permite apeluri hands-free folosind un telefon mobil conectat prin Bluetooth® (HFP Protocol).

- Efectuarea de apeluri  
Indiferent dacă radioul redă ceva, atunci când un apel este efectuat de pe un telefon mobil conectat la Bluetooth®, pe ecran este afișat "DIALING" (APELARE) (2) și sunetul de apelare se aude din difuzoare.  
Atunci când se răspunde la apel, pe ecran (2) este afișat "TALKING" (VORBIND), iar vocea interlocutorului se aude din difuzoare.
- Reapelare  
Prin apăsarea prelungită a butonului hands-free (1) se efectuează un apel la numărul ultimului apel primit de când ACC a fost ACTIVAT.  
"DIALING" (APELARE) este afișat pe ecran (2) și sunetul de apelare se aude din difuzoare. Când se răspunde, vocea interlocutorului se aude din difuzoare. Dacă butonul hands-free (1) este apăsat în timpul unui apel, acesta încheie apelul.



#### NOTĂ

*Funcția de reapelare poate să nu funcționeze dacă apelul primit anterior a fost de scurtă durată.*

## STAȚIA OPERATORULUI

- **Apeluri primite**  
Indiferent dacă radioul redă ceva, atunci când se primește un apel către telefonul mobil, pe ecran este afișat "CALLING" (APEL) (2) și sunetul de apelare se aude din difuzoare.  
Apăsați butonul hands-free (1) pentru a vă conecta la apel.

### NOTĂ

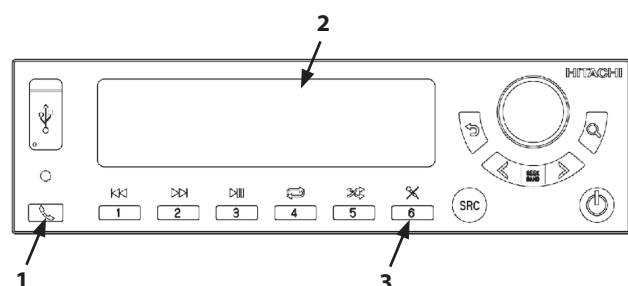
- *Chiar dacă radioul este OFF (OPRIT), atunci când se primește un apel, radioul SE PORNEȘTE automat, "CALLING" (APELARE) este afișat pe ecran (2) și sunetul de apelare se aude din difuzoare.*
- *Radioul poate fi configurat pentru a permite răspunsul automat la apelurile primite. Pentru a afla cum să configurați acest lucru, consultați "Setări hands-free" la pagina (1-222).*

- **Respingerea apelurilor**  
Atunci când există un apel de intrare, apăsarea lungă a butonului hands-free (1) întrerupe apelul fără a răspunde la acesta. Radioul revine la starea de dinainte de apel.

- **Microfon dezactivat**  
Pe panoul frontal al radioului este încorporat un microfon pentru apeluri hands-free.  
Apăsând butonul [6/Mute] (3) comută microfonul ON/OFF (PORNIT/OPRIT).  
Când microfonul este OFF (OPRIT), este afișat Mute MIC (4) și interlocutorul nu poate auzi nimic din această parte.

### NOTĂ

*Când există un apel de intrare, funcția de dezactivare a microfonului este anulată automat.*



MNUD-01-402-13 ja



Hands-Free (1)



MNUD-01-424-1 ro



[6] ↑ ↓ [6]



4

MNUD-01-425-1 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Conexiuni dispozitiv USB

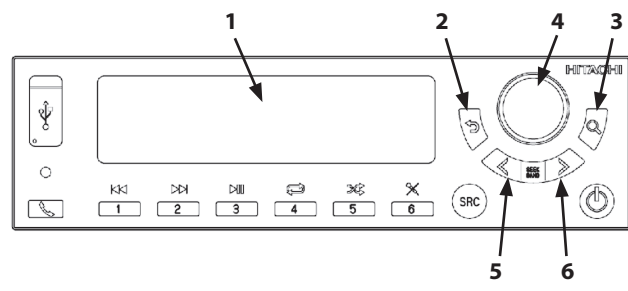
Radioul poate reda fișiere audio de pe telefoane mobile sau dispozitive audio conectate prin USB.

#### Caracteristici USB

Amperaj nominal	Maxim 2 A
Tensiune de ieșire	5,00 V (atunci când cablul USB nu este conectat)
Formate acceptate	MP3, WMA, AAC, WAV

#### NOTĂ

Alte formate decât cele de mai sus, cum ar fi MP4, nu sunt acceptate, astfel încât aceste date sunt omise și nu vor fi redade. Chiar dacă datele sunt redade, este posibil să nu fie redade corect, în funcție de starea lor.



MNUD-01-402-14 ja



MNUD-01-427 ja

### IMPORTANT

**Operațiunile de bază sunt explicate aici, dar operațiile reale pot varia în funcție de specificațiile și aplicațiile dispozitivului USB conectat. Consultați manualul de utilizare al dispozitivului USB.**

Titlul, artistul și numele albumului fișierului audio redat sunt afișate pe ecranul LCD (1).

Dacă un titlu este prea lung pentru a fi afișat pe 1 ecran, derulați titlul de două ori.

Apăsați butonul Înapoi (2) pentru a derula înapoi la începutul titlului.

#### Selectarea listei de redare

Apăsați butonul de căutare (3) pentru a importa liste de redare de pe dispozitive specificate, cum ar fi telefoane mobile sau dispozitive audio.

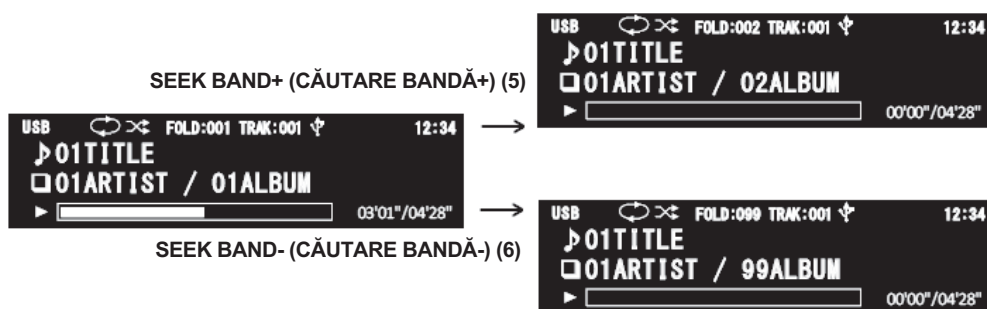
Selectați piesa dorită și redați-o cu butonul rotativ (4).

#### Selectarea folderelor sau albumelor

Apăsați butonul SEEK BAND (CĂUTARE BANDĂ) + (5)

pentru a trece la următorul folder sau album.

Apăsați butonul SEEK BAND (CĂUTARE BANDĂ) - (6) pentru a trece la folderul sau albumul anterior.



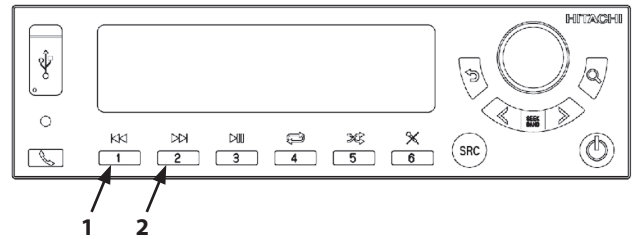
MNUD-01-426-1 ro

## STAȚIA OPERATORULUI

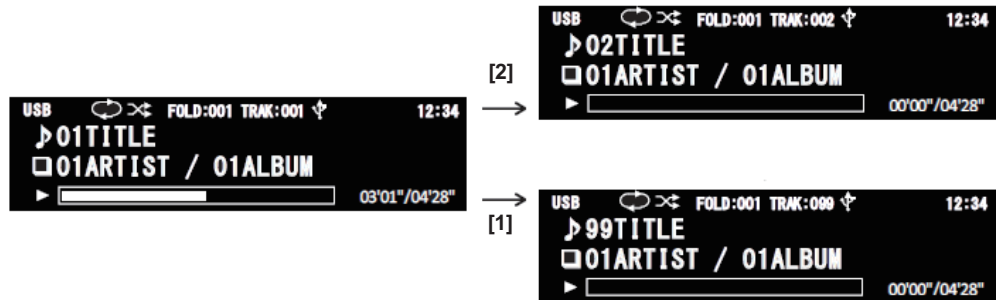
### Deplasarea între piste

Apăsarea butonului [2/FF] (2) trece la următoarea piesă.

Apăsarea butonului [1/Înapoi] (1) trece la piesa anterioară sau la începutul melodiei redată, în funcție de modul în care funcționează aplicația care controlează dispozitivul conectat. Apăsarea butonului [1/Înapoi] (1) după ce ați ajuns la început trece la piesa anterioară.



MNUD-01-402-15 ja

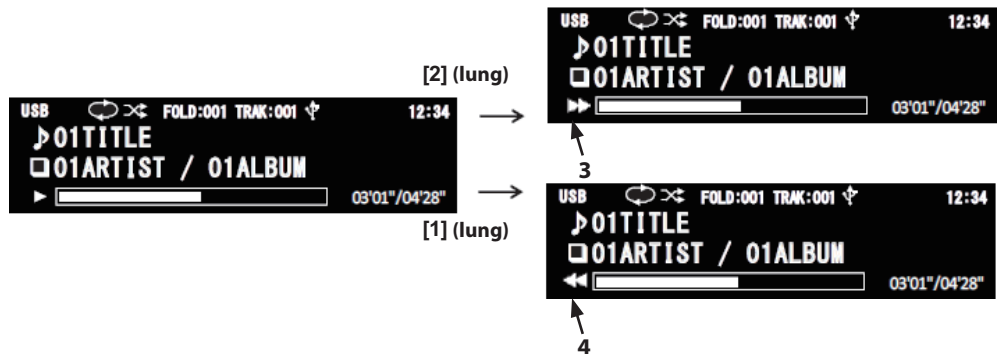


MNUD-01-428-1 ja

### Fast-Forward/Rewind (Derulare rapidă înainte/înapoi)

În timpul redării unei piese, apăsarea lungă a butonului [2/FF] (2) o derulează rapid până când butonul este eliberat. Simbolul de derulare rapidă (3) este afișat în timpul derulării rapide.

În timpul redării unei piese, apăsarea lungă a butonului [1/RW] (1) o derulează înapoi până când butonul este eliberat. Simbolul de derulare înapoi (4) este afișat în timpul derulării înapoi.



MNUD-01-429-1 ro

## STAȚIA OPERATORULUI

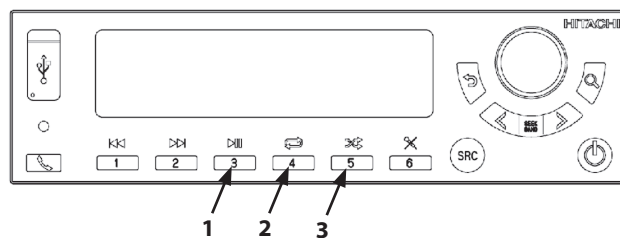
### Pauză/Redare

Apăsarea butonului [3/Redare/Pauză] (1) în timp ce o piesă este redată, întrerupe redarea și afișează simbolul de pauză (4).

Apăsând din nou butonul [3/Redare/Pauză] (1) se reia redarea piesei.

#### NOTĂ

*Redarea va fi reluată chiar dacă dispozitivul USB este deconectat sau dacă alimentarea ACC a fost OPRITĂ în timpul redării.*



MNUD-01-402-16 ja



MNUD-01-430-1 ja

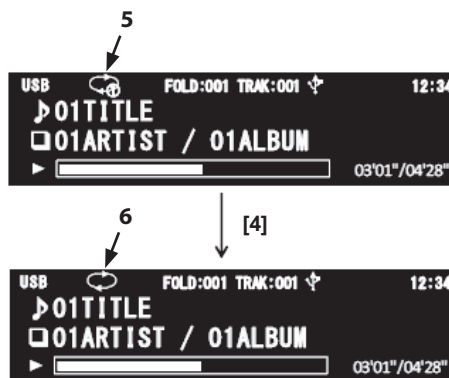
### Repetare

Apăsarea butonului [4/Repeat] (2) redă din nou aceeași piesă. Simbolul Repetare (5) este afișat în timp ce o piesă se repetă.

Apăsând din nou butonul [4/Repeat] (2), se redă din nou același album sau folder. Simbolul Repetare (6) este afișat în timp ce se repetă.

#### NOTĂ

*Este posibil ca dispozitivul conectat să nu răspundă în acest fel.*



MNUD-01-431-1 ja

### Aleatoriu

Apăsarea butonului [5/Random (Aleatoriu)] (3) redă piesele în ordine aleatorie. Simbolul Random (Aleatoriu) (7) este afișat în timpul redării aleatorii.

#### NOTĂ

*Este posibil ca dispozitivul conectat să nu răspundă în acest fel.*



MNUD-01-432-1 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

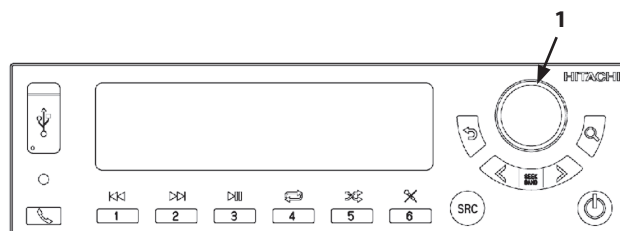
### Ecranele de setări

Apăsați butonul rotativ (1) din orice ecran sursă pentru a afișa ecranul de setare (2).

Alternativ, selectați "SETARE" atunci când selectați o sursă pentru a deschide ecranul de setare (2). (Pentru modul de selectare a unei surse, consultați "Selectarea unei surse" de la pagina (1-198).)

Setările sunt structurate în 8 meniuri și submeniurile corespunzătoare.

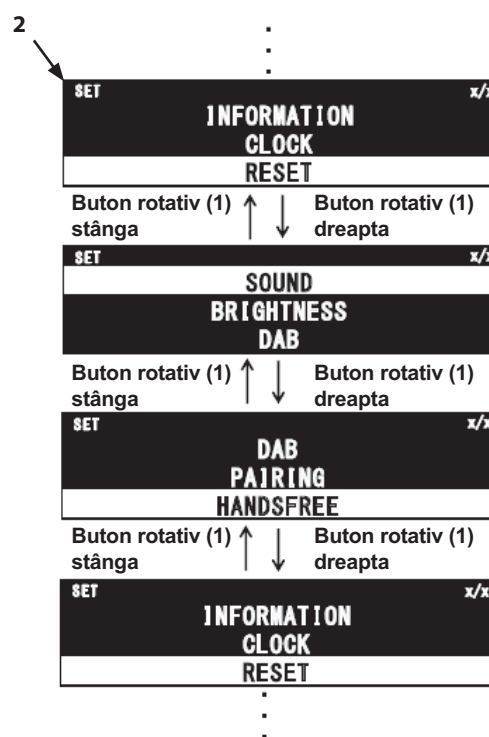
Rotiți butonul rotativ (1) pentru a evidenția un meniu și apoi apăsați butonul rotativ pentru a afișa submeniurile acestuia.



MNUD-01-402-17 ja

Setare implicită		
SUNET	*EGALIZARE	0
	*ÎNALTĂ	0
	*JOASĂ	0
	*INTENSITATE SONORĂ	OFF (OPRIT)
LUMINOZITATE	*AFIȘAJ	0
	*BUTOANE	0
DAB	*TRAFIC INFORMAȚII	OFF (OPRIT)
	*ACTUALIZARE LISTĂ	MANUAL
	*AFIȘAJ	CANAL/FRECVENȚĂ
	*PUTERE ANTENĂ	OFF (OPRIT)
ASOCIERE		
HANDSFREE	*RĂSPUNS AUTOMAT	OFF (OPRIT)
CONECTARE Bluetooth	*CONECTARE AUTOMATĂ	ON (PORNIT)
	SELECTARE	
	ȘTERGERE	
INFORMAȚII	SUNET	
	LUMINOZITATE	
	DAB	
	HANDSFREE	
	CONECTARE Bluetooth	
	REGIUNE	
VERSIUNE		
CEAS	*AFIȘARE ORĂ	OFF (OPRIT)
RESETARE		

MNTL-01-009-1 ro



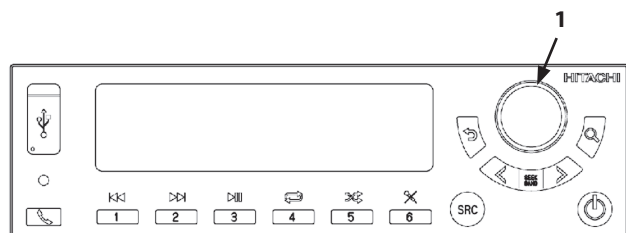
MNUD-01-433-1 ro

## STAȚIA OPERATORULUI

### Resetarea la setările implicite

Când se selectează "RESET" (RESETARE), pe ecranul LCD se afișează "RESET ALL SETTINGS?" (RESETARE TOATE SETĂRILE?). Rotiți butonul rotativ (1) pentru a evidenția "DA" și apoi apăsați butonul rotativ. Toate elementele de mai sus cu asteriscuri (\*) sunt resetate la setările implicite. Consultați tabelul ecranului de setări de la pagina (1-216).

Dacă se selectează "NU", meniul se închide fără a modifica setările.



MNUD-01-402-17 ja



MNUD-01-434 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Setări sunet

1. Din meniul SOUND (SUNET), rotiți butonul rotativ (1) pentru a evidenția un submeniu și apoi apăsați butonul rotativ.
2. Se deschide ecranul de setare al submeniuului selectat.
3. Rotiți butonul rotativ (1) pentru a modifica conținutul setărilor.
4. Apăsați butonul rotativ (1) pentru a confirma modificările.
5. Apăsați butonul Înapoi (2) pentru a reveni la ecranul meniului fără a modifica setările.

- Ajustarea echilibrului

Aceasta ajustează echilibrul volumelor difuzoarelor dreapta/stânga.

Aceasta poate fi ajustată în 21 de niveluri. Când este pe L10, ieșirea vine numai de la difuzorul din stânga, la 0 este echilibrat uniform și la R10, numai din dreapta.

- Reglarea frecvențelor înalte

Aceasta reglează nivelul de ieșire a gamei înalte de la difuzoare.

Aceasta poate fi ajustată în 21 de niveluri. La +10 frecvența înaltă este cea mai puternică, la 0 neutru și la -10 la cel mai slab.

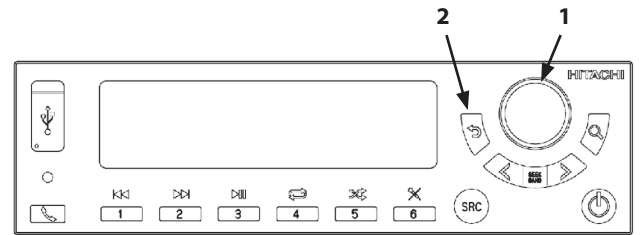
- Reglarea basului

Reglează nivelul de ieșire a gamei joase de la difuzoare.

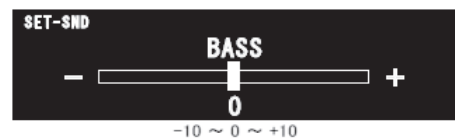
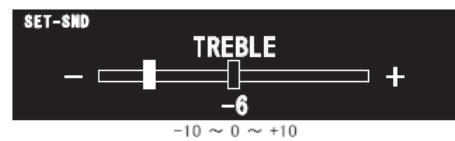
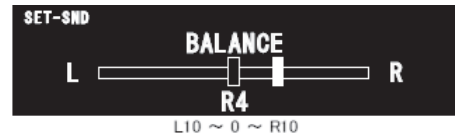
Aceasta poate fi ajustată în 21 de niveluri. La +10 basul este cel mai puternic, la 0 neutru și la -10 la cel mai slab.

- Reglaj amplificare

Acest lucru compensează lipsa de bas și treble care se resimt la volume mici. Pentru a aplica compensația, PORNIȚI-L; în caz contrar, OPRIȚI-L.



MNUD-01-402-18 ja



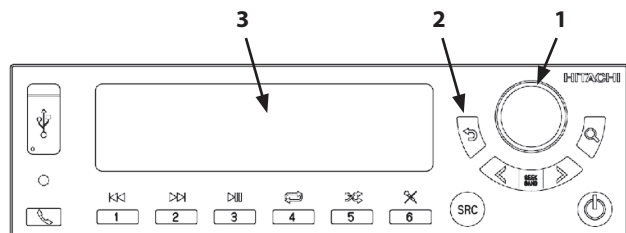
MNUD-01-435 ja



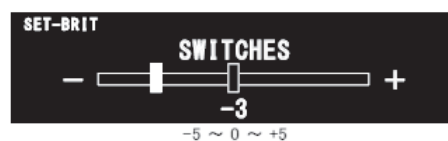
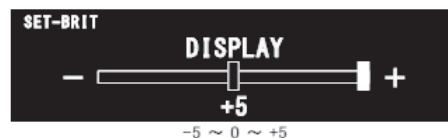
## STAȚIA OPERATORULUI

### Reglare luminozitate

1. Din meniul BRIGHTNESS (LUMINOZITATE), rotiți butonul rotativ (1) pentru a evidenția un submeniu și apoi apăsați butonul rotativ.
  2. Se deschide ecranul de setare al submeniuului selectat.
  3. Rotiți butonul rotativ (1) pentru a modifica luminozitatea.
  4. Apăsați butonul rotativ (1) pentru a confirma modificările.
  5. Apăsați butonul Înapoi (2) pentru a reveni la ecranul meniului fără a modifica setările.
- Ecran LCD  
Luminozitatea ecranului LCD (3) poate fi ajustată la 11 niveluri diferite.  
Standardul este la 0, cel mai strălucitor la +5 și cel mai puțin luminos la -5.
  - Comutator  
Luminozitatea luminii de fundal a comutatorului poate fi ajustată la 11 niveluri diferite.  
Standardul este la 0, cel mai strălucitor la +5 și cel mai puțin luminos la -5.



MNUD-01-402-19 ja

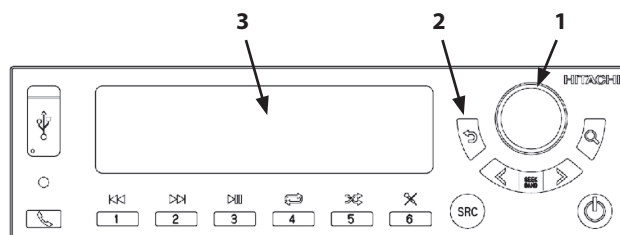


MNUD-01-436 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Setări DAB

1. Din meniul DAB, rotiți butonul rotativ (1) pentru a evidenția un submeniu și apoi apăsați butonul rotativ.
2. Se deschide ecranul de setare al submeniuului selectat.
3. Rotiți butonul rotativ (1) pentru a modifica conținutul setărilor.
4. Apăsați butonul rotativ (1) pentru a confirma modificările.
5. Apăsați butonul Înapoi (2) pentru a reveni la ecranul meniului fără a modifica setările.



MNUD-01-402-19 ja

- Setări Informații despre trafic  
Acest lucru permite întreruperea recepției DAB atunci când sunt primite informații despre trafic (TI).



OFF : DAB nu este întrerupt atunci când sunt primite informații despre trafic.  
(OPRIT )

ON : Întrerupe DAB și redă informații despre trafic atunci când sunt primite.  
(POR- NIT)



- Configurarea intervalului de actualizare a listei DAB  
Setează intervalul pentru actualizarea listei DAB.

AUTO : Actualizează automat lista DAB atunci când SE PORNEȘTE alimentarea după ce cheia este rotită în poziția ACC.

MA- : Lista DAB este actualizată manual prin apăsarea îndelungată a butonului de căutare (2). Pentru modul de actualizare manuală, consultați "Actualizarea listei DAB" de la pagina (1-201).



MNUD-01-437 ja

- Setări mod de afișare DAB  
Aceasta configurează modul în care lista este afișată când se află pe o sursă DAB.

CHANNEL (CA- : Afișează numărul și frecvența canalului.  
NAL)/  
FREQUENCY  
(FRECVENȚĂ)

ENSEMBLE (AN- : Afișează numărul canalului și numele ansamblului sau al serviciului.  
SAMBLU)

- Setarea puterii antenei DAB  
Setează dacă se alimentează sau nu antena DAB.

OFF (OPRIT) : Dezactivat

ON (PORNIT) : Activat

## STAȚIA OPERATORULUI

### Asociere

Asocierea identifică și înregistrează până la 16 dispozitive Bluetooth® pentru a fi operate prin radio.

#### NOTĂ

Când sunt asociate mai mult de 16 dispozitive, 1 dintre ele este înlocuit aleatoriu până la al 17-lea. Pentru a anula asocierea unui dispozitiv Bluetooth®, consultați "Ștergerea unui dispozitiv Bluetooth®" de la pagina (1-224).

1. Rotiți butonul rotativ (1) pentru a evidenția PAIRING (ASOCIERE) și apoi apăsați butonul rotativ.
2. "PAIRING START?" (START ASOCIERE?) este afișat pe ecranul LCD (3).
3. Apăsați butonul rotativ (1) pentru a începe asocierea.  
Apăsați butonul Înapoi (2) pentru a reveni la ecranul meniului fără a finaliza asocierea.

### IMPORTANT

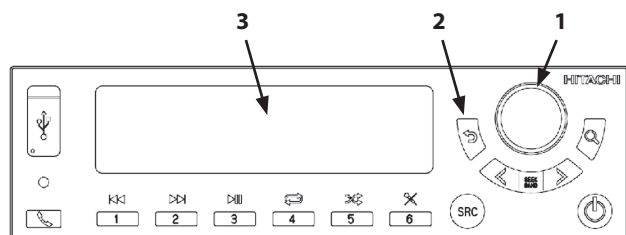
**O eroare de expirare apare dacă asocierea nu reușește să se finalizeze în 180 de secunde de la start.**

4. După finalizarea pregătirii pentru asocierea cu modulul Bluetooth® al radioului, pe ecran se afișează "PASS KEY: 0000" "BT-\*\*\*\*".

#### NOTĂ

Asteriscurile reprezintă ultimele 4 cifre ale adresei modulului Bluetooth®.

5. Odată ce asocierea este finalizată, pe ecran este afișat "COMPLETED" (FINALIZAT), iar dispozitivul Bluetooth® poate fi operat de radio. Pentru modul de operare a acestora, consultați "Conexiuni Bluetooth®" de la pagina (1-209).
6. Dacă asocierea nu este reușită, se afișează "FAILED" (EȘUAT) pe ecran. În acest caz, repetați pașii de mai sus.



MNUD-01-402-19 ja



FINALIZAT

EȘUAT

MNUD-01-438-1 ro

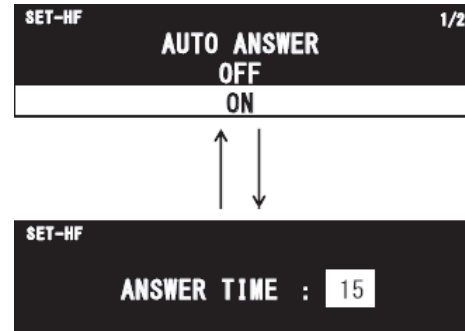
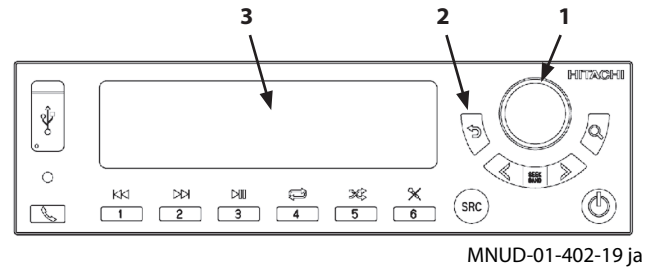
## STAȚIA OPERATORULUI

### Setări Hands-Free

1. Rotiți butonul rotativ (1) pentru a evidenția HANDSFREE și apoi apăsați butonul rotativ.
2. Ecranul de setări AUTO ANSWER (RĂSPUNS AUTOMAT) (3) se deschide pe ecranul LCD (2).
3. Evidențiați OFF (OPRIT) și apăsați butonul rotativ (1) pentru a dezactiva răspunsul automat la apelurile primite către telefoanele mobile.
4. Evidențiați ON (PORNIT) și apăsați butonul rotativ (1) pentru a deschide ecranul de setare a timpului de răspuns pentru răspunsul automat. Timpul poate fi setat de la 1 la 30 de secunde. Rotiți butonul rotativ (1) spre dreapta pentru a crește timpul cu 1 secundă, spre stânga pentru a-l reduce. Afișați ora dorită și apăsați butonul rotativ (1). Apelurile primite vor primi răspuns automat după expirarea timpului specificat.

#### NOTĂ

*Calitatea apelurilor poate varia în funcție de telefonul mobil conectat.*



## STAȚIA OPERATORULUI

### Conexiuni Bluetooth®

Aceasta specifică modul de conectare a unui dispozitiv Bluetooth® asociat.

1. Din meniul Bluetooth CONNECT (CONECTARE Bluetooth), rotiți comutatorul rotativ (1) pentru a evidenția AUTO CONNECT (CONECTARE AUTOMATĂ) și apoi apăsați butonul rotativ.
2. Evidențiați ON (PORNIT) sau OFF (OPRIT) și apăsați butonul rotativ (1).

ON (PORNIT) : Conectează radioul la dispozitivul Bluetooth® asociat.

OFF (OPRIT) : Dezactivează conectarea automată de la radio.

3. Dacă este selectat OFF (OPRIT), evidențiați SELECT (SELECTARE) din meniul Bluetooth CONNECT (CONECTARE Bluetooth) și apoi apăsați butonul rotativ (1).

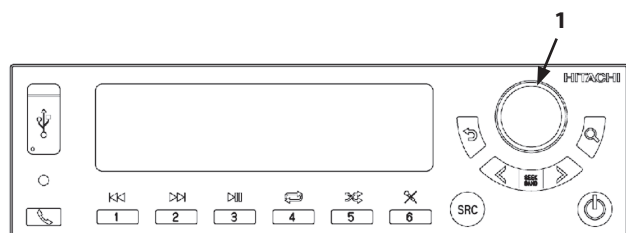
#### NOTĂ

*SELECT (SELECTARE) este disponibil numai atunci când AUTO CONNECT (CONECTARE AUTOMATĂ) este OFF (OPRIT).*

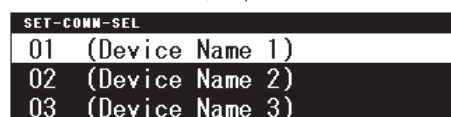
4. Este afișată o listă de nume și adrese ale dispozitivelor Bluetooth® asociate.
5. Rotiți butonul rotativ (1) pentru a evidenția dispozitivul la care doriți să vă conectați și apoi apăsați butonul rotativ pentru a începe conectarea.

#### NOTĂ

- Se afișează mesajul "NO DEVICE" (NICIUN DISPOZITIV) dacă nu sunt disponibile dispozitive Bluetooth®.
- Numele dispozitivelor asociate sunt actualizate când sunt conectate pentru prima dată după ce alimentarea ACC este ON (PORNIT). Dacă numele unui dispozitiv este modificat după conectare, afișajul nu este actualizat.



MNUD-01-402-17 ja



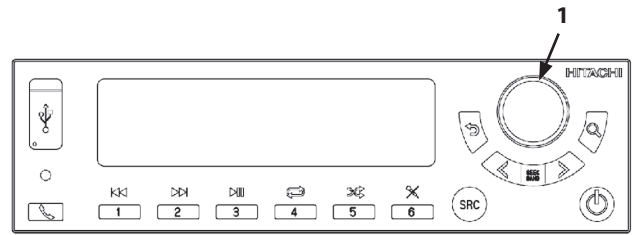
MNUD-01-440 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

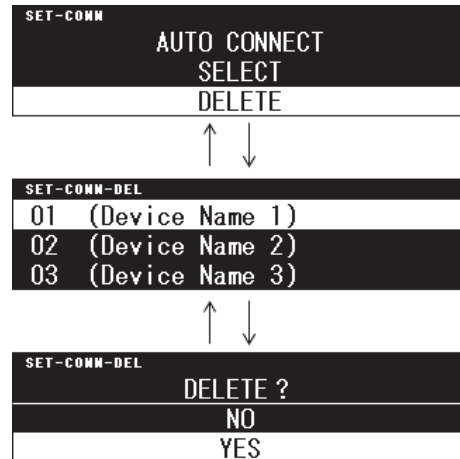
### Ștergerea unui dispozitiv Bluetooth®

Aceasta șterge dispozitivul selectat în meniul Bluetooth® CONNECT-DELETE (CONECTARE-ȘTERGERE).

Rotiți butonul rotativ (1) pentru a evidenția dispozitivul pe care doriți să îl ștergeți și apoi apăsați butonul rotativ. Evidențiați YES (DA) la DELETE? (ȘTERGERE?) și apăsați butonul rotativ (1) pentru a șterge dispozitivul selectat din listă.



MNUD-01-402-17 ja



MNUD-01-441 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

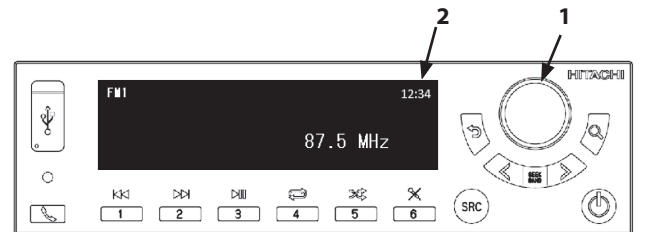
### Afișare ceas

Aceasta configurează modul în care este afișată ora curentă pe ecranul LCD (2).

1. Din meniul CLOCK (CEAS), rotiți butonul rotativ (1) pentru a evidenția DISP (AFIȘAJ) și apoi apăsați butonul rotativ.
2. Evidențiați o setare dorită și apăsați butonul rotativ (1).

ON (PORNIT) : Afișează ora curentă în format 24 de ore.

OFF (OPRIT) : Ora nu este afișată.



MNUD-01-402-20 ja



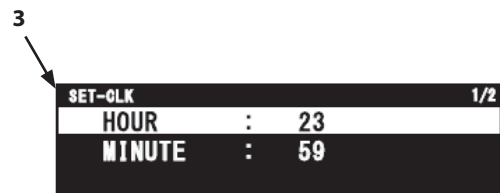
MNUD-01-442 ja

### Setarea ceasului

#### NOTĂ

*Dacă bateria se descarcă sau este întreruptă, ora se resetează la 00:00.*

1. Din meniul CLOCK (CEAS), rotiți butonul rotativ (1) pentru a evidenția TIME (TIMPUL) și apoi apăsați butonul rotativ.
2. Se deschide ecranul SET-CLK (3).
3. Rotiți butonul rotativ (1) pentru a evidenția HOUR (ORA) și apoi apăsați butonul rotativ. Ora poate fi schimbată de la 0 la 23.  
Rotirea butonului rotativ (1) spre dreapta îl mărește câte 1 pe rând, spre stânga îl scade câte 1.
4. Apăsați butonul rotativ (1) pentru a finaliza setarea orei și a reveni la ecranul SET-CLK (3).
5. Setati MINUTELE în același mod. Minutele pot fi setate între 0 și 59.



MNUD-01-444-1 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Ecranul de Informații

Afișează informații despre setările curente.

1. Din meniul INFORMAȚII, rotiți butonul rotativ (1) pentru a evidenția un element și apoi apăsați butonul rotativ.
2. Se afișează setarea curentă a elementului selectat. Dacă sunt 4 submeniuri sau mai multe, rotiți butonul rotativ (1) pentru a le afișa.



MNUD-01-402-18 ja

### NOTĂ

REGIUNEA (destinația) și VERSIUNEA pot fi afișate numai cu acest meniu. Setările lor nu pot fi modificate.

- Regiune (Setare destinație)  
Asigurați-vă că setarea este AE.

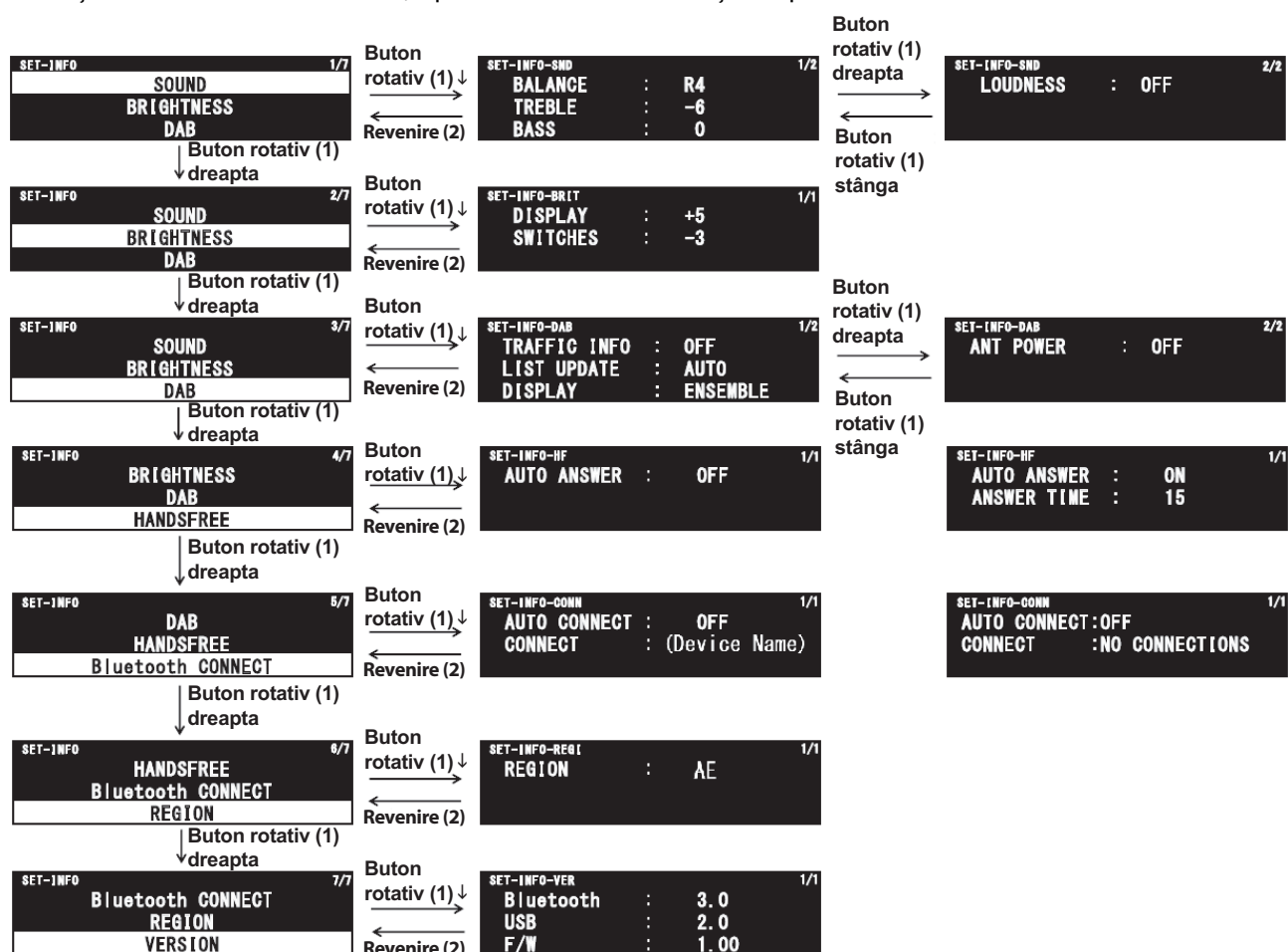
AE: Europa, Asia, Australia

JP: Japonia

US: Statele Unite ale Americii, Canada

SA: America Centrală și de Sud

- Versiune  
Afișează versiunea firmware-ului, a protocoalelor Bluetooth® și USB pentru radio.



MNUD-01-445-1 ro



## STAȚIA OPERATORULUI

### Echipamentul stației operatorului

#### Priză de alimentare de 24 V



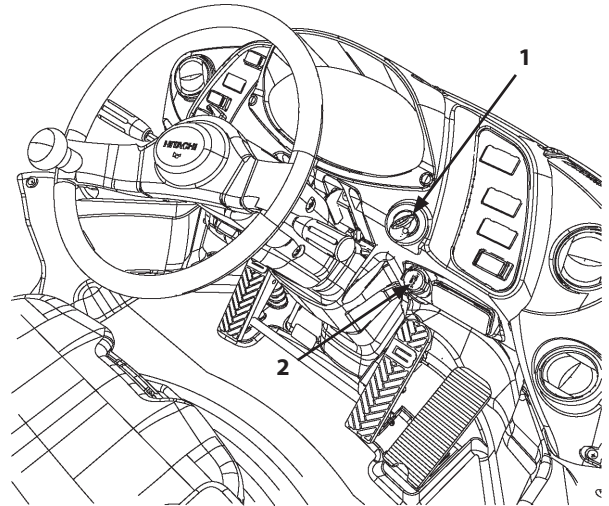
#### AVERTISMENT

- Nu alimentați nimic altceva decât un dispozitiv electric autentic Hitachi Construction Machinery.

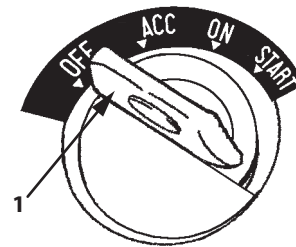
#### IMPORTANT

- Priza de alimentare (2) poate fi utilizată ca sursă de alimentare externă de 24 V CC. Este evaluată la 5 A (120 W).  
Nu conectați niciodată accesorii care utilizează mai mult de 24 V. Pot rezulta deteriorări la baterii și/sau la accesorii.
- Nu utilizați energia electrică pentru o perioadă lungă de timp cu motorul oprit. Nerespectarea acestei recomandări poate să ducă la descărcarea bateriilor.

1. Introduceți cheia (1) în comutatorul de pornire și rotiți în poziția ON (PORNIT).
2. Deschideți capacul prizei și conectați un accesoriu în priză (2).
3. Închideți capacul după utilizare.



MNUD-01-010-7 ja

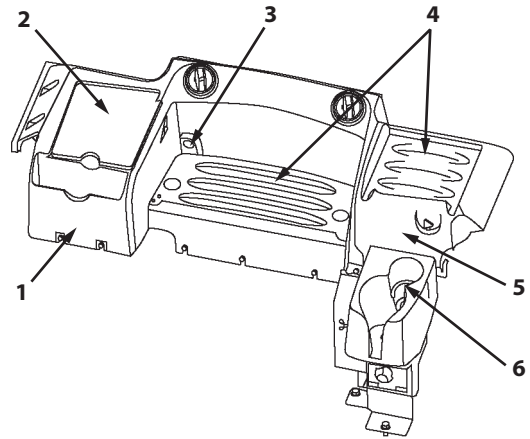


MNTL-01-094-1 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Tava din spate

- 1- Suport de documente
- 2- Compartimentul pentru mănuși (cutie răcită/încălzită de aerul condiționat)
- 3- Sursă de alimentare externă
- 4- Tăviță
- 5- Cutie cu siguranțe
- 6- Suport de pahar



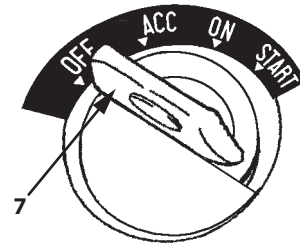
MNEC-01-046-1 ja

### Sursă de alimentare externă (12 V)

Sursa de alimentare externă (3) poate fi utilizată ca sursă de alimentare CC 12 V. Este evaluată la 5 A (60 W). Folosiți-o pentru a alimenta lucruri precum luminile utilizate în timpul inspecțiilor și întreținerii.

### IMPORTANT

**Nu conectați niciodată accesorii care utilizează mai mult de 12 V. Pot rezulta deteriorări la baterii și/sau la accesorii. Nu alimentați mult timp accesoriile fără a pune în funcțiune motorul. În acest fel, bateria se descarcă.**



MNTL-01-094-4 ja

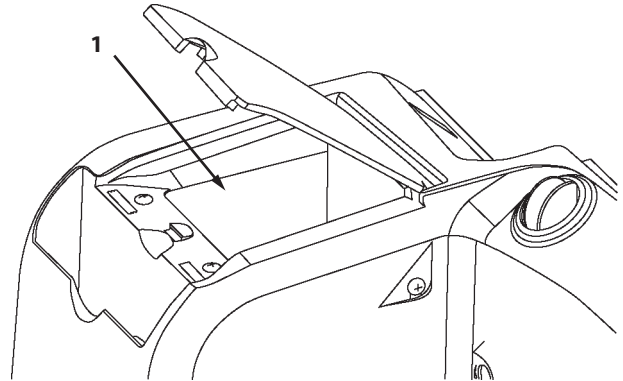
1. Scoateți capacul.
2. Conectați mufa accesoriului care urmează să fie utilizat la portul sursei de alimentare externe.
3. Rotiți comutatorul de pornire (7) în poziția ON (PORNIT). Accesoriul conectat este alimentat cu energie.
4. După utilizare, deconectați accesoriul și puneți capacul la loc.

## STAȚIA OPERATORULUI

### Compartimentul pentru mănuși (cutie răcită/încălzită de aerul condiționat)

Compartimentul pentru mănuși (cutie răcită/încălzită de aerul condiționat) (1) utilizează aerul rece/cald de la aerul condiționat pentru a depozita temporar lucruri precum băuturi.

Utilizați recipiente cu un capac etanș sau capac în interiorul cutiei.



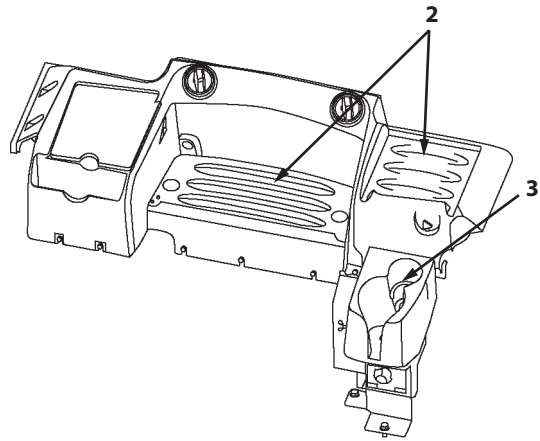
MNEC-01-048-1 ja

### Tava și suportul pentru băuturi

#### IMPORTANT

Tava (2) nu este impermeabilă. Evitați să vărsați lichide pe ea.

Puneți numai sticle cu capac sau capac în suportul pentru băuturi (3).



MNEC-01-046-2 ja

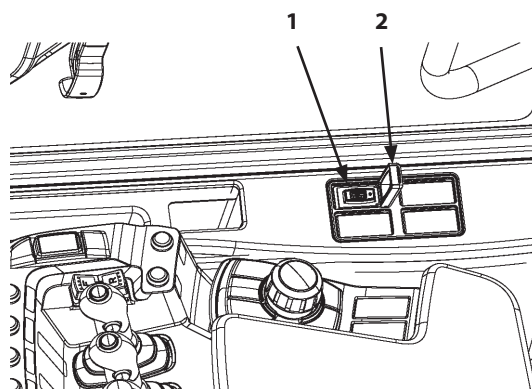
## STAȚIA OPERATORULUI

### Alimentarea USB

Utilizați sursa de alimentare USB (1) pentru operarea și/sau încărcarea dispozitivelor electronice compatibile, cum ar fi telefoanele mobile.

### IMPORTANT

- **Sursa de alimentare USB a mașinii poate fi utilizată până la CC 5 V. Capacitatea sa nominală este de 5 V, 2 A.**  
**Dacă un dispozitiv care depășește capacitatea nominală este conectat, acesta activează o funcție de protecție, ceea ce poate duce la eșecul încărcării sau funcționării dispozitivului.**
- **Pot fi utilizate dispozitive USB cu terminal tip A. Un dispozitiv cu borne necompatibile nu va funcționa sau nu se va realimenta, putând provoca daune.**
- **Funcționează doar ca alimentare și nu se poate utiliza pentru transfer de date sau comunicații.**
- **Poate fi necesar un cablu special pentru conectarea la anumite dispozitive. Utilizați un astfel de cablu după cum este necesar.**
- **A nu se folosi prea mult timp când motorul este oprit. Acest lucru va goli bateria. Deconectați dispozitivul imediat ce încărcarea este finalizată.**
- **Deoarece nu este impermeabil, țineți apa și alte lichide departe de el.**
- **Aveți toată grija cuvenită, deoarece garanția produsului nu acoperă deteriorarea dispozitivelor conectate, nici pierderea sau coruperea datelor. Acordați o atenție deosebită.**
- **Nu conectați niciodată un dispozitiv defect. Se pot produce fum și/sau un incendiu.**
- **Nu introduceți niciodată obiecte străine, în special cele metalice, în terminalele USB. Acest lucru poate duce la electrocutare și/sau defectare.**
- **Aveți grijă la cablurile conectate. Dacă vă împiedicați de ele, vă puteți răni și/sau deteriora dispozitivul.**



MNUD-01-047-1 ja

### Modul de utilizare

1. Scoateți capacul (2) portului de alimentare USB (1).
2. Conectați conectorul USB al dispozitivului.
3. Rotiți comutatorul de pornire în poziția ON (PORNIT). US-ul poate fi apoi utilizat.
4. După utilizare, deconectați conectorul USB al dispozitivului și închideți capacul (2) portului de alimentare USB (1).

### NOTĂ

*Și radioul are un port USB. Pentru informații despre portul USB al radioului, consultați "Panoul de control" de la pagina (1-193).*

## STAȚIA OPERATORULUI

### Auto-ungerea (opțiune)

Utilajele echipate cu sisteme de auto-ungere gresează automat piesele conectate, la fiecare ciclu de timp configurat.

### **!** ATENȚIE

**Atunci când ledul roșu (2) al butonului de resetare a auto-ungerii (1) continuă să clipească intermitent, este posibil ca lubrifierea să nu fi fost realizată adecvat din cauza unei probleme la sistemul de auto-ungere. Contactați dealerul autorizat pentru asistență.**

### IMPORTANT

**Arunci când ledul roșu (2) a butonului de resetare a auto-ungerii (1) rămâne aprins, cantitatea de lubrifianț din rezervorul de lubrifianț este insuficientă. Adăugați vaselina. Dacă rezervorul de lubrifianț se golește, purjați aerul din pompa de lubrifiere. Consultați pagina "Verificați dispozitivul de Auto-ungere" (7-173) pentru proceduri.**

1. Rotiți comutatorul de pornire în poziția ON (PORNIT). Sistemul de auto-ungere este pregătit și LED-ul verde (3) și LED-ul roșu (2) ale întrerupătorului de resetare a auto-ungerii (opțiune) (1) se aprind pentru 1,5 secunde.
2. Sistemul de auto-ungere începe să furnizeze cantitatea specificată de lubrifianț. Acest lucru este efectuat automat în fiecare oră. Ledul verde (3) se aprinde în timpul lubrifierii.

### **!** NOTĂ

*În cazul în care comutatorul de pornire este rotit în poziția OFF (OPRIT) în timpul procesului de auto-ungere, acesta este reluat la următoarea aducere a cheii în poziția ON (PORNIT).*

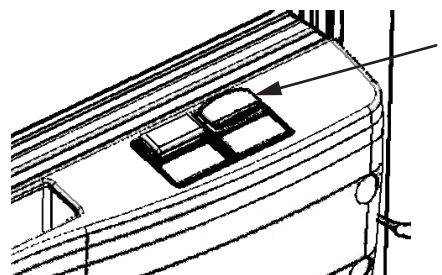
### **!** ATENȚIE

**Când presiunea din interiorul conductelor de ungere devine anormal de ridicată din cauza oricăror probleme, supapa de siguranță (2) va reduce presiunea la nivelul normal.**

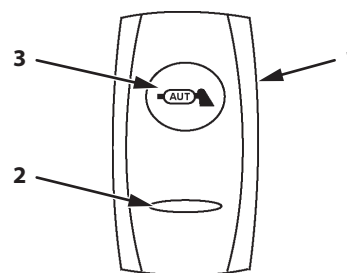
#### Butonul de resetare a auto-ungerii (opțiune)

Apăsarea pe butonul de resetare a auto-ungerii (1) resetează contorul pentru ungerea periodică și începe imediat ungerea. Se oprește atunci când este furnizată cantitatea specificată de unsoare.

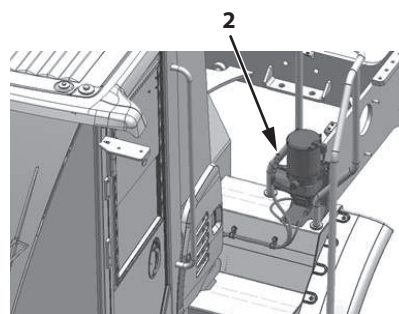
După ce se încheie primul proces de ungere, următoarea ungere va începe după o oră, iar ungerea periodică se repetă din oră în oră.



MNUD-01-090-1 ja



MNUD-01-156-1 ja



MNUD-07-071-1 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

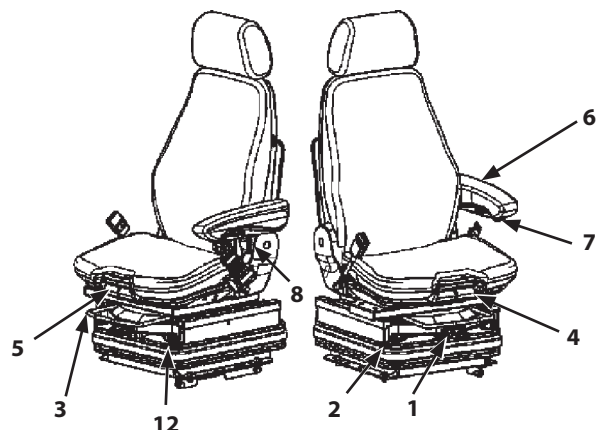
### Reglarea scaunului operatorului

#### **ATENȚIE**

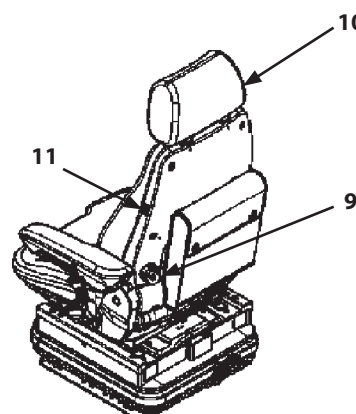
Reglați scaunul într-o poziție din care toate pedalele, manetele și comutatoarele pot fi acționate cu ușurință.  
Reglați poziția scaunului în timp ce utilajul este parcat.

#### Denumirea componentelor

- 1- Reglarea înălțimii și greutateții
- 2- Reglajul amortizorului
- 3- Reglarea față-spate
- 4- Reglarea înclinării scaunului
- 5- Reglajul adâncimii scaunului
- 6- Cotieră
- 7- Reglajul unghiului cotierei
- 8- Reglajul unghiului de rabatare a spătarului
- 9- Suport lombar
- 10- Tetiera
- 11- Comutator de încălzire scaun
- 12- Suspensie față-spate



MPD8-01-296-1 ja



MPD8-01-295-1 ja

1. Reglarea înălțimii și greutateții

#### **IMPORTANT**

**Reglați maneta de reglaj a amortizorului (2) la poziția "soft" (moale) înainte de a ridica maneta (1).**

Ridicați ușor maneta (1) pentru a se regla automat la intervalul corespunzător pentru greutatea operatorului.

#### **IMPORTANT**

**Nu acționați maneta (1) pentru mai mult de 1 minut. Nerespectarea acestei recomandări poate deteriora utilajul.**

## STAȚIA OPERATORULUI

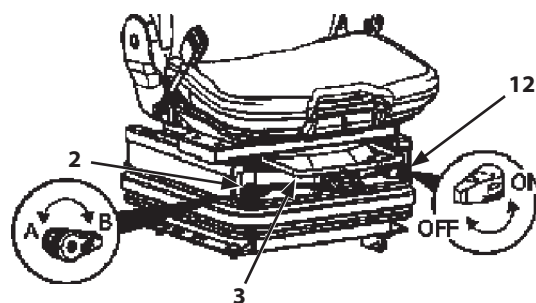
---

### 2. Reglajul amortizorului

Rigiditatea amortizorului poate fi ajustată pentru a se potrivi condițiilor de lucru și de drum.

A : Tare

B : Moale



MPD8-01-297-1 ja

### 3. Reglarea față-spate

Scaunul poate fi reglat înainte sau înapoi. Ridicați maneta glisantă (3) și glisați scaunul pentru a-l regla în intervalul de 210 mm, în trepte de 10 mm. Eliberați maneta când vă aflați în poziția dorită și apoi asigurați-vă că scaunul este blocat și nu se mișcă.

#### NOTĂ

*Atunci când suspensia față-spate (12) este setată pe partea ON (PORNIT), ansamblul scaunului se poate deplasa ușor față-spate în timpul conducerii pentru a absorbi șocurile.*

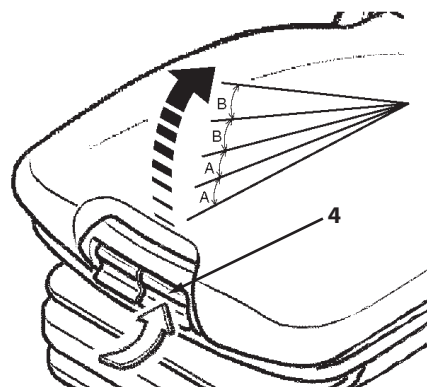
## STAȚIA OPERATORULUI

### 4. Reglarea înclinării scaunului

Unghiul suprafeței scaunului poate fi modificat. Ridicați maneta (4) în partea din față a scaunului și apăsați în jos sau eliberați scaunul pentru a regla unghiul în intervalul de la 3° la 11° în 4 trepte.

A : 3°

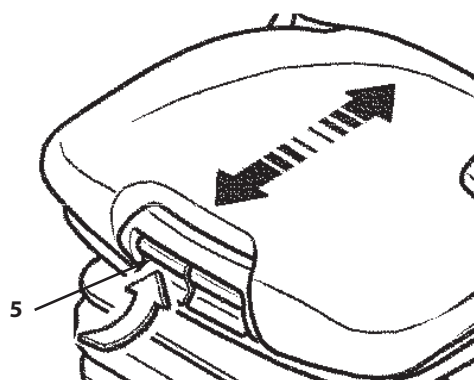
B : 2,5°



M4GB-01-093-1 ja

### 5. Reglajul adâncimii scaunului

Adâncimea (față-spate) a suprafeței scaunului poate fi modificată. Ridicați maneta (5) și glisați suprafața scaunului în față sau în spate pentru a o regla în intervalul de 60 mm, în trepte de 15 mm.



M4GB-01-094-1 ja

### 6. Cotieră

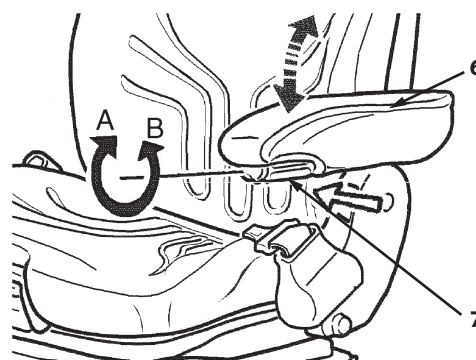
Cotiera poate fi mutată. Poate fi ținută în poziție verticală atunci când nu este necesar.

### 7. Reglajul unghiului cotierei

Rotiți butonul (7) pentru a regla cotiera.

A : Ridicare

B : Inferior



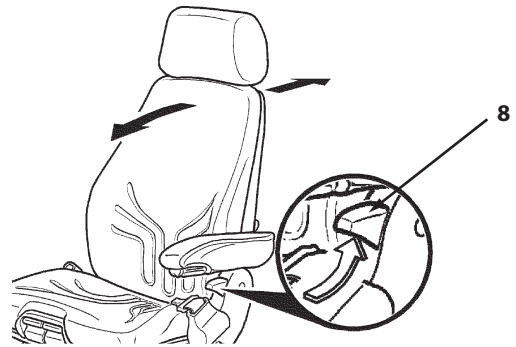
M4GB-01-095-1 ja



## STAȚIA OPERATORULUI

### 8. Reglajul unghiului de rabatare a spătarului

Ridicați maneta de reglare (8) pentru a regla unghiul spătarului scaunului, de la 10° înainte până la înclinarea 34°, în trepte de 2°. Întoarceți maneta de reglare în poziția inițială cu spătarul scaunului, după cum doriți, pentru a o bloca și a vă asigura că nu se mișcă.



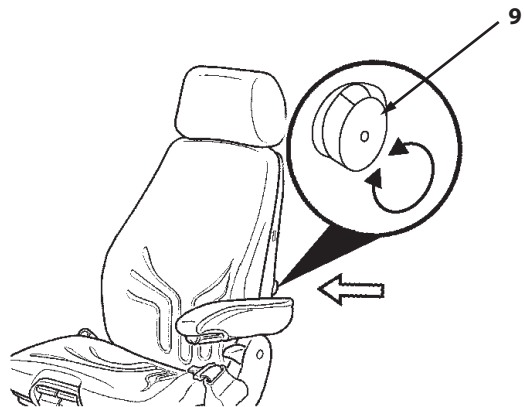
M4GB-01-096-1 ja

### 9. Reglajul suportului lombar

Partea bombată a spătarului care atinge lombarul poate fi reglată. Rotiți butonul (9) fie la dreapta, fie la stânga pentru a regla suportul lombar în poziția dorită.

#### NOTĂ

- Butonul poate fi reglat în ambele direcții.
- Continuarea rotirii ciclurilor butonului prin bombare → plat → bombare etc.

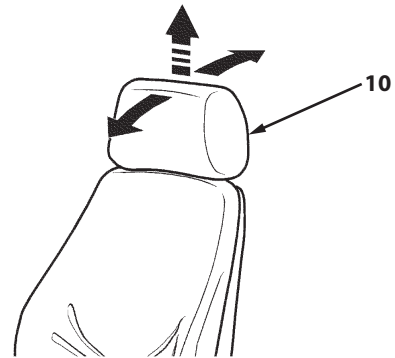


M4GB-01-097-1 ja

### 10. Tetiera

Reglați tetiera ridicând-o sau împingând-o în jos, astfel încât să se potrivească cu înălțimea capului dvs. Înălțimea tetierei poate fi reglată într-un interval de 100 mm. Tetiera poate fi, de asemenea, reglată înainte/spate, astfel încât să vă atingă capul într-un interval de 49°.

Pentru a scoate tetiera, ridicați-o până la capăt.



M4GB-01-099-2 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

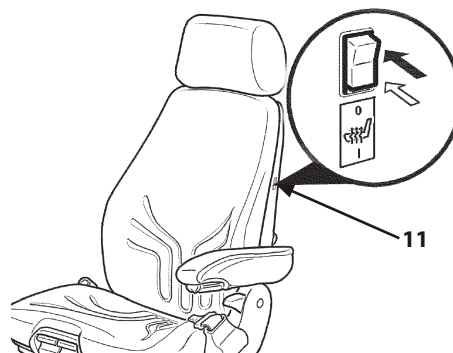
### 11. Comutatorul de încălzire scaun (Opțional)

Comutatorul de încălzire scaun (11) de pe spătar poate fi setat pe ON (PORNIT) sau OFF (OPRIT).

○ : OFF (OPRIT)

| : ON (PORNIT)

Atunci când comutatorul de încălzire scaun (11) este ON (PORNIT), scaunul și spătarul vor fi încălzite. După ce temperatura scaunului și/sau spătarului atinge temperatura specificată, încălzirea este oprită automat.



M4GB-01-098-2 ja

### **!** AVERTISMENT

- **Feriți-vă de șocuri electrice.**
  - Aveți grijă la manipularea apei și a băuturilor.
  - Nu utilizați dacă hainele sunt ude.
  - Nu așezați nimic greu cu piese care se lipesc pe scaun sau străpungeți scaunul cu un obiect ascuțit.

### **!** ATENȚIE

- Datorită potențialului de arsuri la temperaturi scăzute, următoarele persoane ar trebui să fie atente atunci când o folosesc.
  - Persoanele cu piele sensibilă
  - Oameni care sunt foarte obosiți
  - Oricine este somnoros, cum ar fi din cauza băuturii sau a medicamentelor (somnifere, medicamente pentru tuse etc.)
- Fiți conștienți de riscul de încălzire anormală sau arsuri la temperaturi scăzute.
  - Nu utilizați continuu pentru o perioadă lungă de timp.
  - Nu utilizați cu un material care reține căldura, cum ar fi o pătură sau o pernă.

### IMPORTANT

- Pentru a evita deteriorarea, nu așezați nimic greu cu piese care se lipesc pe scaun sau străpungeți scaunul cu un obiect ascuțit.
- Dacă se varsă apă sau o băutură, ștergeți-o cu o cârpă moale și uscați bine înainte de a o folosi din nou.
- Dacă pare anormal de fierbinte, nu mai utilizați. Consultați dealerul autorizat.

### **!** NOTĂ

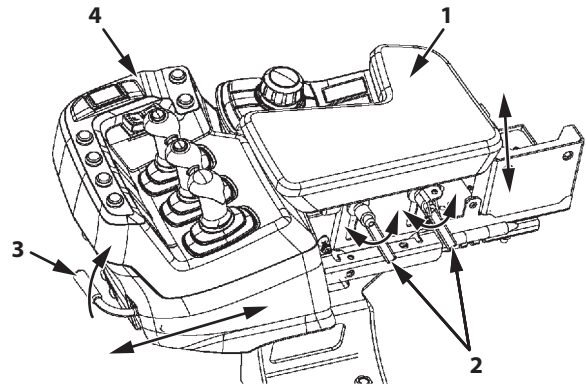
- Poziția în care este detectată temperatura variază în funcție de tipul scaunului.
- Este posibil ca temperatura scaunului să nu scadă imediat după OPRIREA comutatorului (11). Verificați cu atenție poziția comutatorului înainte de a opera utilajul.

## STAȚIA OPERATORULUI

### Reglajul cotierei

Cotiera (1) este destinată sprijinirii brațului în timp ce acționați maneta de comandă a atașamentului frontal și ușurează munca.

Mutați cotiera (1) pentru a o regla într-o poziție confortabilă și ușor de utilizat.



MNUD-01-046-1 ja

### Reglajul înălțimii

Rotiți mânerul (2) pentru a le slăbi, apoi reglați înălțimea cotierei la preferințele operatorului. După reglare, rotiți mânerul (2) pentru a le strânge și a fixa înălțimea cotierei.

Interval de reglare înălțime: 50 mm

#### NOTĂ

*Mânerul (2) sunt blocate astfel încât să nu se rotească neintenționat. Pozițiile (unghiul) mânerelor (2) pot fi modificate prin tragerea și deblocarea acestora. După reglarea acestora, împingeți mânerul (2) și blocați-le în poziție.*

### Reglarea față-spate

Țineți cotiera cu mâna dreaptă în timp ce rotiți maneta (3) în sensul acelor de ceasornic cu stânga. Apoi mutați consola dreaptă (4) înainte sau înapoi. Opriți consola în poziția dorită și întoarceți maneta (3) în poziția inițială pentru a o bloca.

Interval de reglare față-spate: 90 mm

## STAȚIA OPERATORULUI

### Reglarea direcției cu joystick (Tip A)

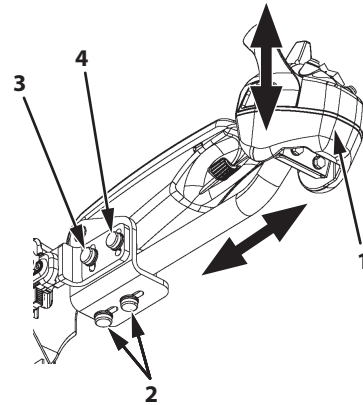
#### Reglarea poziției înainte/înapoi a cutiei comutatorului

Dacă șuruburile de reglaj (2) înainte/înapoi al cutiei comutatorului sunt slăbite, poziția înainte/înapoi a cutiei comutatorului (1) poate fi reglată pe un interval de 20 mm.

Pentru a slăbi șuruburile (2) trebuie să li se scoată capacele. După ce ați reglat poziția, strângeți din nou șuruburile (2). După ce le-ați strâns, puneți la loc capacele.

Dimensiune cheie : 17 mm

Cuplu de strângere : 50 N • m (5 kgf • m)



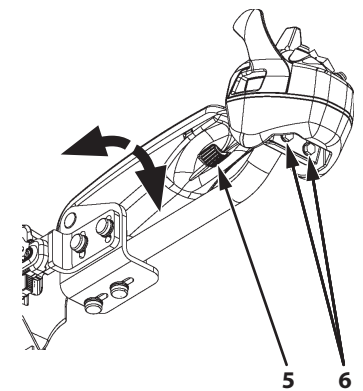
#### Reglarea înălțimii pe verticală a consolei stânga

Desfaceți șurubul (4) și slăbiți șurubul (3). Înălțimea pe verticală poate fi reglată prin selectarea a 3 poziții (pași de 15 mm, interval de reglare 30 mm). Pentru a slăbi șuruburile (3) și (4), trebuie să li se scoată capacele.

După ce ați reglat poziția, strângeți din nou șuruburile (3) și (4). După ce le-ați strâns, puneți la loc capacele.

Dimensiune cheie : 17 mm

Cuplu de strângere : 50 N • m (5 kgf • m)



MNUD-01-139-2 ja

MNUD-01-139-3 ja

#### Reglajul unghiului cotierei stânga

Cotiera poate fi reglată pe verticală cu un unghi de 30° răsucind roțița de reglaj al unghiului cotierei (5).

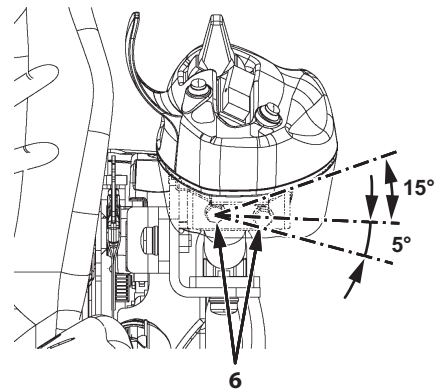
#### Reglajul unghiului cutiei comutatorului

Dacă se slăbesc cele 2 șuruburi (6), unghiul cutiei comutatorului poate fi reglat la un unghi de 15° în sus și 5° în jos, față de un singur șurub.

După ați reglat poziția, strângeți din nou șuruburile (6).

Dimensiune cheie : 13 mm

Cuplu de strângere : 20 N • m (2 kgf • m)



MNUD-01-140-1 ja

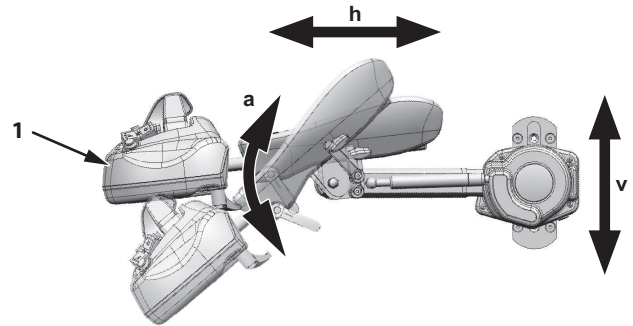
## STAȚIA OPERATORULUI

### Reglarea direcției cu joystick (Tip B)

#### Reglarea poziției înainte/înapoi a cutiei comutatorului (h)

Rotiți butonul de reglare înainte/înapoi a cutiei de comutatoare (2) în sens anti-orar pentru a slăbi. Poziția înainte/înapoi a cutiei comutatorului (1) poate fi reglată pe un interval de 80 mm.

După reglarea poziției, rotiți butonul (2) în sens orar pentru a fixa.

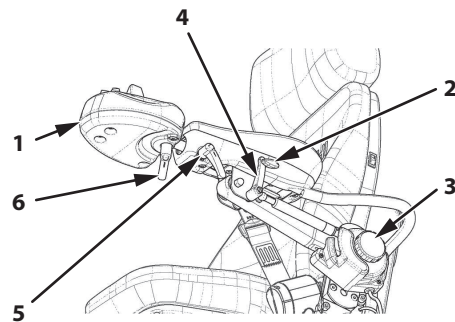


MNFQ-01-024-2 ja

#### Reglarea înălțimii pe verticală a consolei stânga (v)

Rotiți rozeta de reglare a înălțimii consolei stânga (3) în sens anti-orar pentru a slăbi. Înălțimea pe verticală poate fi reglată pe un interval de 69 mm.

După reglarea poziției, rotiți rozeta (3) în sens orar pentru a fixa.



MNFQ-01-038-2 ja

#### Reglajul unghiului cotierei stânga (a)

Rotiți spre stânga maneta de reglare a unghiului cotierei (4) pentru a slăbi. Cotiera poate fi reglată pe verticală cu un unghi de 34°.

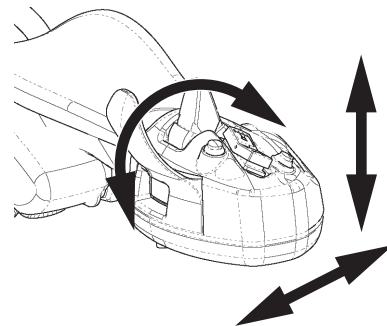
#### Reglajul unghiului cutiei comutatorului

Prin slăbirea manetelor de reglare a unghiului cutiei de comutatoare (5)(6), poate fi reglat unghiul cutiei de comutatoare.

Când maneta (5) este slăbită, poate fi rotit arborele cutiei de comutatoare.

Când maneta (6) este slăbită, cutia de comutatoare poate fi mișcată în stânga și în dreapta cu 50°, în sus și în jos cu 50° și poate fi rotită 180°.

După ce ați reglat poziția, strângeți manetele (5)(6) pentru a fixa.



MNFQ-01-039-1 ja

#### NOTĂ

Manetele (4)(5)(6) sunt blocate astfel încât nu se pot mișca liber. Trageți manetele (4)(5)(6) pentru a elibera blocarea acestui mâner, apoi poziția (direcția) mânerului poate să fie schimbată. Apăsați manetele (4) (5) (6) pentru a bloca poziția.

## STAȚIA OPERATORULUI

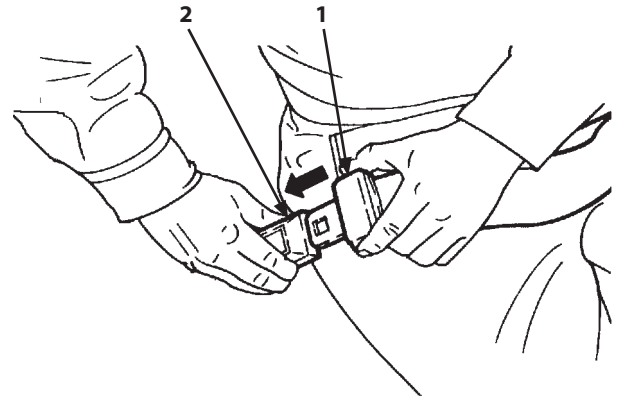
### Centură de siguranță

#### AVERTISMENT

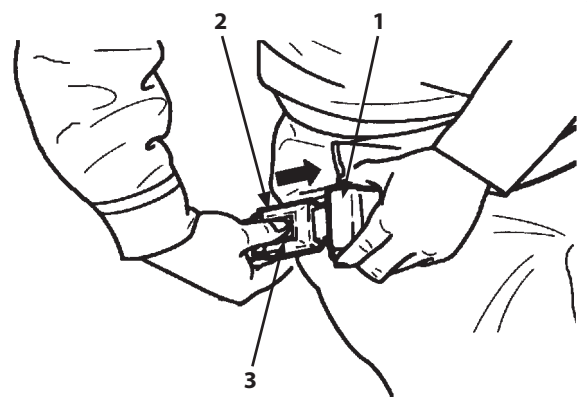
- Folosiți întotdeauna centura de siguranță (1) când operați utilajul.
- Înainte de operarea utilajului, examinați centura de siguranță (1) și dispozitivul său de fixare pentru depistarea oricărei defecțiuni. Înlocuiți centura de siguranță și dispozitivul de fixare dacă acestea sunt deteriorate și/sau uzate.
- Înlocuiți centura de siguranță (1) la fiecare 3 ani, indiferent de modul în care se prezintă.

1. Asigurați-vă că centura de siguranță (1) nu este răsucită. Introduceți-o bine în cataramă (2). Trageți ușor de centură (1) pentru a confirma închiderea corectă a catramei.
2. Apăsăți butonul (3) de pe cataramă (2) pentru a desface centura de siguranță (1).

Înlocuiți centura de siguranță dacă este uzată sau deteriorată sau dacă există un accident care exercită o presiune semnificativă asupra centurii de siguranță.



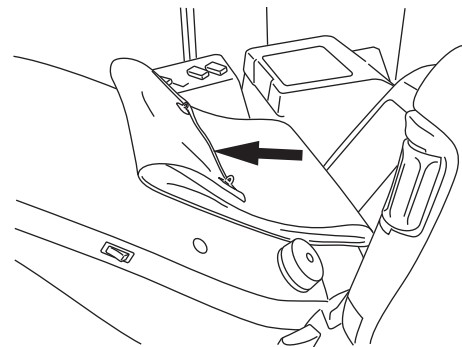
M1U1-01-031-1 ja



M1U1-01-032-1 ja

### Buzunarul scaunului

În spatele scaunului operatorului se află un buzunar. Păstrați manualul utilizatorului și alte informații în buzunar.

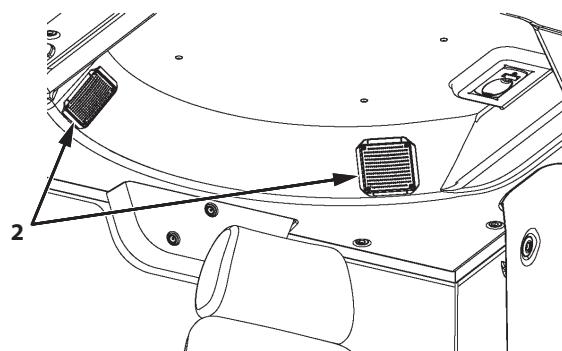


M4GB-01-139-1 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Difuzoare

Difuzoarele (2) sunt mobilate în cabină.



MNUD-01-061-1 ja

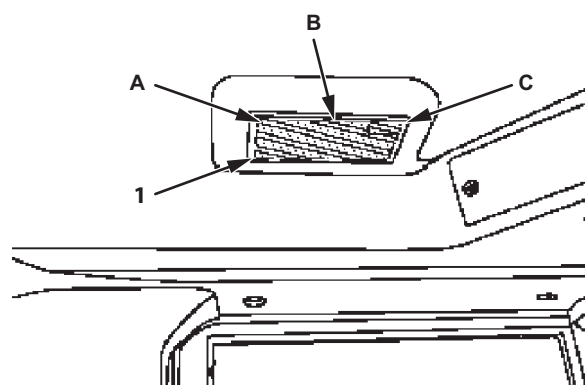
### Lampă de cabină

Împingeți comutatorul luminii camerei pentru a o PORNI.

Poziția A : Lampa (1) se aprinde și stă APRINSĂ.

Poziția B : Lumina camerei (1) SE APRINDE când ușa cabinei este deschisă și SE STINGE când este închisă.

Poziția C : Lumina camerei (1) este OFF (OPRIT).

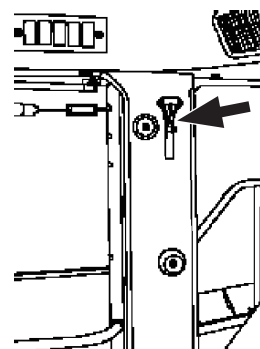


Lampa de cabină frontală

MPD8-01-292-3 ja

### Ciocanul pentru evacuare de urgență

În caz de urgență, dacă ușa cabinei nu poate fi deschisă, utilizați ciocanul prevăzut pentru a sparge o fereastră și a scăpa.

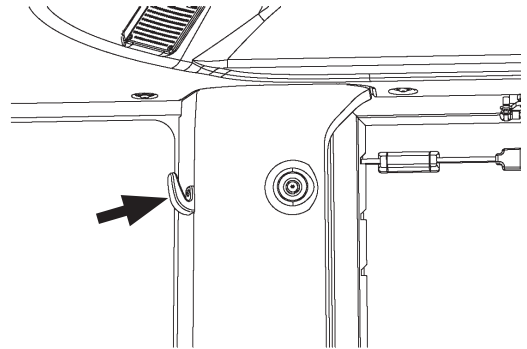


MNUD-01-042-2 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Cârligul pentru haine

Folosiți cârligul pentru a vă agăța haina, șapca etc.



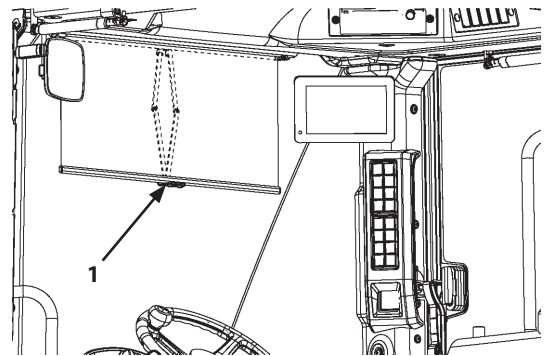
MNUD-01-066-2 ja

### Roletă

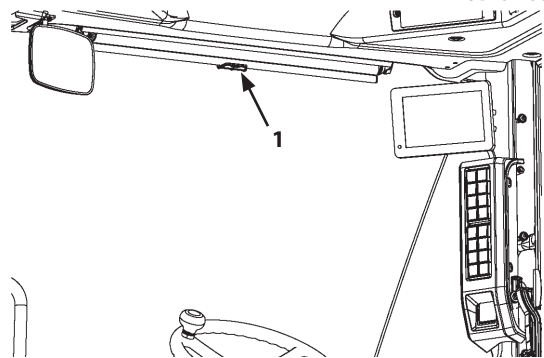
În locul parasolarelor poate fi instalată o jaluzeă transparentă.

Când lumina soarelui este prea puternică, apăcați clapeta de tragere (1) de pe marginea inferioară a jaluzelei și trageți-o încet în jos de sus în poziția dorită (coboară o dată).

Pentru a rula jaluzeaua înapoi, apăcați clapeta de tragere (1), coborâți-o ușor și eliberați-o. Se va rula înapoi în partea de sus.



MNUD-01-064-2 ja



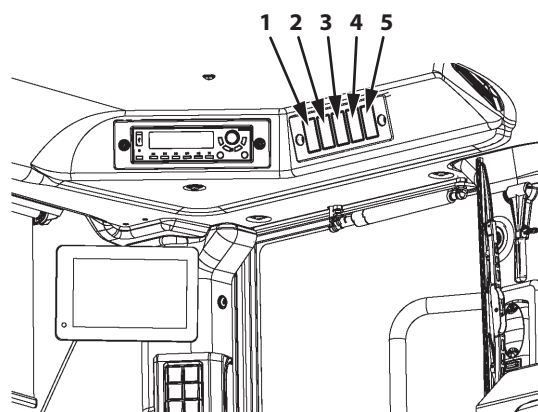
MNUD-01-067-1 ja



## STAȚIA OPERATORULUI

### Panoul de comutare deasupra capului (opțional)

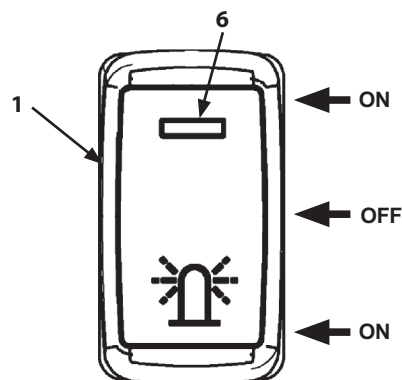
- 1- Comutatorul girofarului (opțional)
- 2- Comutatorul încălzitorului oglinzii retrovizoare (opțional)
- 3- Auxiliar
- 4- Auxiliar
- 5- Auxiliar



MNUD-01-401-3 ja

### Comutatorul girofarului (opțional)

Apăsați partea superioară sau inferioară a comutatorului pentru a PORNI lumina girofarului. Martorul (6) se aprinde în timp ce lumina girofarului este în funcțiune. Întoarceți comutatorul în poziția sa de mijloc pentru a-l OPRI.



MNUD-01-092-1 ja

### Comutatorul încălzitorului oglinzii retrovizoare (opțional)

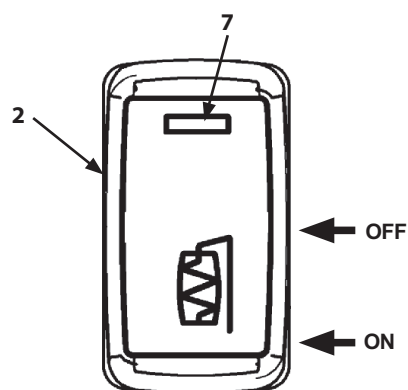
#### IMPORTANT

**Nu folosiți prea mult timp încălzitorul oglinzii retrovizoare atunci când motorul este oprit. Acest lucru va goli bateria.**

**OPRIȚI comutatorul după ce oglinda este dezaburită.**

Apăsați partea inferioară a comutatorului pentru a PORNI încălzitorul oglinzii retrovizoare. Martorul (7) se aprinde în timp ce încălzitorul este ON (PORNIT).

Întoarceți comutatorul în poziția sa de mijloc pentru a OPRI încălzitorul.



MNUD-01-093-1 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

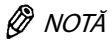
### Ușa cabinei

#### Ușa cabinei din stânga



#### ATENȚIE

Închideți ușa în siguranță. Închideți ușa în siguranță și după ce părăsiți stația operatorului.



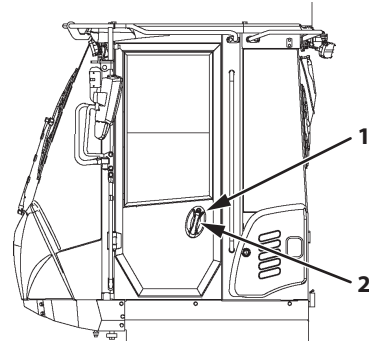
#### NOTĂ

Dacă ușa este lăsată întredeschisă, lumina camerei se poate APRINDE, în funcție de poziția comutatorului, astfel încât închideți ușa în siguranță.

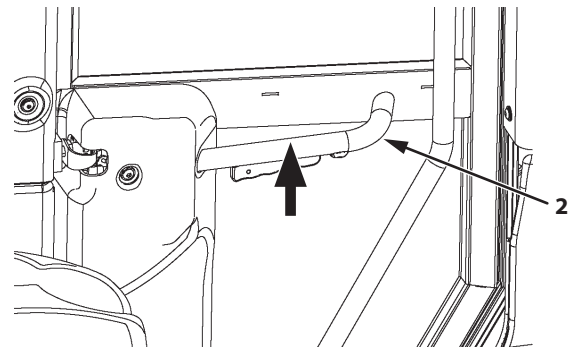
- 1- Blocaj ușă
- 2- Mânerul pentru închidere/deschidere ușă

#### Mânerul pentru închidere/deschidere ușă stânga

La deschiderea ușii din stânga, împingeți mânerul (2) pentru a decupla blocajul ușii.



MNUD-01-070-1 ja

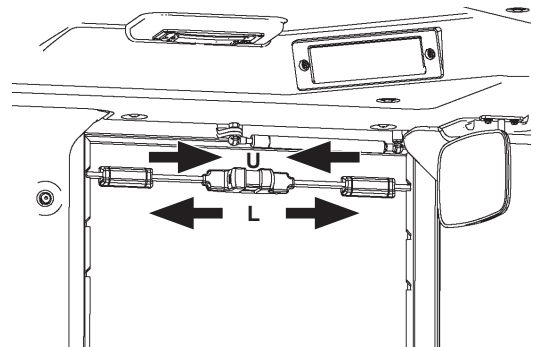


MNUD-01-074-1 ja

#### Mânerele pentru închidere/deschidere fereastră

Când mânerele pentru închiderea/deschiderea ferestrei (2) de pe ambele laturi sunt apăstate simultan dinspre stânga și dreapta înspre centru, fereastra este deblocată, permițând geamurilor să coboare.

Când mânerele pentru închiderea/deschiderea ferestrei (2) sunt eliberate, opritoarele sunt cuplate în treptele cele mai apropiate, astfel încât geamul este blocat în poziția respectivă.



MNUD-01-073-1 ja

U : Poziția Unlock (Deblocat)

L : Poziția Lock (Blocat)

## STAȚIA OPERATORULUI

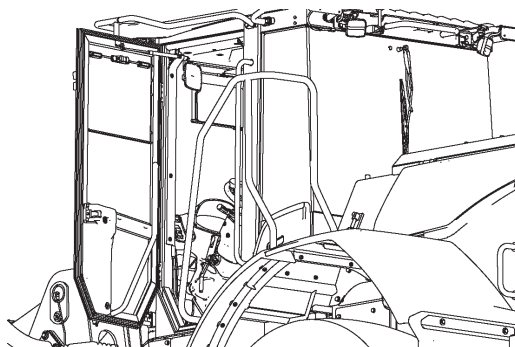
---

Deschiderea completă a ușii din stânga

### AVERTISMENT

**Înainte de a urca în sus/în jos folosind balustrada ușii, asigurați-vă că ușa este blocată. Dacă ușa nu este blocată în siguranță și balustrada este folosită pentru a urca în sus/în jos, aceasta poate fi deblocată și poate duce la o cădere.**

Împingeți ușa spre exteriorul cabinei atunci când o deschideți complet (80°).



MNUD-01-075 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

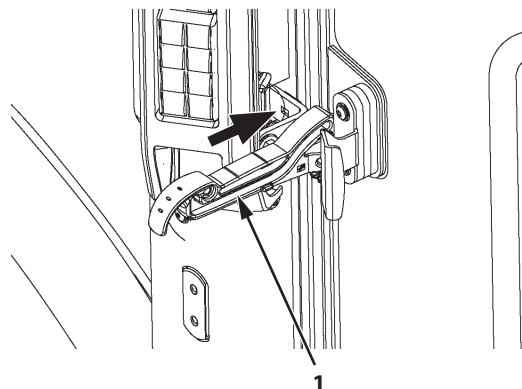
### Ușa cabinei din dreapta

#### Mânerul pentru închidere/deschidere ușa din dreapta

Pentru a deschide ușa din dreapta, mutați mânerul (1) în poziție orizontală și împingeți-l în poziția fixată.

 **NOTĂ**

*Ușa din dreapta nu poate fi deschisă din afara cabinei.*



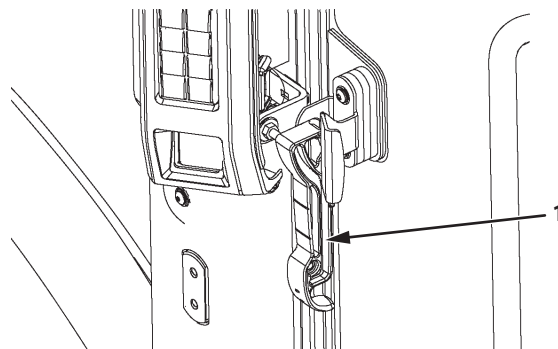
MNUD-01-071-1 ja

### Blocajul ușii din dreapta

 **ATENȚIE**

**După închiderea și blocarea ușii, asigurați-vă că este de fapt blocată.**

Apăsați mânerul (1) pentru a cupla blocajul ușii.



MNUD-01-072-1 ja

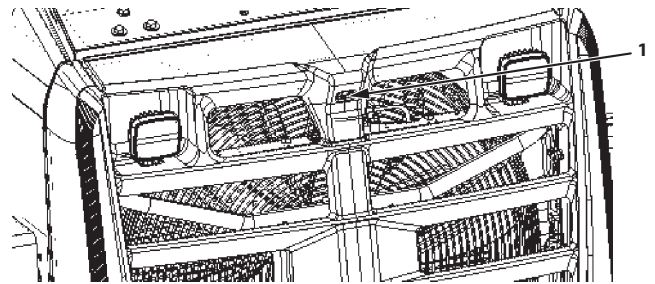
## STAȚIA OPERATORULUI

### Funcția unghiului aerian (opțional)

Camera retrovizoare (1) este montată în partea de sus a grilajului spate și oferă o imagine de sub contragreutatea de la o anumită distanță în spatele utilajului. (Imagine din spate)

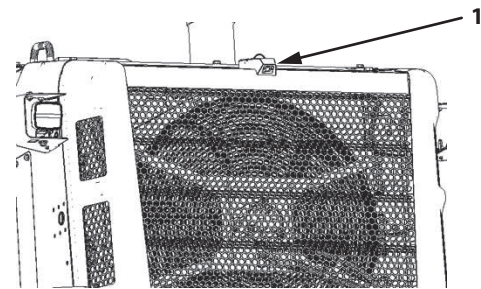
Camerele laterale dreapta (2) și stânga (3) sunt montate pe partea superioară a cabinei. Imaginile de la aceste camere sunt combinate pentru a oferi o imagine compusă a zonei din jurul utilajului (imaginea înconjurătoare).

Funcția de unghi aerian afișează o imagine din spate de la camera retrovizoare (1) împreună cu imaginea înconjurătoare de la camerele laterale dreapta (2) și stânga (3) de pe submonitor (4). Acesta oferă o modalitate suplimentară de a verifica obstacolele din jurul utilajului. Imaginile nemodificate ale camerelor video se pot afișa prin apăsarea butonului selector (5) de pe consola din dreapta.



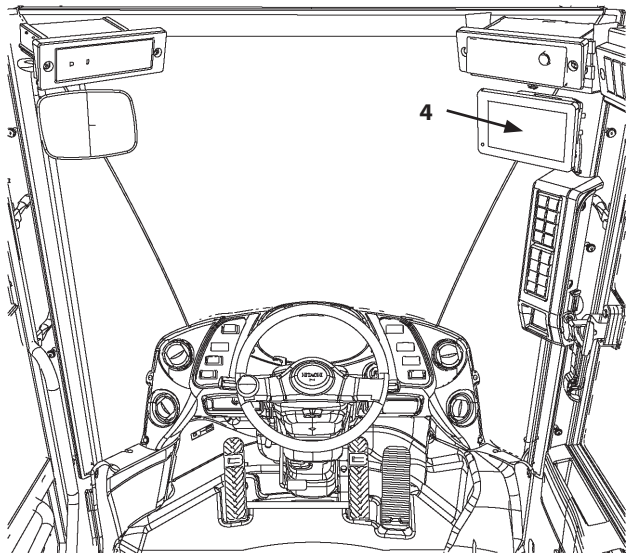
ZW220-7

MNUD-01-315-1 ja

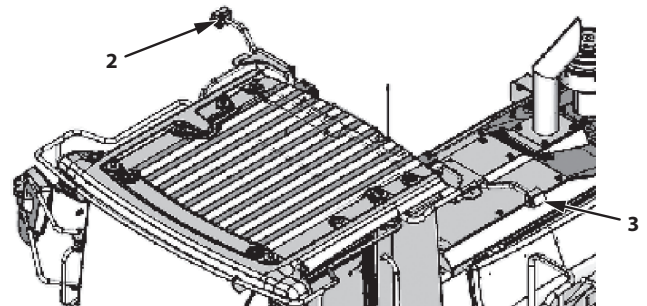


ZW250-7

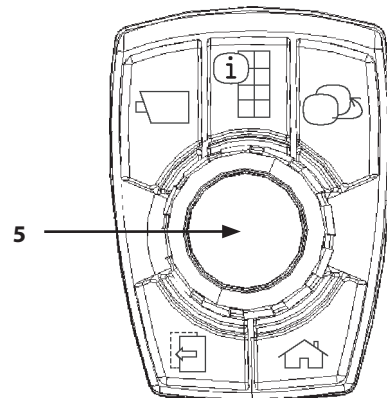
MNUE-01-003-1 ja



MNUD-01-008-6 ja



MNUD-01-318-2 ja

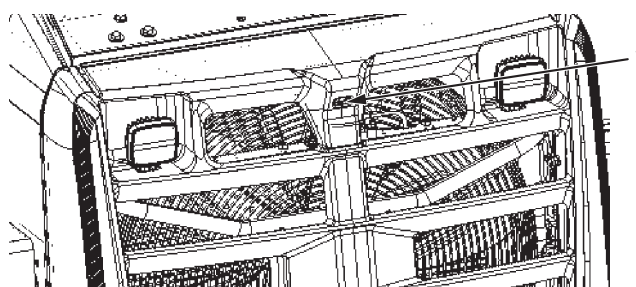


MNUD-01-252-15 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

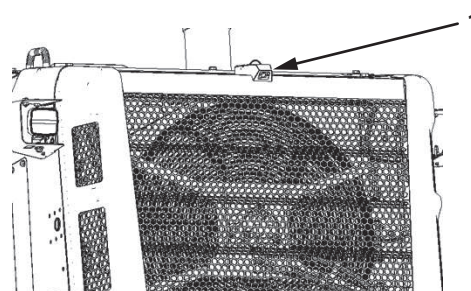
### AVERTISMENT

- Imaginile sunt afișate pentru a ajuta operatorul să verifice zona din jurul utilajului.  
Oamenii și obiectele afișate pe monitor pot apărea diferite față de poziția și/sau distanța lor reală. Unele zone, precum cele de lângă și de sub utilaj, nu pot fi afișate de camerele video. Verificați întotdeauna bine zona din jurul utilajului înainte de a-l muta.
- Verificați vizibilitatea monitorului înainte de operarea utilajului. Atunci când vizibilitatea este slabă, câmpul vizual poate fi compromis, ducând la potențiale leziuni corporale și/sau daune materiale.
- Pozițiile de instalare ale camerelor sunt ajustate pentru obținerea unei imagini compozite bune. Nu modificați poziționarea camerei retrovizoare (1) sau a camerelor laterale dreapta (2) și stânga (3).
- Dacă imaginea nu este clară, curățați camerele și/sau monitorul pentru a o face mai clară. Asigurați-vă că aveți o poziție bună în permanență atunci când curățați camerele.



ZW220-7

MNUD-01-315-1 ja



ZW250-7

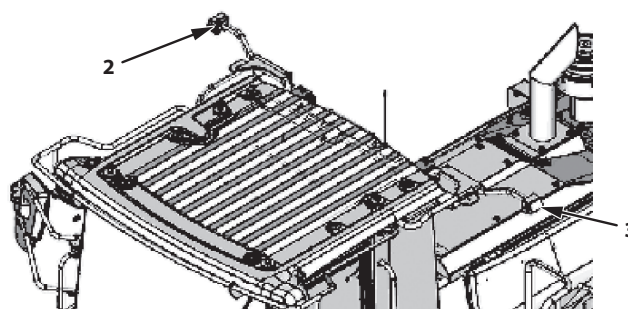
MNUE-01-003-1 ja

### NOTĂ

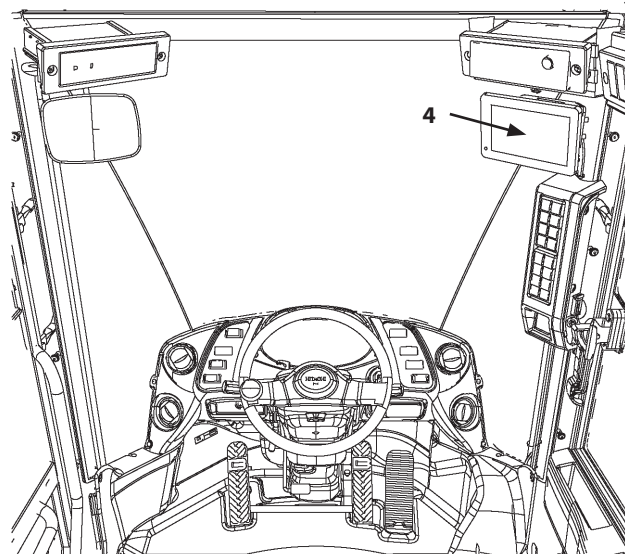
Submonitorul (4) și lentilele camerei sunt fabricate din plastic. Când le curățați, folosiți o cârpă curată și umedă și ștergeți-le ușor. Nu utilizați un solvent organic.

### IMPORTANT

- Dacă există o problemă cu submonitorul (4), contactați dealerul autorizat.
- După efectuarea unor lucrări care afectează poziția (pozițiile) de montare a camerei (camerelor) (îndepărtarea suporturilor și/sau a contragreutăților unde sunt montate camerele, înlocuirea unei camere etc.), poate fi necesară reconfigurarea instalării camerei.  
Verificați și asigurați-vă că imaginile camerei sunt afișate corect utilizând metodele de inspecție descrise în capitolul 7, "Verificarea imaginilor camerei utilizate în imaginile cu unghi aerian". În cazul în care imaginile camerei nu sunt afișate corect, contactați dealerul autorizat.



MNUD-01-318-2 ja



MNUD-01-008-6 ja


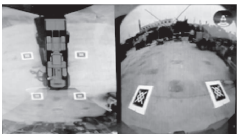
## STAȚIA OPERATORULUI

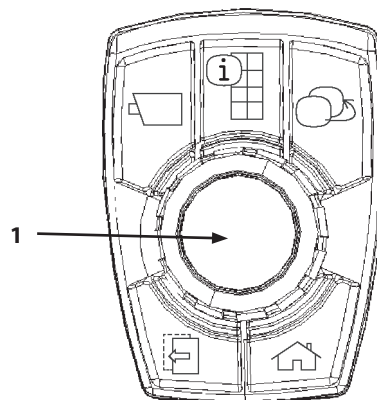
### Comutarea afișajului monitorului

Rotiți butonul selector (1) pentru a comuta între ecrane.

- Afișare Ecran

- 1- Imagine din spate
- 2- Imagine înconjurătoare + Imagine din spate

Ordinea afișării	Camera	Exemplu de imagine
1	Camăra retrovizoare	Imagine din spate 
2	Camăra retrovizoare, laterală	Imagine înconjurătoare + Imagine din spate 



MNUD-01-252-11 ja

### NOTĂ

Imaginea afișată atunci când conduceți în marșarier poate fi setată la "Imagine din spate" prin meniul submonitor. Pentru modul de efectuare a setării, consultați "Setare interblocare inversă a monitorului camerei retrovizoare (opțional)" de la pagina (1-120).

## STAȚIA OPERATORULUI

### Pictograma utilajului

Pictograma utilajului se referă la pictograma utilajului așa cum este văzută direct de deasupra acestuia.

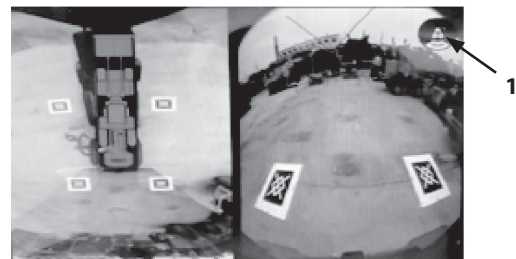
Afișarea pictogramei utilajului pe afișaj ajută operatorul să-și imagineze orientarea utilajului și poziția cabinei.



MNUD-01-048 ja

### Imagine înconjurătoare + Imagine din spate

Afișarea imaginii înconjurătoare cu imaginea camerei retrovizoare.



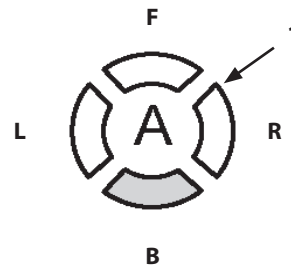
MNUD-01-319-2 ja

### Pictograma de ghidare a camerei

Pictograma de ghidare a camerei (1) indică din ce cameră provine imaginea afișată.

Săgeata din centrul pictogramei indică partea din față a utilajului. Imaginile afișate în jurul pictogramei indică din ce cameră este imaginea.

După cum este ilustrat în dreapta, imaginea camerei cu vedere din spate este afișată pe monitor.



AA-02-14-1 ja

F: Față  
L: Stânga

B: Spate  
R: Dreapta



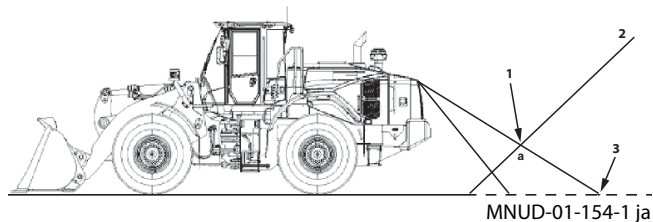
## STAȚIA OPERATORULUI

### Discrepanțele dintre imagine și suprafața efectivă a drumului

#### 1. Imagini cu pante ascendente sau fețe de lucru

Ilustrația din dreapta arată cum apar imaginile atunci când camera filmează în sus.

Deoarece punctul (a) de pe panta ascendentă este lărgit pe ecranul monitorului pe o linie extinsă a planului, distanța de la pictograma utilajului este indicată mai departe decât este în realitate.

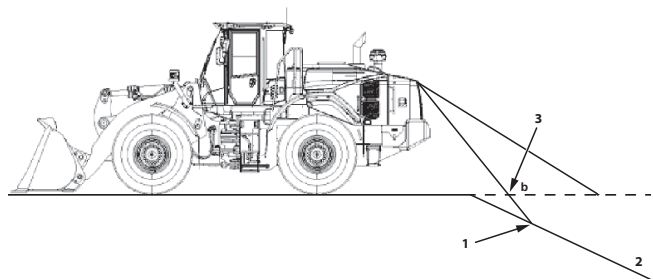


- 1- Poziția efectivă a punctului (a)      2- Pantă  
3- Poziția punctului (a) pe ecran

#### 2. Imagini cu pante descendente sau stânci

Ilustrația din dreapta arată cum apar imaginile atunci când camera filmează în jos.

Deoarece punctul (b) de pe panta descendentă este micșorat pe ecranul monitorului pe o linie extinsă a planului, distanța de la pictograma utilajului este indicată mai aproape decât este în realitate.



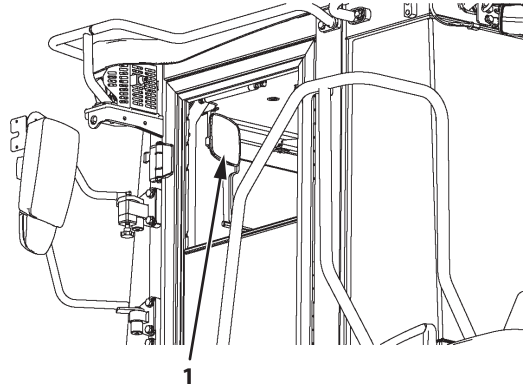
- 1- Poziția efectivă a punctului (b)      3- Poziția punctului (b) pe ecran  
2- Pantă

## STAȚIA OPERATORULUI

### Oglindă retrovizoare interioară

#### Oglindă retrovizoare interioară

Păstrați întotdeauna oglinzile retrovizoare interioare (1) curate.



MNUD-01-078-1 ja

#### Oglindă retrovizoare exterioară

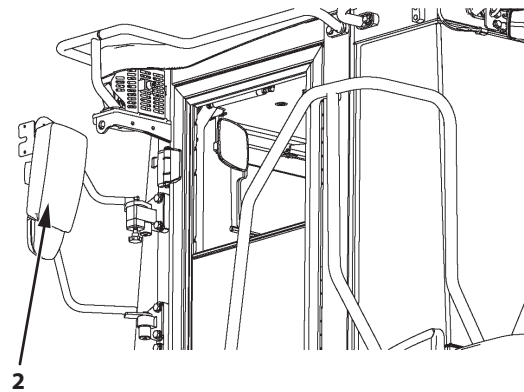
#### **!** AVERTISMENT

**Nu vă bazați exclusiv pe oglinda retrovizoare (2) atunci când dați cu spatele. Oglinda retrovizoare trebuie utilizată doar ca ajutor. Înainte de a da cu spatele, confirmați întotdeauna că este sigur să faceți acest lucru întorcându-vă și uitându-vă cu atenție.**

Reglați întotdeauna oglinzile retrovizoare după ce stați pe scaunul operatorului pentru a asigura o vizibilitate bună în spate.

Reglați oglinda astfel încât oricine (sau un obiect de 1 m înălțime și 30 cm în diametru) care stă la stânga sau la dreapta în spatele utilajului să poată fi identificat.

Păstrați întotdeauna oglinzile curate.



MNUD-01-078-2 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

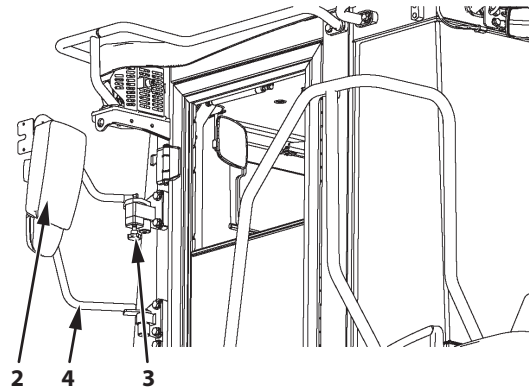
### Procedura de închidere a oglinzii retrovizoare

Oglinda retrovizoare exterioară (2) poate să fie închisă pentru a accesa mai ușor partea din față a cabinei, pentru întreținere.

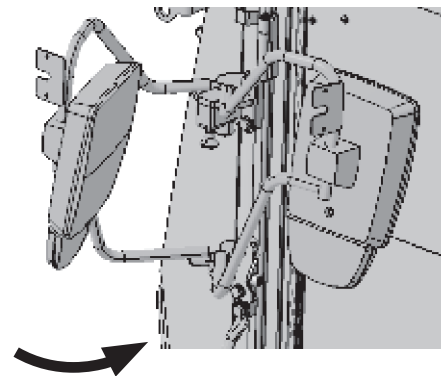
1. Trageți butonul (3) și rotiți-l 60° până când se oprește. Știftul de blocare eliberează suportul oglinzii (4).
2. Rotiți suportul oglinzii (4) cu 30° spre cabină.
3. Readuceți butonul înapoi (3) cu 30°.
4. Rotiți suportul oglinzii (4) complet spre cabină până când se oprește.
5. Știftul de blocare se fixează în orificiul din placa suportului oglinzii, apoi știftul de fixare blochează suportul oglinzii (4).
6. Oglinda retrovizoare (2) se deschide urmând aceiași pași. Rotiți suportul oglinzii (4) în partea opusă față de pașii 2 și 4.

#### NOTĂ

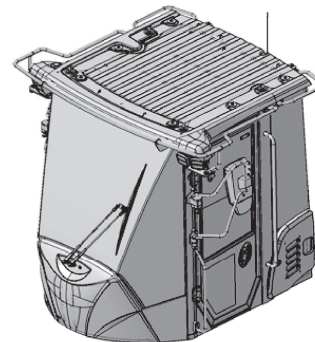
În timp ce mișcați oglinda retrovizoare (2), asigurați-vă că mențineți un contact în trei puncte cu treptele și balustrada.



MNUD-01-078-3 ja



MNUD-01-079-1 ja



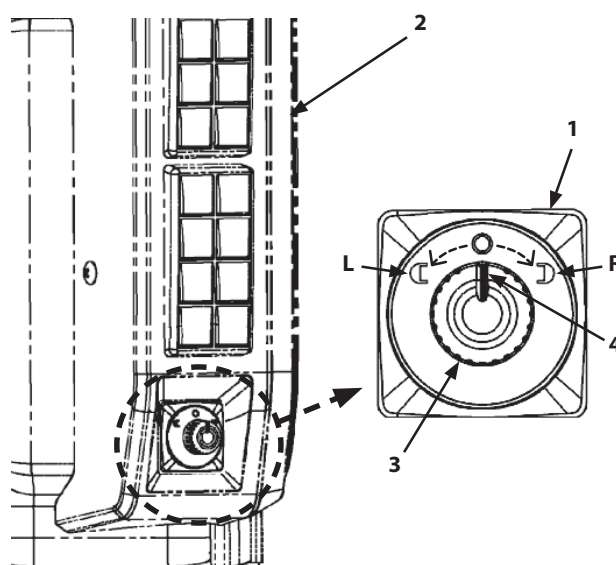
MNUD-01-080 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Comutator de ajustare a unghiului oglinzii retrovizoare spate (opțional)

Unghiul oglinzilor retrovizoare exterioare poate să fie modificat cu comutatorul electric de reglare (1) (opțional). Comutatorul se află sub panoul de comutare (2).

1. Rotiți butonul (3) comutatorului de reglare (1) pentru a selecta oglinda de reglat. Bara de poziție (4) fie pe oglinda stângă (L), fie pe dreapta (R).
2. Înclinați butonul de înclinare (3) în sus sau în jos pentru a modifica unghiul oglinzii în sus sau în jos. Înclinați butonul de înclinare (3) în stânga sau în dreapta pentru a modifica unghiul oglinzii în stânga sau dreapta.



MNUD-01-137-1 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

---

### Montarea și reglarea oglinzilor

#### AVERTISMENT

- Reglați oglinzile, făcând referire la câmpul de vizibilitate în oglinzi la capitolul "HARTA VIZIBILITĂȚII".  
Reglajul se face cu mașina în poziția indicată.
- Dacă oglinzile nu sunt bine reglate câmpul vizual nu poate fi asigurat și/sau va fi obstrucționat, ceea ce poate provoca leziuni personale grave.
- Verificați câmpul de vizibilitate în oglinzi în fiecare zi înainte de a începe lucrul.
- Dacă vreo oglindă este murdară ea trebuie curățată.
- Atunci când reglați sau curățați oglinzile asigurați-vă că aveți un sprijin bun pentru picioare.



Imaginea cu poziția utilajului

MNEK-VM-001 ja

#### IMPORTANT

- Oglizile și camerele de luat vederi au doar rol de ajutor. Înainte de a utiliza utilajul, verificați întotdeauna bine zona din jurul acestuia.
- Dacă se face vreo modificare care ar putea restrânge sau obstrucționa câmpul vizual, acesta trebuie verificat din nou.

## STAȚIA OPERATORULUI

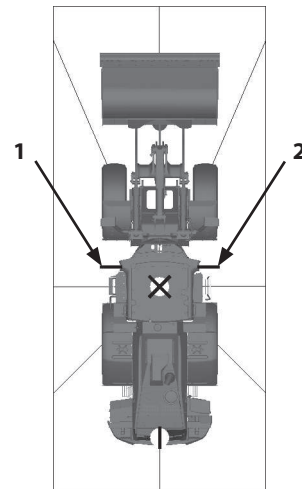
### Schema de instalare a oglinzii

Locurile de amplasare a bateriilor (1, 2) de pe acest utilaj sunt ilustrate în dreapta.

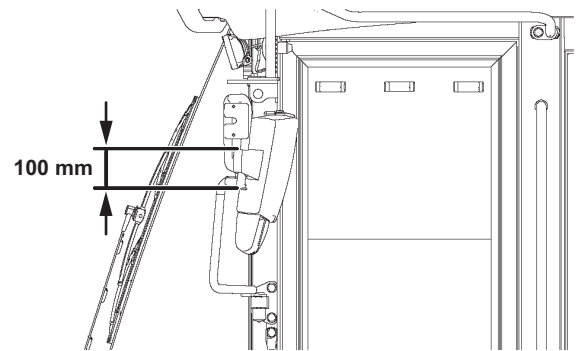
Pentru mai multă siguranță, adaptați locul de instalare a fiecărei oglinzi conform instrucțiunilor de mai jos.

Unghiul și dimensiunile de instalare depind în funcție de model.

- 1- Oglindă retrovizoare exterioară (Stânga)  
sau Oglindă retrovizoare cu oglindă de apropiere (Stânga)
  - 2- Oglindă retrovizoare exterioară (Dreapta)  
sau Oglindă retrovizoare cu oglindă de apropiere (Dreapta)
- Oglindă retrovizoare cu oglindă de apropiere (Înălțime)  
Reglați poziția oglinzii conform specificației.  
Asigurați-vă că aveți o perspectivă largă din spatele utilajului.

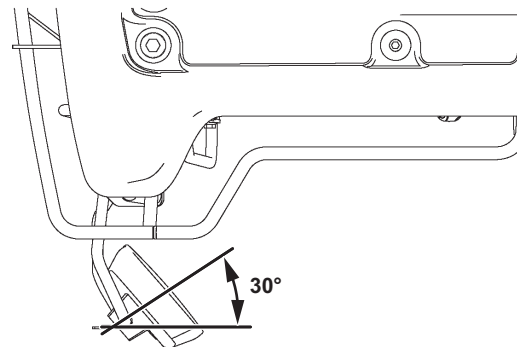


MPD8-01-009-1 ja



MNUD-01-082-1 ja

- Oglindă retrovizoare cu oglindă de apropiere (Unghi)  
Reglați poziția oglinzii conform specificației.  
Modificați unghiul și poziționarea după cum se ilustrează în dreapta, pentru a vă asigura că aveți o perspectivă largă în spatele utilajului.



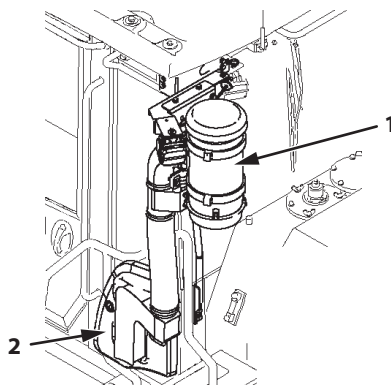
MNUD-01-083-1 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

---

### Pre-filtru cabină (opțional)

Acesta pre-curăță aerul extern, trecându-l prin unitatea de pre-filtrare (1) înainte ca acesta să ajungă în filtrul de aer condiționat montat în interiorul capacului (2).



MNUD-07-023-1 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

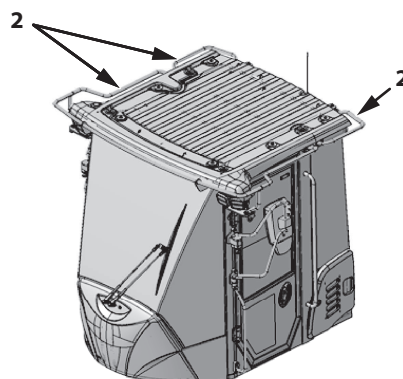
---

### Șine de sus ale cabinei

#### **⚠️ AVERTISMENT**

**Când vă plimbați prin exteriorul cabinei, folosiți trepte, șine și sprijiniți-vă cu cel puțin 3 puncte. Dacă nu faceți acest lucru, puteți aluneca și cădea.**

Șinele de sus ale cabinei (2) sunt instalate în jurul acoperișului cabinei pentru a fi ținute în timpul întreținerii în jurul cabinei, cum ar fi ferestrele, ștergătoarele, camerele laterale etc.



MNUD-01-080-1 ja



## STAȚIA OPERATORULUI

### Cutie cu siguranțe

#### IMPORTANT

**Dacă se arde o siguranță, rotiți comutatorul de pornire în poziția OFF. Înlocuiți siguranța cu una nouă numai după ce ați determinat și corectat cauza.**

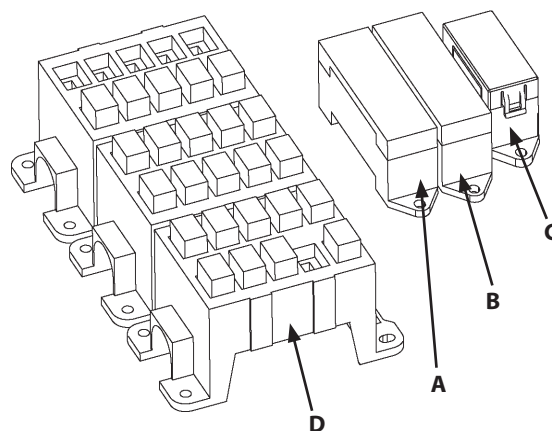
Siguranțele acționează ca supape de siguranță pentru sistemul electric și împiedică curgerea curentului excesiv în circuitele sale. Utilajul are siguranțe cu suflare lentă (1), (2) și (3).

Capacitatea siguranței variază în funcție de circuit, așa că înlocuiți-o numai cu o siguranță de capacitate nominală.

Când le inspectați, verificați-le în ordinea siguranțelor A, B, C și a siguranțelor cu suflare lentă (1), (2), (3).

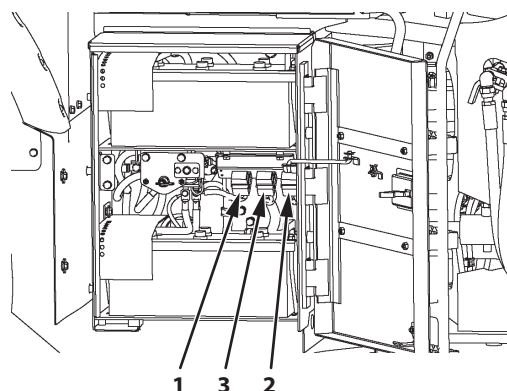
Capacitate a siguranței cu suflare lentă

- 1- 30A, 70A
- 2- 30A, 140A
- 3- 120 A, 120 A



MNUD-07-001-2 ja

- A: Cutie cu siguranțe A
- B: Cutie cu siguranțe B
- C: Cutie cu siguranțe C
- D: Cutii cu rele

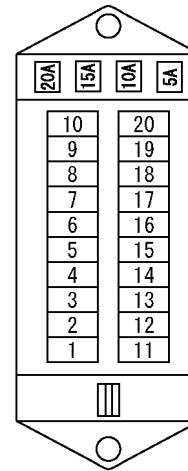


MNUD-07-002-1 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Cutie cu siguranțe A (ZW220-7 S/N 500101-500103)

- |   |   |
|---|---|
| 10- Bobină electromagnetice de parcare<br>5 A | 20- Opțiune 4 (JSS)<br>(5 A)                            |
| 9- Aer condiționat 1<br>10 A                  | 19- Opțiune 3 (ACC4, ACC5,<br>ACC6)<br>(20 A)           |
| 8- Lumină de oprire, semnalizare viraj<br>5 A | 18- Încălzitor AdBlue<br>10 A                           |
| 7- Alarmă pentru mers înapoi<br>5 A           | 17- Modul de alimentare AdBlue<br>10 A                  |
| 6- Lumină frontală (stânga)<br>5 A            | 16- Senzor AdBlue<br>15 A                               |
| 5- Lampă de lucru față<br>20 A                | 15- Aer condiționat 2<br>20 A                           |
| 4- Ștergător față<br>15 A                     | 14- Girofar, cuplaj rapid<br>10 A                       |
| 3- Încălzitorul scaunului<br>15 A             | 13- Comutator demaror<br>15 A                           |
| 2- Lumină frontală (dreapta)<br>5 A           | 12- Opțiunea 2 (ACC1, ACC2, ACC3, senzor ROD)<br>(20 A) |
| 1- Pompă de carburant<br>5 A                  | 11- GSM/GPS<br>5 A                                      |



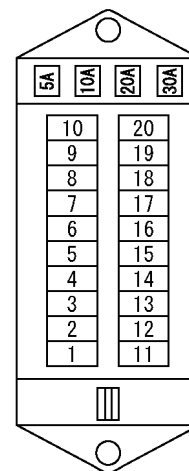
Cutie cu siguranțe A

MNTL-01-221 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Cutie de siguranțe B (ZW220-7 S/N 500101-500103)

10- ECU 30 A	20- Control al comutatorului 5 A
9- TCU 10 A	19- Lampă de fază lungă 10 A
8- Controler 10 A	18- Ștergător spate 10 A
7- Lămpi de semnalizare 10 A	17- Lampă de lucru spate 20 A
6- Claxon 10 A	16- PLCU 15 A
5- OPT C/U 5 A	15- Electrovalvă MC 10 A
4- Opțiune 1 (baterie) (20 A)	14- ALIMENTARE TCU 10 A
3- Lampă cabină, Unitate CC-CC 20 A	13- PORNIRE 10 A
2- Comutator de iluminare 10 A	12- Poziția 2 5 A
1- Alimentare radio, USB 5 A	11- Poziția 1 5 A

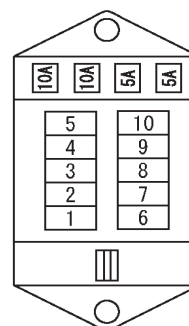


MNTL-01-222 ja

Cutie cu siguranțe B

### Cutie de siguranțe C (ZW220-7 S/N 500101-500103)

5- (Deschisă)	10- (Deschisă)
4- (Deschisă)	9- (Deschisă)
3- (Deschisă)	8- Unghi de vedere 5 A
2- (Deschisă)	7- Priză de 12 V 10 A
1- (Deschisă)	6- (Deschisă)



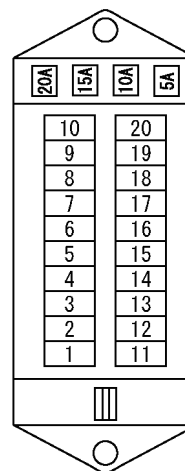
Cutie cu siguranțe C

MNUD-07-004 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Cutie cu siguranțe A (ZW220-7 S/N 500104-, ZW250-7)

- |   |   |
|---|---|
| 10- Bobină electromagnetice de parcare<br>5 A | 20- Opțiune 4 (JSS)<br>(5 A)                            |
| 9- Aer condiționat 1<br>10 A                  | 19- Opțiune 3 (ACC4)<br>(10 A)                          |
| 8- Lumină de oprire, semnalizare viraj<br>5 A | 18- Încălzitor AdBlue<br>10 A                           |
| 7- Alarmă pentru mers înapoi<br>5 A           | 17- Modul de alimentare AdBlue<br>10 A                  |
| 6- Lumină frontală (stânga)<br>5 A            | 16- Senzor AdBlue<br>15 A                               |
| 5- Lampă de lucru față<br>20 A                | 15- Aer condiționat 2<br>20 A                           |
| 4- Ștergător față<br>15 A                     | 14- Girofar, cuplaj rapid<br>10 A                       |
| 3- Încălzitorul scaunului<br>15 A             | 13- Comutator demaror<br>15 A                           |
| 2- Lumină frontală (dreapta)<br>5 A           | 12- Opțiunea 2 (ACC1, ACC2, ACC3, senzor ROD)<br>(20 A) |
| 1- Pompă de carburant<br>5 A                  | 11- GSM/GPS<br>5 A                                      |



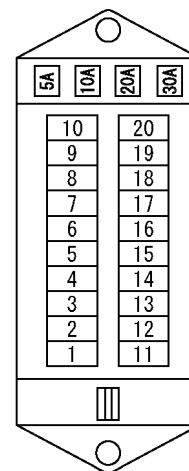
MNTL-01-221 ja

Cutie cu siguranțe A

## STAȚIA OPERATORULUI

### Cutie cu siguranțe B (ZW220-7 S/N 500104-, ZW250-7)

10- ECU 30 A	20- Control al comutatorului 5 A
9- TCU 10 A	19- Lampă de fază lungă 10 A
8- Controler 10 A	18- Ștergător spate 10 A
7- Lămpi de semnalizare 10 A	17- Lampă de lucru spate 20 A
6- Claxon 10 A	16- PLCU 15 A
5- OPT C/U 5 A	15- Electrovalvă MC 10 A
4- Opțiune 1 (baterie) (20 A)	14- ALIMENTARE TCU 10 A
3- Lampă cabină, Unitate CC-CC 20 A	13- PORNIRE 10 A
2- Comutator de iluminare 10 A	12- Poziția 2 5 A
1- Alimentare radio, USB 5 A	11- Poziția 1 5 A

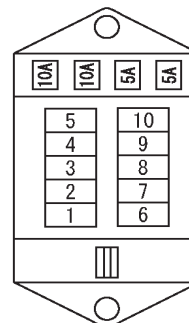


MNTL-01-222 ja

Cutie cu siguranțe B

### Cutie cu siguranțe C (ZW220-7 S/N 500104-, ZW250-7)

5- (Deschisă)	10- (Deschisă)
4- (Deschisă)	9- (Deschisă)
3- (Deschisă)	8- Opțiune (unghi aerian) 5 A
2- Opțiune 6 (ACC6) (10 A)	7- Priză de 12 V 10 A
1- Opțiune 5 (ACC5) (15 A)	6- Priză de 24 V 5 A



Cutie cu siguranțe C

MNUD-07-004 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Comutator de deconectare baterie

#### IMPORTANT

- Nu puneți niciodată comutatorul de deconectare a bateriei în poziția OFF (OPRIT) în timp ce motorul funcționează sau comutatorul de pornire se află în altă poziție decât OFF (OPRIT). Procedând astfel se poate deteriora sistemul electric.
- Chiar și după oprirea motorului, pompa DEF continuă să funcționeze, circulând DEF prin conducte. Nu OPRIȚI niciodată comutatorul de deconectare a bateriei în timp ce pompa funcționează. Nerespectarea acestei recomandări poate deteriora sistemul SCR.
- Înainte de a comuta comutatorul de deconectare a bateriei în poziția OFF (OPRIT), rotiți comutatorul de pornire în poziția OFF (OPRIT) și așteptați aproximativ 10 minute până când indicatorul led (1) se STINGE. Nerespectarea acestei recomandări poate avea ca rezultat funcționarea defectuoasă a sistemului electric.

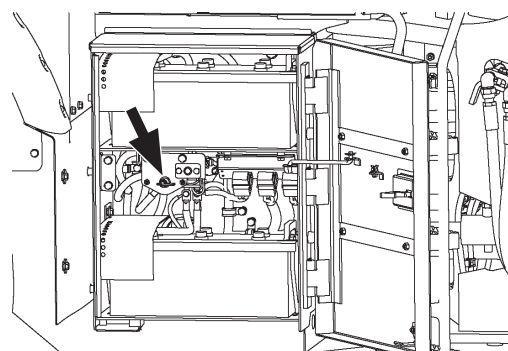
#### NOTĂ

Indicatorul LED (1) se aprinde timp de 10 minute când comutatorul de pornire este pornit din pozițiile ON (PORNIT) sau START în OFF (OPRIT) sau ACC. Acest lucru este indicat și printr-un mesaj de instrucțiuni (2) pe monitorul principal.

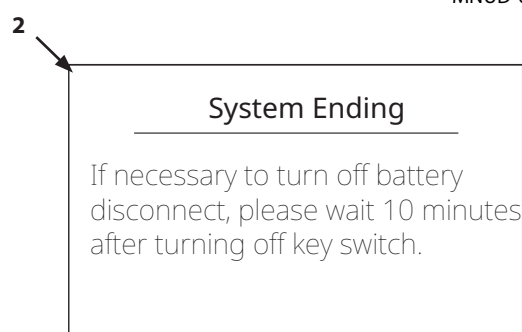
Comutatorul de deconectare a bateriei este diferit de comutatorul de pornire utilizat pentru pornirea motorului. Când comutatorul de deconectare a bateriei este OFF (OPRIT), toate circuitele din sistemul electric sunt izolate de baterie.

Utilizați comutatorul de deconectare a bateriei numai în următoarele scopuri.

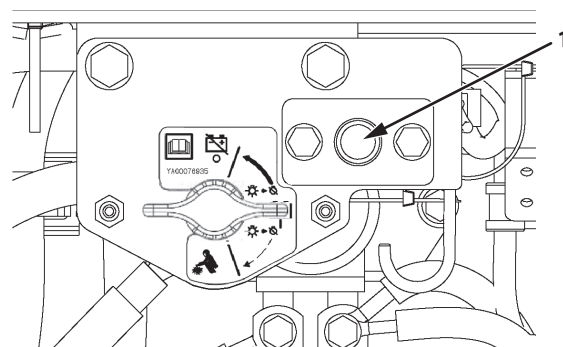
- Înainte de a efectua operații de întreținere sau reparații la sistemul electric
- Înainte de a depozita utilajul pentru o perioadă lungă de timp (stare de depozitare)
- Înainte de a suda ceva pe corpul utilajului
- Înainte de a înlocui bateriile



MNUD-07-002-2 ja



MNUD-03-001-1 en\_GB



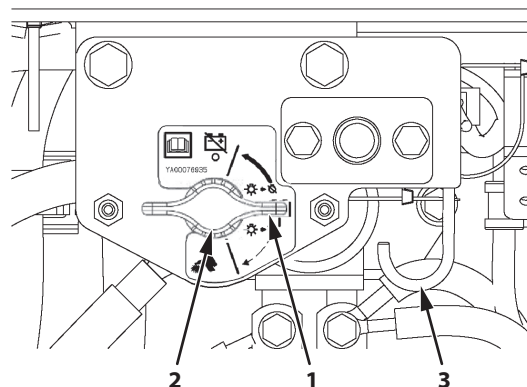
MNUD-01-087-1 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

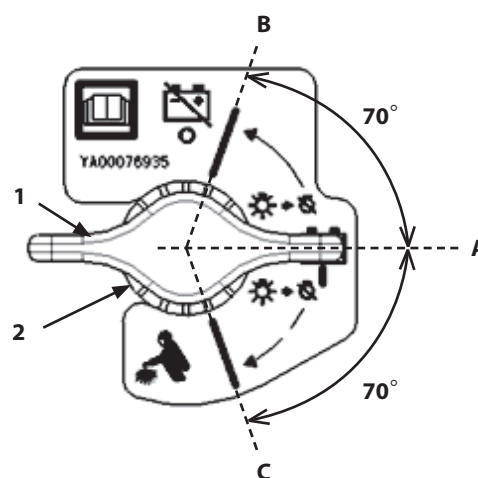
### Operarea comutatorului

Când comutatorul de deconectare a bateriei este rotit de la OFF (OPRIT) la ON (PORNIT), presetările radio și setările ceasului pot fi pierdute. Dacă se întâmplă acest lucru, reșetați-le. Pentru a preveni pierderea presetărilor și setărilor, este disponibilă deconectarea "parțială" a bateriei pentru a alimenta radioul și GSM care le menține activate.

1. Deschideți capacul cutiei bateriei.  
Când maneta (1) este în poziția A, comutatorul de deconectare a bateriei (2) este ON (PORNIT).
2. Când maneta (1) este rotită în poziția B (poziția ON-OFF (PORNIT-OPRIT)), comutatorul de deconectare a bateriei (2) deconectează parțial alimentarea.  
Procedând astfel, alimentarea continuă să fie furnizată GSM și unor controlere, eliminând astfel necesitatea reșetării monitoarelor, a datelor de comunicare etc.
3. Când maneta (1) este rotită în poziția C (poziția OFF-OFF (OPRIT-OPRIT)), comutatorul de deconectare a bateriei (2) deconectează complet alimentarea.  
Utilizați acest lucru atunci când sudați sau opriți utilajul pentru o perioadă lungă de timp.
4. Maneta (1) poate fi scoasă din comutatorul de deconectare a bateriei (2) atunci când este în poziția B sau C. După ce maneta (1) este scoasă din comutator (2), agățați-o de cârlig (3).
5. Închideți capacul cutiei bateriei.



MNUD-01-087-2 ja



MNTK-01-038-2 ja

A: ON (PORNIT)-ON (PORNIT)

B: ON (PORNIT)-OFF (OPRIT): Deconectare parțială

C: OFF (OPRIT)-OFF (OPRIT): Deconectare completă

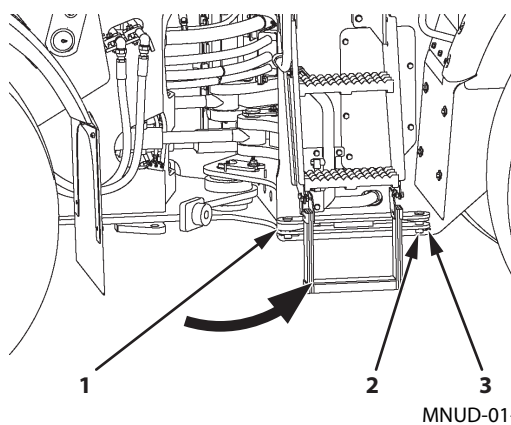
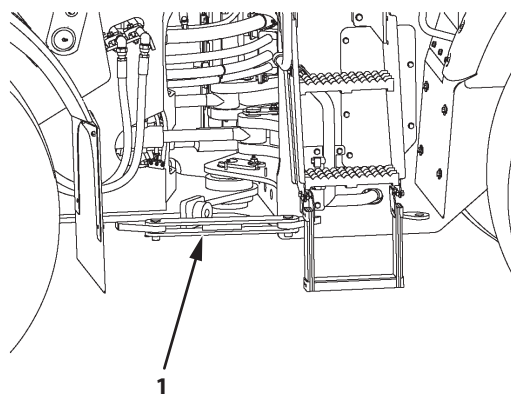
## STAȚIA OPERATORULUI

### Bara de blocare a articulării

#### AVERTISMENT

- Înainte de întreținere sau transport, cuplați bara de blocare a articulării (1).
- Înainte de a conduce sau de a lucra din nou, dezactivați bara de blocare a articulării (1) de la cadrul din față și fixați-o la cadrul din spate cu pinul (2) și cu cuiul spintecat R (3).

Bara de blocare a articulării (1) este un dispozitiv pentru blocarea cadrelor din față și din spate, astfel încât acestea să nu se articuleze în timpul service-ului sau transportului.



Deblocare (decuplată)

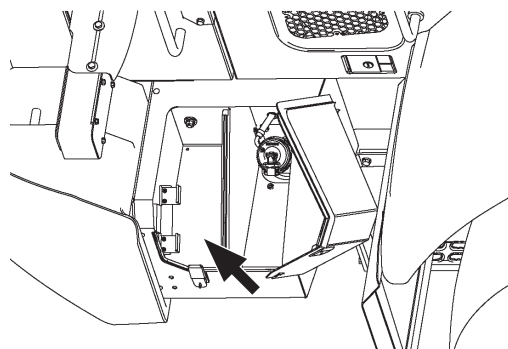


## STAȚIA OPERATORULUI

---

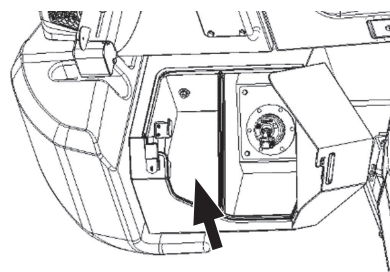
### Cutia de scule

Utilizați cutia de unelte pentru stocarea uneltelor.



ZW220-7

MNUD-01-089-1 ja



ZW250-7

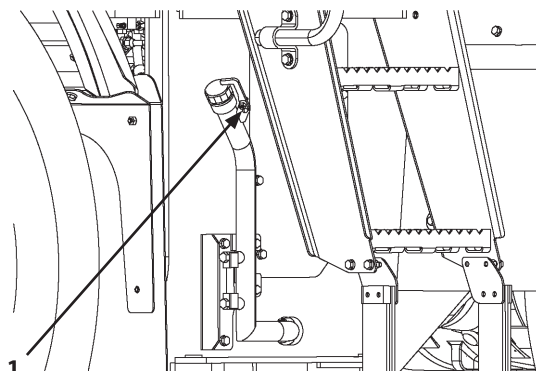
MNUD-01-174-1 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

### Echipament de protecție împotriva vandalismului

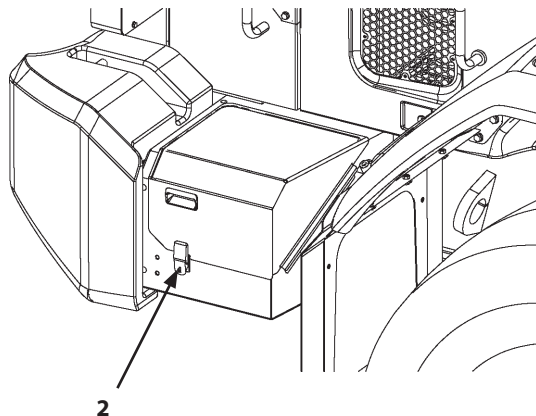
Se pot instala încuietori la capacul (1) de umplere cu ulei de transmisie sau la capacul de la cutia cu unelte (2).

(la pagina următoare)



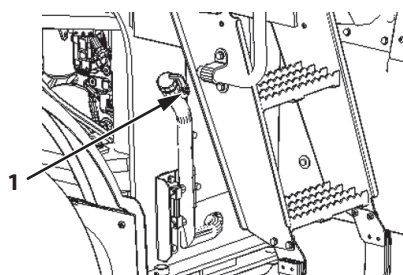
ZW220-7

MNUD-07-007-1 ja



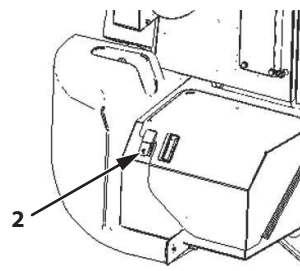
ZW220-7

MNUD-01-096-1 ja



ZW250-7

MNUD-01-177-1 ja



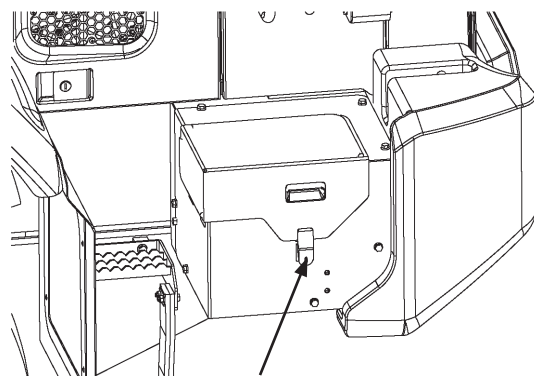
ZW250-7

MNUD-01-178-1 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

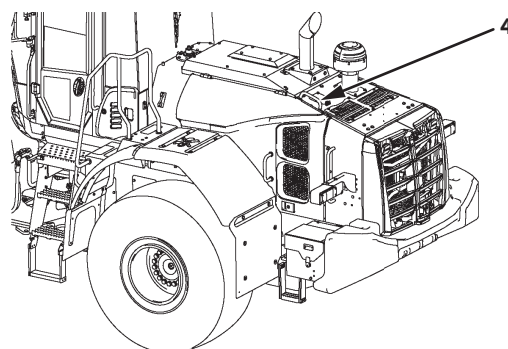
Încuietorile pot fi instalate pe capacul rezervorului DEF (3) și  
capacul vasului de expansiune (4).

(la pagina următoare)



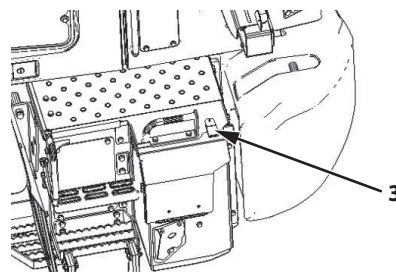
ZW220-7

MNUD-07-008-1 ja



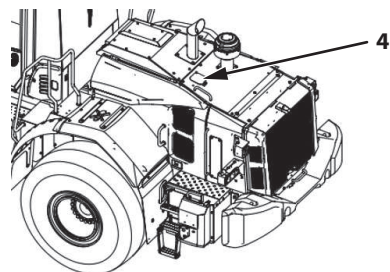
ZW220-7

MNUD-07-005-2 ja



ZW250-7

MNUD-01-179-1 ja



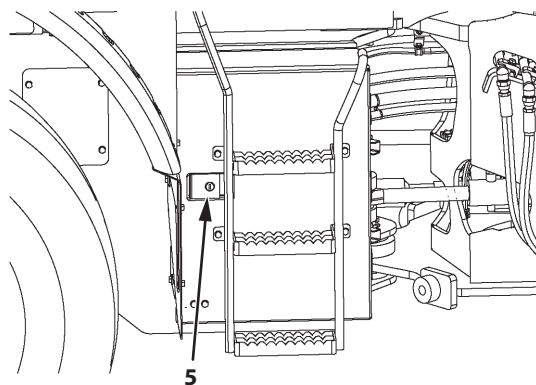
ZW250-7

MNUD-01-170-2 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

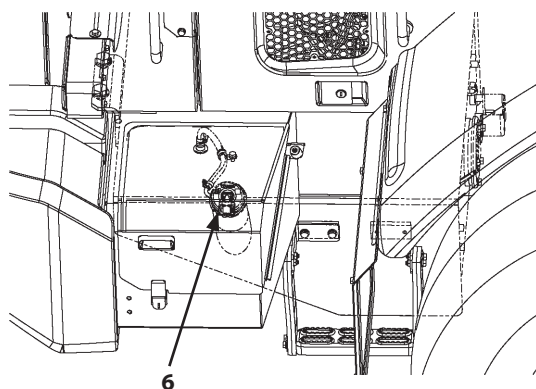
Capacul cutiei bateriei (5) și capacul (6) de la rezervorul de carburant pot fi blocate cu cheie.

(la pagina următoare)



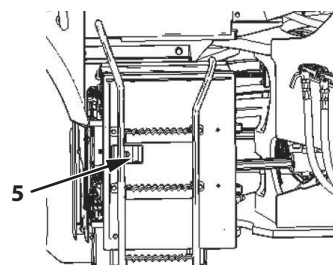
ZW220-7

MNUD-01-097-2 ja



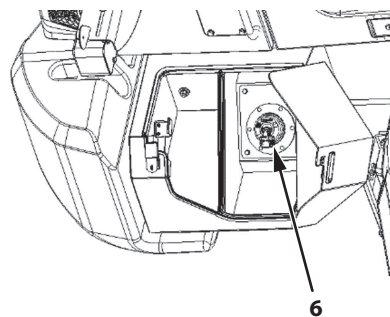
ZW220-7

MNUD-07-009-2 ja



ZW250-7

MNUD-01-180-1 ja

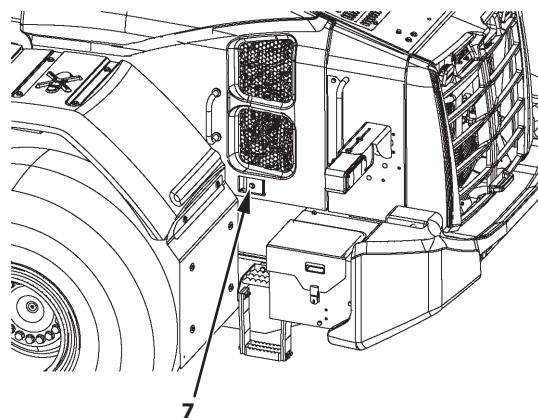


ZW250-7

MNUD-01-174-2 ja

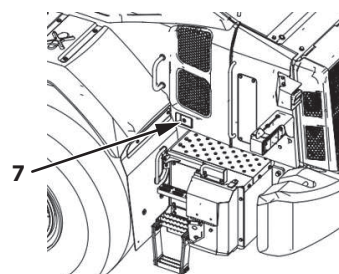
## STAȚIA OPERATORULUI

Capacul lateral (7) și filtrul de aer proaspăt AC (8) pot fi blocate cu cheia de pornire.



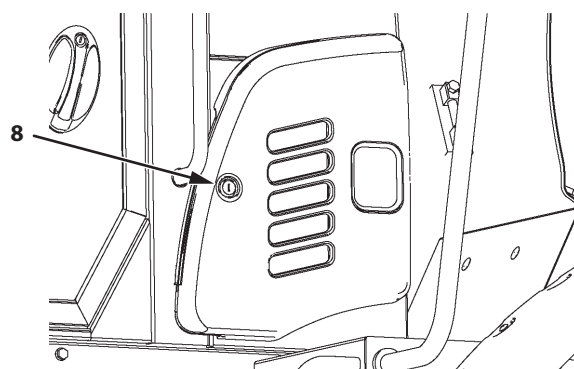
ZW220-7

MNUD-01-098-2 ja



ZW250-7

MNUD-01-181-1 ja



MNUD-01-077-2 ja

## STAȚIA OPERATORULUI

---

**MEMO**

## RODAJUL

---

### Observați îndeaproape funcționarea motorului

#### **IMPORTANT**

**Lucați cu atenție mărită în primele 100 de ore de operare, până la familiarizarea completă cu sunetul și senzația noului dvs. utilaj.**

1. Efectuați o inspecție înainte de a porni motorul.
2. După pornirea motorului, lăsați-l să se încălzească în mod corespunzător.
3. Când călătoriți, nu porniți brusc, accelerați brusc sau frânați brusc.
4. Încercați să efectuați lucrări ușoare cu atașamentul frontal, nu lucrări grele.
5. Verificați frecvent martorii luminoși și indicatoarele în timpul operării.

#### **La fiecare 8 ore sau zilnic**

1. Efectuați întreținerea de 8 ore sau zilnică.
2. Fiți atenți la scurgerile de fluide.
3. Lubrifiați pivoții sculei de lucru la fiecare 8 ore în primele 50 de ore și la fiecare 8 ore când lucrați în noroi și în apă.

#### **După primele 50 de ore**

1. Efectuați întreținerea de 50 ore.
2. Verificați cuplul la componentele accesibile. (Consultați Specificații cuplu componente din capitolul Întreținere.)

#### **După primele 100 de ore**

Efectuați întreținerea de 50 ore și cea de 100 ore.

## RODAJUL

---

**MEMO**



## OPERAREA MOTORULUI

### Inspectați zilnic utilajul înainte de a începe lucrul

Efectuați verificări zilnice înainte de operațiune înainte de a porni motorul.

- Consultați secțiunea "Inspecție și întreținere" pentru informații detaliate.

Puncte de verificare	Verificați
Dispozitiv frânăre	Pedala de frână este apăsată corespunzător, performanța frânelor este satisfăcătoare, iar frânele nu sunt orientate într-o parte. Performanța frânei de parcare este suficientă.
Pneuri	Pneurile au presiunea de aer corespunzătoare. Nu există crăpături sau avarii. Pneurile nu au uzură anormală. Fără bucăți de metal, pietre sau alte obiecte străine.
Roți	Discurile și roțile sunt montate corect.
Dispozitive de iluminat și semnalizatoare	Se aprinde sau clipește cu succes, fără murdărie sau deteriorări.
Oglindă retrovizoare și reflector	Reflecția în oglindă este clară.
Reflectoare, afișarea numărului de înmatriculare a vehiculului sau plăcuța de înmatriculare a vehiculului	Fără murdărie sau deteriorare.
Puncte în care au fost descoperite anomalii în timpul funcționării în ziua precedentă	Nicio anomalie în punctul relevant.
Motor	Nivelurile și contaminarea uleiului de motor și a lichidului de răcire Curea de transmisie a alternatorului slăbită sau deteriorată Ușurința pornirii, culoarea gazelor de eșapament și zgomotul Scurgerile de ulei sau apă, avarierea furtunurilor și conductelor Radiator și radiator de ulei deteriorate, miez înfundat Șuruburi și piulițe de prindere slăbite și/sau lipsă Verificați furtunul de aerisire a carterului Emisia separatorului de apă de carburant Confirmați funcționarea pedalei de accelerație
Șasiu	Scurgeri de ulei de transmisie și accelerator Verificați dacă există carburant rămas, scurgeri și contaminare în rezervorul de carburant și dacă există scurgeri de apă Scurgeri de carburant și deteriorarea furtunurilor și conductelor de carburant Nivelul uleiului hidraulic și dacă există scurgeri din rezervorul de ulei hidraulic Operarea, jocul și forța de operare a manetelor de comandă și volanului Funcționarea tuturor componentelor hidraulice, depistarea scurgerilor de ulei și a deteriorărilor la conducte și furtunuri Deformarea, deteriorarea și zgomotele anormale în fiecare parte Fluidul de spălare parbriz Nivelul DEF, scurgeri și contaminare în rezervorul DEF Scurgeri de la conductele și furtunurile DEF Avariarea pompei DEF Murdărie în jurul dispozitivului de post-tratare

## OPERAREA MOTORULUI

Puncte de verificare	Verificați
Dispozitivul de lucru	Depistarea scurgerilor de ulei sau deteriorărilor la cilindri, furtunuri și conducte.
	Verificați dacă există muchie tăietoare liberă, uzată, lipsă
	Uzura și deteriorarea cupei
	Starea de lubrifiere în jurul atașamentului frontal al încărcătorului frontal
	Șuruburi de blocare a pinilor, opritoare și articulații deteriorate
	Șuruburi și piulițe de prindere slăbite și/sau lipsă
Diverse	Starea de funcționare a instrumentelor, comutatoarelor și claxonului
	Cabină ROPS deformată sau deteriorată
	Aspectele exterioare anormale ale utilajului.
	Slăbirea bornelor bateriei
	Uzura și deteriorarea centurii de siguranță.
Trepte deteriorate	

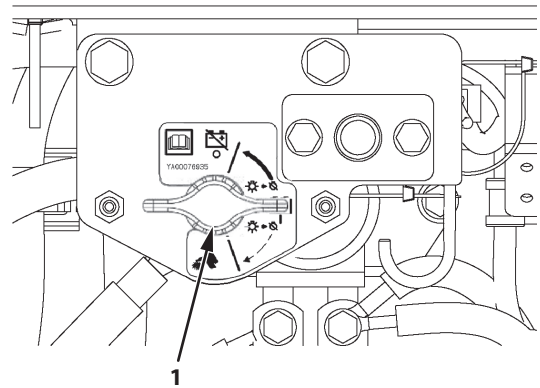
## OPERAREA MOTORULUI

### Înainte de pornirea motorului

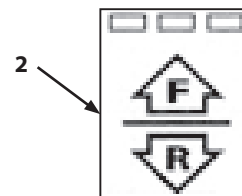
#### NOTĂ

Când este instalată direcția joystick-ului (opțional), consultați pagina "Verificați înainte de pornirea motorului pentru JSS" (3-7) pentru informații suplimentare.

1. Verificați dacă comutatorul de deconectare a bateriei (1) din cutia bateriei este în poziția ON-ON (PORNIT-PORNIT) (consultați figura din dreapta). Pentru informații despre modul de funcționare a comutatorului de deconectare a bateriei, consultați secțiunea (1-264) "Comutator deconector baterie".
2. Verificați dacă comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi nu este afișat pe monitor. Dacă este afișat, dezactivați-l prin apăsarea comutatorului de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (2) de pe panoul cu comutatoare. Pentru informații despre modul de acționare a comutatorului de selectare pentru deplasare înainte/înapoi, consultați secțiunea (1-139) "Comutator de selectare pentru deplasare înainte/înapoi".



MNUD-01-087-3 ja



MNUD-01-209-2 ja

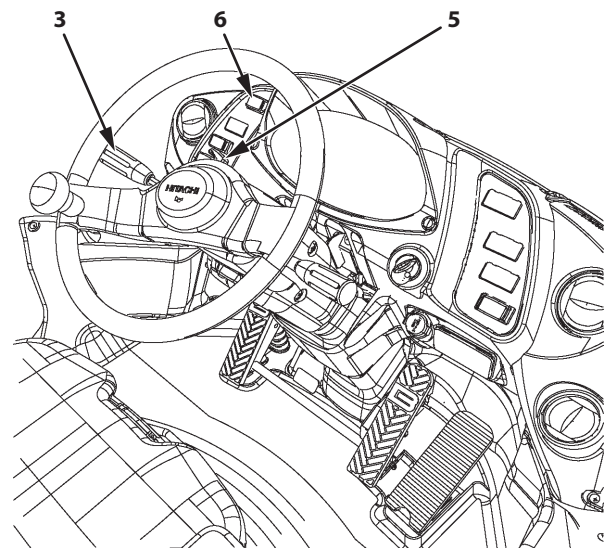
## OPERAREA MOTORULUI

- Verificați că maneta F-N-R (3) și comutatorul de selectare (dreapta) pentru deplasare înainte/înapoi (4) se află în poziția neutră (N) și că blocajul manetei în poziție neutră (5) se află în poziția LOCK (BLOCAT).

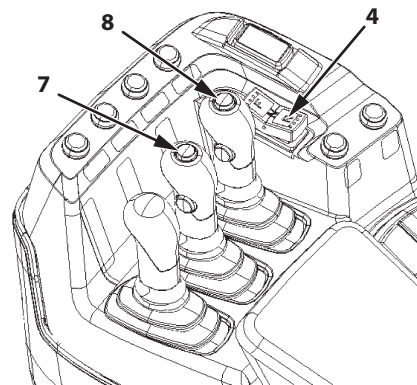
### NOTĂ

*Cu excepția cazului în care atât maneta F-N-R (3), cât și comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (dreapta) (4) sunt în neutru (N), motorul nu va porni. Soneria va suna și un mesaj de avertizare va fi afișat pe submonitor pentru a verifica pozițiile neutre.*

- Verificați ca comutatorul pentru frâna de parcare (6) să fie în poziția ON (PORNIT). După pornirea motorului și verificarea becurilor arse, verificați dacă martorul luminos de atenționare a frânei de parcare rămâne APRINS.
- Verificați dacă maneta de comandă a cupei (7) și maneta de comandă a brațului de ridicare (8) se află în poziția neutră (N).

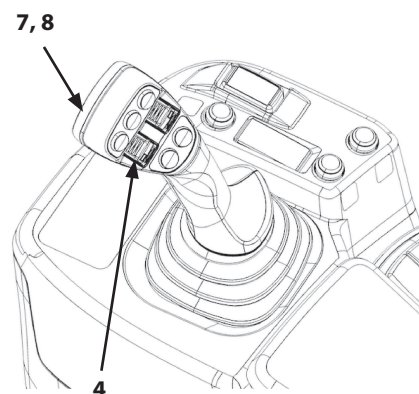


MNUD-01-010-9 ja



Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-05-003-4 ja

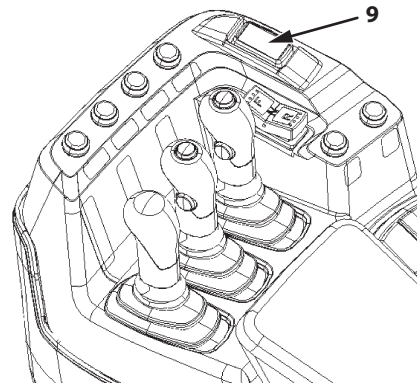


Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-05-004-4 ja

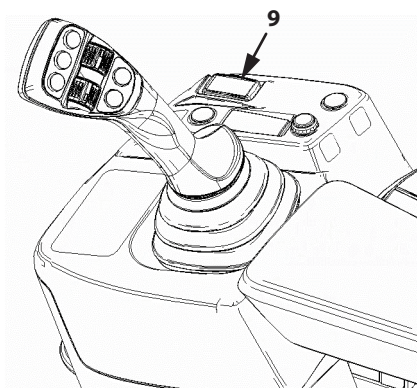
## OPERAREA MOTORULUI

6. Verificați dacă comutatorul de oprire a pilotului manetei de comandă (9) este în poziția LOCK (BLOCAT) "🔒".



Comandă de tip apăsare cu degetul

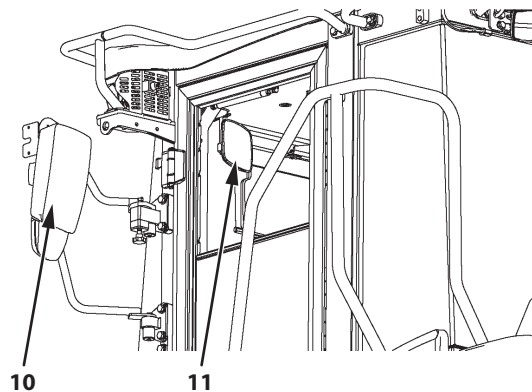
MNUD-05-003-5 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

MNTL-03-003-1 ja

7. Reglați poziția oglinzii retrovizoare exterioare (10) și a oglinzii retrovizoare din cabină (11) pentru a obține cea mai bună vizibilitate posibilă în spate. Consultați secțiunea (1-255) "Montarea și reglarea oglinzilor" pentru detalii despre reglarea oglinzilor.
8. În timp ce sunteți așezat în stația operatorului, cu spatele în contact cu spătarul, reglați fiecare funcție a scaunului astfel încât pedala de frână să poată fi apăsată complet. Pentru detalii privind reglarea scaunului, consultați secțiunea (1-232) "Reglarea stației operatorului".



MNUD-01-078-4 ja

## OPERAREA MOTORULUI

9. Reglați înălțimea și înclinația coloanei de direcție pentru o ergonomie optimă a operatorului.

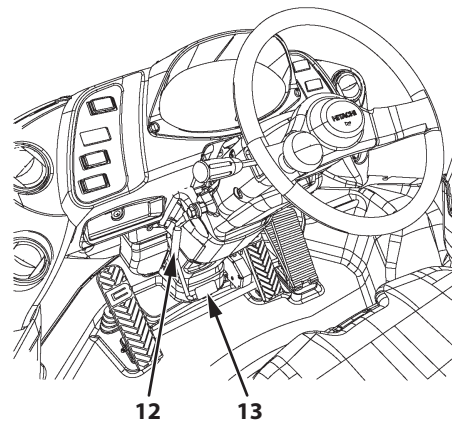
### **⚠️ AVERTISMENT**

**Nu acționați înclinarea, maneta telescopică (12) și pedala pop-up a coloanei de direcție (13) în timp ce conduceți utilajul.**

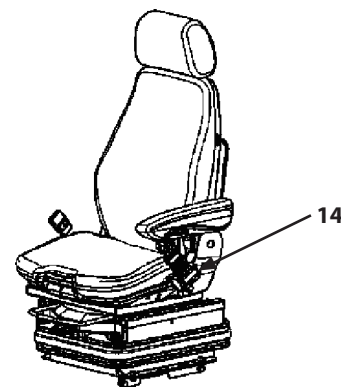
### **⚠️ ATENȚIE**

**Nu conduceți utilajul în timp ce deplasați coloana de direcție în poziția sus.**

- Trageți maneta telescopică de înclinare (12) pentru a fixa înclinația coloanei de direcție în poziția dorită. Apăsați maneta telescopică de înclinare (12) până când vine în contact cu opritorul, asigurându-vă că coloana de direcție este blocată.
- Prin apăsarea pedalei coloanei de direcție (13), coloana de direcție se mișcă spre înainte, iar distanța dintre scaunul operatorului și volan se mărește, permițând operatorului să intre și să iasă mai ușor din utilaj.
- După mutarea coloanei de direcție înainte, trageți de volan spre operator. Coloana de direcție va fi automat blocată în poziție normală și utilajul devine operabil.



MNUD-01-009-14 ja



MNUD-01-049-1 ja

10. Puneți-vă centura de siguranță (14).

## OPERAREA MOTORULUI

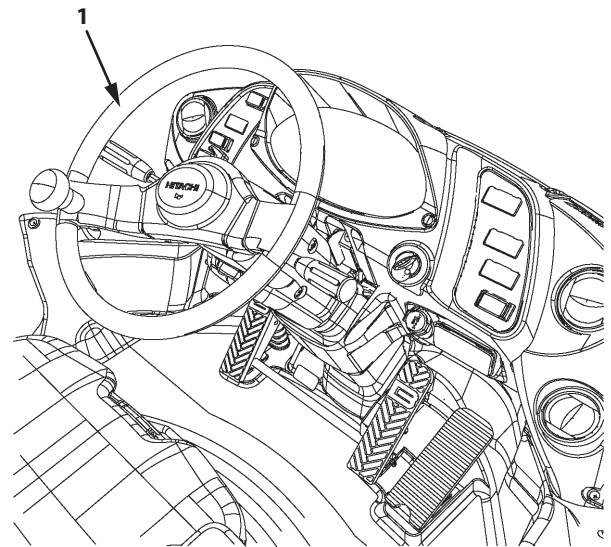
Verificați JSS înainte de a porni motorul

### **!** AVERTISMENT

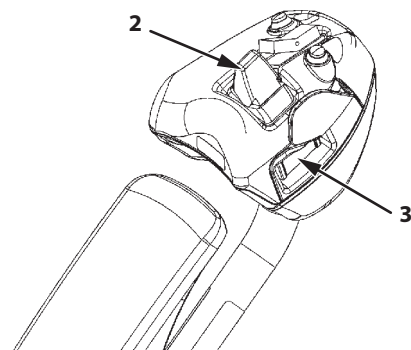
- Când vă deplasați pe drumurile publice folosiți volanul (1). Este interzisă utilizarea mânerului joystick-ului de direcție (JSS) (2).
- În cazul în care se activează funcția de direcție de urgență, la luarea curbelor se va folosi volanul (1).
- Dacă direcția utilajului este activată deși nu este acționată de la joystick (2), pedala de accelerație trebuie readusă imediat în poziția neutră, iar direcția se corectează cu volanul (1), după care utilajul se oprește cu frâna de serviciu. Opriti motorul și mutați comutatorul de selectare al joystick-ului de direcție (3) în poziția OPRIT. Contactați dealerul autorizat pentru reparații în cel mai scurt timp.
- Dacă volanul (1) și maneta joystickului de direcție (2) sunt acționate simultan, prioritate va avea operația situată mai departe de punctul neutră.

### IMPORTANT

Dacă maneta joystick-ului de direcție (2) este activată, viteza maximă de deplasare este limitată la 25 km/h. Pentru detalii privind setările de viteză maxime, contactați dealerul autorizat.

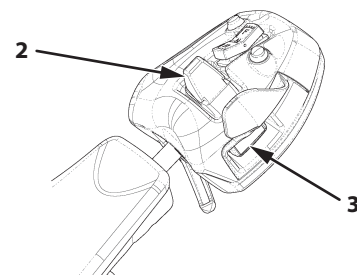


MNUD-01-010-24 ja



Tip A

MNEK-13-002-5 ja



Tip B

MNFQ-01-023-3 ja

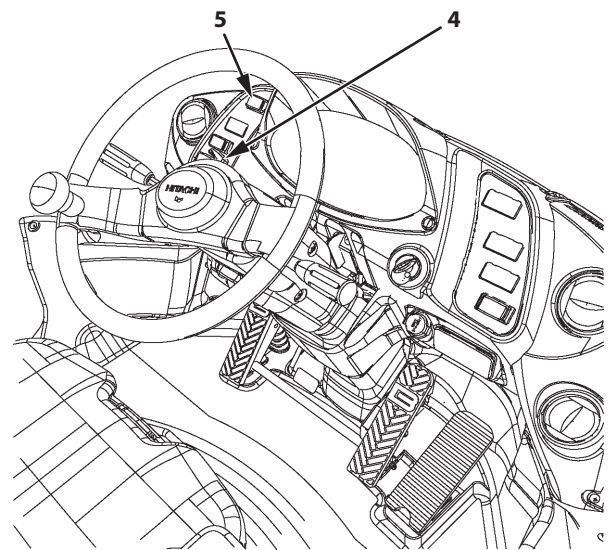
## OPERAREA MOTORULUI

1. Verificați că maneta de deplasare înainte/înapoi și comutatorul înainte/înapoi se află în poziția neutră (N) și că blocajul manetei în poziție neutră (4) se află în poziția LOCK (BLOCAT).

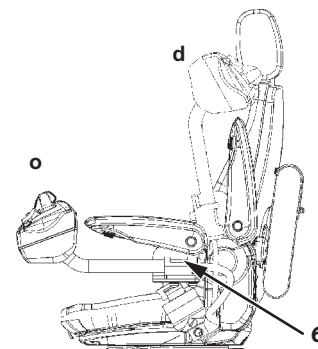
### NOTĂ

*Motorul nu va porni dacă atât maneta de deplasare înainte/înapoi cât și comutatorul pentru deplasare înainte/înapoi nu se află în poziția neutră (N). Alarma sonoră se aude și mesajul de recomandare afișat pe submonitor pentru a verifica pozițiile neutre va alerta operatorul.*

2. Comutatorul pentru frâna de parcare (5) trebuie să fie în poziția ON (PORNIT).
3. Verificați că maneta de comandă a cupei și maneta de comandă a brațului de ridicare se află în poziția neutră (N).
4. Aduceți consola stânga (6) în poziția de funcționare.
5. Reglați poziția cutiei comutatorului și a cotierei, dacă este necesar. Consultați pagina "Reglarea direcției cu joystick" (1-238) pentru reglarea direcției cu joystick.

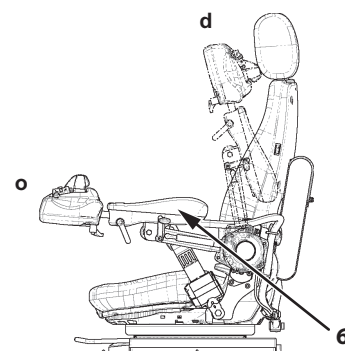


MNUD-01-010-25 ja



Tip A

MNEK-13-005-12 ja



Tip B

MNFQ-01-022-10 ja

d : Poziție dezactivată

o : Poziție de operare



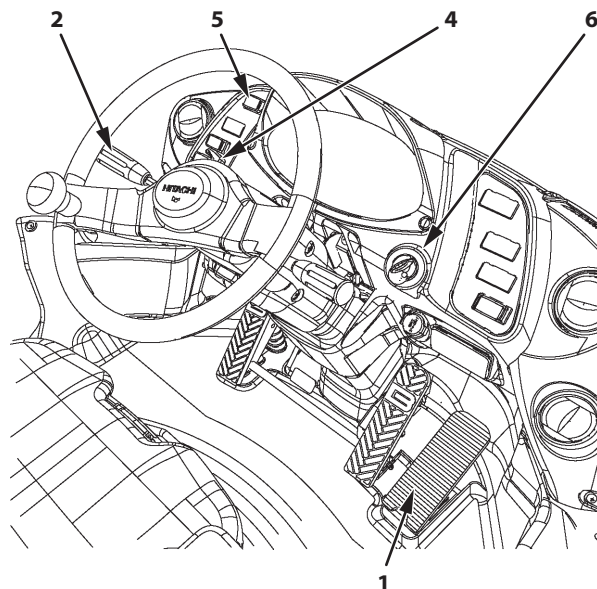
## OPERAREA MOTORULUI

### Pornirea motorului

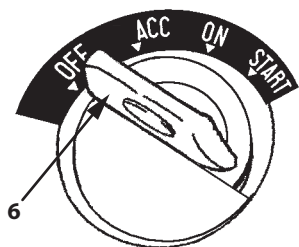
#### Pornirea motorului la temperatură normală

Porniți motorul în următoarea ordine. Porniți motorul fără a opera pedala (nu luați piciorul) de accelerație (1).

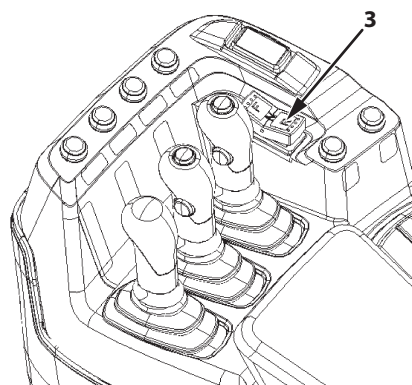
1. Verificați că maneta F-N-R (2) și comutatorul de selectare (dreapta) pentru deplasare înainte/înapoi (3) se află în poziția neutră (N) și că blocajul manetei în poziție neutră (4) se află în poziția LOCK (BLOCAT).
2. În cazul utilajelor echipate cu direcție cu joystick (opțională), comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi de pe consola din stânga se aduce în poziția neutră (N). Pentru detalii, consultați secțiunea "Verificați înainte de pornirea motorului pentru JSS" (3-7).
3. Comutatorul pentru frâna de parcare (5) trebuie să fie în poziția ON (PORNIT).
4. Rotiți comutatorul de pornire (6) în poziția ON (PORNIT).



MNUD-01-010-11 ja

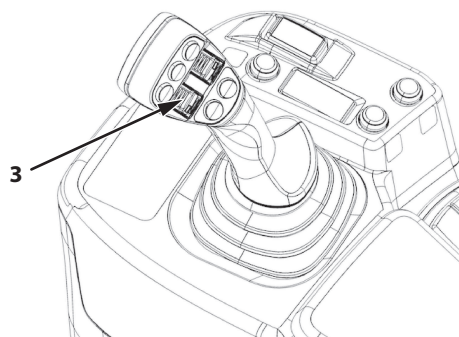


MNTL-01-094-5 ja



Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-05-003-6 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-05-004-14 ja

## OPERAREA MOTORULUI

### 5. Verificarea becurilor arse

Când comutatorul de pornire (6) este ON (PORNIT), toți martorii și luminile de avertizare rămân aprinse timp de 2 secunde, apoi SE STING. Dacă nu se aprinde niciun martor și/sau lumină de avertizare, înseamnă că becul respectiv este ars.

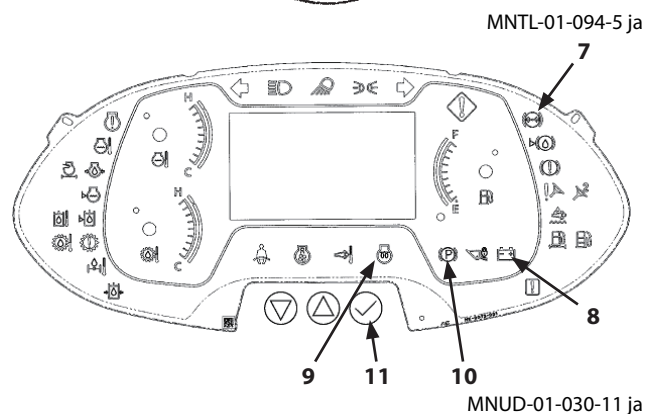
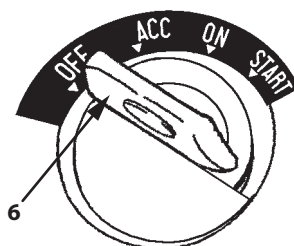
Oricum, martorii luminoși pentru presiunea uleiului de frână (7), (când presiunea uleiului de frână este scăzută) vor rămâne în continuare APRINȘI, și se vor STINGE numai după ce motorul este pornit.

Când comutatorul de pornire este pus în poziția ON (PORNIT), va porni automat procesul de preîncălzire.

Martorul luminos pentru preîncălzire (9) se va aprinde automat.

#### NOTĂ

*Când comutatorul de pornire este pe ON (PORNIT), elementul de întreținere al cărui interval de întreținere a expirat se afișează pe ecranul monitorului timp de 5 secunde. Ecranul se va DEZACTIVA atunci când este apăsat butonul selector (11) sau dacă maneta F-N-R (2) sau comutatorul de deplasare înainte/înapoi (dreapta) (3) este setat în poziția Înainte (F) sau Înapoi (R).*



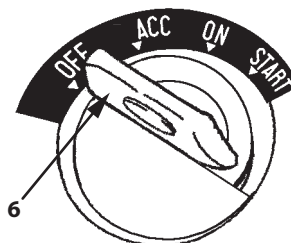
6. Verificați ca martorul luminos al frânei de parcare (10) să fie APRINS. Când martorul luminos pentru preîncălzire (9) SE STINGE (motorul s-a preîncălzit), apăsați claxonul pentru a-i avertiza pe cei din apropierea utilajului.

## OPERAREA MOTORULUI

### IMPORTANT

Nu operați niciodată demarorul mai mult de 10 secunde odată. Dacă motorul nu pornește, readuceți comutatorul de pornire în poziția OFF (OPRIT). Așteptați cel puțin 2 minute, apoi porniți din nou motorul. Nerespectarea acestei recomandări poate duce la deteriorarea demarorului și/sau descărcarea bateriilor.

7. Rotiți comutatorul de pornire (6) în poziția START pentru a roti demarorul. Motorul va porni.  
Nu operați (apăsați) pedala de accelerație (1) când porniți motorul.
8. Eliberați comutatorul de pornire imediat ce motorul a pornit.  
Acesta va reveni automat în poziția ON (PORNIT).  
După pornirea motorului, lăsați motorul să meargă la ralanti fără a apăsa pedala de accelerație (1) pentru a încălzi utilajul.



MNLT-01-094-5 ja

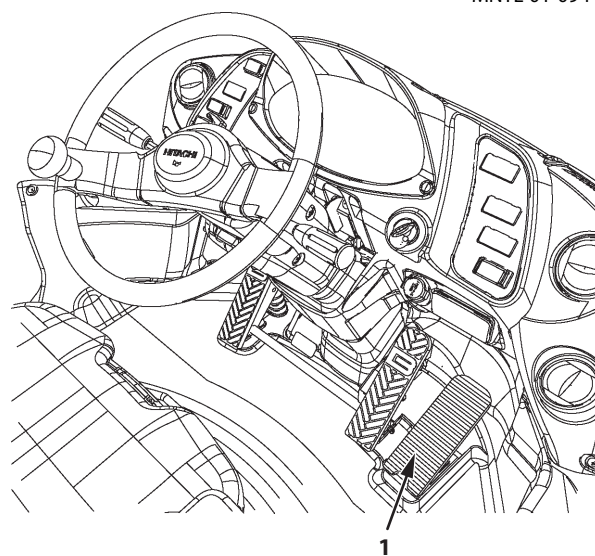
### IMPORTANT

Imediat după ce motorul pornește, turația motorului va fi menținută la turație mică de ralanti timp de maxim 30 de secunde când temperatura lichidului de răcire sau a uleiului hidraulic este scăzută sau timp de 3 secunde la temperatură normală, chiar dacă este acționată pedala de accelerație (1).

### AVERTISMENT

După pornirea motorului, începeți să conduceți sau să acționați mașina numai după ce confirmați că turația motorului se schimbă prin apăsarea în jos a pedalei de accelerație (1).

În caz contrar, utilajul și/sau atașamentul frontal pot începe în mod neașteptat să se miște, provocând o coliziune sau un alt accident.



MNUD-01-010-12 ja

### NOTĂ

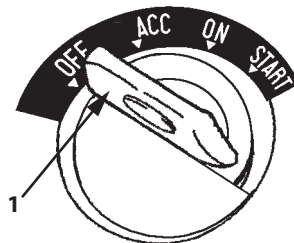
- Când motorul este pornit, sunetul de activare a sistemului emite pentru a verifica automat sistemul de direcție de urgență.
- După pornirea motorului este posibil să se degaje un fum alb pentru câteva minute, dar acest lucru nu este o defecțiune.

## OPERAREA MOTORULUI

### Pornirea în anotimpul rece

#### Preîncălzirea

1. Rotiți comutatorul de pornire (1) în poziția ON (PORNIT). Senzorul de temperatură ambientală detectează temperatura aerului exterior, astfel încât motorul să fie preîncălzit automat.
2. Martorul luminos pentru preîncălzire (2) se APRINDE. Atâta timp cât martorul luminos rămâne APRINS, motorul este încălzit.



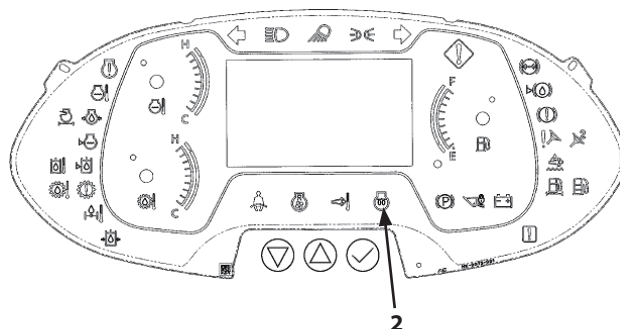
MNTL-01-094-1 ja



NOTĂ

*Timpul de preîncălzire va depinde de temperatura ambiantă.*

3. De îndată ce martorul luminos pentru preîncălzire (2) se STINGE, rotiți comutatorul de pornire (1) în poziția START pentru rotirea demarorului. Eliberați comutatorul de pornire imediat ce motorul a pornit. Acesta va reveni automat în poziția ON (PORNIT). Nu apăsați pedala de accelerație (3) când porniți motorul.



MNUD-01-030-12 ja

După pornirea motorului, lăsați motorul să meargă la ralanti fără a apăsa pedala de accelerație (3) pentru a încălzi utilajul.

După pornirea motorului, efectuați operația de încălzire. Pentru detalii despre modul de efectuare a operațiunii de încălzire, consultați secțiunea (3-18) "Operație de încălzire" sau secțiunea (3-19) "Operație de încălzire în timpul vremii reci".

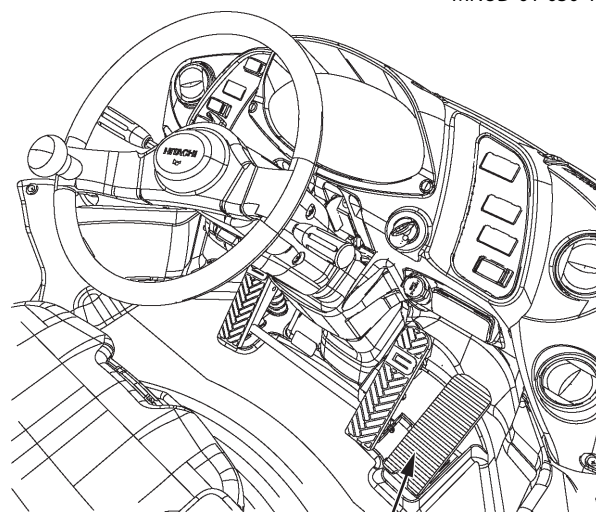
#### IMPORTANT

**Imediat după ce motorul pornește, turația motorului va fi menținută la turație mică de ralanti timp de maxim 30 de secunde când temperatura lichidului de răcire sau a uleiului hidraulic este scăzută sau timp de 3 secunde la temperatură normală, chiar dacă este acționată pedala de accelerație (3).**

#### AVERTISMENT

**După pornirea motorului, începeți să conduceți sau să acționați mașina numai după ce confirmați că turația motorului se schimbă prin apăsarea în jos a pedalei de accelerație (3).**

**În caz contrar, utilajul și/sau atașamentul frontal pot începe în mod neașteptat să se miște, provocând o coliziune sau un alt accident.**



3

MNUD-01-010-13 ja



NOTĂ

*Farurile, luminile de cameră și alte componente care se aprind se pot estompa în timpul funcționării de preîncălzire a motorului la temperaturi scăzute.*

## OPERAREA MOTORULUI

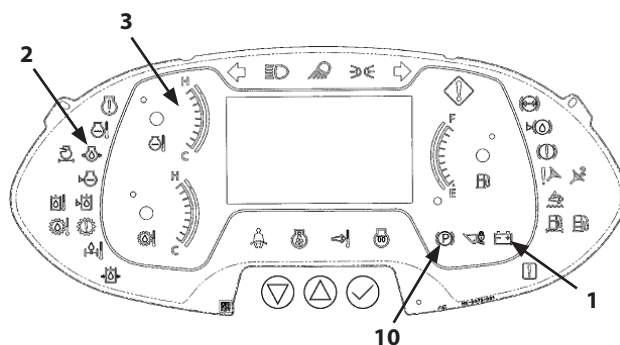
### Verificarea instrumentelor după pornire

#### IMPORTANT

În cazul în care se observă vreo anomalie pe unitatea de monitorizare, opriți imediat motorul. Inspectați cauza problemei.

#### Verificarea funcțiilor monitorului

1. Verificați ca mărtoorul luminos de atenționare cu privire la descărcare (1) să fie STINS.  
În cazul în care mărtoorul luminos de atenționare cu privire la descărcare rămâne ON (PORNIT), opriți imediat motorul. Inspectați alternatorul și bateria pentru a depista orice anomalie.
2. Verificați ca mărtoorul luminos de presiune a uleiului de motor (2) să fie STINS.  
În cazul în care mărtoorul luminos pentru presiune scăzută a uleiului de motor rămâne ON (PORNIT), opriți imediat motorul. Controlați instalația hidraulică a motorului și nivelul uleiului.
3. Verificați ca indicatorul de temperatură a lichidului de răcire (3) să fie în intervalul normal (verde).



MNUD-01-030-13 ja

#### NOTĂ

Când comutatorul de pornire este ON (PORNIT), timp de aproximativ 2 secunde toți mărtoorii și lămpile de avertizare se aprind și soneria sună, pentru a verifica dacă lampa (lămpile) sunt arse sau dacă soneria funcționează defectuos.

#### Verificați zgomotul emis de motor și culoarea gazelor de eșapament

Verificați ca zgomotul emis de motor și culoarea gazelor de eșapament să fie normale.

#### NOTĂ

Verificați culoarea gazelor de eșapament în modul următor. (După operația de încălzire, țineți motorul în funcțiune fără sarcină.)

Clară sau albastrui deschis : Normal (Combustie perfectă)

Negru : Anormal (combustie incompletă, dispozitivul de post-tratament funcționează anormal, funcționare anormală a sistemului de alimentare cu carburant)

Alb : Anormal (scurgeri de ulei în camera de combustie, dispozitivul de post-tratament funcționează anormal, anomalie la sistemul de carburant)

#### NOTĂ

După pornirea motorului este posibil să se degaje un fum alb pentru câteva minute, dar acest lucru nu este o defecțiune.

## OPERAREA MOTORULUI

### Selectarea setării operatorului

Ecranul de setare a operatorului apare pe submonitor după ecranul de pornire. Setările stocate ale operatorului pentru fiecare număr de operator sunt aplicate utilajului prin selectarea numărului operatorului dorit.

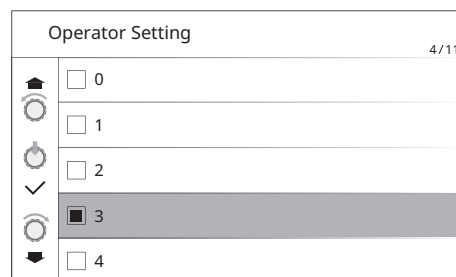
#### NOTĂ

*Pentru detalii despre ecranul de setare a operatorului, consultați secțiunea (1-83) "Ecranul de setare a operatorului".*

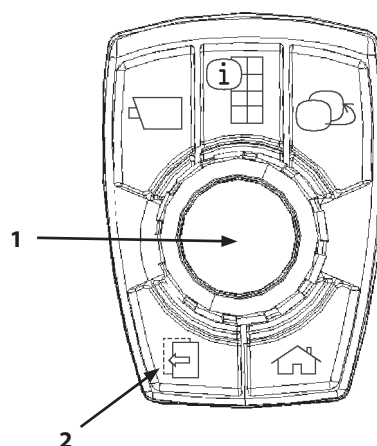
1. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția numărul operatorului dorit.
2. Apăsarea butonului selector (1) și caseta de selectare pentru nr. selectat este activată. Condiția utilajului este actualizată cu setările stocate pentru numărul operatorului selectat.

#### NOTĂ

*Apăsarea butonului înapoi (2) în timp ce apare ecranul Setarea operatorului va face trecerea la ecranul meniului principal.*



MNUD-01-254 en\_GB



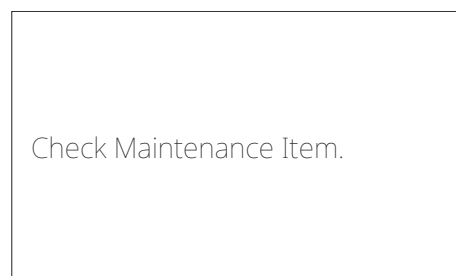
MNUD-01-252-1 ja

### Verificarea elementelor de întreținere

Dacă oricare dintre articolele de întreținere periodică este solicitat în maximum 20 de ore, ecranul de anunțare a operației de întreținere este afișat timp de aproximativ 5 secunde înainte de afișarea ecranului de bază. Verificați și efectuați întreținerea necesară. Pentru detalii despre ecranul de notificare privind întreținerea, consultați secțiunea (1-56) "Întreținere".

#### NOTĂ

*Acest ecran nu apare dacă funcția de notificare a întreținere este OPRITĂ de la meniul monitorului principal. Pentru detalii despre modul de ACTIVARE a funcției de notificare privind întreținerea, consultați secțiunea (1-58) "Notificare întreținere".*



MNUD-01-035 en\_GB

## OPERAREA MOTORULUI

---

### Utilizarea cablurilor de încărcare

#### IMPORTANT

Sistemul electric al utilajului rulează la 24 volți CC.  
Alimentați doar de la un utilaj cu un sistem de 24 volți CC, cu capacitate suplimentară suficientă.

#### AVERTISMENT

- În timpul încărcării sau folosirii bateriilor, este produs un gaz exploziv. Țineți flăcările și scântele departe de zona bateriei. Nu continuați să utilizați sau să încărcați bateria când nivelul electrolitului este mai mic decât cel specificat. Poate rezulta explozia bateriei.
- Parcați utilajul și utilajul de la care se alimentează pe o suprafață uscată sau din beton, dar nu pe plăci metalice. Dacă utilajele sunt parcate pe plăci metalice, se pot produce accidental scântei.
- Nu conectați niciodată o bornă pozitivă la una negativă. Acest lucru poate cauza un scurtcircuit. Acest lucru poate cauza un scurtcircuit.



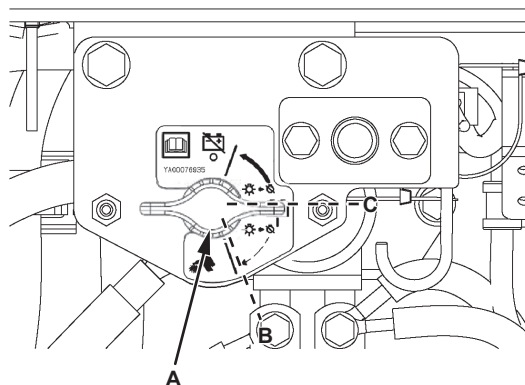
SA-032 ja

Când bateriile utilajului sunt consumate, porniți motorul conectând cablurile de încărcare la bateriile utilajului de la care se alimentează, după cum se ilustrează mai jos.

## OPERAREA MOTORULUI

### Conectarea cablurilor de încărcare

1. Opriți motorul la utilajul pe care este instalată bateria externă.
2. Puneți comutatorul de deconectare a bateriei în poziția "OFF (OPRIT)-OFF (OPRIT)".
3. Conectați un capăt al cablului de încărcare roșu (1) (roșu) la borna pozitivă (+) a bateriei utilajului și celălalt capăt la borna pozitivă (+) a bateriei externe de încărcare.
4. Puneți comutatorul de deconectare a bateriei în poziția "ON (PORNIT)-ON (PORNIT)".
5. Conectați un capăt al cablului de încărcare (2) (negru) la borna negativă (-) a bateriei de pornire, apoi conectați celălalt capăt al cablului la un șurub de pe șasiul utilajului care este conectat la masă. La efectuarea ultimei conexiuni la masă, pot sări scânteii, deci țineți bateriile utilajului cât de departe posibil de masă. (Este recomandată folosirea șurubului din trusa de scule (3).)
6. După ce ați fixat bine cablurile de încărcare, porniți motorul la utilajul pe care este instalată bateria externă de încărcare.
7. Porniți motorul la utilajul care are o problemă.
8. După ce motorul pornește, deconectați cablurile de încărcare (1) și (2) respectând pașii următori.

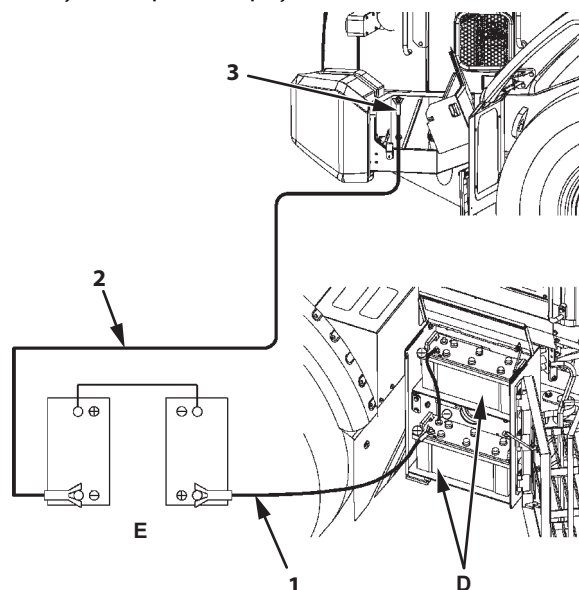


MNUD-01-087-4 ja

A: Comutator de deconectare baterie

B: OFF (OPRIT)-OFF (OPRIT)

C: ON (PORNIT)-ON (PORNIT)



MNUD-03-002-1 ja

D: Baterii pentru utilaj

E: Baterii Booster (de încărcare)



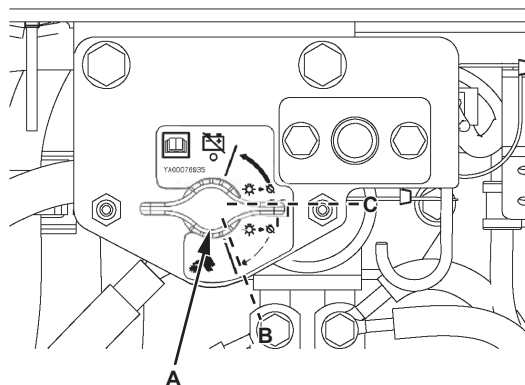
## OPERAREA MOTORULUI

### Deconectarea cablurilor de pornire forțată

1. Deconectați cablul de încărcare (negru) (2) de la masa corpului mașinii (3).
2. Deconectați celălalt capăt al cablului negru negativ (-) (2) de la bateria utilajului care asigură încărcarea.
3. Deconectați cablul roșu pozitiv (+) (1) de la borna pozitivă a utilajului care asigură saltul.
4. Deconectați cablul roșu pozitiv (+) (1) de la borna pozitivă a bateriei utilajului.

### IMPORTANT

**Asigurați-vă de conectarea și deconectarea cablurilor de încărcare (1) și (2) urmând pașii descriși mai sus. Conectați cablul de încărcare 1, apoi conectați cablul de încărcare 2. Dacă cele 2 cabluri sunt ținute în același timp, ar putea duce la un scurtcircuit.**

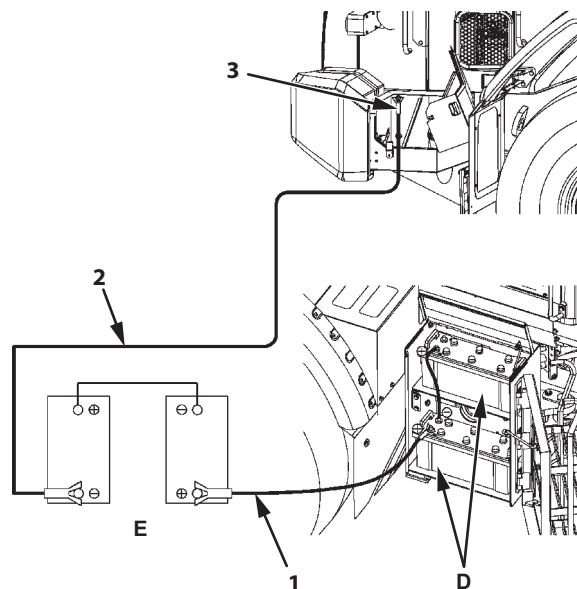


MNUD-01-087-4 ja

A: Comutator de deconectare baterie

B: OFF (OPRIT)-OFF (OPRIT)

C: ON (PORNIT)-ON (PORNIT)



MNUD-03-002-1 ja

D: Baterii care au fost încărcate

E: Baterii care asigură încărcarea

## OPERAREA MOTORULUI

### Operația de încălzire

#### IMPORTANT

Imediat după ce motorul pornește, turația motorului va fi menținută la turație mică de ralanti timp de maxim 30 de secunde când temperatura lichidului de răcire sau a uleiului hidraulic este scăzută sau timp de 3 secunde la temperatură normală, chiar dacă este acționată pedala de accelerație (1).

#### ⚠️ AVERTISMENT

După pornirea motorului, începeți să conduceți sau să acționați mașina numai după ce confirmați că turația motorului se schimbă prin apăsarea în jos a pedalei de accelerație (1).

În caz contrar, utilajul și/sau atașamentul frontal pot începe în mod neașteptat să se miște, provocând o coliziune sau un alt accident.

#### ⚠️ ATENȚIE

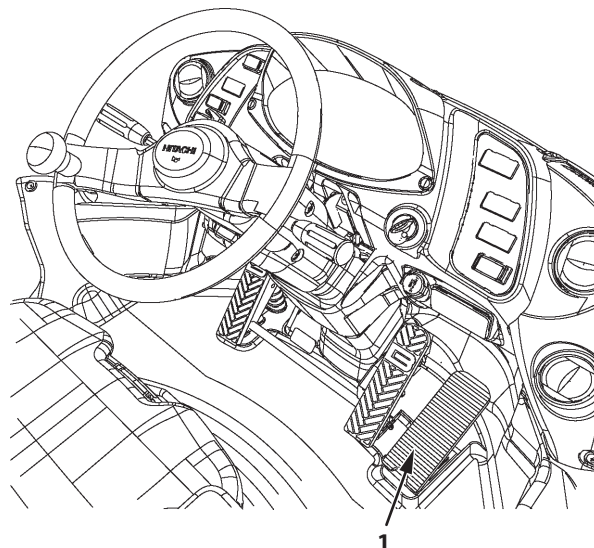
- Operarea utilajului fără a-l încălzi poate provoca blocarea și deteriorarea motorului și poate cauza deteriorarea componentelor hidraulice. Asigurați-vă că încălziți utilajul nu numai pentru a preveni accidentele din cauza mișcării slabe a componentelor hidraulice, ci și pentru a asigura o operare sigură.
- Perioade lungi la ralanti, de peste 10 minute, pot duce la performanțe reduse ale motorului.
- Nu mențineți motorul la ralanti perioade îndelungate. Respectați reglementările locale privind turația motorului la ralanti.

Dacă utilajul este operat excesiv cu temperatura uleiului hidraulic sub 20 °C, pot rezulta deteriorări ale componentelor hidraulice. Porniți motorul. Apoi, fără a opera utilajul, încălziți utilajul în mod corespunzător până când temperatura uleiului hidraulic ajunge la aproximativ 20 °C folosind pașii de mai jos.

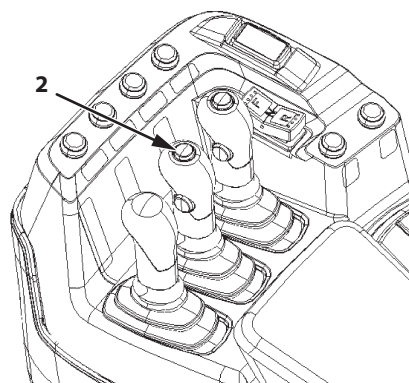
1. Țineți motorul în funcțiune la turație mică de ralanti fără a acționa (apăsă) pedala de accelerație (1), între 3 și 5 minute, fără sarcină.
2. Măriți turația motorului la turație medie. Ridicați cupa de pe sol și mențineți maneta de comandă (2) înclinată în sus timp de 10 secunde. (Acționați numai maneta de comandă în acest moment.)

#### ⚠️ ATENȚIE

Acționarea repetată a manetei de comandă (2) ar putea produce o suprapresiune anormală, ceea ce ar putea deteriora componentele hidraulice.

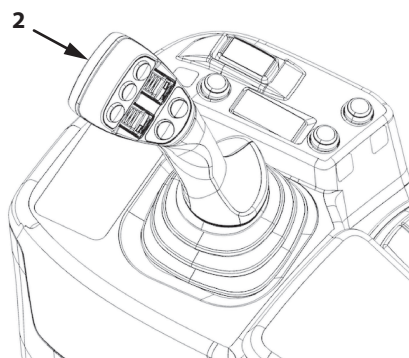


MNUD-01-010-12 ja



Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-05-003-7 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-05-004-11 ja

## OPERAREA MOTORULUI

### Procedura de încălzire pe vreme rece

#### IMPORTANT

Imediat după ce motorul pornește, turația motorului va fi menținută la turație mică de ralanti timp de maxim 30 de secunde, chiar dacă pedala de accelerație (1) este acționată.

#### ⚠️ AVERTISMENT

După pornirea motorului, începeți să conduceți sau să acționați mașina numai după ce confirmați că turația motorului se schimbă prin apăsarea în jos a pedalei de accelerație (1).

În caz contrar, utilajul și/sau atașamentul frontal pot începe în mod neașteptat să se miște, provocând o coliziune sau un alt accident.

#### ⚠️ ATENȚIE

- Dacă temperatura uleiului hidraulic este rece, efectuați operația de încălzire și așteptați până când viteza de funcționare a echipamentului de lucru este normală înainte de a opera utilajul. Operarea utilajului fără încălzirea prealabilă poate provoca blocarea și deteriorarea motorului și/sau deteriorarea componentelor hidraulice. Asigurați-vă că încălziți utilajul nu numai pentru a preveni accidentele din cauza mișcării slabe a componentelor hidraulice, ci și pentru a asigura o operare sigură.
- Perioadele lungi la ralanti, de peste 10 minute, pot duce la performanțe reduse ale motorului.
- Nu mențineți motorul la ralanti perioade îndelungate. Respectați reglementările locale privind turația motorului la ralanti.

#### 📝 NOTĂ

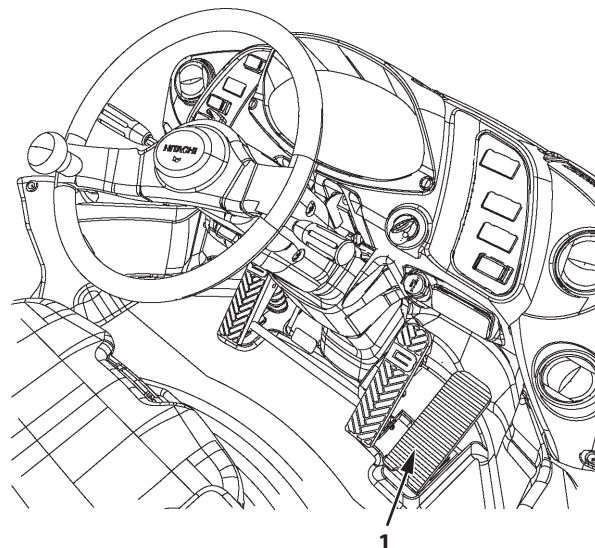
Farurile, luminile cabinei și alte componente care se aprind se pot estompa în timpul funcționării de preîncălzire a motorului la temperaturi scăzute.

Dacă "Setarea de încălzire" din meniul de setări de la monitor este configurată la ON (PORNIT), turația motorului crește automat de la ralanti mic la 1000 n/min și intră în modul de încălzire când.

- Temperatura uleiului hidraulic este sub 0 °C
- Temperatura lichidului de răcire a motorului este sub 30° C
- Temperatura aerului exterior este sub 0° C
- Temperatura cabinei operatorului este sub 5°C

#### 📝 NOTĂ

- Modul de încălzire este activat în orice moment când condițiile de temperatură sunt îndeplinite, nu numai la pornire.
- Pentru detalii despre cum se face setarea de încălzire, consultați secțiunea (1-117) "Setări de încălzire ON/OFF (PORNIT/OPRIT)".



MNUD-01-010-12 ja

## OPERAREA MOTORULUI

Modul de încălzire este oprit automat și motorul funcționează la turația mică de ralanti când.

- Temperatura uleiului hidraulic ajunge la 30 °C sau mai mare
- Temperatura lichidului de răcire a motorului atinge 40° C sau mai mare

### NOTĂ

*Turația motorului va crește la 1100 n/min, iar setarea temperaturii care anulează operația de încălzire poate diferi în funcție de setarea pentru condiții de temperatură extrem de scăzute. Consultați dealerul autorizat.*

### IMPORTANT

**Nu supuneți motorul unei accelerații bruște până nu se finalizează perioada de încălzire.**

1. Rulați motorul la ralanti fără sarcină timp de aproximativ 5 până la 10 minute.
2. Țineți motorul în funcțiune la turație medie timp de 5 minute.

### NOTĂ

*În acest moment, nu rulați motorul la viteză mare sau mică. Acționați utilajul după acul indicatorului de temperatură a lichidului de răcire (2) începe să se miște. În anumite condiții, este posibil să nu fie posibilă creșterea la turația medie.*

3. Extindeți încet cilindrul cupei până la capătul cursei acționând maneta de comandă (3).

### NOTĂ

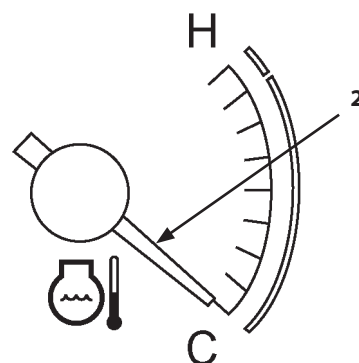
*Când extindeți maneta de comandă (3), nu o acționați continuu mai mult de 10 secunde.*

4. Retrageți încet cilindrul cupei până la capătul cursei.

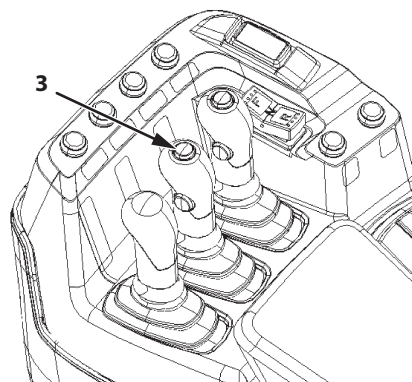
### ATENȚIE

**Nu operați continuu maneta de comandă a cupei (3) după retragerea cilindrului cupei până la capătul cursei.**

5. Repetați pașii 2 și 3 până când timpul ciclului cupei devine cel normal. Porniți motorul la turație medie pentru mai mult timp pentru a încălzi mașina atunci când temperatura aerului este mai mică de 0 °C.
6. Țineți motorul în funcțiune la ralanti scăzut.
7. Rotiți încet volanul până când cilindrul de direcție se apropie de capătul cursei.
8. Rotiți încet volanul în direcția opusă, până când cilindrul de direcție este aproape de capătul cursei.
9. Repetați pașii de la 2 la 7 de cinci ori.

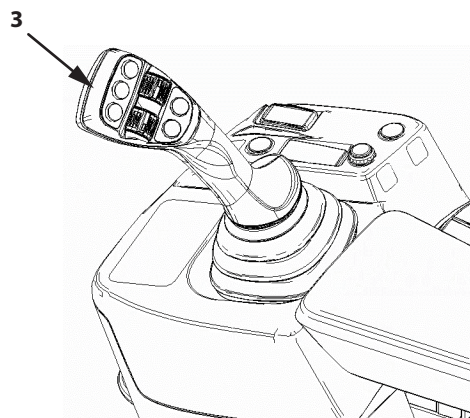


MNUD-01-014-2 ja



Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-05-003-8 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

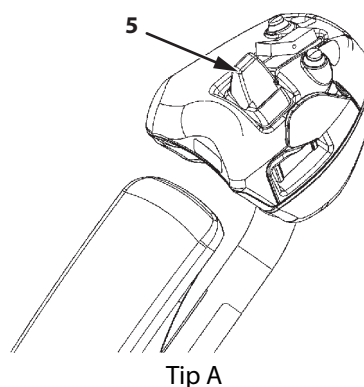
MNLT-03-003-3 ja

## OPERAREA MOTORULUI

---

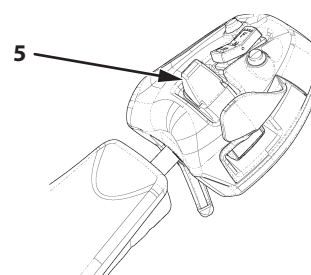
### IMPORTANT

Pe vreme rece sau dacă temperatura uleiului hidraulic este scăzută, viteza de luare a curbelor la manevrarea cu joystick-ul poate fi redusă. Înainte de a porni folosi utilajul, faceți o încălzire completă prin acționarea manetei joystick-ului de direcție (5).



Tip A

MNEK-13-002-6 ja



Tip B

MNFQ-01-023-4 ja

## OPERAREA MOTORULUI

### Oprirea motorului

Opriți motorul în următorul mod.

#### IMPORTANT

**Nu încercați niciodată să opriți motorul în timp ce vă deplasați.**

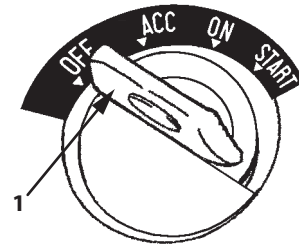
**Dacă motorul se oprește, este posibil ca sistemul de direcție să devină inoperabil sau poate conduce la alte funcționări defectuoase sau la griparea frânei de parcare.**

1. Înainte de a opri motorul, coborâți cupa astfel încât să se așeze la nivel cu solul.

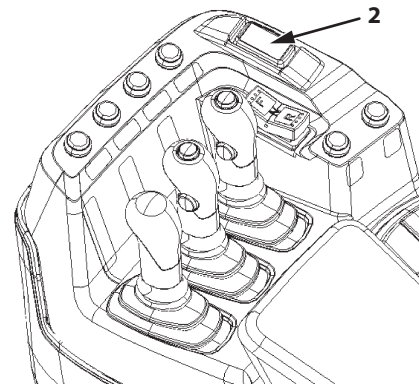
#### IMPORTANT

**Acest utilaj are un motor echipat cu un turbocompresor. Dacă este oprit fără a efectua mai întâi operația de răcire, lubrifianțul de pe rulmentul turbocompresorului se poate usca din cauza căldurii intense din interiorul turbocompresorului, provocând eventual deteriorarea turbocompresorului.**

2. Porniți motorul la ralanti lent (răcire) timp de 5 minute.
3. Rotiți comutatorul de pornire (1) în poziția OFF (OPRIT) pentru a opri motorul.
4. Apăsați partea LOCK (BLOCAT) "Ⓛ" a comutatorului de oprire a pilotului de la maneta de comandă (2).

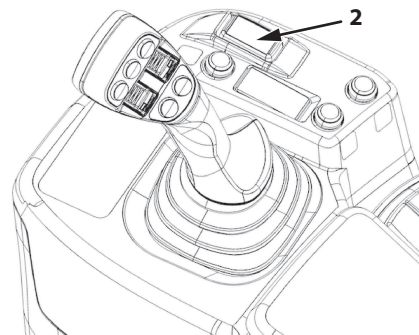


MNTL-01-094-1 ja



Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-05-003-9 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-05-004-15 ja

## OPERAREA MOTORULUI

### ATENȚIE

**Nu mențineți motorul la ralanti perioade îndelungate. Respectați reglementările locale privind turația motorului la ralanti.**

### IMPORTANT

**Pompa DEF funcționează o perioadă de timp după ce motorul se oprește pentru a returna DEF de la conducte la rezervorul DEF.**

**Nu OPRIȚI comutatorul de deconectare a bateriei până la aproximativ 10 minute după oprirea motorului.**

**Nerespectarea acestei recomandări poate deteriora sistemul SCR de uree.**

### NOTĂ

*Martorul pentru leduri de lângă comutatorul de deconectare a bateriei se aprinde timp de aproximativ 10 minute după ce comutatorul de pornire este trecut în poziția OFF (OPRIȚ) sau ACC. Așteptați până când martorul luminos pentru leduri se stinge și DEZACTIVAȚI comutatorul de deconectare a bateriei. Ecranul System Ending ("Încheiere sistem") este afișat pe monitorul principal.*

System Ending.....

MNUD-01-144 ja

System Ending

If necessary to turn off battery disconnect, please wait 10 minutes after turning off key switch.

MNUD-03-001 en\_GB

**OPERAREA MOTORULUI**

---

---

**MEMO**



## CONDUCEREA UTILAJULUI

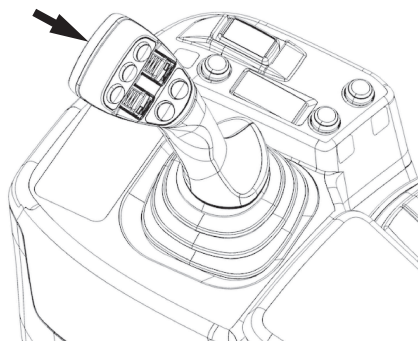
### Informații privind ghidarea la volan

O operare corectă va avea ca rezultat extinderea duratei de viață a fiecărei piese și componente, precum și economii de carburant și ulei. Urmați punctele de mai jos și conduceți întotdeauna într-un mod sigur și prudent.

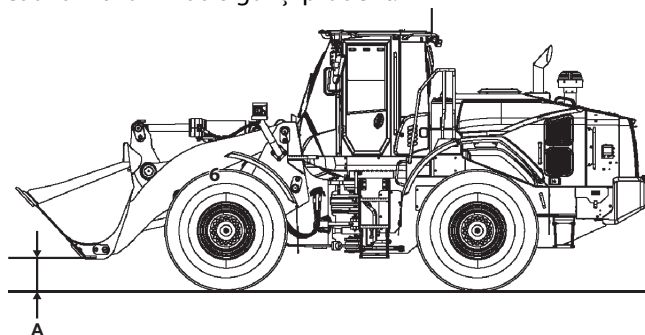
1. Asigurați-vă că nu există nimic periculos sau obstacole în jurul utilajului în timp ce verificați eventualele deteriorări ale pneurilor și presiunea acestora.
2. Aduceți brațul de ridicare în poziția de deplasare și înclinați complet cupa înapoi.
3. Înainte de a vă deplasa pe un drum public, setați utilajul în poziția de deplasare, așa cum este ilustrat în dreapta.
4. După pornirea motorului, lăsați-l să stea la ralanti pentru a încălzi utilajul corect înainte de a porni. Nu operați pedala de accelerație (nu luați piciorul) când porniți motorul și când îl țineți la turație de ralanti. Pentru procedura de operare de încălzire, consultați secțiunea (3-18) "Operație de încălzire". Pentru informații despre procedura de încălzire pe vreme rece, consultați secțiunea (3-19) "Operare de încălzire pe vreme rece" din capitolul "Operarea și oprirea motorului".

### **!** ATENȚIE

**Când vă deplasați pe un drum public, nu acționați niciodată manetele de comandă pentru a deplasa brațul sau cupa de încărcare a atașamentului frontal. Nu atingeți niciodată maneta de comandă în timp ce conduceți.**



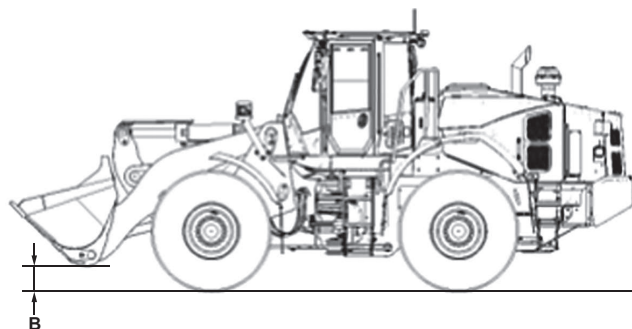
Comandă de tip joystick multifuncțional  
MNUD-05-004-16 ja



Poziția de deplasare (ZW220-7)

MNUD-04-002-1 ja

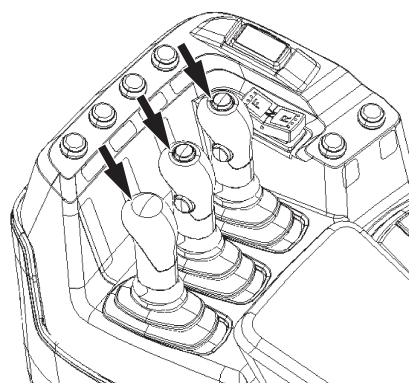
A: 300 mm



Poziția de deplasare (ZW250-7)

MNUD-04-005-1 ja

B: 410 până la 460 mm



Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-05-003-10 ja

## CONDUCEREA UTILAJULUI

---

### Deplasarea pe drumurile publice

La deplasarea pe drumurile publice, este necesar să respectați reglementările privind circulația rutieră din țara/regiunea dumneavoastră.

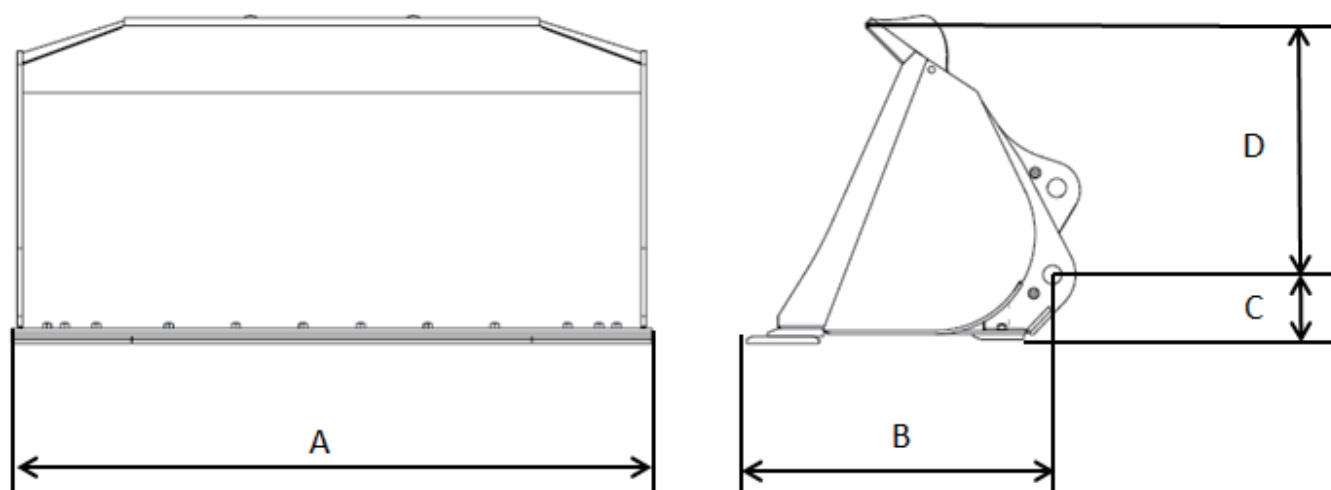
La deplasarea pe drumurile publice cu un utilaj prevăzut cu o cupă, pot să existe limitări în specificațiile cupei, după cum se menționează în tabelul de pe pagina următoare. La deplasarea pe drumurile publice cu cupa, asigurați-vă că aceasta îndeplinește specificațiile.

Asigurați-vă că marcajele, luminile, dispozitivele de protecție și blocajele sunt instalate în conformitate cu cerințele locale. Pentru informații referitoare la cupele autorizate, contactați dealerul autorizat.

#### NOTĂ

- *Cupa sau alte părți ale utilajului nu ar trebui să blocheze luminile, precum farurile și semnalizatoarele, la deplasarea pe drumuri publice.*
- *Specificațiile cupei de mai jos includ piesele, precum dinții cupei sau marginea de tăiere.*

## CONDUCEREA UTILAJULUI



MNUD-04-004 ja

ZW220-7

		Capacitate (m <sup>3</sup> )	Greutate (kg)	Dimensiune			
				A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)
Braț standard	Minimum	2,4	1480	2910	1337	285	983
	Maximum	3,5	1820	2910	1567	312	1169
Braț de ridicare înalt	Minimum	2,5	1370	2910	1200	309	994
	Maximum	2,7	1610	2910	1341	312	994

ZW250-7

		Capacitate (m <sup>3</sup> )	Greutate (kg)	Dimensiune			
				A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)
Braț standard	Minimum	2,8	1800	2990	1385	290	1069
	Maximum	3,8	2330	2990	1627	328	1175
Braț de ridicare înalt	Minimum	2,8	1690	2990	1260	290	1037
	Maximum	3,0	1860	2990	1442	323	1037

### NOTĂ

Valorile Min/Max prezentate în acest tabel oferă intervalul permis pentru omologarea rutieră în Germania/Italia/Spania în momentul publicării.

Înainte de deplasarea pe drumurile publice, verificați ultimele reglementări privind circulația rutieră din țara/regiunea dumneavoastră.

# CONDUCEREA UTILAJULUI

## Manetele, comutatoarele și pedalele de deplasare

### Maneta de deplasare înainte/înapoi

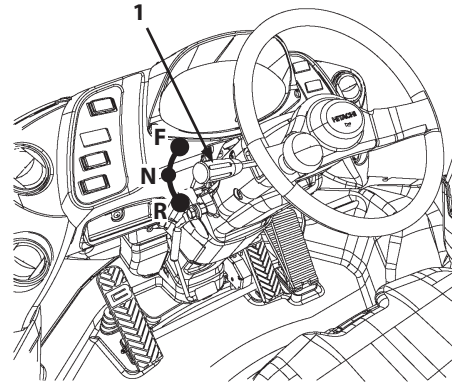
Schimbă direcția de deplasare a utilajului de la deplasarea înainte la deplasarea înapoi și viceversa.

Mutați maneta de deplasare înainte/înapoi (1) în poziția F pentru a deplasa utilajul înainte.

Mutați maneta de deplasare înainte/înapoi (1) în poziția R pentru a deplasa utilajul înapoi.

### IMPORTANT

**Nu încercați niciodată să schimbați poziția manetei de deplasare înainte/înapoi (1) în timp ce utilajul se deplasează la viteză ridicată (treapta a 3-a, a 4-a sau a 5-a de viteză). Nerespectarea acestei recomandări poate duce la aplicarea bruscă a frânei de motor, conducând la posibile situații periculoase. De asemenea, poate deteriora transmisia.**



MNUD-01-009-21 ja

### Blocajul manetei în poziția neutră (pentru maneta de deplasare înainte/înapoi)



### AVERTISMENT

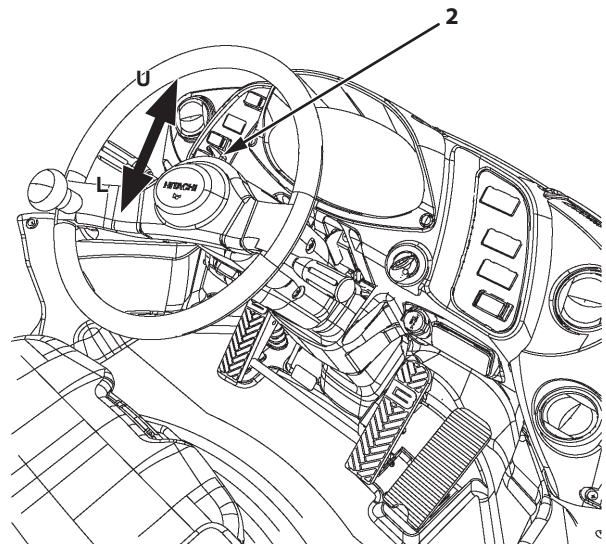
**Asigurați-vă că blocajul manetei în poziția neutră (2) este fixat în poziția LOCK (BLOCAT) când utilajul este parcat sau se efectuează operațiuni de service la acesta.**

Blocajul manetei în poziția neutră face imposibilă mișcarea manetei de deplasare înainte/înapoi, astfel încât utilajul nu se mișcă chiar dacă o anumită parte a corpului atinge din greșeală maneta de deplasare înainte/înapoi.

Înainte de a porni motorul, puneți blocajul manetei în poziția neutră (2) în poziția LOCK (BLOCAT).

Tragere : Poziția UNLOCK (DEBLOCAT) (U)

Apăsare : Poziția LOCK (BLOCAT) (L)



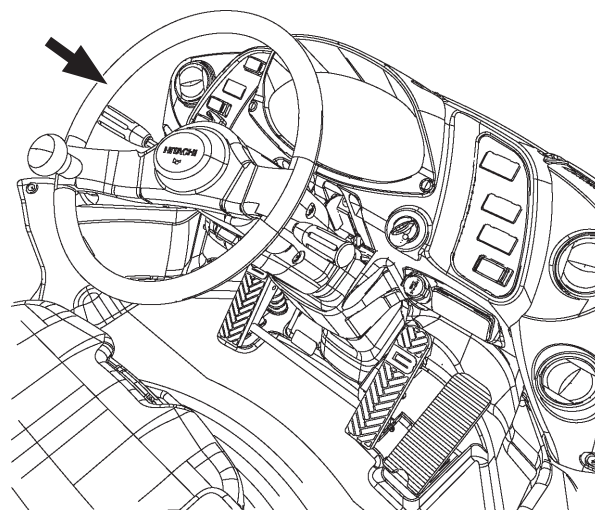
MNUD-01-010-32 ja

## CONDUCEREA UTILAJULUI

### Direcția

#### AVERTISMENT

- Schimbarea bruscă de direcție a volanului este periculoasă. Nu rotiți volanul brusc în timp ce vă deplasați la viteze mari sau pe o pantă abruptă.
- Oprirea motorului în timpul deplasării este periculoasă. Dacă motorul este oprit în timpul deplasării, volanul se va bloca și frâna de parcare va fi aplicată automat. Nu încercați niciodată să opriți motorul în timp ce vă deplasați.
- Nu rotiți niciodată volanul brusc în timp ce ridicați brațul de ridicare, deoarece este extrem de periculos și poate provoca răsturnarea utilajului.



MNUD-01-010-15 ja

#### IMPORTANT

Când volanul este rotit complet, cadrele din față și din spate ating opritoarele pentru a împiedica volanul să se rotească mai departe. Dacă volanul este rotit forțat mai mult, motorul s-ar putea cala sau ar putea rezulta o proastă funcționare a sistemului de direcție.

În timpul conducerii, operatorul va roti volanul în direcția în care intenționează să direcționeze utilajul.

#### NOTĂ

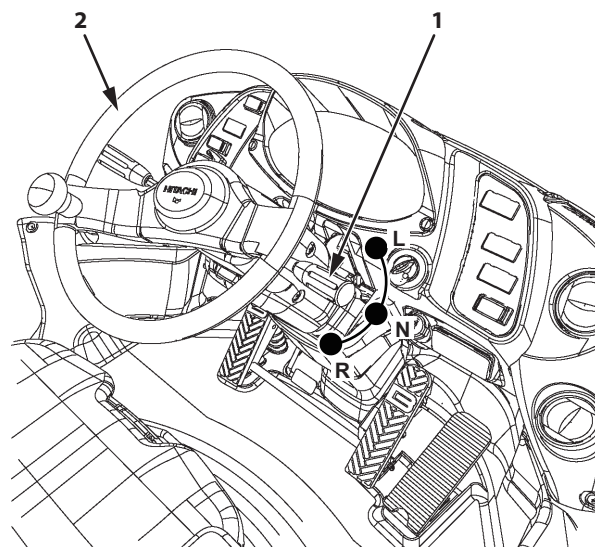
*Acest utilaj are un cadru articulat. Cadrele din față și din spate sunt cuplate în centrul utilajului prin intermediul unor pini de legătură (pini centrali), astfel încât roțile din față și din spate să urmeze aceeași cale. Când rotiți volanul, faceți acest lucru încet, ca și cum ați vira cu utilajul.*

## CONDUCEREA UTILAJULUI

### Maneta indicatoare de direcție

Comunicați direcția pe care operatorul intenționează să o îndrepte către persoane și/sau alte vehicule prin intermediul manetei indicatorului de direcție de funcționare (1).

- L- Viraj la stânga
- N- OFF (OPRIT)
- R- Viraj la dreapta



MNUD-01-010-16 ja

### Comutatorul pentru schimbare treaptă de viteză

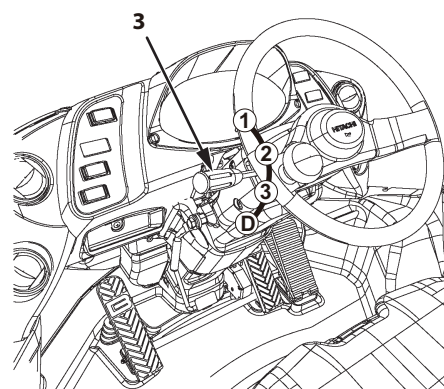
Rotiți comutatorul pentru schimbarea treptei de viteză (3) pentru a schimba treapta de viteză.

Înainte	Înapoi
1-5	1-3

Selectați treapta de viteză potrivită pentru tipul de muncă.

### IMPORTANT

**Maneta F-N-R și comutatorul pentru schimbare treaptă de viteză sunt proiectate pentru a fi extra-receptive. Nu apăsați și răsuciți maneta și nu apăsați puternic comutatorul. Se poate produce deteriorarea manetei sau comutatorului.**



MNUD-01-009-15 ja

### NOTĂ

Poziția schimbătorului "D" poate să fie setată în 4 sau 5 prin comutatorul limitat pentru treapta maximă de viteză de pe panoul cu comutatoare. Consultați pagina "Comutator cu viteză maximă limitată" (1-136) pentru funcționarea maximă a comutatorului cu viteză limitată.

## CONDUCEREA UTILAJULUI

### Comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi

Comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (1) activează comutatorul (dreapta) pentru deplasare înainte/înapoi (2) de pe consola din dreapta sau de pe maneta multifuncțională.

Atunci când comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (1) este în poziția ON (PORNIT), martorul luminos pentru comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (3) se aprinde.

#### NOTĂ

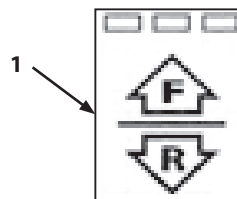
Atunci când comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (dreapta) (2) este activat, martorul comutatorului de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (3) va apărea așa cum este ilustrat mai jos.



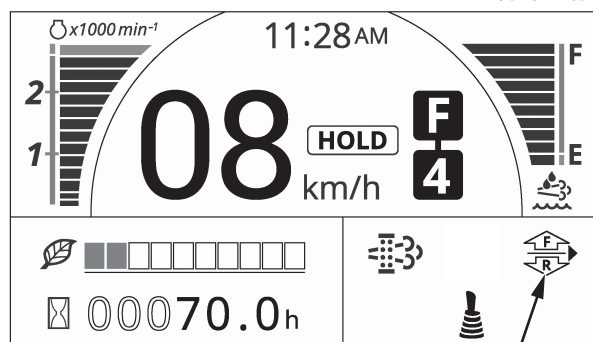
Martorul luminos pentru comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (3)

MNEK-13-007 ja

Utilajul se deplasează înainte sau înapoi prin apăsarea butonului (F) sau (R) de la comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (dreapta) (2).

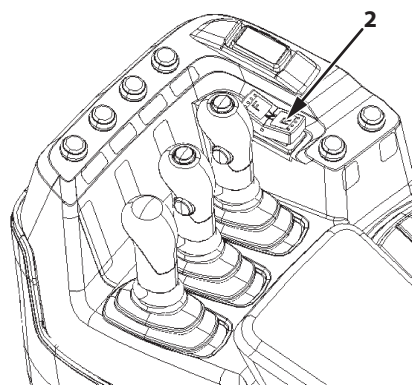


MNUD-01-209-1 ja



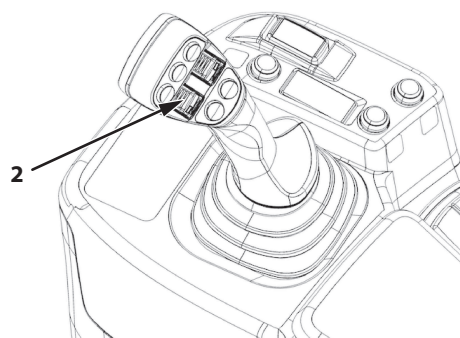
3

MNUD-01-018-11 ja



Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-05-003-11 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-05-004-12 ja

## CONDUCEREA UTILAJULUI

### Operarea comutatorului

1. Puneți comutatorul pentru frâna de parcare (4) în poziția OFF (OPRIT).

### AVERTISMENT

Din motive de siguranță în acest moment, apăsați pedala de frână.

2. Atunci când comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (dreapta) (1) este ON (PORNIT) în timp ce atât maneta de deplasare înainte/înapoi (5) cât și comutatorul de deplasare (dreapta) înainte/înapoi (2) se află în poziția neutră (N), martorul luminos al comutatorului de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (3) se aprinde.

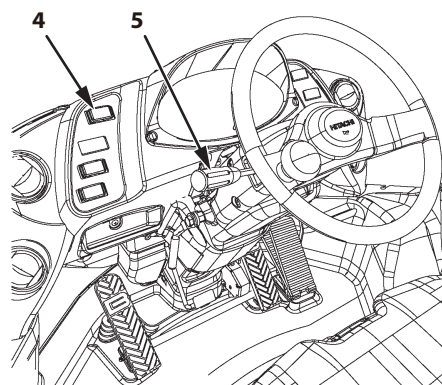
### NOTĂ

Atunci când comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (dreapta) (2) este activat, martorul comutatorului de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (3) va apărea așa cum este ilustrat mai jos.

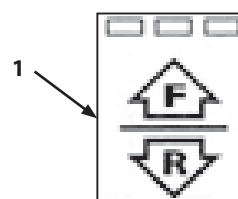


Martorul luminos pentru comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (3)

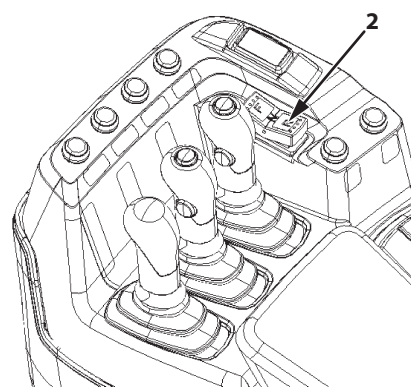
MNEK-13-007 ja



MNUD-01-009-16 ja

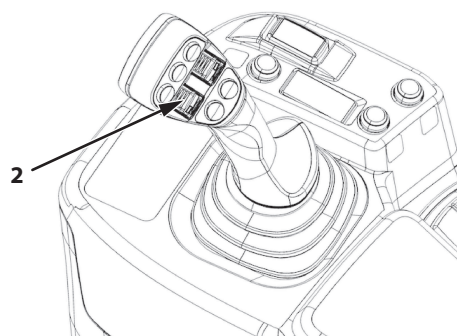


MNUD-01-209-1 ja



Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-05-003-11 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-05-004-12 ja

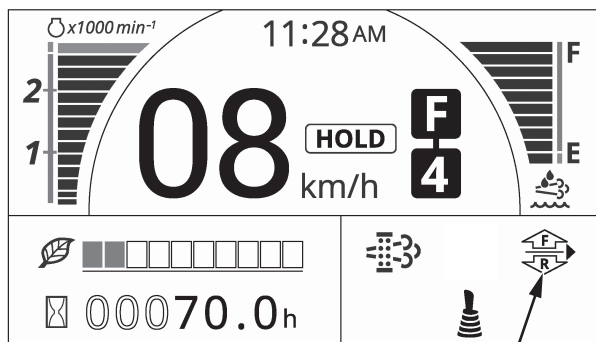


## CONDUCEREA UTILAJULUI

- Apăsăți butonul (F) sau (R) al comutatorului de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (dreapta) (2).

### NOTĂ

Când maneta de deplasare înainte/înapoi (5) este setată într-o altă poziție decât cea neutră (N) în timp ce comutatorul de deplasare înainte/înapoi (dreapta) (2) este activat, comutatorul de deplasare înainte/înapoi (dreapta) (2) devine dezactivat. (Comanda priorității manetei de deplasare înainte/înapoi)  
Dacă se utilizează din nou comutatorul de deplasare înainte/înapoi (dreapta) (2), efectuați pasul 2.



3

MNUD-01-018-11 ja

## CONDUCEREA UTILAJULUI

### Comenzi ale direcției cu joystick-ul

#### Manetă de direcționare cu joystick-ul

Această manetă controlează operațiile de schimbare a direcției.

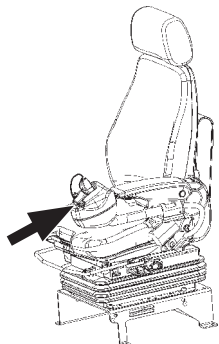
Apăsarea manetei (1) în jos stânga face utilajul să cotească la stânga.

Apăsarea manetei (1) în jos dreapta face utilajul să cotească la dreapta.

În funcție de cât de departe este împinsă maneta (1) cu atât mai repede cotește utilajul.

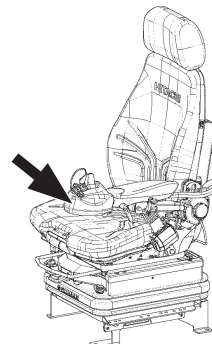
Dacă în același timp este acționat și volanul, prioritate va avea operația situată mai departe de punctul neutru.

La viteză normală volanul se va deplasa mai departe de poziția neutră astfel că volanul va avea prioritate.



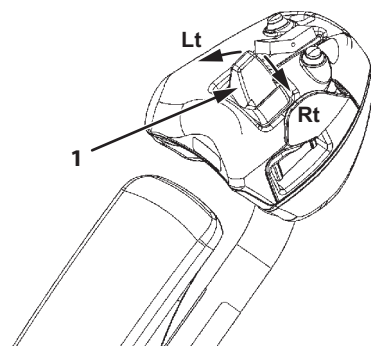
Cutie a comutatorului JSS (Tip A)

MNEK-13-001-3 ja



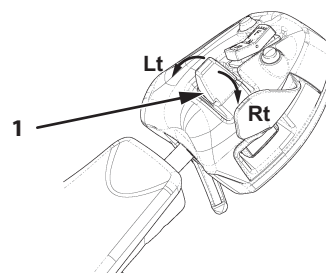
Cutie a comutatorului JSS (tip B)

MNFQ-01-034-2 ja



Tip A

MNEK-13-002-7 ja



Tip B

MNFQ-01-023-5 ja

Lt : Viraj la stânga

Rt : Viraj la dreapta

## CONDUCEREA UTILAJULUI

### Comutator de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (stânga)

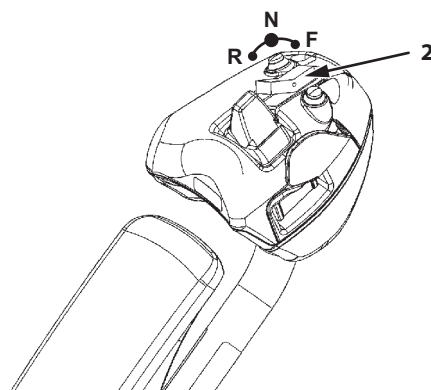
Comutatorul (2) este pentru schimbarea direcției de deplasare între mersul înainte, neutru și marșarier.

Poziția F : Deplasare înainte

Poziția N : Neutru

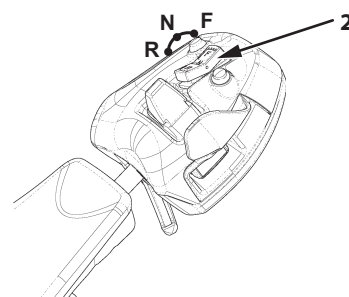
Poziția R : Deplasare înapoi

Dacă se utilizează maneta de deplasare înainte/înapoi, aceasta are prioritate.



Tip A

MNEK-13-002-8 ja



Tip B

MNFQ-01-023-6 ja

## CONDUCEREA UTILAJULUI

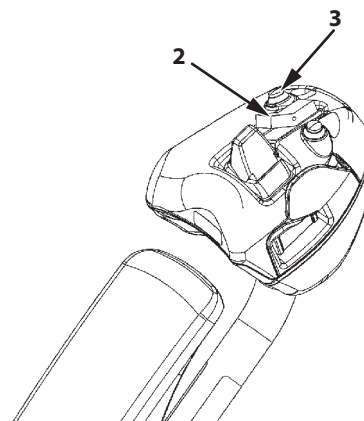
### Comutator DSS (trecere în treaptă de viteză inferioară)

Dacă se apasă DSS (3), transmisia trece într-o treaptă inferioară de viteză.

În timpul funcționării normale se folosește viteza a 2-a dar când se merge înainte și când se sapă, dacă se apasă DSS (3) se trece la viteza 1-a, făcând să crească forța de deplasare și un mai mare randament al săpării.

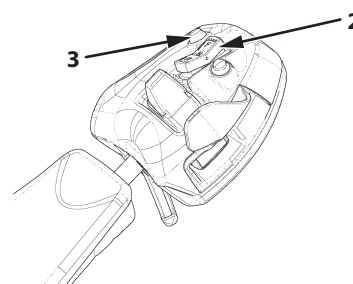
În cazul în care comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (2) este dat la marșarier (R) se trece la viteza a 2-a și se revine la regimul inițial de viteză.

Pentru detalii, consultați secțiunea "DSS (Comutator de trecere în treaptă de viteză inferioară)"(4-28).



Tip A

MNEK-13-002-9 ja

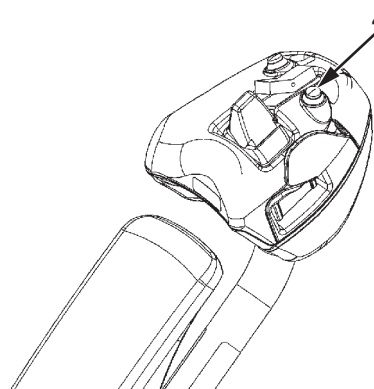


Tip B

MNFQ-01-023-7 ja

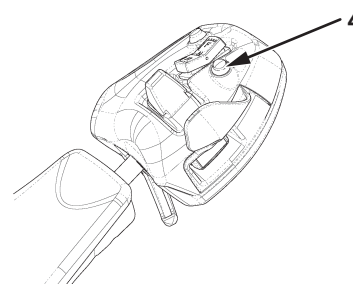
### USS (trecere în treaptă de viteză superioară)

Atunci când USS (4) este apăsat, face trecerea într-o treaptă de viteză superioară, cu o treaptă, de exemplu, din treapta întâi în treapta a doua.



Tip A

MNEK-13-002-10 ja



Tip B

MNFQ-01-023-8 ja

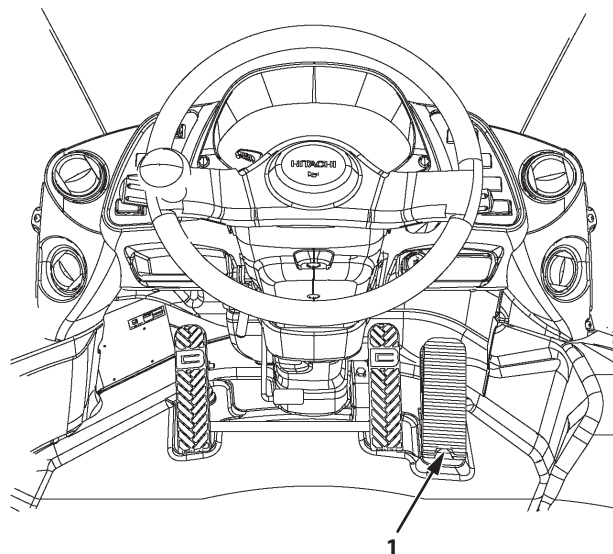
## CONDUCEREA UTILAJULUI

### Pedală de accelerație

Când este apăsată pedala de accelerație (1), turația motorului crește. Când este eliberată, turația motorului scade.

#### NOTĂ

*Turația motorului se poate modifica prin mijloace mecanice, indiferent de funcționarea pedalei de accelerație.*



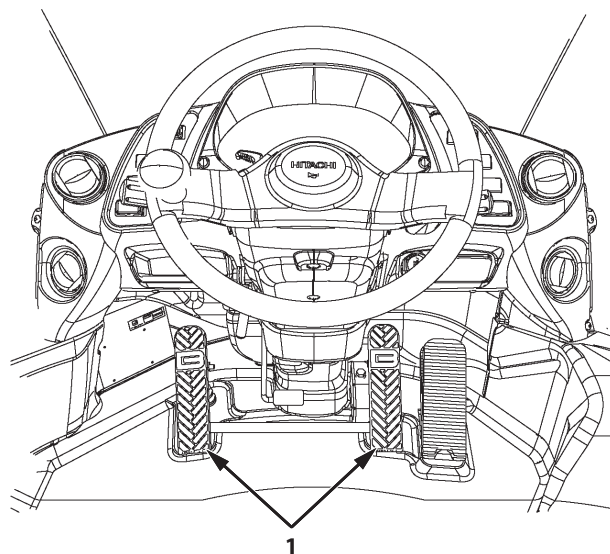
MNUD-01-143-4 ja

## CONDUCEREA UTILAJULUI

### Pedală de frână

#### **! AVERTISMENT**

- Evitați frânarea bruscă în timp ce vă deplasați, deoarece este periculos. Poate dezechilibra utilajul.
- Pentru a preveni uzura plăcuțelor de frână, discurilor și ambreiajului și a nu lăsa uleiul de osie să se supraîncălzească nu țineți picioarele pe pedala de frână decât atunci când este necesar.
- Asigurați-vă că resturile și nisipul nu se acumulează în jurul suportului pedalei de frână. Dacă s-au acumulat resturi sau nisip în jurul suportului pedalei de frână, curățați-l înainte de a utiliza mașina. Nerespectarea acestui lucru poate inhiba utilizarea frânelor.



Pedalele de frână stânga și dreapta (1) pot funcționa ca frână de serviciu sau frână de debreiere prin schimbarea poziției comutatorului pentru debreiere (4) de pe panoul cu comutatoare (3).

#### **Frâna de serviciu**

Pedalele de frână (1) funcționează ca frână normală prin fixarea comutatorului de debreiere (4) în poziția OFF (OPRIT) (Neutru).

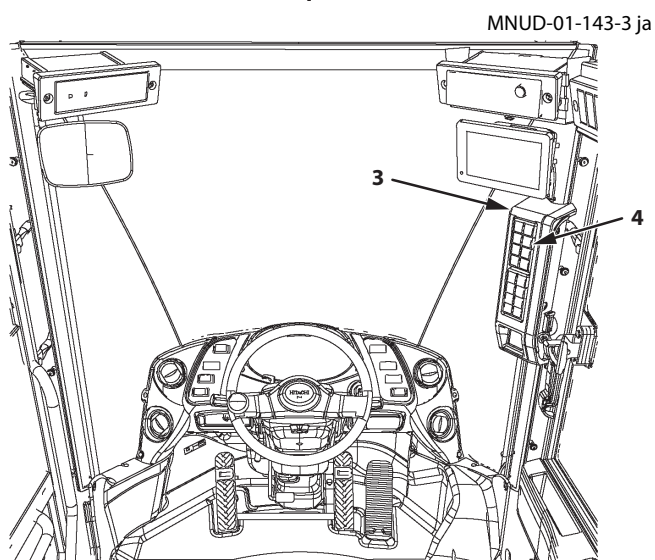
Asigurați-vă că puneți comutatorul de debreiere (4) în poziția OFF (OPRIT) (Neutru) înainte de deplasarea pe o pantă.

#### **Frână de debreiere**

Pedalele de frână (1) funcționează ca frână de debreiere prin fixarea comutatorului de debreiere în poziția ON (PORȚIT) ("Mod N" sau "Mod D").

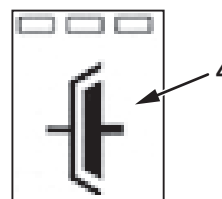
Folosiți pentru a opri utilajul în poziția specificată, pentru angajarea acestuia în operațiile de încărcare/descărcare.

Consultați pagina "Comutator de poziție de decuplare a ambreiajului"(1-135) pentru setarea poziției.



MNUD-01-143-3 ja

MNUD-01-008-9 ja



MNUD-01-206-3 ja

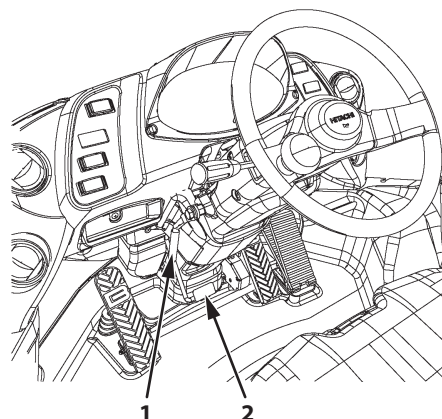
## CONDUCEREA UTILAJULUI

---

### Maneta de înclinare, telescopică/Pedala coloanei de direcție

#### **! AVERTISMENT**

- Înainte de operarea utilajului, verificați ca volanul să fie blocat.
- Nu acționați înclinarea, maneta telescopică (1) și pedala pop-up a coloanei de direcție (2) în timp ce acționați utilajul, deoarece este periculos.
- Înainte de a utiliza utilajul, reglați înălțimea și înclinația coloanei de direcție pentru o ergonomie optimă a operatorului.  
La reglare, trageți maneta (1) pentru a regla coloana de direcție la înclinarea și înălțimea dorite. Apăsăți maneta (1) până când vine în contact cu opritorul, verificând că coloana de direcție este blocată.
- Prin apăsarea pedalei coloanei de direcție (2), coloana de direcție se mișcă spre înainte, iar distanța dintre scaunul operatorului și coloana de direcție se mărește, permițând operatorului să intre și să iasă ușor din utilaj.
- După mutarea coloanei de direcție înainte, trageți de volan spre operator. Coloana de direcție va fi blocată automat și utilajul va deveni operabil.



MNUD-01-009-17 ja

#### **! ATENȚIE**

**Nu conduceți utilajul în timp ce deplasați coloana de direcție în poziția sus.**

## CONDUCEREA UTILAJULUI

### Comutator pentru frâna de parcare

#### **! AVERTISMENT**

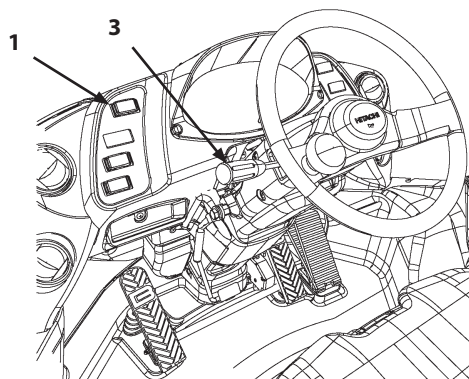
- **Cuplați întotdeauna frâna de parcare atunci când parcați sau părăsiți utilajul, pentru a preveni un accident provocat de deplasarea necontrolată a utilajului.**
- **Nu acționați frâna cu comutatorul frânei de parcare (1) în timp ce conduceți, cu excepția situațiilor de urgență. Provoacă uzură prematură și/sau deteriorarea frânei de parcare. Când frâna de parcare a fost angajată în caz de urgență în timpul conducerii, consultați dealerul autorizat pentru a inspecta frâna de parcare.**

1. Apăsăți partea OFF (OPRIT) a comutatorului pentru frâna de parcare (1) pentru a elibera frâna de parcare. Apăsăți comutatorul astfel încât să facă clic de două ori și asigurați-vă că martorul frânei de parcare (2) SE STINGE.  
Apăsăți partea ON (PORNIT) a comutatorului pentru frâna de parcare (1) pentru a aplica frâna de parcare. Acționați frâna de parcare după parcare utilajului pe un teren plan.

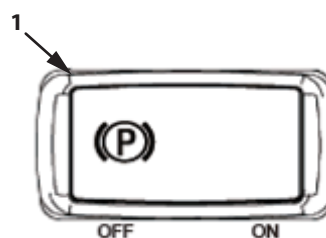
#### **🔗 NOTĂ**

*În timp ce motorul este în funcțiune, când frâna de parcare este aplicată cu maneta de deplasare înainte/înapoi (3) aflată în poziție neutră, martorul luminos al frânei de parcare (2) se APRINDE.*

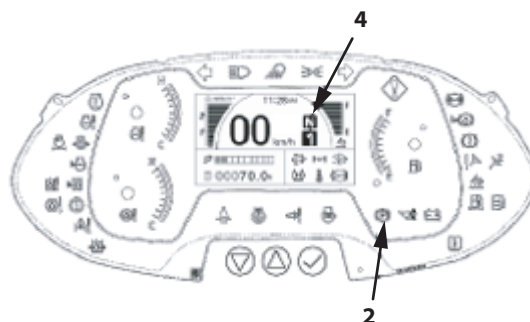
2. În timp ce motorul este în funcțiune, când frâna de parcare este aplicată cu maneta de deplasare înainte/înapoi (3) aflată fie în poziția înainte (F) fie în poziția înapoi (R), martorul luminos al frânei de parcare (2) se APRINDE iar alarma sună. Afișajul FNR (4) al afișajului monitorului arată (N), nu (F) și (R). Eliberați frâna de parcare și readuceți maneta de deplasare înainte/înapoi în poziția neutră. Apoi, modificați în poziția înainte sau înapoi. ("F" sau "R" este indicat corect.)
3. Din motive de siguranță, când motorul este oprit, frâna de parcare este aplicată chiar dacă comutatorul pentru frâna de parcare (1) este în poziția OFF (OPRIT).  
În acest caz, frâna de parcare nu va fi eliberată nici după repornirea motorului. După pornirea motorului, împingeți o dată partea ON (PORNIT) a comutatorului frânei de parcare (1), apoi apăsați partea OFF (OPRIT) pentru a elibera frâna de mână.



MNUD-01-009-5 ja



MNUD-01-146-1 ja



MNUD-01-141-1 ja



## CONDUCEREA UTILAJULUI

### Setarea modului de deplasare

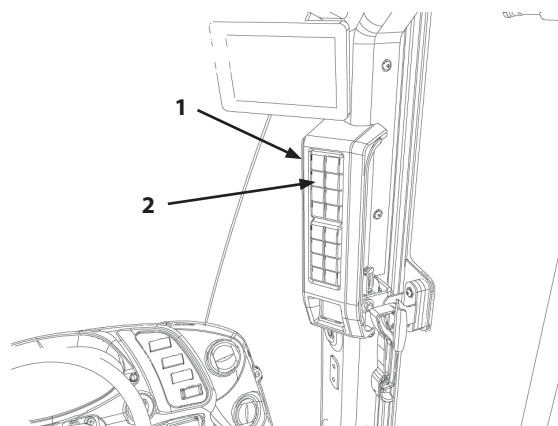
#### Modul de schimbare a treptei de viteză

#### IMPORTANT

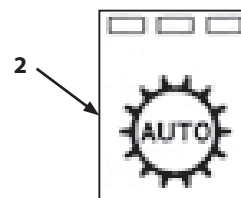
Înainte de a acționa comutatorul selector (3) al modului de deplasare, asigurați-vă că ați oprit utilajul și ați pus maneta de deplasare înainte/înapoi (2) în poziția neutră (N).

Înainte de a începe deplasarea, selectați modul de selecție a treptei de viteză, schimbarea manuală sau automată a treptelor de viteză, prin setarea comutatorului selector al modului de deplasare (2) de pe panoul cu comutatoare (1).

Apăsarea comutatorului selector al modului de deplasare (2) schimbă modul selectat în "Manual" → "AUTO1" → "AUTO2" → "Manual", în această ordine.



MNUD-01-200-6 ja

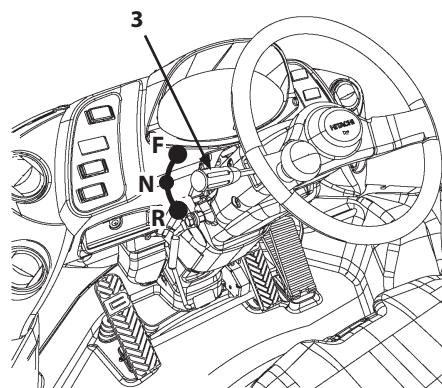


MNUD-01-205-2 ja

	Lampă pilot		
	■ ■ ■	□ □ □	■ □ □
Funcție	Manual	AUTO1	AUTO2

□: LED ON (PORNIT)

■: LED OFF (OPRIT)



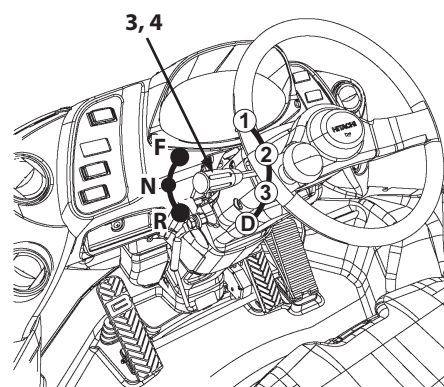
MNUD-01-009-22 ja

## CONDUCEREA UTILAJULUI

- Mod de schimbare manuală

Selectarea modului manual setează transmisia la modul Manual, ceea ce permite schimbarea manuală a treptelor de viteză cu ajutorul comutatorului pentru schimbarea treptei de viteză (4).

După mutarea manetei de deplasare înainte/înapoi (3) fie în poziția înainte (F) fie în poziția înapoi (R), mutați comutatorul de schimbare (4) în poziția dorită. Poziția treptei de viteză poate fi schimbată în 5 trepte în modul înainte și 3 trepte în modul înapoi. Alegeți cea mai potrivită poziție a treptei de viteză în funcție de tipul de activitate în care utilajul este angrenat sau de starea drumului.



MNUD-01-009-23 ja

- Mod de schimbare automată

Atunci când poziția schimbătorului este în orice poziție în afară de prima treaptă, selectarea modului automat pornește deplasarea în treapta a doua, apoi face automat trecerea în treapta superioară în poziția de schimbare a treptei de viteză stabilită. Când comutatorul de schimbare este setat la treapta a 4-a de viteză, intervalul pentru schimbare automată este între treapta 1-a și treapta a 4-a.

Fixați maneta de deplasare înainte/înapoi (3) în poziția (F) sau (R). Alegeți cea mai potrivită poziție a treptei de viteză în funcție de tipul de activitate în care utilajul este angrenat sau de starea drumului.

Poate să fie selectat "AUTO1" sau "AUTO2". Selectați cel mai eficient mod pentru condițiile de deplasare și de lucru.

**AUTO1** : Când sarcina de deplasare crește, aceasta trece automat de la a 2-a la prima viteză (funcție de trecere automată într-o treaptă inferioară de viteză). Acest mod este potrivit pentru lucrări grele de excavare sau la urcarea unei pante.

**AUTO2** : Începeți deplasarea cu treapta a 2-a. Acest mod utilizează treapta a 2-a sau mai multe trepte de viteză. Acest mod este potrivit la lucrările de deszăpezire.

### NOTĂ

*Poziția treptei D a comutatorului pentru schimbarea treptei de viteză (4) poate să fie selectată ca treapta 4 sau treapta 5. Consultați pagina "Comutator limitat de treaptă maximă" (1-136).*

## CONDUCEREA UTILAJULUI

### Schimbarea treptelor de viteză în modul automat

ZW220-7

Mod	Poziție comutator schimbare	Interval de schimbare la deplasare înainte	Interval de schimbare la deplasare înapoi
AUTO 1	Treapta 1-a	Treapta 1-a	Treapta 1-a
	Treapta a 2-a	Treapta 1-a ⇔ Treapta a 2-a	Treapta 1-a ⇔ Treapta a 2-a
	Treapta a 3-a	Treapta 1-a ⇔ Treapta a 2-a ⇔ Treapta a 3-a	Treapta 1-a ⇔ Treapta a 2-a ⇔ Treapta a 3-a
	Treapta a 4-a/5-a (D)	Treapta 1-a ⇔ Treapta a 2-a ⇔ Treapta a 3-a ⇔ Treapta a 4-a (⇔ Treapta a 5-a)	Treapta 1-a ⇔ Treapta a 2-a ⇔ Treapta a 3-a
AUTO 2	Treapta 1-a	Treapta 1-a	Treapta 1-a
	Treapta a 2-a	Treapta a 2-a	Treapta a 2-a
	Treapta a 3-a	Treapta a 2-a ⇔ Treapta a 3-a	Treapta a 2-a ⇔ Treapta a 3-a
	Treapta a 4-a/5-a (D)	Treapta a 2-a ⇔ Treapta a 3-a ⇔ Treapta a 4-a (⇔ Treapta a 5-a)	Treapta a 2-a ⇔ Treapta a 3-a

 **NOTĂ**

*Când este selectat modul AUTO 1 și poziția schimbătorului de viteze este alta decât treapta 1, utilajul pornește cu treapta a 2-a și transmisia schimbă automat în treapta 1-a de viteză, în funcție de sarcină. Oricum, transmisia nu va schimba în treapta 1-a în timp de apăsați pedala de frână.*

## CONDUCEREA UTILAJULUI

ZW250-7

Mod	Poziție comutator schimbare		Interval trepte de viteză
AUTO 1	Treapta 1-a		Treapta 1-a
	Treapta a 2-a		Treapta 1-a ⇔ Treapta a 2-a ⇔ Treapta a 2-a cu L-UP
	Treapta a 3-a		Treapta 1-a ⇔ Treapta a 2-a → Treapta a 2-a cu L-UP → Treapta a 3-a ⇔ Treapta a 3-a cu L-UP ← ← ←
	Treapta a 4-a/a 5-a Viteza (D)	Înainte	Treapta 1-a ⇔ Treapta a 2-a → Treapta a 2-a cu L-UP → Treapta a 3-a → ← ← ← ←
			Treapta a 3-a cu L-UP → Treapta a 4-a → Treapta a 4-a cu L-UP → (Treapta a 5-a ⇔ Treapta a 4-a cu L-UP) ← ← ← ←
		Înapoi	Treapta 1-a ⇔ Treapta a 2-a → Treapta a 2-a cu L-UP → Treapta a 3-a ⇔ Treapta a 3-a cu L-UP ← ← ← ←
AUTO 2	Treapta 1-a		Treapta 1-a
	Treapta a 2-a		Treapta a 2-a ⇔ Treapta a 2-a cu L-UP
	Treapta a 3-a		Treapta a 2-a → Treapta a 2-a cu L-UP → Treapta a 3-a ⇔ Treapta a 3-a cu L-UP ← ← ←
	Treapta a 4-a/a 5-a Viteza (D)	Înainte	Treapta a 2-a → Treapta a 2-a cu L-UP → Treapta a 3-a → Treapta a 3-a cu L-UP → ← ← ← ←
			Treapta a 4-a → Treapta a 4-a cu L-UP → (Treapta a 5-a ⇔ Treapta a 4-a cu L-UP) ← ← ← ←
		Înapoi	Treapta a 2-a → Treapta a 2-a cu L-UP → Treapta a 3-a ⇔ Treapta a 3-a cu L-UP ← ← ← ←

**NOTĂ**

- Când este selectat modul AUTO 1 și poziția schimbătorului de viteze este alta decât treapta 1, utilajul pornește cu treapta a 2-a și transmisia schimbă automat în treapta 1-a de viteză, în funcție de sarcină. Oricum, transmisia nu va schimba în treapta 1-a în timp de apăsați pedala de frână.
- "L-UP" reprezintă blocare și indică funcționarea ambreiajului cu blocare. Atunci când configurarea de blocare este OFF (OPRIT), intervalele de schimbare L-UP sunt neglijate în timpul schimbării treptelor. Consultați pagina "Buton selector mod de blocare" (1-131) pentru setarea de blocare.
- Intervalele de schimbare L-UP sunt neglijate în timpul schimbării în trepte inferioare.

## CONDUCEREA UTILAJULUI

### Mod de putere ON/OFF (PORNIT/OPRIT)

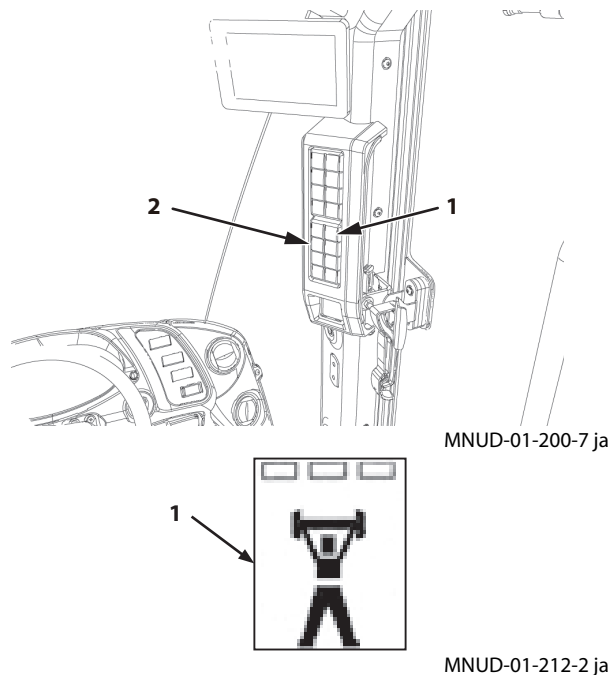
Setarea comutatorului pentru mod de putere (1) poate să afecteze momentul schimbării treptelor în modul de schimbare automată a treptelor. Acționarea comutatorului (1) modulului de putere (2) alternează modul de putere ON (PORNIT) și OFF (OPRIT).

OFF (OPRIT) : În mod automat, transmisia se schimbă relativ devreme.

ON (PORNIT) : În mod automat, transmisia se schimbă la momentul standard.

#### NOTĂ

Pentru detalii despre funcționarea comutatorului modulului de alimentare, consultați secțiunea (1-144) "Mod de alimentare ON/OFF (PORNIT/OPRIT)".



Funcție	Lampă pilot	
	■ ■ ■	■ □ ■
	OFF (OPRIT)	ON (PORNIT)

□: LED ON (PORNIT)

■: LED OFF (OPRIT)

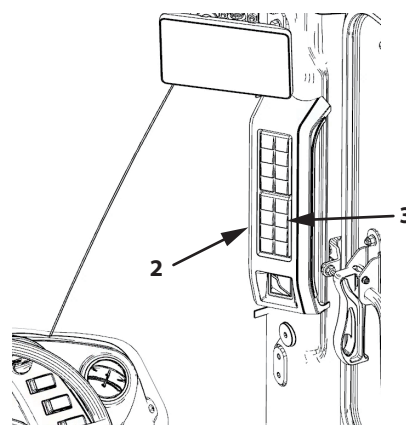
## CONDUCEREA UTILAJULUI

### Comanda cursei ON/OFF (PORNIT/OPRIT)

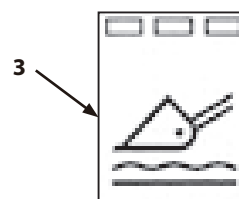
#### AVERTISMENT

- Nu PORNITI niciodată comutatorul de comandă (3) când vă deplasați în utilaj sau când ridicați cupa. Nerespectarea acestei recomandări poate duce la mișcarea automată în sus sau în jos a brațului de ridicare.
- Înainte de pune comutatorul de comandă a cursei (3) în poziția ON (PORNIT), opriți utilajul și verificați condițiile de siguranță în zona cupei.

Înainte de a începe mișcarea, DEZACTIVAȚI funcția de comandă a cursei cu comutatorul de comandă a cursei (3) din panoul cu comutatoare (2). Apăsarea comutatorului de comandă a cursei (3) alternează modurile ON (PORNIT) și OFF (OPRIT).



MNTL-01-039-10 ja



MNUD-01-214-4 ja

	Lampă pilot	
	■ ■ ■	■ □ ■
Funcție	OFF (OPRIT)	AUTO

□: LED ON (PORNIT)

■: LED OFF (OPRIT)

## CONDUCEREA UTILAJULUI

### Interzicerea cuplării vitezei la cursa cu ridicare ON/OFF (PORNITĂ/OPRITĂ)

Atunci când setarea "interzicerea cuplării vitezei la cursa cu ridicare" este PORNITĂ, gama de viteze este menținută în treapta a doua în timpul activității, chiar dacă este selectată treapta a 3-a, a 4-a sau a 5-a.

#### NOTĂ

Această funcționează numai atunci când este selectat modul de deplasare "AUTO1" sau "AUTO2".

Deplasare înainte:

Transmisia nu va schimba treapta de viteză în timp ce este ridicat brațul de ridicare. Când cupa se află la înălțimea de transport sau de deplasare, întârzierea la schimbarea în treaptă superioară funcționează o dată. Când cupa se află în poziția de excavare (aproape de sol), întârzierea la schimbarea în treaptă superioară funcționează mereu.

Deplasare înapoi:

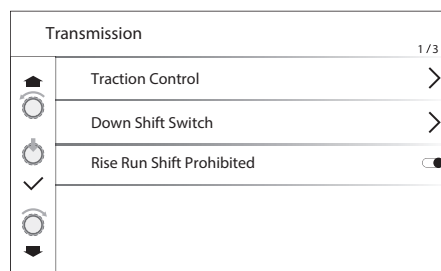
Se trece la o treaptă de viteză superioară la deplasarea utilajului la viteză mare în treapta a 2-a de viteză timp de 5 secunde sau mai mult. Întârzierea la trecerea la treaptă de viteză superioară funcționează indiferent de înălțimea la care se află cupa.

Această setare poate să fie modificată din meniul submonitorului.

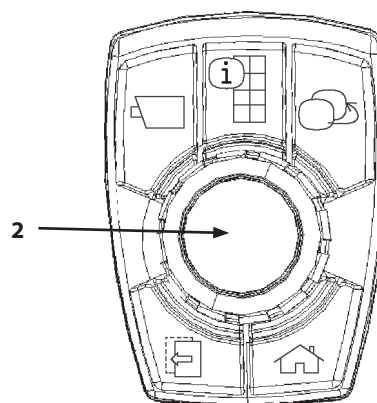
Din meniul principal al submonitorului, selectați [Setting] (setare) - [Transmission] (transmisie) - [Rise Run Shift Prohibited] (Interzicere a cuplării vitezei la cursa cu ridicare) (1). Apăsați butonul selector (2) pentru a alterna setarea PORNIT și OPRIT.

#### NOTĂ

Consultați pagina "Interzicerea cuplării vitezei la cursa cu ridicare ON/OFF (PORNITĂ/OPRITĂ)" (1-101) pentru detalii.



MNFQ-01-028-2 en\_GB



MNUD-01-252-12 ja

## CONDUCEREA UTILAJULUI

### Pornire

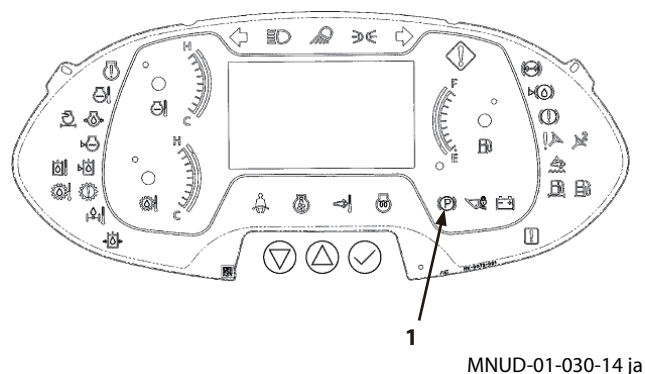
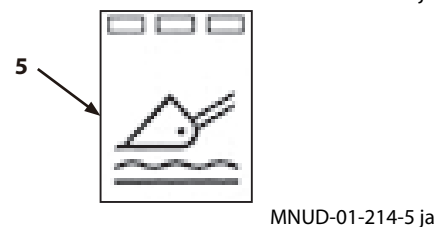
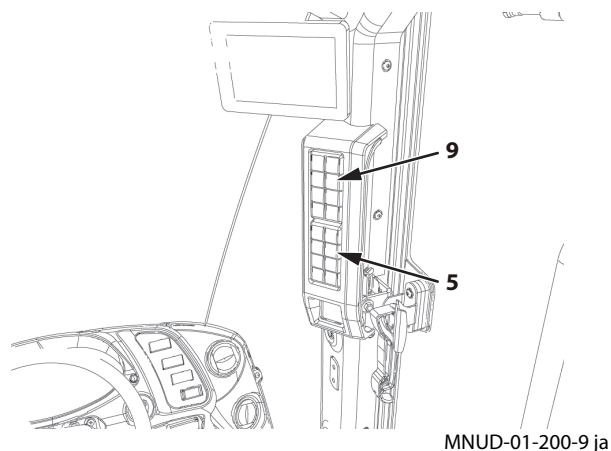
#### AVERTISMENT

- Verificați dacă în jurul utilajului nu se află persoane și/sau obstacole și claxonați înainte de a muta utilajul.
- Nu PORNIȚI niciodată comutatorul de comandă (5) când vă deplasați cu utilajul sau când ridicați cupa. Nerespectarea acestei recomandări poate duce la mișcarea automată în sus sau în jos a brațului de ridicare.
- Înainte de a porni comutatorul de comandă (5) pe ON (PORNIT), opriți vehiculul și efectuați o verificare de siguranță în jurul cupei.

#### NOTĂ

Pentru informații despre modul de acționare a comutatorului de comandă a cursei (5), consultați secțiunea (1-146) "Ride Control Switch" (Comutator de comandă a cursei).

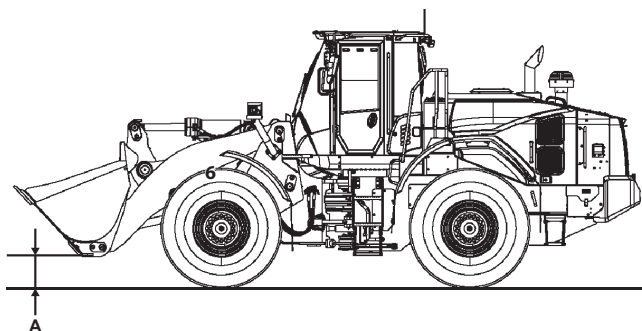
1. Verificați panoul monitorului și asigurați-vă că nu sunt aprinse alte lumini de avertizare în afară de lumina frânei de parcare (1).





## CONDUCEREA UTILAJULUI

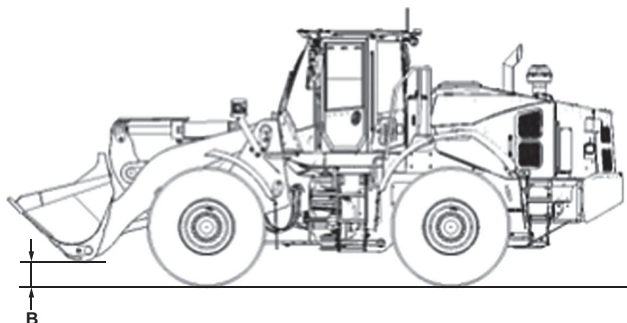
2. Setați atașamentul frontal în poziția de deplasare prin acționarea manetelor de comandă (2) și (3).



Poziția de deplasare (ZW220-7)

MNUD-04-002-1 ja

A: 300 mm



Poziția de deplasare (ZW250-7)

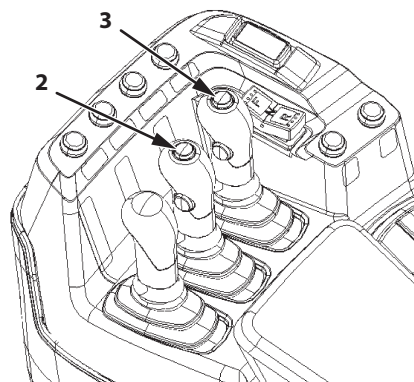
MNUD-04-005-1 ja

B: 410 până la 460 mm

3. Fixați blocajul manetei în poziția neutră (4) în poziția UNLOCK (DEBLOCAT) "U".

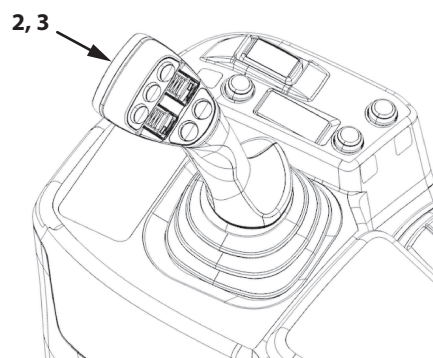
U: UNLOCK (DEBLOCAT)

L: LOCK (BLOCAT)



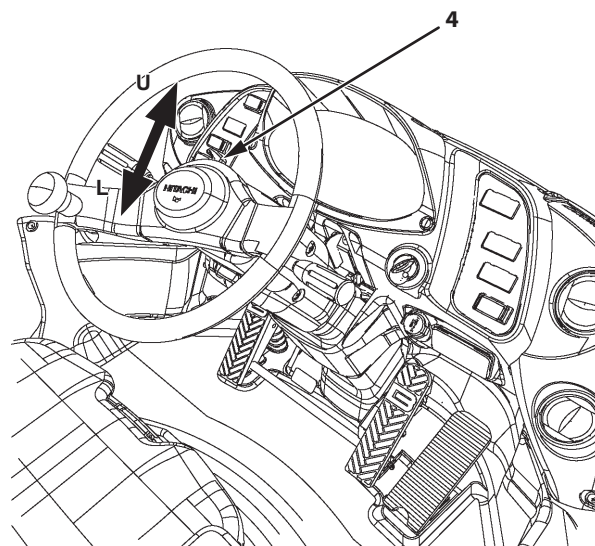
Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-05-003-12 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-05-004-17 ja



MNUD-01-010-33 ja

## CONDUCEREA UTILAJULUI

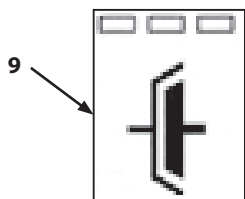
- Apăsați pedala de frână (6) sau (7) și mutați comutatorul pentru frâna de parcare (8) în poziția OPRIT pentru a elibera frâna de parcare.  
În acest moment, verificați dacă martorul frânei de parcare (1) SE STINGE.
- Eliberați pedala de frână (6) sau (7) și apăsați pedala de accelerație (10) pentru a începe deplasarea.

### ATENȚIE

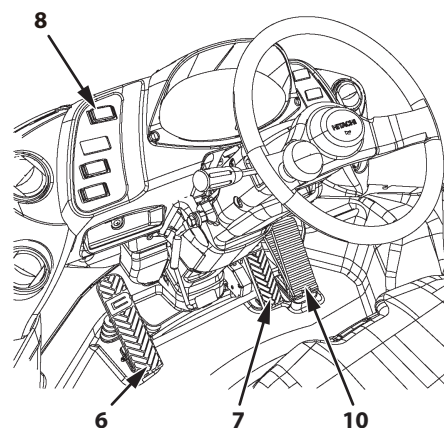
**Când vă deplasați pe un drum public, nu acționați niciodată manetele de comandă pentru a deplasa brațul sau cupa de încărcare a atașamentului frontal. Nu atingeți niciodată maneta de comandă în timp ce conduceți.**

### NOTĂ

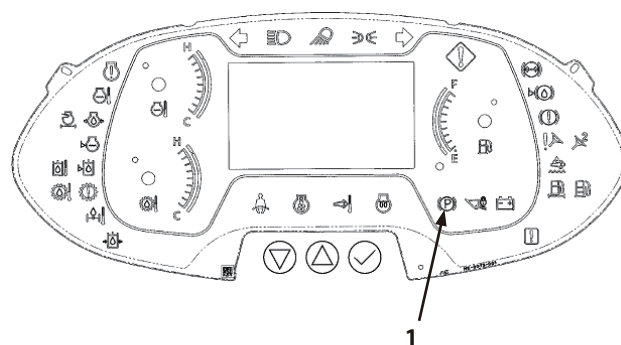
*Atunci când începeți să urcați o pantă, rotiți comutatorul de debreiere (9) în poziția OFF (OPRIT) (ambreiaj cuplat) și apăsați pedala de frână (6) sau (7). Eliberați treptat pedala de frână (6) sau (7) în timp ce apăsați pedala de accelerație (10) pentru a urca facil o pantă.*



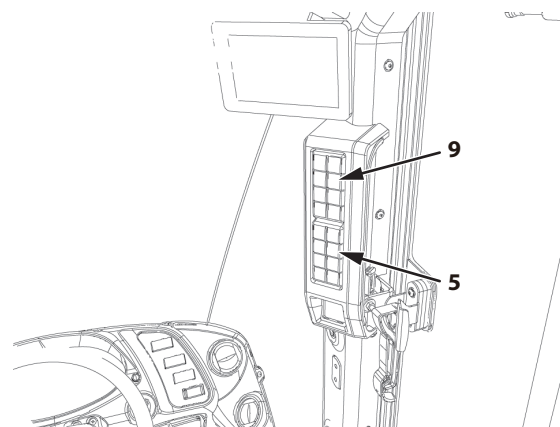
MNUD-01-206-2 ja



MNUD-01-009-18 ja



MNUD-01-030-14 ja



MNUD-01-200-9 ja

## CONDUCEREA UTILAJULUI

### Selectarea înainte/înapoi

#### AVERTISMENT

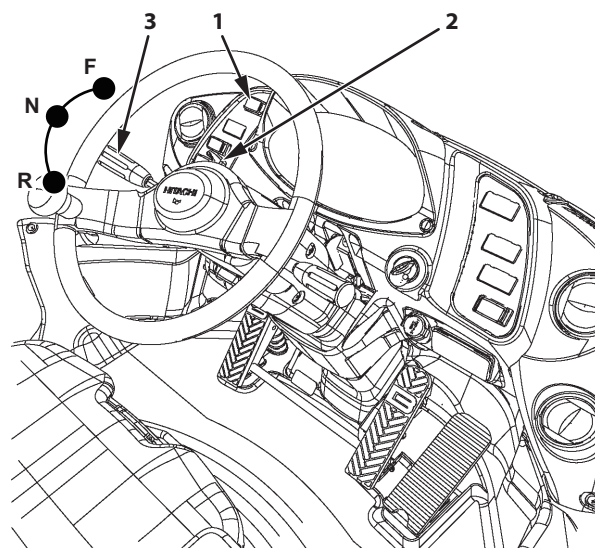
- Înainte de a selecta înainte sau înapoi, confirmați că direcția care trebuie luată este clară.
- Pentru a asigura siguranța operatorului și pentru a asigura longevitatea sistemului de propulsie, alegeți o direcție de deplasare numai după reducerea vitezei.
- Asigurați-vă că selectați direcția de deplasare numai atunci când viteza de deplasare a utilajului este de 13 km/h sau mai lentă, dacă este în treapta a 3-a, a 4-a sau a 5-a.

1. Apăsați blocajul manetei în poziția neutră (2) în poziția UNLOCK (DEBLOCAT).
2. Așezați comutatorul frânei de parcare (1) în poziția OFF (OPRIT).
3. Mutați maneta F-N-R (3) în poziția dorită. Când comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (dreapta) (4) este activat, selectați poziția dorită.

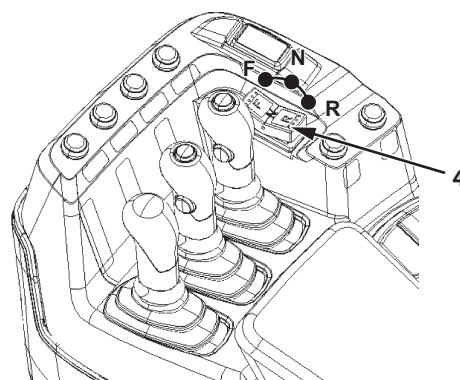
F : Înainte

N : Neutru

R : Înapoi

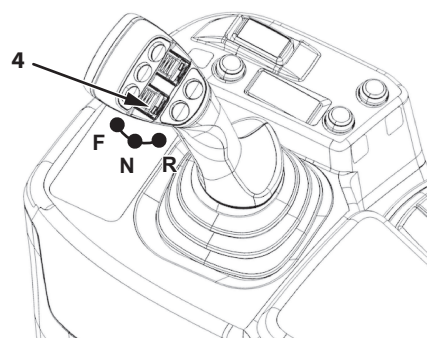


MNUD-01-010-17 ja



Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-05-003-13 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-05-004-18 ja

## CONDUCEREA UTILAJULUI

### Schimbarea treptei de viteză

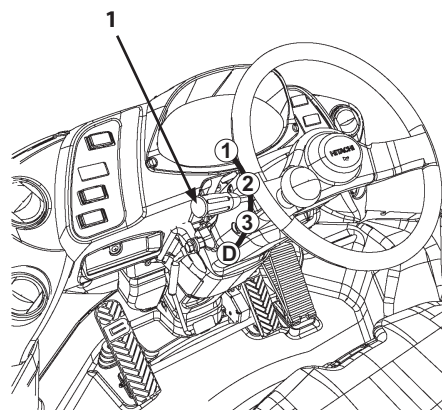
Treapta de viteză dorită poate fi selectată prin rotirea comutatorului pentru schimbarea treptei de viteză (1).

Treapta 1-a și a 2-a : Se folosesc pentru lucrări de excavare și de încărcare

Treapta a 3-a, a 4-a și a 5-a : Se folosesc pentru deplasare.

#### NOTĂ

*Evitați schimbarea rapidă a treptelor de viteză cu ajutorul comutatorului pentru schimbarea treptei de viteză (1) în timp ce circulați cu viteză mare. Schimbați treptele de viteză numai după reducerea vitezei de deplasare prin eliberarea pedalei de accelerație.*



MNUD-01-009-8 ja

### DSS (comutator de schimbare în treaptă inferioară)

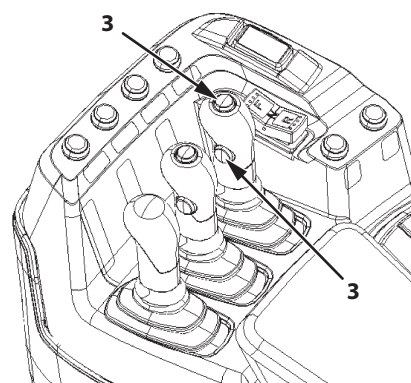
În modul de schimbare automată a treptelor de viteză sau în modul manual, la fiecare apăsare a comutatorului DSS (3), transmisia coboară cu 1 treaptă de viteză.

#### NOTĂ

*Operarea DSS pentru a trece într-o treaptă inferioară la prima treaptă prin apăsarea DSS (3) poate să fie setată din meniul submonitorului. Consultați pagina "Setarea operării DSS"(1-99).*

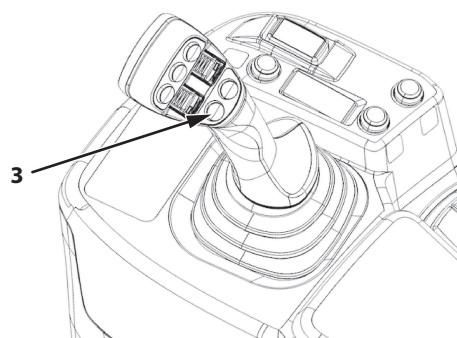
În modul de schimbare automată a treptelor de viteză, apăsați lung comutatorul DSS (3) pentru a trece din treapta a 5-a de viteză la treapta 1-a de viteză.

Setați transmisia în treapta a 2-a de viteză pentru operare normală. Apăsând comutatorul DSS (3) în timpul operațiilor de săpături cu utilajului deplasându-se înainte, transmisia schimbă automat în treapta 1-a de viteză în timp ce mărește forța de înaintare și eficientizează activitatea de excavare. Dacă maneta de deplasare înainte/înapoi (2) sau comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi sunt mutate în poziția (R), transmisia revine în treapta a 2-a de viteză.



Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-05-003-14 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-05-004-13 ja

## CONDUCEREA UTILAJULUI

### Operarea direcției cu joystick-ul (opțiune)

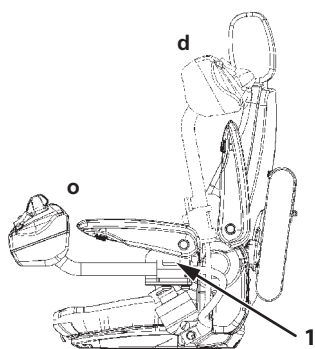
#### NOTĂ

Pentru a folosi comutatorul de selectare al joystick-ului de direcție (2), coborâți consola stânga (1) în poziția de lucru. În cazul în care consola din stânga (1) nu este în poziția de lucru, atât comutatorul de selectare al joystick-ului de direcție (2) cât și comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (stânga) (4) sunt scoase din funcțiune.

### IMPORTANT

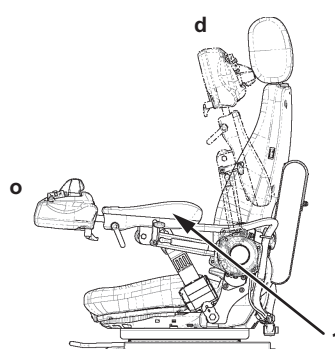
Pe vreme rece sau dacă temperatura uleiului hidraulic este scăzută, viteza de luare a curbelor la manevrarea cu joystick-ul poate fi redusă. Înainte de a porni folosi utilajul, faceți o încălzire completă prin acționarea manetei joystick-ului de direcție (3).

Pentru informații privind procedura de încălzire, consultați pagina "Operația de încălzire"(3-18).



Tip A

MNEK-13-005-10 ja

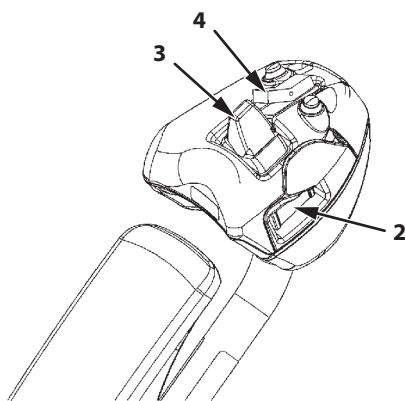


Tip B

MNFQ-01-022-8 ja

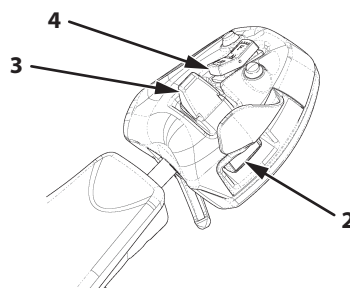
d : Poziție dezactivată

o : Poziție de operare



Tip A

MNEK-13-002-11 ja



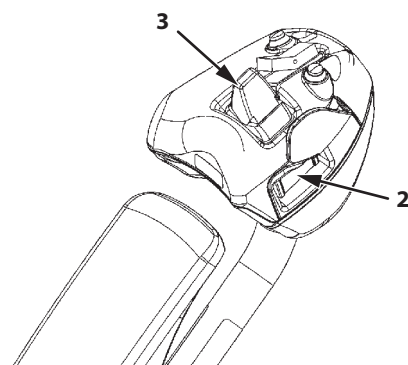
Tip B

MNFQ-01-023-1 ja

## CONDUCEREA UTILAJULUI

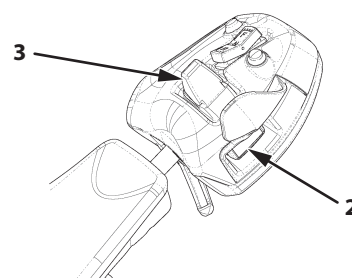
### AVERTISMENT

- Când vă deplasați pe drumurile publice folosiți volanul (5). Este interzisă utilizarea mânerului joystick-ului de direcție (3).
- La deplasarea cu viteză mare sau în spații înguste, trebuie folosit volanul (5).
- Când se folosește volanul (5), comutatorul selector al joystick-ului de direcție (2) trebuie adus în poziția OFF (OPRIT). Dacă șoferul atinge joystick-ul cu o parte a corpului, utilajul poate avea mișcări neașteptate ceea ce ar putea provoca leziuni personale grave.
- Dacă volanul (5) și maneta joystickului de direcție (3) sunt acționate simultan, prioritate va avea operația situată mai departe de punctul neutru.
- În cazul în care se activează funcția de direcție de urgență, la luarea curbelor se va folosi volanul (5).
- Dacă direcția utilajului este activată deși nu este acționată de la maneta de direcție cu joystick (3), pedala de accelerație (6) trebuie readusă imediat în poziția neutră, iar direcția se corectează cu volanul (5), după care utilajul se oprește cu frâna de serviciu (7). Opriți motorul și mutați comutatorul de selectare al joystick-ului de direcție (2) în poziția OPRIT. Contactați dealerul autorizat pentru reparații în cel mai scurt timp.



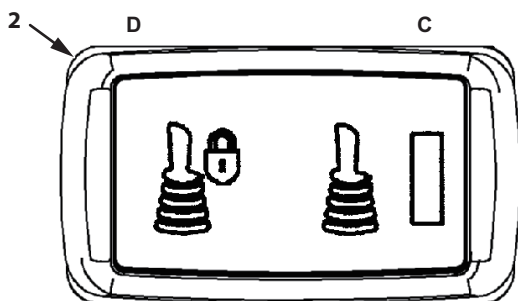
Tip A

MNEK-13-002-15 ja



Tip B

MNFQ-01-023-10 ja

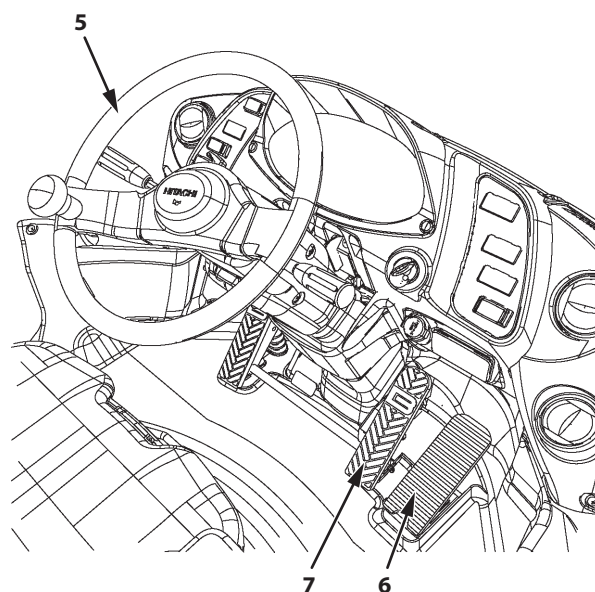


Selectorul direcției cu joystick

MNUD-01-091-1 ja

C : ON (PORȚIT)

D : OFF (OPRIT)



MNUD-01-010-27 ja

## CONDUCEREA UTILAJULUI

1. Verificați că maneta de deplasare înainte/înapoi (8) și comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (stânga) (4) se află în poziția neutră (N).
2. Apăsați comutatorul de selectare al joystick-ului de direcție (2) în poziția ON (PORNIT) timp de o secundă. Maneta joystick-ului de direcție (3) și comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (stânga) (4) sunt activate.
3. Martorii luminoși al joystick-ului de direcție (10) și al comutatorului de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (9) sunt afișați pe monitorul principal.

### NOTĂ

Când comutatorul de deplasare înainte/înapoi (stânga) (4) este activat, martorul comutatorului de deplasare înainte/înapoi (5) va apărea așa cum este ilustrat mai jos.



Martorul luminos pentru comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (5)

MNEK-13-012 ja

4. Porniți utilajul și acționați joystick-ul (3) pentru a lua curbe. Prin apăsarea joystick-ului de direcție (3) în stânga, utilajul cotește la stânga. Prin apăsarea joystick-ului de direcție (3) în dreapta, utilajul cotește la dreapta. Dacă joystick-ul de direcție (3) este apăsat și mai mult, utilajul ia curba mai repede.

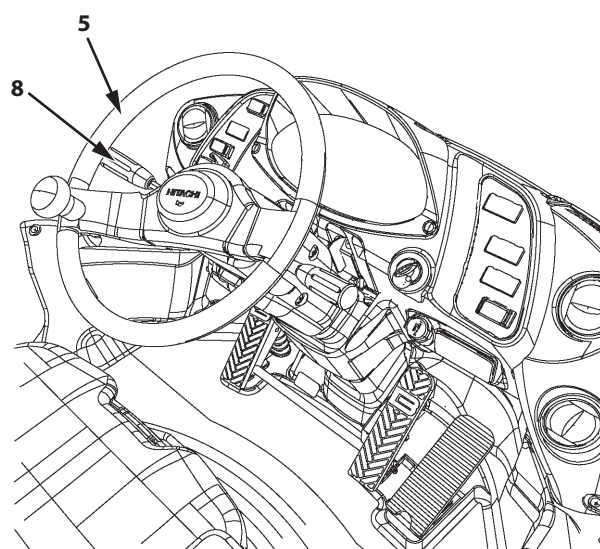
### NOTĂ

De asemenea, schimbarea direcției de deplasare a utilajului se poate face cu ajutorul volanului (5) în locul manetei de direcție cu joystick (3).

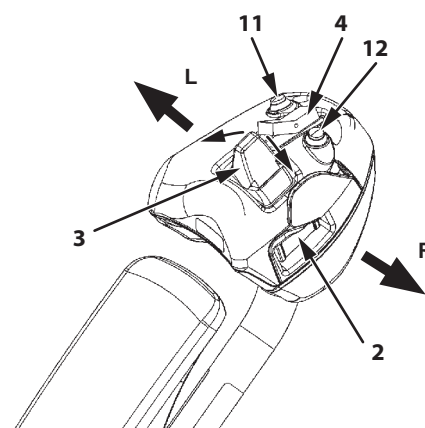
5. Apăsați DSS (11) pentru a trece într-o treaptă inferioară din gama de viteze.
6. Apăsați USS (12) pentru a trece într-o treaptă superioară din gama de viteze.

### NOTĂ

Operațiile DSS (11) și USS (12) sunt eficiente indiferent de starea joystick-ului de direcție.

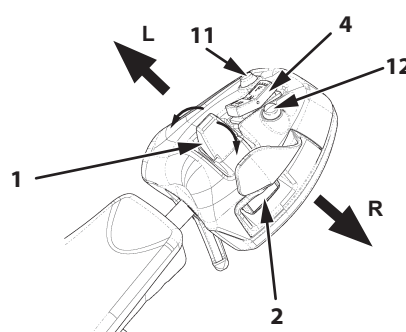


MNUD-01-010-28 ja



Tip A

MNEK-13-002-12 ja



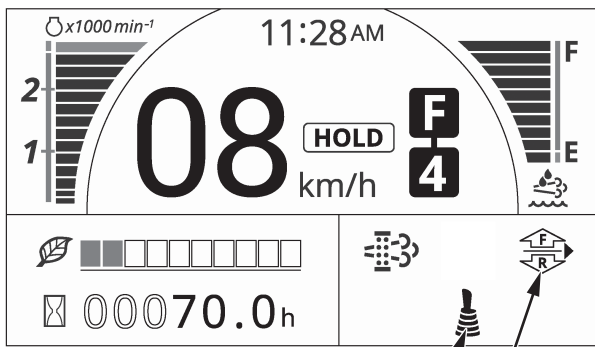
Tip B

MNFQ-01-023-11 ja

L : Stânga

R : Dreapta

## CONDUCEREA UTILAJULUI



10 9

Monitor principal

MNUD-01-018-14 ja

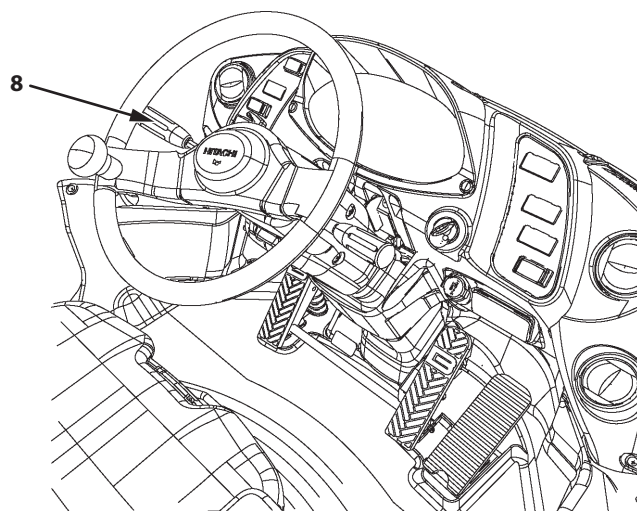


## CONDUCEREA UTILAJULUI

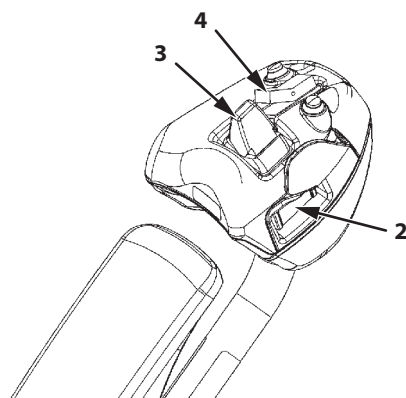
### IMPORTANT

Dacă maneta de deplasare înainte/înapoi (8) se află în orice altă poziție decât cea neutră (N) atunci când maneta joystick-ului de direcție (3) este activată, comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (stânga) (4) se dezactivează. (Operarea manetei de deplasare înainte/înapoi are prioritate.)

Pentru a reactiva comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (stânga) (4), mutați maneta de deplasare înainte/înapoi (8) și comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (stânga) (4) în poziție neutră (N), iar comutatorul de selectare al joystick-ului de direcție (2) în poziția OFF (OPRIT) pentru o clipă, după care în poziția ON (PORNIT) timp de o secundă.

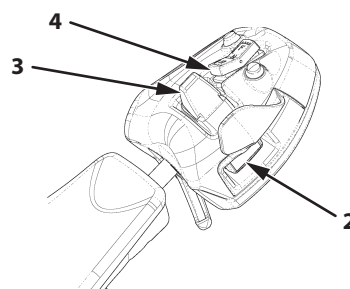


MNUD-01-010-29 ja



Tip A

MNEK-13-002-11 ja



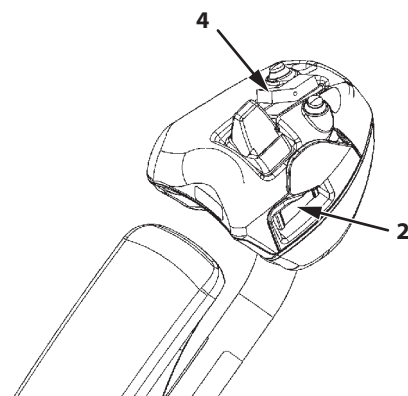
Tip B

MNFQ-01-023-1 ja

## CONDUCEREA UTILAJULUI

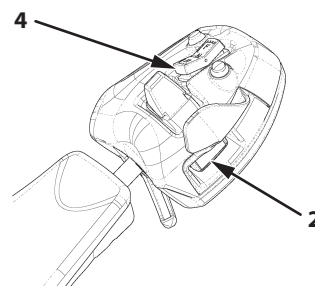
### Anularea operației

1. Opriți utilajul.
2. Aduceți comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (stânga) (4) în poziția neutră (N).
3. Mutați comutatorul de selectare al joystick-ului de direcție (2) în poziția OFF (OPRIT). Indicatoarele joystick-ului de direcție (10) și al comutatorului de selectare pentru deplasare înainte/înapoi (9) se STING pe monitor.
4. Aplicați procedurile pentru "Oprirea utilajului" și "Parcare" și opriți motorul.



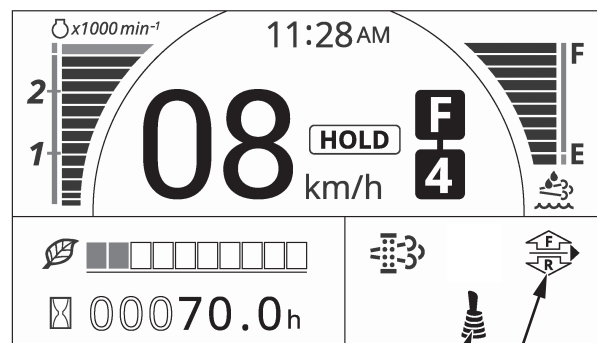
Tip A

MNEK-13-002-14 ja



Tip B

MNFQ-01-023-9 ja

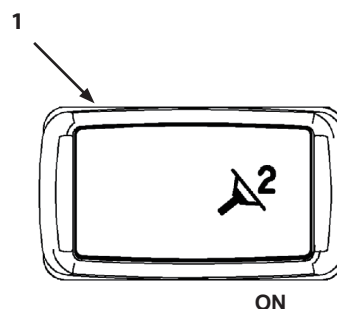


MNUD-01-018-14 ja

## CONDUCEREA UTILAJULUI

### Direcționarea de urgență

Dacă presiunea uleiului din sistemul de direcție este anormală, este activat sistemul de direcționare de urgență, pentru ca schimbarea direcției să poată fi îndeplinită. Dacă sistemul de direcție de urgență este activat, martorul luminos pentru direcția de urgență se aprinde și soneria sună. Rotirea volanului va deveni dificilă, dar direcția va fi operabilă. Parcați imediat utilajul într-un loc sigur. Apoi, consultați dealerul autorizat. Direcția de urgență poate fi utilizată doar 60 de secunde.



MNUD-01-058-1 ja

### IMPORTANT

**Direcția de urgență este proiectată pentru utilizare temporară. Dacă este folosită continuu mai mult de 60 de secunde, se poate produce deteriorarea sistemului.**

Chiar dacă mașina este echipată cu sistemul de direcție de urgență, în cazul în care funcția de direcție eșuează în timpul deplasării, apăsați comutatorul de verificare a direcției de urgență (1) de pe consola dreaptă a stației operatorului pentru a activa sistemul de direcție de urgență. Apoi, parcați imediat utilajul într-un loc sigur.

Când direcția de urgență este activată prin apăsarea comutatorului de verificare a direcției de urgență (1) în poziția ON (PORNIT), acesta poate fi utilizat continuu timp de numai 30 de secunde.

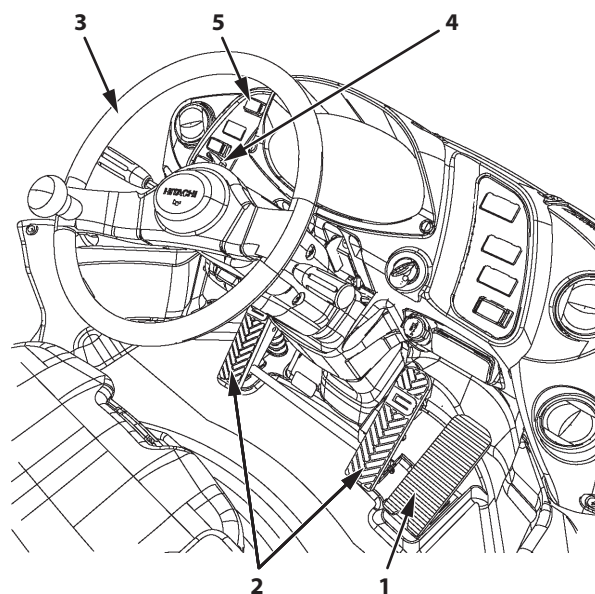
#### NOTĂ

- Când motorul este pornit, sunetul de activare a sistemului (sunetul motorului electric) emite timp de aproximativ 2 secunde pentru a verifica automat sistemul de direcție de urgență.
- Înainte de operarea utilajului, apăsați comutatorul de verificare a direcționării de urgență (1) pentru a avea confirmarea că pompa sistemului de direcționare de urgență funcționează normal.

## CONDUCEREA UTILAJULUI

### Oprirea utilajului

1. Evitați decelerarea bruscă. Opriți ușor utilajul. Eliberați pedala de accelerație (1) și apăsați pedala de frână (2) pentru a opri utilajul.
2. Aduceți maneta F-N-R (3) în poziția neutră (N). Poziționați blocajul manetei în poziția neutră (4) în poziția LOCK (BLOCAT).
3. Așezați comutatorul frânei de parcare (5) în poziția ON (PORNIT).



MNUD-01-010-19 ja

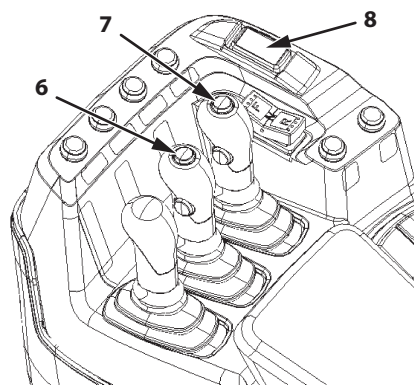
## CONDUCEREA UTILAJULUI

4. Nivelati cupa cu suprafața solului prin acționarea manetei de comandă (6), (7).
5. Apăsați pe partea LOCK (BLOCAT) "Ⓛ" a comutatorului de oprire pilot al manetei de comandă (8).

### IMPORTANT

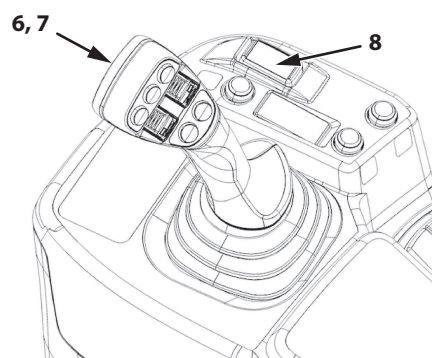
**Acest utilaj are un motor echipat cu un turbocompresor. Dacă este oprit fără a efectua mai întâi operația de răcire, lubrifianțul de pe suprafețele rulmenților turbocompresorului se poate usca din cauza căldurii intense din interiorul turbocompresorului, provocând eventual deteriorarea turbocompresorului.**

6. Rulați motorul la turație lentă la ralanti (funcționarea de răcire a motorului) timp de 5 minute.



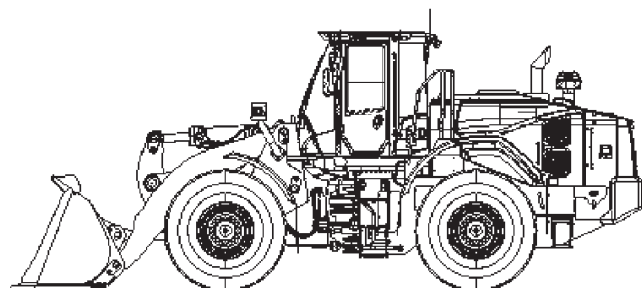
Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-05-003-15 ja



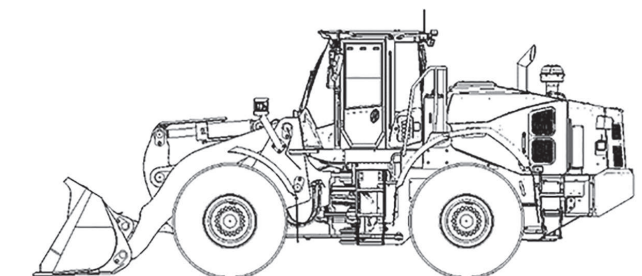
Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-05-004-19 ja



Poziția oprită (ZW220-7)

MNUD-04-001 ja



Poziția oprită (ZW250-7)

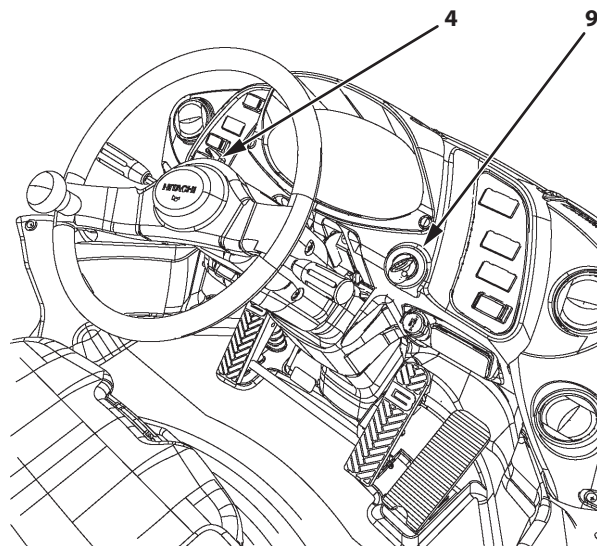
MNUD-04-006 ja

## CONDUCEREA UTILAJULUI

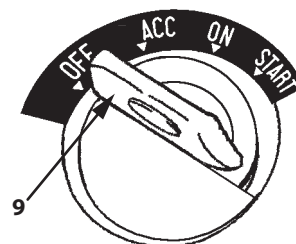
### IMPORTANT

Lăsarea comutatorului de pornire (9) în poziția ACC poate descărca bateriile. Asigurați-vă că ați răsucit comutatorul de pornire în poziția OFF (OPRIT) înainte de a părăsi utilajul.

7. Rotiți comutatorul de pornire (9) în poziția OFF (OPRIT) pentru a opri motorul. Apoi, scoateți cheia. Poziționați blocajul manetei în poziția neutră (4) în poziția LOCK (BLOCAT).
8. Înainte de a părăsi utilajul, închideți și blocați toate ferestrele, ușile cabinei și capacele.



MNUD-01-010-20 ja



MNTL-01-094-2 ja

## CONDUCEREA UTILAJULUI

---

### **Oprirea temporară și reluarea deplasării**

Urmați sfaturile descrise mai jos atunci când vă aflați într-o situație în care utilajul trebuie oprit temporar și mișcat ușor.

1. Eliberați ușor pedala de accelerație. Apăsăți pedala de frână pentru a opri utilajul.
2. Apăsăți încet pedala de accelerație pentru a porni utilajul din nou.
3. În cazul în care utilajul trebuie să fie parcat pentru o perioadă lungă de timp, faceți o regulă să readuceți maneta F-N-R la neutru (N), rotiți comutatorul frânei de parcare în poziția ON (PORNIT) și aplicați frâna de parcare ca măsură de siguranță.
4. În timpul deplasării, poziția de deplasare poate să se încline ușor din cauza unor scurgeri interne de ulei hidraulic. Când poziția de deplasare trebuie corectată, opriți temporar utilajul. Apoi, readuceți maneta F-N-R la neutru (N), aplicați frâna de parcare rotind comutatorul frânei de parcare în poziția ON (PORNIT) și corectați pozițiile brațului de ridicare și ale cupei. Faceți o regulă să conduceți întotdeauna utilajul în poziția corectă de deplasare.

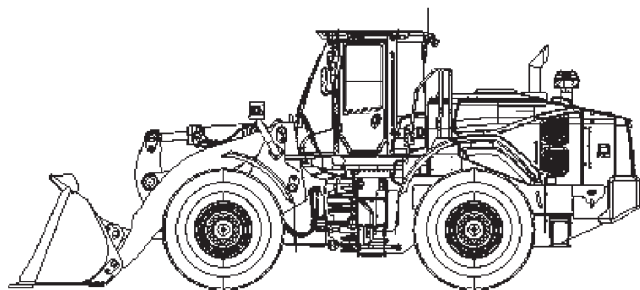
## CONDUCEREA UTILAJULUI

### Parcarea

#### IMPORTANT

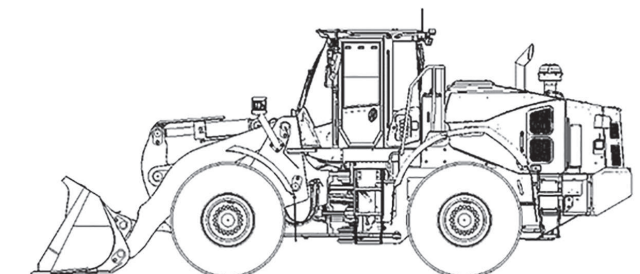
**Dacă utilajul este parcat cu geamurile sau ușa cabinei deschise, componentele electrice pot să fie deteriorate dacă ploaia intră în cabină. Închideți toate ferestrele și ușile atunci când parcați utilajul.**

1. Parcați utilajul pe o suprafață plană, fermă. Coborâți cupa astfel încât să se așeze la nivel cu solul.



Poziția de oprire și parcare (ZW220-7)

MNUD-04-001 ja



Poziția de oprire și parcare (ZW250-7)

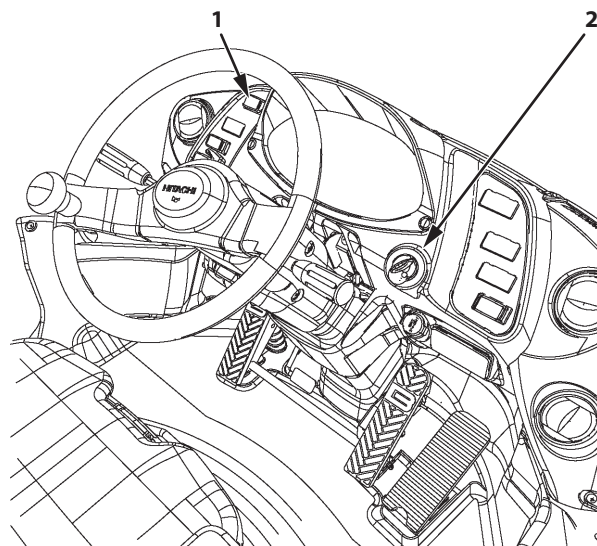
MNUD-04-006 ja

2. Puneți comutatorul pentru frâna de parcare (1) în poziția ON (PORNIT).

#### IMPORTANT

**Acest utilaj are un motor echipat cu un turbocompresor. Dacă este oprit fără a efectua mai întâi operația de răcire, lubrifianțul de pe suprafețele rulmenților turbocompresorului se poate usca din cauza căldurii intense din interiorul turbocompresorului, putând deteriora turbocompresorul.**

3. Rulați la ralanti scăzut timp de aproximativ 5 minute pentru a răci motorul.
4. Rotiți comutatorul de pornire (2) în poziția OFF (OPRIT) pentru a opri motorul. Scoateți comutatorul de pornire.



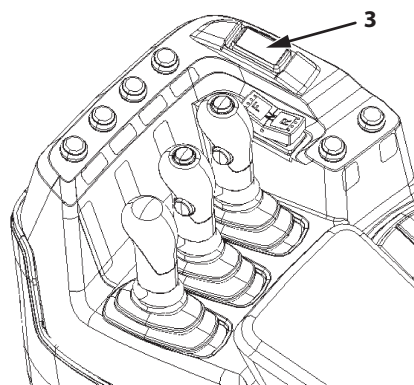
MNUD-01-010-21 ja



## CONDUCEREA UTILAJULUI

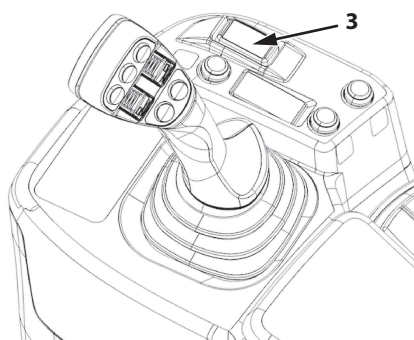
---

5. Apăsați pe partea LOCK (BLOCAT) "☞" a comutatorului de oprire a pilotului manetei de comandă (3).
6. Înainte de a părăsi utilajul, închideți și blocați toate ferestrele, ușile cabinei și capacele.



Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-05-003-16 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-05-004-20 ja

## CONDUCEREA UTILAJULUI

---

### Situații de urgență

#### **Când motorul se oprește în timpul deplasării**

Uleiul aflat sub presiune în acumulator acționează asupra frânei când este apăsată pedala de frână. Opriți rapid și calm utilajul într-un loc sigur. În acest caz, nu pompați (frână cu piston) pedala de frână.

Pomparea frânei reduce rapid presiunea uleiului de frână, ceea ce dezactivează frânele.

Dacă utilajul nu se oprește chiar dacă este călcată pedala de frână, apăsați comutatorul pentru frâna de parcare în poziția ON (PORNIT) pentru a opri utilajul.

Volanul va fi greu de manevrat dacă sistemul hidraulic devine inoperabil.

În eventualitatea că oricare dintre simptomele menționate mai sus apar, identificați imediat cauza problemei.

Dacă a avut loc o defecțiune complexă, consultați dealerul autorizat.

## CONDUCEREA UTILAJULUI

### Remorcare

#### AVERTISMENT

Deoarece remorcarea este inerent periculoasă, remorcați doar lucrurile în caz de urgență.

#### IMPORTANT

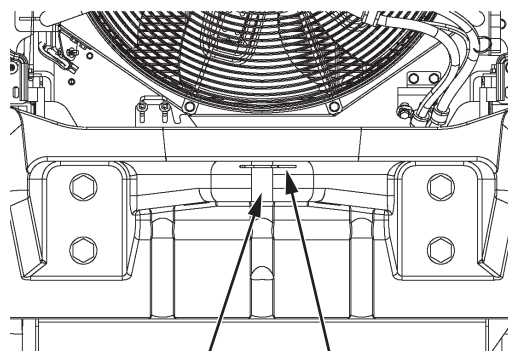
Capacitatea de remorcare a mașinii este după cum urmează. Pentru a evita uzura excesivă a pneurilor, nu depășiți capacitatea de remorcare.

ZW220-7:150,0 kN (15300 kgf)

ZW250-7:177,4 kN (18100 kgf)

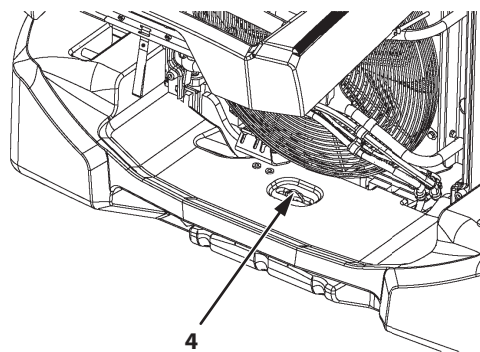
- În interesul siguranței, remorcați numai la 5 km/h sau mai puțin.
- Nu remorcați pe o distanță mai mare de 5 km.
- Nu utilizați acest utilaj pentru a remorca un alt utilaj.

Axul de remorcare (4) este amplasat în partea din spate a utilajului. Se folosește pentru recuperarea utilajului sau pentru fixarea acestuia pe puntea unei remorci pentru transport. Fie legați o frânghie de remorcare la pin, fie faceți o buclă și treceți pinul de remorcare prin el. Fixați axul cu un cui spintecat R (5).



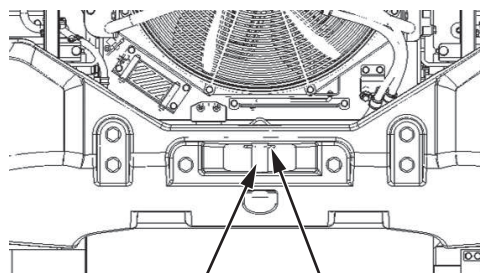
4 5  
ZW220-7

MNUD-01-094-1 ja



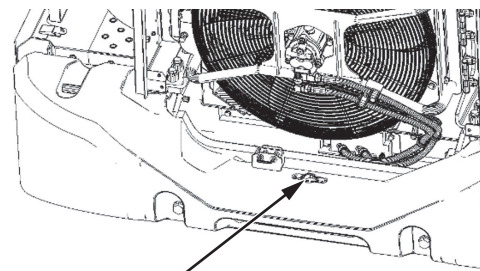
4  
ZW220-7

MNUD-01-095-1 ja



4 5  
ZW250-7

MNUD-01-175-1 ja



4  
ZW250-7

MNUD-01-176-1 ja

## CONDUCEREA UTILAJULUI

---

### Precauții la deplasare

Respectați manierele de conducere de bază, pe lângă următoarele măsuri de precauție și conduceți într-un mod sigur și adecvat.



#### AVERTISMENT

- **În cazul în care un pneu este perforat în timpul conducerii, țineți volanul strâns și opriți încet utilajul. Acționarea bruscă a pedalei de frână sau frânarea bruscă poate duce la pierderea controlului direcției și, eventual, la producerea unui accident grav.**
- **Nu urcați niciodată la bordul sau coborâți de pe un utilaj în mișcare. Nu permiteți niciodată nimănui altcuiva în afară de operator să urce pe utilaj atunci când acesta se deplasează.**
- Chiar și după ce rodajul este complet, evitați să lăsați motorul "la ralanti".
- Dacă apar situații anormale, cum ar fi remarcarea unui zgomot sau miros anormal în timpul deplasării, opriți imediat motorul și inspectați utilajul pentru a găsi defecțiunea.
- Evitați pe cât posibil direcția sau frânarea bruscă, deoarece aceste acțiuni reprezintă un pericol nu numai pentru acest utilaj, ci și pentru alte vehicule.
- Vitezele de deplasare a acestui utilaj sunt mai mici decât a automobilelor normale. Acordați prioritate de trecere automobilelor ori de câte ori este posibil.
- Faceți un obicei de a arunca periodic o privire la indicatoare. Dacă se constată anomalii, opriți imediat utilajul și verificați cauza problemei.
- Atunci când circulați pe un acostament sau într-o zonă îngustă, folosiți un semnalizator.
- Când porniți sau virați la stânga sau la dreapta la o intersecție, acordați o atenție deosebită vizibilității frontale și laterale. Verificați dacă este sigur să mergeți și conduceți încet.

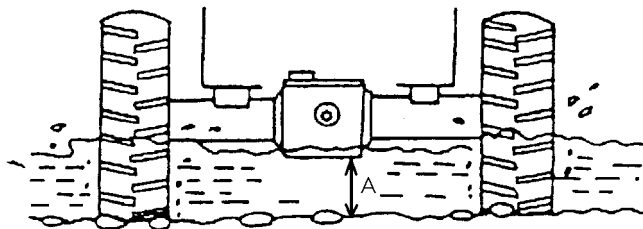
## CONDUCEREA UTILAJULUI

### Deplasarea în apă sau pe teren noroios

#### IMPORTANT

În cazul în care axele, transmisia, frâna de parcare se scufundă în apă sau nisip, continuarea utilizării acestora în această stare poate provoca uzură anormală a angrenajelor interioare sau utilajul se poate deteriora. Este necesară inspecția și întreținerea. Consultați imediat dealerul autorizat.

- Nu utilizați cu axele față și spate, transmisia, frâna de parcare sau arborele de transmisie față și spate scufundate în apă sau noroi. Evitați pe cât posibil deplasarea în apă.
- În cazul în care utilajul este condus în apă sau pe teren noroios, nu lăsați să se scufunde în apă sau noroi mai adânc decât adâncimea admisă (A) (până la partea inferioară a carcasei osiei). Operați în apă puțin mai puțin adâncă dacă albia râului este accidentată sau curentul râului este puternic.
- Când conduceți/opeați în noroi, sedimentele se pot acumula cu ușurință în interiorul cadrului, chiar dacă cadrul nu este puternic scufundat în noroi.



M4GB-04-003 ja

#### NOTĂ

După terminarea sarcinii, curățați vehiculul și lubrifiați piesele care au fost scufundate în apă.

## CONDUCEREA UTILAJULUI

---

### Măsuri de precauție la deplasarea în pantă

#### AVERTISMENT

- **Nu coborâți pe o pantă cu maneta F-N-R plasată în neutru (N). Nerespectarea acestui lucru nu numai că va face frâna motorului ineficientă, dar va provoca și diverse probleme mecanice.**
- **Când coborâți o pantă utilizați frâna de motor. Acționați frânele numai atunci când este absolut necesar. Dacă doar pedala de frână (frâna obișnuită) este utilizată în timp ce coborâți o pantă, frânele se vor încălzi, scăzând eventual performanța de frânare. Dacă sistemul de frânare se supraîncălzește, opriți imediat utilajul într-un loc sigur. Reporniți și conduceți utilajul după ce sistemul de frânare se răcește.**
- **Când coborâți o pantă, nu conduceți utilajul mai repede decât viteza maximă de deplasare. Nerespectarea acestui lucru poate deteriora utilajul și/sau provoca un accident grav.**

Când schimbați direcția în pantă, coborâți cupa pentru a mări stabilitatea utilajului. Nu rotiți volanul pe o pantă abruptă, deoarece există șanse mai mari de a răsturna utilajul.

Când coborâți o pantă în utilaj, selectați o treaptă de viteză mică cu comutatorul de schimbare și conduceți folosind o cantitate mare de frânare a motorului.

Nu conduceți utilajul mai repede decât viteza maximă de deplasare.

Dacă motorul se oprește pe teren înclinat, apăsați imediat pedala de frână cât mai puternic posibil și coborâți cupa la sol pentru a opri utilajul. Frâna de parcare este aplicată automat când motorul este oprit, indiferent de poziția comutatorului pentru frâna de parcare. Înainte de a reporni motorul, readuceți maneta F-N-R în poziția neutru (N) și **ACTIVAȚI** comutatorul frânei de parcare.

- Înainte de a coborî o pantă, aplicați frânele pentru a verifica dacă funcționează normal.
- Dacă uleiul hidraulic și lubrifianții nu sunt încălziți, este posibil ca utilajul să nu-și atingă capacitatea maximă de urcare în pantă. Încălziți complet utilajul înainte de a urca o pantă abruptă.

## CONDUCEREA UTILAJULUI

---

### Măsuri de precauție ce trebuie luate în cazul în care are loc defectarea utilajului

- Nu intrați în panică. În timp ce acordați atenție vehiculelor din spatele utilajului, încetiniți treptat viteza utilajului și opriți-l pe acostament. Apoi, setați comutatorul frânei de parcare în poziția ON (PORNIT) pentru a activa frâna de mână. Atunci când se descoperă o defecțiune a utilajului în timp ce se află într-un tunel scurt, opriți utilajul după ce părăsiți tunelul, cu excepția cazului în care există un obstacol special care împiedică acest lucru.
- Marcați vehiculul ca fiind avariat. Nerespectarea marcajului vehiculului poate duce la lovirea unui vehicul aflat în urmă. Aplicați una din metodele următoare pentru a indica faptul că vehiculul este avariat.
  - Indicatoare de asistență rutieră
  - APRINDEȚI luminile de avarie
  - Echipament de semnalizare de urgență (lumini de semnalizare de urgență)
  - Steag roșu și/sau lumină roșie
  - Legați o batistă undeva care poate fi văzută cu ușurință ca o ușă sau în spatele utilajului.
- Verificați secțiunea defectă. Dacă utilajul poate fi reparat fără asistență din exterior, faceți acest lucru într-un mod sigur, luând în considerare condițiile de trafic din jur.



### AVERTISMENT

**Dacă uleiul este vărsat pe suprafața drumului, acesta poate provoca alunecarea vehiculelor care se deplasează, creând un accident grav.**

- Dacă se scurge ulei hidraulic, remediați imediat problema. În cazul în care drumul este acoperit cu o cantitate mare de ulei, luați măsuri imediate pentru a informa vehiculele care se află în urmă cu privire la pericol și pentru a elimina uleiul scurs.
- Consultați dealerul autorizat pentru orice reparații pe care nu le puteți face singur.
- Lucrările de reparații într-un tunel sunt extrem de periculoase. Abțineți-vă de la a lucra în afara vehiculului chiar și pentru sarcini simple.

## CONDUCEREA UTILAJULUI

---

---

**MEMO**



## OPERAREA UTILAJULUI

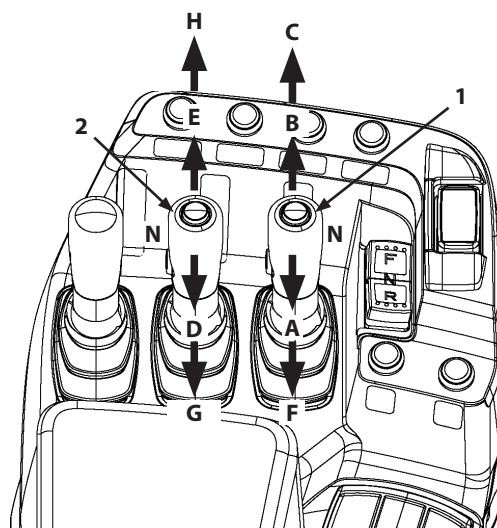
### Maneta de comandă a atașamentului frontal

#### Comandă de tip apăsare cu degetul

Maneta de comandă de tip apăsare cu degetul este utilizată pentru a acționa brațul de ridicare și/sau cupa.

#### Maneta de comandă a brațului de ridicare (1)

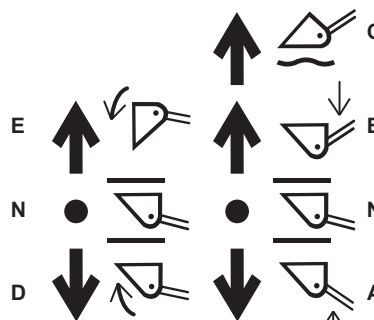
Poziție manetă	Operare braț de ridicare
C	Flotare: Brațul de ridicare coboară liber și o dată pe sol, plutește de-a lungul ca răspuns la forțele externe.
B	Brațul de ridicare în jos
N	Neutru: Brațul de ridicare este oprit și menținut în acea poziție.
A	Brațul de ridicare în sus
F	Detentă: Brațul de ridicare ținut în poziție ridicată.



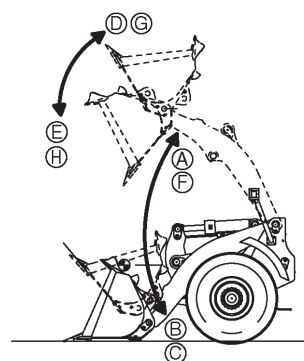
MNUD-05-001-3 ja

#### Maneta de comandă a cupei (2)

Poziție manetă	Operare cupă
H	Opritor de basculare: Cupa este menținută în poziția de basculare.
E	Descărcare cupă: Cupă este înclinată înainte pentru a bascula sarcina.
N	Neutru: Cupa rămâne în poziția în care s-a oprit.
D	Basculare cupă: Cupă este înclinată înapoi, într-o poziție de transport.
G	Opritor de înclinare: Cupa este ținută în poziția de înclinare a cupei.



M4GB-01-072-1 ja



MNUD-05-005 ja

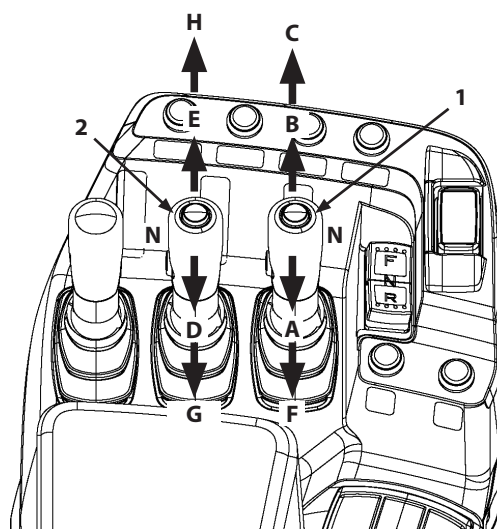
### IMPORTANT

**Funcția de verificare a manetei de comandă, care operează presiunea pilotului, poate face ca manetele de comandă să piardă funcționalitatea în anumite condiții. Reduceți maneta în poziție neutră (N) și încercați să o acționați din nou.**

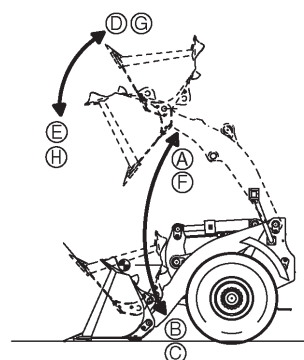
## OPERAREA UTILAJULUI

### NOTĂ

- Dacă trageți în continuare maneta de comandă a brațului de ridicare (1) în poziția "Opritor" (F), operarea manetei devine ușor dificilă. La eliberarea manetei de comandă a brațului de ridicare (1) se deplasează automat în poziția "Neutră" (N), dar brațul de ridicare continuă să se miște până când ajunge în poziția stabilă de oprire pe înălțime.
- Dacă împingeți în continuare maneta de comandă a brațului de ridicare în poziția "Flotare" (C), operarea manetei devine ușor dificilă. La eliberarea manetei de comandă a brațului de ridicare (1) se deplasează automat în poziția "Neutră" (N). Brațul de ridicare continuă să se deplaseze spre poziția prestabilită de oprire în partea de jos și este menținut în acea poziție.
- Când operați utilajul în poziția Flotare (C), mai întâi coborâți cupa la sol prin deplasarea manetei de comandă a brațului de ridicare (1) în poziția inferioară (B) și apoi deplasați maneta în poziția Flotare (C).
- Dacă trageți în continuare maneta de comandă a cupei (2) în poziția "Opritor de înclinare" (G), operarea manetei devine ușor dificilă. La eliberarea manetei de comandă a cupei (2) se deplasează automat în poziția "Neutră" (N), dar cupa continuă să se miște până când ajunge în poziția stabilă de oprire de înclinare.
- Dacă împingeți în continuare maneta de comandă a cupei (2) în poziția "Opritor de basculare" (H), operarea manetei devine ușor dificilă. La eliberarea manetei de comandă a cupei (2) se deplasează automat în poziția "Neutră" (N), dar cupa continuă să se miște până când ajunge în poziția stabilă de oprire de oprire de basculare.



MNUD-05-001-3 ja



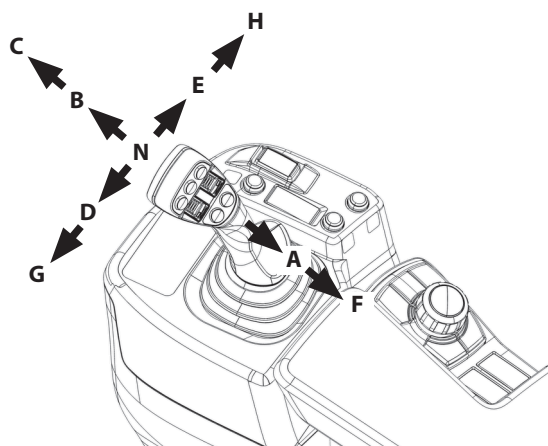
MNUD-05-005 ja

## OPERAREA UTILAJULUI

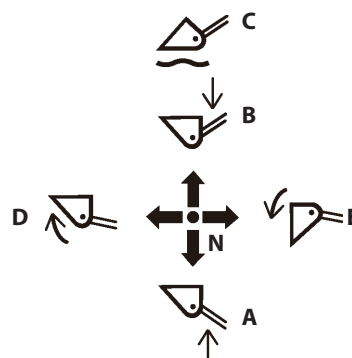
### Manetă multifuncțională tip joystick

Maneta multifuncțională de tip joystick este utilizată pentru a acționa brațul de ridicare și/sau cupa.

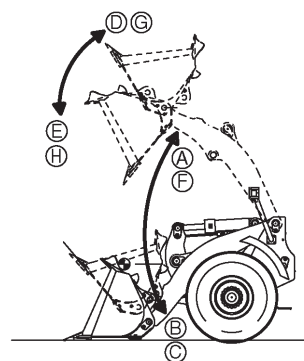
Poziție manetă	Operare braț de ridicare, cupă
C	Flotare: Brațul de ridicare coboară liber și o dată pe sol, plutește de-a lungul ca răspuns la forțele externe.
B	Brațul de ridicare în jos
N	Neutru: Brațul de ridicare este oprit și menținut în aceea poziție.
A	Brațul de ridicare în sus
F	Detentă: Brațul de ridicare ținut în poziție ridicată.
G	Opritor de înclinare: Cupa este ținută în poziția de înclinare a cupei.
D	Basculare cupă: Cupă este înclinată înapoi, într-o poziție de transport.
E	Descărcare cupă: Cupă este înclinată înainte pentru a bascula sarcina.
H	Opritor de basculare: Cupa este menținută în poziția de basculare.



MNUD-01-099-2 ja



M4GB-01-074-1 ja



MNUD-05-005 ja

### IMPORTANT

**Funcția de verificare a manetei de comandă, care oprește presiunea pilotului, poate face ca manetele de comandă să piardă funcționalitatea în anumite condiții. Readuceți maneta în poziție neutră (N) și încercați să o acționați din nou.**

#### NOTĂ

Plasarea manetei joystickului multifuncțional în poziția "Float" (Flotare) (C) sau "Detent" (Oprire) (F), (G), (H) face ca funcționarea manetei să fie ușor rigidă. La eliberarea manetei, aceasta se deplasează automat în poziția NEUTRĂ (N), dar brațul de ridicare sau cupa continuă să se miște până când ajunge în poziția specificată.

## OPERAREA UTILAJULUI

### Bocaj manetă de comandă

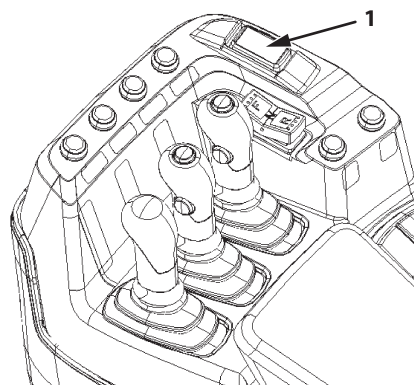
#### AVERTISMENT

- Pentru blocare, asigurați-vă că apăsați partea de blocare "🔒" a comutatorului de oprire pilot al manetei de comandă (1).
- Înainte de a ieși din stația operatorului, opriți motorul. Apăsați partea de blocare "🔒" a comutatorului de oprire pilot al manetei de comandă (1).
- Înainte de a transporta sau de a ieși din utilaj la sfârșitul unei ture, puneți comutatorul de oprire pilot al manetei de comandă în poziția "🔒" de blocare.

Comutatorul de oprire pilot al manetei de comandă (1) funcționează pentru a preveni funcționarea defectuoasă a încărcătorului frontal dacă manetele de comandă ale atașamentului frontal sunt deplasate accidental atunci când operatorul iese și intră din utilaj. Când comutatorul de oprire pilot al manetei de comandă este plasat în poziția "🔒" de deblocare, maneta de comandă a atașamentului frontal devine operabilă.

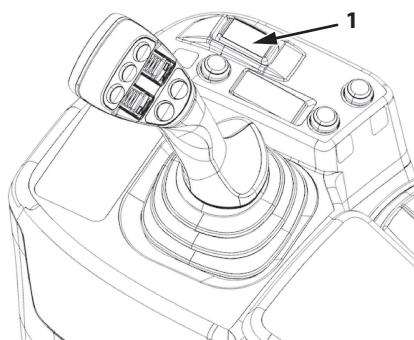
#### NOTĂ

Când comutatorul de oprire pilot al manetei de comandă (1) se află în poziția Blocat (A), funcția de control al cursei este dezactivată.



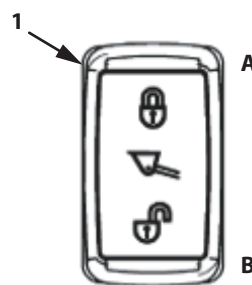
Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-05-003-17 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-05-004-21 ja



MNTL-05-001-1 ja

A: LOCK (BLOCAT)

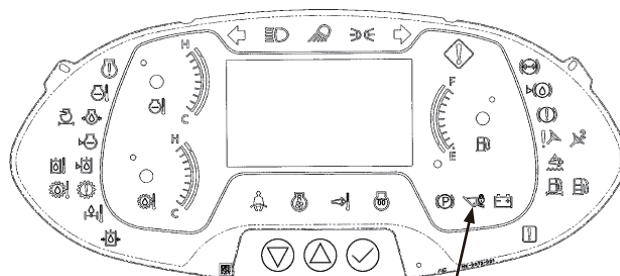
B: UNLOCK (DEBLOCAT)

## OPERAREA UTILAJULUI

### Operarea blocajului manetei de control

La ieșirea din stația operatorului

1. Parcați utilajul pe o suprafață plană, fermă. Coborâți cupa la sol. Reduceți toate manetele de comandă în poziția NEUTRĂ și opriți motorul.
2. Apăsați partea de blocare "Ⓜ" a comutatorului de oprire pilot al manetei de comandă (1) pentru a-l plasa în poziția de blocare. Asigurați-vă că martorul luminos pentru blocarea manetei de comandă (2) de pe monitor este aprins.
  - Înainte de începerea operării  
Înainte de a începe operarea, verificați dacă comutatorul de oprire pilot al manetei de comandă (1) se află pe partea de deblocare "Ⓜ" și în poziția de deblocare.



MNUD-01-030-15 ja

## OPERAREA UTILAJULUI

### Comutator de debreiere

Pentru a realiza operații de excavare (taluzare) sau de încărcare, comutatorul de debreiere (1) poate fi fixat în orice poziție.

Puneți comutatorul de debreiere în poziția ON (PORNIT) pentru a permite utilajului să concentreze puterea pentru operația de excavare sau pentru a crește viteza de ridicare a brațului de ridicare.

Apăsarea comutatorului poziției de debreiere (1) schimbă modul selectat în "OFF" (OPRIT) → "Mod N" → "Mod D" → "OFF" (OPRIT), în această ordine.


#### NOTĂ

Consultați pagina "Comutator de debreiere" (1-135).


#### • Debreiere ON (ACTIVĂ)

Prin apăsarea pedalei de frână (2) din stânga sau din dreapta, ambreiajul este decuplat și frâna este aplicată fără a transmite puterea către pneuri.

[Mod N]

 : ACTIVAȚI debreierea în timp ce apăsați ușor pedala de frână. Potrivit pentru operațiile de încărcare pe o suprafață plană, precum la apropierea de o autobasculantă sau pe o pantă lină.

[Mod D]

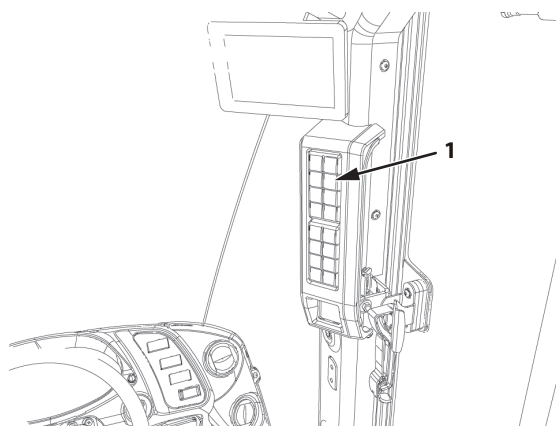
 : ACTIVAȚI debreierea în timp ce apăsați puternic pedala de frână. Ambreiajul poate să fie decuplat cu o temporizare mai lentă. Potrivit pentru lucrul pe o pantă abruptă.

#### • Debreiere OFF (OPRIT) (ambreiaj cuplat)

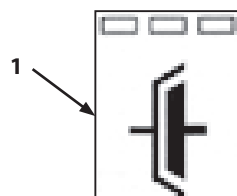
Prin apăsarea pedalei de frână (2) din stânga sau din dreapta, frâna este aplicată în timp ce puterea este transmisă către pneuri.

#### NOTĂ

- Atunci când începeți să urcați o pantă, mutați comutatorul de poziție de debreiere (1) în poziția OFF (OPRIT) (ambreiaj cuplat) și apăsați pedala de frână stânga (2). Eliberați treptat pedala de frână din stânga în timp ce apăsați pedala de accelerație (3) pentru a începe lent urcarea pantei.
- Aplicarea eficientă a debreierii duce la reducerea consumului de combustibil și supraîncălzește uleiul de osie.



MNUD-01-200-10 ja

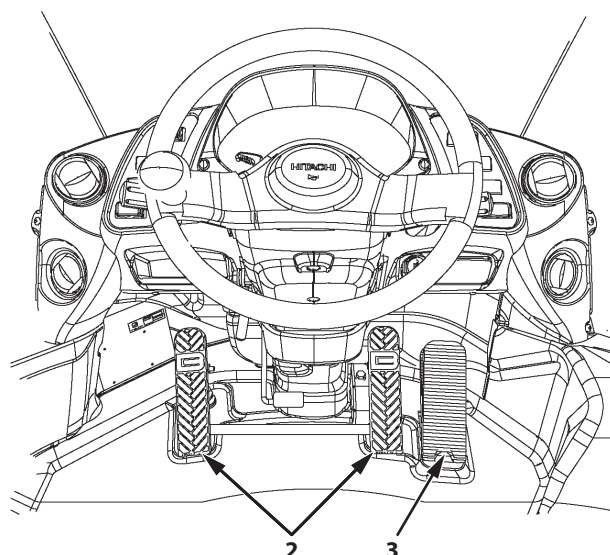


MNUD-01-206-1 ja

Funcție	Lampă pilot		
	■ ■ ■	□ □ ■	□ □ □
Funcție	OFF (OPRIT)	Mod N	Mod D

□: LED ON (PORNIT)

■: LED OFF (OPRIT)



MNUD-01-143-5 ja

## OPERAREA UTILAJULUI

### Comutator de control al vitezei de apropiere

Modul evaluează sarcina basculantă prin detectarea poziției brațului de ridicare a încărcătorului frontal în timp ce acesta se deplasează înainte cu o viteză specificată sau mai mare. Apoi, viteza de deplasare este redusă automat prin reducerea turației motorului.

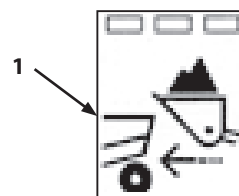
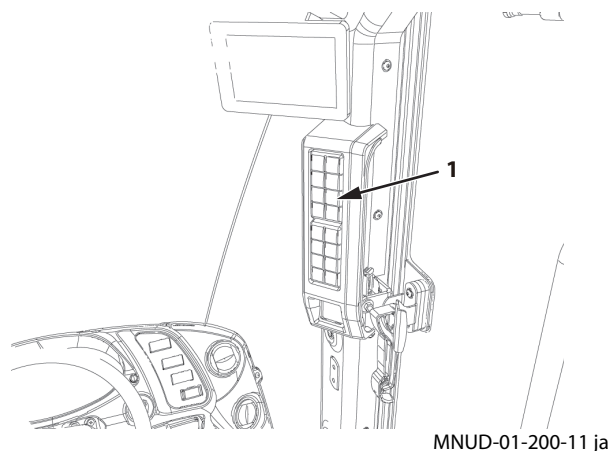
Operatorul poate să selecteze o viteză de apropiere favorită în funcție de distanța de deplasare și condițiile de operare, pentru o mai bună eficiență a carburantului și operabilitate.

Apăsarea comutatorului de control al vitezei de apropiere (1) schimbă modul vitezei de deplasare în secvența: "Rapid" → "Mediu" → "Lent" → "OFF" (OPRIT) → "Rapid".

#### NOTĂ

Când este selectat "Off" (Oprit), distanța de conducere va fi mai mare decât în mod normal, iar utilajul se apropie de autobasculantă la o viteză setată. Când este selectat "Lent", utilajul încetinește până la viteza setată, chiar dacă pedala de accelerație este apăsată. Vitezele setate pentru modurile "OFF" (OPRIT) și "Lent" sunt enumerate în tabelul de mai jos.

Model	Setare turație [km/h]	
	OFF (OPRIT)	Lent
ZW220-7	Aproximativ 12	6 ~ 7
ZW250-7	Aproximativ 11	7 ~ 8



Funcție	Lampă pilot			
	□ ■ ■	□ □ ■	□ □ □	■ ■ ■
	Rapid	Mediu	Lent	OFF (OPRIT)

□: LED ON (PORNIT)

■: LED OFF (OPRIT)

## OPERAREA UTILAJULUI

### Setarea modului de săpare

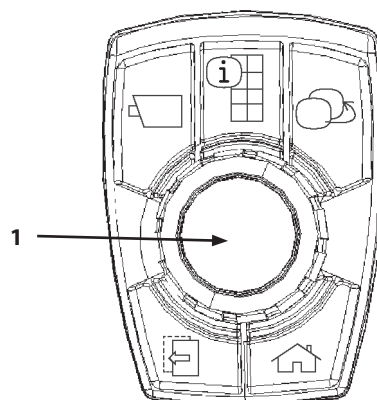
Astfel se selectează din meniul submonitorului tipul de control al puterii potrivit pentru operarea atașamentului frontal.

1. Folosind butonul selector (1) selectați "Setare" - "Mod de săpare".
2. Selectați modul dorit. Puterea specificată este aplicată indiferent de setarea Modulului de putere.
  - Pentru materialele ușoare  
Echivalent cu Mod de putere DEZACTIVAT. Aplicat la manevrarea materialelor ușoare.
  - Pentru materialele dure  
Echivalent cu Mod de putere ACTIVAT. Aplicat la manevrarea materialelor dure.
  - Furcă  
Aplicat atunci când este atașată o furcă.

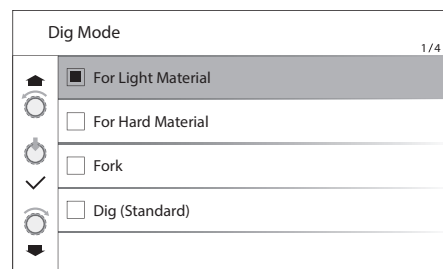
#### NOTĂ

La selectarea "Săpare (standard)", setarea Mod de putere este eficientă.

Consultați pagina "Setarea modului de săpare" (1-95) pentru detalii despre Setarea modului de săpare.



MNUD-01-252-11 ja



MNUD-01-297 en\_GB



## OPERAREA UTILAJULUI

---

### Reglarea sistemului de nivelare automată cu braț de ridicare dublu

#### AVERTISMENT

- Fiți extrem de prudent atunci când reglați sistemul de nivelare automată a brațului de ridicare pentru a preveni leziuni grave.
- Aplicați frâna de mână pentru a împiedica utilajul să se miște în mod neașteptat și blocați paneele împotriva pneurilor. Țineți personalul neesențial departe de utilaj.

#### IMPORTANT

- Când comutatorul pentru sistemul de oprire automată a brațului de ridicare la o înălțime prestabilită este activat cu cupa încărcată, brațul poate fi oprit la o poziție mai joasă decât poziția prestabilită.
- Reglarea înălțimii în jos nu poate fi efectuată atunci când brațul de ridicare este mai mare decât orizontal. Mai mult, setarea înălțimii în sus nu poate fi efectuată atunci când brațul de ridicare este mai mic decât orizontal.

Sistemul de nivelare automată a brațului de ridicare oprește automat brațul de ridicare la o înălțime prestabilită atunci când îl coborâți sau îl ridicați. Când utilajul este angrenat în lucrări repetitive de încărcare/descărcare, reglați poziția de oprire a brațului de ridicare astfel încât utilajul să fie operat mai eficient.

Pentru a regla poziția de oprire, consultați secțiunea (1-89) "PORNIRE/OPRIRE a înălțimii brațului de ridicare, setarea înălțimii poziției de oprire" și secțiunea (1-91) "Oprirea coborârii brațului de ridicare ON/OFF (PORNIT/OPRIT), Setarea înălțimii poziției de oprire".

## OPERAREA UTILAJULUI

### Oprire automată

#### **! AVERTISMENT**

**Această funcție oprește motorul în mod automat. Fiți foarte atent la mediul de lucru și la operația efectuată când utilizați această funcție.**

Când funcția de oprire automată este ON (PORNIT) (activat), motorul se oprește automat după o anumită perioadă de timp dacă sunt îndeplinite condițiile de operare pentru oprirea automată, cum ar fi comutatorul frânei de parcare este ON (PORNIT), iar maneta sau comutatoarele înainte/înapoi sunt toate în poziția Neutru.

Pentru informații detaliate privind condițiile de operare, consultați descrierile din pagina următoare.

Cu 30 de secunde înainte de oprirea motorului, submonitorul (1) afișează mesajul "Motorul se oprește în curând." și se aude o alarmă sonoră.

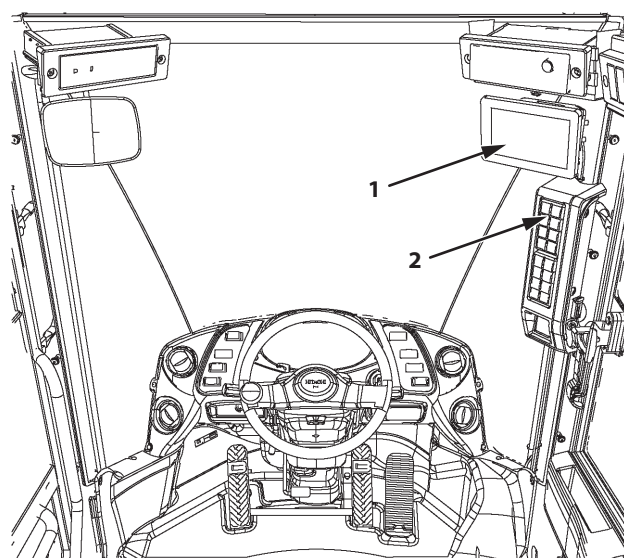
Alarma sonoră se aude o dată la 30 de secunde înainte, o dată la 15 secunde înainte, o dată la 5 secunde înainte, apoi se oprește după 15 secunde.

Oprirea automată este dezactivată și motorul nu se va opri dacă se îndeplinește oricare din următoarele condiții:

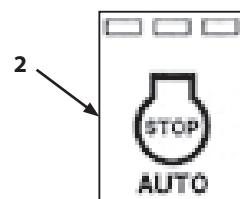
- Frâna de parcare este OFF (OPRITĂ)
- Maneta de deplasare înainte/înapoi (comutatorul) este setată în poziția înainte (F) sau marșarier (R)
- Pedala de frână este apăsată
- Pedala de accelerație este apăsată

#### **IMPORTANT**

**Verificați starea ON/OFF (PORNIT/OPRIT) a opririi automate. Dacă LED-ul din mijloc al comutatorului de oprire automată (2) este aprins, oprirea automată este activată (ON (PORNIT)).**



MNUD-01-008-10 ja



MNUD-01-204-2 ja

Funcție	Lampă pilot	
	■ ■ ■	■ □ ■
Funcție	OFF (OPRIT)	ON (PORNIT)

□: LED ON (PORNIT)

■: LED OFF (OPRIT)

## OPERAREA UTILAJULUI

---

### Condiții de operare a opririi automate

- Funcționarea motorului
- Frâna de parcare este ON (PORNITĂ)
- Maneta de deplasare înainte/înapoi (comutator) este în poziția neutră (N)
- Pedala de accelerație nu este acționată
- Pedala de frână nu este acționată
- Maneta de comandă nu este acționată
- Volanul nu este acționat
- Lichid de răcire, ulei hidraulic, ulei de transmisie nu este fierbinte
- Dispozitivul de post-tratare nu este regenerat manual

### IMPORTANT

- **Când motorul se oprește cu funcția de oprire automată, pentru a reporni motorul rotiți comutatorul de pornire în poziția ACC sau OFF (OPRIT), apoi din nou în poziția START pentru a-l reporni. Nu părăsiți utilajul în timp ce funcția de oprire automată este activată, deoarece poate consuma bateriile.**
- **Când comutatorul de pornire este rotit în poziția OFF (OPRIT) în timp ce funcția de oprire automată este ON (PORNIT), setarea de oprire automată va fi resetată. Atunci când este necesară menținerea setării, consultați un dealer autorizat.**

Pentru detalii despre setările de oprire automată, consultați secțiunea (1-132) "Auto Shut-Down ON/OFF" (Oprire automată: ON/OFF (PORNIT/OPRIT)).

## OPERAREA UTILAJULUI

### Procedura de Regenerare Manuală a Dispozitivului de Post-tratare

#### Procedura de regenerare manuală

Când este necesară regenerarea manuală, pictograma (galbenă) (1) și martorul pentru inspecție/întreținere, afișate în ilustrația din dreapta, vor fi afișate pe ecran. Atunci când este afișată pictograma (galbenă) (1), trebuie efectuată regenerarea manuală.

Înainte de a porni regenerarea manuală, verificați următoarele aspecte.

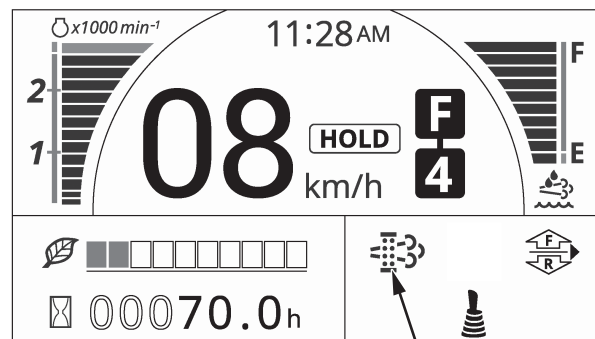
#### Verificați următoarele puncte

- Nimeni nu este în jurul utilajului
- Păstrați departe de dispozitivul de post-tratare materialele inflamabile
- Alarma de carburant rămas nu este aprinsă
- Alarma pentru nivelul DEF nu este aprinsă

#### Etapă

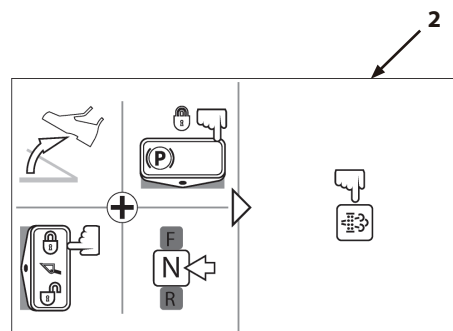
1. Parcați utilajul într-un loc sigur, bine ventilat și coborâți atașamentul frontal la sol.
2. Setăți pedala de accelerație și comutatoarele în următoarea stare. Va fi afișat ecranul Solicitare de regenerare manuală (2).

Pedală de accelerație	: OFF (OPRIT)
Manetă F-N-R	: N (Neutru)
Comutator pentru frâna de parcare	: ON (PORNIT)
Comutator de blocare manetă de comandă	: Poziție (🔒) LOCK (BLOCAT)
Comutator de inhibare a regenerării	: OFF (OPRIT)



Ecran de bază

MNUD-01-018-3 ja

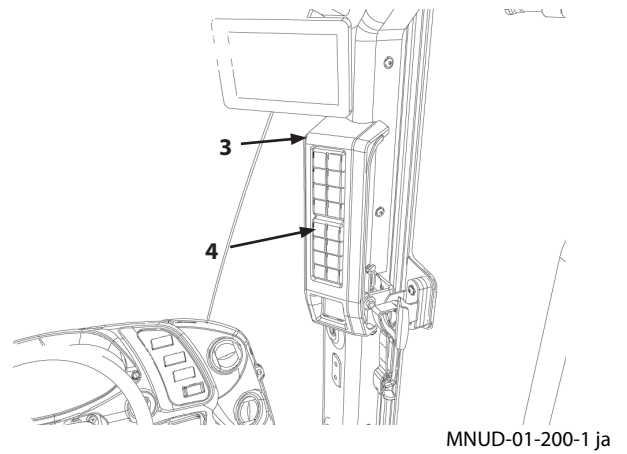


Ecran de solicitare a regenerării manuale

MNUD-01-033-2 ja

## OPERAREA UTILAJULUI

3. Apăsați comutatorul de regenerare a dispozitivului de post-tratare (4) de pe panoul de comandă (3).



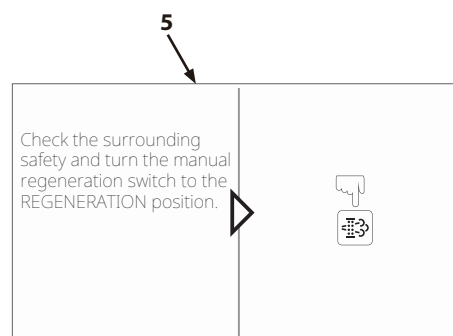
MNUD-01-202-1 ja

## OPERAREA UTILAJULUI

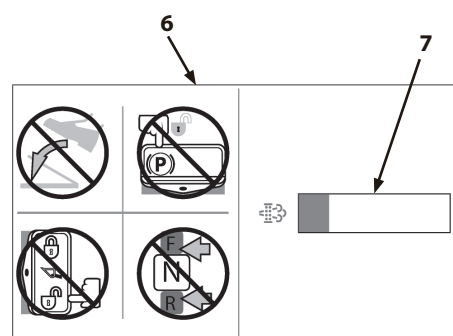
- Apăsați comutatorul de regenerare a dispozitivului de post-tratare pentru a deschide ecranul (5) ilustrat în dreapta. La apăsarea din nou comutatorului pentru regenerarea dispozitivului de post-tratare, va fi afișat ecranul (6) și procesul de regenerare manuală începe. Graficul cu bare (7) din partea de sus a ecranului avansează în conformitate cu progresul regenerării.
- Când regenerarea este finalizată, se va afișa mesajul "Regenerarea s-a încheiat". Dacă se afișează mesajul "Regenerarea nu a reușit.", începeți din nou procesul de regenerare. Procesul de regenerare poate eșua dacă, de exemplu, există o defecțiune a unui senzor care este importantă pentru regenerarea la temperaturi scăzute ale aerului.

### NOTĂ

*Pentru detalii despre procedura de regenerare manuală, consultați secțiunea (1-36) "Procedura de regenerare manuală a dispozitivului de post-tratare".*



MNUD-01-034-1 en\_GB



MNUD-01-032-1 ja

## OPERAREA UTILAJULUI

---

### Înainte de operare

#### AVERTISMENT

- Instalați numai cupe autorizate și alte atașamente pe dispozitivul de lucru.
- Nu modificați și nu măriți niciodată capacitatea cupei sau a altor scule de lucru fără a fi primit în prealabil autorizația de a face acest lucru. Nu supraîncărcați corpul utilajului instalând greutate suplimentare. Nerespectarea acestei recomandări poate duce la leziuni grave și/sau la deteriorarea utilajului.

### Măsuri de precauție în timpul operării

#### AVERTISMENT

- Asigurați-vă că șantierul este sigur înainte de a începe să operați utilajul.

Operatorul (șoferul) trebuie să poarte echipament de protecție, cum ar fi o pălărie tare, și îmbrăcăminte adecvată locului de muncă.

Nu permiteți nimănui sau nimic să se afle în raza de lucru a utilajului. Fiți întotdeauna atent la mediul înconjurător în timpul lucrului.

### Asigurați siguranța la operarea pe acostamentul drumului

#### ATENȚIE

Asigurați-vă că solul este suficient de rezistent înainte de a lucra pe acostamentul unui drum.

## OPERAREA UTILAJULUI

---

### Evitați practicile de săpare nesăbuite

#### AVERTISMENT

- Pentru a preveni accidentele, nu săpați cupa (grămezi de sol și/sau pietriș) la viteză mare.
- Evitați lucrările de excavare sau săpare sau de taluzare când utilajul este articulat, care ar putea cauza posibila răsturnare a utilajului.

#### IMPORTANT

Nu încărcați doar pe o parte a cupei sau a atașamentului. Nerespectarea acestui lucru poate deteriora utilajul sau poate cauza alte tipuri de probleme.

### Evitați schimbările rapide de direcție și/sau frânarea bruscă

#### AVERTISMENT

Păstrați întotdeauna terenul de la locul de muncă nivelat. Evitați schimbările bruște de direcție și frânarea bruscă în timp ce brațul de ridicare este ridicat cu o cupă plină pentru a preveni răsturnarea utilajului.

### Evitați operarea cu sarcini dezechilibrate

#### AVERTISMENT

Nu operați utilajul într-o manieră nesăbuită încărcând materialul pe o singură parte a cupei. Ar putea determina utilajul să se răstoarne sau să deformeze brațul de ridicare și alte dispozitive de lucru.

### Evitați scuturarea frecventă a cupei

#### IMPORTANT

Nu basculați și nu înclinați cupa în mod repetat la viteze și frecvențe mari. În situația descrisă, articulația din față și componentele hidraulice se pot deteriora.



## OPERAREA UTILAJULUI

### Excavarea

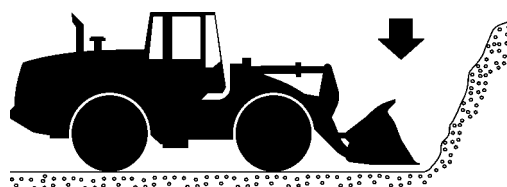
#### Săparea și încărcarea solului acumulat

#### IMPORTANT

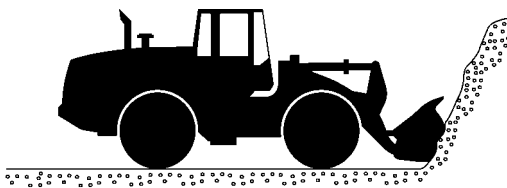
**Evitați să acționați încărcătorul frontal cu pneurile din față de pe sol, deoarece nu numai că reduce tracțiunea, ci pune o sarcină excesivă pe suspensie.**

Taluzăți în timp ce deplasați utilajul în direcția înainte în modul descris mai jos. Dacă pneurile încep să aluneca pe măsură ce greutatea încărcăturii crește, ridicați ușor brațul de ridicare pentru a ușura sarcina. Atunci pneurile nu vor aluneca la fel de ușor.

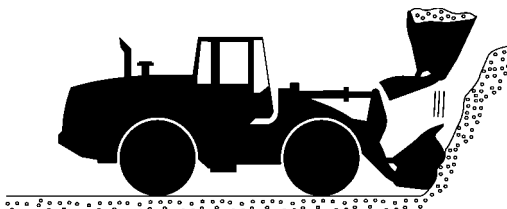
1. Introduceți încărcătorul frontal înainte în prima sau a doua treaptă de viteză în grămada de sol, menținând în același timp cupa la nivelul solului.
2. După ce cupa a săpat suficient de departe în sol, ridicați brațul atașamentului frontal în timp ce conduceți utilajul înainte. Ocazional înclinați cupa înapoi pentru a o umple.
3. Dacă este dificil să pătrundeți grămada de sol cu cupa, înclinați și aruncați cupa, mișcând dinții cupei în sus și în jos.
4. Deplasați utilajul cu cupa basculată complet spre înapoi și menținută în poziția de deplasare.



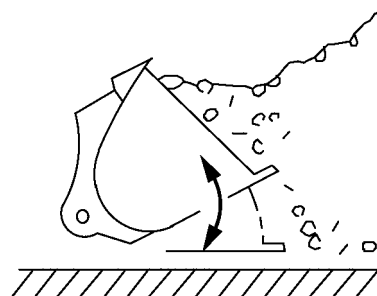
M4GB-05-003 ja



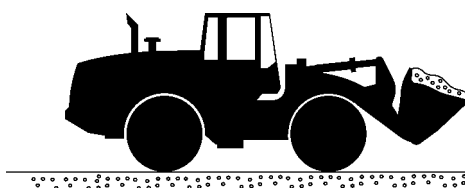
M4GB-05-004 ja



M4GB-05-005 ja



OM0115-Z7 ja



M4GB-05-006 ja

## OPERAREA UTILAJULUI

### Săparea și încărcarea la nivelul solului

#### IMPORTANT

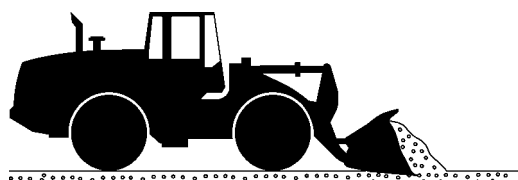
În timp ce excavați cu cupa sau cu furca, nu aplicați niciodată o forță de tracțiune excesivă pe vârfurile dinților cu cupa sau furca înclinate mai mult de 10°. Nerespectarea acestei recomandări poate duce la apariția de fisuri sau la deteriorarea atașamentului frontal.

Poziționați ușor dinții cupei îndreptați în jos (între 0 și 10 grade) și săpați pământul în timp de deplasați utilajul în direcția înainte în modul descris mai jos. Aveți întotdeauna grijă să nu aplicați sarcinile numai pe o parte a cupei.

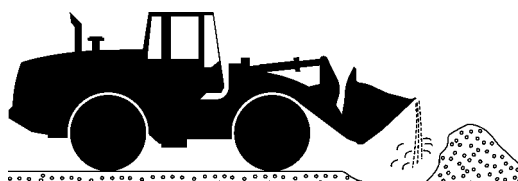
1. Poziționați dinții cupei ușor sub orizontală.
2. În timp ce conduceți încet utilajul înainte, coborâți brațul de ridicare și săpați treptat solul.
3. Conduceți înainte în timp ce acționați brațul de săpat pentru a regla adâncimea de săpare.
4. Când se atinge adâncimea de săpare specificată, scoateți materialul și conduceți utilajul cu cupa înclinată complet înapoi și ținută în poziția de deplasare.



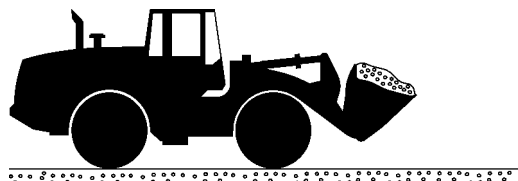
M4GB-05-007 ja



M4GB-05-008 ja



M4GB-05-009 ja



M4GB-05-010 ja

## OPERAREA UTILAJULUI

### Nivelarea

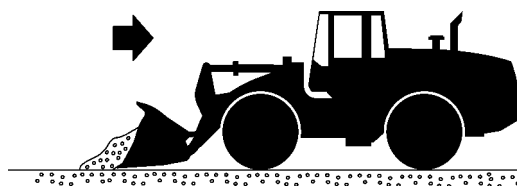
#### AVERTISMENT

**OPRIȚI** comutatorul de comandă a cursei atunci când efectuați lucrări (taluzarea solului, nivelarea terenului sau dezapezirea) cu maneta de comandă a atașamentului frontal în poziția FLOAT (FLOTARE). Când efectuați lucrări în timp ce vă aflați în AUTO, comanda de cursă este activă, ceea ce va permite atașamentului frontal să se deplaseze în sus și în jos.

#### IMPORTANT

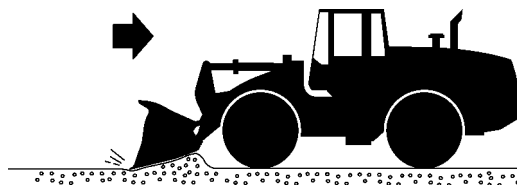
**Efectuați lucrări de nivelare conducând mașina în marșarier. Nu efectuați lucrări de nivelare conducând utilajul înainte. Plasează sarcini severe pe atașamentul frontal, eventual deteriorând sau cauzând crăparea acestuia.**

1. După ce ați pus o încărcătură de pământ în cupă, aruncați pământul puțin câte puțin pentru a-l dispersa în timp ce conduceți mașina în marșarier.



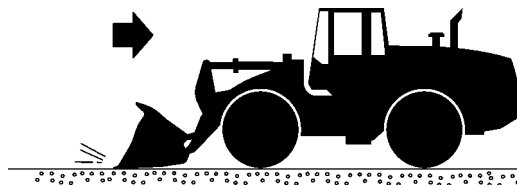
M4GB-05-011 ja

2. Basculați cupa și coborâți vârful dinților cupei la sol. În timp ce conduceți mașina în marșarier, trageți vârful dinților cupei de-a lungul solului pentru a nivela suprafața solului.



M4GB-05-012 ja

3. Umpleți cupa cu sol și aduceți nivelul cupei cu suprafața solului. Finisați suprafața solului utilizând greutatea cupei. Pentru a face asta, conduceți utilajul spre înapoi cu brațul de ridicare menținut în poziția FLOTARE.



M4GB-05-013 ja

## OPERAREA UTILAJULUI

### Încărcarea

#### IMPORTANT

- **Curățați întotdeauna benzile de lucru.** Curățarea excesului de pământ și a rocilor care s-au vărsat pe banda de deplasare va reduce uzura și deteriorarea pneurilor.
- Când cărați încărcături în cupă, acordați atenție stării suprafeței drumului pe care vă deplasați. Conduceți utilajul la o viteză mare, dar nu atât de mare încât sarcina să se verse din cupă, menținând în același timp cupa în poziția de deplasare.
- Descărcarea prin șocuri (lovirea cupei de opritorul cupei) a materialului de încărcare rezistent, cum ar fi argila, din cupă poate fi efectuată, dar numai în ultimă instanță, deoarece poate deteriora atașamentul frontal. Spălați cupa cu apă pentru a îndepărta materialul rezistent

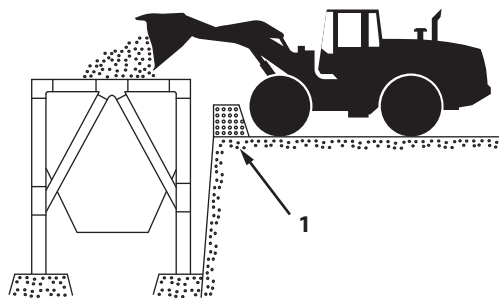
Încărcarea este acțiunea de basculare a materialului manipulat într-un camion sau un buncăr.

Există două tipuri de metode de transport: Metoda de încărcare și transport sau metoda încărcătorului și a autobasculantei. Selectați oricare dintre metode pe baza condițiilor de șantier și a aspectelor legate de cost și siguranță.

#### Metoda de încărcare și transport

#### AVERTISMENT

- Când efectuați această metodă, asigurați-vă că partea din față a portului de basculare este proiectată cu opritor de pneuri (1).
- Înainte de a ridica brațul de ridicare, înclinați ușor cupa înainte și înapoi lângă sol pentru a stabiliza materialul de încărcare. Acest lucru va preveni deteriorarea fizică a utilajului sau o funcționare defectuoasă a utilajului din cauza vărsării sarcinii. Evitați ridicarea brațului de ridicare pe o pantă.
- La apropierea portului de basculare cu brațul de ridicare al utilajului ridicat într-o poziție suficient de înaltă, nu acționați volanul. Conduceți utilajul încet și nu rotiți brusc volanul. Rotirea bruscă a volanului poate provoca răsturnarea utilajului.



M4GB-05-014-1 ja

Procesul de încărcare și transport cu ajutorul unui încărcător frontal este utilizat în general pentru distanțe de transport de 30 până la 100 m.

Pentru a arunca încărcături în buncăr, construiți mai întâi o movilă cu o pantă de aproximativ 3° în sus. Asigurați-vă că movila are o coroană orizontală care se întinde pe o distanță de aproximativ 10 m de la marginea portului de basculare și un opritor de pneuri (1). Acest design servește la reducerea vitezei în mod natural și la reducerea consumului de frânare.

## OPERAREA UTILAJULUI

### Metoda combinată de încărcător și autobasculantă

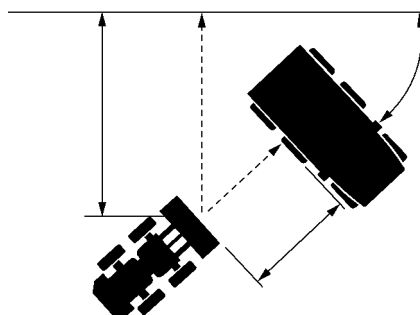
#### AVERTISMENT

- **Păstrați întotdeauna terenul de la locul de muncă nivelat. Evitați schimbările bruște de direcție și frânarea bruscă atunci când cupa este plină și brațul de ridicare este ridicat.**
- **Evitați săparea cupei într-o față de încărcare la viteză mare.**

Metoda încărcătorului și a basculantei este realizată de o pereche de încărcător frontal și basculantă. Selectați o metodă care este cea mai eficientă și care se potrivește cel mai bine șantierului de lucru și basculantei.

#### Încărcarea în formă de V

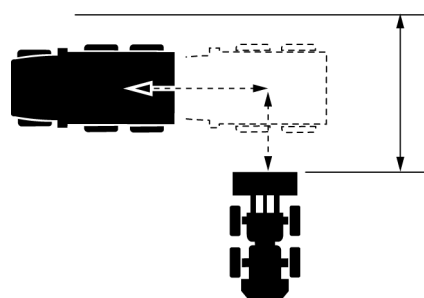
1. Parcați autobasculanta într-un loc situat la un unghi de aproximativ 60° față de direcția în care încărcătorul frontal taluzează materialul. După ce ați taluzat solul cu încărcătorul frontal, dați cu spatele încărcătorul frontal și rotiți-l astfel încât să fie orientat spre basculanta parcată într-un unghi drept. Apoi, deplasați-vă înainte pentru a transporta sarcina și a o descărca în basculantă.
2. Poziționați încărcătorul frontal astfel încât materialul să poate fi încărcat cam în centrul benei. Dacă corpul camionului este de 2 ori mai mare decât lungimea cupei, încărcați din față în spate.
3. Când basculați materiale cleioase cum ar fi noroiul, mișcați maneta de comandă a cupei înainte și înapoi pentru a lovi cupa de opritoare. Faceți unghiurile de direcție cât mai mici posibil pentru a maximiza eficiența utilajului.
4. Înainte de ridicarea brațului de ridicare la înălțimea maximă cu cupa plină, loviți ușor cupa de sol pentru a stabiliza materialul din cupă în scopul de a preveni vărsarea materialului prin partea din spate a cupei.



M4GB-05-015 ja

#### Încărcarea în formă de I

Încărcătorul frontal sapă într-un unghi drept față de fața de încărcare. Adunați materialul în cupă și întoarceți încărcătorul frontal cu materialul încărcat în linie dreaptă. Apoi, aduceți o basculantă și parcați-o într-un loc între fața de încărcare și încărcătorul frontal pentru a încărca camionul cu materialul. Această metodă are cel mai scurt timp de încărcare, un timp de ciclu scurt și crește eficiența muncii. Aruncați materialul în aval ori de câte ori este posibil. Acest lucru va împiedica motorul să aspire praf și va proteja ochii operatorului de praf și resturi.



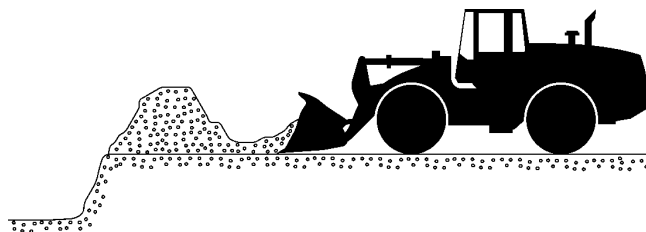
M4GB-05-016 ja

## OPERAREA UTILAJULUI

### Nivelarea cu cupa

#### IMPORTANT

- Nu încercați niciodată să împingeți cu forță sedimentele (grămada) la o înălțime mai mare decât capacitatea cupei. Pneurile se pot uza prematur din cauza alunecării și carburantul poate fi irosit.
- Nu efectuați nivelarea cu cupa în poziția "DUMP" (BASCULARE), deoarece aceasta provoacă o solicitare excesivă asupra structurii atașamentului frontal.
- Nu aplicați niciodată o forță de tracțiune excesivă la vârfurile dinților cu cupa înclinată înainte cu mai mult de 10°. Nerespectarea acestei recomandări poate duce la apariția de fisuri sau la deteriorarea atașamentului frontal.



M4GB-05-017 ja

Nivelarea este o lucrare cu încărcătorul frontal care utilizează cupa în locul unei lame de buldozer. Această metodă este utilizată în lucrările de recuperare a terenurilor sau pentru împingerea materialului într-un buncăr. Setează cupa paralelă cu solul și conduceți încărcătorul frontal înainte.

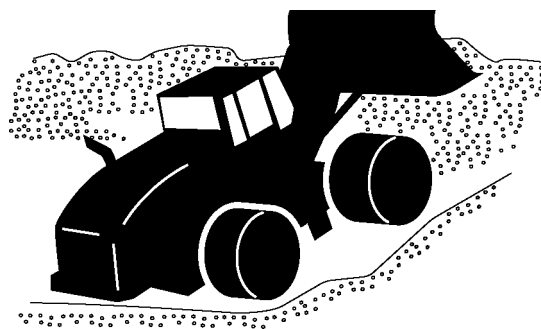
### Taluzarea

#### AVERTISMENT

**Nu depozitați niciodată pe teren moale. Schimbarea direcției pe teren moale, în special, poate face ca utilajul să se răstoarne ușor.**

Aveți grijă să nu lăsați contragreutatea să atingă solul în timp ce depozitați materiale.

Rețineți întotdeauna că utilajul este susceptibil la dezechilibru atunci când efectuați lucrări de depozitare.



M4GB-05-018 ja

## OPERAREA UTILAJULUI

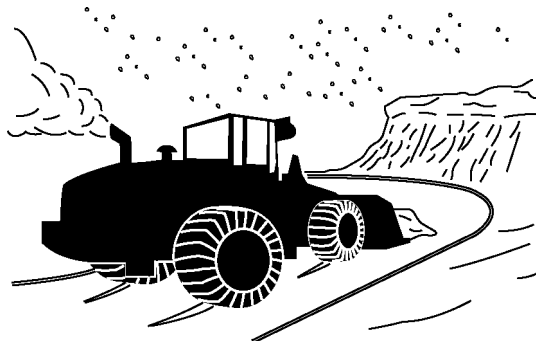
### Îndepărtarea zăpezii

#### **!** AVERTISMENT

**OPRIȚI** comutatorul de comandă a cursei atunci când efectuați lucrări (taluzarea solului, nivelarea terenului sau deszăpezirea) cu maneta de comandă a atașamentului frontal în poziția FLOAT (FLOTARE). Când efectuați lucrări în timp ce vă aflați în AUTO, comanda de cursă este activă, ceea ce va permite atașamentului frontal să se deplaseze în sus și în jos.

#### **!** ATENȚIE

Îndepărtați zăpada cu aceeași metodă folosită la lucrările generale de încărcare. Cu toate acestea, fiți atenți la riscul de alunecare a pneurilor și la obstacolele acoperite de zăpadă.



M4GB-05-019 ja

Măsuri de precauție la îndepărtarea zăpezii

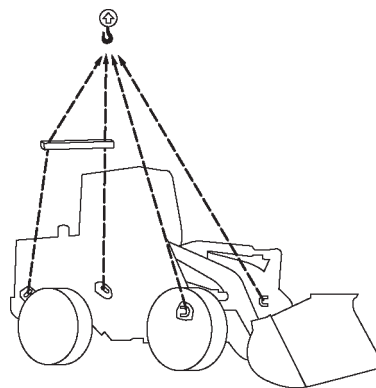
- Evitați pornirea bruscă, oprirea și schimbările bruște ale direcției utilajului.
- Utilizați lanțuri de pneuri pe toate cele 4 pneuri.
- Fiți atenți la structurile de utilitate publică și la pereții laterali. Lovirea lor ar putea deteriora structurile utilitare și utilajul.  
(hidranți de incendiu, guri de vizitare, borduri, șanțuri etc.)

### Ridicarea încărcătorului frontal

#### **!** AVERTISMENT

- Instalați instrumentele de ridicare (opțional) și setați bara de blocare a articulației.
- Nu înălțați niciodată utilajul cu personal la bord.
- Nu permiteți niciodată accesul personalului sub utilajul ridicat. Înainte de a ridica complet utilajul de la sol, verificați că cârligele sunt bine fixate de utilaj și că utilajul este bine echilibrat, în timp ce ridicați ușor utilajul deasupra solului.

Ridicarea utilajului va fi necesară atunci când acesta va fi încărcat pe o navă sau un camion pentru a fi reparat sau transportat.



MNEC-05-001 ja

#### **!** NOTĂ

Consultați secțiunea (6-11) "Ridicarea utilajului".

## OPERAREA UTILAJULUI

---

### Măsuri de precauție după operare

1. După terminarea operațiilor de lucru ale zilei, deplasați utilajul într-o zonă cu teren plan, ferm, unde nu există posibilitatea căderilor de stânci, prăbușirilor de teren sau inundațiilor. Parcați utilajul conform procedurilor de parcare. (Consultați secțiunea (4-40) "Parcare".)
2. Umpleți rezervorul de carburant până la refuz.



### ATENȚIE

**Spălați utilajul imediat după utilizare și apoi aplicați un strat de ulei anti-rugină pentru a proteja utilajul împotriva ruginii. Dacă utilajul este utilizat fără a fi spălat și lubrifiat, se va forma rugină, ceea ce ar putea duce la scurgeri de ulei.**

### IMPORTANT

**Dacă se așteaptă o ploaie puternică sau utilajul urmează să fie depozitat, înfășurați evacuarea cu o prelată pentru a împiedica pătrunderea apei.**

3. Curățați utilajul.



## OPERAREA UTILAJULUI

---

### Verificatorul sarcinii utile

#### Introducere

Verificatorul de sarcină utilă arată greutatea sedimentelor încărcate în cupă, precum și greutatea sarcinii utile din basculantă. Dispozitivele precum brațul special de ridicare și accesoriile speciale au specificații diferite ale vehiculului. În consecință, sarcinile afișate vor fi diferite. Utilizați sarcinile afișate pur și simplu pentru referință.

Verificatorul de sarcină utilă nu este o scară de precizie.

Utilizați numerele afișate doar ca referință și nu pentru tranzacții comerciale.

Nu modificați acest dispozitiv. Cântărirea ar putea să devină imprecisă.

Dacă cupa și brațul de ridicare sunt schimbate, atașamentul schimbat trebuie reconfigurat. Consultați dealerul autorizat.

Evitați să loviți puternic dispozitivul. Loviturile puternice pot deteriora dispozitivul sau îl pot face să funcționeze defectuos.

Verificatorul de sarcină utilă este disponibil numai pentru utilajele echipate cu o cupă la expediere, nu pentru utilajele echipate cu altceva decât o cupă.

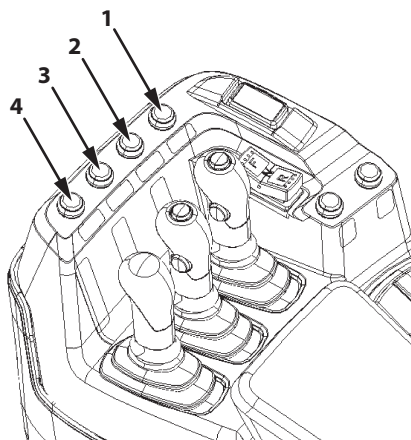
Consultați dealerul autorizat pentru a activa dispozitivul dacă este instalată o cupă după expediere.

## OPERAREA UTILAJULUI

### Comutator cu buton de funcție

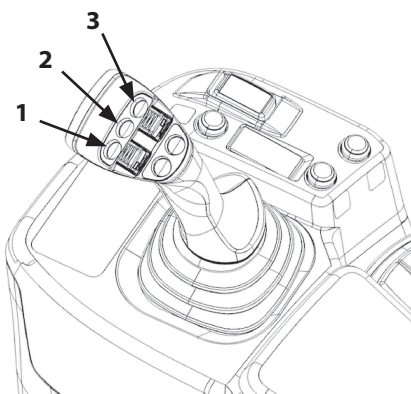
Manetele de comandă sunt prevăzute cu următoarele butoane de funcții pentru operarea rapidă a verificatorului sarcinii utile.

- 1- Adăugare comutator sarcină  
Apăsați când cupa este plină. Se adaugă la totalul scurt.
- 2- Comutator Ștergere camion  
Apăsați când camionul este plin.  
Totalul scurt este stocat, iar memoria se șterge pentru viitoarea operare.
- 3- Comutator de basculare  
Folosit pentru operarea modului de basculare.  
Consultați secțiunea (5-80) "Mod de basculare".
- 4- Anulare comutator  
Anulează (resetează) sarcina utilă curentă din cupă.



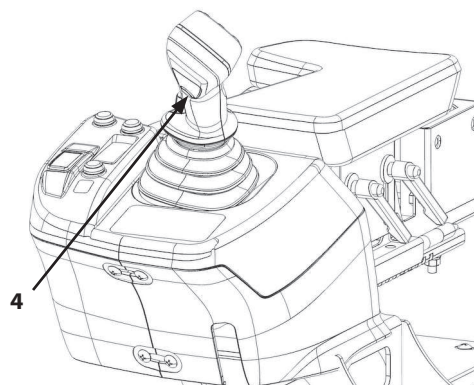
Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-05-003-18 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-05-004-5 ja

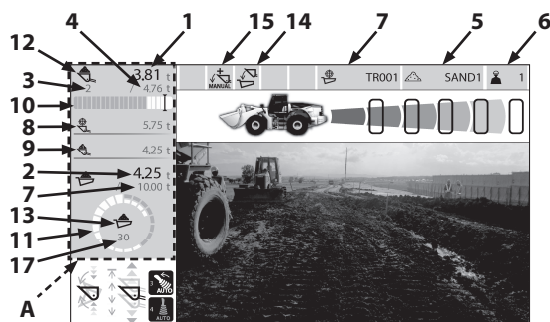


Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-01-029-3 ja

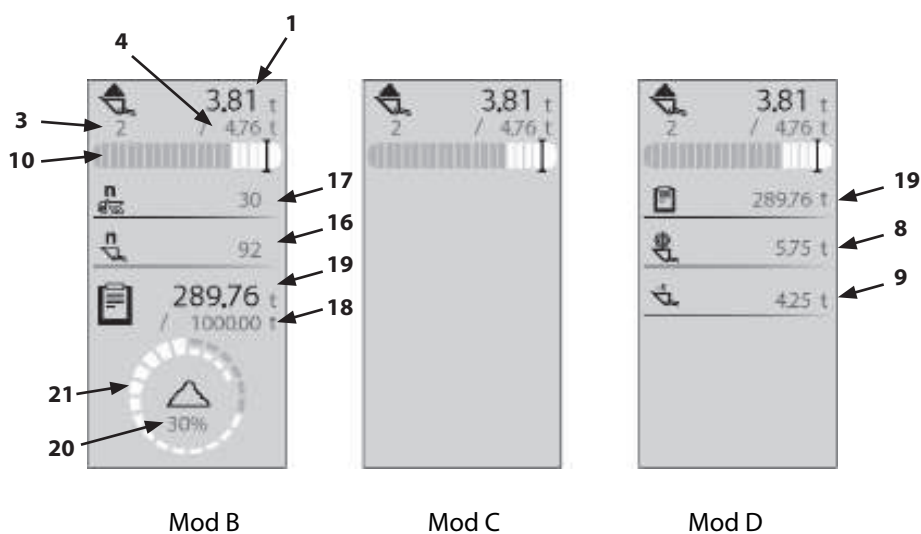
## OPERAREA UTILAJULUI

### Afișarea monitorului verficatorului sarcinii utile



A: Modul A

MNUD-01-253-1 en\_GB



MNUD-05-021-1 ja

- 1- Sarcină utilă a cupei
- 2- Sarcină cumulativă a autobasculantei
- 3- Număr de cupe încărcate
- 4- Sarcină utilă nominală
- 5- Material țintă
- 6- Numărul operatorului
- 7- Încărcătură țintă/numele încărcăturii țintă
- 8 - Cantitate disponibilă/greutate de suprasarcină
- 9- Greutatea ultimei cupe încărcate
- 10- Indicator de nivel al cupei

- 11- Indicator de nivel pentru camion
- 12- Pictograma cupei
- 13- Pictograma camionului
- 14- Pictograma modului de basculare
- 15- Pictograma Mod de adăugare
- 16- Număr de încărcături totale
- 17- Număr de camioane
- 18- Sarcina țintă totală
- 19- Sarcină totală
- 20- Progres
- 21- Indicator de nivel al progresului

## OPERAREA UTILAJULUI

### Sarcină utilă a cupei (1)

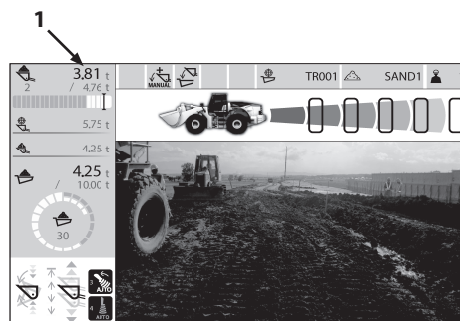
Afișează greutatea materialului (sarcina utilă) încărcat în prezent în cupă.

Apăsarea butonului Anulare (2) de pe maneta de comandă după ce sarcina utilă este afișată face ca afișajul încărcăturii să se transforme în (--.-- t).

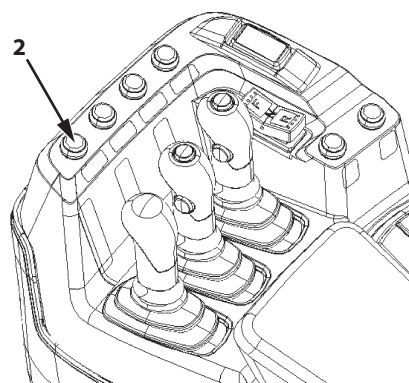
Articolele afișate și culoarea textului variază în funcție de rezultatele cântăririi sarcinii utile.

Lista modificărilor afișajului

Starea	Afișajul (unitatea: t)	Culoarea textului
Nu este gata pentru cântărirea sarcinii utile	--.--	Gri
Gata pentru cântărirea sarcinii utile	0,00	Gri
Se cântărește sarcină utilă	Valoarea sarcinii calculate	Gri
Cântărirea sarcinii utile finalizată	Valoarea sarcinii calculate	Alb
Dacă valoarea cântăririi sarcinii utile este nedeterminată	(Ascuns)	
Comunicare întreruptă	(Ascuns)	

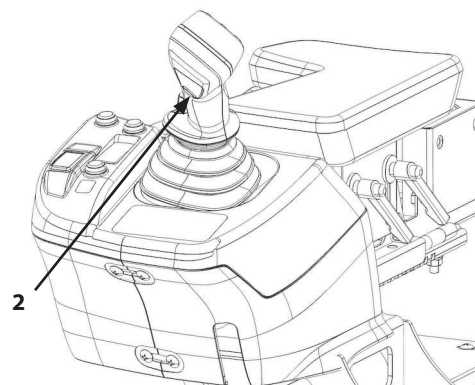


MNUD-01-253-2 en\_GB



Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-05-003-19 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-01-029-4 ja

## OPERAREA UTILAJULUI

### Sarcină cumulativă a autobasculantei (2)

Afișează greutatea curentă cântărită pe autobasculantă (greutate încărcată cumulativă).

După ce o sarcină este adăugată, apăsarea butonului Anulare reduce numărul de sarcini din cupă cu 1 și scade sarcina ce tocmai fusese adăugată.

Ștergerea încărcăturii cumulative a autobasculantei: Apăsarea butonului Ștergere camion (3) resetează încărcătura cumulativă a autobasculantei la 0,00 t.

Afișarea rutinei la repornirea utilajului:

Chiar atunci când utilajul este repornit (cheie ON (PORNIT)→OFF (OPRIT)→ON (PORNIT)), sarcina cumulativă a autobasculantei este afișată înainte de repornire.

Dacă data se schimbă și/sau cheia este OFF (OPRITĂ), datele sarcinii sunt șterse automat, returnând sarcina cumulată a basculantei la 0,00 t.

#### NOTĂ

- Apăsarea comutatorului de anulare de 2 ori nu scade greutatea sarcinii de două ori înainte din greutatea încărcată cumulată.
- Funcția de anulare descrisă mai sus este disponibilă până când începe cântărirea următoarei încărcături.

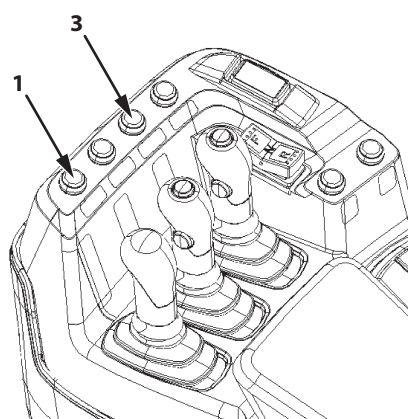
Articolele afișate și culoarea textului variază în funcție de rezultatele cântării sarcinii utile.

#### Lista modificărilor afișajului

Starea	Afișajul (unitatea: t)	Culoarea textului
Starea implicită (camion gol)	0,00	Alb
Încărcătură estimată (mod de basculare ACTIVAT)	Valoarea sarcinii calculate	Gri
Confirmarea încărcăturii	Valoarea sarcinii calculate	Alb
Cântărirea sarcinii utile finalizată	Valoarea sarcinii calculate	Alb
Dacă valoarea cântării sarcinii utile este nedeterminată	(Ascuns)	
Comunicare întreruptă	(Ascuns)	

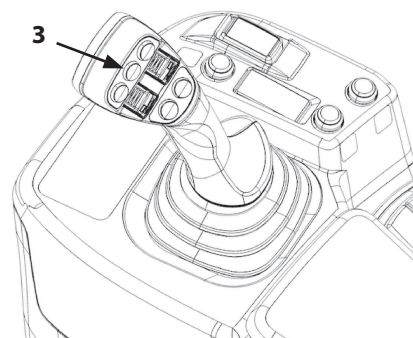


MNUD-01-253-3 en\_GB



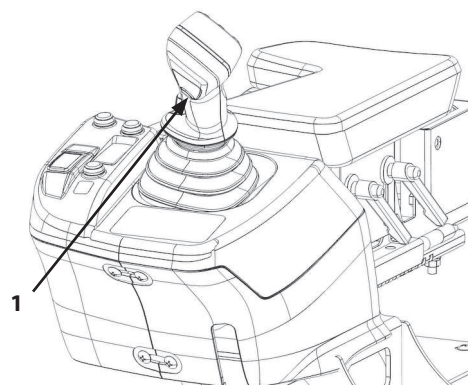
Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-05-003-20 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-05-004-6 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-01-029-5 ja

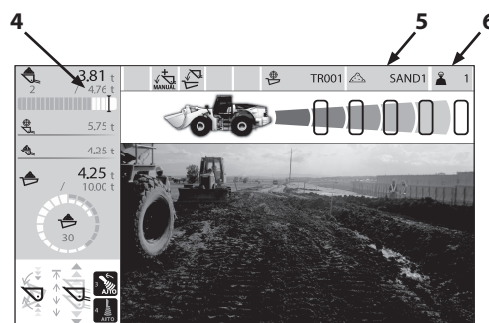
## OPERAREA UTILAJULUI

### Sarcină utilă nominală (4)

Afișează sarcina utilă nominală a cupei.

### IMPORTANT

**Sarcina utilă nominală variază în funcție de tipul atașamentului și brațului de ridicare. Valoarea implicită este introdusă pe baza specificațiilor (atașament și braț de ridicare) furnizate la expediere. În consecință, sarcina utilă nominală trebuie introdusă din nou dacă s-au efectuat modificări ale specificațiilor după expediere. Consultați un dealer autorizat pentru a reintroduce sarcina utilă nominală.**



MNUD-01-253-4 en\_GB

### Material țintă (5)

Afișează materialul țintă selectat în prezent.

Numele materialului țintă poate fi setat și salvat după dorință folosind până la un total de 20 de caractere și simboluri alfanumerice.

Materialele țintă pot să fie schimbate din ecranul Selectarea materialului țintă din meniul principal.

 NOTĂ

Consultați secțiunea (5-45) "Selectarea materialului țintă".

### Numărul operatorului (6)

Afișează numărul operatorului selectat în prezent.

Numărul operatorului poate fi schimbat din ecranul "Setarea operatorului" din ecranul de pornire și din meniul principal.

 NOTĂ

Consultați secțiunea (1-83) "Ecranul de setare a operatorului".

## OPERAREA UTILAJULUI

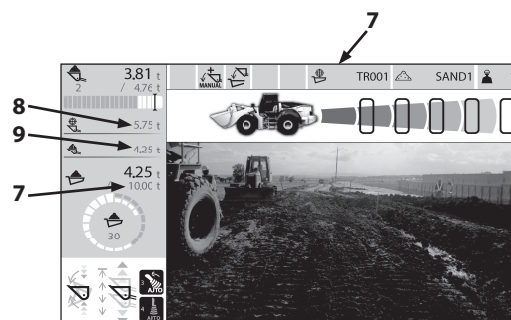
### Încărcătură țintă/numele încărcăturii țintă (7)

Operatorul poate să schimbe sarcina țintă în orice valoare posibilă ca țintă a încărcăturii cumulative a autobasculantei (2).

Până la 10 tipuri de sarcini țintă pot să fie salvate, iar operatorul poate să le configureze cu orice nume al sarcinii țintă și valoare a sarcinii țintă.

 **NOTĂ**

*Consultați secțiunea (5-51) "Modificarea valorii setării sarcinii țintă".*



MNUD-01-253-5 en\_GB

Încărcăturile țintă pot să fie schimbate din ecranul Selectarea sarcinii țintă din Meniul principal.

 **NOTĂ**

*Consultați secțiunea (5-50) "Selectarea sarcinii țintă".*

### Cantitate disponibilă/greutate de suprasarcină (8)

Afișează valoarea (cantitatea disponibilă) obținută prin scăderea sarcinii cumulate a basculantei din greutatea sarcinii țintă.

### Greutatea ultimei cupe încărcate (9)

Afișează greutatea celei mai recente încărcături care a fost adăugată la încărcătura cumulativă a autobasculantei. Aceasta este utilizată pentru referință la anularea greutății de încărcare după încărcarea unui camion.

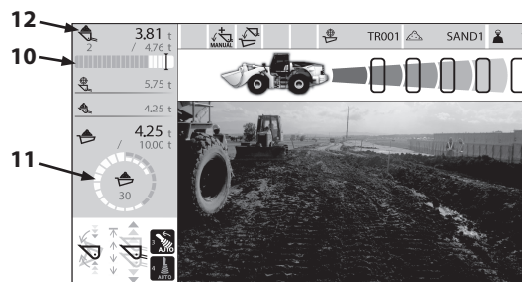
## OPERAREA UTILAJULUI

### Indicator de nivel al cupei (10)

Indicatorul de nivel afișează procentajul sarcinii utile a cupei până la 100% (plină) din sarcina utilă nominală a cupei.

Scara indicatorului de nivel are 20 de segmente, iar indicatorul de sarcină crește în trepte de 5% (se aprinde în verde).

Atunci când indicatorul sarcinii trece de 20 de segmente (100% plin), cupa este supraîncărcată și indicatorul devine roșu.



MNUD-01-253-6 en\_GB

### Indicator de nivel al camionului (11)

Scara indicatorului de nivel are 20 de segmente, iar indicatorul de sarcină crește în trepte de 5% (se aprinde în verde).




Atunci când indicatorul încărcăturii trece de 20 de segmente (100% plin), camionul este supraîncărcat și indicatorul devine roșu.

### NOTĂ

Scara maximă pe indicatorul de nivel este 24 (120%). Dacă raportul complet este 120% sau mai mare, este afișată scara maximă.

### Pictograma cupei (12)

Pictogramele cupei se schimbă odată cu starea de cântărire.

Pictogramă	Culoare	Starea
	Alb	Funcție de cântărire ON (ACTIVATĂ)
	Gri	Funcția de cântărire OFF (DEZACTIVATĂ)
	Roșu	Eroare de sistem



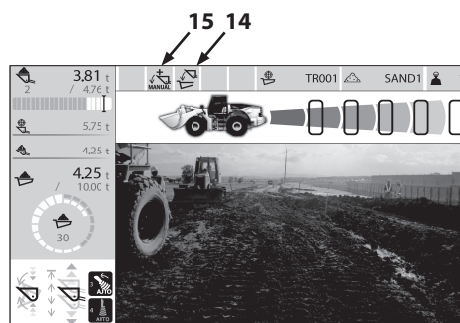
## OPERAREA UTILAJULUI

### Pictograma modului de basculare (14)

Pictograma funcției de basculare se schimbă în funcție de modul de setare și starea ON/OFF (ACTIVAT/DEZACTIVAT).

**NOTĂ**

*Funcția de basculare este pentru ajustarea încărcăturii pentru încărcarea finală. Consultați secțiunea (5-64) "Selectarea modului de basculare".*



MNUD-01-253-7 en\_GB

Pictogramă	Starea
	Basculare în camion
	Basculare în grămadă
(Ascuns)	Basculare dezactivată

### Pictograma modului de adăugare (15)

Această pictogramă se schimbă în funcție de modul de selectare de adăugare a camionului.

Pictogramă	Starea
	Mod de adăugare automată ACTIVAT
	Mod de adăugare manuală ACTIVAT

## OPERAREA UTILAJULUI

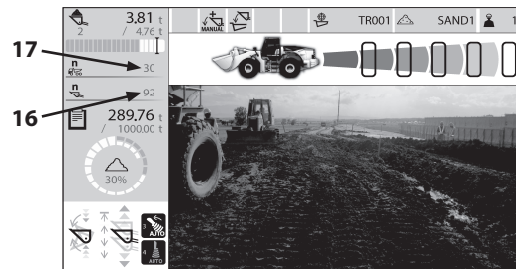
### Număr de încărcături totale (16)

Afișează numărul cupelor încărcate în timpul zilei (numărul total de încărcături).

Numărul total de încărcături este afișat numai în modul B.

Diferențele cu numărul de cupe încărcate:

Numărul de cupe încărcate este resetat atunci când este apăsat butonul de confirmare a camionului, dar numărul total de încărcături rămâne același.




Mod B

MNUD-01-256-1 ja

### Număr de camioane (17)

Afișează numărul de camioane confirmate (număr de camioane).

 **NOTĂ**

*Locul în care este afișat numărul de camioane depinde de modul afișajului.*



Mod A

MNUD-01-253-8 en\_GB

## OPERAREA UTILAJULUI

### Încărcătură totală țintă (18)

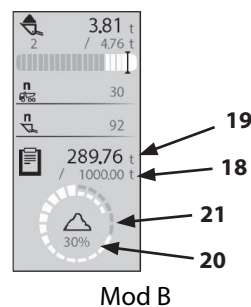
Afișează încărcătura totală țintă a zilei.

Numărul total de încărcături este afișat numai în modul B.

Operatorul este liber să modifice sarcina totală țintă la orice valoare posibilă pentru valoarea țintă a sarcinii utile.

#### NOTĂ

*Pentru detalii privind modul de modificare a sarcinii totale țintă, consultați secțiunea(5-51) "Modificarea setărilor sarcinii țintă".*



Mod B

MNUD-05-022-1 ja

### Încărcătură totală (19)

Afișează greutatea totală a cupelor (greutatea totală a sarcinilor) încărcate pentru acea zi. Greutatea totală a încărcăturii este afișată numai în modurile B și D.

După adăugarea unei sarcini, apăsați comutatorul de anulare pentru a obține sarcina totală scăzând valoarea greutății pentru ultima cupă încărcată din sarcina utilă totală.

Diferențe față de încărcătura cumulată a unei basculante:

Încărcătura cumulativă a autobasculantei este resetată atunci când este apăsat butonul de confirmare a camionului, dar încărcătura utilă totală nu este resetată.

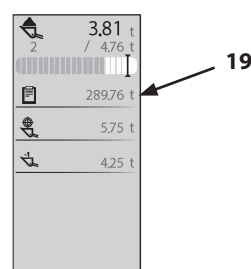
Afișarea rutinei la repornirea utilajului:

Chiar atunci când utilajul este repornit (cheie ON→OFF→ON (PORNIT→OPRIT→PORNIT)), sarcina utilă totală este afișată înainte de repornire.

Dacă data se schimbă și/sau cheia este rotită în poziția OFF (OPRIT), datele de încărcare sunt șterse automat, returnând sarcina utilă totală la 0,00 t.

### Indicator de progres (20)/indicator de nivel de progres (21)

Indicatorul de nivel afișează procentul (progresul) sarcinii totale până la 100% din sarcina totală țintă. Progresul este afișat numai în modul B.



Mod D

MNUD-05-062-1 ja

## OPERAREA UTILAJULUI

### Afișajul intervalelor și al valorilor implicite

#### Valorile numerice și șirurile text (ecran de pornire)

Articol	Intervale de afișaj	Unitate	Rezoluție	Valori implicite (valori implicite din fabrică)
Sarcină utilă a cupei	de la -9,99 la 99,99	t	0,01	- .- .-
Sarcină cumulativă a autobasculantei	de la 0,00 la 9999,99	t	0,01	0,00
Număr de cupe încărcate	de la 0 la 999	Nr. de cupe	1	0
Sarcină utilă nominală	de la 0,00 la 99,99	t	0,01	Setați pe baza specificațiilor utilajului
Materialul încărcăturii	5 caractere alfanumerice			M1
Numărul operatorului	0 ~ 9	-	1	0
Sarcină țintă	de la 0,00 la 9999,99	t	0,01	10,00 (T1)
Numele sarcinii țintă	5 caractere alfanumerice			T1
Cantitate disponibilă/greutate de suprasarcină	de la 0,00 la 9999,99	t		10,00
Greutatea ultimei cupe încărcate	de la 0,00 la 99,99	t		10,00
Număr de încărcături totale	de la 0 la 9999	-		0
Număr de camioane	de la 0 la 999	-		1
Sarcina totală țintă	de la 0,00 la 99999,99	t	0,01	1000,00
Sarcină utilă totală	de la 0,00 la 99999,99	t	0,01	0,00
Progres	de la 0 la 120	%	5	0

#### Mod de setare

Articol	Afișare interval	Valori implicite (valori implicite din fabrică)
Mod de basculare	Basculare (grămadă) Basculare (camion)	Basculare (camion)
Mod de adăugare	Adăugare automată, adăugare manuală	Adăugare automată
Avertizare de supraîncărcare a cupei	ON (PORNIT), OFF (OPRIT)	ON (PORNIT)
Avertizare de supraîncărcare a autobasculantei	ON (PORNIT), OFF (OPRIT)	ON (PORNIT)

## OPERAREA UTILAJULUI

### Valorile numerice și șiruri de text (Setări)

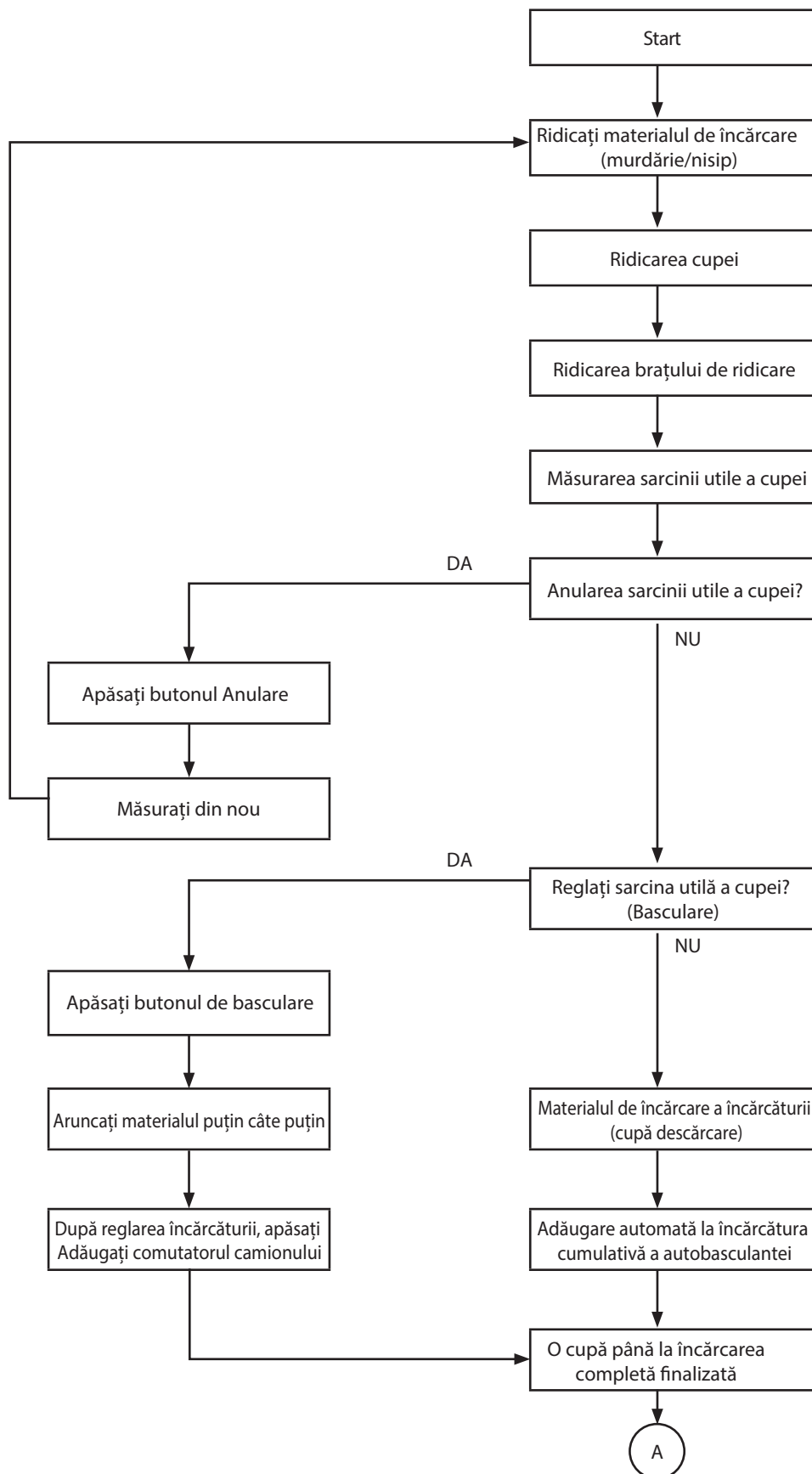
Articol	Afișare interval	Unități	Rezoluție	Valori implicite (valori implicite din fabrică)
Calibrare zero	de la -9,99 la 99,99	t	0,01	Valoare setată din fabrică
Sarcină țintă T1	de la 0,00 la 9999,99	t	0,01	10,00
				20,00
				30,00
				40,00
				50,00
				60,00
				70,00
				80,00
				90,00
				100,00
Nume T1 al sarcinii țintă	5 caractere alfanumerice			T1
				T2
				T3
				T4
				T5
				T6
				T7
				T8
				T9
				T10

## OPERAREA UTILAJULUI

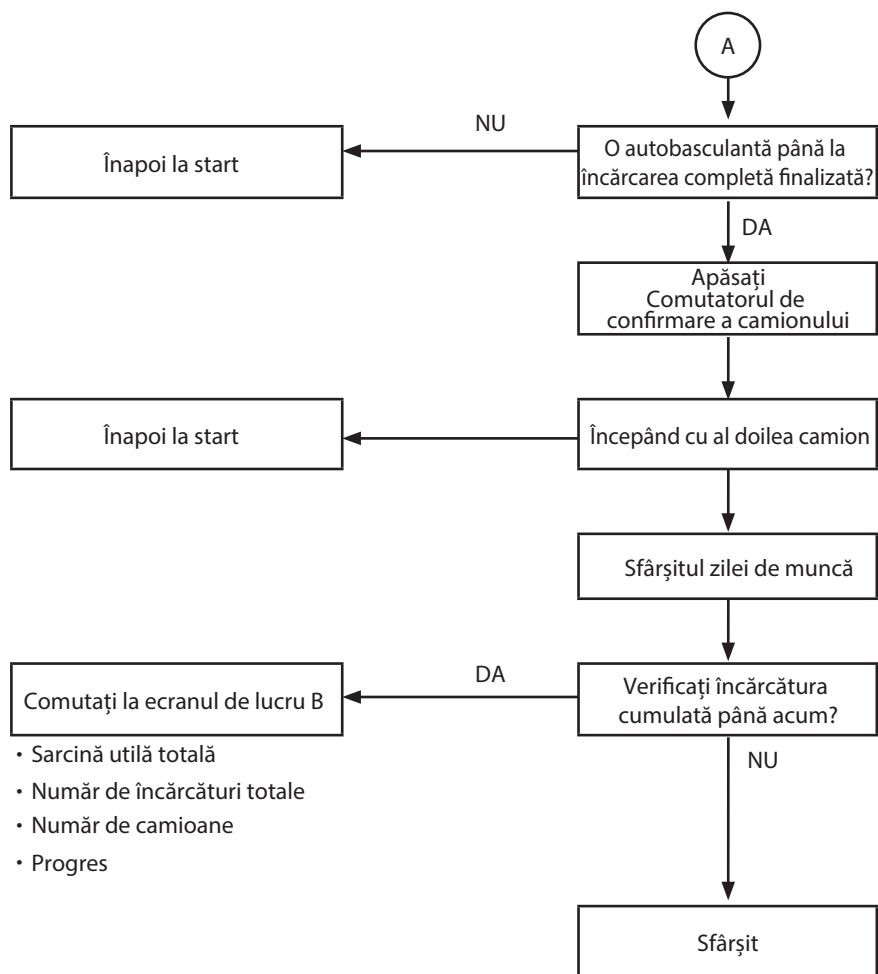
Articol	Afișare interval	Unități	Rezoluție	Valori implicite (valori implicite din fabrică)
Denumirea materialului de încărcare M1	5 caractere alfanumerice			M1
		M2		
		M3		
		M4		
		M5		
		M6		
		M7		
		M8		
		M9		
		M10		
		M11		
		M12		
		M13		
		M14		
		M15		
		M16		
		M17		
		M18		
		M19		
		M20		

## OPERAREA UTILAJULUI

### Flux de lucru al cântării



## OPERAREA UTILAJULUI



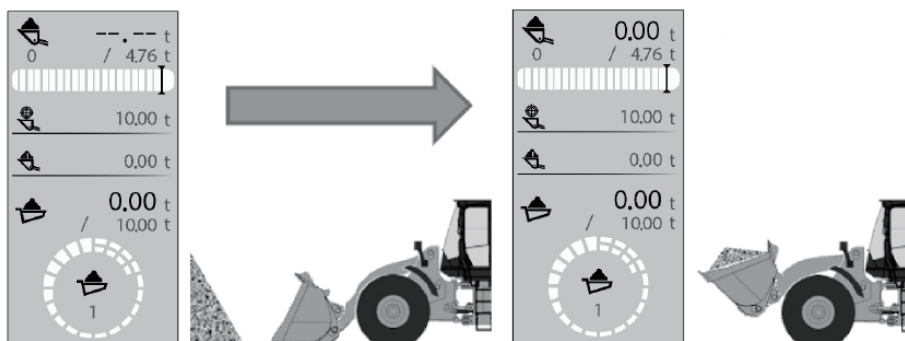
MNTL-05-004 ro



## OPERAREA UTILAJULUI

### Procedura de măsurare a încărcăturii

1. PORNIȚI comutatorul de pornire al utilajului. Ecran de pornire este afișat pe submonitor.
2. Înclinați cupa cu materialul încărcat până sus.



MNUD-05-045 ja

Înainte de a săpa

Cupă cu înclinare completă (după săpare)

3. Ridicați brațul de ridicare ținând cupa complet înclinată.

#### NOTĂ

La cântărirea unei încărcături, opriți utilajul și mențineți turația motorului stabilă, apoi ridicați încet brațul de ridicare pentru a afișa o valoare precisă.

4. Atunci când brațul de ridicare atinge unghiul prestabilit, greutatea materialului încărcăturii din cupă este afișată în câmpul sarcinii utile a cupei.

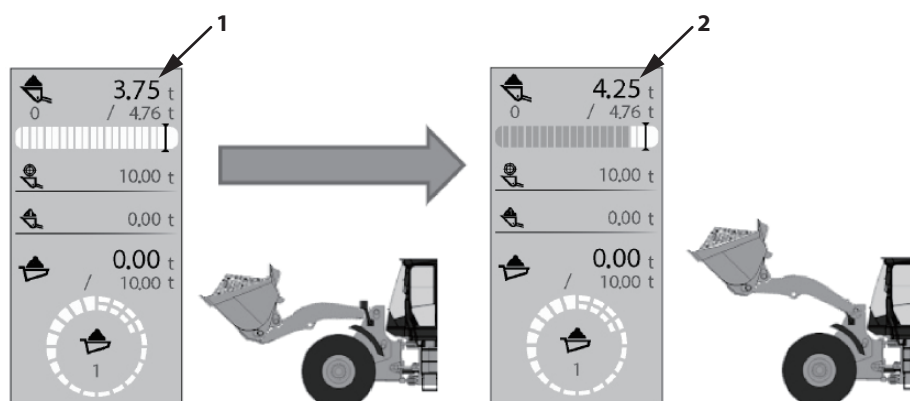
#### Afișarea sarcinilor neconfirmate

### IMPORTANT

Rezultatele parțiale prelucrate (sarcină neconfirmată) ale sarcinii calculate a cupei sunt afișate în câmpul de sarcină utilă a cupei până când brațul de ridicare atinge unghiul prestabilit. Această sarcină neconfirmată nu poate garanta acuratețea sarcinii calculate a cupei, deoarece nu există suficiente date existente pentru cântărire. Verificați valoarea încărcăturii care este afișată după atingerea unghiului prestabilit (încărcătură confirmată) pentru sarcină utilă corectă a cupei.

#### NOTĂ

Sarcinile neconfirmate sunt afișate cu text gri (1), în timp ce cele confirmate sunt în alb (2). Pentru detalii, consultați secțiunea (5-28) "Sarcina utilă a cupei".



MNUD-05-046-2 ja

Ridicați brațul de ridicare (cântărire)

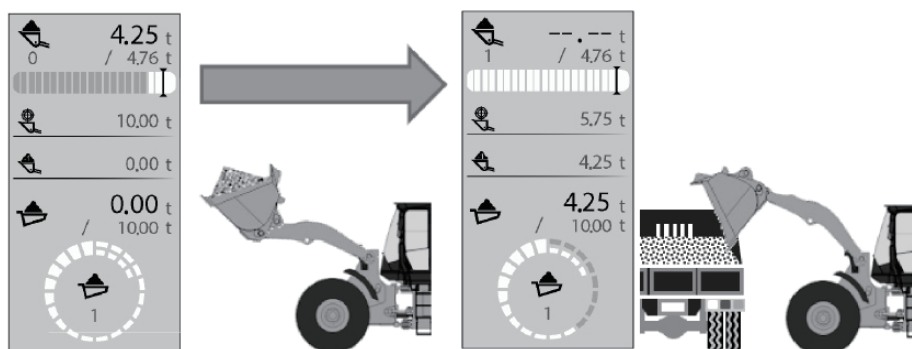
Oprirea brațului de ridicare (greutate confirmată)

## OPERAREA UTILAJULUI

- Alegeți o acțiune de mai jos în funcție de valoarea sarcinii utile a cupei.
  - Pentru a face ajustări precise ale greutateii→accesați funcția de basculare
  - Pentru a anula sau pentru a cântări din nou sarcina→accesați funcția de anulare a sarcinii
  - Pentru încărcarea în autobasculantă→mergeți la pasul 6
- Bascularea cupei și eliberarea sarcinii utile a cupei adaugă sarcina utilă a cupei la sarcina cumulată a autobasculantei.

### IMPORTANT

**Există 2 moduri de adăugare la încărcătura cumulativă a autobasculantei, adăugare manuală sau adăugare automată. Procedura de mai sus descrie operațiunile la selectarea modului de adăugare automată. Pentru detalii despre momentul în care este selectat modul de adăugare manuală, consultați secțiunea (5-87) "Adăugare mod".**



MNUD-05-047 ja

După încărcarea camionului

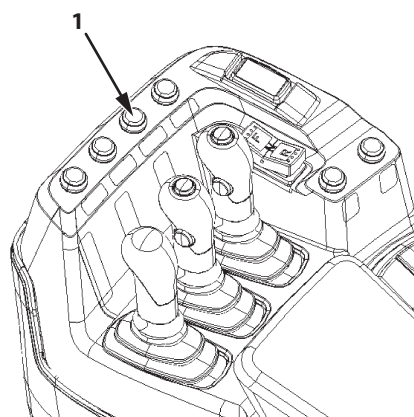
- Repetăți pașii de la 2 la 6.

## OPERAREA UTILAJULUI

8. După ce camionul este încărcat cu material, apăsați butonul Ștergere camion (1) de pe maneta de comandă. Următoarele date pentru o autobasculantă sunt salvate în memoria internă. Apăsarea comutatorului de confirmare a autocamionului mărește afișajul numărului de autocamioane cu (+1). De asemenea, afișajul sarcinii utile a cupei va fi afișat sub formă de bară, iar sarcina cumulată a basculantei va ajunge la 0,00 t.

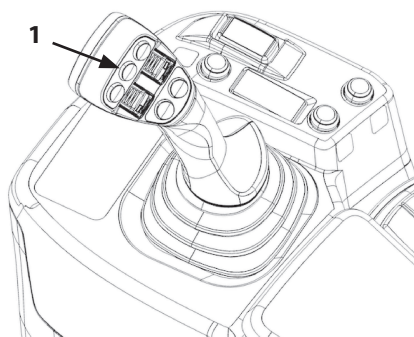
### NOTĂ

- *Datele din memorie sunt salvate dacă cheia este OFF (OPRIT) în timpul zilei. Memoria se șterge automat când data se schimbă.*
- *Datele cumulative pot să fie confirmate în ecranul modului B.*
  - *Număr de încărcături totale (3)*
  - *Număr de camioane (2)*
  - *Sarcină utilă totală (4)*
  - *Progres (5)*
  - *Indicator de nivel al progresului (6)*



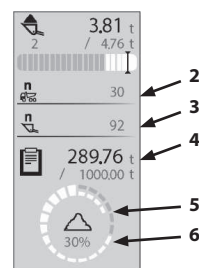
Comandă de tip apăsaie cu degetul

MNUD-05-003-21 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-05-004-7 ja



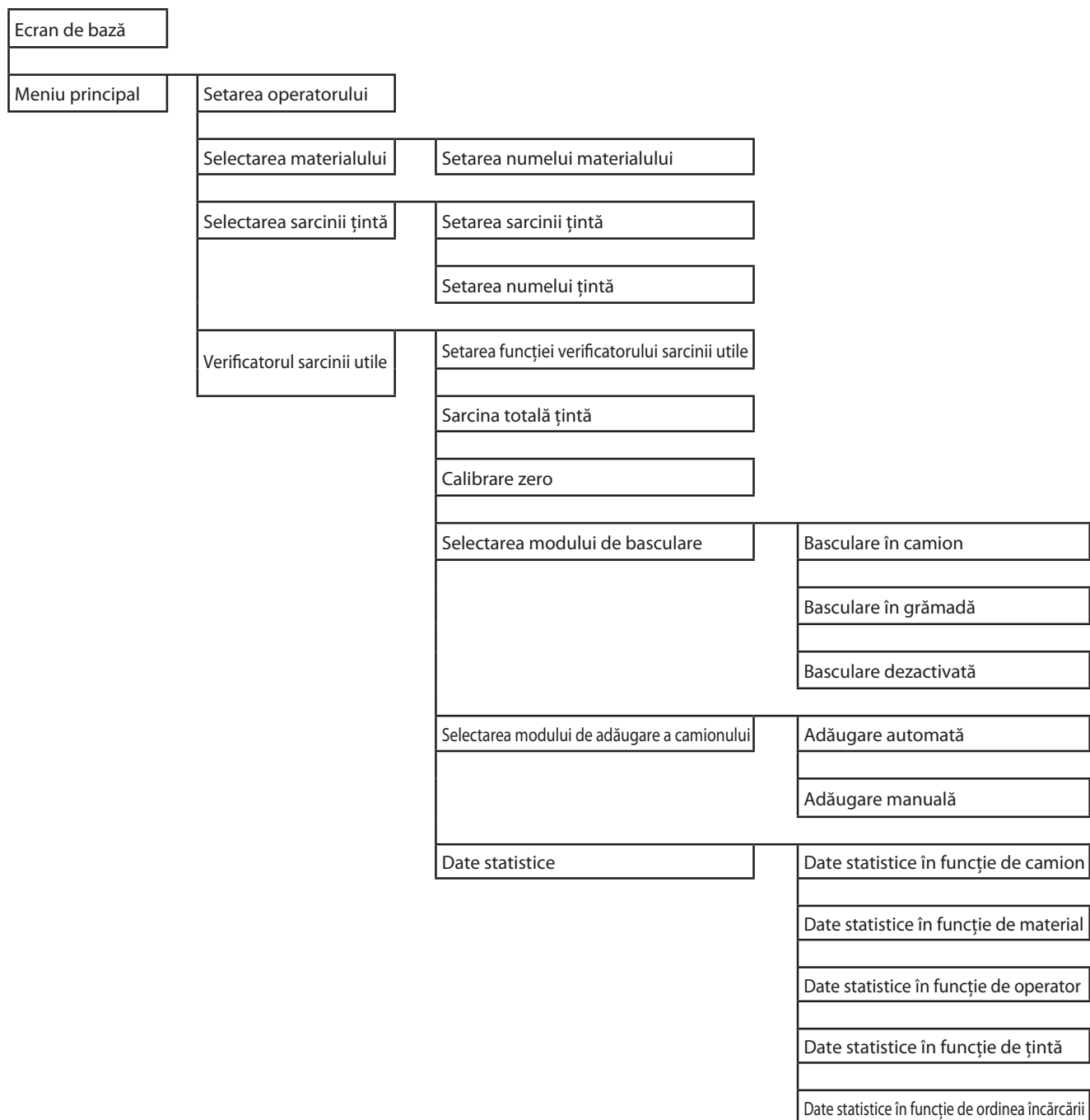
Mod B

MNUD-05-022-2 ja

## OPERAREA UTILAJULUI

### Structura ecranului meniului legat de verificatorul sarcinii utile

Meniurile submonitorului pentru verificatorul de sarcină utilă sunt aranjate după cum urmează.



MNTL-05-005 ro

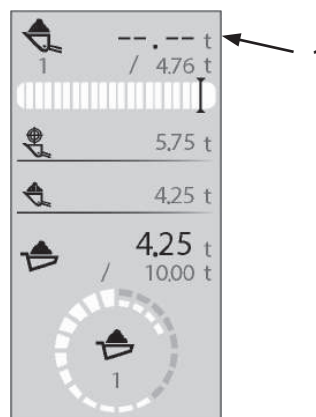
# OPERAREA UTILAJULUI

## Operarea meniului verificatorului sarcinii utile

### Selectarea materialului

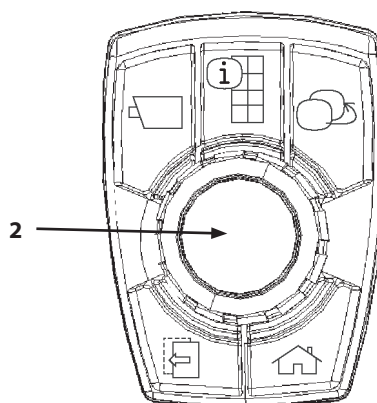
Această funcție permite schimbarea materialului încărcat.

1. Verificați dacă sarcina utilă a cupei (1) este afișată ca o bară (--.-t).



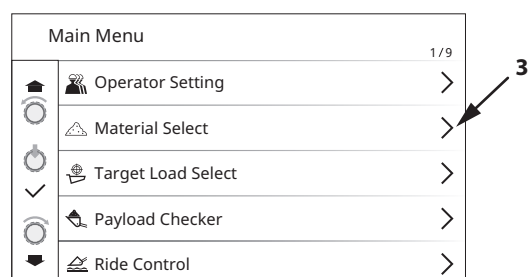
MNUD-01-321-1 ja

2. Apăsați butonul selector (2) pentru a deschide meniul principal.



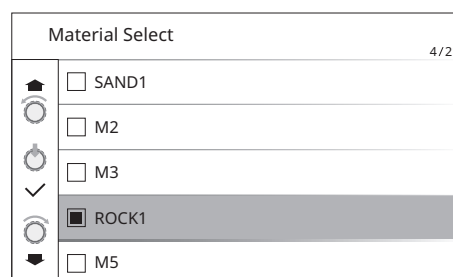
MNUD-01-252-12 ja

3. Rotiți butonul selector (2) pentru a evidenția "Selectarea materialului" (3) și apăsați butonul selector (2).



MNUD-01-263-4 en\_GB

4. Rotiți butonul selector (2) pentru a selecta materialul de încărcat.



MNTK-01-322 en\_GB

## OPERAREA UTILAJULUI

---

5. Apăsați butonul selector (2). Afișajul revine la ecranul de pornire și materialul selectat este afișat în partea de sus a ecranului.

 NOTĂ

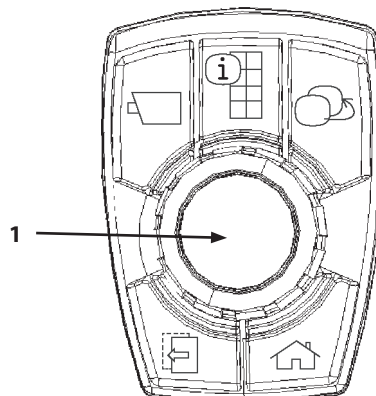
- *Selectați "Setarea numelui materialului" de la pasul 4 și mergeți la ecranul de setare a numelui materialului. Odată ajuns acolo, numele încărcăturii revine la cel al materialului de încărcare înainte de modificare. Pentru detalii privind modificarea numelor materialelor, consultați pagina următoare.*
- *Aspectul selectat al ecranului din Meniul Principal este salvat când cheia este rotită în poziția OFF (OPRIT). Când cheia este rotită din nou în poziția ON (PORNIT), aspectul ecranului afișat în momentul în care cheia a fost OPRITĂ este păstrat.*

## OPERAREA UTILAJULUI

### Setarea numelui materialului

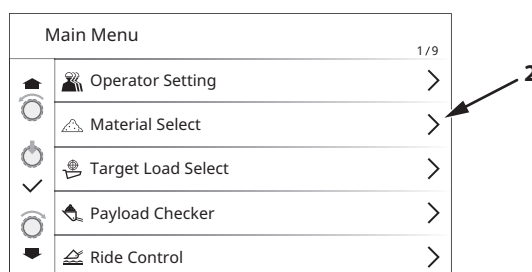
Numele materialelor de încărcare utilizează până la 5 caractere și simboluri alfanumerice și poate fi modificat pe acest ecran.

1. Apăsați butonul selector (1) pentru a deschide meniul principal.



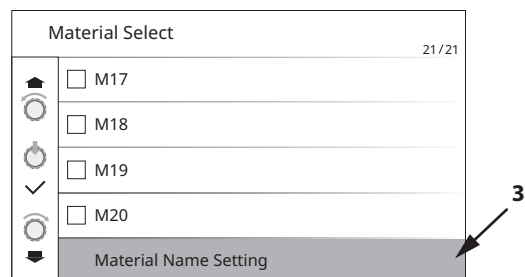
MNUD-01-252-11 ja

2. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția "Selectarea materialului" (2) și apăsați butonul selector (1).



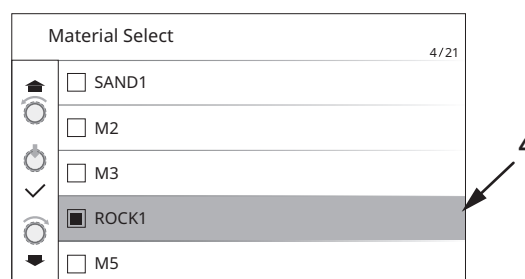
MNUD-01-263-5 en\_GB

3. Rotiți butonul selector (1) pentru a selecta "Setarea numelui materialului" (3) și apăsați butonul selector (1).



MNTK-01-324-1 en\_GB

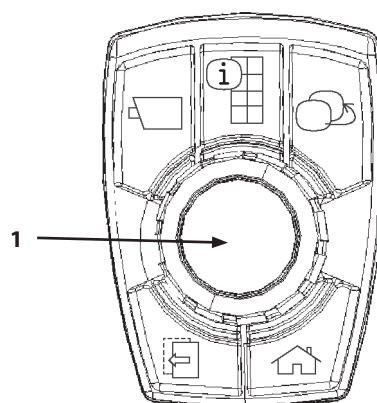
4. Selectați materialul dorit și apăsați butonul selector (1). ("ROCK1" (4) este selectat ca exemplu.)



MNTK-01-322-1 en\_GB

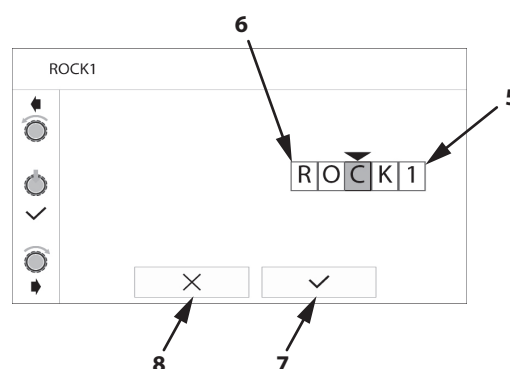
## OPERAREA UTILAJULUI

5. Este afișat ecranul Setarea numelui materialului.
6. Rotirea în sens anti-orar a butonului selector (1) deplasează articolul evidențiat de la primul caracter (5) al numelui până la al cincilea (6), butonul Setare (7) și butonul Ștergere toate (8), apoi revine la primul caracter (5).  
Rotirea în sens orar a butonului selector (1) deplasează articolul evidențiat în ordine inversă; de la primul caracter (5) al numelui, butonul Ștergere toate (8), butonul Setare (7) al cincilea caracter (6) până la primul caracter (5).



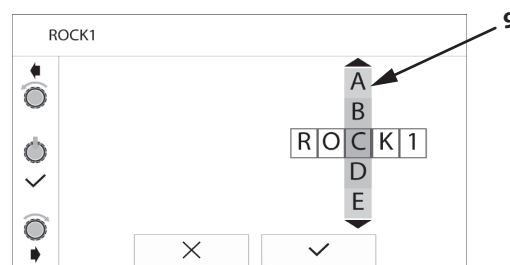
MNUD-01-252-11 ja

7. Evidențiați un caracter dorit și apăsați butonul selector (1). ("C" este selectat ca exemplu.)



MNUD-01-325-2 ja

8. Apare bara de caractere verticală de 5 caractere (9). Rotirea butonului selector (1) permite derularea caracterelor.  
În sensul acelor de ceasornic (bara (9) derulează în sus):  
A→B ... Y→Z→0→1 ... 8→9→→→.→/→t→\_(spațiu)  
→A→B ...  
În sens invers acelor de ceasornic (bara (9) derulează în jos):  
A←B ... Y←Z←0←1 ... 8←9←←←.←/←t←\_(spațiu)  
←A←B ...

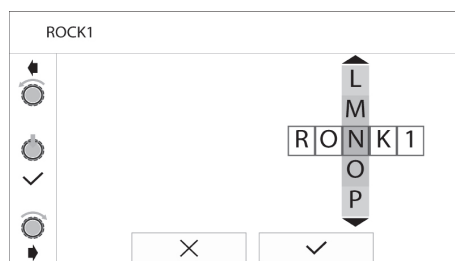


MNUD-01-326-1 ja



## OPERAREA UTILAJULUI

9. Opreți derularea când apare un caracter dorit în caseta de introducere activă a câmpului liniei de nume. ("N" este selectat ca exemplu.)



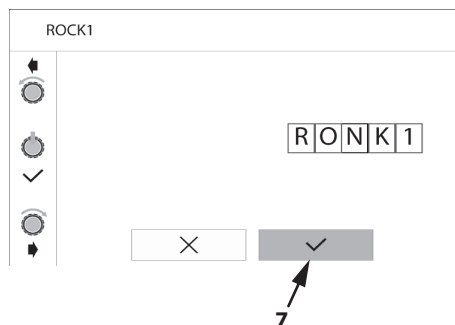
MNUD-01-327 ja

10. Apăsați butonul selector (1) pentru a finaliza selectarea caracterelor.  
(În acest exemplu, "ROCK1" este modificat în "RONK1")



MNUD-01-328 ja

11. Rotiți butonul selector (1) pentru a selecta butonul Setare (7).

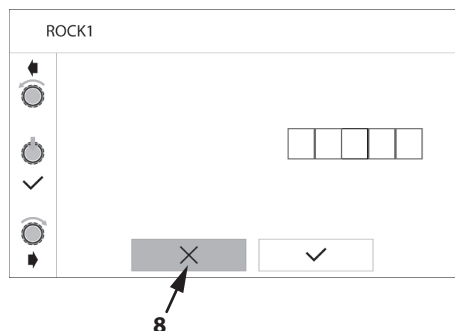


MNUD-01-329-2 ja

12. Apăsați butonul selector (1) pentru a salva numele modificat.

 **NOTĂ**

*Selectarea butonului Clear All (Ștergere toate) (8) șterge toate cele 5 cifre simultan.*



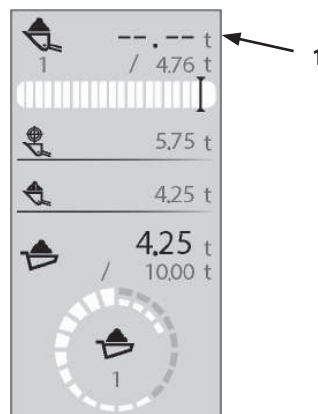
MNUD-01-330-2 ja

## OPERAREA UTILAJULUI

### Selectarea sarcinii țintă

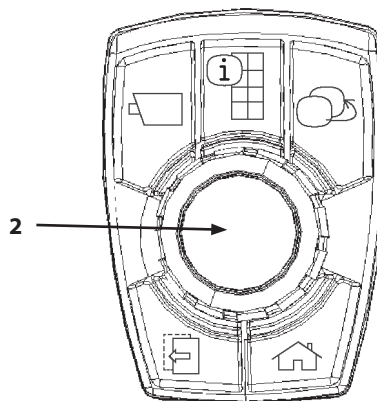
Pot să fie salvate până la 10 tipuri de sarcini țintă.  
Selectați sarcina țintă.

1. Verificați dacă valoarea sarcinii utile a cupei (1) este afișată ca o bară (--.--t).



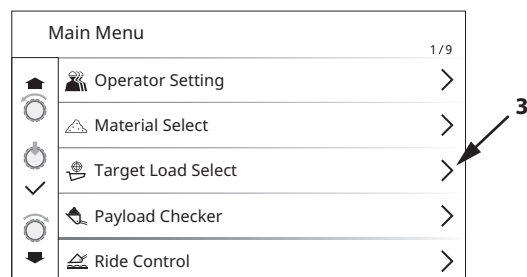
MNUD-01-321-1 ja

2. Apăsați butonul selector (2) pentru a deschide meniul principal.



MNUD-01-252-12 ja

3. Rotiți butonul selector (2) pentru a evidenția "Selectarea sarcinii țintă" (3) și apăsați butonul selector (2).

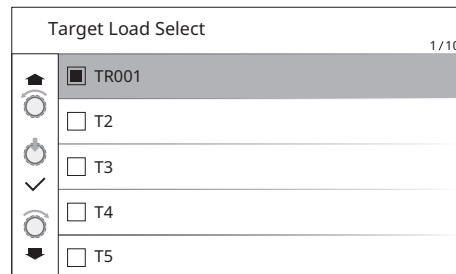


MNUD-01-263-6 en\_GB

4. Rotiți butonul selector (2) pentru a evidenția sarcina țintă dorită.
5. Apăsați butonul selector (2). Afișajul revine la ecranul de pornire, iar sarcina țintă selectată este afișată în partea de sus a ecranului.

### NOTĂ

Selectarea "Setarea sarcinii țintă" sau "Setarea numelui țintă" la pasul 3 modifică afișajul în ecranul de modificare corespunzător. Dacă se face acest lucru, este selectată sarcina țintă înainte de modificare. Consultați secțiunea următoare.



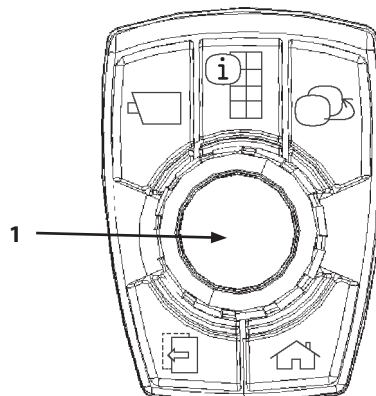
MNUD-01-331 en\_GB

## OPERAREA UTILAJULUI

### Setarea sarcinii țintă

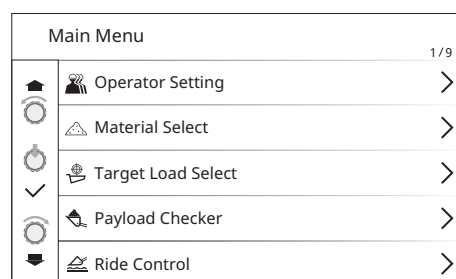
Operatorul poate să modifice valoarea sarcinii țintă într-un interval de la 0,01 la 9999,99 t cu 0,01 unități t.

1. Apăsați butonul selector (1) pentru a deschide meniul principal.



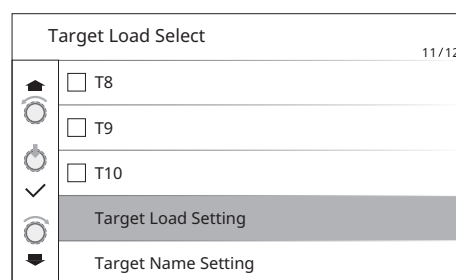
MNUD-01-252-11 ja

2. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția Selectarea sarcinii țintă (2) și apăsați butonul selector (1).



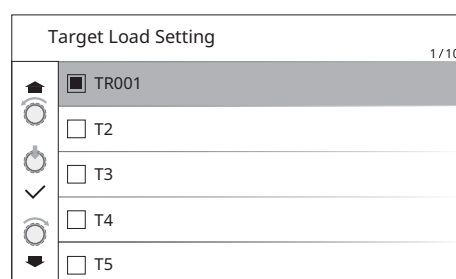
MNUD-01-263-7 en\_GB

3. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția Setarea sarcinii țintă (3) și apăsați butonul selector (1).



MNUD-01-323-1 en\_GB

4. Evidențiați sarcina țintă dorită și apăsați butonul selector (1). (În acest exemplu, este selectat "TR001" (4).)



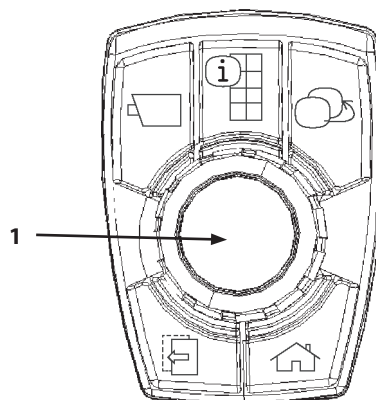
MNUD-01-344-1 en\_GB

## OPERAREA UTILAJULUI

5. Este afișat ecranul Setare a sarcinii țintă.

6. Rotirea în sens anti-orar a butonului selector (1) deplasează articolul evidențiat de la a doua zecimală (5) a valorii până la 4-a (6), butonul Setare (7) și butonul Ștergere toate (8), apoi revine la a doua zecimală (5).

Rotirea în sens orar a butonului selector (1) deplasează articolul evidențiat în ordine inversă; de la a doua zecimală (5) a valorii, butonul Șterge toate (8), butonul Setare (7) al 4-lea caracter (6) până la a doua zecimală (6).



MNUD-01-252-11 ja

7. Evidențiați cifra dorită și apăsați butonul selector (1). (În acest exemplu, este evidențiată a 3-a cifră.)

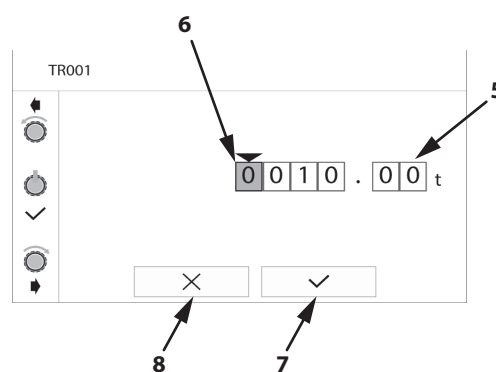
8. Apare bara de caractere verticală de 5 caractere (9). Rotirea butonului selector (1) permite derularea caracterelor.

În sensul acelor de ceasornic (bara (9) derulează în sus):

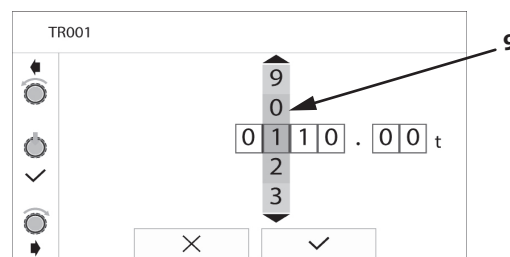
0→1→2 ... 8→9→0 ...

În sens invers acelor de ceasornic (bara (9) derulează în jos):

0←1←2 ... 8←9←0 ...



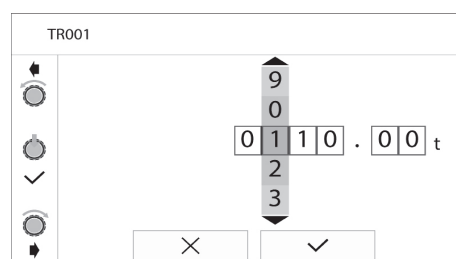
MNUD-01-332-2 ja



MNUD-01-333-1 ja

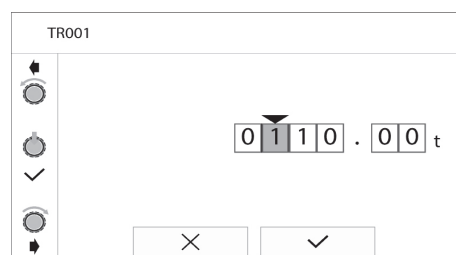
## OPERAREA UTILAJULUI

9. Opreți derularea când apare un număr dorit în caseta de introducere activă a câmpului liniei de nume. (În acest exemplu, este evidențiat "1".)



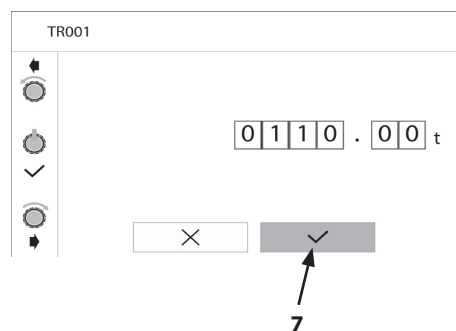
MNUD-01-333 ja

10. Apăsați butonul selector (1) pentru a finaliza selectarea caracterelor. (În acest exemplu, "10,00" este modificat în "110,00")



MNUD-01-335 ja

11. Rotiți butonul selector (1) pentru a selecta butonul Setare (7).

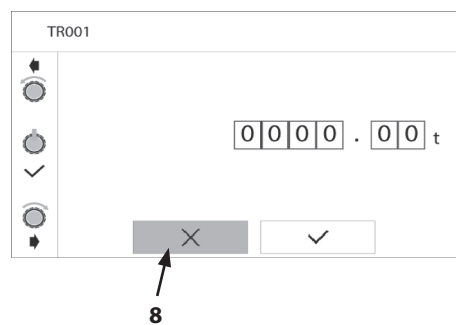


MNUD-01-336-2 ja

12. Apăsați butonul selector (1) pentru a finaliza valoarea de sarcină țintă modificată.

### NOTĂ

Selectarea butonului *Clear All* (Șterge toate) (8) modifică simultan toate cifrele la "0".



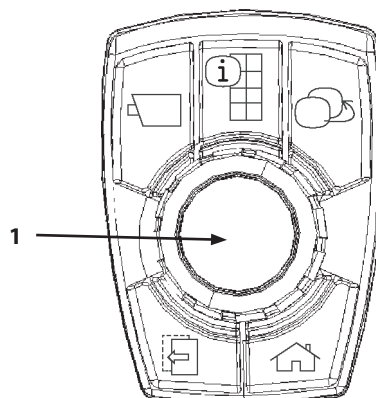
MNUD-MT-002-1 ja

## OPERAREA UTILAJULUI

### Setarea numelui țintă

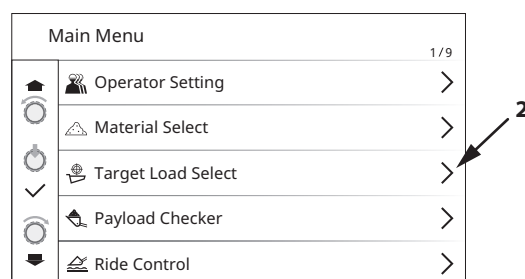
Operatorul poate să modifice numele încărcăturii țintă.

1. Apăsați butonul selector (1) pentru a deschide meniul principal.



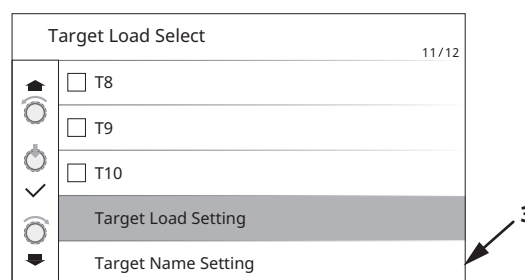
MNUD-01-252-11 ja

2. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția "Selectarea sarcinii țintă" (2) și apăsați butonul selector (1).



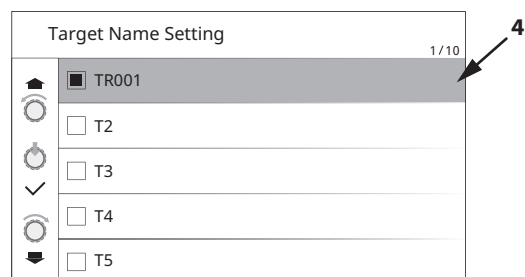
MNUD-01-263-7 en\_GB

3. Rotiți butonul selector (1) pentru a selecta "Setarea numelui țintă" (3) și apăsați butonul selector (2).



MNUD-01-323-2 en\_GB

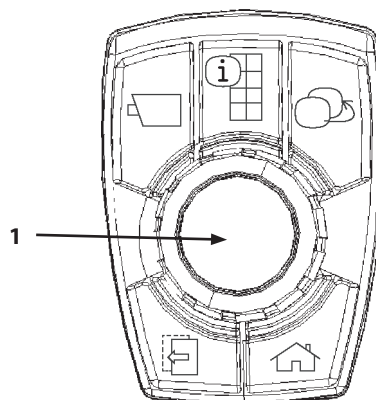
4. Selectați sarcina țintă dorită și apăsați butonul selector (1). ("TR001" (4) este selectat ca exemplu.)



MNUD-01-255-1 en\_GB

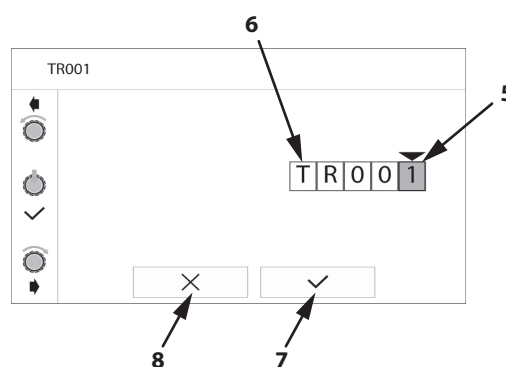
## OPERAREA UTILAJULUI

5. Este afișat ecranul Setarea numelui țintă.
6. Rotirea în sens anti-orar a butonului selector (1) deplasează articolul evidențiat de la primul caracter (5) al numelui până la al cincilea (6), butonul Setare (7) și butonul Ștergere toate (8), apoi revine la primul caracter (5).  
Rotirea în sens orar a butonului selector (1) deplasează articolul evidențiat în ordine inversă; de la primul caracter (5) al numelui, butonul Ștergere toate (8), butonul Setare (7) al cincilea caracter (6) până la primul caracter (5).



MNUD-01-252-11 ja

7. Evidențiați un caracter dorit și apăsați butonul selector (1). ("1" este selectat ca exemplu.)
8. Apare bara de caractere verticală de 5 caractere (9). Rotirea butonului selector (1) permite derularea caracterelor.  
În sensul acelor de ceasornic (bara (9) derulează în sus):  
A→B ... Y→Z→0→1 ... 8→9→→→.→/→t→\_(spațiu)  
→A→B ...  
În sens invers acelor de ceasornic (bara (9) derulează în jos):  
A←B ... Y←Z←0←1 ... 8←9←←←←.←/←t←\_(spațiu)  
←A←B ...



MNUD-01-338-2 ja



MNUD-01-334-1 ja

## OPERAREA UTILAJULUI

9. Opriți derularea când apare un caracter dorit în caseta de introducere activă a câmpului liniei de nume. ("N" este selectat ca exemplu.)



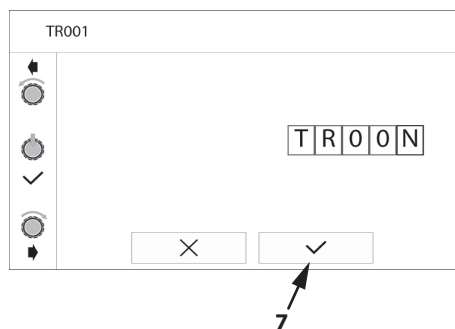
MNUD-01-339 ja

10. Apăsați butonul selector (1) pentru a finaliza selectarea caracterelor. (În acest exemplu, "TR001" este modificat în "TR00N")



MNUD-01-340 ja

11. Rotiți butonul selector (1) pentru a selecta butonul Setare (7).

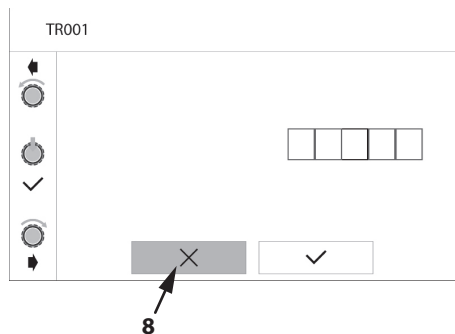


MNUD-01-341-2 ja

12. Apăsați butonul selector (1) pentru a salva numele modificat.

 NOTĂ

Selectarea butonului *Clear All* (Ștergere toate) (8) șterge toate cele 5 cifre simultan.



MNUD-01-337-2 ja

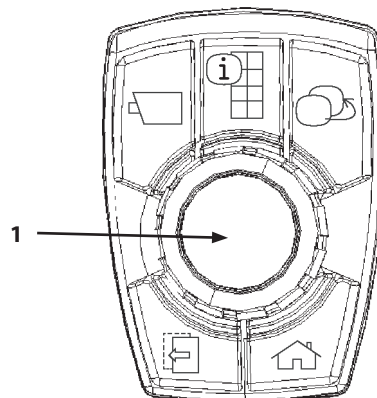


## OPERAREA UTILAJULUI

### Verificatorul sarcinii utile

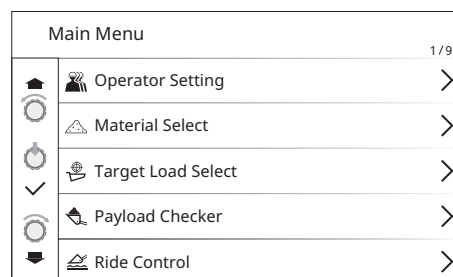
Operatorul poate gestiona setările și poate încărca datele pentru verificatorul de sarcină utilă.

1. Apăsați butonul selector (1) pentru a deschide meniul principal.



MNUD-01-252-11 ja

2. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția "Verificatorul sarcinii utile" (2) și apăsați butonul selector (1).
3. Rotiți butonul selector (1) pentru a selecta articolul de verificat și apăsați butonul selector (1).



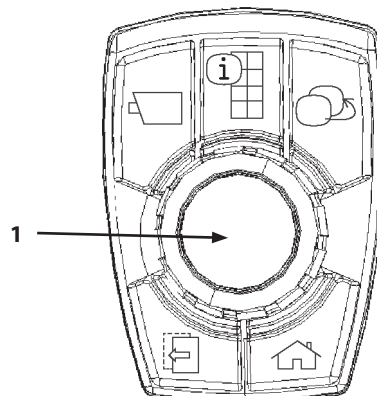
MNUD-01-263-8 en\_GB

## OPERAREA UTILAJULUI

### Setarea funcției verificatorului sarcinii utile

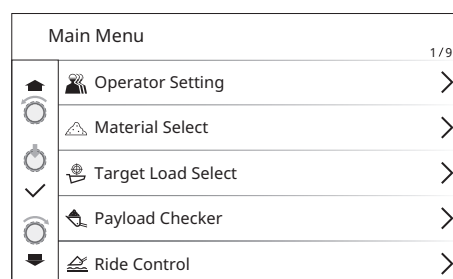
Comută funcția verificatorului sarcinii utile în pozițiile ON/OFF (PORNIT/OPRIT).

1. Apăsați butonul selector (1) pentru a deschide meniul principal.



MNUD-01-252-11 ja

2. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția "Verificatorul sarcinii utile" (2) și apăsați butonul selector (1).

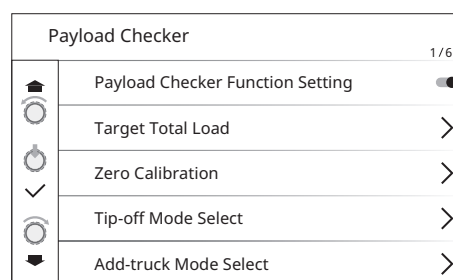


MNUD-01-263-8 en\_GB

3. Va apărea ecranul de setare a funcției de verificare a sarcinii utile (3) cu starea curentă a comutatorului ON/OFF (PORNIT/OPRIT). Când setarea este ON (PORNIT), culoarea de fundal este verde și butonul ○ este comutat în partea dreaptă.



Poziția ON (PORNIT)



MNUD-01-342-1 en\_GB

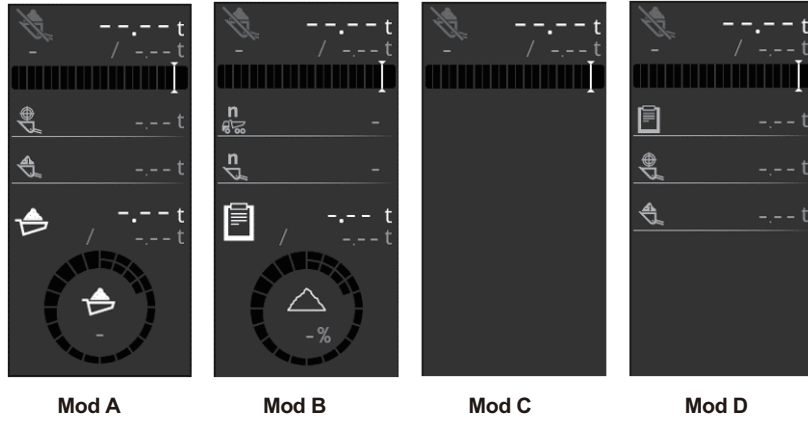
4. Apăsați butonul selector (1) pentru a comuta între ON (PORNIT) și OFF (OPRIT). Atunci când această setare este în poziția ON (PORNIT), funcțiile verificatorului sarcinii utile sunt disponibile.

## OPERAREA UTILAJULUI

---

 NOTĂ

Când această setare este OFF (OPRIT), afișajul submonitorului va apărea după cum urmează.



MNUD-05-024-1 ro

## OPERAREA UTILAJULUI

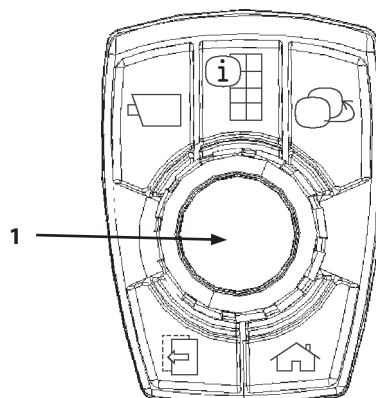
### Sarcina totală țintă

Setează sarcina țintă (sarcina utilă totală) care trebuie măsurată pentru ziua respectivă.

#### NOTĂ

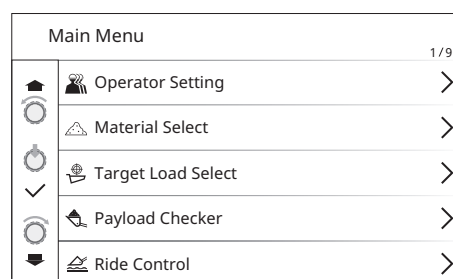
*Datele sarcinii utile sunt automat șterse atunci când data se modifică.*

1. Apăsați butonul selector (1) pentru a deschide meniul principal.



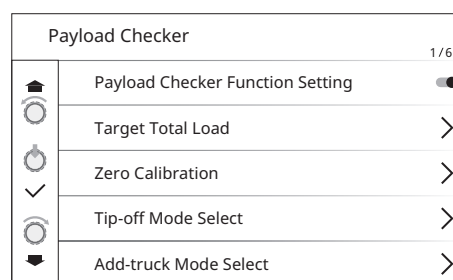
MNUD-01-252-11 ja

2. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția "Verificatorul sarcinii utile" (2) și apăsați butonul selector (1).



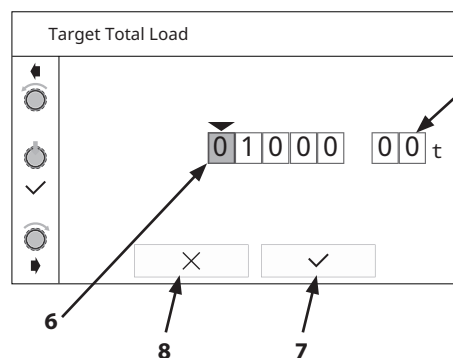
MNUD-01-263-8 en\_GB

3. Rotiți butonul selector (1) pentru a selecta "Sarcina țintă totală" (3) și apăsați butonul selector (1).
4. Este afișat ecranul de setare Sarcină totală țintă.



MNUD-01-342-2 en\_GB

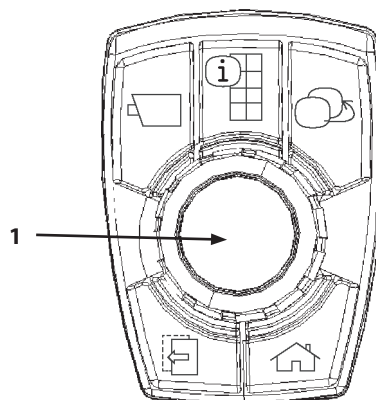
5. Rotirea în sens anti-orar a butonului selector (1) deplasează articolul evidențiat de la a doua zecimală (5) a valorii până la a cincea (6), butonul Setare (7) și butonul Ștergere toate (8), apoi revine la a doua zecimală (5).  
Rotirea în sens orar a butonului selector (1) deplasează articolul evidențiat în ordine inversă; de la a doua zecimală (5) a valorii, butonul Șterge toate (8), butonul Setare (7) al 5-lea caracter (6) până la a doua zecimală (5).



MNUD-05-056-2 en\_GB

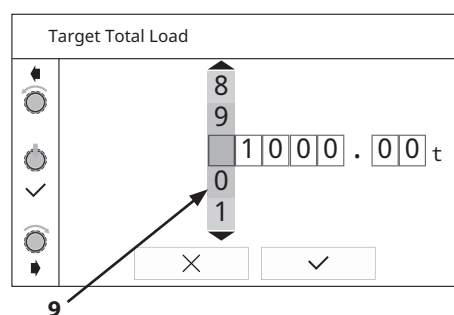
## OPERAREA UTILAJULUI

6. Evidențiați un caracter dorit și apăsați butonul selector (1). (A 5-a cifră este selectată ca exemplu.)
7. Apare bara de caractere verticală de 5 caractere (9). Rotirea butonului selector (1) permite derularea caracterelor.  
În sensul acelor de ceasornic (bara (9) derulează în sus):  
0→1→2 ... 8→9→0 ...  
În sens invers acelor de ceasornic (bara (9) derulează în jos):  
0←1←2 ... 8←9←0 ...



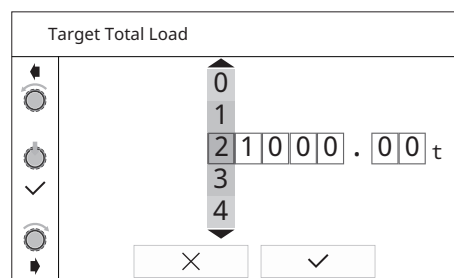
MNUD-01-252-11 ja

8. Opreți derularea când apare un număr dorit în caseta de introducere activă a câmpului liniei de nume. ("2" este selectat ca exemplu.)



MNUD-05-057-1 en\_GB

9. Apăsați butonul selector (1) pentru a finaliza selectarea caracterelor. (În acest exemplu, "1000,00" este modificat în "21000,00")

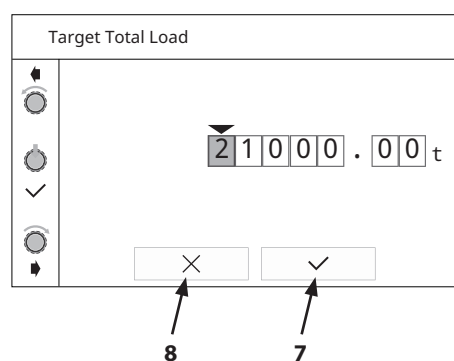


MNUD-05-058 en\_GB

10. Rotiți butonul selector (1) pentru a selecta butonul Setare (7).
11. Apăsați butonul selector (1) pentru a finaliza valoarea sarcinii totale țintă modificată.

### NOTĂ

Selectarea butonului *Clear All* (*Șterge toate*) (8) transformă toate cifrele la "0" simultan.



MNUD-05-059-2 en\_GB

## OPERAREA UTILAJULUI

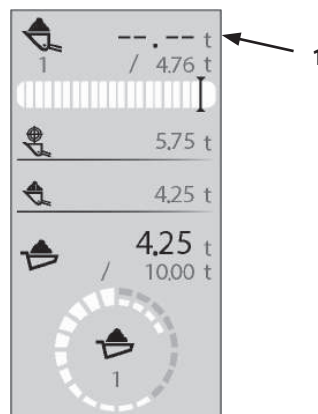
### Calibrare zero

Funcția de calibrare zero servește la salvarea greutății zero a cupei goale (sarcină de 0,00 t).

### IMPORTANT

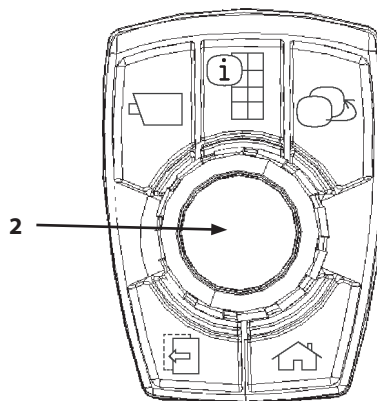
**La folosirea acestui dispozitiv, acuratețea încărcăturii cântărite poate să scadă dacă greutatea cupei se schimbă. Din acest motiv, efectuați periodic calibrarea zero pentru a menține sarcina cântărită a cupei goale la zero (0,00).**

1. Verificați dacă sarcina utilă a cupei (1) este afișată ca o bară (--.-t).



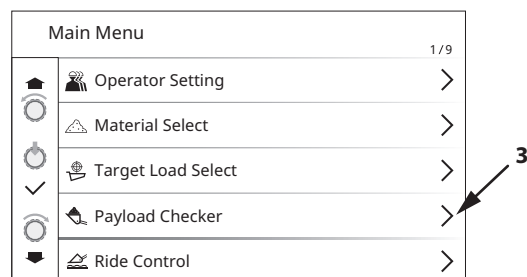
MNUD-01-321-1 ja

2. Apăsați butonul selector (2) pentru a deschide meniul principal.



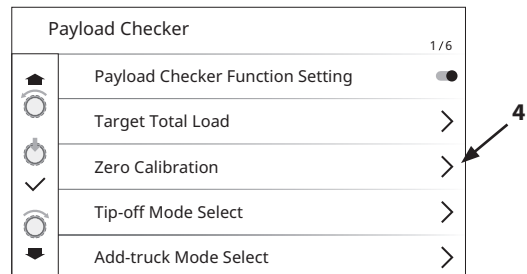
MNUD-01-252-12 ja

3. Rotiți butonul selector (2) pentru a evidenția "Verificatorul sarcinii utile" (3) și apăsați butonul selector (2).



MNUD-01-263-9 en\_GB

4. Rotiți butonul selector (2) pentru a evidenția "Calibrare zero" (4) și apăsați butonul selector (2). Este afișat ecranul Calibrare zero.



MNUD-01-342-3 en\_GB

## OPERAREA UTILAJULUI

5. Opriți utilajul pe o suprafață plană, fermă. Asigurați-vă că temperatura uleiului hidraulic este 30 °C sau mai mare.

Înclinați complet cupa în sus în timp ce cupa este goală.

6. Ridicați încet, cu o viteză constantă, brațul de ridicare și asigurați-vă că TURAȚIA motorului este stabilă.

7. Calibrarea zero cântărită este afișată pe monitor.

- Dacă sarcina calibrată nu depășește valoarea admisă:

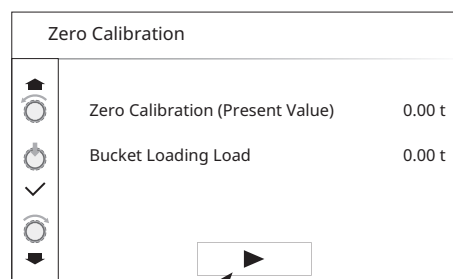
Se afișează butonul Start (5).

Apăsați butonul selector (2) pentru a salva calibrarea zero.

Atunci când mesajul "Finalizat" clipește pe monitor, OPRIȚI comutatorul de pornire.

- Dacă sarcina calibrată depășește valoarea admisă:

Butonul Eroare de pe monitor clipește. Apăsați butonul Setare pentru a încheia sarcina calibrată. Încărcătura calibrată afișată nu este salvată în controlerul utilajului.



5

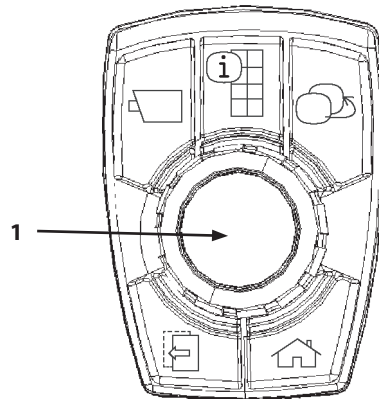
MNUD-01-343-1 en\_GB

## OPERAREA UTILAJULUI

### Selectarea modului de basculare

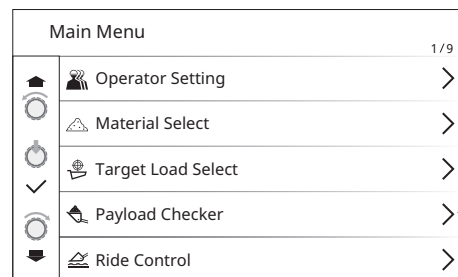
Selectează modul funcției de basculare.

1. Apăsați butonul selector (1) pentru a deschide meniul principal.



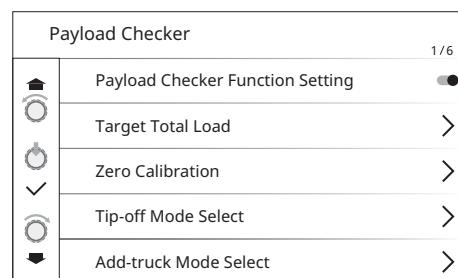
MNUD-01-252-11 ja

2. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția "Verificatorul sarcinii utile" (2) și apăsați butonul selector (1).



MNUD-01-263-8 en\_GB

3. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția "Selectarea modului de basculare" (3) și apăsați butonul selector (1).



MNUD-01-342-4 en\_GB



## OPERAREA UTILAJULUI

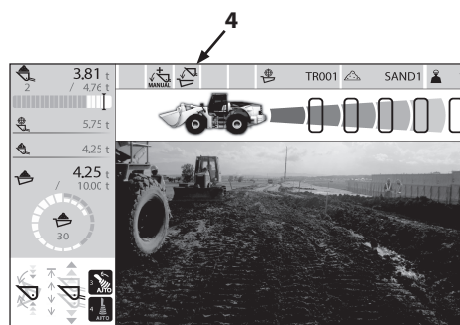
4. Ecranul Selectarea modului de basculare este afișat cu următoarele selecții de mod.

- Basculare (camion)
- Basculare (grămadă)
- Basculare dezactivată

Pentru fiecare mod, consultați secțiunea (5-80) "Mod basculare".

5. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția modul dorit și apăsați butonul selector (1).

6. Revine la ecranul de pornire. Asigurați-vă că pictograma modului de basculare (4) din partea de sus a ecranului corespunde modului selectat.



MNUD-01-253-9 en\_GB

### IMPORTANT

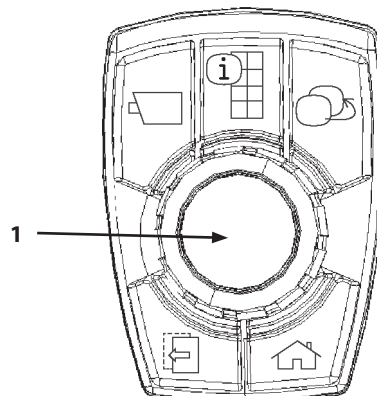
- **Atunci când este selectată bascularea în camion sau bascularea în grămadă, operarea brațului de ridicare și a cupei este parțial limitată.**
- **Funcția de basculare este eficientă până când sarcina rămasă ajunge la aproximativ 1 tonă. În cazul în care sarcina rămasă scade sub 1 tonă, precizia ar putea fi redusă.**

## OPERAREA UTILAJULUI

### Selectarea modului de adăugare a camionului

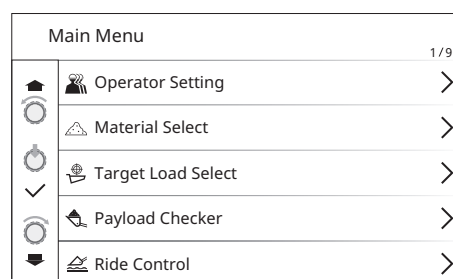
Selectează modul Add-truck (Adăugare camion) pentru încărcarea camionului.

1. Apăsați butonul selector (1) pentru a deschide meniul principal.



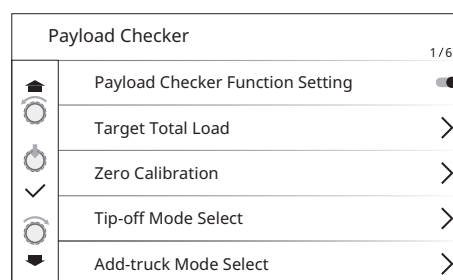
MNUD-01-252-11 ja

2. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția "Verificatorul sarcinii utile" (2) și apăsați butonul selector (1).



MNUD-01-263-8 en\_GB

3. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția "Selectarea modului de adăugare a camionului" (3) și apăsați butonul selector (1).



MNUD-01-342-5 en\_GB

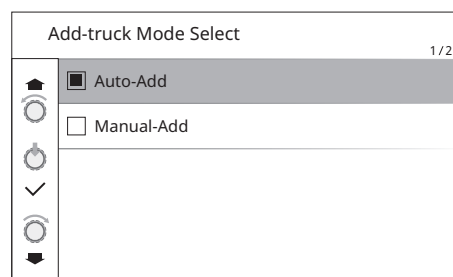
## OPERAREA UTILAJULUI

4. Ecranul Selectarea modului de adăugare a camionului este afișat cu următoarele selecții de mod.

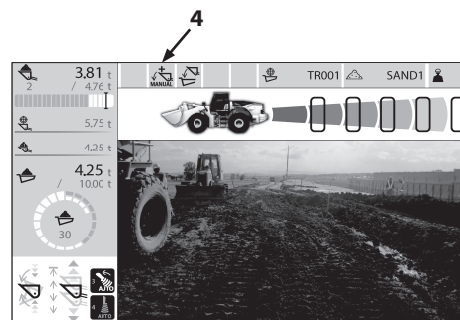
- Adăugare automată
- Adăugare manuală

Pentru fiecare mod, consultați secțiunea (5-87) "Adăugare mod".

5. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția modul dorit și apăsați butonul selector (1).
6. Revine la ecranul de pornire. Asigurați-vă că pictograma modului de adăugare (4) din partea de sus a ecranului corespunde modului selectat.



MNUD-01-345 en\_GB



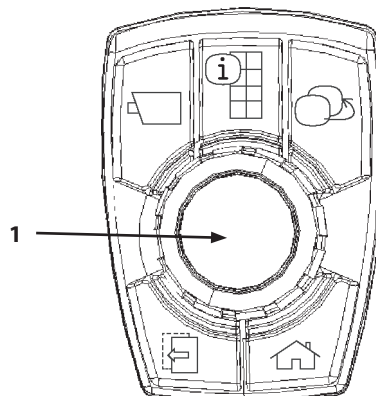
MNUD-01-253-10 en\_GB

## OPERAREA UTILAJULUI

### Date statistice

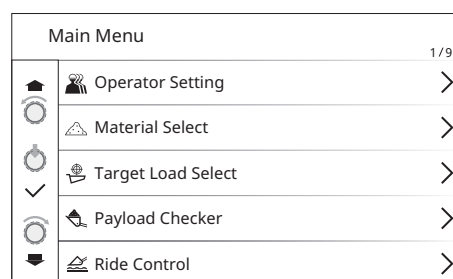
Datele de încărcare pentru ziua respectivă pot fi afișate în 5 categorii diferite.

1. Apăsați butonul selector (1) pentru a deschide meniul principal.



MNUD-01-252-11 ja

2. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția "Verificatorul sarcinii utile" (2) și apăsați butonul selector (1).



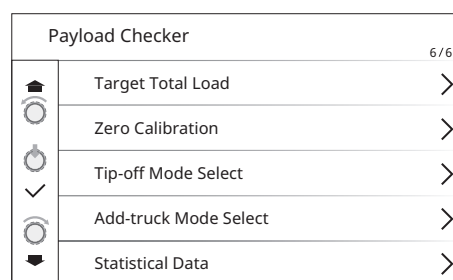
MNUD-01-263-8 en\_GB

3. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția "Date statistice" (3) și apăsați butonul selector (1).

4. Următoarele opțiuni de date statistice apar pe ecranul Date statistice.

- Date statistice în funcție de camion
- Date statistice în funcție de materialul de încărcare
- Date statistice în funcție de operator
- Date statistice în funcție de sarcina țintă
- Date statistice în funcție de ordinea încărcării

Pentru detaliile fiecărui afișaj, consultați secțiunile următoare.



MNUD-01-346-1 en\_GB

## OPERAREA UTILAJULUI

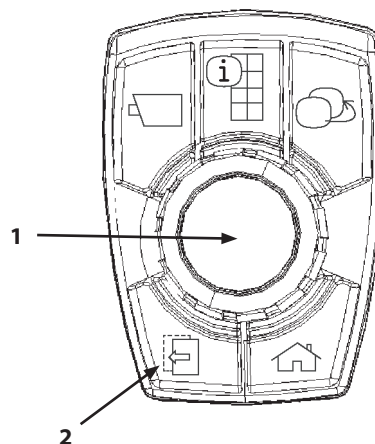
### Date statistice în funcție de camion

Afișează datele statistice privind încărcăturile după numărul camionului într-o listă.

#### NOTĂ

Numărul camionului este numărul camionului care a fost înregistrat în ordinea în care a fost confirmat, cu primul camion ca numărul 1.

- În ecranul de selectare Date statistice, selectați Date statistice în funcție de camion și apăsați pe butonul de selectare (1).








MNUD-01-252-1 ja

- Este afișată o listă a sarcinilor utile în funcție de camion (3). Datele despre sarcină pentru 999 de camioane pot să fie salvate pe zi.






#### NOTĂ

Când datele de încărcare datorate sunt 0 din cauza unei erori de comunicare, se afișează "No Data" (Nicio dată).

3




Statistical Data By Truck					
					
1	T1	3	12.00 t	0:20	
2	T1	3	12.00 t	0:50	
3	T1	3	15.00 t	1:20	
4	T2	3	12.00 t	1:50	
5	T2	3	12.00 t	2:20	
6	T2	3	12.00 t	2:50	
7	T3	3	12.00 t	3:20	
8	T3	3	12.00 t	3:50	

MNUD-05-101-1 en\_GB

Pictogramă	Articol	Descriere	Afișare interval
	Nr. camionului	Nr. secvențial al camionului	1-999
	Numele sarcinii țintă	Numele sarcinii țintă la terminarea încărcării	
	Durata ciclului	De câte ori o încărcătură este basculată într-un camion	1-9999
	Sarcina utilă	Sarcina utilă totală a camionului la terminarea încărcării	0,00-99999,99 (t)
	Durata încărcării	Durata la terminarea descărcării	00:00-23:59, ---:--

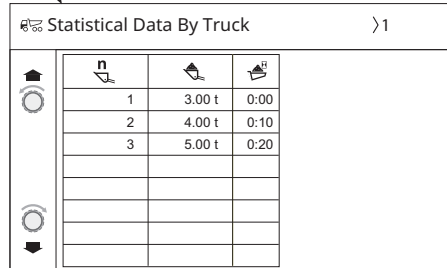
## OPERAREA UTILAJULUI

3. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția un număr de camion pentru a obține date complete despre numărul camionului și apăsați butonul selector (1).
4. Sunt afișate date complete prin numărul de încărcare pentru ecranul cu numărul camionului selectat (4).

Pictogramă	Articol	Descriere	Afișare interval
	Durata ciclului	De câte ori o încărcătură este basculată într-un camion	1-9999
	Sarcina utilă	Sarcina utilă acumulată a cupei la terminarea încărcării	0,00-99999,99 (t)
	Durata încărcării	Durata la terminarea descărcării	00:00-23:59, --:--

5. Apăsați butonul înapoi (2) pentru a reveni la ecranul Date statistice în funcție de camion.

4



n	t	t
1	3.00 t	0:00
2	4.00 t	0:10
3	5.00 t	0:20

MNUD-05-102-1 en\_GB

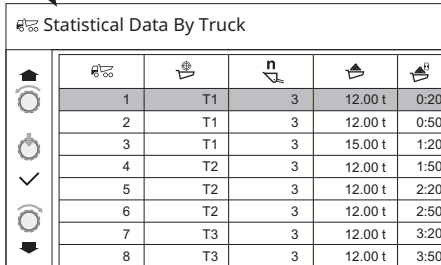
## OPERAREA UTILAJULUI

### Selecția funcției (salt la)

Când există sute de date, este posibilă căutarea în listă în 100 de incremente de date.

1. Atunci când camionul nr. 1 este evidențiat în ecranul Date statistice în funcție de camion (3), rotiți butonul selector (1) în sens anti-orar cu un singur clic. Este afișat Date statistice în funcție de camion <Selectare> (5).

3



1	T1	3	12.00 t	0:20
2	T1	3	12.00 t	0:50
3	T1	3	15.00 t	1:20
4	T2	3	12.00 t	1:50
5	T2	3	12.00 t	2:20
6	T2	3	12.00 t	2:50
7	T3	3	12.00 t	3:20
8	T3	3	12.00 t	3:50

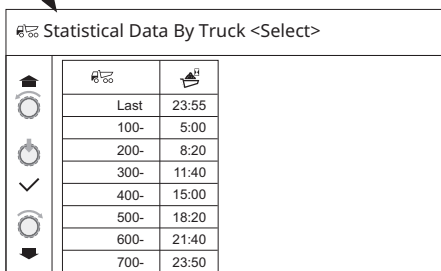
MNUD-05-101-1 en\_GB

2. Selectați un număr de camion dorit și apăsați butonul selector (1) pentru a afișa lista care arată numărul camionului selectat. De exemplu, selectați "200-" pentru a deplasa cursorul direct la camionul nr. 200 așa cum este indicat pe ecran (6).

### NOTĂ

- Dacă selectați "Ultimul" veți face un salt la ecranul în care este afișat ultimul număr de camion.
- Când camionul nr. 193 afișat pe ecran (6) este evidențiat și butonul selector rotativ (1) în sens invers acelor de ceasornic cu un singur clic derulează ecranul la linia pentru nr. 192, funcția de salt este indisponibilă. (ecranul (5) nu apare)

5

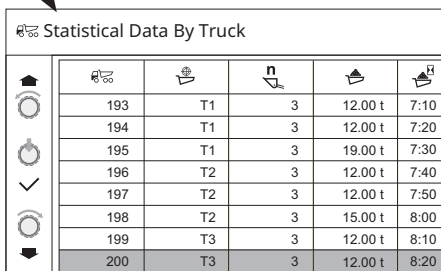


Last	23:55
100-	5:00
200-	8:20
300-	11:40
400-	15:00
500-	18:20
600-	21:40
700-	23:50

MNUD-05-103-1 en\_GB

3. Apăsați butonul înapoi (2) pentru a reveni la ecranul Date statistice în funcție de camion.

6



193	T1	3	12.00 t	7:10
194	T1	3	12.00 t	7:20
195	T1	3	19.00 t	7:30
196	T2	3	12.00 t	7:40
197	T2	3	12.00 t	7:50
198	T2	3	15.00 t	8:00
199	T3	3	12.00 t	8:10
200	T3	3	12.00 t	8:20

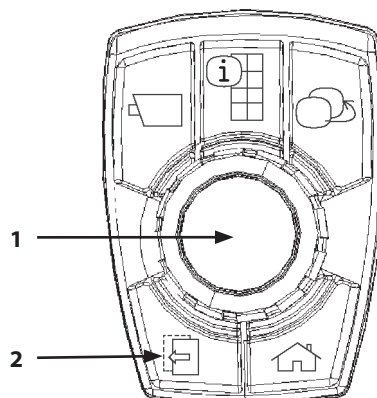
MNUD-05-104-1 en\_GB

## OPERAREA UTILAJULUI

### Date statistice în funcție de material

Afișează o listă de date de încărcare în funcție de material.

- În ecranul de selectare Date statistice, selectați Date statistice în funcție de material și apăsați pe butonul de selectare (1).



MNUD-01-252-16 ja

- Este afișată o listă a sarcinilor utile în funcție de material (3).

#### NOTĂ

*Când datele de încărcare datorate sunt 0 din cauza unei erori de comunicare, se afișează "No Data" (Nicio dată).*

Pictogramă	Articol	Descriere	Interval
	ID-ul materialului de încărcare	Denumirea materialului de încărcare înregistrat	
	Număr de camioane	Numărul total de autobasculante confirmat de materialul de sarcină țintă	1-999
	Durata ciclului	Numărul total de încărcături adăugate ale materialului de sarcină țintă	1-9999
	Sarcina utilă	Încărcături utile totale adăugate ale cupei pentru materialul de sarcină țintă	0,00-99999,99 (t)

3

Statistical Data By Material			
	n	n	
M1	940	1009	5289.00 t
M2	4	12	47.23 t
M3	4	429	954.75 t
M4	3	9	36.00 t
M5	3	9	36.00 t
M6	3	9	36.00 t
M7	3	9	36.00 t
M8	3	9	36.00 t





MNUD-05-105-1 en\_GB

- Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția un ID al materialului de încărcare pentru a obține date complete despre material și apăsați butonul selector (1).




## OPERAREA UTILAJULUI

4. Se afișează date complete după numărul de sarcini pentru ecranul materialului de încărcare selectat (4).

Pictogramă	Articol	Descriere	Interval
	Nr. camionului	Nr. secvențial al camionului	1-999
	Numele sarcinii țintă	Numele sarcinii țintă la terminarea încărcării	
	Sarcina utilă	Sarcina utilă acumulată a cupei la terminarea încărcării	0,00-99999,99 (t)
	Durata încărcării	Durata la terminarea descărcării	00:00-23:59, --:--

4



Statistical Data By Material				>M1
1	T1	12.00 t	0:20	
2	T1	12.00 t	0:50	
3	T1	15.00 t	1:20	
61	T1	0.50 t	5:50	
62	T1	1.00 t	5:50	
63	T1	1.50 t	5:50	
64	T1	2.00 t	5:50	
65	T1	2.50 t	5:50	

MNUD-05-106-1 en\_GB

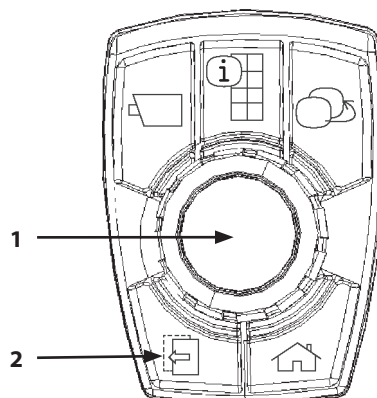
5. Apăsați butonul înapoi (2) pentru a reveni la ecranul Date statistice în funcție de material.

## OPERAREA UTILAJULUI

### Date statistice în funcție de operator

Afișează o listă de date de încărcare în funcție de operator.

- În ecranul de selectare Date statistice, selectați Date statistice în funcție de operator și apăsați pe butonul de selectare (1).



MNUD-01-252-16 ja

- Este afișată o listă a sarcinilor utile în funcție de operator (3).

#### NOTĂ

*Când datele de încărcare datorate sunt 0 din cauza unei erori de comunicare, se afișează "No Data" (Nicio dată).*

Pictogramă	Articol	Descriere	Interval
	Numărul operatorului	Nr. de operator selectat	0-10
	Număr de camioane	Numărul total de autobasculante confirmate de operatorul țintă	1-999
	Durata ciclului	Numărul total de încărcături adăugate de operatorul țintă	1-9999
	Sarcina utilă	Sarcinile utile totale ale cupei adăugate de operatorul țintă	0,00-99999,99 (t)





3

Statistical Data By Operator				
0	0	0	0	0.00 t
1	940	1009	5289.00	5289.00 t
2	9	27	108.23	108.23 t
3	8	24	96.45	96.45 t
4	8	24	96.00	96.00 t
5	8	24	96.00	96.00 t
6	4	12	48.00	48.00 t
7	4	12	48.00	48.00 t

MNUD-05-107-1 en\_GB


## OPERAREA UTILAJULUI




3. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția un număr de operator pentru a obține date detaliate despre numărul operatorului și apăsați butonul selector (1).
4. Sunt afișate date complete în funcție de numărul de sarcini pentru ecranul operatorului selectat (4).

Pictogramă	Articol	Descriere	Interval
	Nr. camionului	Nr. secvențial al camionului	1-999
	Numele sarcinii țintă	Numele sarcinii țintă la terminarea încărcării	
	Sarcina utilă	Sarcina utilă acumulată a cupei la terminarea încărcării	0,00-99999,99 (t)
	Durata încărcării	Durata la terminarea descărcării	00:00-23:59, -- : --

5. Apăsați butonul înapoi (2) pentru a reveni la ecranul Date statistice în funcție de operator.

**4**



Statistical Data By Operator >1			
			
1	T1	12.00 t	0:20
2	T1	12.00 t	0:50
3	T1	15.00 t	1:20
4	T2	12.00 t	1:50
41	T4	12.00 t	20:20
42	T4	12.00 t	20:50
43	T5	12.00 t	21:20
44	T5	12.00 t	21:50

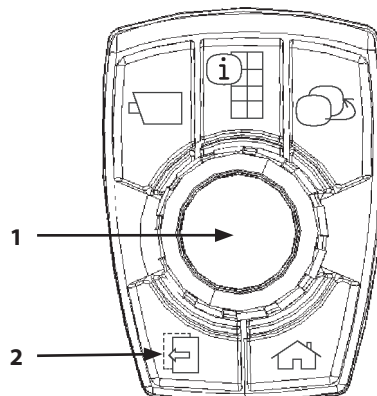
MNUD-05-108-1 en\_GB

## OPERAREA UTILAJULUI

### Date statistice în funcție de țintă

Afișează o listă de date de încărcare în funcție de sarcina țintă.

- În ecranul de selectare Date statistice, selectați Date statistice în funcție de țintă și apăsați pe butonul de selectare (1).



MNUD-01-252-16 ja

- Este afișată o listă a sarcinilor utile în funcție de sarcina țintă (3).

#### NOTĂ

*Când datele de încărcare datorate sunt 0 din cauza unei erori de comunicare, se afișează "No Data" (Nicio dată).*

Pictogramă	Articol	Descriere	Interval
	Numele sarcinii țintă	Numele sarcinii țintă înregistrat	
	Număr de camioane	Numărul total de autobasculante confirmat de sarcina țintă	1-999
	Durata ciclului	Numărul total de sarcini adăugate ale sarcinii țintă	1-9999
	Înălțime	Sarcini utile totale adăugate ale cupei pentru sarcina țintă	0,00-99999,99 (t)





3

Statistical Data By Target			
	n	n	
T1	940	1009	5289.00 t
T2	4	12	47.23 t
T3	7	438	990.75 t
T4	6	18	72.00 t
T5	6	18	72.00 t
T6	6	18	72.00 t
T7	6	18	72.00 t
T8	6	18	72.00 t


MNUD-05-109-1 en\_GB





## OPERAREA UTILAJULUI

3. Rotiți butonul selector (1) pentru a evidenția sarcina țintă pentru a obține date complete despre sarcina țintă și apăsați butonul selector (1).
4. Sunt afișate date complete în funcție de numărul de sarcini pentru ecranul de sarcină țintă selectat (4).

Pictogramă	Articol	Descriere	Interval
	Nr. camionului	Nr. secvențial al camionului	1-999
	ID-ul materialului de încărcare	Încărcați numele materialului la terminarea încărcării	
	Sarcina utilă	Sarcina utilă acumulată a cupei la terminarea încărcării	0,00-99999,99 (t)
	Durata încărcării	Durata la terminarea descărcării	00:00-23:59, --:--

**4**



Statistical Data By Target				>T1
				
1	M1	12.00 t	0:20	
2	M1	12.00 t	0:50	
3	M1	15.00 t	1:20	
31	M11	12.00 t	15:20	
32	M11	12.00 t	15:50	
33	M11	12.00 t	16:20	
61	M1	0.50 t	5:50	
62	M1	1.00 t	5:50	

MNUD-05-110-1 en\_GB

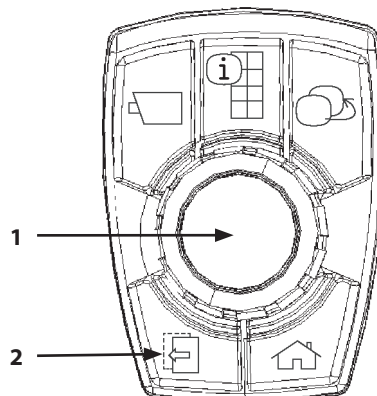
5. Apăsați butonul înapoi (2) pentru a reveni la ecranul Date statistice în funcție de operator.

## OPERAREA UTILAJULUI

### Date statistice în funcție de ordinea încărcării

Afișează o listă de date de încărcare în funcție de ordinea încărcării.

- În ecranul de selectare Date statistice, selectați Date statistice în funcție de ordinea încărcării și apăsați pe butonul de selectare (1).



MNUD-01-252-16 ja

- Este afișată o listă a sarcinilor utile în funcție de ordinea încărcării (3).

#### NOTĂ

*Când datele de încărcare datorate sunt 0 din cauza unei erori de comunicare, se afișează "No Data" (Nicio dată).*

Pictogramă	Articol	Descriere	Interval
	Nr. de încărcare	Nr. secvențial al datei stocate în ordine cronologică	1-2600
	Nr. camionului	Nr. secvențial al camionului	1-999
	ID-ul materialului de încărcare	Încărcați numele materialului la terminarea încărcării	
	Sarcina utilă	Sarcina utilă acumulată a cupei la terminarea încărcării	0,00-99999,99 (t)
	Durata încărcării	Durata la terminarea descărcării	00:00-23:59, --:--

- Apăsați butonul înapoi (2) pentru a reveni la ecranul Date statistice în funcție de ordinea încărcării.

3

n	Truck	Material	Weight	Time
1	1	M1	3.00 t	0:00
2	1	M1	4.00 t	0:10
3	1	M1	5.00 t	0:20
4	2	M1	3.00 t	0:30
5	2	M1	4.00 t	0:40
6	2	M1	5.00 t	0:50
7	3	M1	5.00 t	1:00
8	3	M1	5.00 t	1:10

MNUD-05-111-1 en\_GB

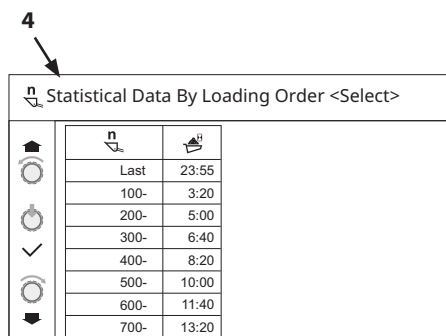
## OPERAREA UTILAJULUI

### Selectați funcția (salt la)

Când există sute de date, este posibilă căutarea în listă în 100 de incremente de date.

1. Atunci când camionul nr. 1 este evidențiat în ecranul Date statistice în funcție de ordinea încărcării (3), rotiți butonul selector (1) în sens anti-orar cu un singur clic. Este afișat Date statistice în funcție de ordinea încărcării <Selectare> (4).
2. Pentru detalii despre procedurile de Selectare funcție (salt la), consultați secțiunea (5-71) "Selectare funcție (salt la)".

4



n Statistical Data By Loading Order <Select>	
n	ti
Last	23:55
100-	3:20
200-	5:00
300-	6:40
400-	8:20
500-	10:00
600-	11:40
700-	13:20

MNUD-05-112-1 en\_GB

## OPERAREA UTILAJULUI

### Modul funcției verificatorului sarcinii utile

#### Mod de basculare

Modul de basculare este o funcție pentru ajustarea sarcinii utile afișate a cupei. Funcția este folosită în principal în timpul încărcării finale a unei autobasculante care să ajute la obținerea sarcinii țintă.

#### IMPORTANT

**Există 2 tipuri de moduri de basculare și sunt selectate pe baza aplicației. Comportamentul sarcinii cumulative a autobasculantei în timpul basculării se modifică în funcție de acest mod.**

Mod "Basculare în grămadă":

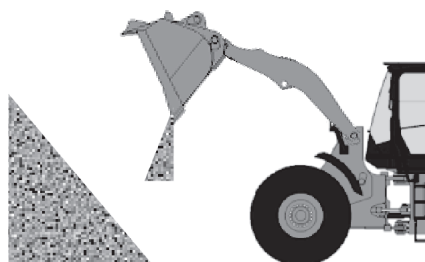
Un mod pentru returnarea treptată a încărcăturii cupei în grămadă.

Mod "Basculare în camion":

Un mod pentru încărcarea treptată a încărcăturii cupei în camion.

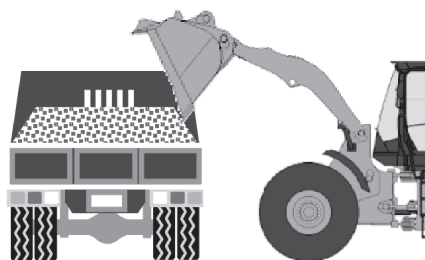
#### NOTĂ

*Modul selectat poate fi verificat prin pictograma modului de basculare din partea de sus a ecranului de pornire. Modul poate să fie schimbat din ecranul "Selectarea modului de basculare" din ecranul meniului principal.*



Mod "Basculare în grămadă"

MNUD-05-032 ja



Mod "Basculare în camion"

MNUD-05-033 ja

#### IMPORTANT

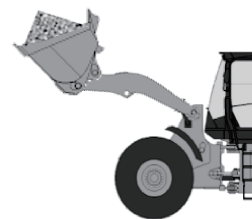
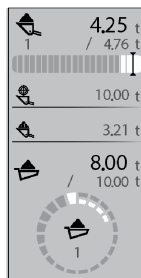
- Când este selectat modul de basculare, modul de adăugare a camionului trece în modul manual. În cazul în care comutatorul modului de basculare este apăsat în timpul modului de adăugare automată, comută la modul de adăugare manuală numai pentru acea operație.
- O sarcină utilă a cupei cântărită în modul basculare poate fi mai puțin precisă decât o sarcină utilă a cupei obținută cu o cântărire normală și poate scădea puțin sub precizia nominală. Prin urmare, la încărcarea camionului, utilizați modul de basculare pentru ajustări la încărcarea finală. Măsurarea cu cupa la înclinare maximă (înclinare completă) atunci când este în basculare oferă o precizie relativ stabilă.
- Când este selectat modul de basculare, funcția de oprire moale la capătul cursei pentru ridicarea brațului de ridicare și înclinarea cupei se va activa forțat.
- Când cupa este în poziția de basculare, afișajul basculării este resetat. Dacă sarcina este sol sau noroi foarte vâcos, reglarea sarcinii cu modul de basculare poate fi dificilă.



## OPERAREA UTILAJULUI

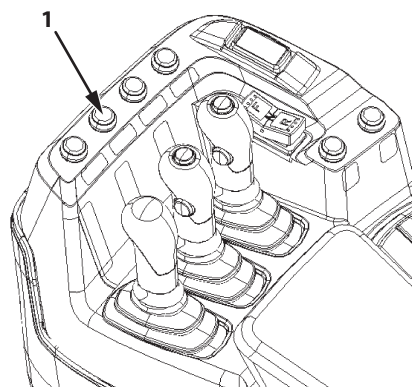
### Procedura de basculare (grămadă)

1. Confirmați sarcina utilă a cupei folosind operații normale de săpare.



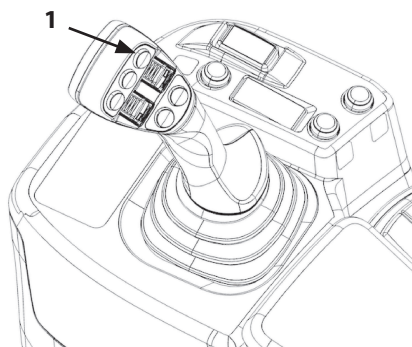
MNUD-05-027 ja

2. Comutator pentru modul de basculare prin apăsare (1).



Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-05-003-22 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

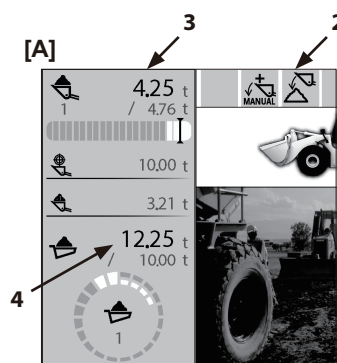
MNUD-05-004-8 ja

## OPERAREA UTILAJULUI

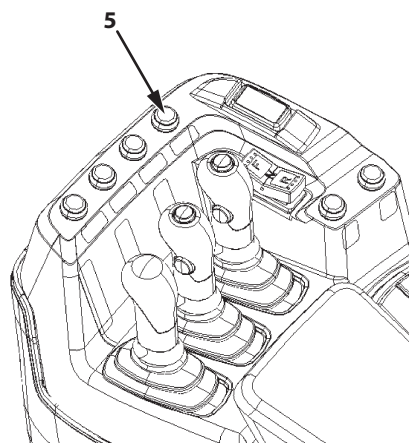
- Pictograma modului de basculare (2) luminează scurt în partea de sus a ecranului de pornire. Valoarea sarcinii utile a cupei (3) devine nedefinită (afișată în gri).
- Sarcina cumulativă a autobasculantei (4) devine nedefinită (afișată în gri) și este afișată valoarea încărcăturii cu sarcina utilă a cupei.

### IMPORTANT

**Sarcina cumulativă a autobasculantei adăugată aici este o valoare de referință pentru ajustarea greutateii sarcinii utile a cupei. Nu este adăugată efectiv la camion. Pentru a adăuga la un camion, comutatorul Adăugare sarcină (5) trebuie apăsat mai târziu, în etapa 6.**

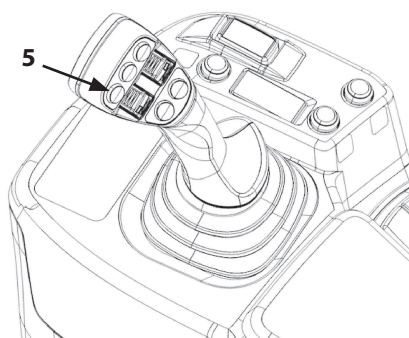


MNUD-05-048-1 ja



Comandă de tip apăsare cu degetul

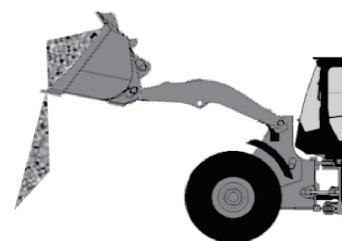
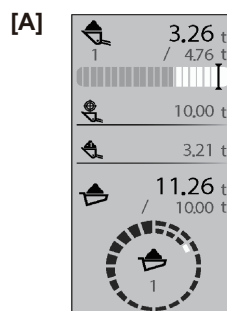
MNUD-05-003-23 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-05-004-9 ja

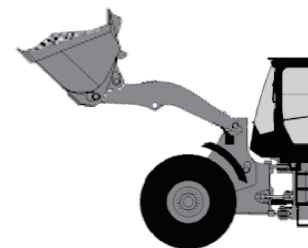
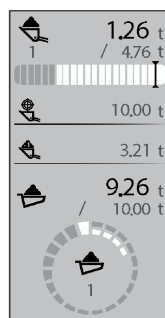
- Basculați încărcătura în cupă, eliberând-o puțin câte puțin. Valorile sarcinii utile a cupei și încărcăturii cumulative a autobasculantei se schimbă în funcție de cantitatea de încărcătură basculată.



MNUD-05-049-1 ja

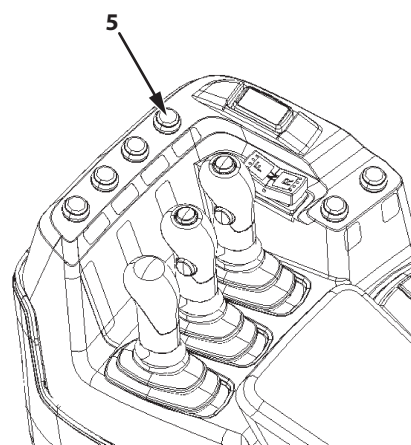
## OPERAREA UTILAJULUI

5. Atunci când încărcătura țintă este atinsă, înclinați complet cupa și deplasați utilajul către camion.



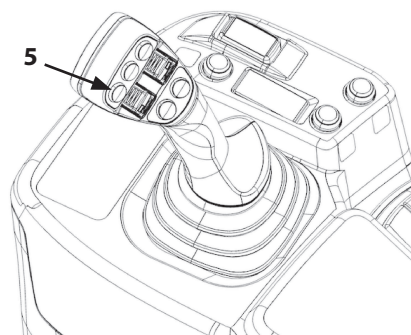
MNUD-05-050 ja

6. Ridicați brațul de ridicare până în partea superioară a peretelui caroseriei basculante a autocamionului și apăsați comutatorul Adăugare sarcină (5).
7. Afișajul sarcinii utile a cupei este afișat ca o bară (-- --) iar sarcina cumulativă a autobasculantei este afișată în alb. Pictograma modului de basculare se stinge.



Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-05-003-23 ja

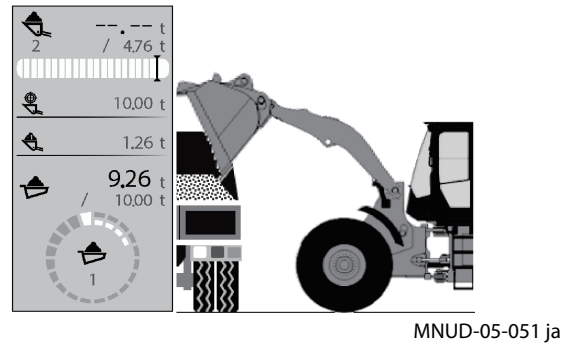
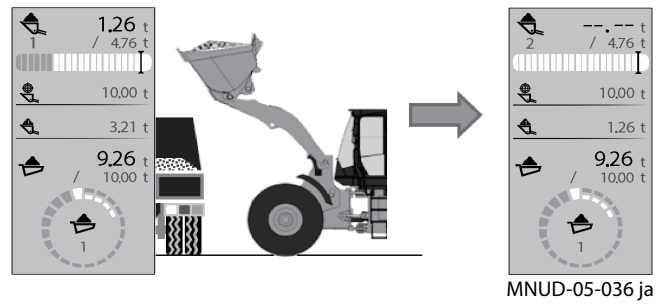


Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-05-004-9 ja

## OPERAREA UTILAJULUI

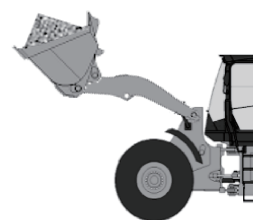
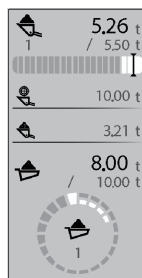
8. Basculați cupa și încărcați materialul în camion.



## OPERAREA UTILAJULUI

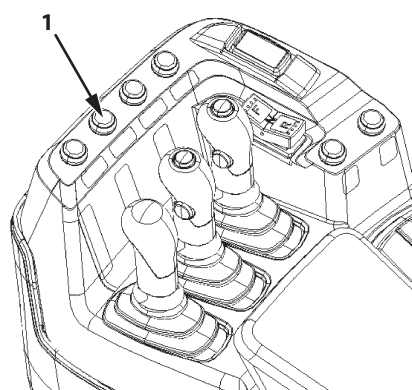
### Procedura de basculare (camion)

1. Săpați materialul și deplasați utilajul către camion.
2. Ridicați brațul de ridicare în partea superioară a peretelui caroseriei basculante al camionului și confirmați sarcina utilă.



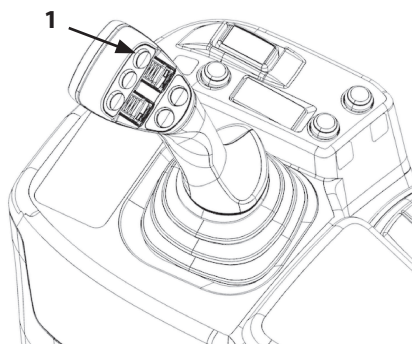
MNUD-05-034 ja

3. Comutator pentru modul de basculare prin apăsare (1).



Comandă de tip apăsare cu degetul

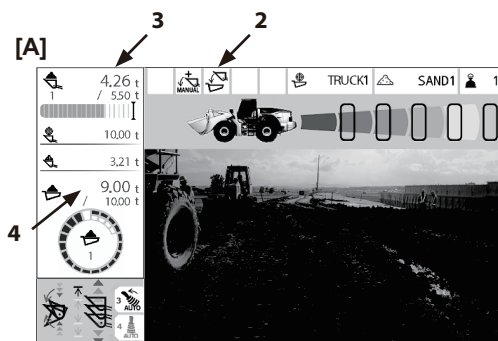
MNUD-05-003-22 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-05-004-8 ja

4. Pictograma modulului de basculare (2) se aprinde în partea de sus a ecranului de pornire. Valoarea sarcinii utile a cupei (3) și sarcina cumulativă a autobasculantei (4) sunt nedefinite (afișate cu gri).



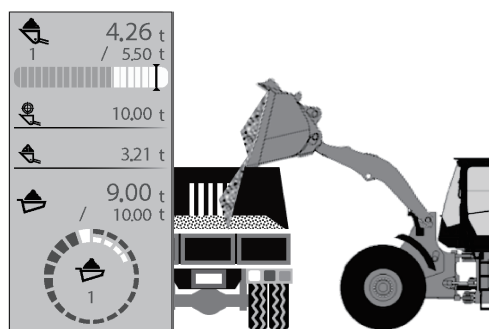
MNUD-05-037-1 ja

## OPERAREA UTILAJULUI

5. Basculați încărcătura în cupă, eliberând-o puțin câte puțin. Valorile sarcinii utile a cupei și încărcăturii cumulative a autobasculantei se schimbă în funcție de cantitatea de încărcătură basculată.
6. Sarcina cumulativă a autobasculantei este calculată prin adăugarea cantității reduse de la sarcina utilă a cupei (diferența dintre modul de basculare ACTIVAT și basculare). ([B] → [C]).

### IMPORTANT

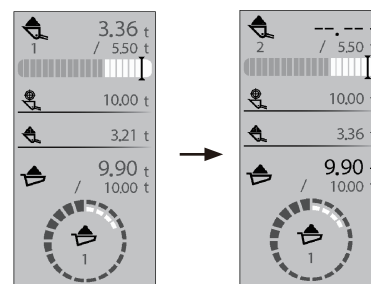
**Sarcina cumulativă a autobasculantei adăugată aici este o valoare de referință pentru ajustarea greutății sarcinii utile a cupei. Nu este adăugată efectiv la camion. Pentru a adăuga la un camion, comutatorul Adăugare sarcină (5) trebuie apăsat mai târziu, la pasul 7.**



MNUD-05-052 ja

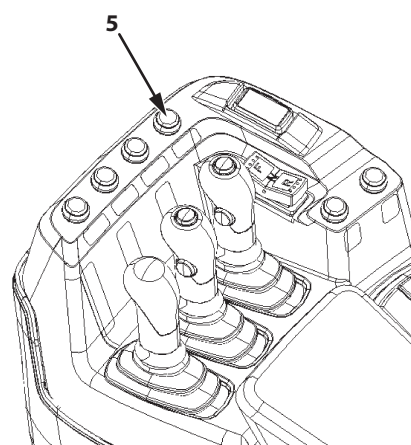
[B]

[C]



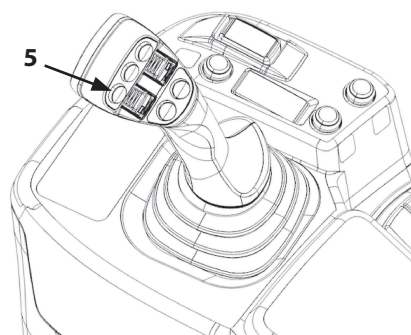
MNUD-05-038-1 ja

7. Atunci când încărcătura țintă este atinsă, înclinați complet cupa și apăsați butonul Adăugare a încărcăturii (5). Sarcina utilă a cupei este afișată ca o bară (---). (După cum se arată în ecranul [C])
8. Sarcina cumulativă a autobasculantei devine o încărcătură confirmată (indicată cu alb). Pictograma modului de basculare se stinge.
9. Deplasați utilajul către grămadă și basculați materialul care se află încă în cupă.



Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-05-003-23 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-05-004-9 ja

## OPERAREA UTILAJULUI

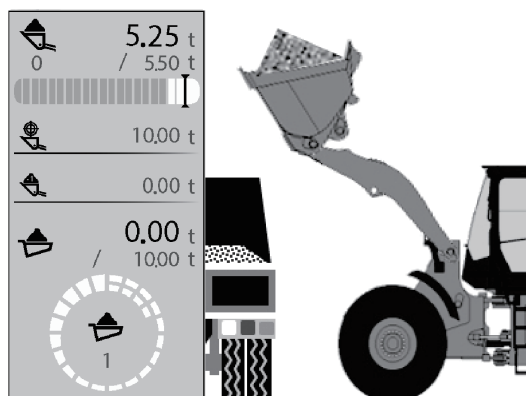
### Mod de adăugare

Modul de adăugare este o funcție de adăugare a sarcinii utile a cupei la sarcina cumulativă a autobasculantei.

Modul de adăugare automată sau cel manual pot fi selectate pe baza aplicației.

#### NOTĂ

*Modul selectat curent poate să fie verificat prin pictograma modului de adăugare din partea de sus a ecranului de pornire. Modulile pot fi schimbate pe ecranul "Adăugare selectare mod" din Meniul Principal.*



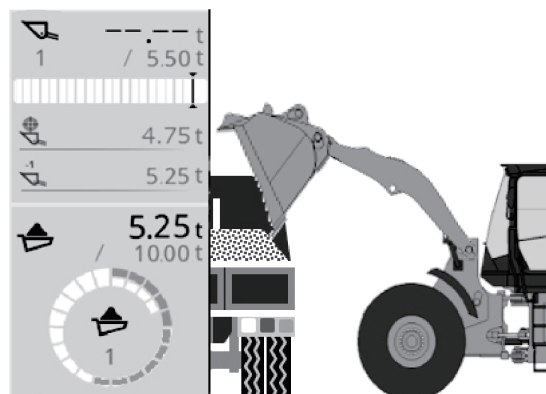
Descărcarea cupei adaugă automat sarcina măsurată.

MNUD-05-039-1 ro

### Mod de adăugare automată

După cântărirea sarcinii utile a cupei, bascularea completă a cupei va adăuga automat sarcina măsurată la greutatea încărcată cumulată prin detectarea stării de basculare a cupei.

Apăsarea comutatorului Add (Adăugare) va reduce forța de muncă dacă este utilizată continuu la încărcarea camioanelor, făcând munca mai eficientă.



MNUD-05-040 ja

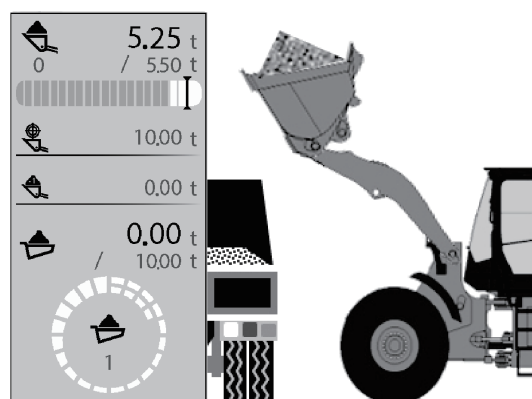
## OPERAREA UTILAJULUI

### Mod de adăugare manuală

După cântărirea sarcinii utile a cupei, aceasta este adăugată la greutatea încărcată cumulată prin apăsarea comutatorului Adăugare de pe maneta de comandă. La folosirea pentru încărcarea camionului și nivelarea în paralel, permite adăugarea cumulativă în unele condiții, ceea ce permite o gestiune mult mai precisă a sarcinii.

#### NOTĂ

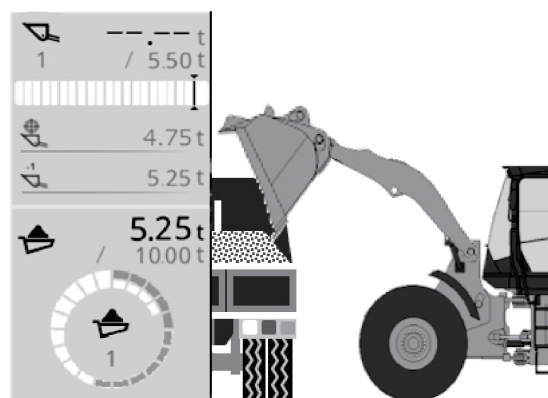
Prin coborârea brațului de ridicare fără a apăsa pe butonul Adăugare anulează încărcătura cântărită.



Apăsarea butonului Adăugare adaugă sarcina măsurată.



MNUD-05-041 ja



MNUD-05-040 ja

MNUD-05-039-2.ro



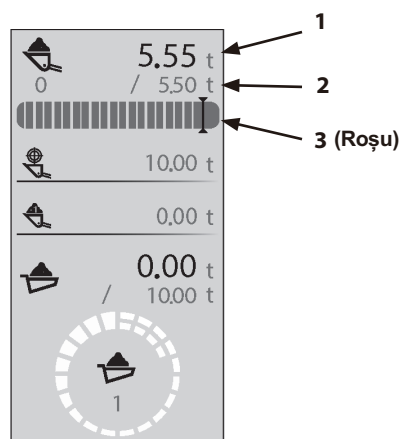
## OPERAREA UTILAJULUI

### Avertizare de supraîncărcare a cupei

#### **ATENȚIE**

**Suprasarcinile cupei cresc riscul de răsturnări și afectează durata de viață a utilajului. Preveniți aceste probleme utilizând această funcție.**

Dacă sarcina utilă a cupei (1) depășește sarcina utilă nominală (2), indicatorul de nivel al cupei (3) devine roșu. Dacă sarcina utilă a cupei este considerabil mai mare decât capacitatea nominală de sarcină utilă, se aude soneria de avertizare.



MNUD-05-042-1 ro

### Avertizare de supraîncărcare a autobasculantei

#### **IMPORTANT**

**Autobasculantele supraîncărcate pot fi interzise prin lege. Verificați legile și reglementările locale.**

Funcția de avertizare a supraîncărcării autobasculantei avertizează operatorul că sarcina cumulativă a camionului depășește sarcina țintă. Operatorul poate seta sarcina țintă după bunul plac. Dacă operatorul stabilește sarcina țintă la sarcina maximă a camionului, acesta va evita încălcarea legii din cauza supraîncărcării camionului.

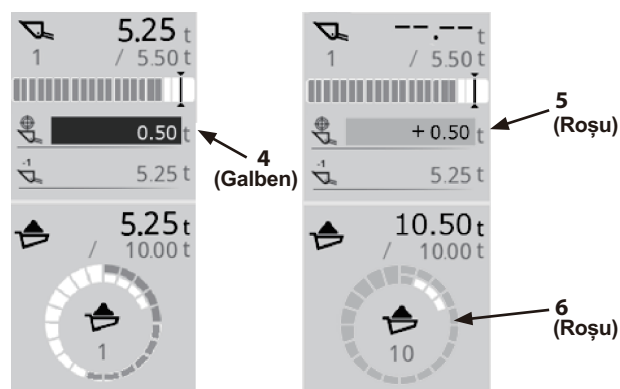
Avertizarea notifică operatorul în legătură cu supraîncărcarea înainte și după încărcarea camionului.

Înainte de încărcarea camionului:

Cantitatea până la atingerea supraîncărcării (de exemplu, 0,50 t) este afișată cu un fundal galben (4). Reduceți cantitatea încărcată.

După încărcarea camionului:

Cu cât este supraîncărcată cantitatea (de exemplu, 0,50 t) este afișată cu un fundal roșu (5). Indicatorul de nivel (6) al autobasculantei devine de asemenea roșu. Reduceți greutatea sarcinii.



MNUD-05-043-1 ro

## OPERAREA UTILAJULUI

### Anularea sarcinilor utile

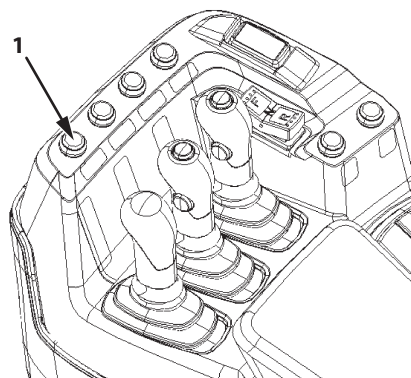
#### Anularea sarcinilor utile ale cupei

Sarcina utilă a cupei poate să fie resetată prin apăsarea butonului Anulare (1) din consola dreaptă.

#### NOTĂ

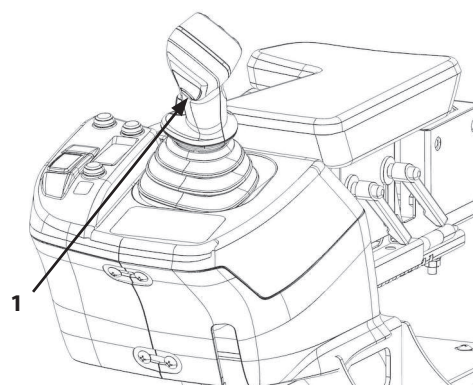
*Numai ultima sarcină cumulată a autobasculantei poate fi anulată. Folosiți acest lucru pentru a anula camioanele adăugate accidental.*

Apăsarea butonului Anulare (1) în timp ce valoarea sarcinii utile a cupei este afișată resetează sarcina utilă a cupei. Folosiți pentru a recântări atunci când este o problemă cu recântărirea unei încărcături.



Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-05-003-24 ja



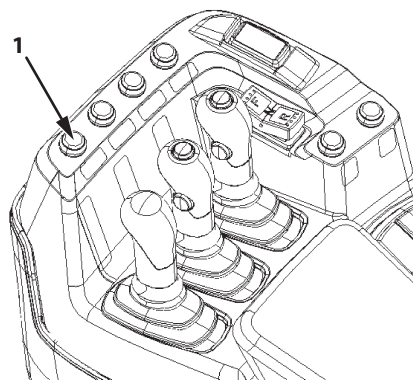
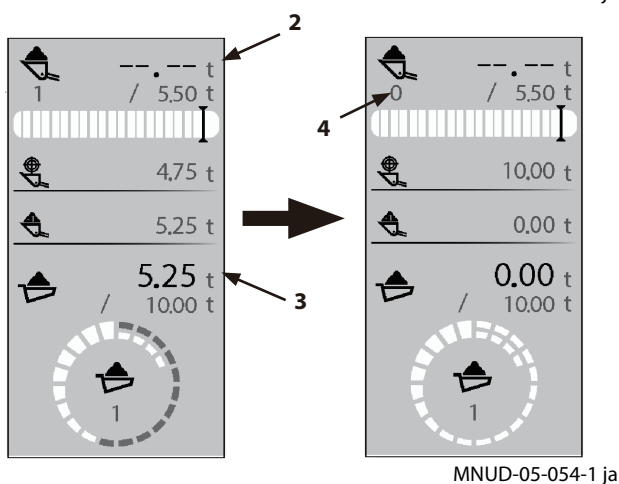
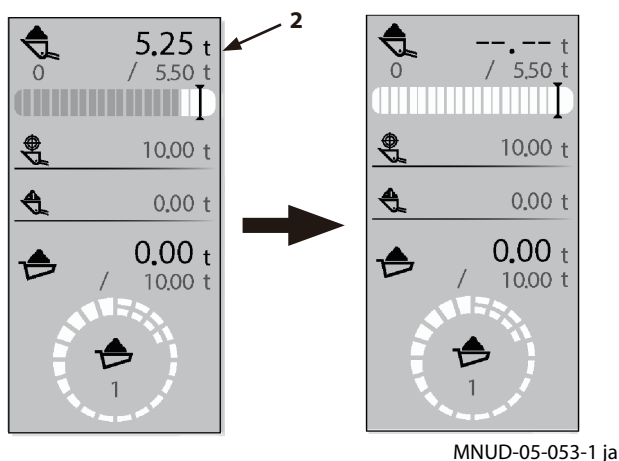
Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-01-029-5 ja

## OPERAREA UTILAJULUI

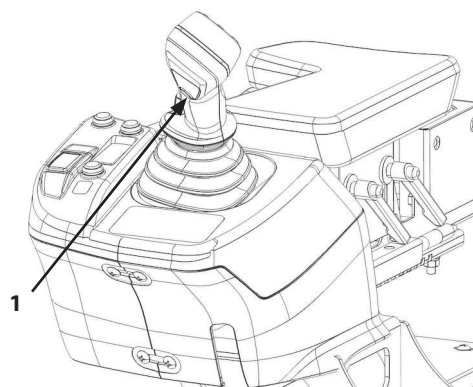
### Anularea sarcinii camionului

Apăsarea butonului Anulare (1) în timp ce valorile sarcinii utile a cupei (2) și încărcătura cumulativă a autobasculantei (3) sunt afișate cu alb scade ultima încărcătură din încărcătura cumulativă a autobasculantei. În plus, "1" este scăzut din numărul de sarcini (4) atunci când încărcătura cumulativă a autobasculantei scade.



Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-05-003-24 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

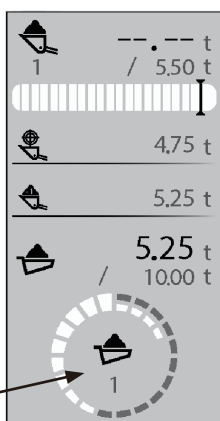
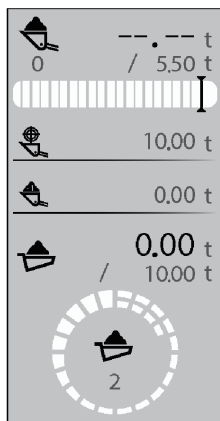
MNUD-01-029-5 ja

## OPERAREA UTILAJULUI

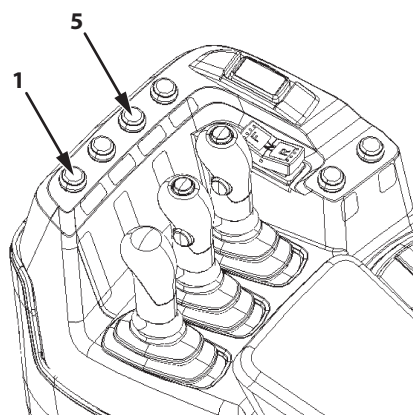
### Anularea după ștergerea camionului

Apăsarea butonului Anulare (1) după apăsarea butonului Ștergerea camionului (5) șterge ultima sarcină a autobasculantei și readuce statusul dinaintea ultimei sarcini a autobasculantei.

În plus, "1" se scade din numărul de autobasculante (6).

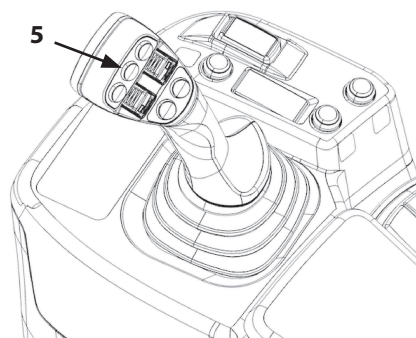


MNUD-05-055-1 ja



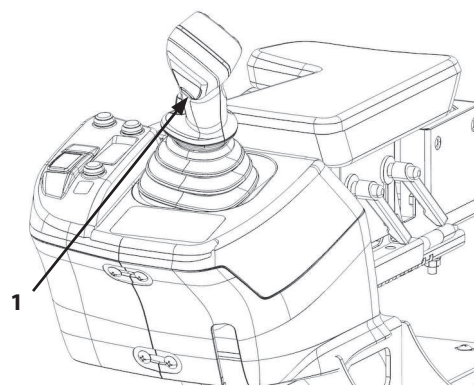
Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-05-003-25 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-05-004-10 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-01-029-5 ja

## OPERAREA UTILAJULUI

### Progres

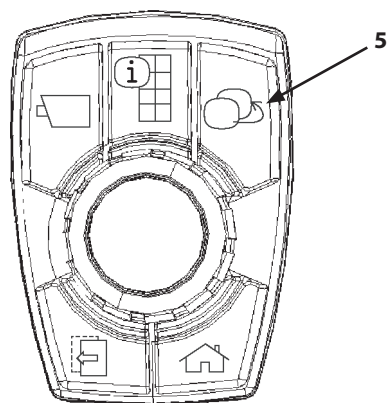
Afișajul progresului permite operatorului să verifice raportul curent dintre sarcina totală și sarcina totală țintă a zilei. Afișajul progresului este utilizat pentru a înțelege progresul lucrării.

Apăsarea comutatorului de control al ecranului (5) permite vizualizarea progresului prin selectarea afișajului modului B.

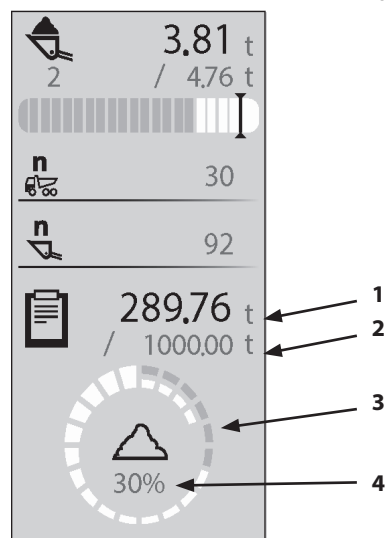
1. Sarcină totală
2. Sarcina totală țintă
3. Indicator de nivel de progres
4. Progres (%)



MNUD-05-061 ja



MNUD-01-252-17 ja



MNUD-05-060-1 ja

## OPERAREA UTILAJULUI

---

**MEMO**

## TRANSPORTUL

---

### Transportul pe șosea

Când transportați utilajul pe drumurile publice, fiți siguri că cunoașteți și respectați toate reglementările locale.

- La transportul utilajului cu ajutorul unui trailer, verificați lățimea, înălțimea, lungimea și greutatea trailerului cu utilajul încărcat.
- Investigați în prealabil condițiile rutei ce urmează a fi parcursă, cum ar fi limitările de dimensiuni, limitările de greutate și regulile de trafic.

În anumite cazuri, poate fi necesară obținerea aprobărilor de la autoritatea locală implicată sau dezasamblarea utilajului pentru a-l aduce în cadrul limitelor de gabarit sau de greutate impuse de reglementările locale.

### Transportul cu un trailer

Consultați greutatea și dimensiunile sale în "Specificații" atunci când selectați o remorcă corespunzătoare. În cazul în care utilajul este transportat cu o remorcă, în conformitate cu "Specificațiile", este posibil să fie transportat fără a fi dezasamblat.

## TRANSPORTUL

### Încărcarea în/descărcarea din trailer

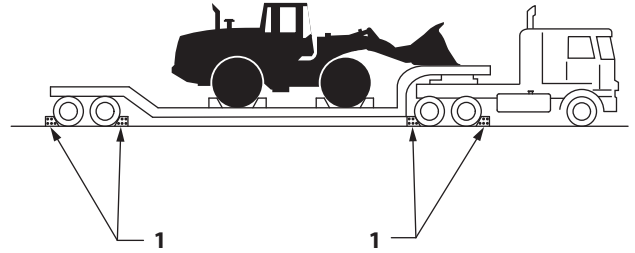
#### AVERTISMENT

Folosiți o rampă detașabilă sau un doc de încărcare pentru încărcare și descărcare.

Încărcați și descărcați întotdeauna încărcătorul frontal pe o suprafață fermă și plană.

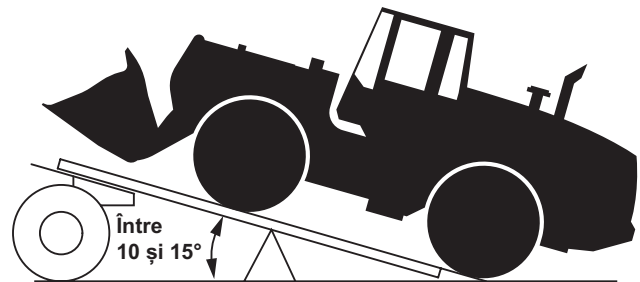
#### Rampă/punte de încărcare

1. Înainte de încărcare, curățați în întregime rampele, puntea de încărcare și patul orizontal. Rampe, punți de încărcare murdare și paturile trailerului cu ulei, noroi sau gheață pe ele sunt alunecoase și periculoase.
2. Așezați cale (1) la roțile camionului și trailerului cât timp folosiți o rampă sau o punte de încărcare.



M4GB-06-001-1 ja

3. Rampele trebuie să aibă suficientă lățime, lungime și rezistență. Asigurați-vă că înclinarea rampei nu depășește 15°.
4. Punțile de încărcare trebuie să aibă o lățime și o rezistență suficientă pentru a suporta utilajul și o înclinare mai mică de 15 grade.



M4GB-06-002-1 ro



## TRANSPORTUL

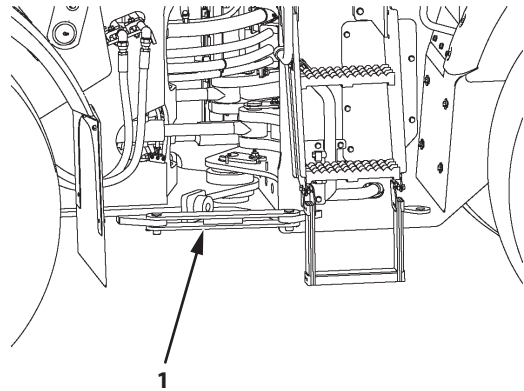
### Încărcarea în/descărcarea din trailer

#### AVERTISMENT

- Nu schimbați niciodată direcția în timp ce conduceți pe o rampă, deoarece este extrem de periculos și poate provoca răsturnarea utilajului. Nu rotiți niciodată volanul atunci când sunteți poziționat pe rampă. Dacă este necesară re poziționarea, mai întâi mutați-vă înapoi la sol, corectați direcția de deplasare și conduceți înapoi.
- Selectați poziția AUTO 2 pentru schimbarea automată sau selectați a doua treaptă de viteză pentru schimbarea manuală utilizând schimbătorul de viteză.

### Încărcarea

1. Încărcați utilajul astfel încât axa longitudinală a utilajului să se alinieze cu axa longitudinală a patului orizontal al trailerului.
2. Conduceți utilajul încet pe rampă.
3. Coborâți cupa pe puntea trailerului.
4. Opriți motorul. Scoateți comutatorul de pornire.
5. Acționați maneta de comandă de mai multe ori. Eliberați presiunea din cilindri.
6. Puneți comutatorul de oprire a pilotului manetei de comandă în poziția LOCK (BLOCAT) "☺".
7. Închideți ferestrele de sticlă și ușile stației operatorului, pentru a proteja cabina de vânt și ploaie. Așezați un capac peste țeava de eșapament.
8. Montați bara de blocare a articulării (1) pentru a împiedica articularea utilajului.



MNUD-01-068-1 ja

## TRANSPORTUL

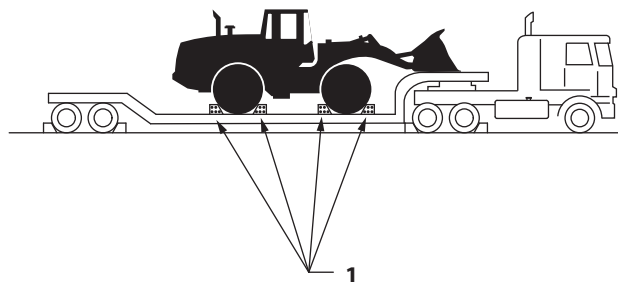
### Fixarea utilajului pentru transport

#### AVERTISMENT

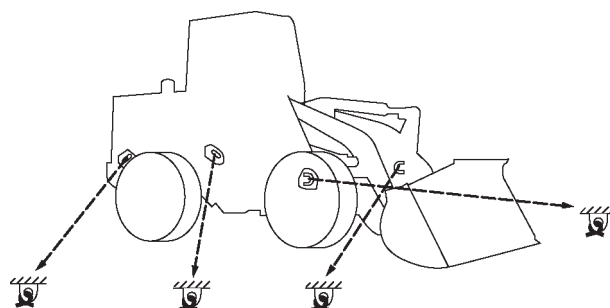
Fixați bine cadrul utilajului la platformă cu ajutorul unui cablu de sârmă. În timpul deplasării, sarcinile pot produce mișcarea utilajului înainte, înapoi sau în laterale.

1. Aplicați frâna de parcare. Așezați încet cupa pe puntea sau platforma remorcii.
2. Introduceți blocuri de lemn (1) la fiecare dintre pneurile din față și din spate pentru a menține utilajul în poziție.
3. Fixați în mod corespunzător corpul principal și atașamentul frontal la platformă cu cabluri de sârmă.

Utilajele pentru export sunt prevăzute cu inele de ridicare. Utilizați aceste inele pentru a fixa utilajul.



M4GB-06-003-1 ja



MNEC-06-002 ja

## TRANSPORTUL

---

### Transportul încărcătorului frontal (situație de urgență)

Următoarea procedură se aplică numai în cazurile în care încărcătorul frontal trebuie deplasat urgent pe o distanță scurtă. Utilizați o remorcă, atunci când este necesar să transportați încărcătorul frontal pe distanțe lungi.

#### Măsuri de precauție la auto-deplasare

Ori de câte ori este posibil, evitați să conduceți încărcătorul frontal pe distanțe lungi la viteză mare, deoarece acest lucru poate încălzi dramatic pneurile, ceea ce poate duce la deteriorarea prematură a acestora. Țineți cont de următoarele puncte dacă încărcătorul frontal trebuie să fie condus.

- Respectați regulile și reglementările destinate acestui încărcător frontal și deplasați-vă cu atenție.
- Presiunea recomandată a pneurilor și vitezele de deplasare pot varia în funcție de tipul de pneuri folosit și de condițiile de drum. Consultați dealerul autorizat sau distribuitorul de pneuri.
- Verificați presiunea pneurilor înainte de a pleca la drum, când pneurile sunt reci.
- Evitați să conduceți încărcătorul frontal în mod continuu timp de mai mult de 30 de minute. Opriti încărcătorul frontal în mod regulat pentru a verifica pneurile și alte părți ale utilajului pentru orice anomalii și pentru a verifica nivelul uleiului și lichidului de răcire.
- Păstrați cupa goală când vă deplasați.
- Nu conduceți încărcătorul frontal cu pneuri ce au depuneri de clorură de calciu sau balast uscat, aceste substanțe accelerează încălzirea.

## TRANSPORTUL

### Măsuri de precauție la remorcare

#### AVERTISMENT

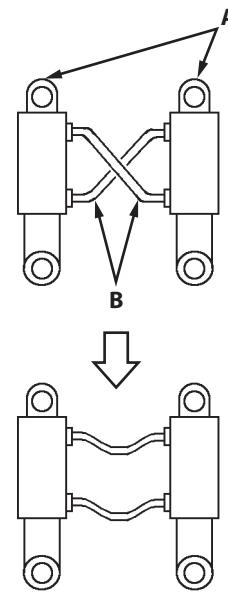
**Nu tractați niciodată încărcătorul frontal dacă sistemul de frânare are nevoie de reparații. Consultați imediat dealerul autorizat pentru reparații. Operați utilajul numai după efectuarea reparațiilor.**

Nu tractați utilajul decât dacă este absolut necesar. Dacă utilajul trebuie tractat, respectați următoarele puncte.

#### IMPORTANT

**Nu remorcați încărcătorul frontal cu frâna de parcare aplicată. Dacă faceți acest lucru frâna de parcare se va avaria. Pentru detalii, consultați "Eliberarea frânei de parcare" (6-7).**

- Când motorul pornește  
Țineți motorul în funcțiune astfel încât sistemele de direcție și de frânare să fie operabile. Eliberați frâna de parcare.
- Când motorul nu pornește  
Îndepărtarea arborelui cardanic
  - Deoarece frâna de parcare nu poate fi eliberată, eliberați manual frâna de parcare.  
Apoi, deconectați arborii cardanici din față și din spate. În acest moment, fixați opritori de roți la toate pneurile pentru a preveni mișcarea utilajului.
  - Când motorul este oprit, cilindrii de direcție nu se pot extinde sau retrage, împiedicând utilajul să se deplaseze. Schimbarea conexiunii furtunului hidraulic, așa cum se arată în figură, va permite cilindrilor de direcție să funcționeze și direcția încărcătorului frontal să o urmeze pe cea a vehiculului de recuperare.



M4GB-06-007-2 ja

#### NOTĂ

*Uleiul va țâșni din furtunuri atunci când le deconectați. Aveți grijă să nu vărsați ulei.*

A: Cilindru de direcție

B: Furtunuri

## TRANSPORTUL

---

### Eliberarea frânei de parcare

#### AVERTISMENT

- Eliberarea frânei de parcare este periculoasă, deoarece, odată eliberată, utilajul nu mai poate fi oprit cu ajutorul frânelor. Înainte de a elibera frâna de mână sau de a conecta sistemul de frânare, asigurați-vă că ați fixat pneurile cu cale de roată, astfel încât utilajul să nu se miște.
- Înainte de a utiliza din nou utilajul, consultați dealerul autorizat și cereți-i să efectueze ajustări ale frânei de parcare.

#### ATENȚIE

- De îndată ce remorcarea utilajului este finalizată, conectați frâna de parcare.
- Remorcarea trebuie utilizată numai pentru a duce utilajul într-un loc unde poate fi inspectat și/sau întreținut. Remorcarea nu este destinată distanțelor lungi. Nu tractați utilajul pe distanțe lungi.

Eliberarea frânei de parcare se face manual atunci când frâna de parcare nu poate fi eliberată de comutatorul frânei de parcare din cauza unei anomalii sau a unei defecțiuni a unei componente a sistemului de frânare, cum ar fi o pompă.

## TRANSPORTUL

### Proceduri de eliberare manuală a frânei de parcare

1. Rotiți capacul (1) în sens anti-orar și scoateți capacul (1).
2. Rotiți contrapiulița (2) în sens anti-orar folosind scula (3) și scoateți contrapiulița (2).

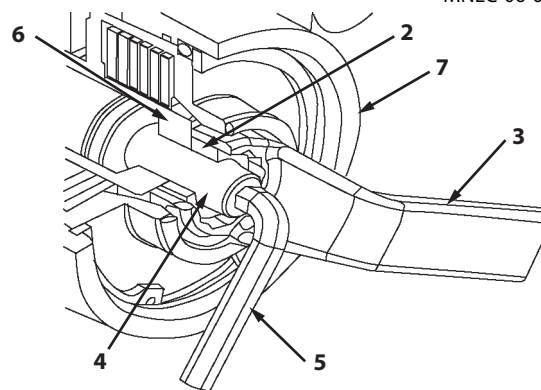
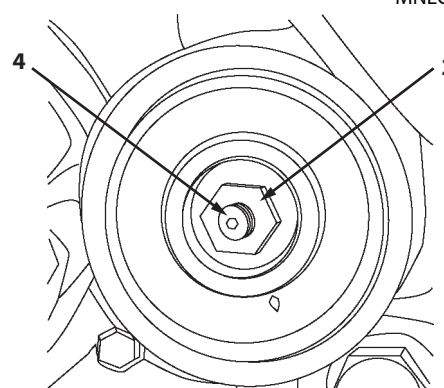
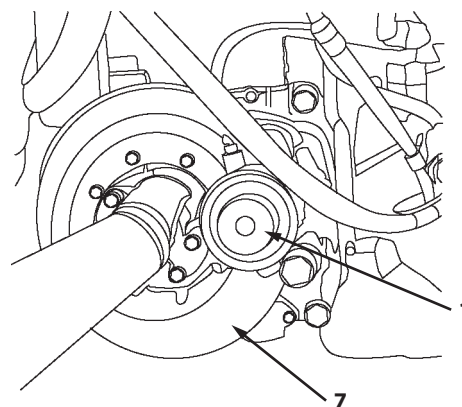
Dimensiune cheie : 24 mm

3. Rotiți bolțul (4) în sens anti-orar folosind cheia hexagonală (5) până când discul de frână (7) este complet liber.

Dimensiune cheie : 8 mm

Cuplu de strângere : 70 N · m

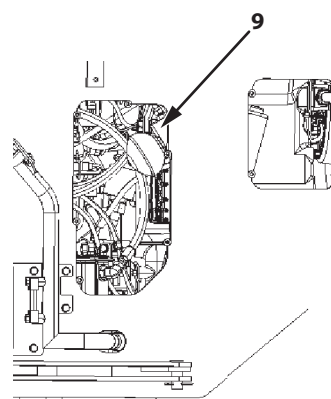
4. Instalați și strângeți contrapiulița (2) până când face contact cu pistonul (6).
5. Montați capacul (1) și strângeți ușor pentru a preveni aderarea prafului la contrapiuliță.



## TRANSPORTUL

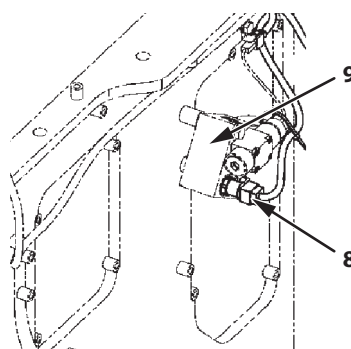
- Deconectați senzorul de presiune de parcare (8) conectat la unitatea electrovalvei frânei de parcare (9).

Cuplu de strângere : 98 N · m



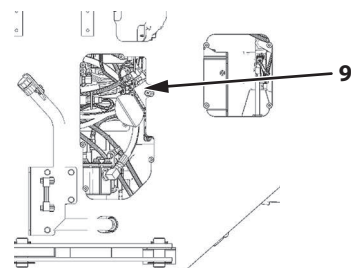
ZW220-7

MNUD-06-002-1 ja



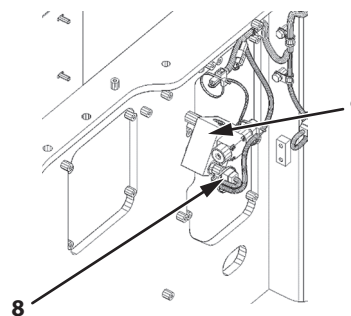
Vedere din interior(ZW220-7)

MNUD-06-003-1 ja



ZW250-7

MNUD-06-004-1 ja



Vedere din interior(ZW250-7)

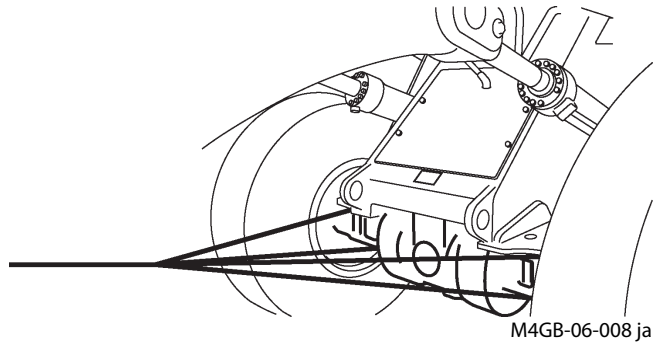
MNUD-06-005-1 ja

## TRANSPORTUL

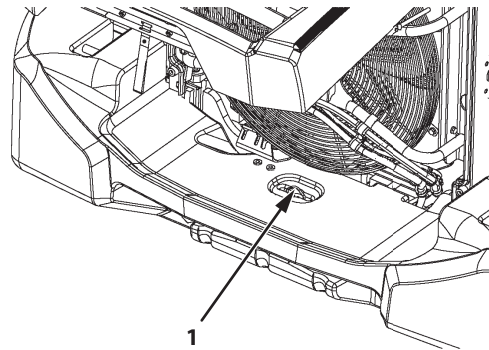
### Metoda de remorcare

#### **!** ATENȚIE

- **Utilizați cablu de oțel cu o putere de remorcare de cel puțin 150 % din greutatea utilajului.**
- **Remorcarea din partea frontală a utilajului**  
**Când atașați un cablu de sârmă, atașați-l la puntea din față.**  
**Pentru a preveni deteriorarea cablurilor de sârmă, așezați materialul de protecție în colțuri.**
- **Remorcarea din spatele utilajului**  
**Când atașați cablul de sârmă, atașați-l pe pinul de remorcare (1).**  
**Pentru a preveni desprinderea cablului de sârmă, utilizați întotdeauna pinul de blocare după introducerea completă a cablului de sârmă în pinul de remorcare (1).**

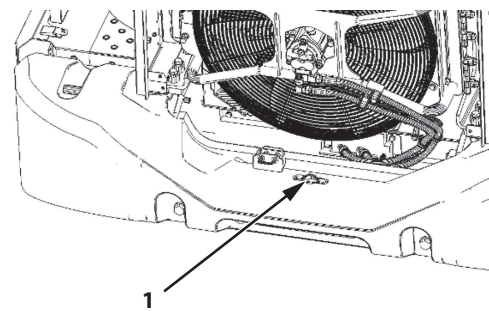


Când încărcătorul frontal este lovit inevitabil în pământ noroios, atașați cablurile de sârmă la încărcătorul frontal așa cum se arată în dreapta și remorcați-l cu o altă mașină.



ZW220-7

MNUD-01-095-2 ja



ZW250-7

MNUD-01-176-2 ja



## TRANSPORTUL

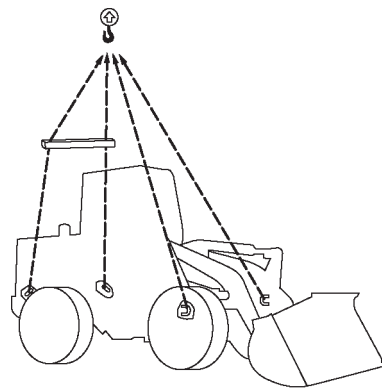
### Ridicarea utilajului

#### AVERTISMENT

- Instrumentele de ridicare sunt opționale. Instalați și utilizați instrumentele de ridicare specificate la un dealer autorizat.
- Utilizați cabluri de ridicare și alte unelte de ridicare suficient de puternice și/sau fără deteriorări.
- Consultați dealerul autorizat cu privire la procedurile corecte de ridicare și la tipul și dimensiunea cablurilor și instalațiilor de ridicare.
- Mutați comutatorul de blocare a manetei de comandă în poziția LOCK "Ⓛ" (BLOCAT) pentru a împiedica utilajul să se miște accidental în timp ce este ridicat.
- Fixați cadrele din față și din spate folosind bara de blocare a articulației, astfel încât cadrele din față și din spate ale utilajului să nu se articuleze.
- Proceduri incorecte de ridicare și/sau legarea incorectă a cablurilor de oțel vor avea ca efect balansul utilajului în timpul ridicării acestuia, rezultând în deteriorarea utilajului și/sau leziuni personale.
- Nu ridicați utilajul repede. Asupra cablurilor de oțel și/sau a uneltelor de ridicare se vor exercita sarcini excesive, ducând în mod posibil la ruperea lor.
- Nu permiteți nimănui să se apropie sau să se afle sub utilajul ridicat.

#### Ridicare

1. Îndreptați utilajul și poziționați cupa astfel încât să fie așezată la nivel cu solul.
2. Puneți comutatorul de oprire a pilotului manetei de comandă în poziția LOCK (BLOCAT) "Ⓛ".
3. Fixați rigid cadrul frontal de cel din spate cu ajutorul barei de blocare a articulației.
4. Oprii motorul. Scoateți comutatorul de pornire.
5. Folosiți cabluri de lungime suficientă, astfel încât să nu intre în contact cu utilajul în timpul ridicării. Înfașurați câteva protecții în jurul cablurilor, după cum este necesar, pentru a preveni deteriorarea utilajului. Asigurați-vă că folosiți sculele de ridicare specificate.
6. Așezați macaraua în poziția corectă.
7. Treceți un cablu prin unealta de ridicare în partea din față.



MNEC-05-001 ja

## TRANSPORTUL

### Lungimea și Sarcina Cablului de Oțel/Barei de susținere

Această diagramă nu garantează siguranța atunci când ridicați utilajul.  
Folosiți acest material doar orientativ atunci când ridicați utilajul.

Lungimea și masa funcțională a cablului de oțel/barei de susținere

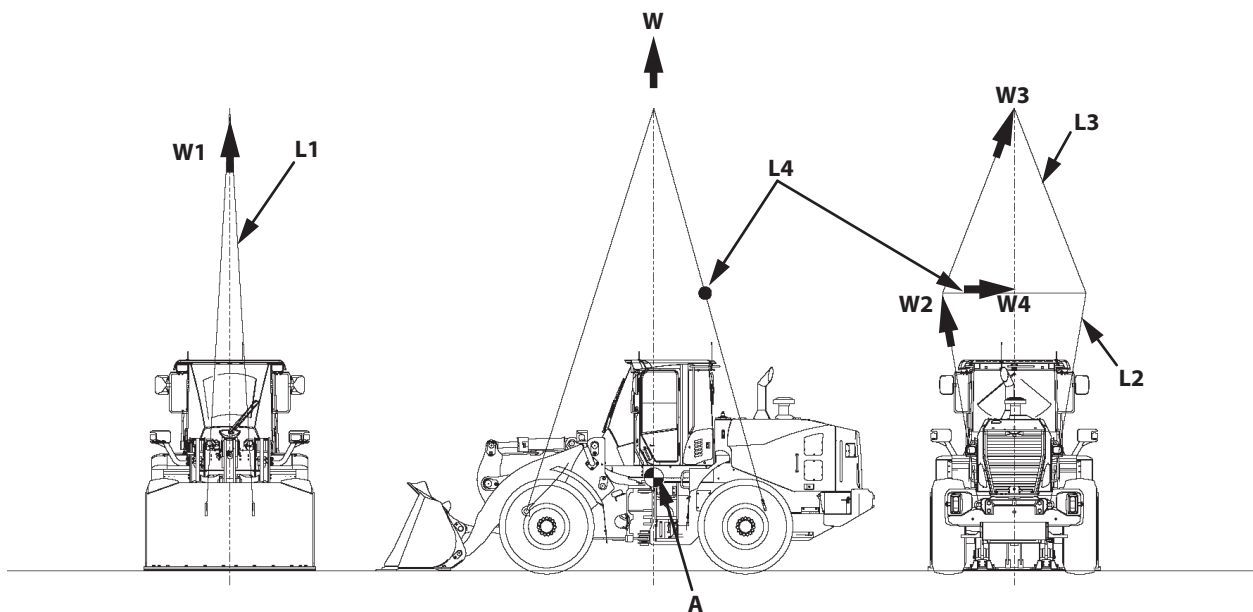
	Cablu de oțel 1 lungime	Cablu de oțel 2 lungime	Cablu de oțel 3 lungime	Bară de susținere lungime	Greutate masa operațională
	L1	L2	L3	L4	W
Unitate	mm	mm	mm	mm	t
ZW220-7	6820	3570	3480	2500	18,5
ZW250-7	6970	3560	3560	2500	20,87

#### NOTĂ

Valorile de mai sus sunt calculate în funcție de masa utilajului în timpul operării.

Pentru întrebări privind utilaje cu specificații diferite de cele de mai sus, contactați dealerul autorizat.

Folosiți un cablu de oțel și bară de susținere îndeajuns de rezistente pentru sarcina de mai sus atunci când ridicați utilajul.



MNDB-06-001-1 ja

A: Centru de greutate

L1: Cablu de oțel 1

L2: Cablu de oțel 2

L3: Cablu de oțel 3

L4: Bară de susținere

#### NOTĂ

Poziția centrului de greutate variază în funcție de specificație.

## TRANSPORTUL

Tensiunea în cablul de oțel și sarcina de pe bara de susținere

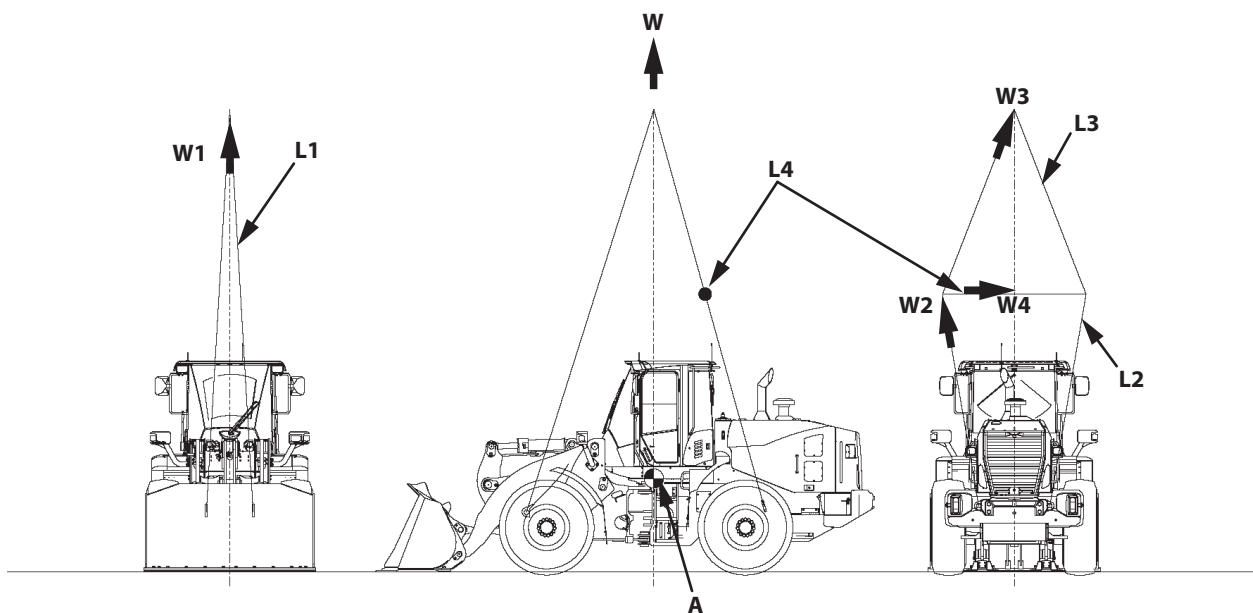
	Cablu de oțel 1 tensiune	Cablu de oțel 2 tensiune	Cablu de oțel 3 tensiune	Sarcina pe bara de susținere
	W1	W2	W3	W4
Unitate	t	t	t	t
ZW220-7	5,10	4,80	5,05	2,74
ZW250-7	5,71	5,43	5,70	2,99

**NOTĂ**

Valorile de mai sus sunt calculate în funcție de masa utilajului în timpul operării.

Pentru întrebări privind utilaje cu specificații diferite de cele de mai sus, contactați dealerul autorizat.

Folosiți un cablu de oțel și bară de susținere îndeajuns de rezistente pentru sarcina de mai sus atunci când ridicați utilajul.



MNDB-06-001-1 ja

A: Centru de greutate

L1: Cablu de oțel 1

L2: Cablu de oțel 2

L3: Cablu de oțel 3

L4: Bară de susținere

**NOTĂ**

Poziția centrului de greutate variază în funcție de specificație.

## TRANSPORTUL

În funcție de cele de mai sus, sarcina aplicată pe fiecare cablu de oțel și bară de susținere, atunci când factorul de siguranță are valoarea 6

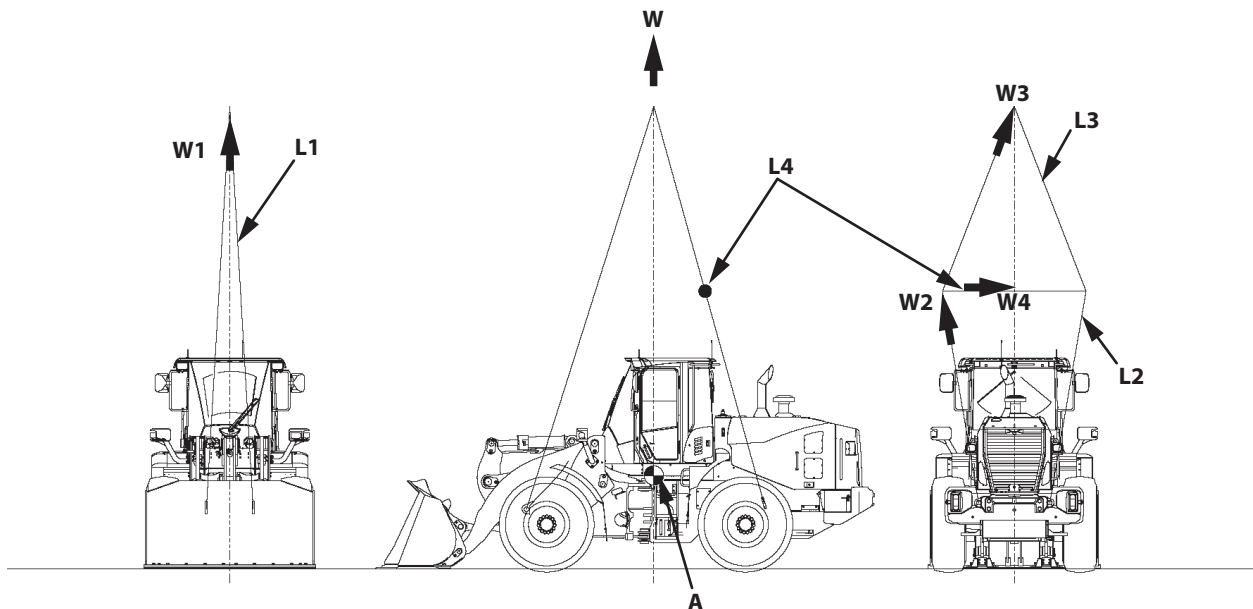
	Cablu de oțel 1 sarcină utilă	Cablu de oțel 2 sarcină utilă	Cablu de oțel 3 sarcină utilă	Sarcina aplicată pe bară de susținere
	6*W1	6*W2	6*W3	6*W4
Unitate	t	t	t	t
ZW220-7	30,6	28,8	30,3	16,5
ZW250-7	34,2	32,6	34,2	17,9

### NOTĂ

Valorile de mai sus sunt calculate în funcție de masa utilajului în timpul operării.

Pentru întrebări privind utilaje cu specificații diferite de cele de mai sus, contactați dealerul autorizat.

Folosiți un cablu de oțel și bară de susținere îndeajuns de rezistente pentru sarcina de mai sus atunci când ridicați utilajul.



MNDB-06-001-1 ja

A: Centru de greutate

L1: Cablu de oțel 1

L2: Cablu de oțel 2

L3: Cablu de oțel 3

L4: Bară de susținere

### NOTĂ

Poziția centrului de greutate variază în funcție de specificație.

# ÎNȚREȚINEREA

## Procedurile corecte de întreținere și inspecție

Învățați cum să efectuați corect întreținerea utilajului, urmând procedurile corecte de întreținere și inspecție prezentate în acest manual.

Inspectați utilajul zilnic înainte de a-l porni.

- Dispozitivele și instrumentele de operare funcționează normal?
- Există probleme cu cantitatea, scurgerea sau murdăria lichidului de răcire, a carburantului sau a uleiului hidraulic?
- Există scurgeri, furtunuri și conducte încovoiate, rupte sau deteriorate?
- Există zgomote anormale sau căldură generate de utilaj sau probleme cu aspectul acestuia? (Faceți o inspecție de jur împrejur)
- Există șuruburi sau piulițe de montare slăbite?

Dacă se constată ceva anormal în timpul unei inspecții sau în timpul operării, investigați cauza și reparați-o imediat sau consultați dealerul autorizat.



SA-005 ja

## IMPORTANT

- **Utilizați numai lichidul de răcire, DEF, carburantul și lubrifianții recomandați.**
- **Utilizați numai piese originale Hitachi Construction Machinery. Utilizarea altor produse decât cele originale Hitachi Construction Machinery poate duce la un accident grav sau la o avarie.**
- **Defecțiunile datorate utilizării altor piese decât cele specificate sau manipulării necorespunzătoare invalidează garanția.**
- **Nu reglați niciodată regulatorul motorului sau supapa de siguranță a sistemului hidraulic.**
- **Protejați piesele electrice (inclusiv senzorii și conectorii) de apă și abur.**
- **Nu expuneți orificiul de umplere a uleiului de transmisie sau zona de aerisire a punții la apă la presiune înaltă sau la abur.**
- **Nu dezasamblați niciodată componentele electrice cum ar fi controlerul principal, senzorii, etc.**
- **Nu reglați niciodată sistemul de alimentare cu carburant al motorului sau componentele hidraulice.**
- **Nu amestecați motorină de slabă calitate, agenți de curgere, aditivi, benzină, kerosen, alcool sau orice tip de ulei lubrifianț în tipul de motorină specificat. Utilizarea unui carburant necorespunzător poate deteriora performanța filtrelor de carburant și poate cauza probleme în părțile lubrifiate ale injectorului. De asemenea, poate afecta și piesele motorului și dispozitivul de post-tratare, provocând probleme la motor.**
- **Utilizați filtre originale Hitachi Construction Machinery de înaltă performanță.**

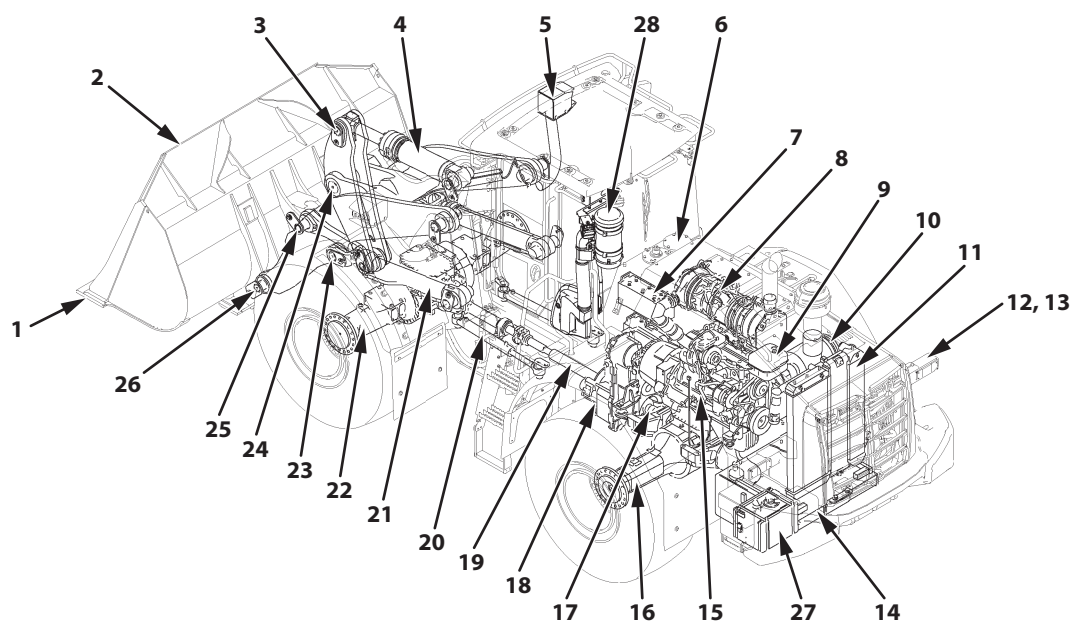
## ÎNȚREȚINEREA

---

- Informații utilaj  
Acest vehicul este prevăzut cu un controler de informații despre caroserie care stochează informații despre funcționarea vehiculului pentru întreținere preventivă.  
În timpul întreținerii vehiculului, personalul nostru autorizat de service poate descărca informațiile stocate.  
Consultați dealerul autorizat pentru detalii despre funcția acestui dispozitiv.
- Operarea echipamentelor de comunicații  
Nu este necesar să inspectați sau să folosiți echipamentul de comunicații; cu toate acestea, dacă se observă o problemă cu terminalul, consultați dealerul autorizat.  
Înainte de a instala orice atașament care acoperă acoperișul, cum ar fi o protecție pentru cap, consultați dealerul autorizat.  
Nu stropiți niciodată cu apă pe echipamentul de comunicație sau pe cabluri.
- Solicitați informații despre modul corect de eliminare sau reciclare a uleiului, carburantului, lichidului de răcire, filtrelor, bateriilor, DEF sau a altor deșeuri de la un centru de reciclare sau de mediu local sau de la dealerul autorizat.

## ÎNTREȚINEREA

### Denumirea componentelor



MNUD-07-010-1 ja

- |                                    |  |
|------------------------------------|--|
| 1. Șurub pe muchie de tăiere (BOC) | 16. Punte spate                        |
| 2. Cupă                            | 17. Arbore cardanic spate              |
| 3. Ax cilindru cupă                | 18. Transmisia                         |
| 4. Cilindru cupă                   | 19. Arbore cardanic intermediar        |
| 5. Lampă combinată frontală        | 20. Cilindru de direcție               |
| 6. Rezervor ulei hidraulic         | 21. Cilindru braț de ridicare          |
| 7. Baterie                         | 22. Punte față                         |
| 8. Dispozitivul de post-tratare    | 23. Ax cilindru braț de ridicare       |
| 9. Vasul de expansiune             | 24. Ax pârghie cu articulație          |
| 10. Filtru de aer                  | 25. Ax articulație cupă                |
| 11. Radiator, răcitoare            | 26. Ax cupă                            |
| 12. Lumini de lucru                | 27. Rezervor DEF                       |
| 13. Lampă combinată din spate      | 28. Pre-curățător de cabină (opțional) |
| 14. Rezervor de carburant          |  |
| 15. Motor                          |  |

## ÎNȚREȚINEREA

### Intervale de inspecție și întreținere

Pentru intervalele de lubrifiere/ungere, inspecție și reglare (timpuri), consultați "Ghidul de întreținere". Există un "Grafic de inspecție a lubrifiantului" corespunzător, aplicat pe partea interioară a capacului drept al cutiei de unelte. (Consultați pagina următoare)

Acest manual recomandă gruparea intervalor în trei categorii, după cum urmează.














- Zilnic :A se efectua zilnic, înainte de operarea  
Verificări lunare :A se efectua periodic, o dată pe lună  
Verificare anuală :A se efectua periodic, o dată pe an

Intervalele de verificări și întreținere indicate în acest manual sunt pentru utilajele utilizate în condiții normale. În cazul în care un utilaj este utilizat în condiții mai grele, scurtați intervalele.

### Tabel cu ghidul de întreținere

Un tabel cu ghidul de întreținere este fixat pe interiorul treptelor din partea stângă. Lubrifiați și/sau efectuați întreținerea pieselor la intervalele indicate în tabel, astfel încât toate operațiile de întreținere necesare să poată fi efectuate regulat.

- Simboluri  
În tabelul cu ghidul de întreținere sunt utilizate următoarele simboluri.

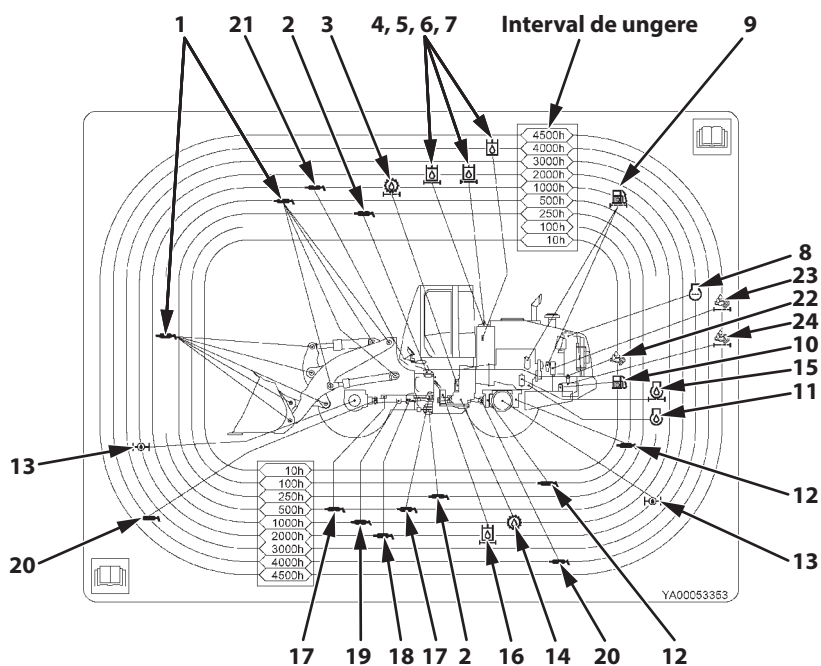
	Vaselină (îmbinare frontală, axul cilindrului, arbore cardanic)		Ulei hidraulic
	Ulei de motor		Filtre ulei hidraulic (filtru pilot, filtru rezervor ulei hidraulic, filtru de aspirație, element de aerisire)
	Filtru ulei de motor		Ulei de angrenaje (Reductor final, diferențial)
	Lichid de răcire (lichid de răcire cu durată de viață extinsă)		Carburant
	Ulei de transmisie (transmisie, convertor de cuplu)		Filtru de carburant (Filtru de carburant, Prefiltru de carburant)
	Filtru ulei de transmisie		DEF
			Filtru DEF (Filtru principal al modulului de alimentare, filtru de alimentare cu apă a rezervorului DEF)



## ÎNTREȚINEREA

- Tabel cu ghidul de întreținere

ZW220-7

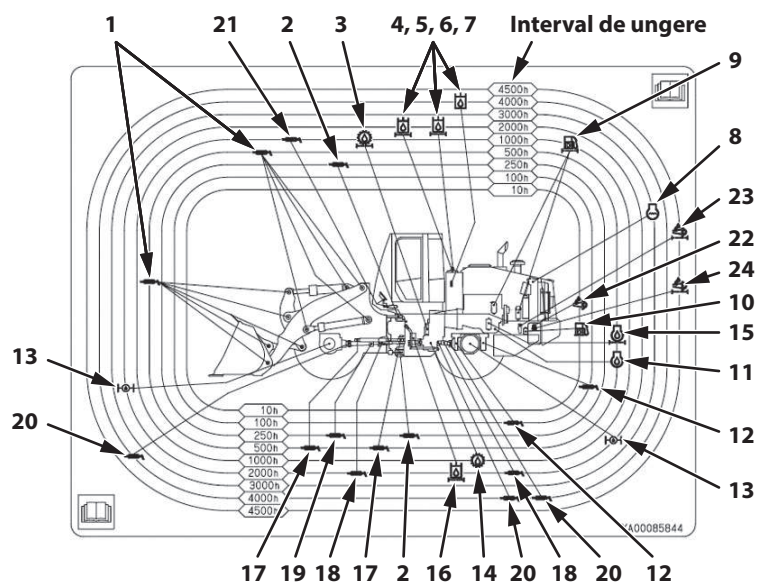


SSYA00053353-1 ro

	Articol	Pagină		Articol	Pagină
1	Unsoare (bolțuri articulație frontală)	7-31	13	Ulei pentru punți (Reductor final, diferențial)	7-51
2	Unsoare (pinul balamalei centrale a cadrului)	7-35	14	Ulei de transmisie	7-48
3	Filtru ulei de transmisie	7-48	15	Filtru ulei de motor	7-42
4	Filtru ulei hidraulic (aspirație)	7-60	16	Elementul separator de ulei	7-61
5	Filtru de linie ulei hidraulic (principal)	7-63	17	Ungere (ax cilindru de direcție)	7-34
6	Element de ventilație aer	7-65	18	Ungere (caneluri arbore cardanic)	7-37
7	Ulei hidraulic	7-57	19	Ungere (suport centru arbore cardanic)	7-36
8	Lichid de răcire (lichid de răcire cu durată de viață extinsă)	7-94	20	Unsoare (îmbinare universală a arborelui cardanic)	7-36, 7-37
9	Pre-filtru de carburant, Filtru de carburant	7-81, 7-82	21	Ungere (pedala de frână)	7-38
10	Carburant (Diesel)	7-75	22	DEF	7-132
11	Ulei de motor	7-42	23	Înlocuiți elementul filtrant principal al modulului de alimentare DEF	7-137
12	Ungere (ax suport punte)	7-36	24	Filtru de intrare la alimentarea cu apă a rezervorului DEF	7-140

# ÎNȚREȚINEREA

ZW250-7



SSYA00085844-1 ro

	Articol	Pagină		Articol	Pagină
1	Unsoare (bolțuri articulație frontală)	7-31	13	Ulei pentru punți (Reductor final, diferențial)	7-51
2	Unsoare (pinul balamalei centrale a cadrului)	7-35	14	Ulei de transmisie	7-48
3	Filtru ulei de transmisie	7-48	15	Filtru ulei de motor	7-42
4	Filtru ulei hidraulic (aspirație)	7-60	16	Elementul separator de ulei	7-61
5	Filtru de linie ulei hidraulic (principal)	7-63	17	Ungere (ax cilindru de direcție)	7-34
6	Element de ventilație aer	7-65	18	Ungere (caneluri arbore cardanic)	7-37
7	Ulei hidraulic	7-57	19	Ungere (suport centru arbore cardanic)	7-36
8	Lichid de răcire (lichid de răcire cu durată de viață extinsă)	7-94	20	Unsoare (îmbinare universală a arborelui cardanic)	7-36, 7-37
9	Pre-filtru de carburant, Filtru de carburant	7-81, 7-82	21	Ungere (pedala de frână)	7-38
10	Carburant (Diesel)	7-75	22	DEF	7-132
11	Ulei de motor	7-42	23	Înlocuiți elementul filtrant principal al modului de alimentare DEF	7-137
12	Ungere (ax suport punte)	7-36	24	Filtru de intrare la alimentarea cu apă a rezervorului DEF	7-140

## ÎNȚREȚINEREA

### Pregătiri pentru inspecție și întreținere

#### **!** AVERTISMENT

Dacă comutatorul de comandă a cursei (4) este ținut în poziția AUTO, brațul de ridicare se poate ridica. **OPRIȚI** comutatorul pentru a preveni un accident cauzat de mișcarea neașteptată a brațului de ridicare.

#### **!** ATENȚIE

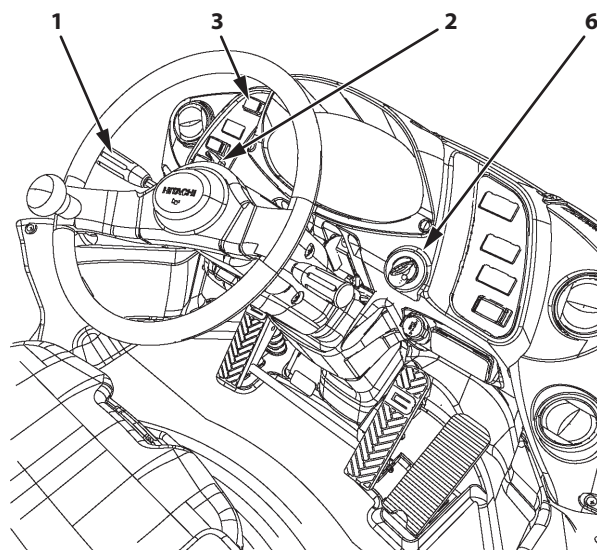
Un accident grav poate apărea din cauza mișcării neașteptate a utilajului. **Cuplați frâna de parcare după ce utilajul s-a oprit.**

Dacă nu se specifică altfel, parcați utilajul așa cum se arată mai jos înainte de a întreține utilajul.

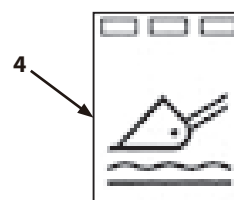
1. Parcați utilajul pe o suprafață plană, fermă.
2. Coborâți cupa astfel încât să se așeze la nivel cu solul.
3. Rotiți comutatorul de comandă a cursei (4) în poziția OFF (OPRIT).

Când este OFF (OPRIT), toate LED-urile de pe comutator se opresc. Când LED-urile sunt aprinse, apăsați comutatorul de comandă a cursei (4).

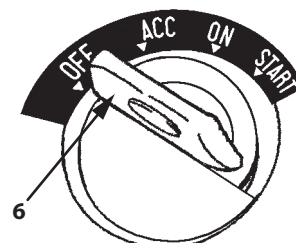
4. Puneți maneta F-N-R (1) în poziția neutră (N) și blocajul manetei neutru (2) în poziția LOCK (BLOCAT) "Ⓛ".
5. Aplicați frâna de parcare. (Comutator frână de parcare (3) Poziție ON (PORȚIT))
6. Blocați pneurile.



MNUD-01-010-22 ja



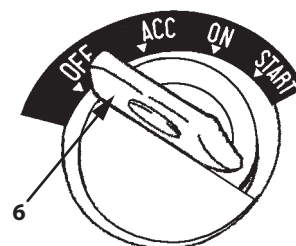
MNUD-01-214-3 ja



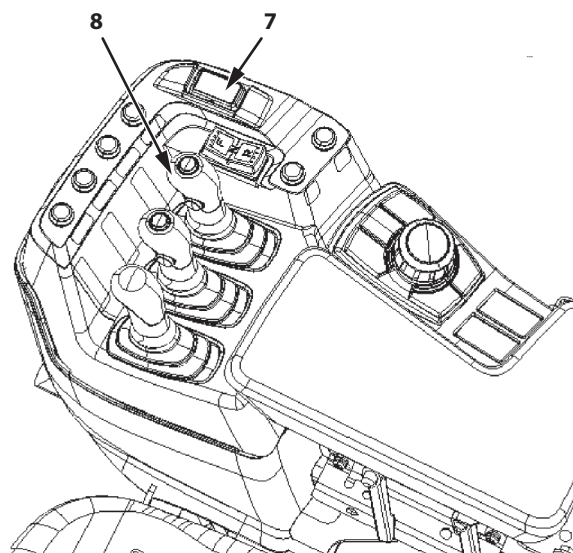
MNTL-01-094-5 ja

## ÎNȚREȚINEREA

- Țineți motorul în funcțiune la ralanti timp de 5 minute. Rotiți comutatorul de pornire (6) în poziția OFF (OPRIT) pentru a opri motorul. Din nou, rotiți comutatorul de pornire în poziția ON (PORNIT) (6) și asigurați-vă că poziționați comutatorul de oprire a pilotului manetei de comandă (7) în poziția UNLOCK (DEBLOCAT) "U".
- Acționați maneta de comandă (8) de 3 până la 4 ori cursă completă în sus și în jos pentru a ușura presiunea reziduală din sistemul hidraulic. Dacă trebuie efectuată inspecția sau întreținerea cu motorul pornit, o persoană trebuie să supravegheze procedura.
- Puneți comutatorul de închidere a pilotului manetei de comandă (7) în poziția LOCK (BLOCAT) "L".
- Rotiți comutatorul de pornire (6) în poziția OFF (OPRIT) și scoateți cheia.
- Agățați un semn pe care scrie "Întreținut" într-o locație ușor de văzut pe maneta de comandă a ușii sau a atașamentului frontal înainte de a începe lucrul.

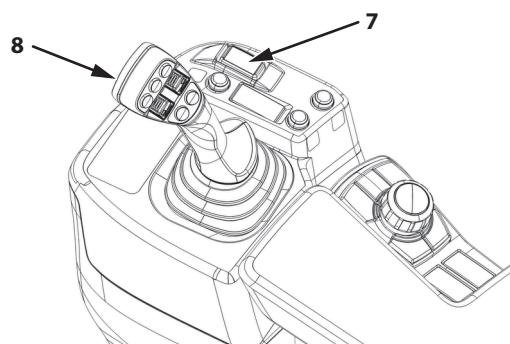


MNTL-01-094-5 ja



Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-01-027-12 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-01-099-6 ja

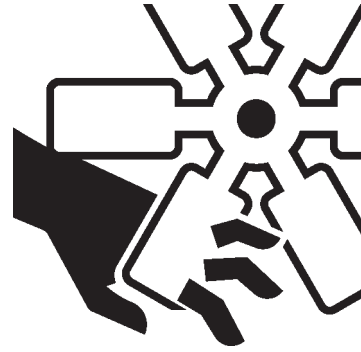
## ÎNȚREȚINEREA

---

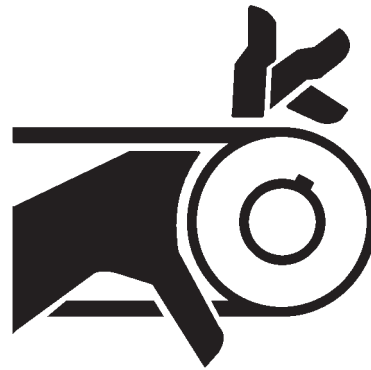
### AVERTISMENT

Pentru prevenirea accidentelor, nu efectuați niciodată întreținerea utilajului cu motorul pornit. Dacă întreținerea cu motorul pornit nu poate fi evitată, respectați cu strictețe următoarele aspecte.

- O persoană trebuie să stea în stația operatorului și să fie pregătită să oprească motorul în orice moment, în timp ce comunică cu ceilalți lucrători.
- Atunci când este inevitabil să lucrați în preajma pieselor rotative, cum ar fi ventilatoarele și curelele, acționați cu atenția necesară pentru a vă asigura că mâinile, picioarele și hainele nu se prind.
- Dacă piesele sau uneltele sunt aruncate sau introduse în ventilator sau centură, acestea pot fi propulsate sau tăiate. Nu scăpați și nu introduceți piese sau unelte în piesele în mișcare.



SA-2294 ja

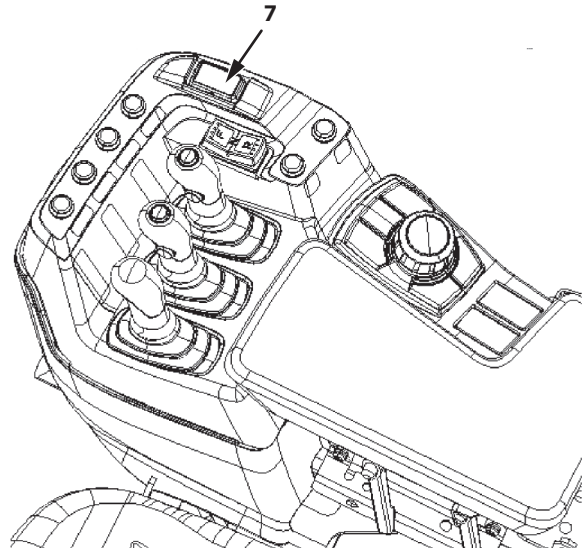


SA-026 ja

## ÎNTREȚINEREA

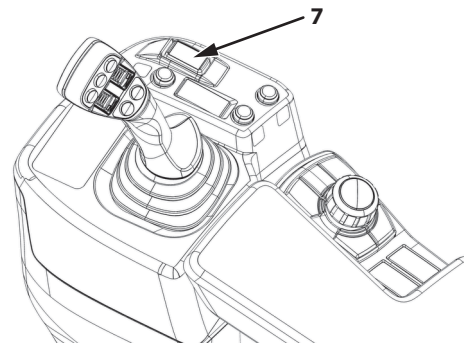
---

- Puneți comutatorul de închidere a manetei de comandă (7) în poziția LOCK (BLOCAT) "0", astfel încât atașamentul frontal să nu se miște.
- Nu atingeți niciodată manetele de comandă, mânerele sau pedalele. Dacă nu poate fi evitată operarea manetelor de comandă, a mânerelor sau a pedalelor, semnalizați colegilor de muncă să meargă într-un loc sigur.



Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-01-027-13 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-01-099-7 ja

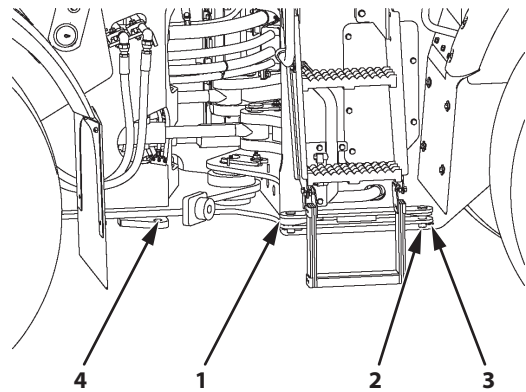
## ÎNTREȚINEREA

### Blocați cadrul

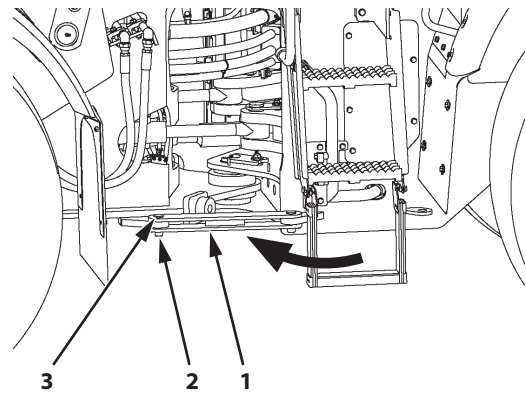
#### AVERTISMENT

Înainte de a lucra în jurul axei cadrului, instalați bara de blocare a articulării (1) pentru a bloca cadrele din față și din spate. Acest lucru este pentru a preveni un accident din cauza mișcării neașteptate a utilajului.

1. Aliniați cadrele din față și din spate ale utilajului între ele.
2. Scoateți pinul în formă de  $\beta$  (beta) (3) pentru a putea scoate axul de fixare (2) din orificiul cadrului din spate.
3. Rotiți bara de blocare a articulării (1) pentru a o alinia cu orificiul cadrului frontal (4).
4. Instalați axul de fixare (2) în orificiul cadrului frontal (4) și orificiul de la vârful barei de blocare. Montați pinul  $\beta$  (beta) (3) pentru a bloca bara de blocare a articulării (1) în poziție.



MNUD-01-069-2 ja



MNUD-01-068-2 ja

## ÎNTREȚINEREA

### Întreținere și inspecție Capace laterale

#### **!** ATENȚIE

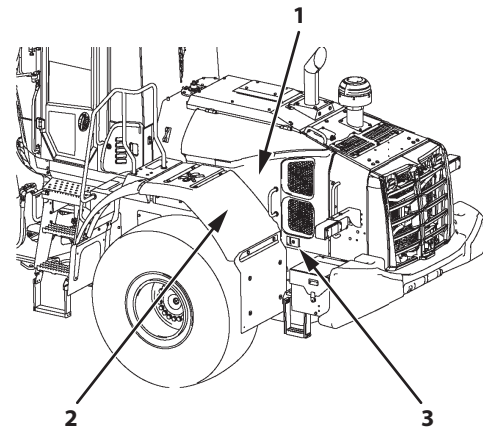
- Închideți capacul lateral (1) înainte de a conduce sau de a opera utilajul.
- Nu țineți capacul lateral (1) deschis atunci când este parcat pe o pantă sau când vântul bate cu putere. Capacul lateral (1) se poate închide accidental, ceea ce poate duce la leziuni grave.
- Când deschideți sau închideți capacul (1), fiți atent să nu vă prindeți degetele.
- Când capacul lateral (1) este deschis, acesta se poate mișca brusc. Țineți degetele la distanță de capac.
- Înainte de inspecția în jurul motorului, asigurați-vă că ați fixat bine capacul lateral (1) cu tija de susținere (4).
- În cazul în care utilajul este dotat cu apărătoare (2) la capacele laterale (1), nu vă urcați niciodată pe apărătoare (2).

Trageți dispozitivul de blocare (3) pentru a deschide capacul lateral (1).

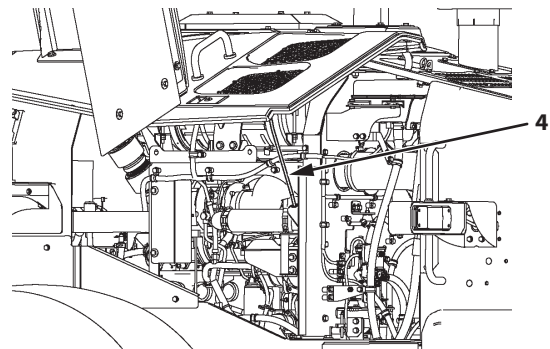
#### **!** NOTĂ

Când este necesară o inspecție lungă a utilajului, cu capacul lateral (1) menținut deschis, țineți deschis capacul lateral folosind tija de susținere (4) prevăzută în interiorul capacului lateral (1).

Capacul lateral (1) este proiectat cu un slot de susținere. Așezați tija de susținere (4) în fanta de susținere în prealabil.



MNUD-07-005-1 ja



MNUD-07-006-1 ja



## ÎNTREȚINEREA

### Grilajul din spate

#### **! ATENȚIE**

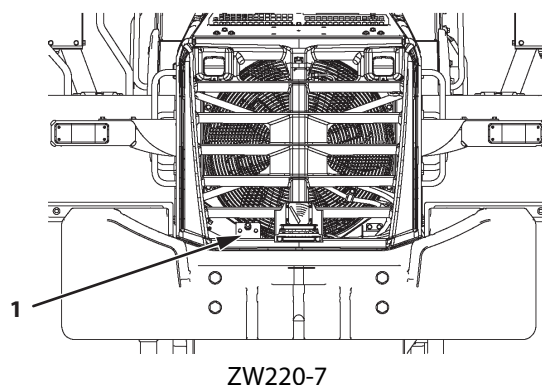
- Deschideți sau închideți grilajul din spate (2) numai după oprirea motorului. Nerespectarea acestei recomandări poate crea o situație foarte periculoasă, deoarece este posibilă agățarea de ventilatorul de răcire.
- Înainte de deplasarea utilajului, verificați întotdeauna că grilajul din spate (2) nu este deschis.
- Grilajul din spate (2) se poate deschide cu ajutorul forței unui arc. Aveți grijă să nu veniți în contact cu grilajul.

#### **Deschiderea grilajului posterior**

Apăsați butonul de închidere/deschidere (1) în lateral pentru a deschide grilajul din spate (2) în sus, permițând curățarea ventilatorului de răcire.

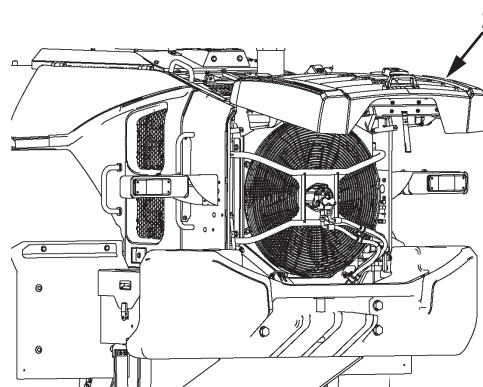
#### **Închiderea grilajului posterior**

În timp ce țineți de grilajul din spate, coborâți încet și împingeți grilajul până se aude un "clic".



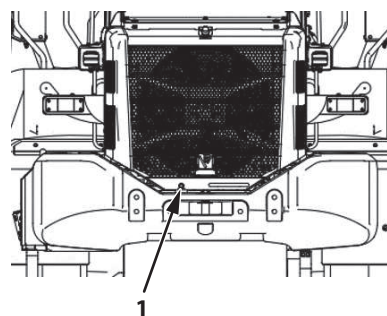
ZW220-7

MNUD-01-076-1 ja



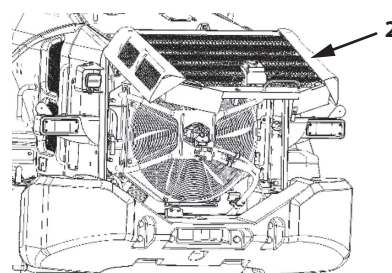
ZW220-7

MNUD-01-084-1 ja



ZW250-7

MNUD-01-172-1 ja



ZW250-7

MNUD-01-173-1 ja

## ÎNȚREȚINEREA

### Ghidul de întreținere

Părțile umbrite din tabel indică calendarul inspecției.

#### A. Ungerea

Piese	Cantitate	Interval (ore)							Pagină
		10	100	250	500	1000	2000	4000	
1. Ax cupă	2	★		★★					7-30
2. Ax articulație cupă	2	★		★★					7-31
3. Ax cilindru cupă	2	★		★★					7-32
4. Ax pârghie cu articulație	1	★		★★					7-33
5. Ax tijă cilindru braț de ridicare	2	★		★★					7-33
6. Ax pivot braț de ridicare	2	★		★★					7-34
7. Ax cilindru braț de ridicare	2	★		★★					7-34
8. Ax cilindru de direcție	2	★		★★					7-34
9. Ax tijă cilindru de direcție	2	★		★★					7-35
10. Ax articulație centrală cadru	2								7-35
11. Ax suport punte	2								7-36
12. Arbore cardanic față	1							★★★★	7-36
13. Suport central arbore cardanic	ZW220-7	1							7-36
	ZW250-7	1							7-36
14. Arbore cardanic intermediar	2							★★★★	7-37
15. Canelură arbore cardanic intermediar	1						★★★★		7-37
16. Arbore cardanic spate	2							★★★★	7-38
17. Canelură arbore cardanic spate	1						★★★★		7-38
18. Pedală de frână	2								7-38
19. Articulație pedală de frână	1								7-39

- ★ Adăugați zilnic vaselină în timpul primelor 50 ore de funcționare.  
Dacă excavarea se efectuează în noroi, apă sau zăpadă, ungeți pinul după finalizarea operației.
- ★★ Ungeți la 250 de ore prima dată numai după 50 de ore de operare.  
Ungeți la fiecare 500 de ore după aceasta. Când lucrați în condiții severe sau operare continuă, scurtați intervalul de lubrifiere.
- ★★★ Când lucrați în condiții severe sau operare continuă, scurtați intervalul de lubrifiere.

#### IMPORTANT

**Ungeți cupa și pinii de legătură zilnic în primele 50 de ore de operare.**

## ÎNȚREȚINEREA

### B. Motor

#### IMPORTANT

**Utilizați uleiul specificat și înlocuiți-l la intervalul specificat. Utilizarea oricărui alt ulei decât uleiul specificat sau utilizarea continuă după intervalul de înlocuire va duce la defecțiuni majore și/sau deteriorarea motorului.**

Elemente de inspecție/întreținere			Cant.	Interval (ore)						Pagină	
				10	50	100	250	500	1000		2000
1.	Ulei de motor	Verificați nivelul uleiului	-								7-40
2.	Ulei de motor	Înlocuiți	25 L								7-42
3.	Filtru ulei de motor	Înlocuiți	1					★			7-42
4.	Verificarea tubului de la ventilația carterului		-								7-45
5.	Verificați amortizorul de vibrații		1								7-46

★ Înlocuiți filtrul de ulei de motor în același timp cu uleiul de motor.

### C. Transmisie

Elemente de inspecție/întreținere			Cant.	Interval (ore)						Pagină	
				10	50	100	250	500	1000		2000
1.	Ulei de transmisie	Verificați nivelul uleiului	-								7-47
2.	Ulei de transmisie	Înlocuiți Capacitate ulei*	ZW220-7 40 L (27 L)			★					7-48
		(Cantitatea de ulei schimbat)	ZW250-7 42 L (27 L)			★					7-48
3.	Filtru ulei de transmisie	Înlocuiți	1			★					7-48
4.	Uleiul pentru axe	Atașament frontal	Înlocuiți	ZW220-7 32 L							7-51
			ZW250-7 43 L							7-51	
		Spate	Înlocuiți	ZW220-7 32 L							7-51
			ZW250-7 43 L								7-51
5.	Verificați dacă există scurgeri de ulei în jurul osiei și capacului		-								7-54
6.	Ventilație carcasă punte față	Curățați	Câte unul (F/S)								7-54

★ : 100 de ore doar prima dată.

\* : Capacitatea de ulei de transmisie indică o cantitate completă de ulei, inclusiv uleiul din baia de ulei a transmisiei, din dispozitive și din conducte. Cantitatea la schimbul de ulei semnifică o cantitate de ulei schimbată la inspecție și întreținere.

## ÎNȚREȚINEREA

### D. Sistem hidraulic

	Elemente de inspecție/întreținere	Cant.	Interval (ore)							Pagină	
			10	50	100	250	500	1000	2000		4000
1.	Verificați nivelul de ulei din rezervorul de ulei hidraulic	-									7-56
2.	Schimbați uleiul hidraulic/ Curățați rezervorul de ulei hidraulic	ZW220-7 180 L (114 L)								★	7-57
	Capacitatea uleiului hidraulic (cantitatea la schimbarea uleiului)* Curățați rezervorul de ulei hidraulic	ZW250-7 180 L (115 L)								★	7-57
3.	Curățați filtrul de aspirație	1	La fiecare schimbare a uleiului hidraulic							7-60	
4.	Înlocuirea filtrului pilot	1								7-61	
5.	Înlocuiți filtrul cu debit complet de ulei de la rezervorul hidraulic	1								7-63	
6.	Înlocuiți elementul de ventilație al	1								7-65	
7.	Verificați dacă acumulatorul pilot este funcțional, dacă există scurgeri de gaz, dacă este slăbit sau deteriorat	2								7-66	
8.	Înlocuiți Acumulatorul pilot	2	La fiecare 4000 ore sau la doi ani							7-68	
9.	Verificați funcționarea acumulatorului de la controlul cursei, depistați dacă există scurgeri de gaz, slăbiri și deteriorări	1								7-68	
10.	Verificați presiunea gazului din acumulatorul pentru controlul cursei	1								7-69	
11.	Verificați presiunea gazului acumulatorului de direcție	2								7-69	
13.	Verificați furtunurile și conductele pentru scurgeri, slăbire	-								7-70	
	Inspectați furtunurile și conductele (fisuri, în-doire etc.)	-								7-70	

★ : Intervalele de schimbare a uleiului hidraulic diferă în funcție de tipul de uleiuri hidraulice folosite.

\* : Cantitatea de ulei hidraulic înseamnă întreaga cantitate de ulei, inclusiv uleiul din rezervorul de ulei hidraulic, dispozitive și conducte. Cantitatea la schimbul de ulei semnifică acea cantitate de ulei schimbată la inspecție și întreținere.

## ÎNȚREȚINEREA

### E. Sistemul de carburant

#### IMPORTANT

**Folosiți carburantul specificat. În caz contrar, se pot produce performanțe slabe, defecțiuni și/sau deteriorări ale motorului.**

Elemente de inspecție/întreținere		Cant.	Interval (ore)						Pagină	
			10	50	100	250	500	1000		2000
1.	Cantitatea de combustibil din rezervor	-								7-75
2.	Scurgeți rezervorul de combustibil de apă și sedimente	1								7-78
3.	Scurgeți Filtrul carburant de apă	1								7-78
4.	Înlocuire element filtru principal de carburant	1								7-81
5.	Înlocuiți elementul prefiltrului de carburant	1								7-82
6.	Se curăță sita pompei de carburant cu solenoid	1								7-83
7.	Verificați furtunurile de carburant (scurgeri, crăpături etc)	-								7-85
	Verificați furtunurile de carburant (fisuri, cote etc.)	-								7-85

### F. Filtrul de aer

Elemente de inspecție/întreținere		Cant.	Interval (ore)						Pagină	
			10	50	100	250	500	1000		2000
1.	Element filtru de aer	Curățați	1	--- la fiecare 250 de ore sau când se aprinde indicatorul						7-86
		Înlocuiți	1	După 6 curățări (sau o dată pe an)						7-86
2.	Verificați sistemul de admisie aer	-								7-88

## ÎNȚREȚINEREA

### G. Sistemul de răcire

Elemente de inspecție/întreținere		Cant.	Interval (ore)						Pagină	
			10	50	100	250	500	1000		2000
1.	Nivel lichid de răcire	-								7-90
2.	Verificați cureaua de transmisie	-								7-92
3.	Verificați tensiunea curelei de transmisie	1	La fiecare 1000 de ore sau o dată pe an, în funcție de care survine mai întâi						7-93	
4.	Înlocuiți lichidul de răcire	ZW220-7	29 L	La fiecare 3000 de ore sau o dată la 2 ani, în funcție de care survine mai întâi						7-94
		ZW250-7	33 L	La fiecare 3000 de ore sau o dată la 2 ani, în funcție de care survine mai întâi						7-94
5.	Curățați radiatorul și răcitorul de ulei	-					★			7-95

★ Curățați după cum este necesar atunci când utilajul operează pe șantiere prăfuite.

### IMPORTANT

**Pentru detalii privind lichidul de răcire, consultați secțiunea (7-26) din "Lichid de răcire cu durată de viață extinsă".**

### H. Sistemul electric

Elemente de inspecție/întreținere		Cant.	Interval (ore)						Pagină		
			10	50	100	250	500	1000		2000	
1.	Baterie	Verificați nivelul electrolitului	2								7-100
		Greutatea specifică electrolitului	2								7-102
2.	Funcțiile de monitorizare, utilizarea instrumentelor	-									7-104
3.	Lămpi de lumină sau bliț	-									7-105
4.	Verificați claxonul și alarma de mers înapoi	-									7-106
5.	Verificați cablajul electric și siguranțele	-									7-107

### I. Sistemul de frânare

Elemente de inspecție/întreținere		Cant.	Interval (ore)						Pagină		
			10	50	100	500	1000	2000		4000	
1.	Verificați frânarea (stânga/dreapta interconectate)	-									7-108
2.	Verificați frâna de parcare	-									7-109
3.	Verificați funcția acumulatorului, verificați dacă există scurgeri de gaz, slăbiciune și deteriorare	2									7-110
4.	Verificați presiunea gazului acumulatorului	2						★			7-111
5.	Înlocuiți acumulatorul frânei de parcare	1									7-111
6.	Verificați discurile de frână (de service și de parcare)	-									7-112

★ Verificați, de asemenea, clema acumulatorului de comandă a cursei.

## ÎNȚREȚINEREA

### J. Pneuri

Elemente de inspecție/întreținere			Cant.	Interval (ore)						Pagină	
				10	50	100	250	500	2000		4000
1.	Verificați/Reglați presiunea pneurilor	Inspectați	4								7-113
		Reglați	4	După cum este necesar						7-113	
2.	Verificați dacă există deteriorări ale anvelopelor	Inspectați	4								7-114
3.	Strângeți din nou șuruburile roților	Reglați	4		★						7-115

★ 50 de ore, doar prima dată.

### K. Aerul condiționat

Elemente de inspecție/întreținere				Cant.	Interval (ore)						Pagină	
					10	50	100	250	500	1000		2000
1.	Aerul condiționat	Filtru de aer proaspăt	Curățați	1			★					7-121
			Înlocuiți	1	După 10 curățări						7-121	
		Filtru de recirculare aer	Curățați	1			★					7-124
			Înlocuiți	1	După 10 curățări						7-124	
2.	Verificați unitatea de aer condiționat			-	La fiecare 6 luni						7-125	
3.	Verificați liniile			-	La fiecare 6 luni						7-125	
4.	Verificați condensatorul			1	La fiecare 6 luni						7-126	
5.	Verificați cureaua de transmisie			1	La fiecare 6 luni						7-126	
6.	Verificați nivelul agentului frigorific			1	La fiecare 6 luni						7-127	
7.	Înlocuiți uscătorul receptorului de aer condiționat			1	6000 de ore sau la fiecare 3 ani, în funcție de care survine mai întâi						7-128	
8.	Verificați compresorul și fulia			1	În fiecare an						7-128	
9.	Înlocuiți prefiltrul cabinei (opțional)			1							7-129	

★ Curățați la fiecare 100 de ore sau o dată pe săptămână, în funcție de care survine mai întâi.

Când este utilizat pe șantiere de lucru prăfuite, curățați și înlocuiți mai devreme.

## ÎNȚREȚINEREA

### L. Dispozitivul de post-tratare

Elemente de inspecție/întreținere		Cant.	Interval (ore)						Pagină	
			10	100	250	500	1000	2000		4500
1.	Verificați filtrul de evacuare și înlocuiți elementul	1							★	7-130
2.	Verificați și curățați dispozitivul de post-tratare	1	După cum este necesar						7-130	

★ Consultați dealerul autorizat.

### M. Sistemul SCR de uree

Elemente de inspecție/întreținere		Cant.	Interval (ore)						Pagină		
			10	100	250	500	1000	2000		4500	
1.	Verificați DEF	-								7-132	
2.	Schimbarea DEF	ZW220-7	33 L	După cum este necesar						7-135	
		ZW250-7	39 L	După cum este necesar						7-135	
3.	Înlocuiți filtrul modulului de alimentare DEF	Filtru principal	1								7-137
		Filtru de protecție împotriva înghețului	1								7-137
4.	Înlocuiți filtrul intrare la alimentarea cu apă a rezervorului de DEF	1								7-140	



## ÎNȚREȚINEREA

### N. Diverse

Elemente de inspecție/întreținere		Cant.	Interval (ore)							Pagină	
			10	50	100	250	500	1000	2000		4500
1.	Verificați dinții și muchia tăietoare a cupei	-									7-141
2.	Verificați și înlocuiți scaunul și centura de siguranță	Inspectați	1								7-143
		Înlocuiți	1	La fiecare 3 ani							7-143
3.	Verificați deteriorarea cabinei ROPS și a acoperișului cabinei din rășină, șuruburi slăbite	-									7-143
4.	Verificați nivelul lichidului de spălare	-									7-144
5.	Verificați gradul de joc al volanului	-									7-145
6.	Funcționarea pedalei de accelerație, culoarea și sunetul gazelor de eșapament	-									7-146
7.	Deteriorarea sau slăbirea oglinzilor retrovizoare	-									7-147
8.	Curățați geamul cabinei	-									7-149
9.	Deteriorarea sau slăbirea treptelor sau a balustradelor	-									7-150
10.	Curățați compartimentul motorului și capota motorului	-									7-151
11.	Verificați amortizorul de sunete din jurul motorului	-									7-151
12.	Curățați obiectivul camerei	Cameră retrovizoare	1								7-152
		Cameră cu vedere laterală (opțional)	2								7-152
13.	*Inspectați și reglați jocul supapei	-									7-153
14.	*Strângeți din nou șuruburile de montare a punții față, șuruburile de montare a suportului punții spate	-		★							7-153
15.	Strângere și strângeți din nou piulițele și șuruburile	-		★							7-154
16.	Verificați zilnic imaginea camerei cu unghi aerian (opțional)	-									7-170
17.	Verificați imaginea camerei cu unghi aerian (opțional)	-	În cazul în care se efectuează lucrări care modifică poziția de montare a camerei							7-171	
18.	Verificați și curățați sensorul de detectare a obstacolelor din spate (opțional)	-									7-171
19.	Verificați funcționarea sensorului de detectare a obstacolelor din spate (opțional)	-	Atunci când se efectuează lucrări care modifică poziția de montare a sensorului							7-172	
20.	Verificați dispozitivul de auto-ungere (opțiune)	-									7-173

 **NOTĂ**

\*Contactați dealerul autorizat pentru inspecție și întreținere.

★ 50 de ore, doar prima dată.

## ÎNȚREȚINEREA

### Înlocuirea periodică a pieselor

Pentru a asigura o operare sigură și o durată lungă de viață, efectuați inspecția periodică și întreținerea utilajului. Orice defecțiune a pieselor enumerate mai jos, în special, poate provoca o urgență care duce la leziuni personale sau daune fizice. Este dificil să se evalueze durata de viață rămasă a pieselor enumerate mai jos, pur și simplu prin modul în care se simte utilajul în timp ce este condus sau prin inspecție vizuală. Din acest motiv, înlocuiți aceste părți cu altele noi după o anumită perioadă de utilizare, chiar dacă nu se constată o anomalie specială. În plus, dacă este depistată o problemă în timpul verificării sau întreținerii, schimbați piesa chiar dacă nu a atins intervalul său de înlocuire.

De asemenea, la înlocuirea furtunurilor, verificați clemele cu privire la deformări, crăpături sau alte semne de deteriorare și înlocuiți-le dacă este necesar.

Înlocuiți furtunurile enumerate mai jos în mod regulat. Dacă se constată o anomalie, înlocuiți sau strângeți furtunul. Când este necesară înlocuirea pieselor, consultați dealerul autorizat.

Numele echipamentului		Denumirea piesei de schimb	Intervale de timp de înlocuire
Motor	Rezervor de combustibil pentru a filtra	Furtun de carburant	La fiecare 2 ani sau 4000 de ore, în funcție de care survine mai întâi
	De la filtru la pompa de injecție	Furtun de carburant	
	De la pompa de injecție la motor	Furtun de carburant	
	De la motor la rezervorul de carburant	Furtun de carburant	
	De la încălzitor la motor	Furtun al radiatorului	
	Motorul către modulul de alimentare	Furtun al radiatorului	
	Dispozitivul de post-tratare	Furtunuri DEF	
Dispozitiv de frânare	Supapă de frână	Etanșări (piese din cauciuc)	La fiecare 2 ani
	Frână de tip umed	Inel D cu piston	La fiecare 4 ani
	Acumulator	Acumulator	La fiecare 2 ani
	Opriți lumina	Comutator	La fiecare 2 ani
	Linii de frână	Furtun frână	La fiecare 2 ani sau 4000 de ore, în funcție de care survine mai întâi
Dispozitiv de direcție	Linii de direcție	Furtun (inclusiv furtunul de joasă presiune)	La fiecare 2 ani sau 4000 de ore, în funcție de care survine mai întâi
	Cilindru de direcție	Etanșări (piese din cauciuc)	La fiecare 4 ani
	Ventil direcție	Etanșări (piese din cauciuc)	La fiecare 2 ani

## ÎNȚREȚINEREA

Numele echipamentului		Denumirea piesei de schimb	Intervale de timp de înlocuire
Sistemul hidraulic	Corp utilaj	Furtun de aspirație	La fiecare 2 ani sau 4000 de ore, în funcție de care survine mai întâi
		Furtun hidraulic (de la pompa principală la supapa principală)	
		Furtun hidraulic (pompa ventilatorului la motorul ventilatorului sau supapa ventilatorului)	
		Furtun hidraulic (de la pompa pilot la supapa de încărcare)	
		Furtun hidraulic (furtunul de la circuitul de presiune înaltă de la transmisie)	
		Furtun hidraulic (furtunul de la conducta de răcire transmisie)	
		Furtun hidraulic (furtunul de retur de la supapă la rezervorul de ulei hidraulic)	
		Furtun de retur la rezervorul de ulei hidraulic	
	Dispozitivul de lucru	Furtunul de la conducta cilindrului brațului de ridicare	La fiecare 2 ani sau 4000 de ore, în funcție de care survine mai întâi
		Furtun de la conducta cilindrului cupei	
		Furtun pilot	
Stația operatorului	Centură de siguranță	Centură de siguranță	La fiecare 3 ani

 **NOTĂ**

*Când înlocuiți furtunurile, asigurați-vă că înlocuiți și etanșările, cum ar fi inelele-O și garniturile.*

## ÎNTREȚINEREA

### Tipuri de uleiuri

#### Vaselină

Tipuri de vaselină		Vaselină cu litiu
Locul folosit		Pinuri de îmbinare frontală și altele
Temperatura exterioară		-20 până la 45 °C(-4 până la 113 °F)
Produs recomandat		
Piese originale Hitachi Construction Machinery		Hitachi Construction Machinery Grease NLGI EP-2
Altele	Specificații	NLGI 2 EP

#### IMPORTANT

- **Utilizați vaselină originală Hitachi Construction Machinery, deoarece a fost special concepută și selectată pentru a fi utilizată în acest utilaj, pe baza testelor. Vă recomandăm să utilizați vaselină originală Hitachi Construction Machinery.**
- **Utilizați numai vaselina care îndeplinește specificațiile enumerate mai sus. Nerespectarea acestei recomandări poate avea ca rezultat deteriorarea utilajului. Dacă apare o problemă din cauza utilizării unui produs neconform, aceasta invalidează "garanția".**

#### Ulei de motor

Tip de ulei		Ulei de motor
Locul folosit		Carter motor
Temperatura exterioară		-20 până la 45 °C(-4 până la 113 °F)
Produs recomandat		
Piese originale Hitachi Construction Machinery		Hitachi Construction Machinery engine oil 10W-40 DH-2
Altele	Specificații	JASO DH-2

#### IMPORTANT

- **Utilizați ulei de motor autentic Hitachi Construction Machinery, deoarece a fost proiectat și selectat special pentru a fi utilizat în acest utilaj, pe baza testelor. Vă recomandăm să utilizați ulei de motor autentic Hitachi Construction Machinery.**
- **Utilizați numai ulei care îndeplinește specificațiile enumerate mai sus. Nerespectarea acestei recomandări poate avea ca rezultat deteriorarea utilajului. Dacă apare o problemă din cauza utilizării unui produs neconform, aceasta invalidează "garanția".**

## ÎNȚREȚINEREA

### Ulei de transmisie

Locul folosit		Transmisie și convertor de cuplu
Tip de ulei		Ulei de transmisie
Temperatura exterioară		
Producător de ulei (fără o anumită ordine)		-20 până la 45 °C (-4 până la 113 °F)
Piese originale Hitachi Construction Machinery		Transmission Oil 10W*
Altele	Standard	Ulei de motor clasa API CF 10W

### IMPORTANT

Utilizați ulei de transmisie autentic Hitachi Construction Machinery, deoarece a fost proiectat și selectat special pentru a fi utilizat în acest utilaj, pe baza testelor. Vă recomandăm să utilizați produse originale Hitachi Construction Machinery. Dacă nu se utilizează un produs autentic Hitachi Construction Machinery, utilizați un ulei care este conform cu standardul de mai sus. Dacă nu se utilizează un produs autentic Hitachi Construction Machinery, transmisia poate produce zgomote ciudate din cauza problemelor de schimbare a ambreiajului. Dacă există probleme, utilizați un produs autentic Hitachi Construction Machinery. Nu utilizați un produs neconform, deoarece acest lucru poate duce la deteriorarea utilajului. Dacă apare o problemă din cauza utilizării unui produs neconform, aceasta invalidează "garanția". Dacă există puncte neclare, consultați dealerul autorizat.

#### NOTĂ

Uleiul de transmisie cu marcaj \* este utilizat în vehiculele noi.

Consultați dealerul autorizat dacă utilizați utilajul într-un mediu în care temperatura exterioară este de -25 °C sau mai puțin.

### Uleiul pentru axe

Tip de ulei		Uleiul pentru axe
Locul folosit		Punți
Produs recomandat		
Piese originale Hitachi Construction Machinery		Hitachi Construction Machinery High Gear Oil TKTT15150-4th

### IMPORTANT

- Utilizați ulei pentru axe autentic Hitachi Construction Machinery, deoarece a fost proiectat și selectat special pentru a fi utilizat în acest utilaj, pe baza testelor. Vă recomandăm să utilizați ulei pentru axe autentic Hitachi Construction Machinery.
- Utilizați numai ulei care îndeplinește specificațiile enumerate mai sus. Nerespectarea acestei recomandări poate avea ca rezultat deteriorarea utilajului. Dacă apare o problemă din cauza utilizării unui produs neconform, aceasta invalidează "garanția".

## ÎNȚREȚINEREA

### Ulei hidraulic

Tip de ulei	Ulei hidraulic rezistent la uzură	
Locul folosit	Echipamentul hidraulic (rezervorul de ulei hidraulic)	
Temperatura exterioară	-20 până la 45 °C (-4 până la 113 °F)	
Producător de ulei (fără o anumită ordine)		
Piese originale Hitachi Construction Machinery	Super EX46HN	
Altele		Produse conforme JCMAS HK VG46W
Interval schimbare	4000 ore	

### IMPORTANT

**Utilizați ulei hidraulic autentic Hitachi Construction Machinery, deoarece a fost proiectat și selectat special pentru utilizare în acest utilaj, pe baza testelor. Vă recomandăm să utilizați produse originale Hitachi Construction Machinery. Dacă nu se utilizează un produs original Hitachi Construction Machinery, utilizați un ulei care este conform cu JCMAS HK VG46W. Nu utilizați un produs neconform, deoarece acest lucru poate duce la deteriorarea utilajului. Dacă apare o problemă din cauza utilizării unui produs neconform, aceasta invalidează "garanția". Dacă există puncte neclare, consultați dealerul autorizat.**

#### NOTĂ

- Produsele care sunt conforme cu JCMAS HK VG46W pot necesita un interval de înlocuire diferit de produsele originale Hitachi Construction Machinery. Dacă există puncte neclare, consultați dealerul autorizat.
- Consultați pagina de internet a Japan Lubricating Oil Society (JALOS) pentru produse calificate JCMAS HK VG46W.

### Lichid de răcire cu durată de viață extinsă

Tip Lichid de răcire	Lichid de răcire cu durată de viață extinsă (LLC)
Locul folosit	Radiator
Capacitatea lichidului de răcire	ZW220-7 : 29 L ZW250-7 : 33 L
Marcă, Standard	Hitachi Construction Machinery Long-Life Coolant

## ÎNTREȚINEREA

### Lista de consumabile

#### 1. Componentele elementului filtrant

	Cod componentă
Filtru ulei de motor	YA00083029
Filtru de carburant pentru motor	YA00083039
Prefiltru de carburant	YA00083036
Elementul filtrului de aer (exterior)	YA00007394
Elementul filtrului de aer (interior)	YA00007606
Filtru de recirculare aer condiționat	YA00001490
Filtru de aer proaspăt aer condiționat (unic)	4251527
Filtru de aer proaspăt aer condiționat (dublu)	YA00005725
Set de uscare a rezervorului aerului condiționat	YA00080993
Filtru de aer pentru cabină	YA00077800
Filtru cu debit complet pentru rezervorul hidraulic	YA00072026 (element cu inel O)
Inel-O al capacului filtrului de aspirație al rezervorului hidraulic	A810160
Element de filtrare pilot	YA00053100
Filtru ulei de transmisie	YA00049017
Filtru admisie rezervor DEF	YA00086726
Trusă de filtru pentru modulul de alimentare cu DEF	YA00080670
Element de ventilație aer	4437838

#### 2. Curea de transmisie

	Cod componentă
Curea de transmisie pentru compresor AC	263F672001

## ÎNTREȚINEREA

### 3. Piese cupă

		ZW220-7	
		Cod componentă	Cantitate
Lamă tăietoare (BOC)	Centru	2667882151	1
	Partea dreaptă și stângă	2676882371	2
	Șurub	5644050031	12
	Piuliță	5660054751	12
Inel-O	Ax cupă	2668872061	4
	Ax articulație cupă	2668872061	2
Placă de uzură	Placă de uzură	5660067771	2
	Șurub	5643051061	4
	Spălător	5660051471	4
	Piuliță	5660054751	4

		ZW250-7	
		Cod componentă	Cantitate
Lamă tăietoare (BOC)	Centru	563H050451	1
	Partea dreaptă și stângă	2678882611	2
	Șurub	2678882291	12
	Piuliță	5660054751	12
Inel-O	Conectarea brațului de ridicare și cupei	263G872351	4
	Conectarea articulației cupei și cupei	263G872351	2
Placă de uzură	Placă de uzură (Normală cu Muchie Tăietoare și Cupă Tip cu Dinți)	5660067771	2
	Șurub	5660051371	4
	Spălător	5660051471	4
	Piuliță	5660054751	4



## ÎNȚREȚINEREA

### 4. Lămpi combinate și celelalte lumini

			Cod componentă
Bloc optic din față (leduri)	Lampă combinată frontală (dreapta)		YA00074320
	Lampă combinată frontală (stânga)		YA00074319
Lampă combinată spate (LED)	Lampă combinată spate (dreapta)		YA00044902
	Lampă combinată spate (stânga)		YA00044902
	Bec	Lumini de semnalizare a schimbării direcției de mers	4661236 (24V 21W)
Lumină de la plăcuța cu numărul utilajului	Lumină de la plăcuța cu numărul de înmatriculare		3231505R91
	Bec		4610062 (24 V 10 W)
Lumină de lucru (LED)	Față (cabină)	Ansamblu lumini de lucru	YA00049494
	Față (adaos pe cabină)	Ansamblu lumini de lucru	YA00049494
	Spate (cabină)	Ansamblu lumini de lucru	YA00049494
	Spate	Ansamblu lumini de lucru	YA00060221
Lumini de lucru (Led, luminozitate ridicată)	Față (cabină)	Ansamblu lumini de lucru	YA00015760
	Față (adaos pe cabină)	Ansamblu lumini de lucru	YA00031518
	Spate (cabină)	Ansamblu lumini de lucru	YA00031518
	Spate	Ansamblu lumini de lucru	YA00063511

### 5. Siguranță fuzibilă cu ardere lentă

	Cod componentă
30 A	3988070250
70 A	4315073
120 A	3988070240
140 A	YA00021809

## ÎNȚREȚINEREA

---

### A. Ungerea



#### **AVERTISMENT**

**Aplicați frâna de parcare și fixați bara de blocare a articulării.**

#### NOTĂ

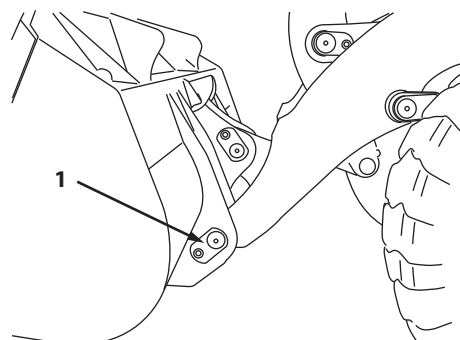
- *În timpul efectuării rodajului pentru mai mult de 50 de ore, lubrifiați utilajul în fiecare zi pentru a obține concordanța operațională inițială.*
- *În cazul operațiilor de excavare în noroi, apă sau zăpadă, lubrifiați utilajul după terminarea operației.*
- *Adăugați o cantitate suficientă de vaselină de înaltă calitate prin fitingurile de ungere. După îndepărtarea mizeriei din jurul fitingului de ungere, adăugați vaselină. După ungere, îndepărtați complet vaselina veche care a fost împinsă în afară pe lângă garnituri.*

## ÎNȚREȚINEREA

### 1 Ax cupă

--- la fiecare 500 ore (numai prima dată la 250 ore)

Axe cupă (1) (Câte un punct la stânga și la dreapta).

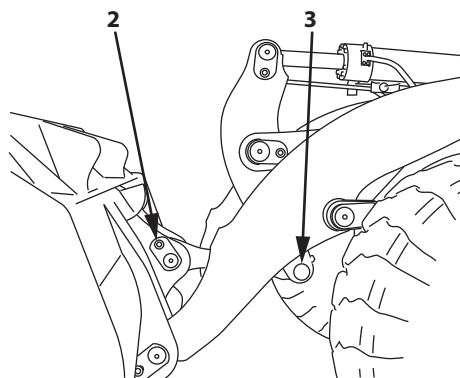


M4GB-07-004-1 ja

### 2 Ax articulație cupă

--- la fiecare 500 ore (numai prima dată la 250 ore)

Câte un punct la fiecare bolț articulație cupă (2) și (3).



M4GB-07-005-5 ja

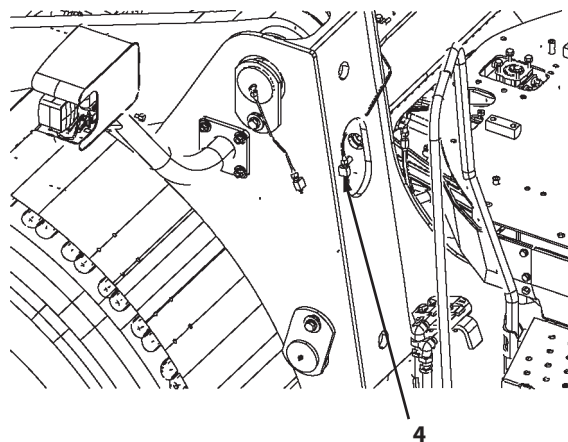
## ÎNTREȚINEREA

### 3 Ax cilindru cupă

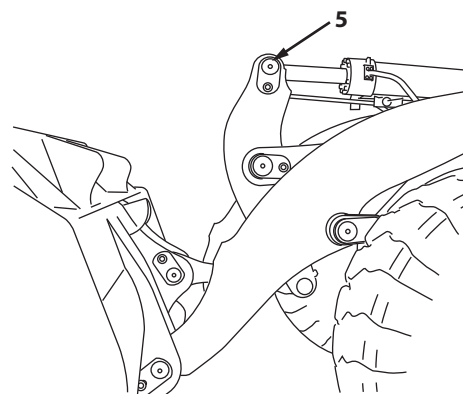
--- la fiecare 500 ore (numai prima dată la 250 ore)

Ax cilindru cupă (4) Un punct.

Ax tijă cilindru cupă (5) Un punct.



MNEC-07-006-1 ja



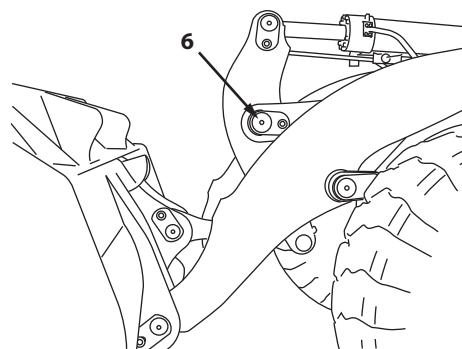
M4GB-07-005-9 ja

## ÎNTREȚINEREA

### 4 Ax pârghie cu articulație

--- la fiecare 500 ore (numai prima dată la 250 ore)

Ax pârghie cu articulație (6) Un punct.

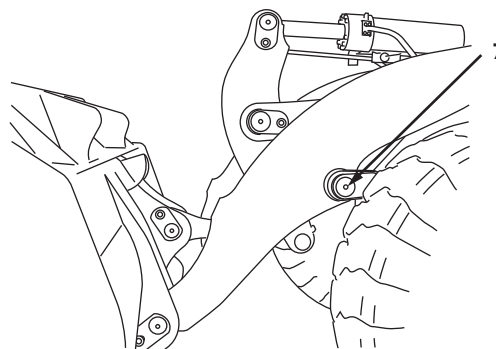


M4GB-07-005-10 ja

### 5 Ax tijă cilindru braț de ridicare

--- la fiecare 500 ore (numai prima dată la 250 ore)

Bolțurile tijei cilindrului brațului de ridicare, câte un punct în stânga și în dreapta (7).



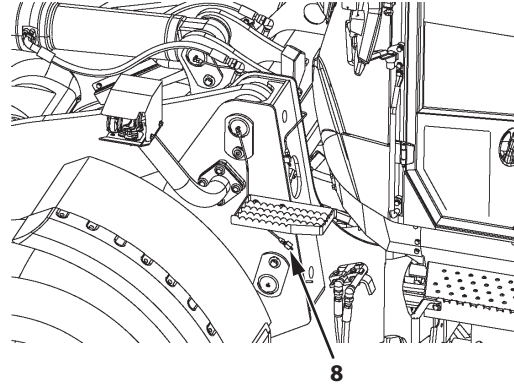
M4GB-07-005-2 ja

## ÎNTREȚINEREA

### 6 Ax pivot braț de ridicare

--- la fiecare 500 ore (numai prima dată la 250 ore)

Bolțurile pivotului brațului de ridicare, câte un punct în stânga și în dreapta (8).

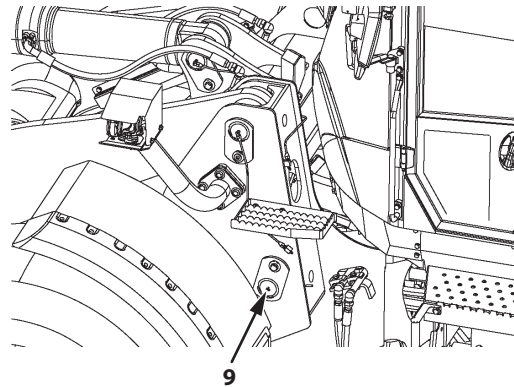


MNUD-07-037-1 ja

### 7 Ax cilindru braț de ridicare

--- la fiecare 500 ore (numai prima dată la 250 ore)

Bolțurile cilindrului de ridicare, câte un punct în stânga și în dreapta (9).



MNUD-07-037-2 ja

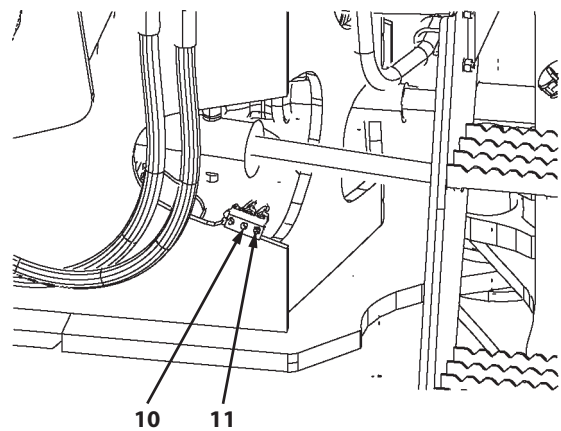
### 8 Ax cilindru de direcție

--- la fiecare 500 ore (numai prima dată la 250 ore)

Câte un punct la dreapta și la stânga, la bolțurile din față ale cilindrului de direcție (10 și 11).

Cilindru stânga față (10)

Cilindru dreapta față (11)



MNEC-07-007-1 ja

## ÎNTREȚINEREA

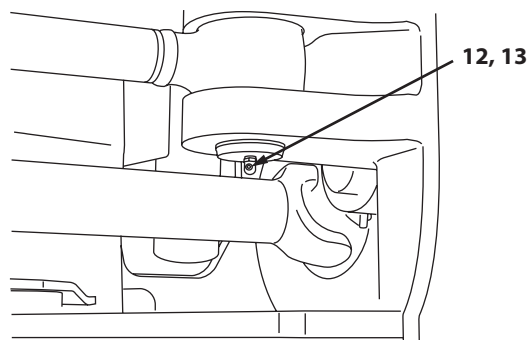
### 9 Ax tijă cilindru de direcție

--- la fiecare 500 ore (numai prima dată la 250 ore)

Câte un punct la dreapta și la stânga, la bolțurile cilindrului de direcție (12) și (13).

Spate stânga (12)

Spate dreapta (13)



M4GB-07-008-1 ja

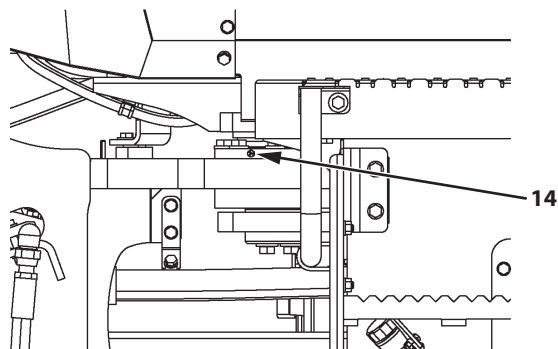
### 10 Ax articulație centrală cadru

--- la fiecare 250 ore

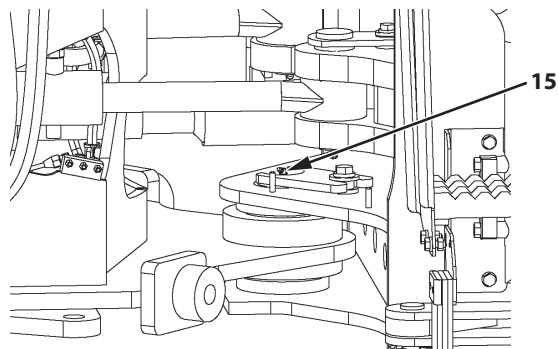
Câte un punct la bolțurile de sus și de jos ale articulației centrale a cadrului (14) și (15).

Superior (14)

Inferior (15)



MNUD-07-011-1 ja



MNUD-07-012-1 ja

## ÎNȚREȚINEREA

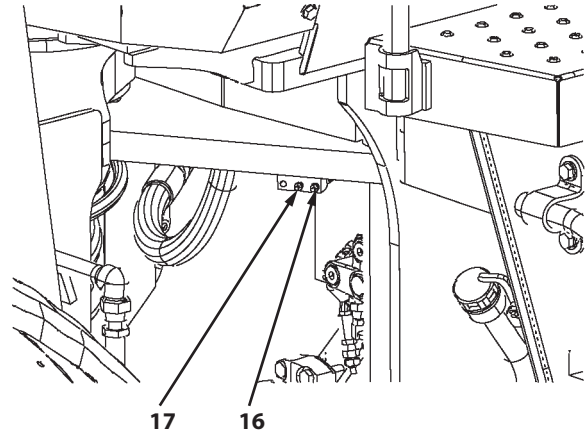
### 11 Ax suport punte

--- la fiecare 100 ore

Câte un punct la bolțurile suportului punții față și spate (16) și (17).

Față (16)

Spate (17)



MNEC-07-009-1 ja

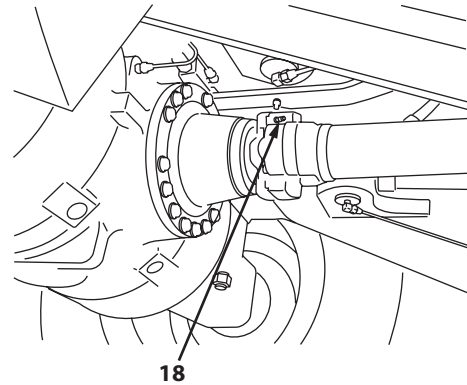
### 12 Arbore cardanic față

--- la fiecare 4000 ore

Un punct la arborele cardanic față (18).

 NOTĂ

*Când utilajul este operat continuu în condiții grele de lucru pentru o perioadă lungă de timp, scurtați intervalele de ungere.*



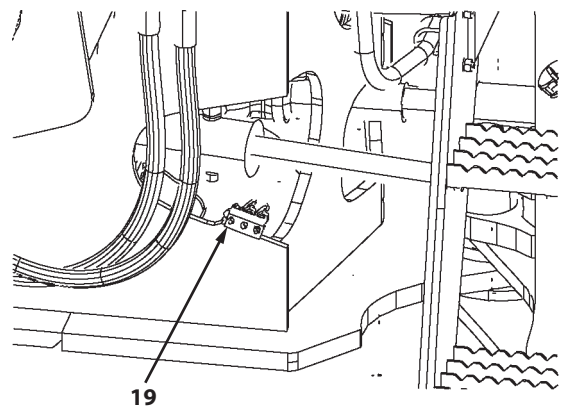
M4GB-07-013-1 ja

### 13 Suport central arbore cardanic

--- la fiecare 1000 ore (ZW220-7)

--- la fiecare 250 ore (ZW250-7)

Un punct la suportul central al arborelui cardanic (19).



MNEC-07-007-2 ja



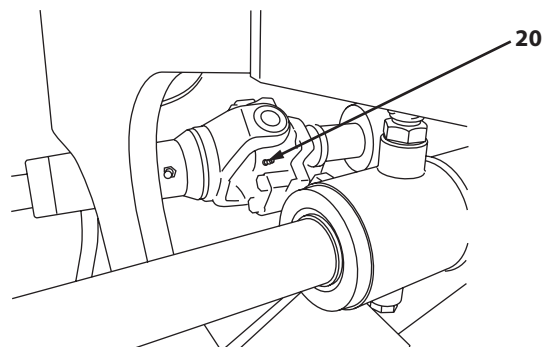
## ÎNTREȚINEREA

### 14 Arbore cardanic intermediar

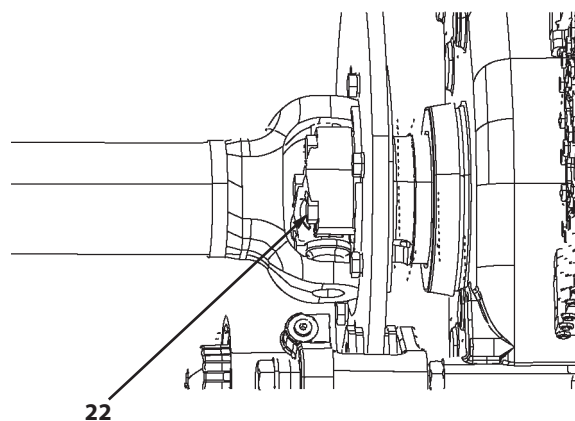
--- la fiecare 4000 ore

Un punct la partea din față a arborelui cardanic intermediar (20).

Un punct la partea din spate a arborelui cardanic intermediar (22).



M4GB-07-014-2 ja

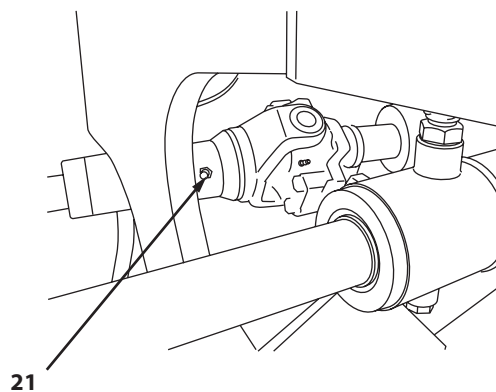


MNEC-07-010-1 ja

### 15 Canelură arbore cardanic intermediar

--- la fiecare 2000 ore

Un punct la canelurile arborelui cardanic intermediar (21).



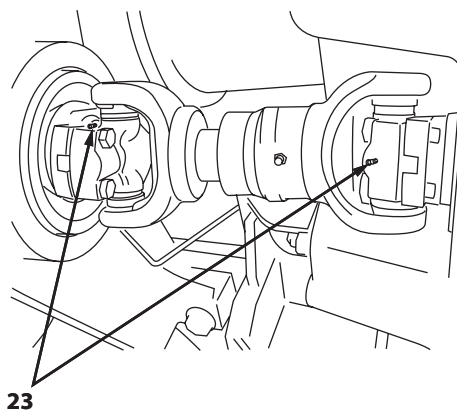
M4GB-07-014-3 ja

## ÎNTREȚINEREA

### 16 Arbore cardanic spate

--- la fiecare 4000 ore

Două puncte la arborele cardanic spate (23).

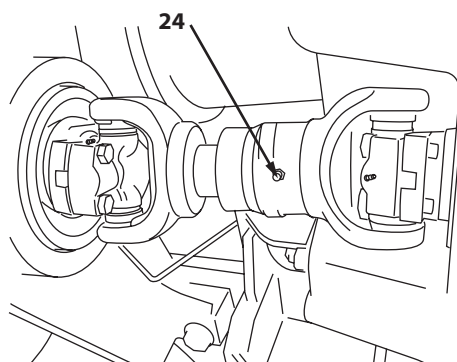


M4GB-07-017-3 ja

### 17 Canelură arbore cardanic spate

--- la fiecare 2000 ore

Un punct la canelurile arborelui cardanic spate (24).

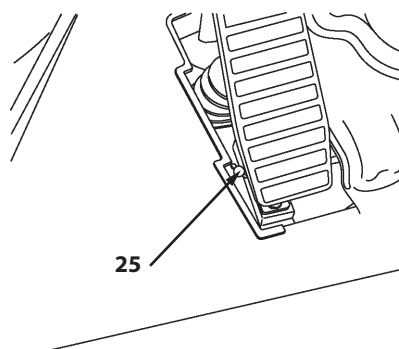


M4GB-07-017-4 ja

### 18 Pedală de frână

--- la fiecare 1000 ore

Ungeți ambele puncte stânga și dreapta ale pedalei de frână (25).



M4FC-07-014-1 ja

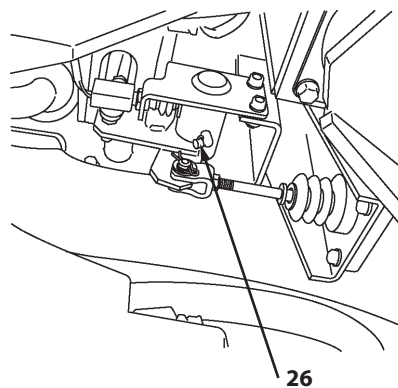
## ÎNTREȚINEREA

---

### 19 Articulație pedală de frână

--- la fiecare 1000 ore

Un punct la articulația pedalei de frână (26).



M4FC-07-015-1 ja

# ÎNTREȚINEREA

## B. Motor

### 1 Nivel ulei de motor

--- la fiecare 10 ore (înainte de a porni motorul)

#### IMPORTANT

**Dacă nivelul uleiului de motor este altceva decât cel specificat, poate cauza probleme cu motorul.**

**(Nivelul de ulei trebuie să fie între marcajele de sus și de jos de pe indicatorul de nivel al uleiului (1).)**

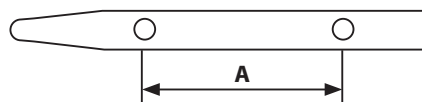
**Chiar dacă nivelul uleiului de motor depășește limita superioară, înainte de pornirea motorului, controlați ca uleiul să fie la nivelul corespunzător.**

Verificați nivelul uleiului înainte de a porni motorul. Scoateți indicatorul de ulei (1) și verificați dacă există contaminare și cât de murdar este uleiul. Ștergeți capătul indicatorului de ulei cu o cârpă curată.

Introduceți indicatorul de ulei (1), apoi scoateți-l din nou și verificați nivelul uleiului. Nivelul uleiului este bun dacă se încadrează în intervalul specificat pe indicatorul nivelului uleiului (1).

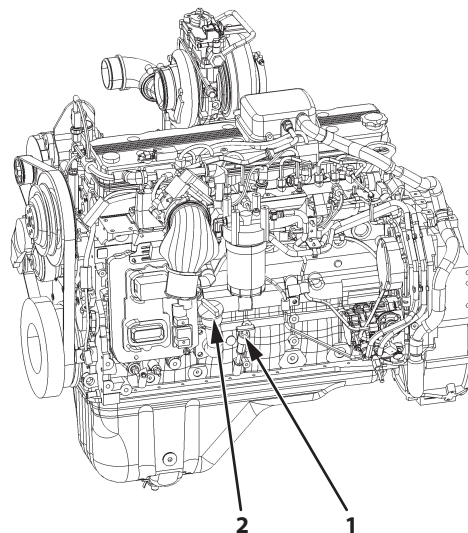
Dacă nivelul de ulei este sub marcajul inferior, adăugați uleiul de motor recomandat prin gura de umplere cu ulei (2).

Dacă nivelul uleiului este peste limita superioară, scoateți bușonul de scurgere (3) pentru a scurge uleiul. Verificați din nou nivelul uleiului.

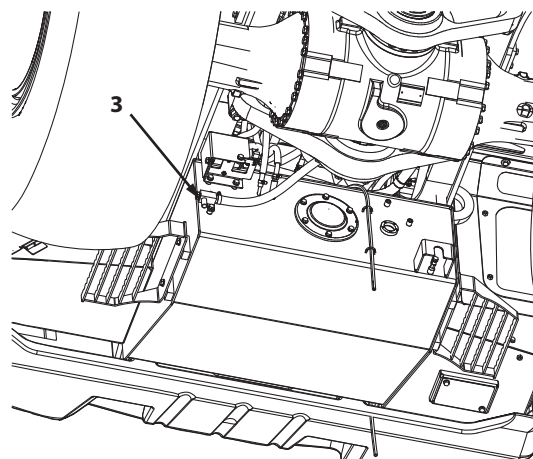


MNEK-00-044-2 ja

A: Interval specificat



MNUD-07-025-1 ja



MNEK-07-002-1 ja

## ÎNȚREȚINEREA

---

### NOTĂ

*Motorul trebuie să fie la nivel atunci când adăugați și verificați nivelul de ulei.*

*Când verificați nivelul după operarea utilajului, faceți acest lucru cel puțin 15 minute după oprirea motorului.*

*(Când nivelul uleiului s-a stabilizat în baia de ulei după revenirea de la motor.)*

*Dacă uleiul este foarte decolorat sau murdar sau dacă este contaminat, schimbați uleiul.*

### AVERTISMENT

**Evitați să vărsați ulei atunci când îl adăugați. Lucrurile care ard ușor, cum ar fi carburantul, uleiul, resturile, grăsimea, praful de cărbune acumulat etc. pot provoca un incendiu.**

## ÎNTREȚINEREA

### 2 Schimbați uleiul de motor

--- la fiecare 500 ore

### 3 Înlocuiți filtrul uleiului de motor

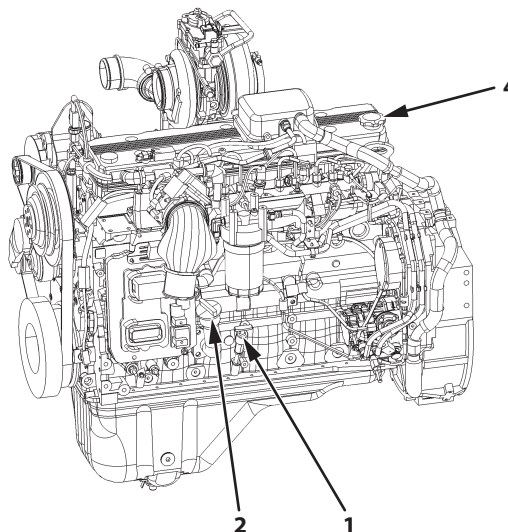
--- la fiecare 500 de ore (înainte de înlocuirea uleiului de motor)

#### **!** ATENȚIE

- Uleiul de motor poate fi fierbinte imediat după operare. Așteptați ca uleiul să se răcească înainte de a începe lucrul.
- Evitați vărsarea la adăugarea uleiului. Dacă se varsă ulei, ștergeți-l. Dacă uleiul vărsat nu este șters, acesta se poate aprinde și poate provoca un incendiu.

După reumplere, asigurați-vă că capacele de umplere a uleiului (2) și (4) sunt bine închise.

(la pagina următoare)



MNUD-07-025-2 ja

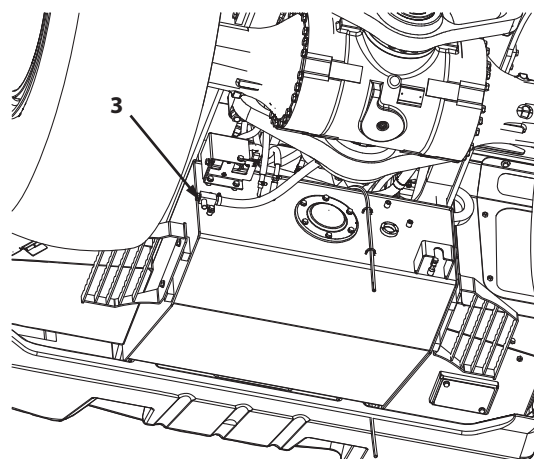
## ÎNȚREȚINEREA

1. Parcați utilajul respectând instrucțiunile din secțiunea (7-7) "Pregătiri pentru inspecție și întreținere".
2. Curățați zona din jurul filtrului de ulei.
3. Aveți la îndemână un recipient de 40 L pentru a prinde uleiul pe măsură ce se scurge.
4. Îndepărtați bușonul de golire (3) de lângă rezervorul de carburant și goliți uleiul.
5. Goliți uleiul din cartușul filtrului de ulei.
6. Filtrați uleiul printr-o cârpă curată (B) și inspectați pânza pentru orice bucăți mici de metal sau alte tipuri de resturi.
7. Rotiți elementul cartușului (5) în sens invers acelor de ceasornic cu cheia filtrului pentru a-l scoate.
8. Turnați ulei curat în elementul nou (5). Aveți grijă să nu lăsați uleiul să se reverse.
9. După acoperirea garniturii și a inelului-O al noului cartuș cu o peliculă subțire de ulei de motor, rotiți ușor cartușul în sensul acelor de ceasornic cu mâna până când garnitura atinge fața de etanșare.
10. Din acel moment, strângeți filtrul de ulei de motor 3/4 la 1 rotire folosind cheia filtrului. Aveți grijă să nu strângeți excesiv cartușul deoarece se va deforma.

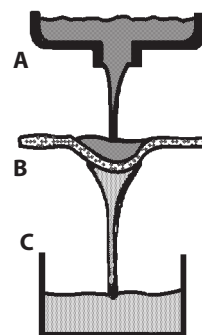
### NOTĂ

Asigurați-vă că nu lăsați garnitura să se răsucescă și să se deterioreze în timpul instalării. Asigurați-vă că nu se scurge ulei din jurul suprafeței de montare a filtrului.

11. Strângeți bine bușonul de drenare (3).  
(la pagina următoare)

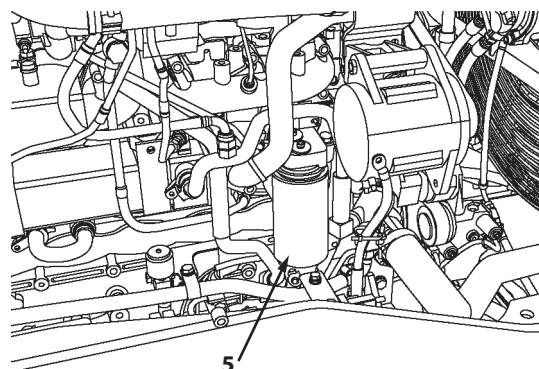


MNEK-07-002-1 ja



M104-07-010-3 ja

A: Baie de ulei  
B: Lavetă curată  
C: Container



MNEC-07-075-2 ja

## ÎNTREȚINEREA

---

12. Scoateți capacul gurii de umplere cu ulei (2) și umpleți cu cantitatea specificată de ulei de motor.

Cantitatea de ulei de motor: 25 L

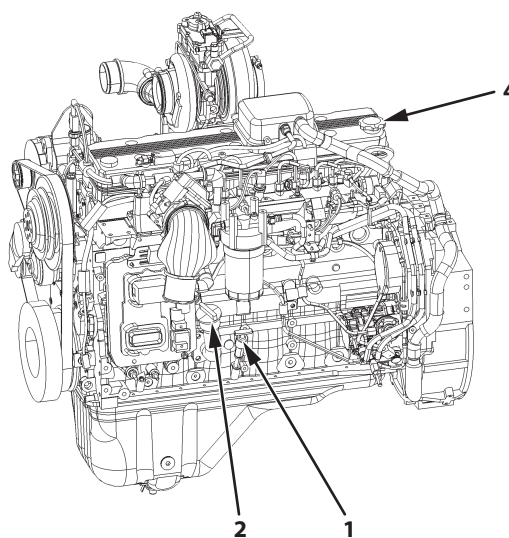
13. Strângeți bine capacul gurii de umplere cu ulei (2).

14. Asigurați-vă că bușonul de umplere cu ulei (4) este bine închis.

15. Asigurați-vă că nivelul uleiului este între marcajele de pe indicatorul de ulei (1) înainte de a porni motorul.

16. După pornirea motorului, verificați că nu există scurgeri de ulei pe la garnitură.

17. Țineți motorul în funcțiune la ralanti scăzut timp de 5 minute și apoi opriți motorul. Reverificați nivelul uleiului după 15 minute și completați după caz.



MNUD-07-025-2 ja



## ÎNȚREȚINEREA

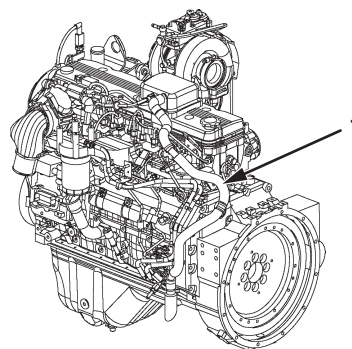
### 4 Verificarea tubului de la ventilația carterului

--- zilnic

#### AVERTISMENT

**Uleiul de motor poate fi fierbinte imediat după operare. Așteptați ca uleiul să se răcească înainte de a începe lucrul. În caz contrar, se poate produce o arsură.**

1. Parcați utilajul respectând instrucțiunile din secțiunea (7-7) "Pregătiri pentru inspecție și întreținere".
2. Inspectați fiecare secțiune a tubului (1) pentru zgârieturi sau deteriorări sau gheață.
3. Dacă se găsește noroi, resturi sau gheață tubul trebuie curățat cu detergent și apă caldă sau cu solvent.
4. Verificați tubul de aerisire al carterului pentru fisuri sau deteriorări. Dacă este deteriorat sau crăpat, înlocuiți tubul cu unul nou.
5. Verificați să nu existe scurgeri de ulei sau cleme slăbite la conexiunea cu tubul de aerisire al carterului.
6. Verificați dacă clema care fixează tubul (1) la motor este slăbită.



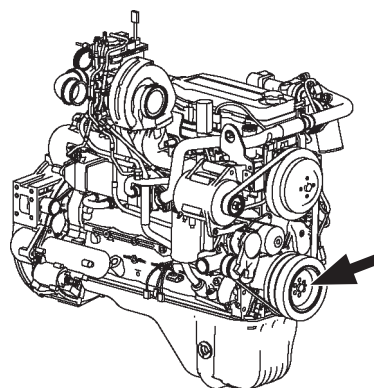
MNUD-07-061-1 ja

## ÎNȚREȚINEREA

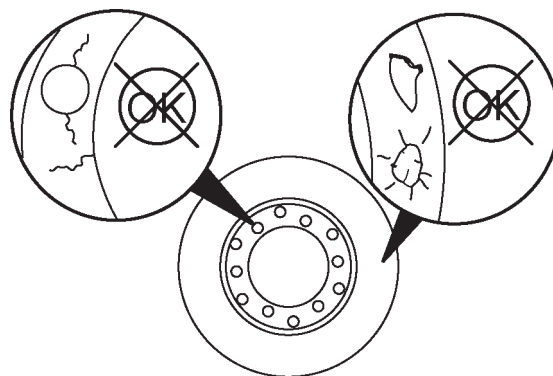
### 5 Verificați amortizorul de vibrații

--- la fiecare 2000 ore

1. Parcați utilajul respectând instrucțiunile din secțiunea (7-7) "Pregătiri pentru inspecție și întreținere".
2. Dacă există scurgeri, îndoituri sau deformări, consultați dealerul autorizat pentru verificări și reparații.



MNEC-07-116-3 ja



MNEC-07-117 ja

## ÎNTREȚINEREA

### C. Transmisie

#### 1 Verificați nivelul uleiului de transmisie

--- la fiecare 10 ore

#### **AVERTISMENT**

Verificați nivelul uleiului cu motorul în funcțiune, având grijă la următoarele aspecte.

- Mutați maneta F-N-R în poziția neutră și acționați comutatorul frânei de parcare în poziția ON (PORNIT).
- Setați nivelul cupei pe sol și puneți comutatorul de închidere pilot al manetei de comandă de la atașamentului frontal în poziția LOCK (BLOCAT).
- Fixați bara de blocare a articulării.

#### IMPORTANT

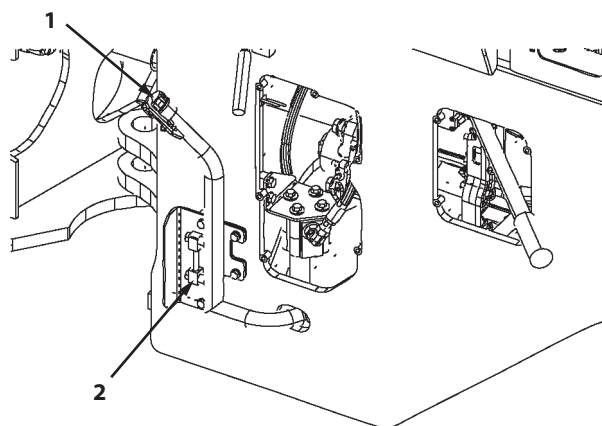
- Nu porniți motorul când nivelul uleiului de transmisie este scăzut. Se poate produce deteriorarea sistemului de transmisie. Nu utilizați nicio marcă de ulei de transmisie, alta decât cea enumerată în secțiunea (7-25) din "Tipuri de uleiuri".
- Capacul orificiului de umplere (1) are și funcția de ventilație. Nu stropiți niciodată cu apă sub presiune pe capac sau în zona din apropiere. Este posibil să pătrundă apă la transmisie și pot rezulta defecțiuni la transmisie.

Înainte de pornirea motorului, verificați nivelul uleiului de transmisie cu ajutorul indicatorului nivelului uleiului (2). Când nivelul uleiului este corect, flotorul din indicatorul de nivel al uleiului trebuie să fie în centru, cu uleiul rece.

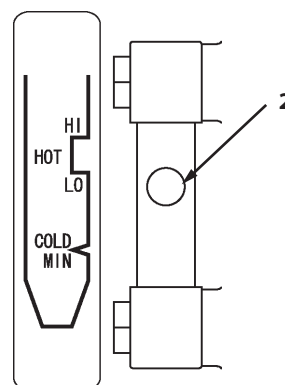
Completați cu ulei după cum este necesar prin gura de umplere (1) cu ulei de transmisie.

Când verificați nivelul uleiului înainte de operarea utilajului, în mod normal flotorul din indicatorul (2) trebuie să fie mai sus de poziția COLD MIN (RECE MINIMUM). În cazul în care flotorul este mai jos de poziția COLD MIN (RECE MINIMUM), adăugați ulei prin orificiul de umplere cu ulei de transmisie (1).

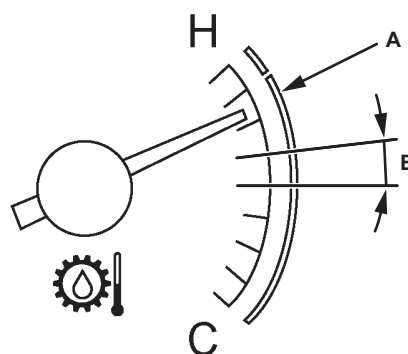
Când temperatura uleiului de transmisie este în intervalul normal între 80 °C și 90 °C, flotorul din indicatorul (2) va fi între creștăturile HI (MARE) și LO (MIC) pe scala HOT (FIERBINTE) de pe plăcuța de indicare a nivelului de ulei. Dacă flotorul se află în afara intervalului potrivit, adăugați sau drenați ulei astfel încât flotorul să intre în intervalul dintre creștăturile HI (MARE) și LO (MIC).



MNEC-07-019-1 ja



M4GB-07-027-1 ja



MNUD-01-015-2 ja

A : Indicatorul pentru temperatura uleiului de transmisie

B : Interval de temperatură corespunzător (80 °C - 90 °C)

## ÎNȚREȚINEREA

### 2 Înlocuiți uleiul de transmisie

--- la fiecare 1000 de ore (numai prima dată, după 100 de ore)

### 3 Înlocuiți filtrul de ulei de transmisie

--- la fiecare 1000 de ore (numai prima dată, după 100 de ore)

#### AVERTISMENT

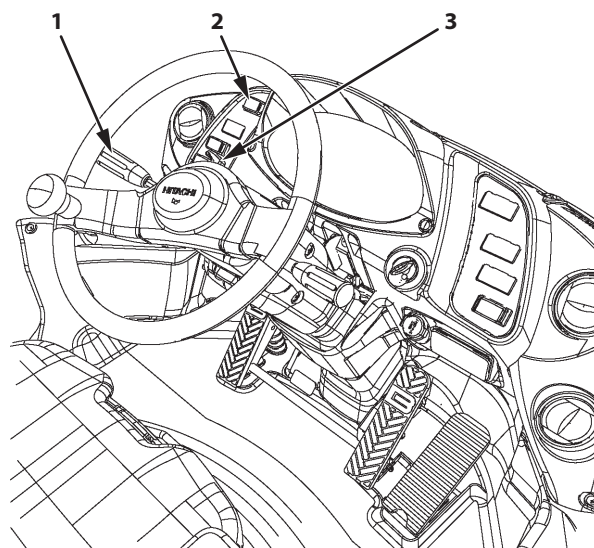
- Un accident grav poate apărea din cauza mișcării neașteptate a utilajului. Când parcați utilajul, așezați maneta F-N-R (1) în poziția neutră și blocajul manetei în poziția neutră (3) în poziția LOCK (BLOCAT) "Ⓛ". Apoi, aplicați frâna de parcare (2) și opriți motorul.
- Înainte de a schimba uleiul, instalați bara de blocare a articulării (4) pentru a bloca cadrele din față și din spate. Acest lucru este pentru a preveni un accident din cauza mișcării neașteptate a utilajului.

#### IMPORTANT

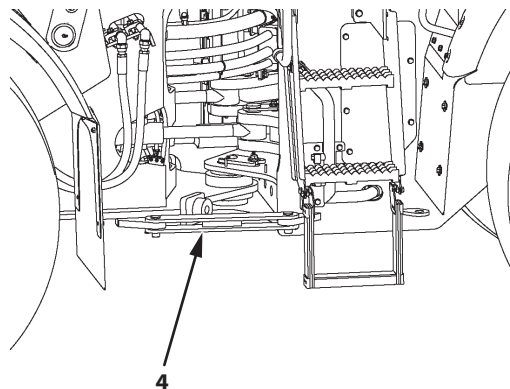
Nu utilizați nicio marcă de ulei de transmisie, alta decât cea enumerată în secțiunea (7-25) din "Tipuri de uleiuri".

#### NOTĂ

Asigurați-vă că la schimbarea uleiului de transmisie efectuați și înlocuirea filtrului uleiului de transmisie.



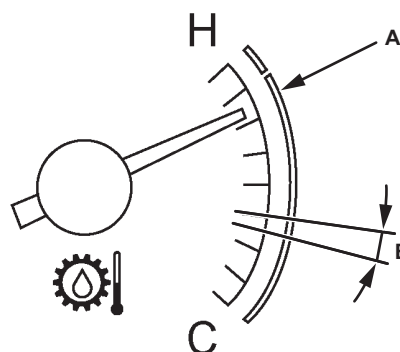
MNUD-01-010-23 ja



MNUD-01-068-3 ja

## ÎNȚREȚINEREA

1. Operați utilajul până când uleiul de transmisie este încălzit la temperatura potrivită.
2. Parcați utilajul respectând instrucțiunile din secțiunea (7-7) "Pregătiri pentru inspecție și întreținere".



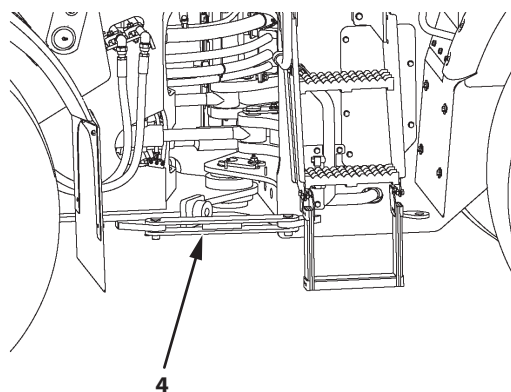
MNUD-01-015-3 ja

- A : Indicatorul pentru temperatura uleiului de transmisie  
B : Interval de temperatură corespunzător (50 °C - 60 °C)

3. Atașați bara de blocare (4) a articulării la cadrele din față și din spate conform instrucțiunilor enumerate în secțiunea (7-11) din "Blocați cadrul".

### IMPORTANT

**Acest utilaj are un motor echipat cu un turbocompresor. Dacă este oprit fără a efectua mai întâi operația de răcire, lubrifianțul de pe rulmentul turbocompresorului se poate usca din cauza căldurii intense din interiorul turbocompresorului, provocând eventual deteriorarea turbocompresorului.**



MNUD-01-068-3 ja

4. Rotiți comutatorul de pornire în poziția OFF (OPRIT) pentru a opri motorul. Lăsați utilajul să stea timp de 10 minute.
5. Aveți la îndemână un recipient, aproximativ 50 L, pentru a prinde uleiul pe măsură ce se scurge.

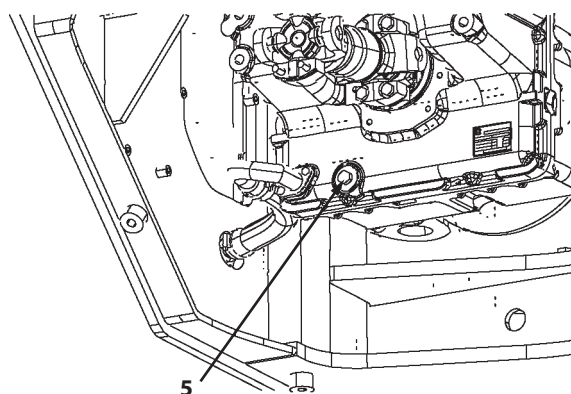
#### NOTĂ

*Bușonul de drenare (5) este magnetizat. Dacă se observă o cantitate excesivă de particule metalice lipite de bușonul de drenare, contactați dealerul autorizat.*

6. Demontați bușonul de drenare (5) din partea de jos a transmisie pentru a drena uleiul. Aruncați uleiul folosit în mod corespunzător.
7. Strângeți bine bușonul de drenare (5).

#### NOTĂ

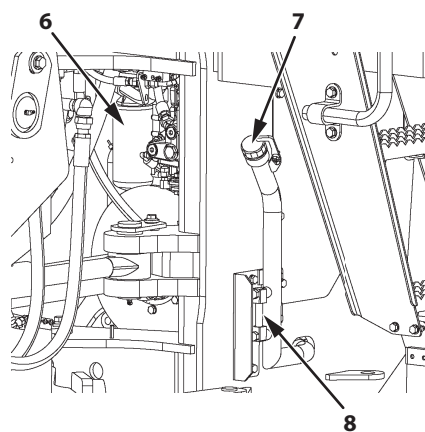
*Nu aplicați material de etanșare pe bușonul de drenare (5).*



MNEC-07-013-1 ja

## ÎNTREȚINEREA

8. Folosind o cheie de filtru, rotiți cartușul filtru (6) în sens anti-orar pentru a-l demonta.
9. Curățați suprafața pe care stă filtrul. După ce ungeți garnitura cartușului filtru nou cu ulei curat, rotiți ușor cartușul în sens orar, cu mâna, până când suprafața de etanșare a cartușului vine în contact cu suprafața pe care este așezat filtrul.
10. În acest moment, mai strângeți cartușul filtru cu încă 3/4 de tură folosind o cheie de filtre. Aveți grijă să nu strângeți excesiv cartușul filtru. Fiți atenți să nu deteriorați filtrul prin strângere excesivă.
11. Reumpleți cantitatea specificată de ulei prin orificiul de umplere a uleiului de transmisie (7).



MNUD-07-062-1 ja

	ZW220-7	ZW250-7
Capacitatea de ulei specificată	40 L	42 L
Cantitatea la schimbarea uleiului	27 L	27 L

12. Porniți motorul și țineți-l în funcțiune timp de două minute.
13. Nivelul uleiului este bun dacă se încadrează în intervalul specificat pe indicatorul de ulei (8). Realimentați cu ulei dacă nivelul este scăzut.

### NOTĂ

- Nu refolosiți niciodată elementul tip cartuș (6).
- Montați cartușul cu grijă astfel încât inelul-O să nu fie deteriorat din cauza răsucirii.
- Verificați pentru depistarea oricăror scurgeri de ulei în la bușonul de drenare și în zona de montare a filtrului.

## ÎNȚREȚINEREA

### 4 Înlocuiți uleiul de osie

--- la fiecare 2000 ore

#### AVERTISMENT

Acordați atenție următoarelor puncte.

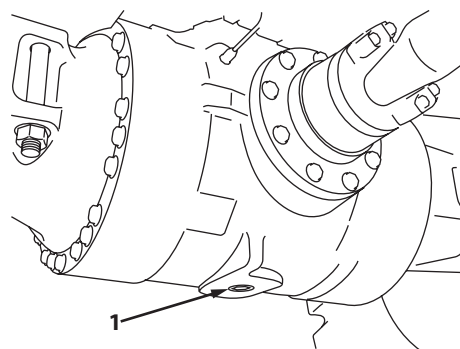
- Începerea lucrărilor de reparații imediat după operare poate cauza arsuri. Așteptați răcirea uleiului înainte de a începe orice fel de lucrări de întreținere.
- Fixați rigid cadrul frontal de cel din spate cu ajutorul barei de blocare a articulării.

#### IMPORTANT

Nu utilizați alte mărci de ulei de osie decât cele enumerate în secțiunea (7-25) din "Tipuri de uleiuri".

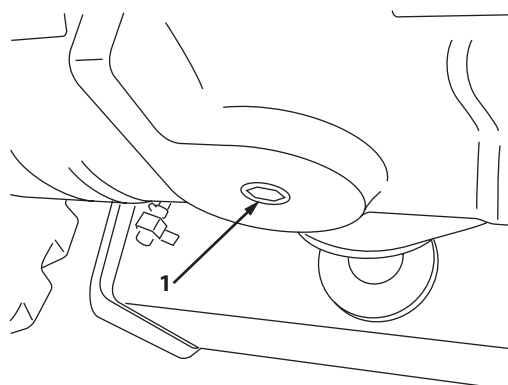
#### Înlocuiți uleiul de osie

1. Parcați utilajul respectând instrucțiunile din secțiunea (7-7) "Pregătiri pentru inspecție și întreținere".
2. Atașați bara de blocare a articulării la cadrele din față și din spate conform instrucțiunilor enumerate în secțiunea (7-11) din "Blocați cadrul".
3. Curățați zonele din jurul bușonului de golire (1) și unde este montat bușonul de nivel al uleiului.
4. Aveți la îndemână un recipient, aproximativ 50 L, pentru a prinde uleiul pe măsură ce se scurge.
5. Demontați bușonul de drenare (1) pentru a drena uleiul.
6. Strângeți bine bușonul de drenare (1).



Punte față

M4GB-07-035-1 ja



Punte spate

M4GB-07-036-1 ja

## ÎNTREȚINEREA

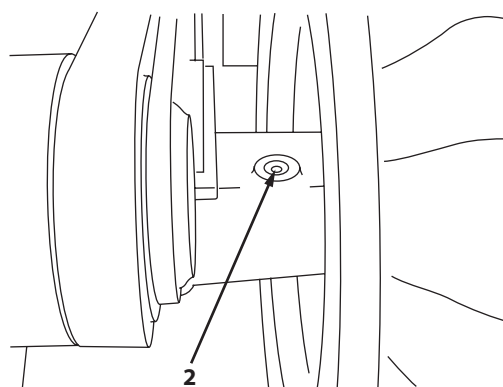
7. Umpleți cu cantitatea specificată de ulei prin orificiul bușonului de nivel al uleiului (2).

	Punte față	Punte spate
ZW220-7	32 L	32 L
ZW250-7	43 L	43 L

### IMPORTANT

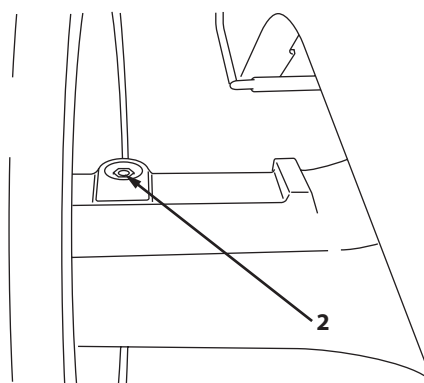
**Este nevoie de timp pentru ca uleiul să toată puntea față.**

**După înlocuirea uleiului, instalați bușonurile, conduceți utilajul timp de câteva minute. Apoi, opriți motorul și verificați dacă există scurgeri de ulei.**



Punte față

M4GB-07-037-1 ja



Punte spate

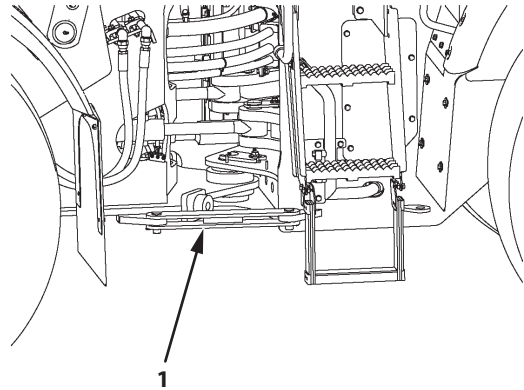
M4GB-07-038-1 ja



# ÎNTREȚINEREA

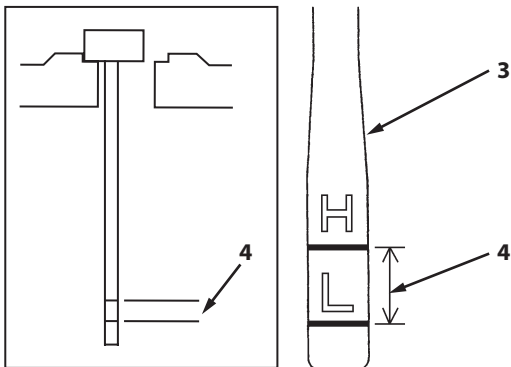
## Verificați nivelul uleiului

1. Parcați utilajul respectând instrucțiunile din secțiunea (7-7) "Pregătiri pentru inspecție și întreținere".
2. Atașați bara de blocare (1) a articulației la cadrele din față și din spate conform instrucțiunilor enumerate în secțiunea (7-11) din "Blocați cadrul".



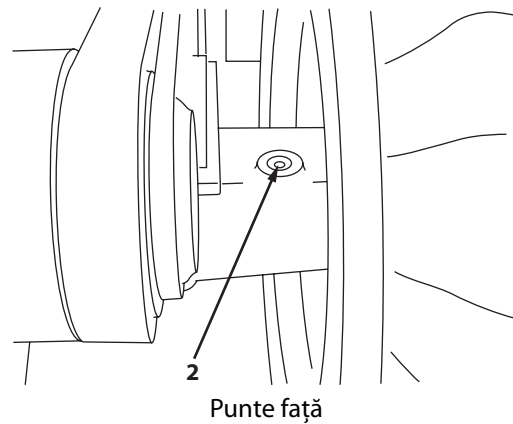
MNUD-01-068-1 ja

3. Curățați zona din jurul în care este instalat bușonul de nivel al uleiului (2).
4. Scoateți bușonul de nivel al uleiului (2). Curățați vârful joi (3) conectate la bușonul de nivel al uleiului (2) cu o cârpă curată.



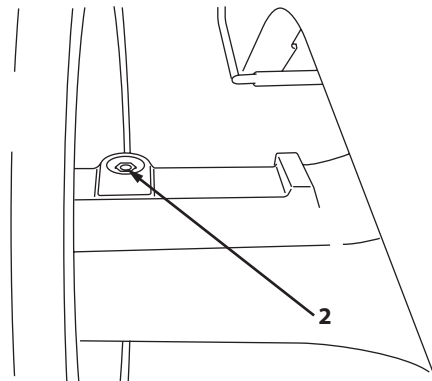
M4GB-07-039-2 ja

5. Faceți în așa fel încât suprafața inferioară a bușonului să atingă suprafața de sprijin a punții. Nivelul uleiului trebuie să fie între marcasele H și L (4) de pe joă (3). Realimentați cu ulei dacă nivelul este scăzut.



Punte față

M4GB-07-037-1 ja



Punte spate

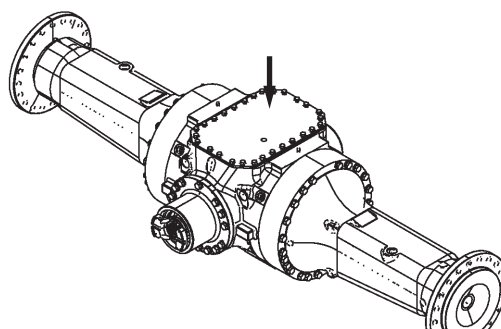
M4GB-07-038-1 ja

## ÎNTREȚINEREA

### 5 Verificați dacă există scurgeri de ulei în jurul osiei și capacului

--- la fiecare 1000 ore

Verificați dacă există scurgeri de ulei în jurul osiei și capacului. Verificați șuruburile în cazul în care există scurgeri de ulei și strângeți din nou șuruburile dacă sunt slăbite.



M4GB-07-159-1 ja

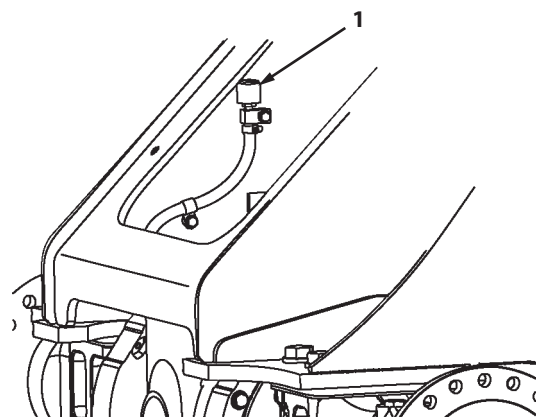
### 6 Curățați supapa de aerisire a aerului transmisiei

--- la fiecare 500 ore

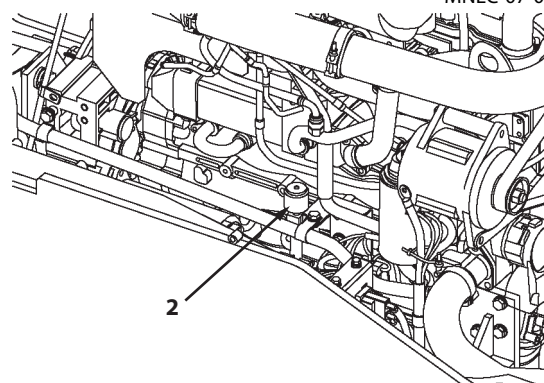
#### ATENȚIE

Când curățați cu aer comprimat, purtați ochelari de protecție.

1. Curățați zona din jurul locului unde sunt montate supapele de aerisire (1) și (2) și apoi îndepărtați-le. Deschideți capacul frontal de la utilaj. Ventilația punții față (1) este localizată în partea dreaptă. Deschideți capacul lateral de la utilaj. Ventilația punții spate (2) este localizată în partea stângă.
2. Puneți un capac peste locul în care se montează, astfel încât să nu intre resturi înăuntru.
3. Curățați supapele de aerisire (1) și (2) cu aer comprimat și dacă sunt foarte murdare, spălați-le cu detergent.
4. În timpul instalării, aveți grijă ca nicio materie străină să nu intre în interior.



MNEC-07-071-1 ja



MNEC-07-076-1 ja

# ÎNȚREȚINEREA

## D. Sistem hidraulic

### Inspecția și întreținerea componentelor hidraulice

#### AVERTISMENT

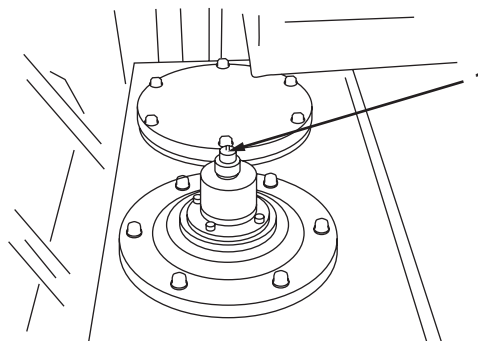
La verificarea și/sau întreținerea componentelor hidraulice, acordați o atenție deosebită următoarelor puncte. Componentele hidraulice se încălzesc extrem de mult în timpul operării acestui utilaj. Permiteți răcirea utilajului înainte de a începe inspecția și întreținerea.

1. Parcați utilajul respectând instrucțiunile din secțiunea (7-7) "Pregătiri pentru inspecție și întreținere".
2. Înainte de inspectarea sau întreținerea sistemului hidraulic, eliberați toată presiunea reziduală și permiteți răcirea pieselor.

- a. Eliberați presiunea reziduală.
- b. Apăsați supapa de purjare a aerului (1) pentru a purja aerul din rezervorul de ulei hidraulic.
- c. Lăsați utilajul să se răcească. Aveți grijă, deoarece întreținerea componentelor hidraulice fierbinți și de înaltă presiune poate face ca bușoanele, șuruburile și/sau uleiul să se desprindă sau să scape brusc, ceea ce poate duce la leziuni grave.

Țineți-vă fața și părțile corpului departe de partea frontală a bușoanelor sau șuruburilor în momentul slăbirii acestora. Îndepărtați-le după ce presiunea reziduală a dispărut. Componentele hidraulice se pot afla sub presiune chiar și când sunt reci.

Nu inspectați și nu reparați componentele hidraulice pe o pantă. Componentele hidraulice vor fi sub presiune ridicată datorită greutateii proprii a utilajului.



M4GB-07-044-1 ja

#### IMPORTANT

- Când atașați furtunuri și țevi hidraulice, asigurați-vă că nu zgâriați sau nu obțineți materii străine pe fețele de îmbinare ale pieselor hidraulice.
- Spălați furtunurile, conductele și interiorul rezervorului de ulei hidraulic cu un lichid de spălare și uscați-le complet înainte de a le monta la loc.
- Utilizați inele-O care nu sunt zgâriate sau deformate. Aveți grijă să nu le zgâriați în timpul asamblării.
- Nu permiteți răsucirea furtunurilor de înaltă presiune în momentul reconectării lor. Durata de viață a furtunurilor răsucite va fi scurtată considerabil.
- Asigurați-vă că nu strângeți prea mult clemele furtunurilor de joasă presiune.
- La adăugarea de ulei hidraulic, utilizați întotdeauna aceeași marcă de ulei. Nu utilizați un amestec de diferite mărci de uleiuri hidraulice. La livrare, utilajul utilizează ulei hidraulic original Hitachi Construction Machinery EX46HN. Folosiți întotdeauna același ulei. Pentru a utiliza o marcă diferită, înlocuiți tot uleiul hidraulic.
- Nu utilizați alte mărci de ulei hidraulic decât cele enumerate în secțiunea (7-26) din "Tipuri de uleiuri".
- Nu porniți niciodată motorul fără ulei în rezervorul de ulei hidraulic.

## ÎNȚREȚINEREA

### 1 Verificați nivelul de ulei din rezervorul de ulei hidraulic

--- la fiecare 10 ore

#### IMPORTANT

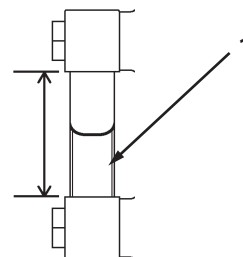
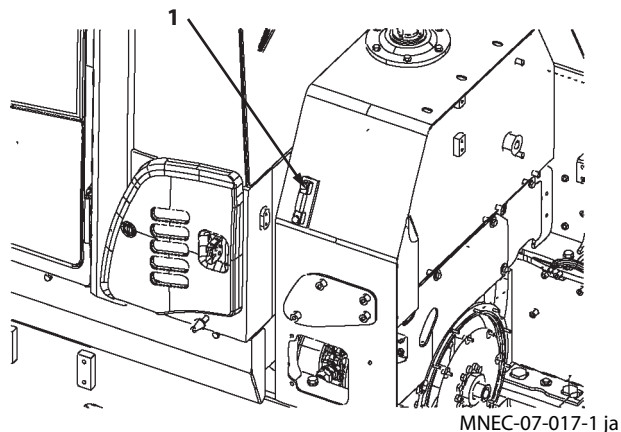
**Dacă nivelul uleiului nu este vizibil în indicatorul de nivel, reumpleți-l imediat la nivelul adecvat de ulei hidraulic. Utilizarea în continuare în aceste condiții poate avaria serios sistemul hidraulic.**

**Dacă nivelul uleiului, așa cum se vede din indicatorul de nivel, este prea ridicat, utilizați o pompă pentru a scoate puțin până la nivelul corespunzător.**

1. Parcați utilajul respectând instrucțiunile din secțiunea (7-7) "Pregătiri pentru inspecție și întreținere".
2. Atașați bara de blocare a articulării la cadrele din față și din spate conform instrucțiunilor enumerate în secțiunea (7-11) din "Blocați cadrul".
3. Verificați nivelul uleiului cu ajutorul indicatorului de nivel (1) de pe rezervorul de ulei hidraulic. Cantitatea este corectă dacă se află la mijlocul indicatorului. Adăugați ulei dacă nivelul uleiului este scăzut.

#### NOTĂ

*Când vremea este rece, consultați secțiunea "Operare încălzire" din capitolul "Operarea și oprirea motorului" și încălziți uleiul hidraulic înainte de a verifica nivelul acestuia.*



## ÎNȚREȚINEREA

### 2 Schimbați uleiul hidraulic/Curățați rezervorul de ulei hidraulic

--- la fiecare 4000 ore

Înlocuirea și curățarea

#### AVERTISMENT

Uleiul hidraulic se încălzește și este sub presiune ridicată în timpul funcționării utilajului. Dacă pielea vine în contact cu uleiul hidraulic fierbinte imediat după operare, se pot produce arsuri grave. Așteptați răcirea uleiului înainte de a începe orice fel de lucrări de întreținere.

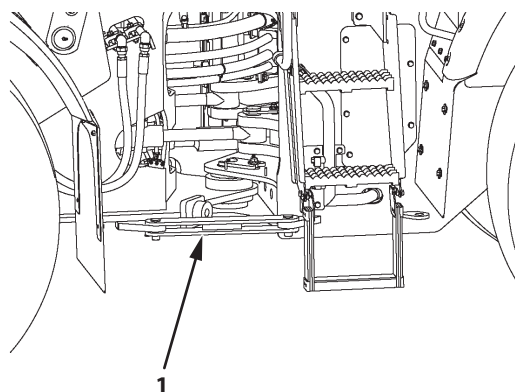
#### IMPORTANT

Nu utilizați alte mărci de ulei hidraulic decât cele enumerate în secțiunea (7-26) din "Tipuri de uleiuri".

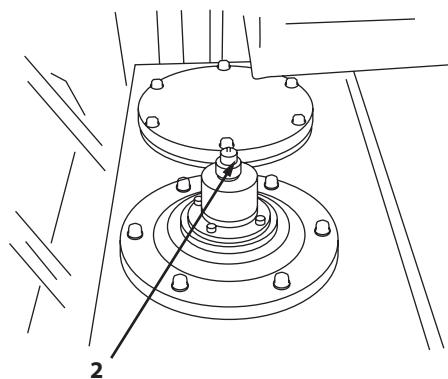
1. Parcați utilajul respectând instrucțiunile din secțiunea (7-7) "Pregătiri pentru inspecție și întreținere".
2. Atașați bara de blocare (1) a articulării la cadrele din față și din spate conform instrucțiunilor enumerate în secțiunea (7-11) din "Blocați cadrul".
3. Înainte de a schimba uleiul hidraulic, apăsați pe supapa de purjare a aerului (2) pentru a purja aerul din interiorul rezervorului de ulei hidraulic.

#### IMPORTANT

Aveți grijă la schimbarea uleiului hidraulic ca nicio substanță, cum ar fi apa sau nisipul, să nu intre în rezervor.



MNUD-01-068-1 ja



M4GB-07-044-2 ja

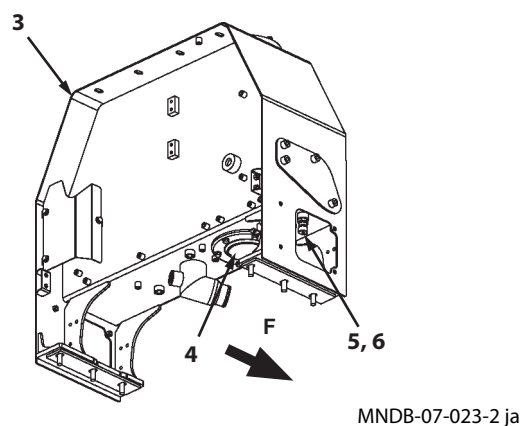
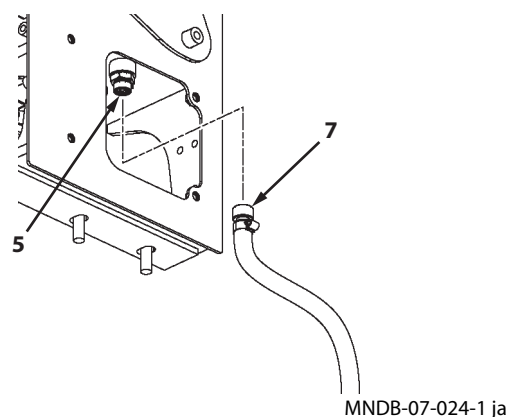
## ÎNȚREȚINEREA

4. Pregătiți un container de aproximativ 150 de litri.

### IMPORTANT

**Montați încet furtunul de drenaj (7) în ventilul de drenaj. Uleiul hidraulic poate țâșni în cantități mari când este montat brusc.**

5. Demontați capacul (6) la ventilul de drenare (5). Montați și înșurubați drenorul (7) aflat în cutia de scule la ventilul de drenare (5), apoi deschideți ventilul de drenare (5) pentru a drena uleiul.
6. Scoateți capacul de curățare (4) din partea inferioară a rezervorului de ulei hidraulic (3). Curățați fundul rezervorului cu ulei de curățare. După curățare, montați la loc capacul în poziția inițială.
7. Alimentați uleiul hidraulic prin orificiul capacului (8) din partea de sus a rezervorului de ulei hidraulic în timp ce verificați nivelul uleiului pe indicatorul de nivel al uleiului (9).



8. Montați la loc capacul (8) cu șuruburile (6 utilizate).

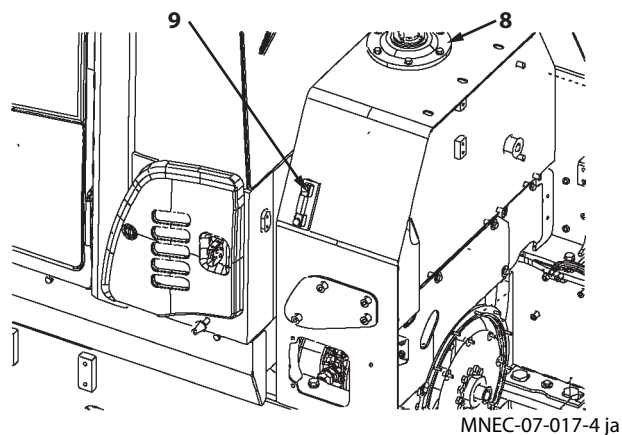
Cuplu de strângere : 50 N·m (5,0 kgf·m)

F : Parte atașament frontal

### IMPORTANT

**La schimbarea uleiului hidraulic, aveți grijă ca nicio substanță, cum ar fi apa sau nisipul, să nu intre în rezervor.**

9. Porniți motorul. Ridicați sau coborâți încet brațul și basculați cupa înainte și înapoi. Opriți motorul. Verificați pentru depistarea scurgerilor de ulei. Verificați nivelul de ulei cu ajutorul indicatorului de nivel (9).



## ÎNȚREȚINEREA

---

### **Purjați aerul din sistemul hidraulic**

După schimbarea uleiului hidraulic, a filtrului de retur, a filtrului pilot și a filtrului de aspirație, purjați aerul din sistemul hidraulic urmând procedurile de mai jos.

### **Purjarea aerului din circuitele hidraulice**

1. După umplerea cu ulei, porniți motorul și acționați cupa și ridicați cilindrii de mai multe ori fiecare pentru a purja aerul. Nu acționați cilindrii până la capăt.
2. Așezați cupa la nivelul solului și reveniți în poziția de verificare a nivelului uleiului hidraulic.
3. Opriți motorul. Verificați nivelul uleiului hidraulic și adăugați dacă este necesar.

## ÎNȚREȚINEREA

### 3 Curățați filtrul de aspirație

#### --- la fiecare schimbare a uleiului hidraulic

Filtrul de aspirație este amplasat în partea de jos a rezervorului de ulei hidraulic.

Curățați filtrul de aspirație la schimbarea uleiului hidraulic.

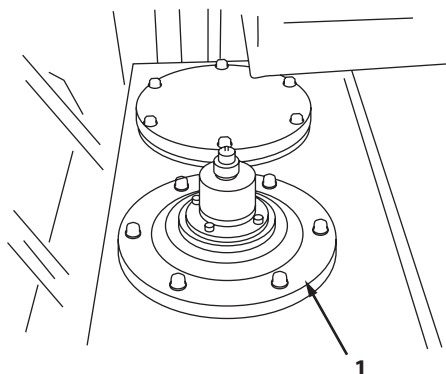
1. După drenarea uleiului hidraulic, scoateți capacul (1). Ridicați pentru a scoate tija (2). Acoperiți orificiul de alimentare cu ulei pentru a preveni pătrunderea materiilor străine.  
Când demontați filtrul de aspirație, ridicați-l ușor în sus. Nerespectarea acestei recomandări va permite prafului prins în filtru să cadă în rezervor.
2. Curățați interiorul rezervorului și filtrul de aspirație cu un ulei de curățare.
3. Utilizați indicatorul de ulei (5) pentru a monitoriza nivelul în timp ce umpleți rezervorul prin orificiul de umplere (1) cu cantitatea specificată de ulei.
4. Asigurați-vă că conducta (3) este introdusă în siguranță înainte de a instala filtrul de aspirație.
5. Înainte de montarea capacului (1), verificați că vârful tijeii este corect introdus în orificiul suportului (4) a capacului (1). Apoi, montați capacul (1) cu șuruburile.

Cuplu de strângere : 50 N·m (5,0 kgf·m)

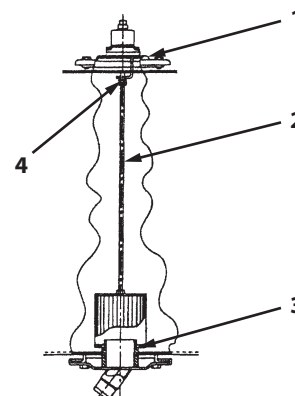
#### NOTĂ

Înlocuiți inelul-O de sub capac (1) cu unul nou.

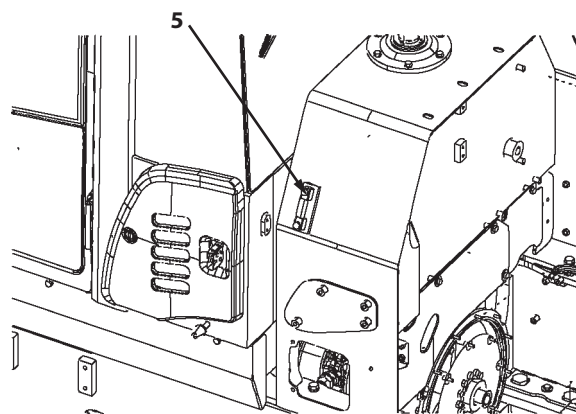
6. Porniți motorul. Mișcați încet și ușor brațul în sus și în jos și înclinați cupa înainte și înapoi. Asigurați-vă că nimic nu este anormal. Opriți motorul și verificați cantitatea de ulei cu indicatorul de nivel (5).



M4GB-07-044-3 ja



M4GB-07-048-1 ja



MNEC-07-017-3 ja



## ÎNȚREȚINEREA

### 4 Înlocuirea filtrului pilot

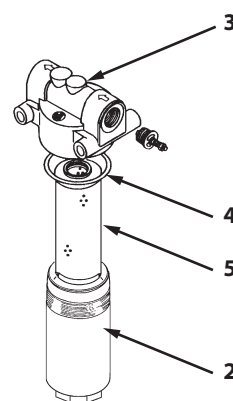
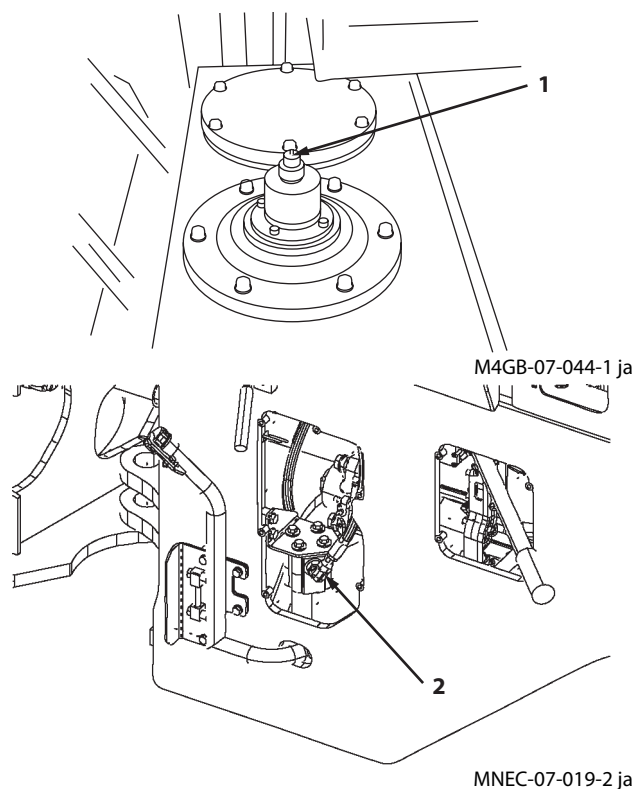
--- la fiecare 2000 ore

Ghid de înlocuire

#### AVERTISMENT

**Uleiul hidraulic se încălzește și este sub presiune ridicată în timpul funcționării utilajului. Dacă pielea vine în contact cu uleiul hidraulic fierbinte imediat după operare, se pot produce arsuri grave. Așteptați răcirea uleiului înainte de a începe orice fel de lucrări de întreținere.**

1. Parcați utilajul respectând instrucțiunile din secțiunea (7-7) "Pregătiri pentru inspecție și întreținere".
2. Atașați bara de blocare a articulării la cadrele din față și din spate conform instrucțiunilor enumerate în secțiunea (7-11) din "Blocați cadrul".
3. Înainte de a înlocui elementul filtrant, purjați aerul din rezervorul de ulei hidraulic împingând supapa de aerisire (1) pe rezervorul de ulei hidraulic.
4. Demontați capacul de inspecție din partea stângă a cadrului din spate.
5. Rotiți piulița hexagonală de pe partea inferioară a carcasei (2) în sens invers acelor de ceasornic cu o unealtă (cheie) pentru a scoate carcasa (2) de pe chiulasă (3).
6. În timp ce rotiți elementul (5), trageți-l în jos și scoateți-l.
7. Înlocuiți inelul-O (4) cu unul nou.
8. Împingeți suficient inelul-O (4) în canalul său din capacul capului (3).
9. Aplicați ulei hidraulic curat pe garnitura noului element (5). Apoi, având grijă să nu îl deteriorați, rotiți elementul (5) până când intră complet în chiulasă (3).



## ÎNȚREȚINEREA


---

10. Aveți grijă să nu permiteți niciodată pătrunderea apei sau a prafului în carcasa filtrului.

11. Montați carcasa (2) în chiulasă (3) prin rotirea carcasei în sens orar.

Cuplu de strânge- : 20 până la 30 N·m (2,0 până la re 3,0 kgf·m)

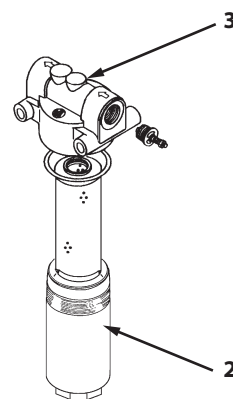
12. Purjați aerul din pompă și verificați nivelul uleiului din rezervorul de ulei hidraulic după înlocuirea elementului.

( Consultați secțiunea (7-59) din "Purjați aerul din sistemul hidraulic".)

Dacă utilajul este operat cu aer amestecat în sistemul hidraulic, pot apărea deteriorări ale pompei hidraulice.

 **NOTĂ**

*Înlocuiți elementul la intervalul specificat. Elementul curăță uleiul hidraulic și prelungeste durata de viață a echipamentelor hidraulice.*



M4GB-07-050-2 ja

## ÎNTREȚINEREA

### 5 Înlocuiți filtrul cu debit complet al rezervorului hidraulic

--- la fiecare 2000 ore

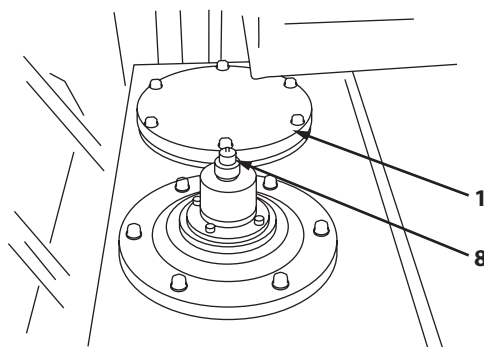
Ghid de înlocuire

#### AVERTISMENT

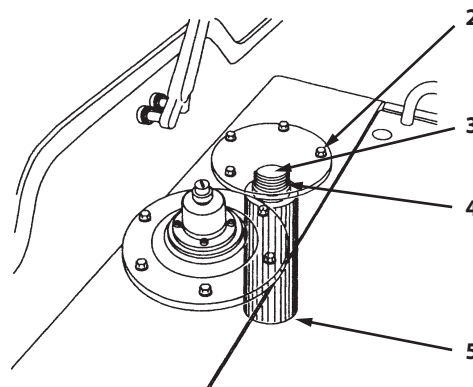
Uleiul hidraulic, în timpul operării, devine fierbinte și sub presiune. Dacă pielea vine în contact cu uleiul hidraulic imediat după operare, se pot produce arsuri grave. Așteptați răcirea uleiului înainte de a începe orice fel de lucrări de întreținere. În special la demontarea filtrului, fiți conștient de faptul că uleiul rămas în filtru poate țâșni. Lucrați cu multă grijă.

1. Parcați utilajul respectând instrucțiunile din secțiunea (7-7) "Pregătiri pentru inspecție și întreținere".
2. Atașați bara de blocare a articulării la cadrele din față și din spate conform instrucțiunilor enumerate în secțiunea (7-11) din "Blocări cadrul".
3. Curățați zona din jurul plăcii capacului (1).
4. Pregătiți un recipient și lavete de lucru pentru a colecta uleiul vărsat și a prelua elementul. Eliberați presiunea aerului din rezervorul de ulei hidraulic prin apăsarea ventilului de purjare a aerului (8).
5. Desfaceți șuruburile (2) (6 utilizate) pentru a scoate capacul (1) și inelul-O (3). La demontarea capacului (1), scoateți-l încet în timp ce îl apăsați în jos, astfel încât arcul (4) să nu sară în afară.
6. Scoateți arcul (4) și elementul (5).
7. Înlocuiți elementul (5) și inelul-O (3) cu unele noi. Instalați elementul și inelul-O noi în rezervorul de ulei hidraulic. Înainte de instalarea elementului (5), asigurați-vă că este prezent cauciucul (6).
8. Montați la loc capacul (1) cu șuruburile (2) (6 utilizate).

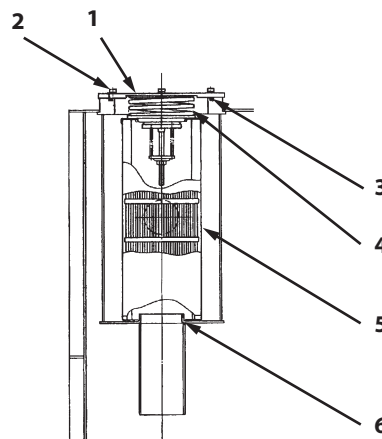
Cuplu de strângere : 50 N·m (5,0 kgf·m)



M4GB-07-044-5 ja




M4GB-07-051-1 ja



M4GB-07-052-1 ja

## ÎNȚREȚINEREA

---

9. Purjați aerul din pompă și verificați nivelul uleiului din rezervorul de ulei hidraulic după înlocuirea elementului.  
( Consultați secțiunea (7-59) din "Purjați aerul din sistemul hidraulic".)  
Dacă utilajul este operat cu aer amestecat în sistemul hidraulic, pot apărea deteriorări ale pompei hidraulice.

 **NOTĂ**

*Înlocuiți elementul la intervalul specificat. Elementul curăță uleiul hidraulic și prelungeste durata de viață a echipamentelor hidraulice.*

## ÎNȚREȚINEREA

### 6 Înlocuiți elementul de ventilație al

--- la fiecare 2000 ore

#### ATENȚIE

**Uleiul hidraulic, în timpul operării, este fierbinte și sub presiune.**

**Dacă pielea vine în contact cu uleiul hidraulic fierbinte imediat după operare, se pot produce arsuri grave. Așteptați răcirea uleiului înainte de a începe orice fel de lucrări de întreținere.**

#### Ghid de înlocuire

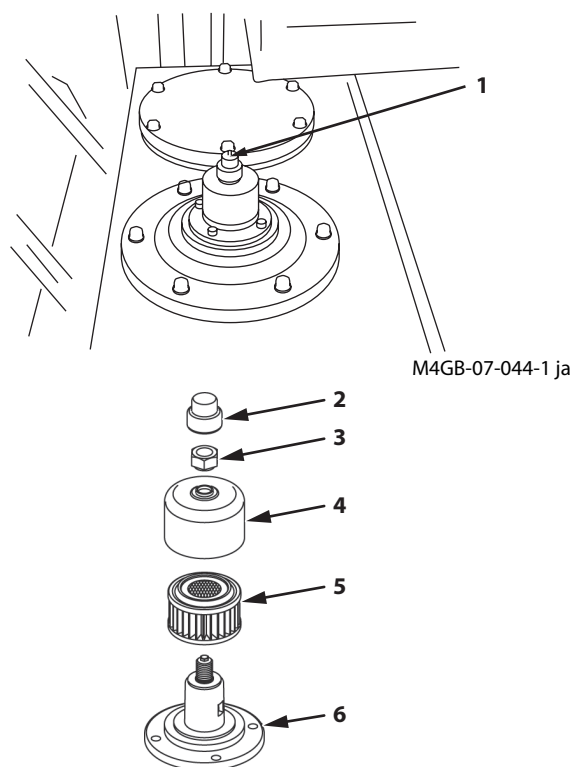
1. Parcați utilajul respectând instrucțiunile din secțiunea (7-7) "Pregătiri pentru inspecție și întreținere".
2. Atașați bara de blocare a articulării la cadrele din față și din spate conform instrucțiunilor enumerate în secțiunea (7-11) din "Blocați cadrul".
3. Înainte de a înlocui elementul, asigurați-vă că ați purjat aerul din rezervorul de ulei hidraulic prin apăsarea supapei de purjare a aerului (1) de pe rezervorul de ulei hidraulic.
4. Scoateți capacul (2) și piulița (3) prin rotire în sens anti-orar.
5. Rotiți capacul (4) în sens anti-orar și scoateți-l. Scoateți elementul (5).
6. Montați noul element (5). Strângeți capacul (4) rotindu-l în sensul acelor de ceasornic până când intră în contact cu elementul. Apoi, strângeți cu încă 1/4 de tură.
7. Montați și strângeți piulița (3). Montați capacul (2).

Cuplul de strângere al piuliței (3) : 8~10 N·m  
(0,8~1,0 kgf·m)

8. Aveți grijă să nu permiteți niciodată ca între capacul (4) și corpul (6) (orificiul de aerisire a aerului) să pătrundă apă și/sau mizerie.

#### NOTĂ

*Înlocuiți elementul la intervale regulate pentru a menține uleiul hidraulic curat și pentru a extinde durata de viață a componentelor hidraulice.*



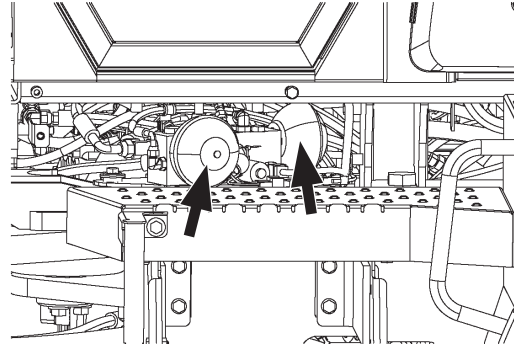
## ÎNȚREȚINEREA

**7** Verificați dacă acumulatorul pilot este funcțional, dacă există scurgeri de gaz, dacă este slăbit sau deteriorat

--- la fiecare 2000 ore

### **!** AVERTISMENT

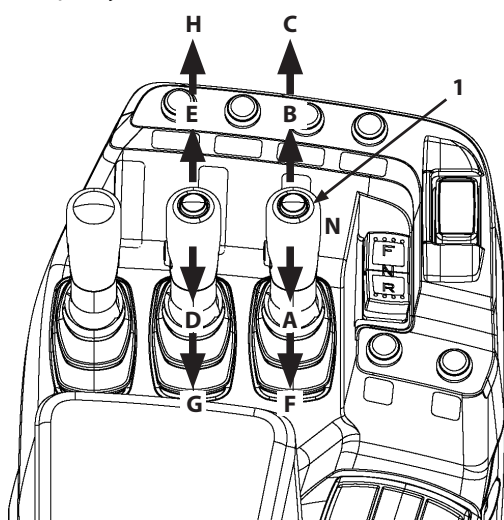
- Acumulatorul poate fi manipulat numai de cineva certificat.
- Acumulatorul conține gaz de azot de înaltă presiune. Practicarea prudenței este esențială pentru a preveni apariția incendiilor.
- Nu loviți niciodată acumulatorul și țineți-l departe de pericolele de incendiu.
- Nu aplicați căldură directă pe acumulator și nu îl sudați niciodată.
- Eliberați presiunea înainte de a executa lucrări de întreținere, cum ar fi cele de la țevi.



MNUD-07-013-1 ja

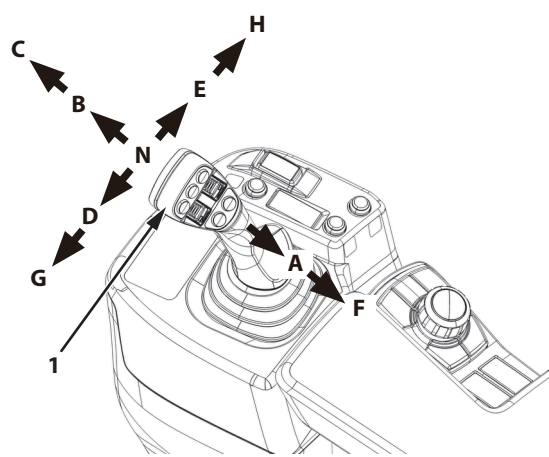
## ÎNȚREȚINEREA

1. Parcați utilajul respectând instrucțiunile din secțiunea (7-7) "Pregătiri pentru inspecție și întreținere".
2. Atașați bara de blocare a articulării la cadrele din față și din spate conform instrucțiunilor enumerate în secțiunea (7-11) din "Blocați cadrul".
3. Ridicați brațul de ridicare până la capăt și așezați maneta de comandă a brațului de ridicare (1) în poziția NEUTRU (N).
4. Rotiți cheia de contact în poziția OFF (OPRIT) pentru a opri motorul.
5. Rotiți comutatorul de pornire în poziția ON (PORNIT). Motorul nu va porni în acest moment.
6. Efectuați o verificare de siguranță în jurul utilajului.
7. În decurs de 2 minute de la oprirea motorului, puneți maneta de comandă a brațului de ridicare (1) în poziția FLOAT (FLOTARE) (C) și coborâți cupa la 1 m deasupra solului.
8. Puneți maneta de comandă a brațului de ridicare (1) în poziția BRAȚULUI DE RIDICARE INFERIOR (B) și coborâți cupa la sol.
9. Asigurați-vă că brațul de ridicare nu se oprește la jumătatea drumului. Dacă brațul de ridicare se oprește la jumătatea drumului, funcționalitatea acumulatorului poate fi compromisă. Consultați dealerul autorizat pentru reparații.



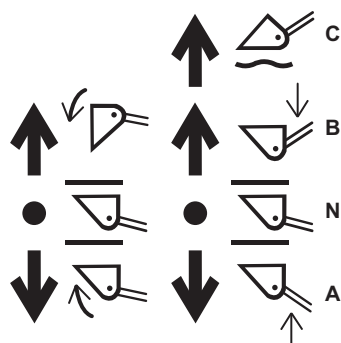
Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-05-001-4 ja



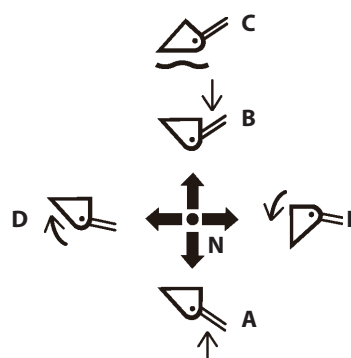
Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-01-099-8 ja



Comandă de tip apăsare cu degetul

M4GB-01-072-3 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

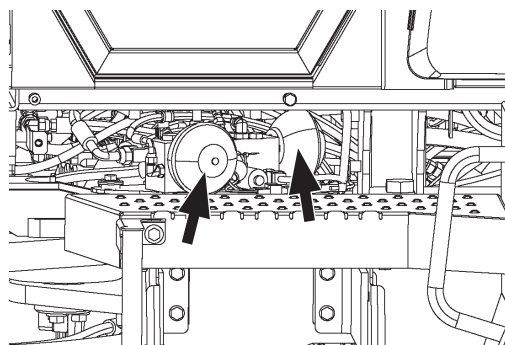
M4GB-01-074-1 ja

## ÎNȚREȚINEREA

### 8 Înlocuiți Acumulatorul pilot

--- la fiecare 4000 ore sau la doi ani

Consultați dealerul autorizat pentru a înlocui acumulatorul.



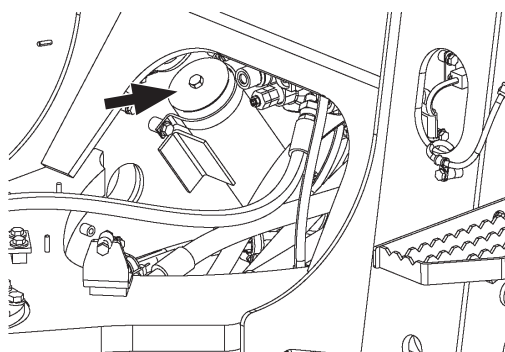
MNUD-07-013-1 ja

### 9 Verificați funcționarea acumulatorului de la controlul cursei, depistați dacă există scurgeri de gaz, slăbiri și deteriorări

--- la fiecare 500 ore

#### AVERTISMENT

- Acumulatorul poate fi manipulat numai de cineva certificat.
- Acumulatorul conține gaz de azot de înaltă presiune. Practicarea prudenței este esențială pentru a preveni apariția incendiilor.
- Nu loviți niciodată acumulatorul și țineți-l departe de pericolele de incendiu.
- Nu aplicați căldură directă pe acumulator și nu îl sudați niciodată.
- Eliberați presiunea înainte de a executa lucrări de întreținere, cum ar fi cele de la țevi.



MNUD-07-014-1 ja

Conduceți cu comutatorul de comandă a cursei AUTO și OFF (OPRIT), apoi comparați vibrațiile sus/jos în timpul deplasării. Conduceți cel puțin la fel de repede ca viteza utilajului setată pentru comanda cursei pe monitorul multifuncțional. Dacă vibrațiile nu sunt atenuate la funcționarea controlului cursei, funcționalitatea acumulatorului este posibil să fie compromisă. Consultați dealerul autorizat pentru a-l inspecta.



## ÎNTREȚINEREA

---

### **10** Verificați presiunea gazului din acumulatorul pentru controlul cursei

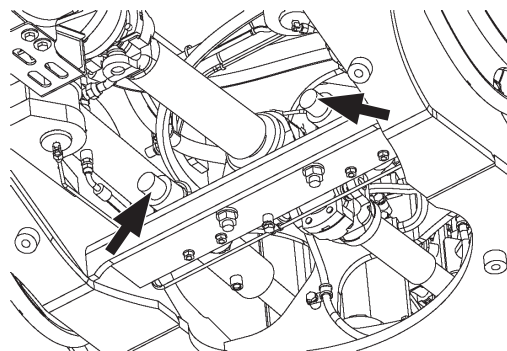
--- la fiecare 2000 ore

Verificați presiunea gazului la intervalul specificat. Când este necesară verificarea, consultați dealerul autorizat.

### **11** Verificați presiunea gazului din acumulatorul de la direcție

--- la fiecare 2000 ore

Verificați presiunea gazului la intervalul specificat. Verificați presiunea gazului în cazul în care utilajul vibrează și în momentul acționării volanului virajele nu sunt line. Când este necesară verificarea, consultați dealerul autorizat.



MNUD-07-015-1 ja

## ÎNTREȚINEREA

### 12 Verificați furtunurile și conductele

--- la fiecare 10 ore/250 ore

#### AVERTISMENT

Uleiul sub presiune care țâșnește poate pătrunde în piele, provocând leziuni serioase. Pentru a evita acest pericol, verificați scurgerile de ulei la înaltă presiune folosind o bucată de carton. Aveți grijă să vă protejați mâinile și corpul de fluidele aflate sub presiune. Dacă fluidul trece prin piele, solicitați imediat tratament de la un medic familiarizat cu tratarea unei asemenea leziuni.

Dacă orice fel de lichid pătrunde în piele, acesta trebuie îndepărtat chirurgical în câteva ore sau se poate instala gangrena.



#### AVERTISMENT

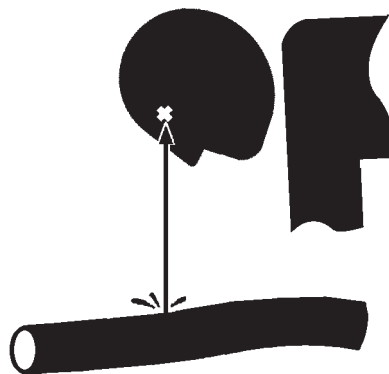
Scurgerile de ulei hidraulic sau lubrifiant pot provoca un incendiu care provoacă leziuni grave. Acordați atenție următoarelor puncte pentru a evita astfel de riscuri.

- Parcați utilajul pe o suprafață plană, fermă. Coborâți cupa la sol și opriți motorul. Îndepărtați cheia de la comutatorul de pornire și puneți comutatorul de oprire a pilotului manetei de comandă în poziția LOCK (BLOCAT) "🔒".

- Verificați dacă lipsesc sau sunt slăbite clemele și dacă furtunurile sunt îndoite sau freacă unul de celălalt. Verificați dacă răcitorul de ulei este deteriorat, dacă șuruburile cu flanșă de pe răcitorul de ulei sunt slăbite și dacă există scurgeri.

Verificați dacă există locuri pe furtunuri, țevi și răcitorul de ulei în care este posibil să apară scurgeri de ulei sau deteriorări în viitor. Dacă se constată ceva anormal, înlocuiți sau strângeți din nou piesele conform tabelului de pe pagina următoare.

- Strângeți din nou, reparați sau înlocuiți clemele, furtunurile, țevile sau răcitorul de ulei lipsă, slăbite sau deteriorate și șuruburile de flanșă ale răcitorului de ulei slăbite. Nu îndoiiți sau loviți conductele de înaltă presiune.



SA-031 ja

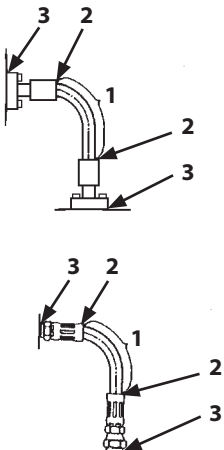
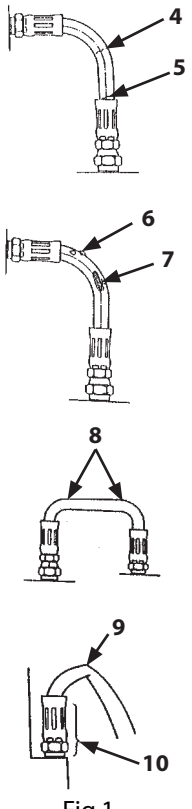


SA-292 ja

SA-044 ja

## ÎNȚREȚINEREA

### Furtun

Interval (ore)	Puncte de verificare	Verificați	Remedii	
La fiecare 10 ore	Manta furtun Capete furtun Fitinguri furtun	Scurgere (1) Scurgere (2) Scurgere (3)	Înlocuiți Înlocuiți Strângeți din nou sau înlocuiți furtunul sau inelul-O	
La fiecare 250 de ore	Manta furtun Capete furtun  Manta furtun Manta furtun  Furtun Capete furtun și fitin- guri	Scurgere (4) Scurgere (5)  Armătură expusă (6) Crăpătură sau bulă de aer (7)  Îndoitură (8), rupere (9) Deformare sau coro- ziune (10)	Înlocuiți Înlocuiți  Înlocuiți Înlocuiți  Înlocuiți Înlocuiți	 <p style="text-align: center;">Fig.1</p>

## ÎNȚREȚINEREA

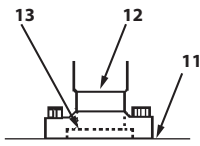
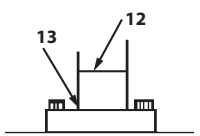
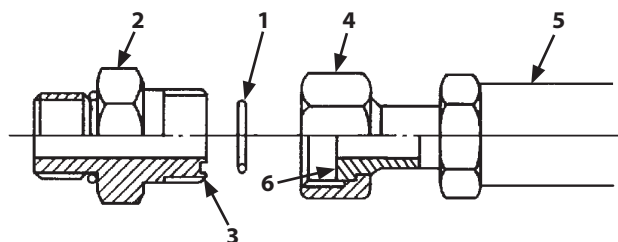
Interval (ore)	Puncte de verificare	Verificați	Remedii	
Zilnic	Suprafețele de contact ale îmbinărilor flanșei	Scurgere (11)	Înlocuiți	
	Șuruburi	Slăbire sau scurgere (11)	Strângeți din nou sau înlocuiți inelul-O	
	Suprafețe sudate la îmbinările flanșei	Scurgere (12)	Înlocuiți	
La fiecare 250 de ore	Guler îmbinare flanșă	Fisură (13)	Înlocuiți	
	Suprafețe sudate la îmbinările flanșei	Fisură (12)	Înlocuiți	
	Cleme	Șuruburile lipsă, deformată sau slăbite	Înlocuiți sau restrângeți	

Fig.2

## ÎNTREȚINEREA

### Tipuri de fittinguri hidraulice

La acest utilaj sunt folosite două modele de fittinguri hidraulice.



M104-07-033-3 ja

### 1. Fiting de etanșare inel-O prin compresiune (Fiting ORS)

Inelul-O (1) este utilizat pe suprafața de etanșare a adaptorului (2) pentru a preveni scurgerile de ulei din fitting.

#### Măsurile de precauție la utilizare

1. Verificați fața scaunului (6). Asigurați-vă că nu există murdărie sau defecte.
2. La asamblarea fittingurilor înlocuiți inelul-O cu unul nou.
3. Aplicați unsoare pe inelul-O (1) și fixați-l în canelura inelului O (3), astfel încât să nu iasă.
4. Odată ce inelul-O (1) este așezat corespunzător, apăsați fittingul împreună în timp ce strângeți adaptorul (2) cu mâna.
5. Strângeți adaptorul (2) și racordul (4) la cuplurile de strângere indicate în tabelul de mai jos. Nu lăsați furtunul (5) să se răsucescă în timpul strângerii.
6. Verificați dacă există scurgeri de ulei. Dacă se constată o scurgere de ulei din fitting, nu strângeți adaptorul (2) în continuare. Deschideți fittingul și înlocuiți inelul-O. Înainte de a strânge din nou fittingul, asigurați-vă că inelul-O este așezat în locul corect.

Cuplu de strângere

Strângeți fittingurile la cuplurile de strângere prezentate mai jos.

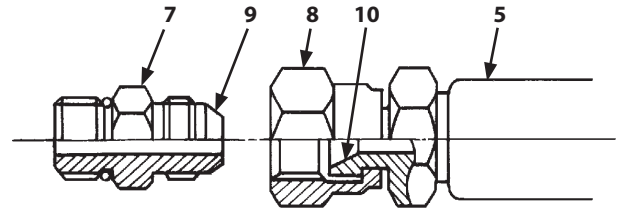
Dimensiune cheie (mm)		27	36	41	50
Cuplu de strângere	N·m	95	180	210	350
	(kgf·m)	(9,5)	(18,0)	(21,0)	(35)

## ÎNȚREȚINEREA

### 2. Fiting de etanșare metalic

Fitingurile metalice de etanșare a feței sunt utilizate pe furtunurile cu diametru mic și constau dintr-o față a scaunului adaptor (9) și o față a scaunului furtunului (10).

1. După reglare, strângeți adaptorul (7) cu mâna.
2. Strângeți adaptorul (7) și piulița (8) la cuplurile de strângere prezentate în tabelul de mai jos. Nu lăsați furtunul (5) să se răsucească.



M202-07-051-1 ja

Cuplu de strângere

Strângeți fittingurile la cuplurile de strângere prezentate mai jos.

Dimensiune cheie (mm)		17	19	22	27	36
Cuplu de strângere	N·m	25	30	40	80	180
	(kgf·m)	(2,5)	(3,0)	(4,0)	(8,0)	(18,0)

## ÎNȚREȚINEREA

---

### E. Sistemul de carburant

#### 1 Cantitatea de combustibil din rezervor

--- la fiecare 10 ore



**Avertisment de incendiu**

**Carburantul este inflamabil. Păstrați carburantul departe de pericolele de foc.**

#### **IMPORTANT**

**Utilizați motorina specificată în rezervorul de carburant. Utilizarea oricărui alt carburant va cauza probleme ale motorului și va îngreuna pornirea motorului.**

#### **Carburantul specificat**

Utilizați numai motorină cu conținut ultra-redus de sulf cu o limită de sulf de 15 ppm sau motorină cu conținut redus de sulf (JISK-2204) (ASTM D-975) (EN-590).

Adăugarea sau amestecul de carburant de proastă calitate, de agenți de curățare a sistemului de alimentare, de aditivi alternativi pentru carburanți, de benzină, de kerosen sau de carburant pe bază de alcool cu carburantul specificat poate deteriora performanța filtrelor de carburant și poate cauza probleme de alunecare la contactele lubrificate din injector.

Utilizarea unui alt carburant decât motorină cu conținut de sulf foarte scăzut sau scăzut are efecte negative asupra motorului și dispozitivului post-tratare, ceea ce poate conduce la defecțiuni.

## ÎNȚREȚINEREA

### Realimentarea

1. Parcați utilajul respectând instrucțiunile din secțiunea (7-7) "Pregătiri pentru inspecție și întreținere".

### IMPORTANT

**Acest utilaj are un motor echipat cu un turbocompresor. Dacă este oprit fără a efectua mai întâi operația de răcire, rulmentul turbocompresorului se poate usca din cauza căldurii intense din interiorul turbocompresorului, provocând eventual deteriorarea turbocompresorului.**

### PERICOL

**Manipulați cu grijă carburantul. Opriti motorul înainte de a efectua lucrări legate de carburant. Nu fumați niciodată în timp ce alimentați rezervorul de carburant sau efectuați lucrări legate de carburant.**

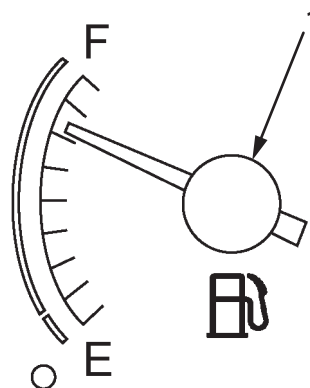
2. Verificați indicatorul de carburant (1). Dacă carburantul este scăzut, adăugați carburant.
3. Scoateți capacul gurii de umplere (2).  
"Proceduri de deblocare a capacului orificiului de umplere"
  - Desfaceți încuietoarea.
  - Trageți în sus mânerul (3) și rotiți în sens anti-orar pentru a elibera blocajul capacului.
  - Scoateți capacul (2).

### IMPORTANT

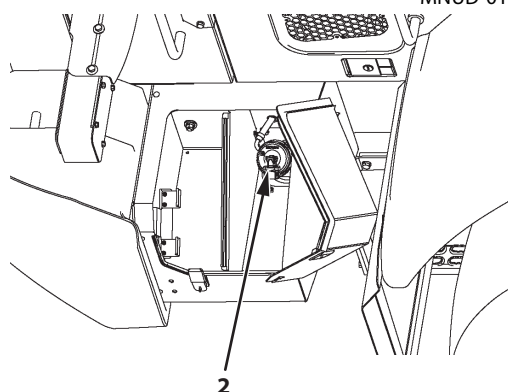
**Păstrați praful, murdăria, apa și alte materii străine în afara sistemului de alimentare cu carburant.**

### NOTĂ

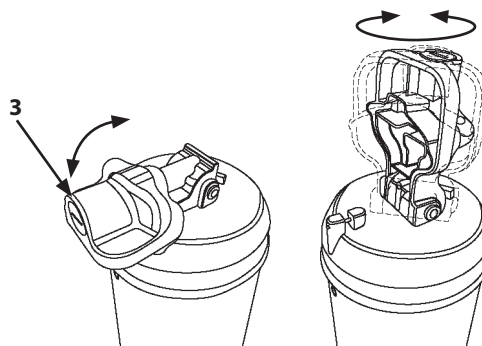
*Orificiul de umplere a carburantului se află în interiorul cutiei de unelte, în partea din dreapta spate a utilajului.*



MNUD-01-016-3 ja



MNUD-01-089-2 ja



MLBA-07-093-MLBA-07-095 ja



## ÎNȚREȚINEREA

4. Pentru a evita acumularea de condens în interiorul rezervorului, asigurați-vă că umpleți rezervorul cu carburant la sfârșitul fiecărei zile de lucru. Capacitățile rezervorului sunt enumerate mai jos. Nu umpleți rezervorul mai mult decât este necesar. Folosiți flotorul de pe indicatorul de nivel (4) pentru a verifica nivelul. Dacă marcajul roșu (5) de pe flotare este vizibil, înseamnă că rezervorul este plin. Poziționați pistolul de umplere cu ulei astfel încât pistolul să nu împiedice mișcarea de plutire a indicatorului de nivel (4).

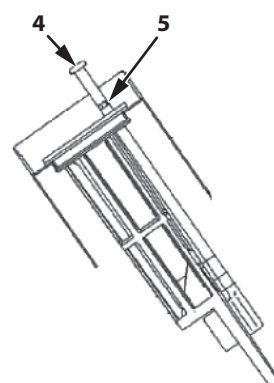
ZW220-7 : 255 L

ZW250-7 : 305 L

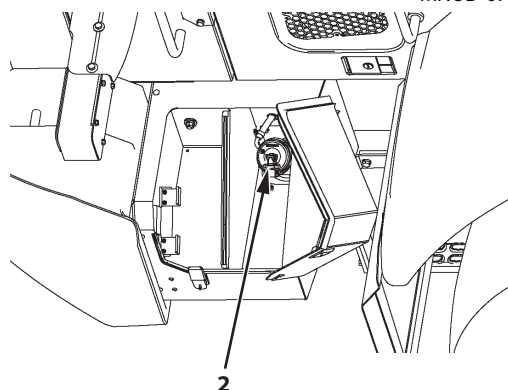
5. Imediat după alimentarea cu carburant, instalați și blocați capacul (2) în partea superioară a rezervorului de carburant pentru a preveni manipularea și pierderea acestuia.
6. Montați capacul (2) de la orificiul de umplere. "Procedura de blocare a capacului orificiului de umplere"
- Montați capacul (2).
  - Rotiți mânerul (3) în sensul acelor de ceasornic până când capacul este blocat și împingeți mânerul în jos.
  - Închideți cu cheia.

### IMPORTANT

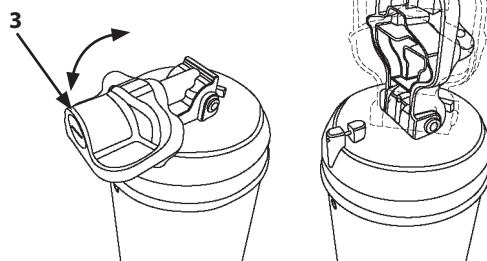
**Ștergeți orice carburant care s-a revărsat.**



MNUD-07-065-1 ja



MNUD-01-089-2 ja



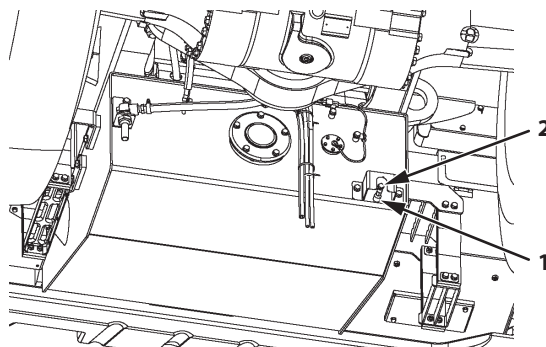
MLBA-07-093-MLBA-07-095 ja

## ÎNTREȚINEREA

### 2 Scurgeți rezervorul de combustibil de apă și sedimente

--- la fiecare 1000 ore

Înainte de a începe lucrul, scoateți bușonul (2) din vârful supapei de scurgere (1) de pe fundul rezervorului de carburant și deschideți supapa de scurgere (1) pentru a scurge apa și sedimentele. Bușonul (2) este instalat pentru a proteja supapa de golire (1) împotriva manipulării.



MNUD-07-038-1 ja

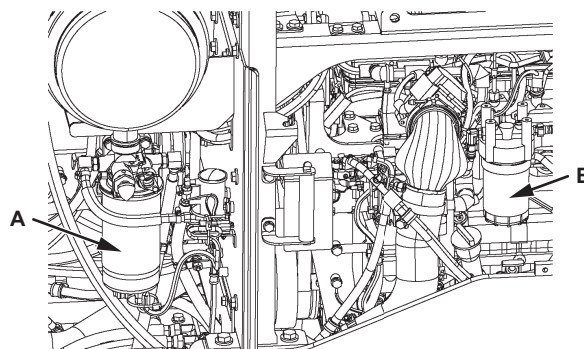
### 3 Scurgeți Filtrul carburant de apă

--- verificare zilnică (înainte de începerea lucrului)

#### IMPORTANT

**Scurgeți zilnic filtrul de carburant (înainte de a începe lucrul). Motorul poate fi deteriorat dacă nu goliți zilnic prefiltrul de carburant.**

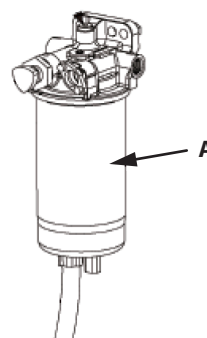
Prefiltrul de carburant (A) este un dispozitiv care separă apa amestecată în carburant și scurge apa. Dacă o alarmă de eroare a motorului clipește, scurgeți apa.



MNUD-07-039-1 ja

A: Prefiltru

B: Filtru principal

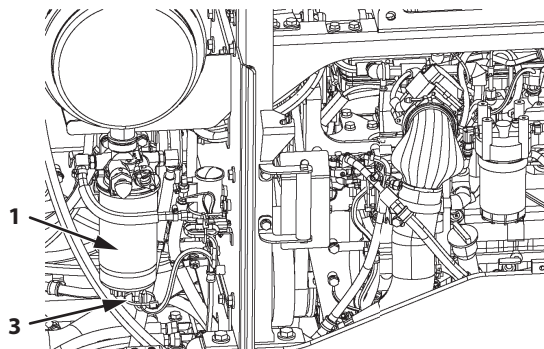


MNTL-07-066-1 ja

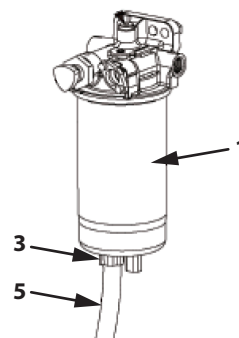
## ÎNTREȚINEREA

### Procedura de golire

1. Conectați furtunul de drenare negru (5) aflat în cutia de scule la bușonul de drenare (3) de sub prefiltrul de carburant (1) și carcasă.
2. Slăbiți bușonul de scurgere (3) pentru a scurge apa colectată în interior.  
Pentru a garanta siguranța, utilizați un recipient pentru a prinde apa.
3. După golirea apei, strângeți bușonul (3).



MNUD-07-039-2 ja



MNTL-07-066-2 ja

## ÎNȚREȚINEREA

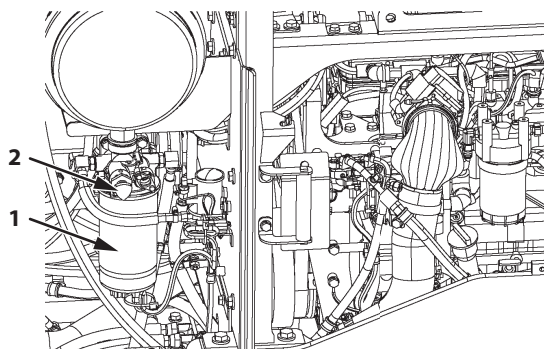
### Purjarea aerului din sistemul de carburant

#### IMPORTANT

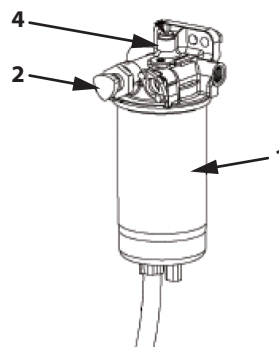
Aerul aflat în sistemul de alimentare cu carburant poate duce la pornirea greoaie a motorului sau la funcționarea neregulată a acestuia.

După golirea apei din filtrul de carburant sau din prefiltrul de carburant (1), după înlocuirea elementului prefiltrului de carburant sau după ce ați lăsat rezervorul de carburant "uscat", asigurați-vă că ați "purjat aerul" din sistemul de carburant. În cazul în care carburantul are un conținut ridicat de apă, verificați filtrul de carburant la intervale mai dese decât cele normale și drenați apa.

1. Desfaceți bușonul de purjare a aerului (4), acționați pompa de alimentare (2) până când nu se mai observă bule de aer în carburantul care iese din bușonul de purjare a aerului.
2. După ce carburantul fără bule de aer este evacuat din bușonul de purjare a aerului (4), strângeți bușonul de purjare a aerului și împingeți pompa de alimentare până când devine dificil de deplasat.
3. Când pompa de alimentare se mișcă greu, împingeți discul pompei de alimentare (2) înapoi în poziția originală.
4. Porniți motorul. Verificați sistemul de alimentare cu carburant pentru depistarea scurgerilor de carburant.



MNUD-07-039-3 ja



MNTL-07-066-3 ja

## ÎNȚREȚINEREA

### 4 Înlocuire element filtru principal de carburant

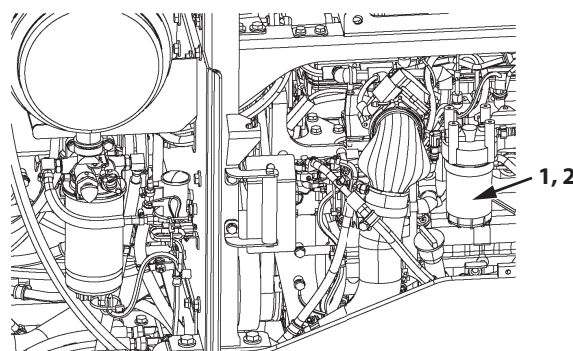
--- la fiecare 1000 ore

#### IMPORTANT

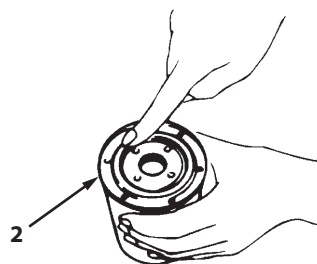
- Utilizați elemente originale Hitachi Construction Machinery pentru elementul filtrant principal al carburantului și elementul pre-filtru. Utilizarea unui element diferit poate scădea performanțele motorului și/sau scurta durata de viață a acestuia. Notă: orice defecțiune a motorului cauzată de utilizarea elementelor altor producători este exclusă din Politică de garanție Hitachi Construction Machinery.
- Aveți grijă să nu permiteți pătrunderea apei și/sau a murdăriei în carcasa filtrului.

#### Ghid de înlocuire

1. Demontați cartușul filtru (2) de la filtrul de carburant (1) folosind o cheie de filtre. Pentru a asigura siguranța și pentru a evita contaminarea solului, utilizați un recipient pentru a prinde carburantul.
2. Aplicați un strat subțire de carburant pe fața de etanșare a noului element de cartuș filtru (2).
3. Când montați elementul filtrant al cartușului (2), strângeți-l ușor cu mâna până când garnitura atinge sigiliul.
4. Din acel moment, strângeți în continuare filtrul cartușului 1/4 până la 1/2 rotire folosind cheia filtrului.  
Aveți grijă să nu strângeți excesiv cartușul filtru (2) deoarece se va deforma.
5. Purjarea aerului din sistemul de carburant  
După înlocuirea elementului filtrului de carburant, purjați aerul din sistemul de alimentare cu carburant.  
(3) Consultați secțiunea (7-80) din "Purjarea aerului din sistemul de carburant".



MNUD-07-039-4 ja



M4GB-07-066-1 ja

## ÎNȚREȚINEREA


### 5 Înlocuiți elementul prefiltrului de carburant

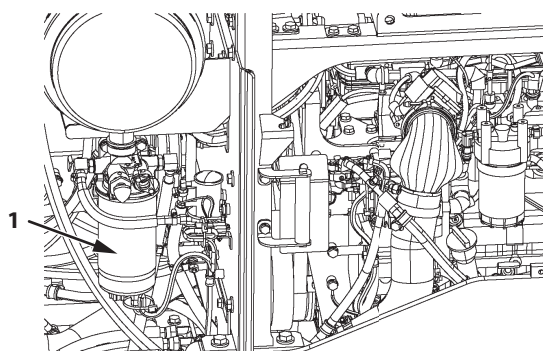
--- la fiecare 1000 ore

#### IMPORTANT

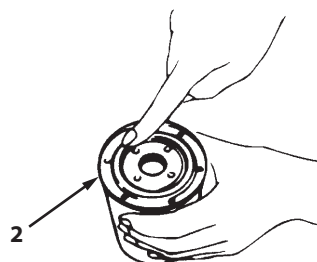
- **Utilizați elemente originale Hitachi Construction Machinery pentru elementul filtrant principal al carburantului și elementul pre-filtru. Utilizarea unui element diferit poate scădea performanțele motorului și/sau scurta durata de viață a acestuia. Notă: orice defecțiune a motorului cauzată de utilizarea elementelor altor producători este exclusă din Politică de garanție Hitachi Construction Machinery.**
- **Aveți grijă să nu permiteți pătrunderea apei și/sau a murdăriei în carcasa filtrului.**

#### Ghid de înlocuire

1. Demontați cartușul filtru (1) de la carburant folosind o cheie de filtru.  
Pentru a asigura siguranța și pentru a evita contaminarea solului, utilizați un recipient pentru a prinde carburantul.
2. Aplicați un strat subțire de carburant pe fața de etanșare a noului element de cartuș filtru (2).
3. Când montați elementul filtrant al cartușului (2), strângeți-l ușor cu mâna până când garnitura atinge sigiliul.
4. Din acel moment, strângeți în continuare filtrul cartușului 1/4 până la 1/2 rotire folosind cheia filtrului.  
Aveți grijă să nu strângeți excesiv cartușul filtru (1) deoarece se va deforma.
5. Purjarea aerului din sistemul de carburant  
După înlocuirea elementului filtrului de carburant, purjați aerul din sistemul de alimentare cu pre-carburant.  
( Consultați secțiunea (7-80) din "Purjarea aerului din sistemul de carburant".)



MNUD-07-039-5 ja



M4GB-07-066-1 ja

## ÎNTREȚINEREA

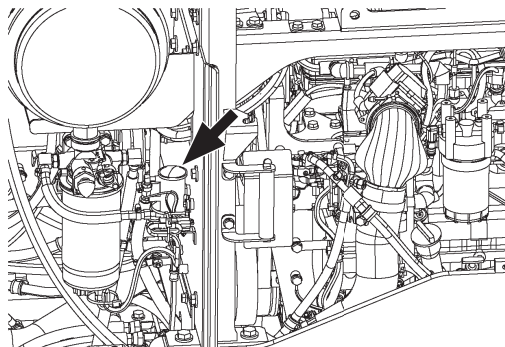
---

### 6 Se curăță sита pompei de carburant cu solenoid

--- la fiecare 1000 ore

#### Procedură de curățare

Când filtrul este dezasamblat, înlocuiți garnitura. Instalați capacul și magnetul numai după ce le curățați bine. După ce filtrul este asamblat, verificați îndeaproape etanșeitarea filtrului.



MNUD-07-039-6 ja

## ÎNȚREȚINEREA

### Demontare și montare

Slăbiți capacul (1) cu o cheie și scoateți-l. După ce capacul (1) este îndepărtat, se scot ușor, în ordine, garnitura (2), filtrul (3) și garnitura (4) din pompă (5). Spălați filtrul (3) îndepărtat cu motorină. Montați filtrul în ordinea inversă demontării. În acest moment, introduceți mai întâi garnitura (2) în capacul (1). Strângeți bine capacul la utilaj folosind o cheie de 17 mm.

### NOTĂ

Mărimea cheii: 17 mm

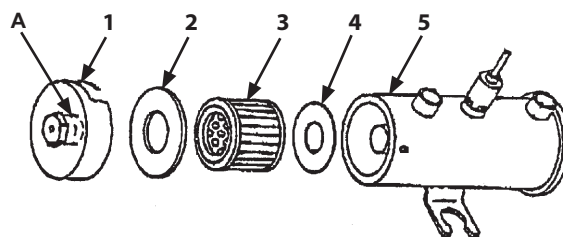
### IMPORTANT

- Când efectuați întreținerea la utilaj, doar curățați și înlocuiți sita și garniturile (2) și (4). Nu încercați niciodată să dezamblați celelalte piese interne.
- Garnitura (4) se poate prinde în axul (6) pompei (5), îngreunând scoaterea garniturii, dar nu demontați axul (6) pompei (5).

Dacă garnitura este dificil de scos, nu dezamblați alte piese, ci întindeți garnitura (4) pentru a o scoate.

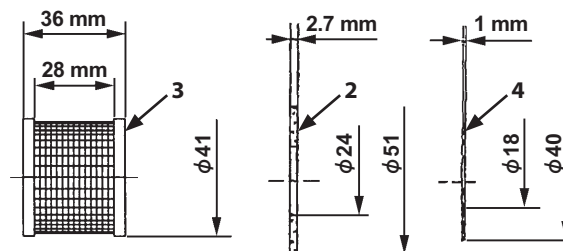
Garnitura (4) poate fi îndepărtată cu ușurință întinzând-o.

La asamblare, utilizați o garnitură nouă (4).

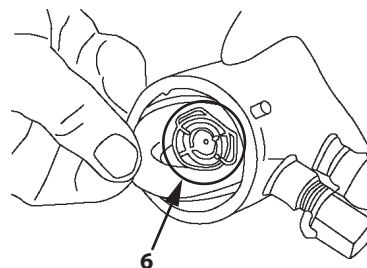


M1GR-07-004-2 ja

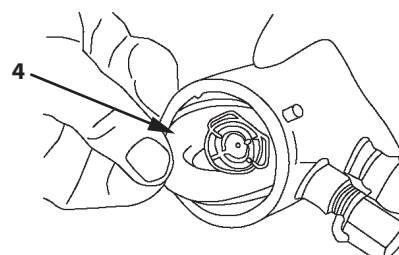
A: Magnet



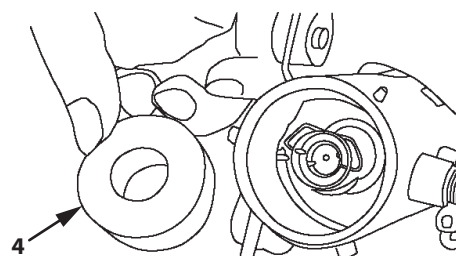
M1U1-07-006-1 ja



MDAA-07-053-3 ja



MDAA-07-053-4 ja



MDAA-07-054-2 ja



## ÎNȚREȚINEREA

### 7 Verificați furtunurile de carburant

--- la fiecare 10 ore/250 ore

#### AVERTISMENT

Scurgerile de carburant pot duce la incendii care ar putea avea ca rezultat leziuni serioase.

Verificați dacă există furtunuri răsucite, furtunuri care se freacă unul de celălalt sau de alte părți și orice scurgeri de carburant.

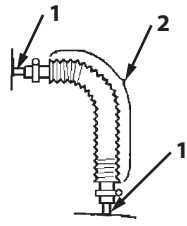
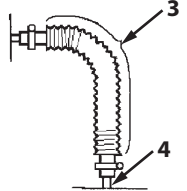
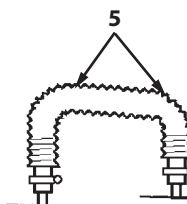
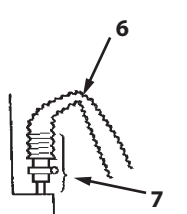

Reparați sau înlocuiți orice furtunuri slăbite sau deteriorate.

Nu montați niciodată la loc furtunuri îndoite sau deteriorate.

Conform punctelor de verificare arătate mai jos.

În cazul în care este găsită vreo anomalie, înlocuiți sau strângeți din nou, așa cum este indicat în tabel.

Furtun

Interval (ore)	Puncte de verificare	Verificați	Remedii	
La fiecare 10 ore	Capete furtun Capace de siguranță pentru furtunuri	Scurgere (1) Uzură, crăpătură (2)	Strângeți din nou sau înlocuiți	
La fiecare 250 de ore	Capace de siguranță pentru furtunuri	Fisură (3)	Înlocuiți	
	Capete furtun	Fisură (4)	Înlocuiți	
	Furtun	Îndoitură (5), rupere (6)	Înlocuiți	
	Fitinguri furtun	Coroziune (7)	Înlocuiți	

## ÎNTREȚINEREA

---

### F. Filtrul de aer

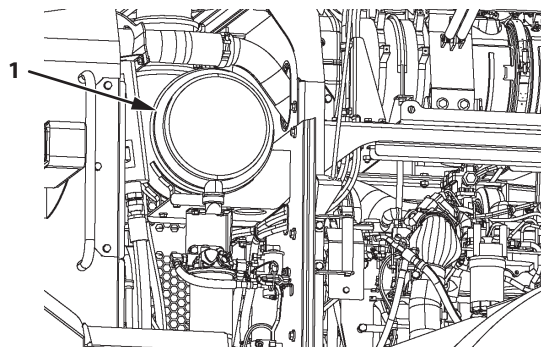
#### 1 Curățați sau înlocuiți elementul filtru de aer

**Curățați** --- Când motorul este aprins

**Înlocuiți** --- după 6 curățări (sau după 1 an)

Filtrul de aer (1) este un element dublu, format dintr-un element exterior și un element interior.

(la pagina următoare)



MNUD-07-016-1 ja

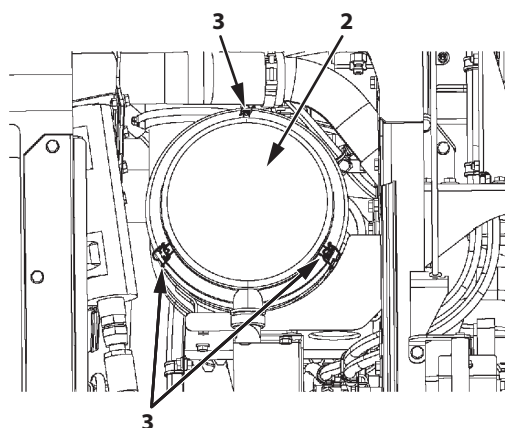
## ÎNȚREȚINEREA

1. Parcați utilajul respectând instrucțiunile din secțiunea (7-7) "Pregătiri pentru inspecție și întreținere".

### IMPORTANT

**Aveți grijă să nu introduceți resturi în motor atunci când curățați și înlocuiți piesele.**

2. Slăbiți banda de prindere (3), îndepărtați capacul de praf (2) și îndepărtați praful din interiorul capacului.



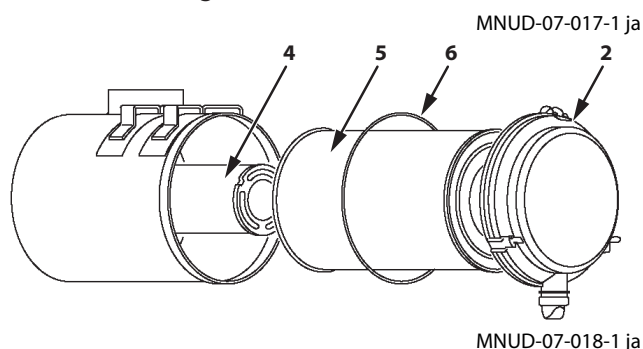
### ⚠ ATENȚIE

**Purtați ochelari de protecție când utilizați aer comprimat "0,2 MPa (2 kgf/cm<sup>2</sup>) sau mai puțin".**

### IMPORTANT

**Când curățați, nu loviți elementul (5) cu un alt obiect.**

3. Curățați elementul exterior (5) prin suflarea aerului comprimat "0,2 Mpa (2 kgf/cm<sup>2</sup>) sau mai puțin" din interiorul elementului. După curățare, verificați elementul exterior (5) să nu aibă nici un fel de deteriorări. Dacă se observă vreo deteriorare, înlocuiți elementul cu unul nou.



### IMPORTANT

**Nu curățați și nu reutilizați elementul interior (4).**

4. Dacă martorul luminos pentru obturarea filtrului de aer se aprinde curând după curățarea elementului exterior (5), chiar dacă elementul exterior a fost curățat de mai puțin de 6 ori, înlocuiți ambele elemente (5), (4), și cel exterior și cel interior, cu unele noi.
5. Reinstalați capacul de praf (2) la locul său inițial.

### ✎ NOTĂ

*Verificați dacă inelul-O (6) este montat adecvat pe capac. Înlocuiți dacă este defect sau deteriorat.*

6. După curățare, rulați motorul la turație mică și asigurați-vă că martorul nu se aprinde.

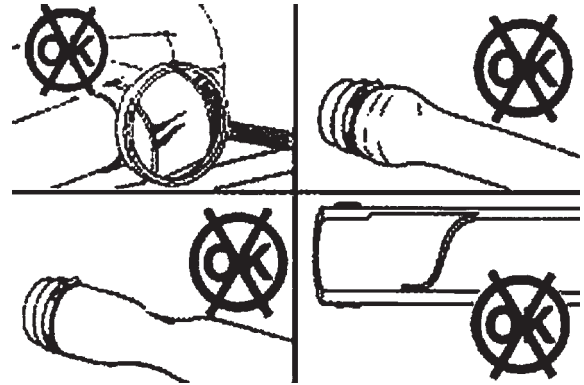
## ÎNTREȚINEREA

### 2 Verificați sistemul de admisie aer

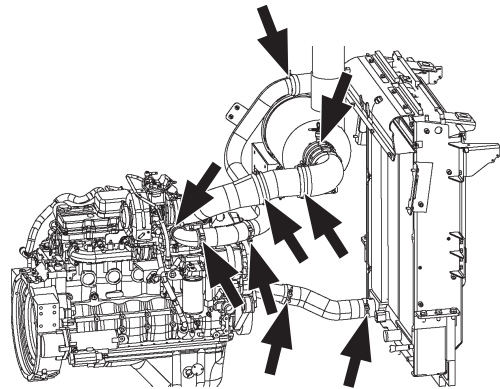
--- zilnic

Verificați conductele și furtunurile de la sistemul de admisie a aerului pentru depistarea semnelor de uzură, a conexiunilor și a clemelor slăbite sau deteriorate. Înlocuiți conductele și furtunurile deteriorate. Strângeți din nou clemele slăbite.

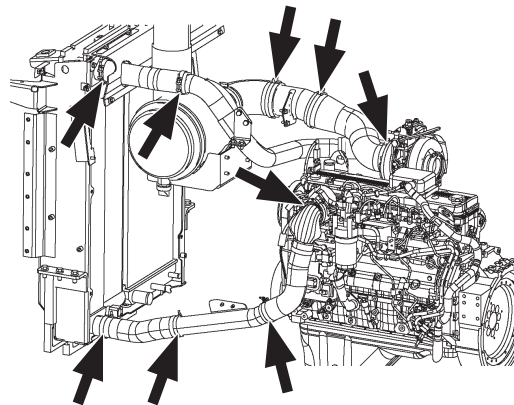
Cuplul de strângere: 8 N·m (0,8 kgf·m)



MNEC-07-121 ja



MNUD-07-040-1 ja



MNUD-07-041-1 ja

## ÎNȚREȚINEREA

### G. Sistemul de răcire

#### Lichid de răcire

Utilizați apă proaspătă sau apă normală de la robinet ca lichid de răcire. Nu utilizați apă foarte acidă sau alcalină. Utilizați un lichid de răcire amestecat cu 50% lichid de răcire Hitachi Long-Life Coolant (LLC) autentic.

#### Măsurile de precauție la manipularea antigelului

#### AVERTISMENT

Antigelul este otrăvitor.

- În caz de ingestie accidentală, provocați vărsături și solicitați imediat asistență medicală.
- Dacă antigetul este stropit în mod accidental în ochi, clătiți cu apă între 10 și 15 minute și obțineți asistență medicală de urgență.
- Când depozitați antigel, asigurați-vă că îl păstrați într-un recipient clar etichetat, cu un dop bine strâns. Nu păstrați niciodată antigetul la îndemâna copiilor.
- Acordați atenție pericolelor de incendiu. Antigetul este desemnat ca fiind o substanță periculoasă în conformitate cu Legea privind Serviciul de pompieri.
- Metodele de eliminare sunt prezentate în regulamentele privind eliminarea deșeurilor industriale. Când eliminați antigetul, faceți acest lucru în conformitate cu toate reglementările.

Raport lichid de răcire cu durată de viață extinsă [%]	ZW220-7		ZW250-7	
	Capacitate totală: 29 L		Capacitate totală: 33 L	
	Lichid de răcire cu durată de viață extinsă [L]*	Apă dedurizată [L]	Lichid de răcire cu durată de viață extinsă [L]*	Apă dedurizată [L]
50	14,5	14,5	16,5	16,5

#### NOTĂ

\*Utilizați antigel de tip concentrat.

Dacă se utilizează un pre-amestec de tip 50/50, acesta nu mai trebuie amestecat cu apă.

## ÎNTREȚINEREA

### 1 Nivel lichid de răcire

--- la fiecare 10 ore

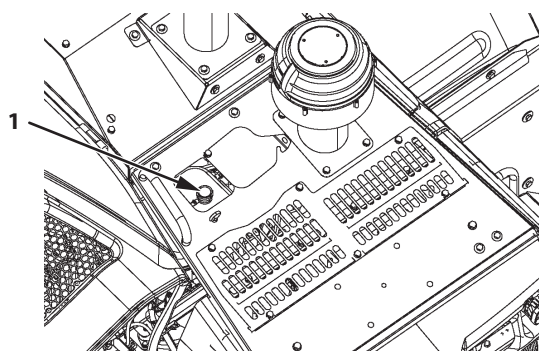
#### AVERTISMENT

**Nu demontați capacul (1) până când lichidul de răcire din radiator nu se răcește. Aburul fierbinte poate țâșni, existând posibilitatea cauzării unor arsuri severe. După ce lichidul de răcire se răcește, slăbiți încet capacul (1) pentru a elibera presiunea din interiorul radiatorului înainte de a-l scoate.**

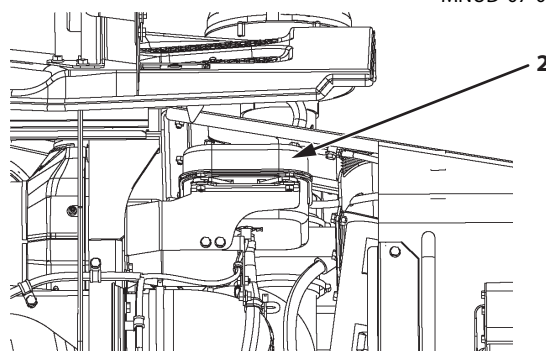
#### ZW220-7

Nivelul lichidului de răcire trebuie să se încadreze între marcajele FULL (PLIN) (3) și LOW (SCĂZUT) (4) de pe vasul de expansiune (2). Dacă nivelul lichidului de răcire este sub marcajul LOW (4), scoateți bușonul (1) de pe vasul de expansiune (2) și realimentați cu lichid de răcire.

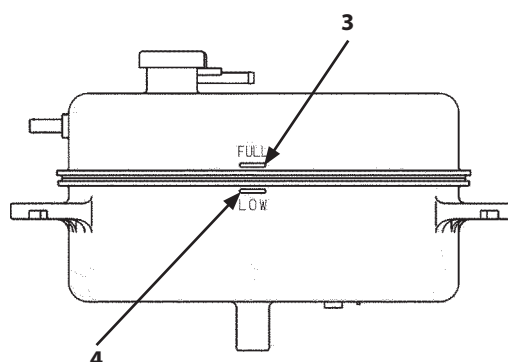
- Când reumpleți un lichid de răcire Long-Life (LLC), utilizați aceeași marcă de LLC și aceeași concentrație ca și cea utilizată deja în utilaj.
- Dacă se adaugă numai apă, concentrația în lichidul de răcire Long-Life (LLC) va fi diluată, diminuând eficacitatea proprietăților anti-rugină și antigel ale lichidului de răcire.



MNUD-07-043-1 ja



MNUD-07-042-1 ja



MDAK-07-048-1 ja

## ÎNȚREȚINEREA

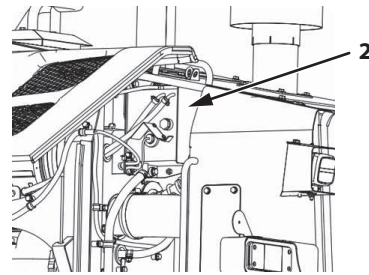
### ZW250-7

Verificați nivelul agentului de răcire în vasul de expansiune (2) prin orificiul indicatorului de vizualizare amplasat în partea laterală a vasului de expansiune (2).

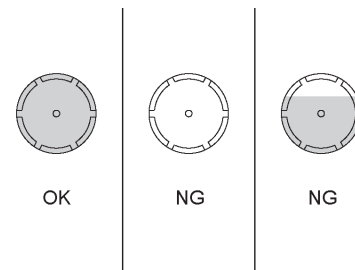
Nivelul agentului de răcire este normal atunci când indicatorul este plin cu agent de răcire.

Dacă se observă suprafața agentului de răcire sau nu se observă prin indicator agent de răcire, îndepărtați capacul (1) vasului de expansiune (2) și alimentați cu agent de răcire.

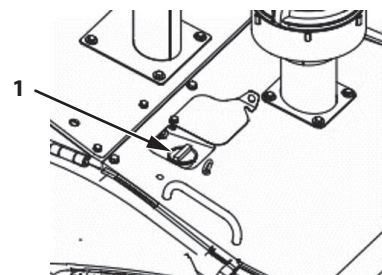
- Când reumpleți un lichid de răcire Long-Life (LLC), utilizați aceeași marcă de LLC și aceeași concentrație ca și cea utilizată deja în utilaj.
- Dacă se adaugă numai apă, concentrația în lichidul de răcire Long-Life (LLC) va fi diluată, diminuând eficacitatea proprietăților anti-rugină și antigel ale lichidului de răcire.



MNUD-07-086-1 ja



MNUD-07-127 ja



MNUD-07-087-1 ja

## ÎNȚREȚINEREA

---

### **2** Verificați cureaua de transmisie

--- la fiecare 10 ore

Verificați dacă cureaua de transmisie este deteriorată și înlocuiți-o cu una nouă dacă este crăpată.

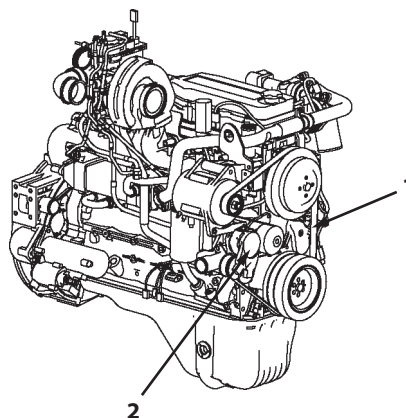


## ÎNȚREȚINEREA

### 3 Verificați tensiunea curelei de transmisie

••• 1000 ore sau o dată pe an

1. Parcați utilajul respectând instrucțiunile din secțiunea (7-7) "Pregătiri pentru inspecție și întreținere".
2. Atașați bara de blocare a articulării la cadrele din față și din spate conform instrucțiunilor enumerate în secțiunea (7-11) din "Blocați cadrul".
3. Deschideți panoul lateral al compartimentului motorului.
4. Cu cureaua instalată, verificați dacă niciunul dintre opritorii brațului pentru întinzătorul de curea (2) nu este în contact cu opritorul carcsei cu arc. Dacă se atinge oricare dintre opritori, înlocuiți cureaua de transmisie (1).



MNEC-07-116-2 ja

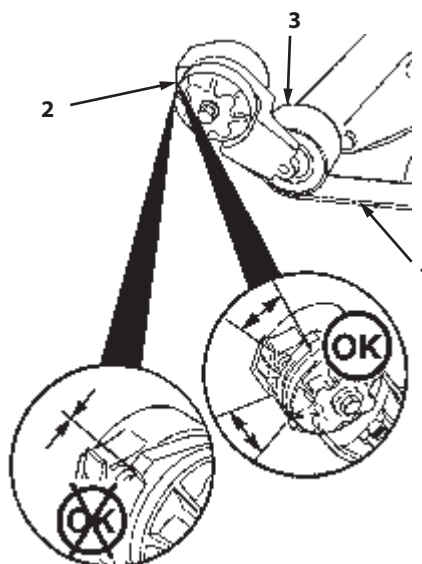
După înlocuirea curelei, dacă opritorii brațului sunt încă în contact cu opritorul carcsei cu arc, înlocuiți întinzătorul curelei (2).

5. Verificați întinzătorul de curea (2) pentru orice slăbiciune și fisuri pe braț, scripete și opritori. Dacă se observă fisuri, întinzătorul de curea trebuie înlocuit.

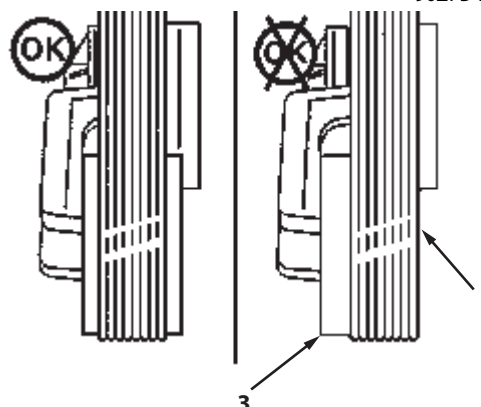
#### NOTĂ

*Când este necesară înlocuirea întinzătorului de curea (2), consultați dealerul autorizat.*

6. Verificați întinzătorul de curea (3) să nu fie murdar sau avariât. Dacă este murdar sau deteriorat, trebuie curățat sau înlocuit. Consultați dealerul autorizat.
7. Asigurați-vă că cureaua de transmisie este centrată pe fulia de tensionare a curelei (3). Curelele nealiniat, fie prea în față, fie prea în spate, pot cauza uzura curelei, alunecarea curelei sau agravarea uzurii inegale a bucșei întinzătorului.



90Z7B-7-77-2-1 ja



90Z7B-7-77-3-1 ja

## ÎNTREȚINEREA

### 4 Înlocuiți lichidul de răcire

--- înlocuiți la fiecare 3000 de ore sau la fiecare 2 ani

#### ATENȚIE

Nu îndepărtați capacul rezervorului de expansiune (1) până când lichidul de răcire din radiator nu se răcește. Aburul fierbinte poate țâșni, existând posibilitatea cauzării unor arsuri severe. După ce lichidul de răcire se răcește, slăbiți încet capacul (1) pentru a elibera presiunea din interiorul radiatorului înainte de a-l scoate.

#### IMPORTANT

Utilizați lichidul de răcire original Hitachi Construction Machinery.

1. Parcați utilajul respectând instrucțiunile din secțiunea (7-7) "Pregătiri pentru inspecție și întreținere".
2. Atașați bara de blocare a articulării la cadrele din față și din spate conform instrucțiunilor enumerate în secțiunea (7-11) din "Blocați cadrul".
3. Scoateți capacul (1) vasului de expansiune și deschideți supapa de golire (2) a radiatorului pentru a goli lichidul de răcire.
4. Închideți supapa de golire a radiatorului (2).

Umpleți cu LLC specific (consultați <sup>1</sup> "Nivelul Lichidului De Răcire" la pagina (7-90). La adăugarea lichidului de răcire, procedați încet pentru a evita amestecarea bulelor de aer în sistem. Porniți motorul și evacuați o cantitate decentă de aer din sistemul de răcire.

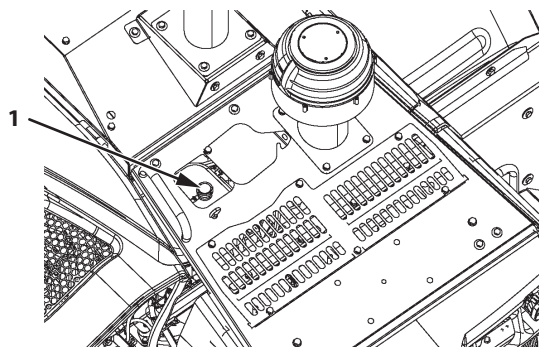
#### NOTĂ

Când reumpleți cu un lichid de răcire, turnați-l la următorul debit. Dacă debitul este mai mare decât acesta, doar o cantitate mică de aer va purja, împiedicând sistemul să fie umplut cu lichid de răcire la cantitatea specificată.

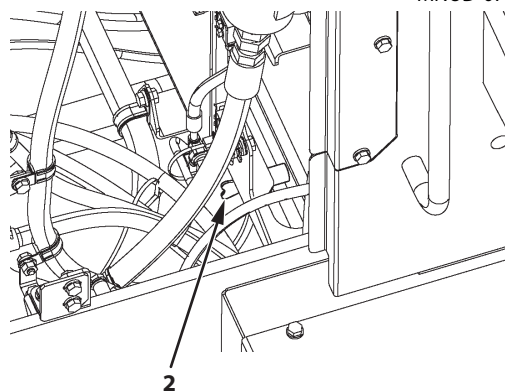
ZW220-7 : 11 [L/min]

ZW250-7 : 15 [l/min]

5. După adăugarea lichidului de răcire, acționați motorul timp de câteva minute și verificați din nou nivelul lichidului de răcire. Adăugați lichid de răcire dacă nivelul este scăzut.



MNUD-07-043-1 ja



MNUD-07-044-1 ja

## ÎNTREȚINEREA

### 5 Curățați radiatorul și răcitorul de ulei

--- la fiecare 500 de ore sau când este înfundat

#### ATENȚIE

Purtați ochelari de protecție când utilizați aer comprimat "0,2 MPa (2 kgf/cm<sup>2</sup>) sau mai puțin".

#### IMPORTANT

Dacă aerul comprimat "0,2 MPa (2 kgf/cm<sup>2</sup>) sau mai mare" sau apa de la robinet la presiune ridicată este utilizată pentru curățare, poate apărea deteriorarea radiatorului sau a aripioarelor răcitorului de ulei. Țineți duza la o distanță de cel puțin 500 mm de suprafața miezului.

#### ZW220-7

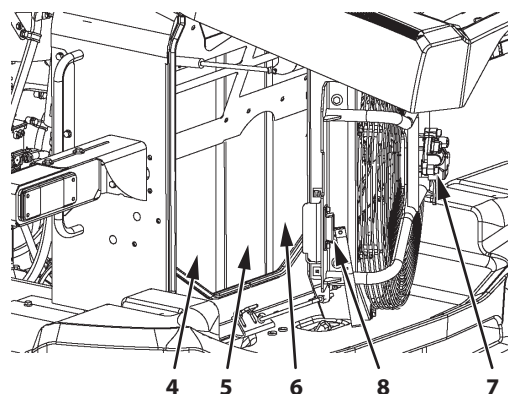
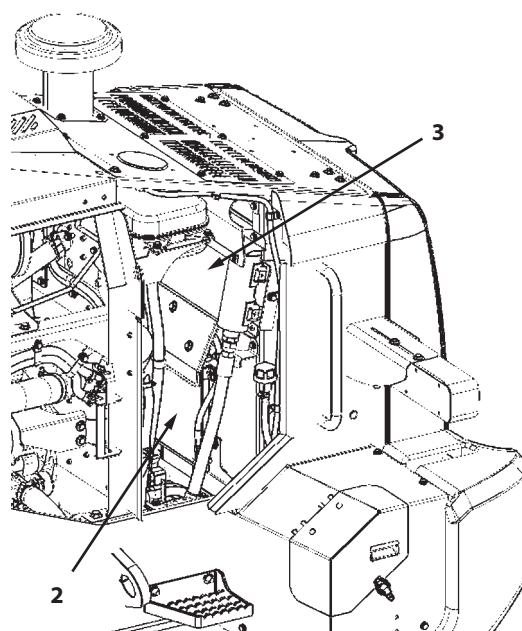
Deasupra capacului lateral:

Verificați și curățați condensatorul de aer condiționat (2), răcitorul de ulei de transmisie (3).

Deasupra grilajului din spate:

Verificați și curățați radiatorul (4), răcitorul cu ulei hidraulic (5), răcitorul intermediar (6) și ventilatorul acționat hidraulic (7) prin eliberarea blocajului (8) și deschiderea ventilatorului acționat hidraulic.

Dacă în acestea se acumulează murdărie sau praf, performanțele sistemului de răcire vor scădea. Curățați miezul de la radiator/răcitor cu ulei cu aer comprimat sub presiune (mai puțin de 0,2 MPa (2 kgf/cm<sup>2</sup>)) sau cu apă de la robinet. Aceasta va împiedica reducerea performanței sistemului de răcire.



## ÎNȚREȚINEREA

### ZW250-7

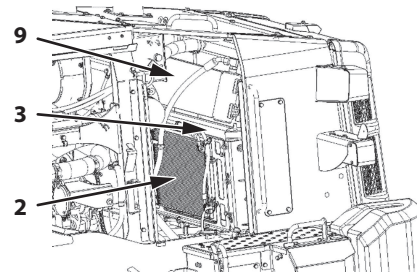
Deasupra capacului lateral:

Verificați și curățați condensatorul de aer condiționat (2), răcitorul de ulei de transmisie (3) și răcitorul de ulei hidraulic (9).

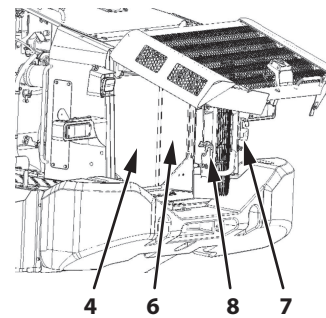
Deasupra grilajului din spate:

Verificați și curățați radiatorul (4), răcitorul intermediar (6) și ventilatorul acționat hidraulic (7) prin eliberarea blocajului (8) și deschiderea ventilatorului acționat hidraulic.

Dacă în acestea se acumulează murdărie sau praf, performanțele sistemului de răcire vor scădea. Curățați miezul de la radiator/răcitor cu ulei cu aer comprimat sub presiune (mai puțin de 0,2 MPa (2 kgf/cm<sup>2</sup>)) sau cu apă de la robinet. Aceasta va împiedica reducerea performanței sistemului de răcire.



MNUD-07-124-1 ja



MNUD-07-125-1 ja

## ÎNTREȚINEREA

---

### H. Sistemul electric



#### **AVERTISMENT**

Un echipament de comunicare radio necorespunzător și piesele sale asociate, și/sau instalarea necorespunzătoare a echipamentului de comunicare radio afectează părțile electronice ale utilajului, producând mișcarea involuntară a utilajului.

Instalarea necorespunzătoare a echipamentului electric poate duce la defectarea utilajului și/sau la izbucnirea unui incendiu.

Consultați dealerul autorizat atunci când instalați echipamente de comunicații radio sau piese electrice suplimentare în utilaj.

#### **IMPORTANT**

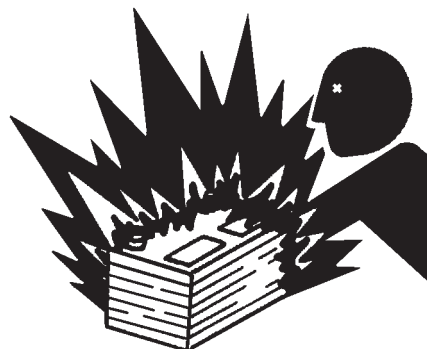
Nu încercați niciodată să dezamblați sau să modificați componentele electrice/electronice. Dacă este necesară înlocuirea sau modificarea unor astfel de componente, contactați dealerul autorizat.

## ÎNTREȚINEREA

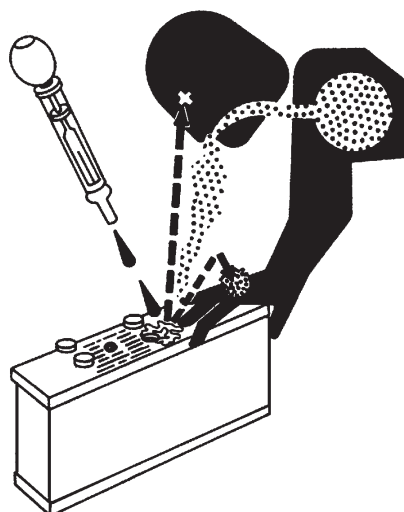
### 1 Baterie

#### AVERTISMENT

- La încărcarea sau utilizarea bateriei se pot produce gaze explozive. Țineți scânteile sau flăcările departe de baterii.
- Nu lăsați capacul (1) demontat. Nu păstrați scule, obiecte metalice sau materiale inflamabile în jurul bateriei sau în interiorul compartimentului bateriei. Dacă se așază o unealtă metalică între bornele bateriei și o piesă a utilajului, cum ar fi blocul motor, se pot crea scânteii, ceea ce ar putea conduce la producerea unui incendiu și/sau explozii.
- Nu continuați să utilizați sau să încărcați bateria când nivelul electrolitului este mai mic decât cel specificat. Poate rezulta explozia bateriei.
- Încărcați bateriile într-un loc bine ventilat.
- În electrolitul din baterie se folosește acid sulfuric. Acesta dizolvă pielea, îmbrăcămintea și chiar metalul. Purtarea mănușilor de cauciuc și a protecției pentru ochi.
- Nu înclinați bateria. Electrolitul poate să curgă, cauzând arsuri sau deteriorând hainele.



SA-032 ja



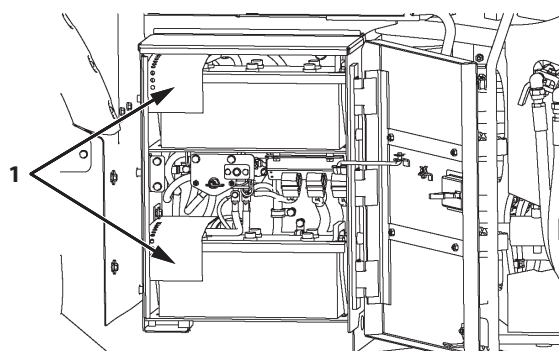
SA-036 ja

#### IMPORTANT

- Dacă bateria este folosită cu nivelul electrolitului mai scăzut decât nivelul minim specificat, bateria se poate deteriora foarte rapid.
- Nu completați cu electrolit mai sus de nivelul superior specificat. Electrolitul se poate vărsa, deteriorând suprafețele vopsite și/sau corodând alte piese ale utilajului.

#### NOTĂ

*Dacă se reumple cu electrolit peste nivelul superior specificat sau sub partea inferioară a manșonului, folosiți o pipetă pentru a elimina excesul de electrolit, până la atingerea nivelului de la partea inferioară a manșonului. După neutralizarea electrolitului șters cu sodă de copt (bicarbonat de sodiu), clătiți cu apă din belșug. Sau contactați producătorul bateriei.*



MNUD-07-002-3 ja

## ÎNȚREȚINEREA

---

### Măsurile de precauție la manipularea bateriei

- În cazul în care electrolitul bateriei se varsă pe piele și/sau pe haine, spălați imediat pielea și/sau hainele cu apă și apoi spălați-vă în continuare cu săpun.  
Dacă este stropit în ochi, clătiți cu apă circa 15 minute și obțineți asistență medicală de urgență.
- Evitați utilizarea lângă baterii a surselor de foc, cum ar fi brichete sau țigări. Nu permiteți să zboare scânteii.
- Verificați sau efectuați operații de întreținere la baterie numai după ce ați oprit motorul, ați rotit cheia de contact în poziția OFF (OPRIT) și ați scos bușonul de umplere a bateriei.
- Contactul cu bateria imediat după operare poate cauza leziuni personale. Așteptați răcirea bateriei.
- La încărcarea bateriei, se creează hidrogen inflamabil. Scoateți bateria din utilaj și încărcăți bateria într-o zonă bine ventilată după scoaterea bușonului de umplere.
- La deconectarea bornelor bateriei, mai întâi deconectați borna de masă [minus (-)]. Când conectați bornele bateriei, conectați borna negativă [minus (-)] ultima. Dacă o piesă de metal cum ar fi o unealtă, vine în contact cu borna pozitivă (+) a bateriei și cadrul utilajului când ambele borne sunt conectate, sistemul electric poate fi scurtcircuitat, creând o posibilă situație periculoasă.
- Atunci când o baterie se învechește, combinarea unei baterii noi cu una veche poate să ducă la scurtarea perioadei de viață a bateriei noi. Înlocuiți ambele baterii în același timp.
- Bornele slăbite ale bateriei pot produce scânteii. Strângeți bine bolțul.

## ÎNTREȚINEREA

### Verificarea nivelului electrolitului --- 1 dată pe lună

Verificați nivelul electrolitului cel puțin o dată pe lună.

1. Parcați utilajul pe un teren plan și opriți motorul.

2. Modul de verificare a nivelului de electrolit

a. Când verificați nivelul dinspre partea bateriei:

Curățați în jurul marcajelor de nivel cu o lavetă umezită în apă și asigurați-vă că nivelul electrolitului se află între U.L (Nivel superior) și L.L (Nivel inferior). Nu folosiți o lavetă uscată. Se poate produce electricitate statică, cauzând explozia gazului bateriei.

În cazul în care nivelul electrolitului este mai mic decât nivelul mediu dintre U.L. și L.L., completați imediat cu apă distilată sau fluid pentru baterii din comerț.

După completare, strângeți bine bușonul de umplere.

Asigurați-vă că completați cu apă distilată înainte de încărcare (operarea utilajului).

b. Dacă verificarea din lateralul bateriei nu este posibilă, sau dacă nu există marcaje de nivel pe lateral:

După demontarea bușonului de umplere din partea de sus a bateriei, verificați nivelul electrolitului privind prin orificiul de umplere. Este dificilă estimarea nivelului de electrolit în acest caz, motiv pentru care trebuie verificat conform diagramei. Când nivelul electrolitului este mai scăzut decât marginea inferioară a manșonului, completați cu apă distilată sau fluid de baterie din comerț până la marginea inferioară a manșonului.

După completare, strângeți bine bușonul de umplere.

Asigurați-vă că completați cu apă distilată înainte de încărcare (operarea utilajului).

c. Dacă nivelul poate fi verificat cu un indicator etc., urmați instrucțiunile respective.

### Verificarea nivelului cu un indicator

Bun



Atunci când electrolitul ajunge la partea de jos a manșonului, tensiunea de suprafață va face electrozii să pară îndoșiți.

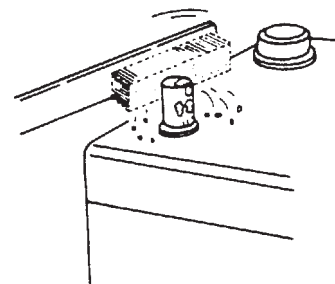
Redus



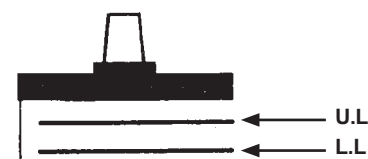
Când suprafața electrolitului este sub marginea inferioară a manșonului, capetele electrozilor sunt văzute drepte.

3. Mențineți întotdeauna curată zona din jurul bornelor de baterie. Prin aceasta se previne descărcarea bateriei.

Verificați bornele pentru depistarea bornelor slăbite și/sau a ruginii. Ungeți bornele cu unsoare sau vaselină rectificată pentru a preveni apariția coroziunii.



M409-07-072 ja

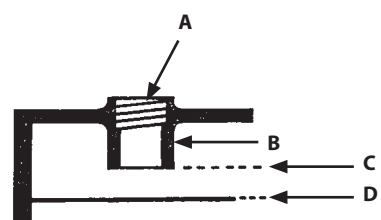


Partea laterală a bateriei

M146-07-109-2 ja

U.L Nivel superior

L.L Nivel inferior



Interiorul bateriei

M146-07-110-2 ja

A Bușon de umplere

D Nivelul inferior (Partea de sus a separatorului)

B Manșon

C Nivel superior



## ÎNȚREȚINEREA

---

### Înlocuirea bateriei

#### **IMPORTANT**

**Înainte de a face reglaje la sistemul electric sau operații de sudură la utilaj, deconectați cablul negativ de la baterie. Dacă utilajul este echipat cu un comutator de deconectare a bateriei, OPRIȚI-LI.**

Acest utilaj este echipat cu două baterii de 12 V care sunt legate la masă cu borna negativă.

Dacă una dintre bateriile instalației de 24 V este deteriorată, trebuie înlocuită cu o nouă baterie, de același tip. Dacă o baterie care nu necesită întreținere este deteriorată, de exemplu, înlocuiți-o cu o baterie nouă care nu necesită întreținere. Tipul încărcătorului de baterii diferă în funcție de durata de încărcare a bateriei. Astfel, bateriile se pot supraîncărca și deteriora.

## ÎNȚREȚINEREA

---

Verificați densitatea specifică a electrolitului --- lunar



### AVERTISMENT

- **Gazul produs de baterie poate fi exploziv.**  
Țineți scânteile sau flăcările departe de baterii.  
Utilizați o lanternă pentru a verifica nivelul electrolitului din baterie.
- **Acidul sulfuric din electrolitul bateriei este otrăvitor. Este suficient de puternic pentru a arde pielea, pentru a face găuri în îmbrăcăminte și pentru a cauza orbirea dacă pătrunde în ochi.**
- **Nu verificați niciodată gradul de încărcare a bateriei punând un obiect de metal între borne. Utilizați un voltmetru sau un densimetru.**
- **Scoateți mai întâi clema împământată negativ, apoi conectați.**

Evitați pericolele prin:

1. **Încărcați bateriile într-un loc bine ventilat.**
2. **Purtați ochelari de protecție și mănuși de cauciuc.**
3. **Evitarea respirației aburului în momentul adăugării electrolitului.**
4. **Evitarea vărsării sau stropirii cu picături de electrolit.**
5. **Porniți motorul utilizând procedura corespunzătoare și cablurile de încărcare.**

Dacă acidul bateriei este vărsat pe piele,

1. **clătiți imediat cu apă pielea.**
2. **Aplicați bicarbonat sau var pentru a ajuta la neutralizarea acidului.**
3. **Dacă intră în ochi, clătiți timp de 15 până la 30 de minute și primiți imediat asistență medicală.**

Dacă acidul este înghițit:

1. **Nu induceți vomitarea.**
2. **Beți cantități mari de apă sau lapte.**
3. **Obțineți imediat asistență medicală.**

## ÎNTREȚINEREA

### IMPORTANT

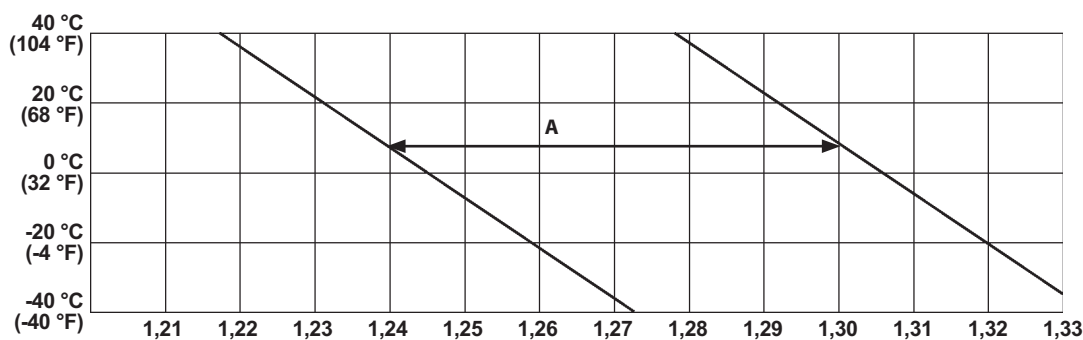
- Adăugați apă la baterii pe vreme înghețată înainte de pornirea inițială a utilajului pentru ziua respectivă sau înainte de încărcarea bateriilor.
- Dacă bateria este folosită cu nivelul electrolitului mai scăzut decât nivelul minim specificat, bateria se poate deteriora foarte rapid.
- Nu completați cu electrolit mai sus de nivelul superior specificat. Electrolitul se poate vărsa, deteriorând suprafețele vopsite și/sau corodând alte piese ale utilajului.
- Asigurați-vă că bateria este complet încărcată în orice moment. Nerespectarea acestei recomandări poate cauza probleme la motor și poate face dificilă pornirea motorului.

### NOTĂ

Verificați greutatea specifică a electrolitului după ce acesta este răcit, nu imediat după operare. Imediat după operare, electrolitul este încă în schimbare, așa că nu poate să fie măsurat precis.

Verificați greutatea specifică a electrolitului în fiecare celulă a bateriei.

Limita inferioară pentru greutatea specifică a electrolitului variază în funcție de temperatura electrolitului. Greutatea specifică trebuie să fie păstrată în cadrul intervalului (A) arătat mai jos. Încărcați bateria dacă greutatea specifică este sub limită.



Relația dintre greutatea specifică a electrolitului și temperatură

M104-07-054-2 ro

## ÎNȚREȚINEREA

---

### **2** Funcțiile de monitorizare, utilizarea instrumentelor

#### **--- la fiecare 10 ore**

Verificați fiecare dispozitiv cu motorul la ralanti lent.

Pe monitor, martorii roșii sunt utilizați pentru alarme, cei portocalii pentru avertismente și cei albaștri sau verzi ca verificări de operare.

Porniți comutatorul de pornire în poziția ON (PORNIT) și verificați dacă acele instrumentelor se mișcă. După pornirea motorului, acul se va deplasa în zona albastră când este normal și în zona roșie atunci când există o problemă.

Pentru detalii, consultați articolele din secțiunea "Stația operatorului" din capitolul 1.

## ÎNTREȚINEREA

### 3 Lămpi de lumină sau bliț

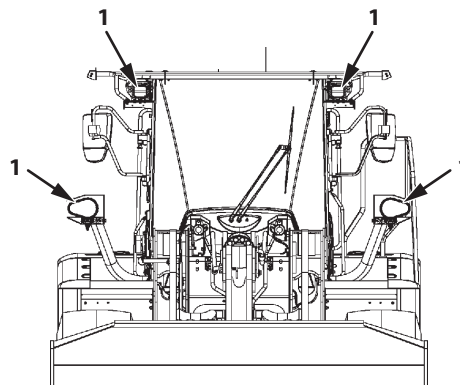
--- la fiecare 10 ore

#### ATENȚIE

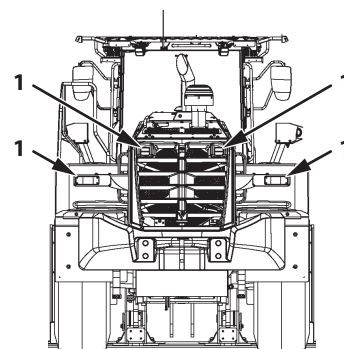
Înlocuiți lămpile arse cu unele noi cât mai repede cu putință.

Verificați dacă toate luminile de lucru (1), indicate de săgețile îngroșate, se aprind și luminează intermitent din partea din față și din spate a utilajului.

Verificați dacă există slăbiciune și zgomot. Dacă da, contactați dealerul autorizat.

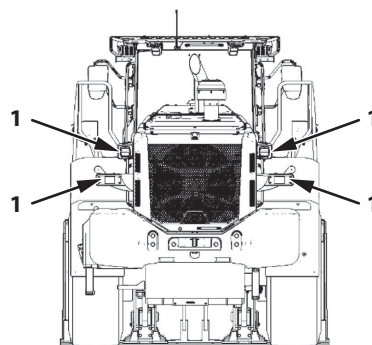


MNUD-01-054-4 ja



ZW220-7

MNUD-01-055-4 ja



ZW250-7

MNUD-01-167-3 ja

## ÎNȚREȚINEREA

### 4 Verificați claxonul și alarma de mers înapoi

--- la fiecare 10 ore

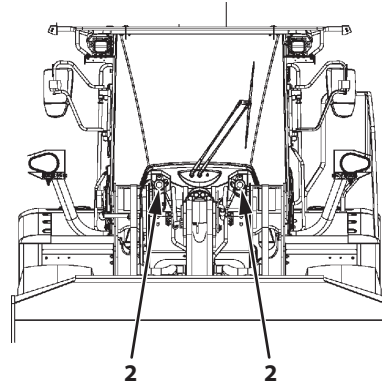
#### AVERTISMENT

**Atunci când verificați funcționarea claxoanelor și a soneriei de marșarier, acționați frâna de parcare și faceți acest lucru într-un loc în care nu se află nimeni în jur.**

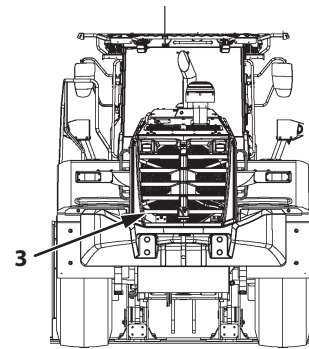
Apăsați comutatorul claxonului în centrul volanului și pe maneta de comandă pentru a verifica sunetul claxonului.

Claxonul (2) este amplasat pe cadrul frontal. Soneria de marșarier (3) este amplasată în partea dreaptă a grilajului din spate.

Verificați dacă soneria de marșarier (3) sună corect utilizând fie maneta F-N-R (fie comutatorul de deplasare înainte/înapoi) pe partea din spate.

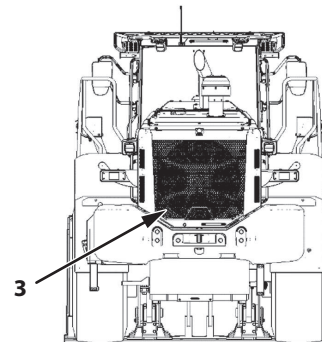


MNUD-01-054-5 ja



ZW220-7

MNUD-01-055-5 ja



ZW250-7

MNUD-01-167-4 ja

## ÎNȚREȚINEREA

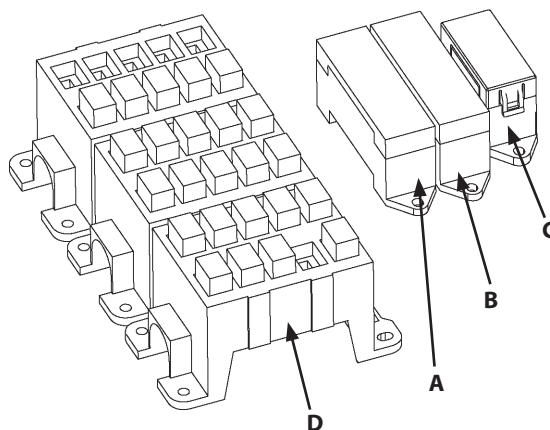
### 5 Verificați cablajul electric și siguranțele

--- la fiecare 50 ore

#### ATENȚIE

Dacă piesele electrice, cum ar fi cablurile și releele, au murdărie sau praf pe ele, acestea pot provoca un incendiu.

Verificați dacă bateria, demarorul, cablajul alternatorului și bornele sunt slăbite și verificați cablajele (acoperirea deteriorată). Curățați orice murdărie sau praf lipit de ele. Consultați dealerul autorizat dacă cablajul este ars sau miroase neobișnuit.



MNUD-07-001-2 ja

A: Cutie cu siguranțe A

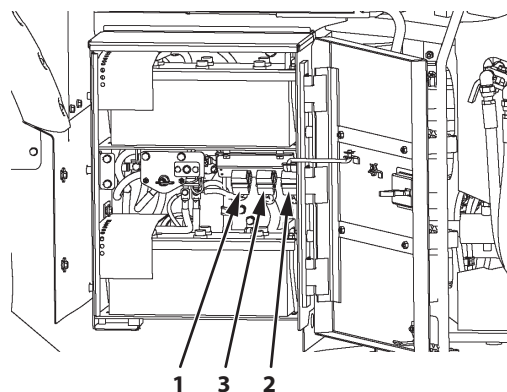
B: Cutie cu siguranțe B

C: Cutie cu siguranțe C

D: Cutii cu rele

#### Inspectați și înlocuiți siguranțele

1. Dacă un dispozitiv electric nu funcționează, inspectați mai întâi siguranțele din cutiile de siguranțe A, B și C situate în consola din stânga spate a cabinei operatorului.
2. În cutiile de siguranțe A și B este prevăzută o siguranță de rezervă pentru fiecare capacitate de siguranțe.
3. În cele din urmă, inspectați siguranțele fuzibile lente (1), (2) și (3) din interiorul cutiei bateriei.
  - 1- 30A, 70A
  - 2- 30A, 140A
  - 3- 120 A, 120 A



MNUD-07-002-1 ja

#### NOTĂ

Pentru configurația siguranței în interiorul cutiilor de siguranțe, consultați secțiunea (1-259) din capitolul "Cutie de siguranțe" din capitolul 1 "Cabina operatorului".

# ÎNTREȚINEREA

## I. Sistemul de frânare

### 1 Verificați frânarea (stânga/dreapta interconectate)

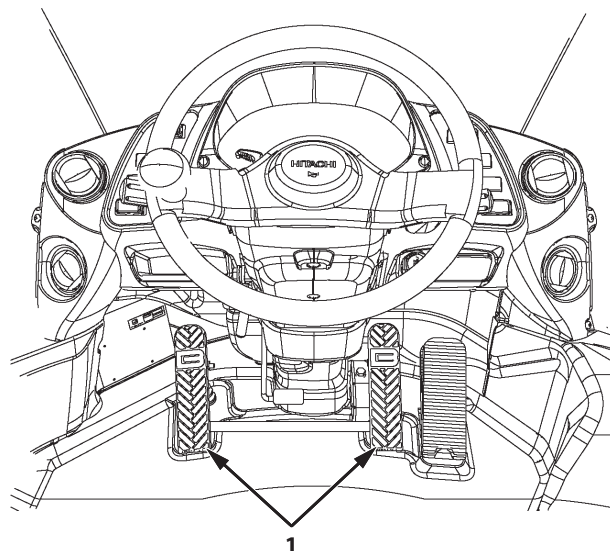
--- la fiecare 10 ore

#### AVERTISMENT

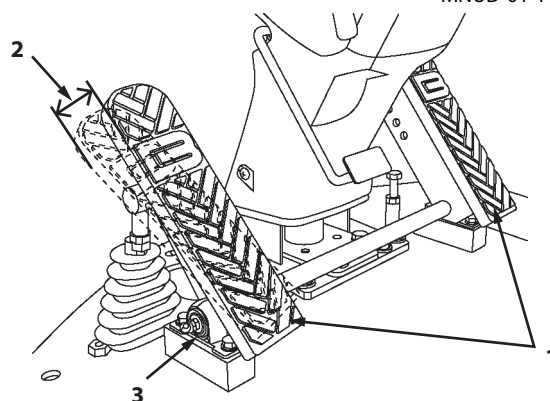
- Afișați un panou de interzicere a accesului pentru o zonă de testare de 100 de metri de deplasare înainte și puneți pe cineva să monitorizeze siguranța.
- Nu lăsați murdăria, nisipul sau alte resturi să se acumuleze în jurul locului în care este montată pedala de frână (3). Nerespectarea acestui lucru poate inhiba utilizarea frânelor.

Apăsați pedala de frână (1) și verificați dacă pedala are o senzație anormală și dacă frânele funcționează normal; verificați jocul pedalei.

Dacă s-au acumulat murdărie, nisip sau alte resturi în jurul locului în care este montată pedala de frână (3), curățați-o.



MNUD-01-143-3 ja



MNEC-07-042-1 ja

#### Eficacitatea frânării

Frânarea este acceptabilă dacă este nevoie de mai puțin de 5 m pentru a opri de la o viteză inițială de 20 km/h fără sarcină pe o suprafață de drum plană, uscată și asfaltată.

#### Joc la pedala de frână

Împingeți pedala cu mâna și măsurați cât de departe se mișcă capătul pedalei până când se simte rezistența.

Valoarea jocului (2): 7 mm până la 16 mm

Consultați dealerul autorizat dacă jocul nu se încadrează în limitele admise.

Consultați dealerul autorizat dacă se simte ceva anormal în funcționarea sau eficacitatea pedalei de frână. Cereți dealerului să verifice și/sau să repare utilajul.



## ÎNTREȚINEREA

### 2 Verificați frâna de parcare

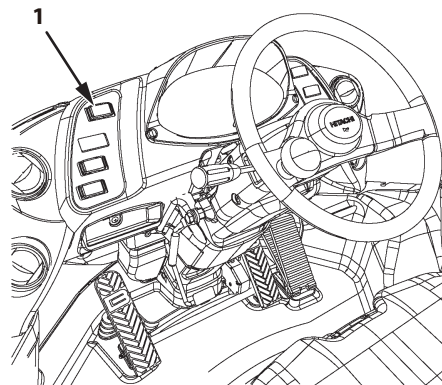
--- la fiecare 10 ore

#### AVERTISMENT

**Efectuați verificări în cazul în care nimeni nu este în jur sau se află în direcția în care se va deplasa utilajul. Țineți personalul neesențial departe de utilaj.**

Frâna de staționare este acceptabilă dacă utilajul nu se mișcă cu comutatorul frânei de parcare (1) PORNIT, sub nicio sarcină, pe o pantă uscată de 20% (11,3°).

Consultați dealerul autorizat dacă utilajul se mișcă în timpul inspecției. Cereți dealerului să verifice și/sau să repare frâna.



MNUD-01-009-19 ja

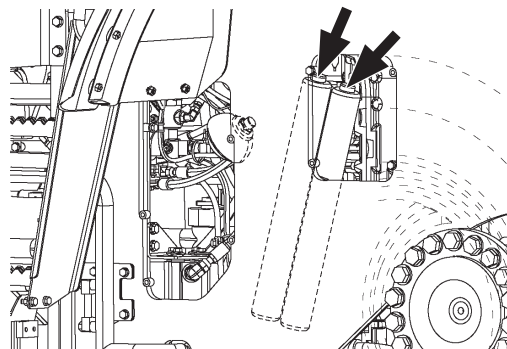
## ÎNȚREȚINEREA

### 3 Verificați dacă acumulatorul este funcțional, dacă există scurgeri de gaz, dacă este slăbit sau deteriorat

--- la fiecare 500 ore

#### AVERTISMENT

- Acumulatorul poate fi manipulat numai de cineva certificat.
- Conține gaz de azot de înaltă presiune. Practicarea prudenței este esențială pentru a preveni apariția incendiilor.
- Nu loviți niciodată acumulatorul și țineți-l departe de pericolele de incendiu.
- Nu expuneți acumulatorul la căldură directă și nu îl sudați niciodată.
- Eliberați presiunea înainte de a executa lucrări de întreținere, cum ar fi cele de la țevi.



MNUD-07-022-1 ja

1. Verificarea funcției de avertizare.  
Cu comutatorul de pornire PORNIT și motorul oprit, verificați dacă atunci când pedala de frână este apăsată puternic mai mult de 5 timpi, indicatorul de presiune al uleiului de frână se aprinde.
2. Verificarea dezactivării funcției de avertizare.  
Porniți motorul. Țineți motorul în funcțiune la turație medie pentru a presuriza acumulatorul. Când este atinsă presiunea specificată, semnalul sonor de avertizare încetează să mai sune și indicatorul de presiune a uleiului de frână se stinge.
3. Verificați de câte ori este apăsată pedala de frână.  
Cu comutatorul de pornire PORNIT și motorul oprit, verificați dacă atunci când pedala de frână este apăsată puternic mai mult de 5 timpi, indicatorul de presiune al uleiului de frână se aprinde.  
Cele trei puncte descrise mai sus trebuie să fie confirmate ca fiind în regulă. În afară de punctele de mai sus, verificați acumulatorul pentru depistarea scăpărilor de gaz, slăbirilor și deteriorărilor. Dacă se observă vreo anomalie, consultați imediat dealerul autorizat.

## ÎNTREȚINEREA

---

### 4 Verificați presiunea gazului acumulatorului

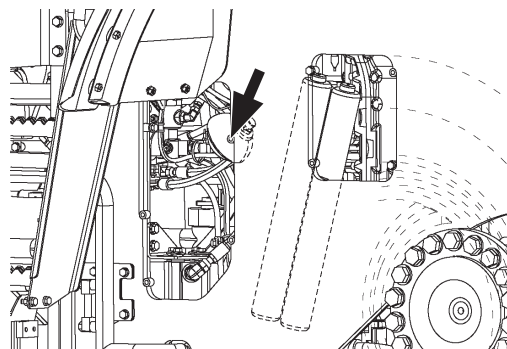
--- la fiecare 2000 ore

Verificați presiunea gazului la intervalul specificat. Dacă utilajul funcționează cu presiunea gazului mai mică decât valoarea specificată, este posibil ca frânarea și încărcarea normală să nu fie efectuate, creând astfel situații foarte periculoase. Când este necesară verificarea, consultați dealerul autorizat.

### 5 Înlocuiți acumulatorul frânei de parcare

La fiecare 4000 de ore sau doi ani, în funcție de care survine mai întâi

Când este necesară înlocuirea, consultați dealerul autorizat.



MNUD-07-022-2 ja

## ÎNȚREȚINEREA

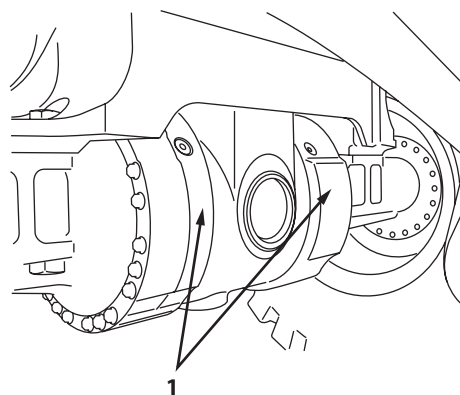
### 6 Verificați discurile de frână (de service și de parcare)

--- la fiecare 2000 ore

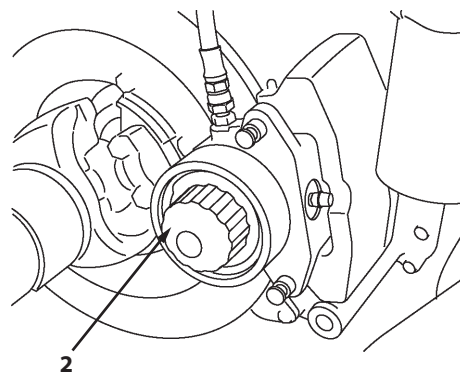
Frâna de serviciu (1) este o frână de tip umed.

Frâna de parcare (2) este o frână uscată, de tip disc, care este montată pe partea de transmisie.

Când este necesară inspecția, consultați dealerul autorizat.



M4GB-07-101-1 ja



M4GB-06-004-1 ja

# ÎNTREȚINEREA

## J. Pneuri

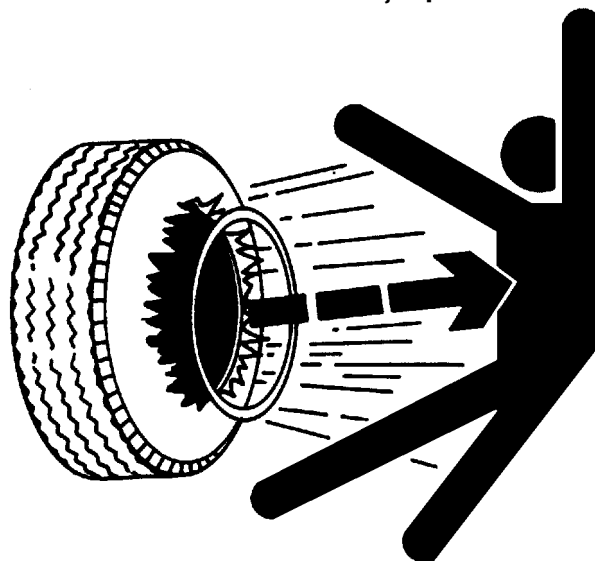
### 1 Verificați și reglați presiunea în anvelope

Verificați --- la fiecare 10 ore

Ajustați --- După cum este necesar

#### AVERTISMENT

- Fixați rigid cadrul frontal de cadrul din spate cu ajutorul barei de blocare a articulării și a pinilor.
- Când umflați pneurile, stați în spatele benzii de rulare a pneului și folosiți mandrina cu autofixare.
- Evitați sudarea în apropierea pneurilor, deoarece poate provoca explozia acestora.
- Atenție, pneurile pot exploda dacă: un pneu fumegă din cauza căldurii în cazul unui incendiu al utilajului, pneul este neobișnuit de fierbinte sau aerul miroase a cauciuc; sau există semne că talonul pneului arde.



SA-249 ja

#### IMPORTANT

- Mențineți întotdeauna pneurile la presiunea corectă a aerului.
- Dacă un pneu are chiar și numai o singură bandă de rulare uzată, înlocuiți-l cu unul nou. Verificați pneurile pentru fisuri, deteriorări și materii străine înainte de a începe lucrul.
- La înlocuirea unui pneu, utilizați un pneu nou având același model de bandă de rulare și aceleași caracteristici ca și restul pneurilor.

#### Verificarea presiunii aerului

1. Verificați presiunea pneurilor înainte de lucru, când pneurile sunt reci.

	Pneu standard	Presiune aer standard
ZW220-7	23.5R25	325 kPa (3,25 kgf/cm <sup>2</sup> )
ZW250-7	23.5R25	375 kPa (3,75 kgf/cm <sup>2</sup> )

2. Verificați dacă pneurile sunt deteriorate sau uzate excesiv.

## ÎNȚREȚINEREA

---

### 2 Verificați dacă există deteriorări ale anvelopelor

--- la fiecare 10 ore



#### **AVERTISMENT**

**Pneurile cu tăieturi sau alte deteriorări pot provoca o perforare sau explozia pneurilor. Acest lucru poate duce la un accident grav și/sau vătămare și deces.**

Inspectați aspectul pneurilor pentru tăieturi, deteriorări, fragmente de metal și alte materii străine.

## ÎNȚREȚINEREA

### 3 Strângeți din nou șuruburile roților

--- la fiecare 500 de ore (numai prima dată, după 50 ore)

Strângeți după un model în jurul roții.

Cuplul de strângere: 890 N·m (91 kgf·m)

Înlocuire pneuri

#### AVERTISMENT

Fixați rigid cadrul frontal de cadrul din spate cu ajutorul barei de blocare a articulării și a pinilor.

#### IMPORTANT

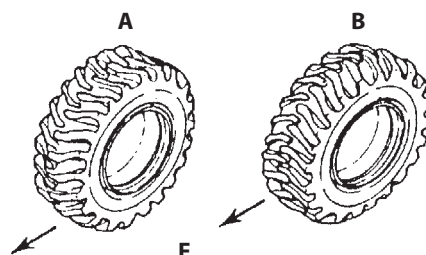
Înălțimea totală a utilajului se poate schimba cu tipul de pneuri.

Această specificație nu trebuie modificată pentru utilajele care sunt înmatriculate ca vehicule.

1. Parcați utilajul respectând instrucțiunile din secțiunea (7-7) "Pregătiri pentru inspecție și întreținere".
2. Atașați bara de blocare a articulării la cadrele din față și din spate conform instrucțiunilor enumerate în secțiunea (7-11) din "Blocați cadrul".
3. Slăbiți toate șuruburile roților cu o tură. Rețineți în ce direcție este îndreptată calea de rulare.
4. După ce ați ridicat utilajul pe cric, sprijiniți în siguranță utilajul cu cale de blocare.
5. Scoateți șuruburile roții. Înlocuiți pneul.
6. Cu pneul ridicat de la sol, strângeți ușor șuruburile roții în ordinea arătată în figura din dreapta.
7. Coborâți utilajul pe sol. Strângeți din nou șuruburile roților la cuplul specificat, în ordinea ilustrată în dreapta.

M4GB-07-104-3 ja

A: Corect      B: Incorect  
F: Față



#### NOTĂ

Numărul șuruburilor de strângere poate diferi de cel din figură.



M4GB-07-102 ja

## ÎNȚREȚINEREA

### Dimensiune pneu aplicabile

#### NOTĂ

Consultați dealerul autorizat cu privire la profilul pneurilor opționale.

Este posibil ca utilajul să vibreze în timpul deplasării în funcție de modelul căii de rulare a pneurilor. Aceasta este o vibrație datorată modelului căii de rulare și nu este o defecțiune.

### ZW220-7

Pneuri radiale

Dimensiune pneuri	Producători/Tip		Presiune aer	Interval de reglare
23.5R25	Michelin	XHA2 (L3)	325 kPa (3,25 kgf/cm <sup>2</sup> )	325 până la 375 kPa (3,25 la 3,75 kgf/cm <sup>2</sup> )
	Michelin	XLDD2A (L5)	400 kPa (4,00 kgf/cm <sup>2</sup> )	400 până la 450 kPa (4,00 până la 4,50 kgf/cm <sup>2</sup> )
	Michelin	XMINED2 (L5)	400 kPa (4,00 kgf/cm <sup>2</sup> )	400 până la 450 kPa (4,00 până la 4,50 kgf/cm <sup>2</sup> )
	Michelin	XMINED2 PRO (L5)	400 kPa (4,00 kgf/cm <sup>2</sup> )	400 până la 450 kPa (4,00 până la 4,50 kgf/cm <sup>2</sup> )
	Michelin	XSNOPPLUS (L2)	325 kPa (3,25 kgf/cm <sup>2</sup> )	325 până la 375 kPa (3,25 la 3,75 kgf/cm <sup>2</sup> )
	Bridgestone	VJT(L3)	Față: 500 kPa (5,00 kgf/cm <sup>2</sup> ) Spate: 400 kPa (4,00 kgf/cm <sup>2</sup> )	Față: 500 până la 520 kPa (5,00 până la 5,20 kgf/cm <sup>2</sup> ) Spate: 400 până la 420 kPa (4,00 până la 4,20 kgf/cm <sup>2</sup> )
750/65R25	Michelin	XLD (L3)	450 kPa (4,50 kgf/cm <sup>2</sup> )	400 până la 450 kPa (4,00 până la 4,50 kgf/cm <sup>2</sup> )

#### NOTĂ

Reglați presiunea aerului conform cu dimensiunea și tipul pneurilor prevăzute în tabelul de mai sus, indiferent de modelul căii de rulare.

Reglați presiunea anvelopelor în funcție de modul de lucru în care este implicat utilajul.

Consultați dealerul autorizat pentru informații suplimentare detaliate.

- Conducerea pe drumurile publice: ... Presiune standard
- Încărcare/excavare pe suprafețe cu sol ... Standard sau ușor mai mare decât presiunea standard normal:
- Excavări în condiții grele de lucru: ... Presiune mai mare în intervalul de presiune standard
- Operare pe teren moale sau nisipos: ... Ușor mai mică decât presiunea standard



## ÎNȚREȚINEREA

### ZW250-7

Pneuri radiale

Dimensiune pneuri	Producători/Tip		Presiune aer	Interval de reglare
23.5R25	Michelin	XHA2 (L3)	375 kPa (3,75 kgf/cm <sup>2</sup> )	375 până la 425 kPa (3,75 până la 4,25 kgf/cm <sup>2</sup> )
	Michelin	XLDD2A (L5)	400 kPa (4,00 kgf/cm <sup>2</sup> )	400 până la 450 kPa (4,00 până la 4,50 kgf/cm <sup>2</sup> )
	Michelin	XMINED2 (L5)	400 kPa (4,00 kgf/cm <sup>2</sup> )	400 până la 450 kPa (4,00 până la 4,50 kgf/cm <sup>2</sup> )
	Michelin	XMINED2 PRO (L5)	475 kPa (4,75 kgf/cm <sup>2</sup> )	475 până la 500 kPa (4,75 până la 5,00 kgf/cm <sup>2</sup> )
	Michelin	XSNOPPLUS (L2)	375 kPa (3,75 kgf/cm <sup>2</sup> )	350 până la 400 kPa (3,50 până la 4,00 kgf/cm <sup>2</sup> )
	Bridgestone	VJT(L3)	500 kPa (5,00 kgf/cm <sup>2</sup> )	500 până la 520 kPa (5,00 până la 5,20 kgf/cm <sup>2</sup> )
750/65R25	Michelin	XLD (L3)	450 kPa (4,50 kgf/cm <sup>2</sup> )	400 până la 450 kPa (4,00 până la 4,50 kgf/cm <sup>2</sup> )

 **NOTĂ**

*Reglați presiunea aerului conform cu dimensiunea și tipul pneurilor prevăzute în tabelul de mai sus, indiferent de modelul căii de rulare.*

*Reglați presiunea anvelopelor în funcție de modul de lucru în care este implicat utilajul.*

*Consultați dealerul autorizat pentru informații suplimentare detaliate.*

- Conducerea pe drumurile publice: ... Presiune standard
- Încărcare/excavare pe suprafețe cu sol ... Standard sau ușor mai mare decât presiunea standard normal:
- Excavări în condiții grele de lucru: ... Presiune mai mare în intervalul de presiune standard
- Operare pe teren moale sau nisipos: ... Ușor mai mică decât presiunea standard

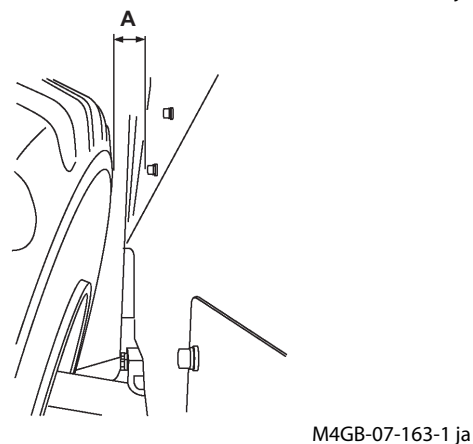
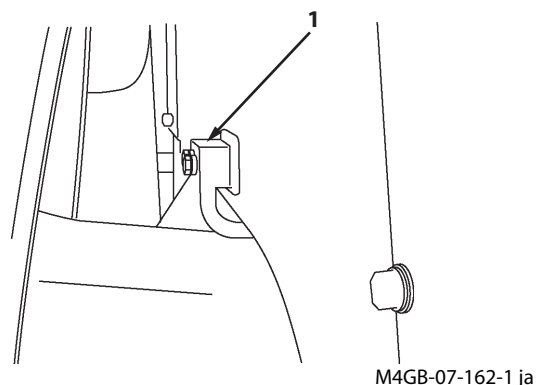
## ÎNȚREȚINEREA

### Opritor oscilații

#### IMPORTANT

Utilizați opritorul de oscilații (1) conform cu dimensiunea pneurilor și modelul căii de rulare.

În funcție de dimensiunea pneurilor și modelul căii de rulare, jocul dintre corpul utilajului și marginea de sus a pneurilor (A) se poate îngusta și pot apărea interferențe între pneu și corpul utilajului.



Când se schimbă dimensiunea și modelul căii de rulare a pneurilor, montați opritoare de oscilații (1) consultând lista de mai jos.

Dimensiune pneuri	Producători/Tip		Opritor oscilații
23.5R25	Michelin	XHA2 (L3)	×
	Michelin	XLDD2A (L5)	○ (10 °)
	Michelin	XMINED2 (L5)	○ (10 °)
	Michelin	XSNOPLUS (L2)	×
	Bridgestone	VJT(L3)	×
750/65R25	Michelin	XLD (L3)	○ (8 °) pentru pneuri late

○ : Se folosește

× : Nu este folosit

NOTĂ

Opritorul de oscilații este disponibil la dealerul autorizat.

## ÎNȚREȚINEREA

### Schimbarea poziției pneurilor

Schimbați poziția pneurilor când se observă uzura anormală sau neuniformă fie a pneurilor din față sau din spate, fie a celor din dreapta sau din stânga. Scopul rotației pneurilor este de a uniformiza uzura pneurilor și de a uniformiza durata de viață a acestora.

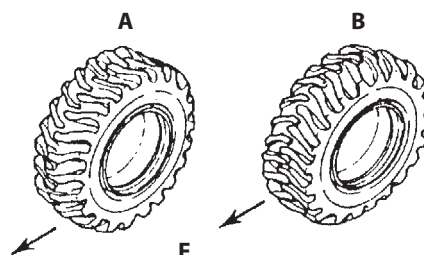
### Metoda de rotație

#### AVERTISMENT

**Montați numai pneuri fără deteriorări externe, cum ar fi tăieturi sau uzură anormală.**

**Deoarece o sarcină mult mai mare este impusă pneurilor în timpul lucrului (încărcării) și operării, acest tip de pneu deteriorat poate duce la o puncție sau la explozia pneului. Acest lucru poate duce la un accident grav și/sau vătămare și deces.**

- Schimbați pneurile numai între față și spate pe aceeași parte, și nu transversal (pe diagonală).
- Aliniați direcția de rotație a pneurilor cu modelul benzii de rulare a pneurilor. Acest lucru este deosebit de important pentru pneurile cu model de tracțiune (opțional); acest lucru afectează nu numai economia pneurilor, ci și siguranța operării.



A: Corect

B: Incorect

F: Față

M4GB-07-104-3 ja

### Verificarea uzurii (adâncimea canelurilor)

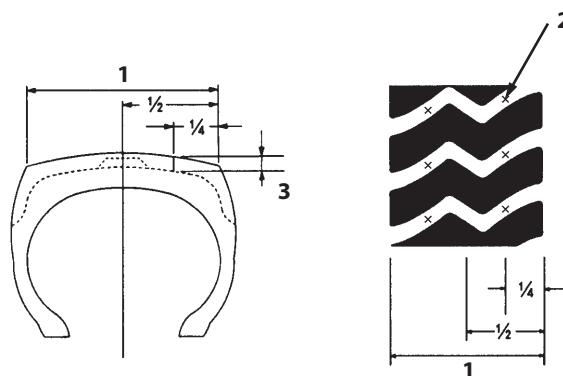
Măsurați adâncimea canelurii (3) într-un punct 1/4 de-a lungul lățimii benzii de rulare (1) (marcat cu X (2) în figură).

Limita de service (timpul de înlocuire) a adâncimii canelurilor trebuie să fie de aproximativ 85% din adâncimea canelurilor pneului nou. Cu toate acestea, dacă există o uzură extrem de neuniformă sau cabluri, înlocuiți-le chiar înainte de a ajunge la 85%.

#### IMPORTANT

**Dacă utilajul este acționat cu anvelope din spate sau din față extrem de uzate sau diferite ca tip, construcție sau dimensiune, grupul motopropulsor, cum ar fi osiile sau transmisia, va fi afectat negativ.**

**La înlocuirea pneurilor, asigurați-vă că folosiți același tip, model și dimensiune de pneuri la toate cele patru roți. Se recomandă înlocuirea tuturor celor patru pneuri în același timp.**



MNEC-07-122-2 ja

## ÎNTREȚINEREA

---

### Demontarea și montarea pneurilor

#### AVERTISMENT

Pneurile și roțile sunt extrem de grele și această lucrare este periculoasă și dificilă. În plus, este necesară o macara pentru a ridica pneurile pentru demontare și instalare, astfel încât dealerul autorizat sau un magazin de pneuri profesionist să efectueze această lucrare.

Dacă utilajul trebuie să fie ridicat, urmați cu strictețe instrucțiunile de mai jos.

- Selectați o locație stabilă, plană, cu o suprafață uscată.
- Lucrarea trebuie să fie efectuată de cel puțin două persoane. O persoană pentru a efectua munca, cealaltă pentru a ajuta și a asigura siguranța.
- Nu ridicați roțile din față cu cupa.
- Nu ridicați vehiculul mai sus decât este necesar.
- Când ridicați roțile din față (spate), blocați pneurile din spate (față).
- Când vehiculul este ridicat cu cricul, țineți-l în sus folosind suporturi. Nu-l lăsați niciodată susținut doar de cricuri.
- Deoarece roata din spate se poate mișca, introduceți o susținere din lemn între axă și cadru pentru a le împiedica să se miște.
- Când scoateți șuruburile roților, lăsați șurubul din partea de sus pentru final. Scoateți ultimul șurub odată ce roata este ridicată de o macara.
- Cuplul de strângere a șurubului roții este de 890 N·m (91 kgf·m).

#### Roți

#### AVERTISMENT

Solicitați întotdeauna unui profesionist să demonteze pneurile și roțile.

După ce un pneu și o roată au fost dezamblate și reasamblate, umflarea pneului trebuie făcută de un profesionist instruit.

Îndepărtați orice rugină de pe roată. Înlocuiți roata dacă are rugină severă, deoarece acest lucru poate duce la crăpături și la accident.

## ÎNTREȚINEREA

---

### K. Aerul condiționat

#### 1 Curățați și înlocuiți filtrele de aer condiționat

##### Curățarea filtrului

--- la fiecare 100 de ore (sau 1 dată pe săptămână, în funcție de care survine mai întâi)

##### Înlocuiți filtrul

--- după curățare de 10 ori (sau când este grav înfundat)

##### NOTĂ

*Când șantierele de lucru sunt prăfuite, curățați și înlocuiți mai devreme.*

## ÎNTREȚINEREA

### Curățați filtrul de aer proaspăt

1. Scoateți banda furtunului (1) și deconectați furtunul prefiltrului (2), dacă este instalat.
2. Filtrul de aer proaspăt este montat în spatele capacului (3) din partea stângă spate a exteriorului cabinei. Deschideți capacul (3) cu cheia de contact.
3. Desfaceți piulițele fluture (4) și scoateți placa (6). Scoateți filtrul de aer proaspăt (5).

### ATENȚIE

La folosirea aerului comprimat, purtați ochelari de protecție.

### IMPORTANT

Dacă presiunea de livrare a aerului comprimat este prea mare, aceasta deteriorează aripile filtrului. Utilizați numai aer comprimat la o presiune mai mică sau egală cu 0,2 MPa (2 kgf/cm<sup>2</sup>). Țineți duza la o distanță de cel puțin 500 mm de suprafața miezului.

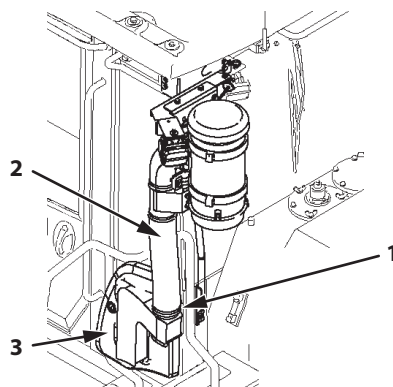
4. Curățați filtrul de aer proaspăt (5) folosind aer comprimat.

### IMPORTANT

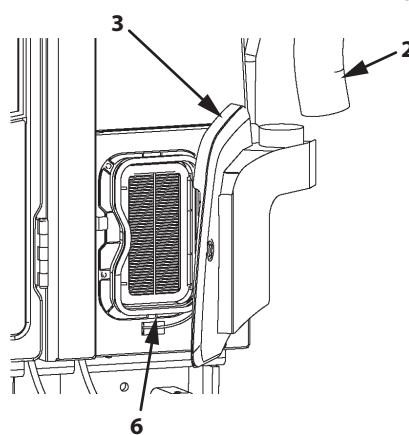
Dacă filtrul nu este montat corespunzător, praful și resturile pot pătrunde în unitatea de aer condiționat, ceea ce duce la performanțe slabe și/sau deteriorări.

Mai întâi curățați murdăria din jurul scaunului și apoi montați-l cu toată atenția cuvenită. Închideți ușa cabinei atunci când operați utilajul.

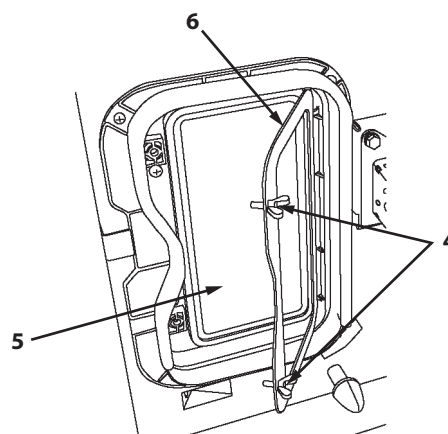
5. Instalați filtrul de aer proaspăt (6) curățat sau un filtru nou.
6. Instalați placa (5), strângeți piulițele fluture (4) și închideți capacul (3).
7. Conectați furtunul prefiltrului (2) și fixați-l cu banda furtunului (1).



MNUD-07-023-2 ja



90Z7-7-92-3-1 ja



MNEC-07-043-2 ja

## ÎNTREȚINEREA

### Filtru dublu cu aer proaspăt curat (opțional)

1. Îndepărtarea filtrului dublu de aer proaspăt  
Filtrul de aer proaspăt este montat în spatele capacului (1) din partea stângă spate a exteriorului cabinei. Deschideți capacul (1) cu cheia (comutatorul de pornire). Slăbiți piulița fluture (3). Îndepărtați placa (2) și filtrul dublu de aer proaspăt (7). Scoateți șuruburile (5) (x4), placa (6) și filtrul dublu de aer proaspăt (7) de pe placă (2).

### ATENȚIE

La folosirea aerului comprimat, purtați ochelari de protecție.

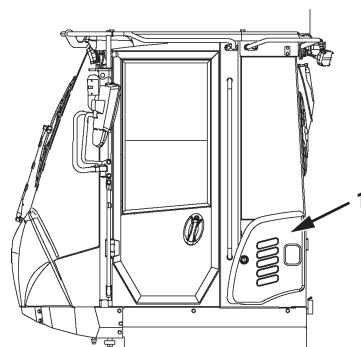
### IMPORTANT

Dacă presiunea de livrare a aerului comprimat este prea mare, aceasta deteriorează aripile filtrului. Utilizați numai aer comprimat la o presiune mai mică sau egală cu 0,2 MPa (2 kgf/cm<sup>2</sup>). Țineți duza la o distanță de cel puțin 500 mm de suprafața miezului.

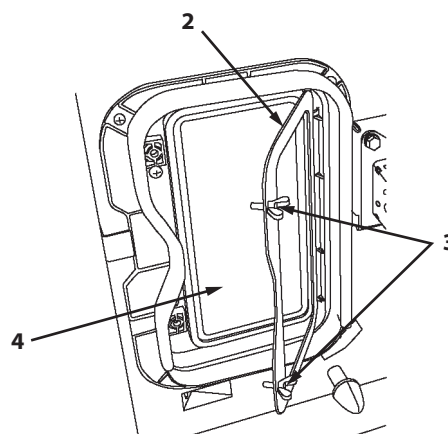
2. Curățați filtrul dublu de aer proaspăt (7) folosind aer comprimat.

### NOTĂ

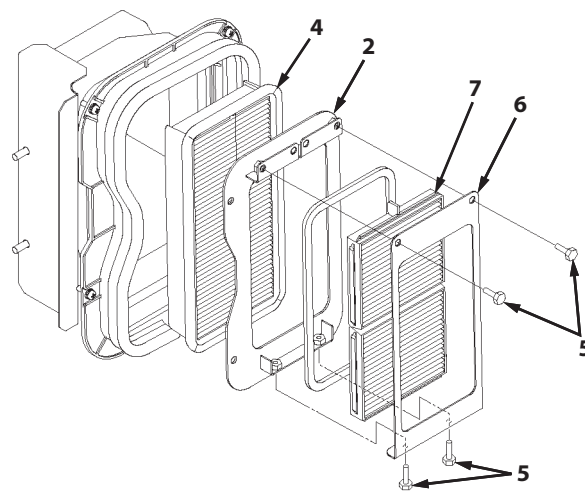
Atunci când este instalat un prefiltru opțional pentru cabină, acest filtru dublu nu poate fi folosit.



MNUD-01-070-2 ja



MNEC-07-043-1 ja



MNHE-07-048-1 ja

## ÎNTREȚINEREA

### Curățarea filtrului de aer circulant

1. Scoateți filtrul:  
Desfaceți șurubul (6) de sub suportul de pahar (5) și înclinați suportul de pahar înainte. Țineți mânerul (7) și trageți-l înapoi pentru a îndepărta filtrul de aer recirculat (8).

### **ATENȚIE**

La folosirea aerului comprimat, purtați ochelari de protecție.

### IMPORTANT

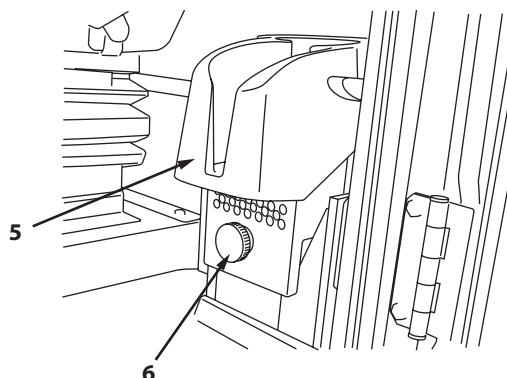
**Dacă presiunea de livrare a aerului comprimat este prea mare, aceasta deteriorează aripile filtrului. Utilizați numai aer comprimat la o presiune mai mică sau egală cu 0,2 MPa (2 kgf/cm<sup>2</sup>). Țineți duza la o distanță de cel puțin 500 mm de suprafața miezului.**

2. Curățați filtrul circulant (8).  
Curățați filtrul circulant (8) prin suflarea aerului comprimat sau spălarea cu apă.  
Procedura de spălare cu apă este următoarea:
  - a. Folosiți apă de la robinet.
  - b. Scufundați filtrul în apă ce conține un detergent neutru pentru aproximativ 5 minute.
  - c. Curățați din nou filtrele cu apă.
  - d. Uscați bine filtrele.

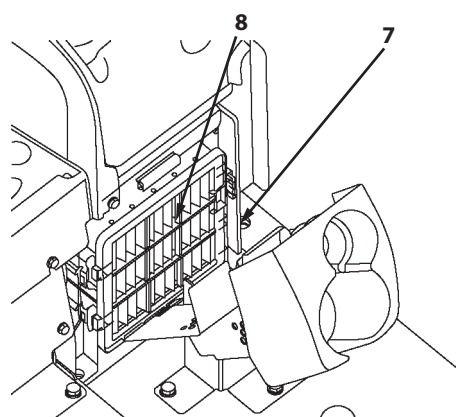
### IMPORTANT

**Dacă filtrul nu este montat corespunzător, praful și resturile pot pătrunde în unitatea de aer condiționat, ceea ce duce la performanțe slabe și/sau deteriorări. Mai întâi curățați murdăria din jurul scaunului și apoi montați-l cu toată atenția cuvenită.**

3. La instalarea filtrului de aer circulant curățat sau a unui nou filtrul de recirculare a aerului, urmați ordinea inversă a procedurilor "Îndepărtarea filtrului" descrise în secțiunea 1.



M4GB-07-108-1 ja



MNEC-07-044-1 ja



## ÎNȚREȚINEREA

---

### 2 Verificați unitatea de aer condiționat

--- la fiecare 6 luni

Verificați suporturile panoului de comutare AC, a unității de aer condiționat și a condensatorului, precum și a furtunurilor pentru deteriorări și orice anormal.

 NOTĂ

*Inspectați unitatea de aer condiționat înainte de sezon, când este necesar pentru a vă asigura că poate fi utilizată ori de câte ori este necesar.*

*Când aparatul de aer condiționat nu este utilizat mult timp, operați-l o dată pe săptămână la rece pentru a-l împiedica să rămână fără ulei.*

### AVERTISMENT

**Nu curățați cu abur compresorul sau rezervorul receptorului.**

**Acest lucru crește presiunea agentului frigorific și poate provoca ruperea furtunului.**

### 3 Verificați liniile

--- la fiecare 6 luni

### ATENȚIE

**Reparați sau înlocuiți dacă există o scurgere și strângeți cuplul specificat.**

**Nu strângeți pur și simplu o îmbinare.**

Inspectați liniile pentru deformări sau deteriorări anormale.

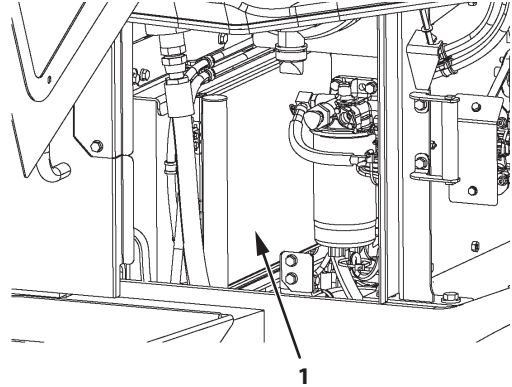
Dacă o îmbinare dintr-o conductă este murdară de ulei sau ceva asemănător, înseamnă că există o scurgere sau agent frigorific, așa că inspectați-o cu un detector de scurgeri de gaz.

## ÎNTREȚINEREA

### 4 Verificați condensatorul

#### --- la fiecare 6 luni

Dacă condensatorul (1) se înfundă cu murdărie sau insecte, eficiența lor de răcire este compromisă. Folosiți apă de la robinet pentru a spăla murdăria și resturile de pe aripioarele condensatorului (1). Folosiți o perie moale pe murdăria rezistentă. Nu folosiți niciodată o perie tare, deoarece va deteriora aripioarele.

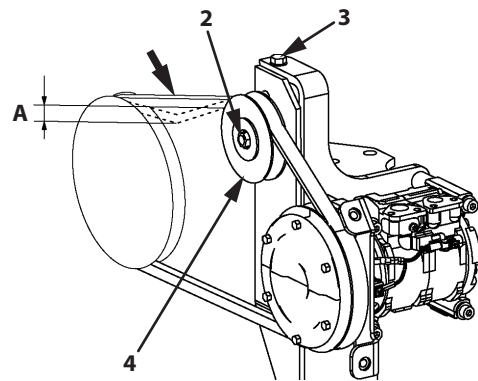


MNUD-07-046-1 ja

### 5 Verificați cureaua de transmisie

#### --- la fiecare 6 luni

Verificați tensiunea curelei și deteriorarea curelei. Măsurați deformarea centurii apăsând în jos cu o forță de 98 N (10 kgf) în mijlocul centurii cu un deget, așa cum este ilustrat de săgeata ↓, cu motorul oprit. Deviere (A): aprox. 6 mm



MNUD-07-058-1 ja

#### Reglarea tensiunii curelei de transmisie a compresorului

1. Slăbiți contrapiulița (2) a fuliei de tensionare (4).
2. Deplasați fulia de tensionare (4) rotind șurubul de reglare a tensiunii (3) fuliei de tensionare (4) până când tensiunea curelei este corectă.
3. Strângeți bine piulița (2).

## ÎNTREȚINEREA

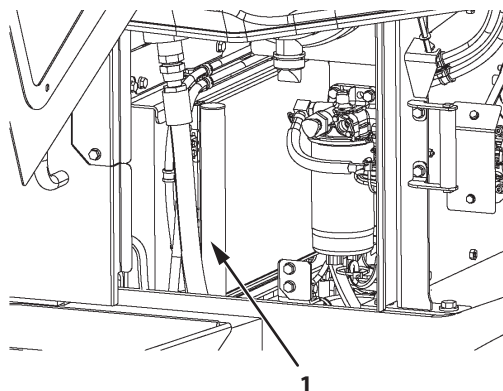
### 6 Verificați nivelul agentului frigorific

--- la fiecare 6 luni

#### IMPORTANT

**Nu eliberați agent frigorific în atmosferă. Deoarece acest lucru este ilegal. Respectați reglementările locale.**

1. Porniți motorul și rulați-l la o turație a motorului de  $1500 \text{ min}^{-1}$  (rpm).



MNUD-07-046-2 ja

2. Puneți comutatorul pentru aerul condiționat în poziția ON (PORNIT). Setează comutatorul ventilatorului în poziția HI și setează comutatorul de comandă a temperaturii la cea mai rece poziție ( $18 \text{ }^\circ\text{C}$  pe ecranul monitorului).
3. Țineți în funcțiune aerul condiționat timp de 2 ~ 3 minute. Verificați dacă iese aer rece din orificiile de ventilație din cabină.
4. Dacă există probleme, trebuie ca dealerul autorizat să verifice uscătorul receptorului (1).

#### NOTĂ

Utilajul folosește agent frigorific R134a.

	Tip	Agent frigorific Nr.	Valoare (kg)
ZW220-7	HFC	R134a	$0,80 \pm 0,05$
ZW250-7	HFC	R134a	$0,75 \pm 0,05$

## ÎNTREȚINEREA

### 7 Înlocuiți uscătorul receptorului de aer condiționat

--- când este necesar

 NOTĂ

Uscătorul utilizează desicant încorporat în unitatea condensatorului. Trebuie înlocuit la fiecare 16000 de ore sau 8 ani, oricare dintre acestea survine mai întâi.

1. Scoateți capacul inferior (2) folosind o cheie hexagonală de 14 mm.
2. Scoateți sacul uscătorului (3) care conține desicantul.

#### ATENȚIE

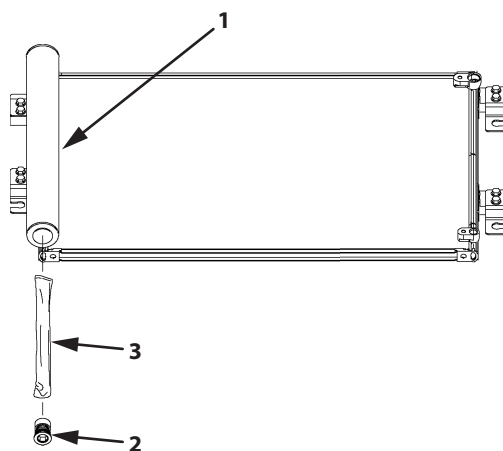
- Dacă folosiți clești, aveți grijă să nu deteriorați desicantul.
- Nu deteriorați sacii în timpul introducerii. Fixați pungile în loc pentru a preveni înfundarea filtrului.

3. Introduceți 3 saci noi pentru uscător (3).

#### ATENȚIE

**Nu aplicați ulei pe filetele capacelor.**

4. Aplicați ulei curat ND-8 sau echivalentul său pe inelul-O al capacului (zona de etanșare).
5. Montați noul capac (2), asigurându-vă că nu-l zgâriați sau că nu se vor găsi corpuri străine pe el. Cuplu de strângere a capacului (2):  $4 \pm 1$  N·m ( $0,4 \pm 0,1$  kgf·m)



MNUD-07-060-1 ja

### 8 Verificați compresorul și fulia

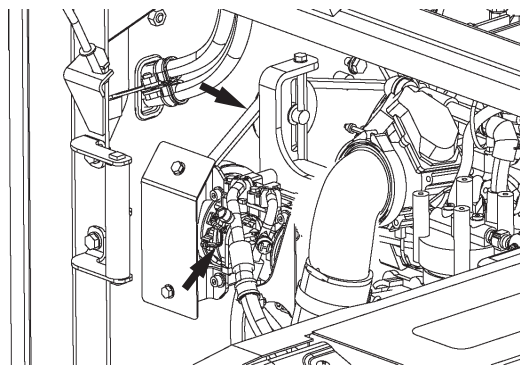
--- 1 dată pe an

Verificați în jurul compresorului murdăria, starea de montare, funcționarea și scurgerile de gaz; ascultați orice zgomot anormal de la fulie. Verificați deformarea curelei și dacă este deteriorată.

#### Verificați compresorul

După funcționarea aerului condiționat timp de 5 - 10 minute, atingeți ambele conducte, cea de presiune înaltă și cea de presiune joasă.

Dacă totul este normal, țeava de presiune mare va fi fierbinte, iar cea de presiune mică va fi rece.



MNUD-07-047-1 ja

## ÎNTREȚINEREA

### 9 Înlocuiți prefiltrul de aer din cabină (opțional)

--- la fiecare 1000 ore

#### IMPORTANT

- Înlocuirea mai frecventă poate fi necesară în șantierele de lucru cu praf.
- Înlocuiți numai filtrul. Nu curățați și nu reutilizați filtrul. Reutilizarea filtrului poate cauza probleme de sănătate.

#### ⚠ ATENȚIE

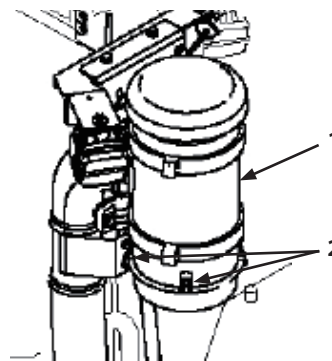
Purtați mănuși, ochelari de protecție sau siguranță și o mască de praf pentru a evita inhalarea prafului.

1. Localizați unitatea prefiltrului de aer (1) instalată pe partea de sus din stânga spate a cabinei (în exterior). Verificați vizual unitatea pentru a depista orice defecte.
2. Eliberați dispozitivele de blocare a filtrului (2) (x4) care mențin elementul filtrant (3) în poziție.
3. Fiți pregătit, deoarece odată ce dispozitivele de blocare a filtrului (2) sunt eliberate, elementul filtrant (3) va cădea din partea inferioară a unității.

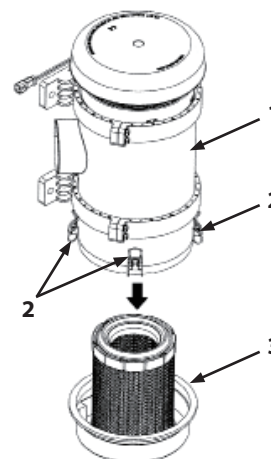
#### ⚠ ATENȚIE

Atunci când comutatorul de pornire este rotit în poziția ON (PORNIT) pentru a testa motorul ventilatorului, va ieși un nor de praf. Evitați praful.

4. Rotiți comutatorul de pornire în poziția ON (PORNIT) fără a instala elementul filtrant (3). Asigurați-vă că aerul iese din cavitatea carcasei goale a filtrului. Rotiți comutatorul de pornire în poziția OFF (OPRIT).
5. Ștergeți orice resturi găsite pe elementul filtrant nou (3) folosind o cârpă curată. Nu folosiți niciodată aer comprimat.
6. Instalați noul element al filtrului (3). Asigurați-vă de fixarea adecvată a capacului final al elementul filtrului pe carcasa filtrului.
7. Fixați elementul de filtrare (3) prin re poziționarea tuturor celor 4 dispozitive de blocare a filtrului (2).



MNUD-07-024-1 ja



MNUD-07-048-1 ja

# ÎNȚREȚINEREA

## L. Dispozitivul de post-tratare

### 1 Verificați și curățați elementul de filtrare al tobei de eșapament

--- la fiecare 4500 de ore

Consultați dealerul autorizat.

### 2 Verificați și curățați dispozitivul de post-tratare

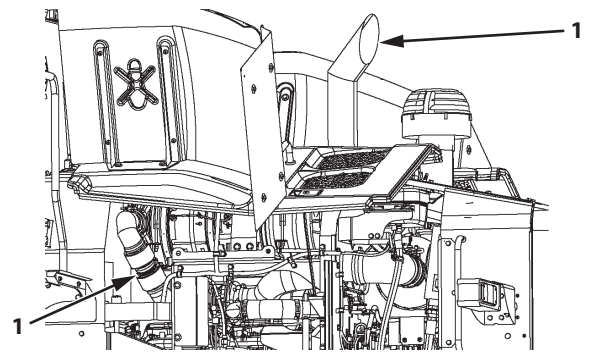
--- când este necesar

#### IMPORTANT

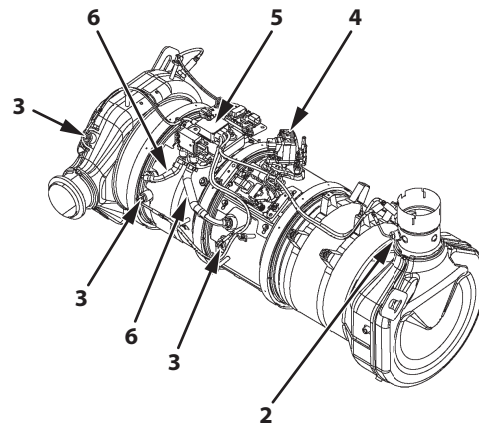
- Verificați și curățați orice materiale inflamabile din zona din jurul dispozitivului de post-tratare.
- Condensul poate exploda din orificiul de evacuare al dispozitivului de post-tratare și poate fi observată depunerea neagră. Aceasta nu este o defecțiune.

Nu dezasamblați piesele de suport și senzorii utilajului de bază. Când utilajul este operat în zone cu praf, consultați capitolul 9, "Întreținerea în condiții speciale de mediu".

1. Deschideți capacele din partea dreaptă și stângă.
2. Verificați conducta de evacuare (1) pentru fisuri și găuri. Verificați dacă piesele dispozitivului de post-tratare sunt slăbite.
3. Verificați conexiunile (5) și cablajele (6) senzorului de NOx (2), ale senzorilor de temperatură (3) și ale modulului de dozare (4) să nu existe nimic anormal.
4. Închideți capacul lateral.



MNUD-07-029-1 ja



MNUD-07-030-1 ja

## ÎNTREȚINEREA

---

### M. Sistemul SCR de uree

#### AVERTISMENT

Umpleți rezervorul DEF cu DEF-ul specificat. Umplerea acestuia cu un DEF altul decât cel specificat poate provoca un incendiu sau o defecțiune. Dacă în rezervorul DEF se introduce un lichid necorespunzător, consultați dealerul autorizat pentru verificare sau reparație.

DEF specificat

Se face reumplerea cu DEF corespunzător standardelor industriale japoneze (JIS K2247), Organizația Internațională de Standardizare (ISO 22241) sau Normele industriale germane (DIN 70070). Dacă în rezervorul de DEF se introduce un lichid necorespunzător (motorină, kerosen sau benzină), poate avea loc un incendiu sau instalația se poate defecta. DEF specificat este o soluție apoasă incoloră, inodoră (uree 32,5%, apă 67,5%) care începe să înghețe la -11 °C. Depozitați DEF la o temperatură cuprinsă între -10 și 40 °C.

DEF specificat poate fi numit cu unul sau mai multe dintre următoarele nume.

- Soluție apoasă de uree 32
- AUS 32
- Agent de reducere NOx
- Soluție catalitică

#### NOTĂ

*AdBlue® este produs de fabricanți aprobați de VDA (Verband der Automobilindustrie e.V). DEF (lichidul de evacuare diesel) este certificat de Programul de certificare a fluidelor de evacuare diesel API (American Petroleum Institute).*

#### ATENȚIE

- DEF este o soluție apoasă incoloră, transparentă și inofensivă; atingerea acesteia, în general, nu provoacă probleme, dar în cazuri rare, unii oameni se irită. Dacă intră în contact cu pielea, spălați cu apă din belșug.
- Dacă s-a înghițit DEF din greșeală, se va bea 1 sau 2 cești cu apă sau lapte și se va consulta imediat medicul.
- Dacă DEF este stropit în mod accidental în ochi, clătiți cu apă 15 minute sau mai mult și solicitați asistență medicală de urgență.

#### IMPORTANT

- Utilizați containerele speciale DEF recomandate de furnizorii care manipulează DEF. Nu utilizați un recipient obișnuit, contaminat sau recipient utilizat în alte scopuri, deoarece acest lucru va determina deteriorarea calității DEF.
- Produsul DEF nu este combustibil, totuși, în cazul unui incendiu duceți produsul DEF într-un loc sigur.
- Produsul DEF vărsat se spală cu apă curată.
- Etanșați recipientul și depozitați în loc bine ventilat. Dacă îngheață accidental, calitatea imediat după congelare nu este compromisă. Poate fi folosit așa cum este. Nu depozitați la temperaturi ridicate.
- Atâta timp cât DEF nu se evaporă, nu există o problemă cu deteriorarea; dacă este păstrat într-un recipient sigilat, nu există nicio problemă cu depozitarea acestuia mult timp. Poate fi folosit așa cum este.
- Nu aruncați DEF sau containere goale în locuri precum de-a lungul oceanului, râurilor, lacurilor, mlaștinilor etc. La eliminarea produsului DEF, contractantul autorizat pentru eliminarea deșeurilor industriale trebuie să o facă în mod corect.

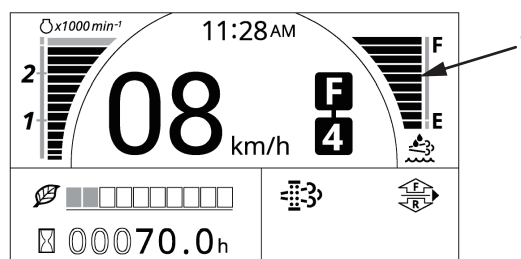
## ÎNȚREȚINEREA

### 1 Verificați DEF/AdBlue®

--- zilnic

Parcați utilajul pe o suprafață orizontală și solidă apoi coborâți cupa la sol. Verificați nivelul uleiului cu ajutorul indicatorului DEF (1).

Dacă este necesar opriți motorul și adăugați DEF/AdBlue®.



MNTL-MT-001-12 ja



## ÎNȚREȚINEREA

### Realimentați DEF

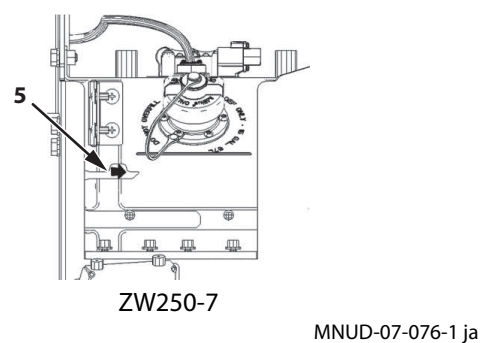
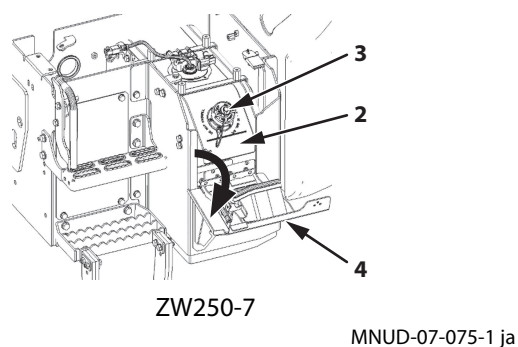
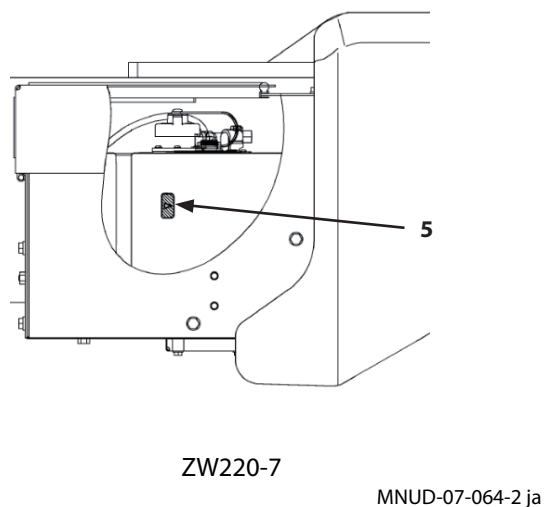
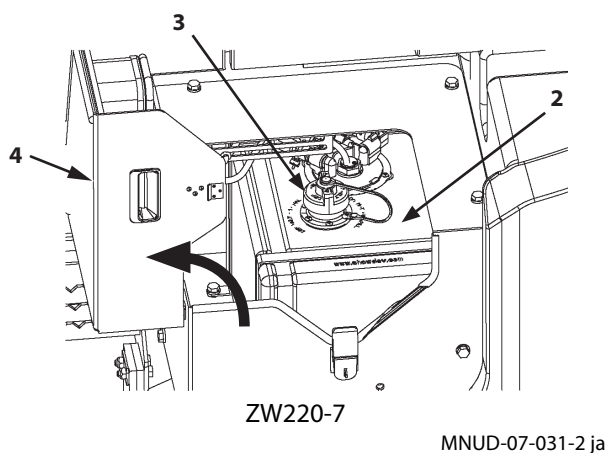
#### **!** ATENȚIE

- Realimentați DEF conform cu standardele industriale japoneze (JIS K2247), Organizația Internațională de Standardizare (ISO 22241) sau Deutsche Industrie Normen (normele industriale germane) (DIN 70070) în rezervorul de DEF (2). Dacă se realimentează cu DEF de o densitate redusă, se va genera o alarmă, limitând operarea utilajului. Nu diluați DEF cu apă.
- Purtați ochelari de protecție și mănuși de cauciuc adecvate lucrării. Spălați DEF cu apă curată dacă intră în contact cu pielea. Dacă DEF este stropit în ochi, clătiți cu apă 15 minute sau mai mult și solicitați asistență medicală de urgență.

1. Parcați utilajul respectând instrucțiunile din secțiunea (7-7) "Pregătiri pentru inspecție și întreținere".
2. Rezervorul DEF (2) este situat în capacul din partea din spate stânga a mașinii. Deschideți capacul (4).
3. Curățați praful și noroiul din jurul orificiului de umplere al rezervorului DEF (2) cu o cârpă curată.
4. Scoateți capacul (3) rezervorului DEF (2) și realimentați cu DEF. Asigurați-vă că opriți reumplerea înainte de a ajunge la linia FULL (PLINĂ) (5) a etichetei autocolante aplicată pe rezervor.

#### IMPORTANT

- Aveți grijă să nu permiteți pătrunderea apei și/sau a murdăriei în rezervorul DEF în timpul alimentării.
- Dacă rezervorul DEF este umplut deasupra liniei FULL (PLIN) sistemul poate fi afectat în timpul operării (2) sau rezervorul se poate sparge în caz de îngheț.



## ÎNȚREȚINEREA

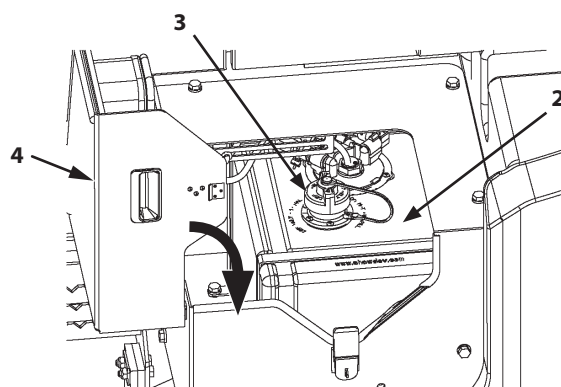
5. Montați capacul (3) după alimentarea cu DEF.  
Închideți capacul rezervorului (4).

### IMPORTANT

- Nu vă urcați pe rezervorul DEF (2) sau pe senzorii și conductele rezervorului. Nerespectarea acestei recomandări poate deteriora utilajul.
- Când DEF se usucă în mod natural, se poate observa o depunere albă, ceea ce este normal. Depunerile de DEF se spală cu apă dedurizată. Nu utilizați niciodată sisteme de spălat cu apă sub presiune.

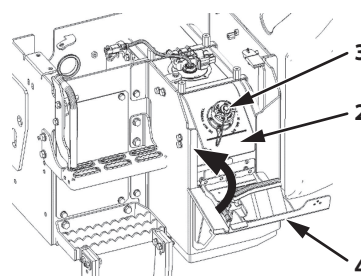
### NOTĂ

- Ștergeți DEF vărsat și spălați zona contaminată cu apă din abundență.
- După ce motorul se oprește în rezervor se poate auzi sunetul apei care curge. Este sunetul întoarcerii DEF de la conducte la rezervor. Aceasta nu este o defecțiune.
- DEF îngheață la temperaturi scăzute și se deteriorează (amonifică) la temperaturi ridicate. Când depozitați DEF neutilizat, se recomandă păstrarea acestuia la temperaturi cuprinse între -10 și 40 °C.
- Folosiți un recipient dedicat (recipientul achiziționat) pentru a depozita sau transporta DEF. Se pot folosi și vase din rășini de polietilenă sau din oțel inox.



ZW220-7

MNUD-07-031-3 ja



ZW250-7

MNUD-07-075-2 ja

## ÎNȚREȚINEREA

---

### 2 Înlocuiți DEF/AdBlue®

--- când este necesar

#### ATENȚIE

Purtați ochelari de protecție și mănuși de cauciuc adecvate activității. Spălați DEF cu apă curată dacă intră în contact cu pielea. Dacă DEF este stropit în ochi, clătiți cu apă 15 minute sau mai mult și solicitați asistență medicală de urgență.

#### IMPORTANT

Atunci când se folosește DEF contaminat sau degradat, pot apărea defecțiuni. Schimbați periodic DEF pentru a menține curat interiorul rezervorului.

## ÎNTREȚINEREA

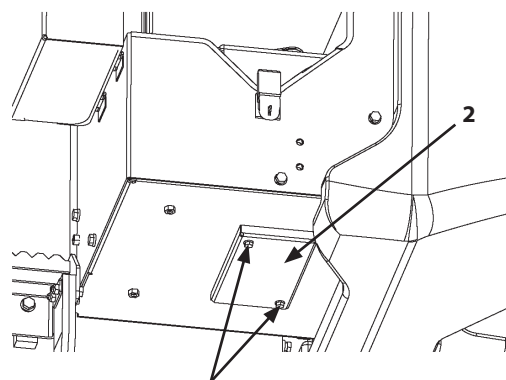
1. Scoateți șuruburile (1) și șaibele și scoateți capacul (2).
2. Așezați un recipient de 50 L sau mai mare sub bușonul de golire (3).
3. Desfaceți încet bușonul de drenare (3) pentru scoate produsul DEF.
4. Strângeți bușonul de drenare (3) după ce ați golit produsul DEF.

Lățimea cheii hexagonale pe la- : 6 mm  
turi

Cuplu de strângere : 5~7 N·m  
(0,5~0,7 kgf·m)

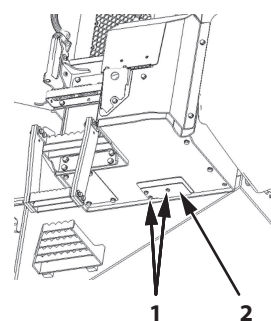
5. Fixați capacul (2) cu șuruburile (1) și șaibele.
6. Îndepărtați capacul rezervorului de DEF și realimentați cu DEF. (Consultați "Verificați DEF" 1 din secțiunea (7-132).)

Model	Capacitate rezervor [L]
ZW220-7	33
ZW250-7	39



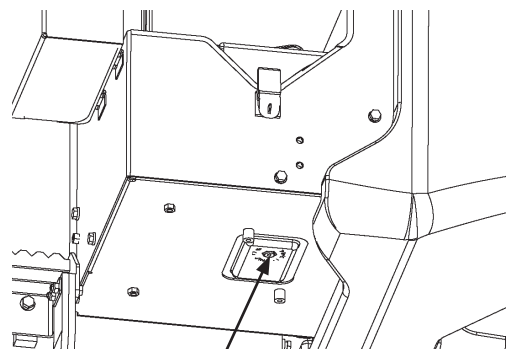
1  
2  
ZW220-7

MNUD-07-032-1 ja



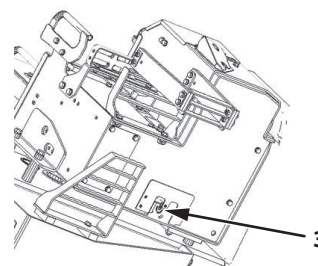
1  
2  
ZW250-7

MNUD-07-077-1 ja



3  
ZW220-7

MNUD-07-033-1 ja



3  
ZW250-7

MNUD-07-078-1 ja

## ÎNȚREȚINEREA

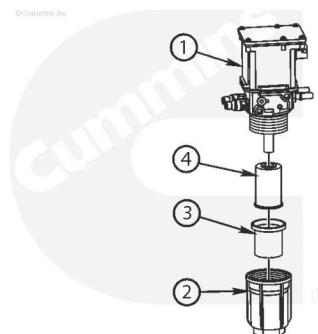
### 3 Înlocuiți filtrul principal al modului de alimentare cu DEF

--- la fiecare 4500 de ore

Înlocuiți periodic filtrul principal (4) și filtrul rezistent la îngheț (3) montate în modulul de alimentare cu DEF (1).

#### **!** ATENȚIE

Purtați ochelari de protecție și mănuși de cauciuc adecvate lucrării. Spălați DEF cu apă curată dacă intră în contact cu pielea. Dacă DEF este stropit în mod accidental în ochi, clătiți cu apă 15 minute sau mai mult și solicitați asistență medicală de urgență.



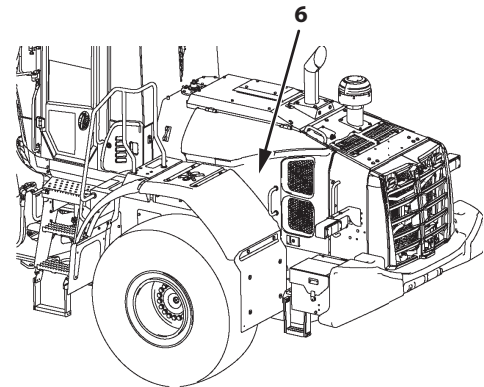
MNUD-07-035 ja

#### IMPORTANT

- Aveți grijă să nu permiteți pătrunderea apei și/sau a murdăriei în carcasa filtrului.
- Verificați pentru depistarea scurgerilor în jurul poziției de montaj după înlocuire.
- Când DEF se usucă în mod natural, se poate observa o depunere albă, ceea ce este normal. Depunerile de DEF se spală cu apă dedurizată. Nu utilizați niciodată sisteme de spălat cu apă sub presiune.

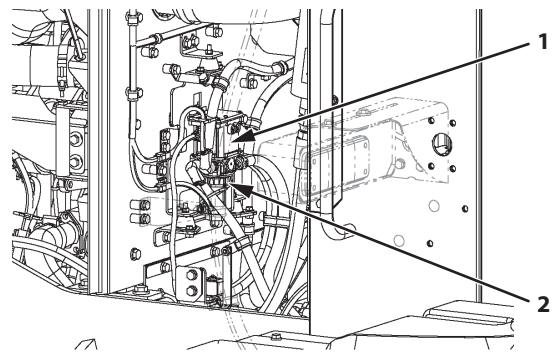
## ÎNȚREȚINEREA

1. Parcați utilajul respectând instrucțiunile din secțiunea (7-7) "Pregătiri pentru inspecție și întreținere".
2. Deschideți capacul (6). Scoateți capacul de pe partea inferioară a carcasei filtrului DEF (2).
3. Scoateți carcasa filtrului DEF (2) din modulul de alimentare cu DEF (1) folosind o cheie tubulară de 46 mm.



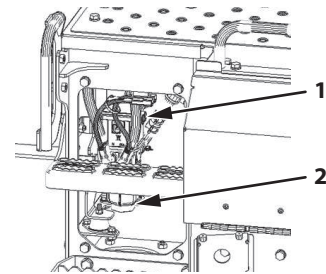
ZW220-7

MNUD-07-005-3 ja



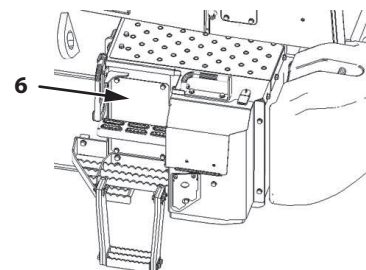
ZW220-7

MNUD-07-034-1 ja



ZW250-7

MNUD-07-079-1 ja

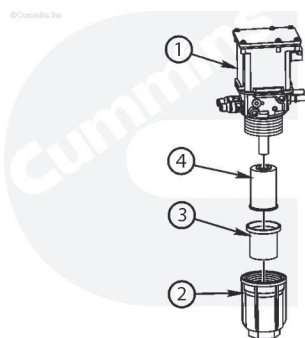


ZW250-7

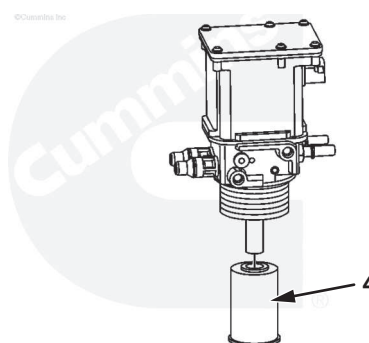
MNUD-07-126-1 ja

## ÎNȚREȚINEREA

4. Verificați filtrul rezistent la ger (3).
5. Scoateți elementul filtrului (4) din interiorul modului de alimentare (1) în timp ce rotiți cu mâinile. Ștergeți DEF vărsat din elementul filtrului (4) cu o lavetă curată. Uscați modulul de alimentare (1).
6. Instalați un nou element al filtrului (4) glisându-l în modulul de alimentare (1). Verificați dacă elementul filtrului (4) este complet introdus.



MNUD-07-035 ja

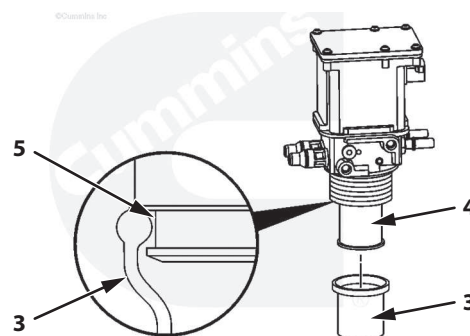


MNUD-07-049-1 ja

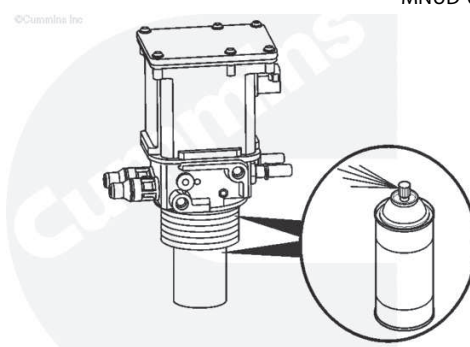
7. Montați un nou filtru rezistent la ger (3) peste elementul filtrului (4). Cordonul de etanșare al filtrului rezistent la îngheț (3) ar trebui să se potrivească în canelura (5) a carcasei modului de alimentare (1).

### NOTĂ

*Pulverizați lubrifianțul specificat peste cordonul de etanșare al filtrului rezistent la îngheț și filetul carcasei modului de alimentare.*



MNUD-07-050-1 ja



MNUD-07-051 ja

8. Strângeți carcasa filtrului (2) cu ajutorul unei chei tubulare de 46 mm.  
Cuplu de strângere : 80 N·m (8 kgf·m)

## ÎNȚREȚINEREA

### 4 Înlocuiți filtrul intrare la alimentarea cu apă a rezervorului de DEF

--- la fiecare 4500 de ore sau atunci când DEF se varsă în timpul umplerii

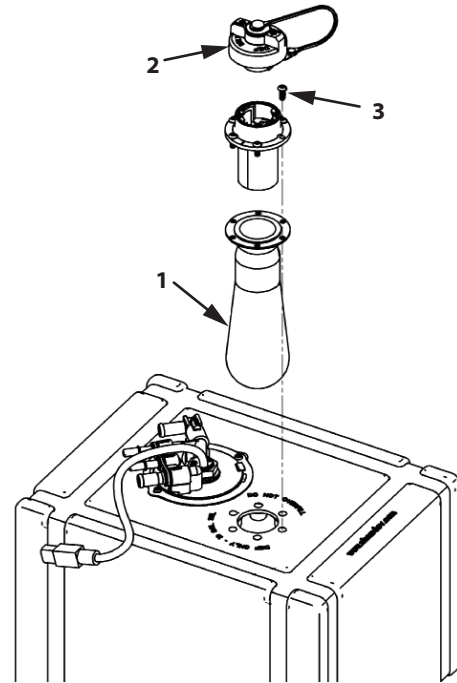
#### IMPORTANT

**Nu curățați filtrul de alimentare cu apă al rezervorului DEF (1). Curățați în jurul capacului pentru a evita contaminarea cu DEF la deschiderea capacului de alimentare cu apă al rezervorului (2).**

Localizați filtrul (1) în interiorul rezervorului DEF care acoperă capul intrării în rezervorul DEF (2). Înlocuirea filtrului (1) este necesară în mod regulat sau dacă DEF se varsă în timpul turnării acestuia. Când este necesară înlocuirea, contactați dealerul autorizat.

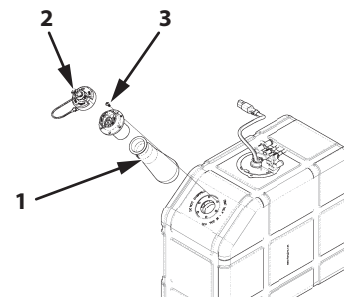
#### NOTĂ

Cuplu de strângere cu șurub (3): 3,4 până la 4,5 N·m  
(0,35 până la 0,46 kgf·m)



ZW220-7

MNUD-07-052-1 ja



ZW250-7

MNFQ-07-067-1 ja



# ÎNTREȚINEREA

## N. Diverse

### 1 Verificați dacă există slăbire/uzură a dinților cupei și a muchiei de tăiere cu șuruburi

--- la fiecare 10 ore

Verificați dinții cupei pentru depistarea uzurii și slăbirilor.

#### Procedura de înlocuire

#### AVERTISMENT

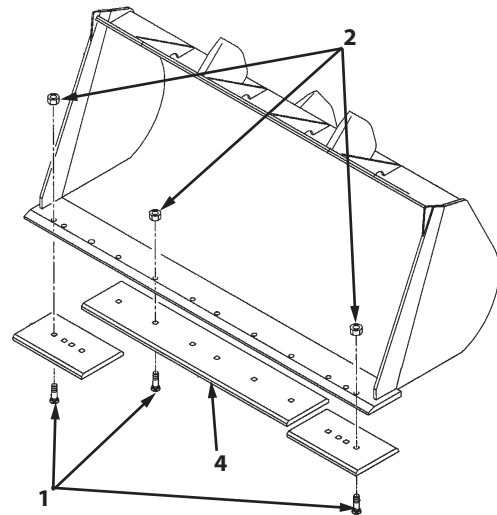
- Protejați-vă de bucățile de metal proiectate.
- Purtați ochelari de protecție, pălărie tare și echipamente de siguranță adecvate pentru locul de muncă.

#### Lamă tăietoare

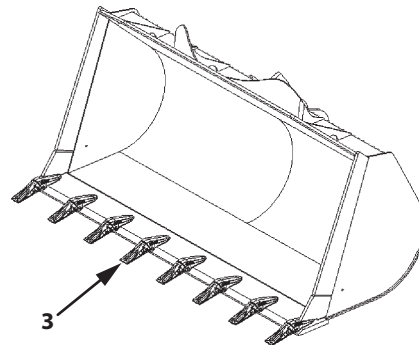
1. Ridicați cupa în așa fel ca nivelul său de jos. Ridicați cupa la o înălțime adecvată și puneți o cală sub ea ca să nu cadă. Opriți motorul.
2. Îndepărtați șuruburile (1) și piulițele (2), apoi dintel (3) și muchia de tăiere (4) a cupei.
3. Instalați un dinte nou (3) și o nouă muchie de tăiere (4) pe cupă. Dacă partea inversă a lamei tăietoare nu este foarte mult uzată, folosiți-o din nou cu față inversată. Dacă ambele fețe sunt uzate, înlocuiți-o cu una nouă.
4. Strângeți piulițele (2) la cuplul specificat.

Cuplu de strângere :1068 N · m (109 kgf · m)

5. Strângeți din nou șuruburile de fixare (1) după câteva ore de operare.



M4GB-07-116-1 ja

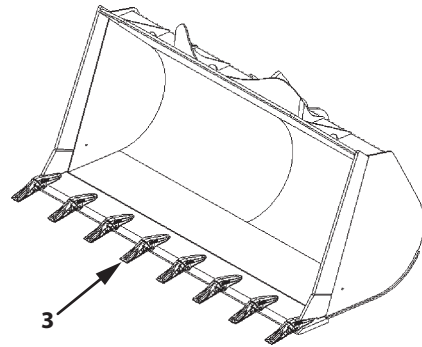


MNEK-07-041-1 ja

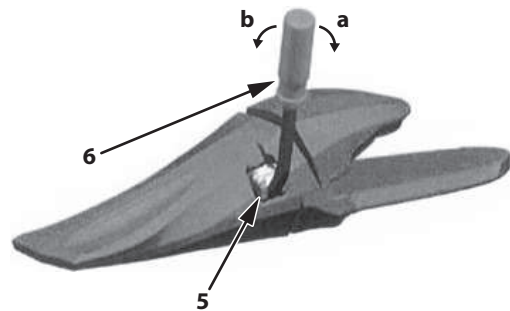
## ÎNTREȚINEREA

### Dinții cupei

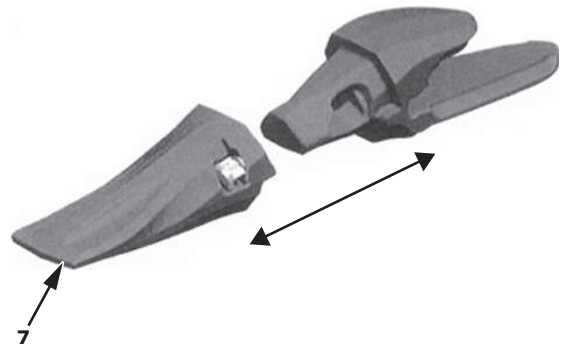
1. Ridicați cupa în așa fel ca nivelul său de jos. Ridicați cupa la o înălțime adecvată și puneți o cală sub ea ca să nu cadă. Opriti motorul.
2. Introduceți pârghia (6) în partea de blocare (5) a dintelui (3), deblocați-o trăgând pârghia spre direcția de deblocare (a).
3. Îndepărtați punctul (7) de pe dinte (3).
4. Instalați un punct nou. Introduceți pârghia (6) în partea de blocare (5) a dintelui (3), blocați-o trăgând pârghia spre direcția de blocare (b).
5. După ce ați operat utilajul timp de câteva ore, asigurați-vă că nu există probleme cu partea de montare a punctului (7).



MNEK-07-041-1 ja



MNEK-07-045-1 ja



MNEK-07-046-1 ja

## ÎNȚREȚINEREA

### 2 Verificați și înlocuiți scaunul și centura de siguranță

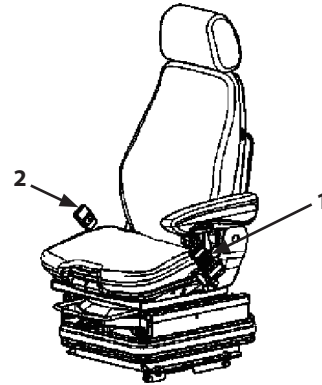
**Verificați --- la fiecare 10 ore**

**Înlocuirea centurii de siguranță --- la fiecare 3 ani**

Examinați cârligul (1), catarama (2) și starea centurii. Dacă o piesă este deteriorată sau uzată, înlocuiți-o.

Verificați și mecanismul de retragere. Înlocuiți centura de siguranță la fiecare trei ani, indiferent de modul în care se prezintă.

De asemenea, verificați starea scaunului în sine pentru orice slăbire sau deteriorare. Dacă este deteriorat, înlocuiți-l cu unul nou.

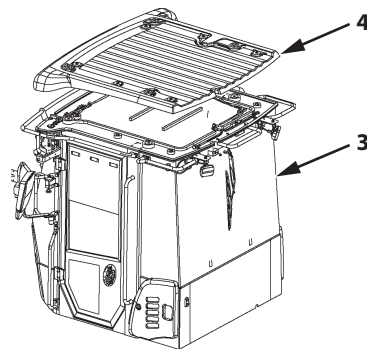


MNUD-01-049-2 ja

### 3 Verificați deteriorarea cabinei ROPS și a acoperișului cabinei din rășină, șuruburi slăbite

**--- la fiecare 10 ore**

Verificați aspectul cabinei ROPS (Structură de protecție la răsturnare) (3) și al acoperișului din substanțe rășinoase (4) pentru depistarea deteriorărilor sau deformărilor.



MNUD-07-063-1 ja

## ÎNTREȚINEREA

### 4 Verificați nivelul lichidului de spălare

--- la fiecare 10 ore

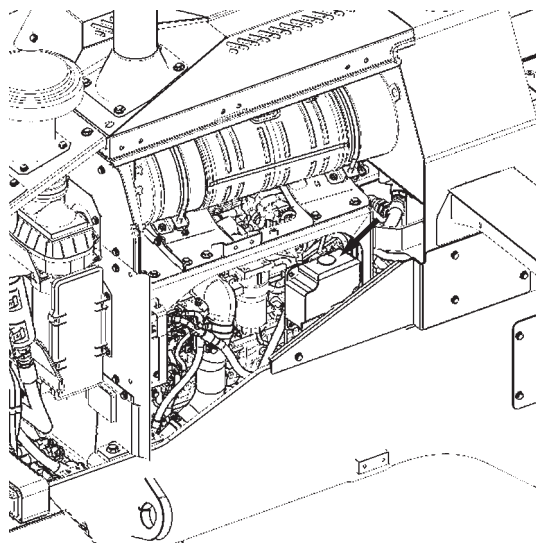
#### IMPORTANT

- La reumplere, aveți grijă ca nicio materie străină să nu intre în interior.
- Utilizați un lichid de spălare cu antigel în zonele reci.

Verificați nivelul lichidului de spălare/ștergător și adăugați dacă este scăzut.

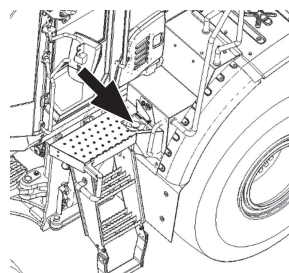
 NOTĂ

*Amplasarea rezervorului pentru fluidul de spălare a parbrizului diferă în funcție de modelul utilajului.*



ZW220-7

MNEK-07-021-1 ja



ZW250-7

MNUD-07-094-1 ja

## ÎNȚREȚINEREA

### 5 Verificați gradul de joc al volanului

--- la fiecare 10 ore

#### AVERTISMENT

**În timpul verificării, rămâneți departe de zona dintre cadrele din față și din spate. Rotirea volanului face ca zona dintre cadrele din față și din spate să fie mai îngustă, prezentând riscul ca cineva să fie prins între ele.**

Verificați că jocul (1) în direcția volanului este corect și că maneta (2) și pedala (3) pentru înclinarea și mișcarea telescopică a coloanei de direcție sunt în poziție.

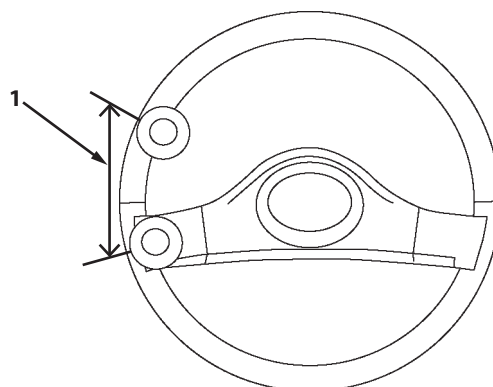
Verificați dacă volanul este rotit până la capăt, șasiul lovește opritorii și nimic nu este anormal în operarea cilindrului de direcție.

1. Porniți motorul. Puneți comutatorul frânei de parcare în poziția ON (PORNIT).
2. Ridicați încet cupa de la sol. Puneți blocajul manetei de comandă în poziția LOCK (BLOCAT).
3. Măsurați jocul volanului (1). În timp ce rulați motorul la ralanti lent și rotiți ușor butonul volanului înainte și înapoi. Verificați dacă valoarea de joc a mânerului (1) din acest test se încadrează în intervalul de valori standard. Dacă în volan există un joc (1) prea mare sau dacă volanul nu se mișcă uniform, consultați dealerul autorizat pentru verificare.

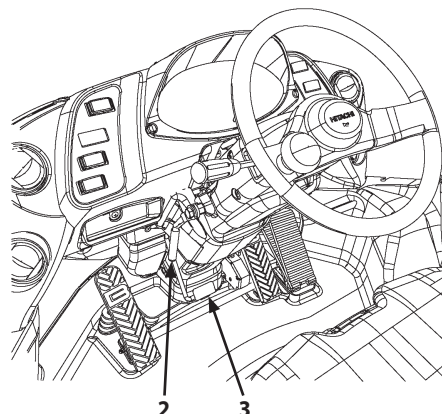
Valoare standard :5 până la 15 mm

#### NOTĂ

*Jocul volanului (1) este distanța pe care o deplasează butonul de direcție fără ca cilindrul de direcție să se miște. Verificați distanța înainte de acționarea volanului prin deplasarea cupei și/sau a pneurilor. Cantitatea de joc a volanului (1) este măsurată prin cantitatea de mișcare circumferențială a volanului.*



MNEC-07-050-1 ja



MNUD-01-009-11 ja

## ÎNȚREȚINEREA

### 6 Funcționarea pedalei de accelerație, culoarea și sunetul gazelor de eșapament

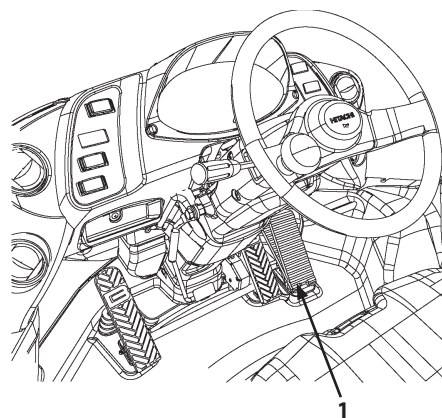
--- la fiecare 10 ore

#### **AVERTISMENT**

**Un accident grav poate apărea din cauza mișcării neașteptate a utilajului. Înainte de a inspecta, puneți maneta F-N-R în NEUTRU, acționați frâna de mână, setați cupa astfel încât să se așeze la nivel pe sol și blocați pneurile.**

Acționați pedala de accelerație (1), apăsând-o treptat; turația motorului ar trebui să crească fără probleme. În mod similar, turația motorului ar trebui să scadă ușor pe măsură ce pedala revine.

Dacă s-au acumulat murdărie, nisip sau alte resturi în jurul locului în care este montată pedala de frână (1), curățați-o.



MNUD-01-009-12 ja

#### **Culoarea și sunetul gazelor de eșapament**

Verificați starea și sunetul gazelor de eșapament.

#### **PERICOL**

**Asigurați o ventilație suficientă atunci când încălziți utilajul în interior. A face acest lucru într-un mediu închis poate duce la intoxicații cu gaze de eșapament și deces.**

#### **IMPORTANT**

**Acest utilaj este echipat cu un motor care respectă reglementările privind emisiile vehiculelor Stage V. Nu încercați niciodată să modificați sistemul de admisie și de evacuare.**

Culoarea gazelor de eșapament este în mod normal transparentă sau albăstruie. Eșapamentul poate apărea alb pentru scurt timp când motorul este pornit din cauza vaporilor de apă, dar acest lucru este normal.

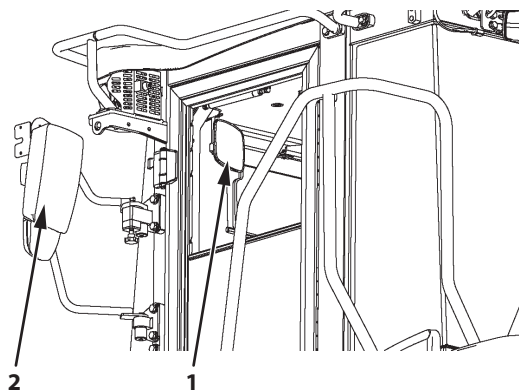
Dacă evacuarea este neagră, albă, maro sau gri, verificați nivelul uleiului de motor, sistemul de alimentare cu carburant, dispozitivul de post-tratare etc. De asemenea, ascultați sunetul motorului și al dispozitivului de post-tratare pentru a detecta orice zgomot anormal.

## ÎNTREȚINEREA

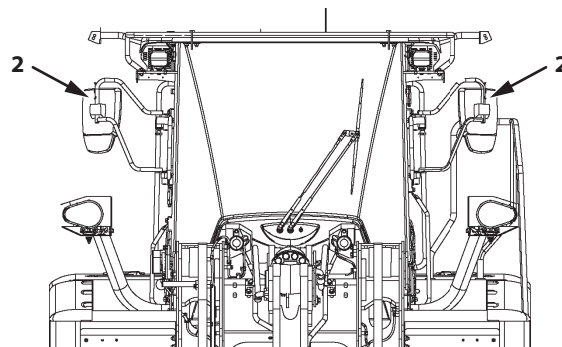
### 7 Deteriorarea sau slăbirea oglinzilor retrovizoare

--- la fiecare 10 ore

Verificați dacă oglinda retrovizoare din parbriz (1) și oglinda retrovizoare (2) sunt orientate într-o direcție corectă și dacă sunt curate și nedeteriorate.



MNUD-01-078-6 ja

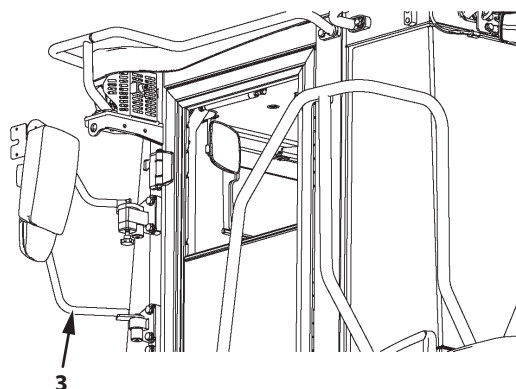


MNUD-07-020-1 ja

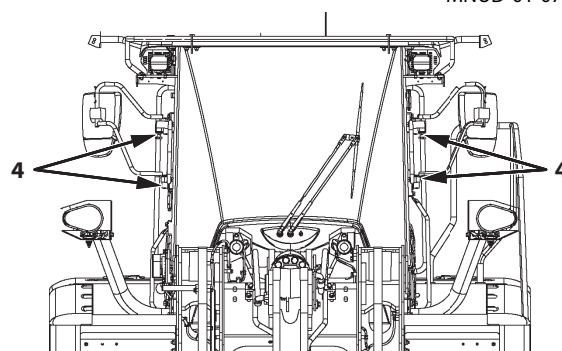
## ÎNȚREȚINEREA

### Verificarea slăbirii suportului oglinzii

Verificați dacă suportul oglinzii (3) este slăbit.  
Strângeți piulițele arborei rotativ la lagărele suportului oglinzii (4), dacă este necesar, după cum urmează.

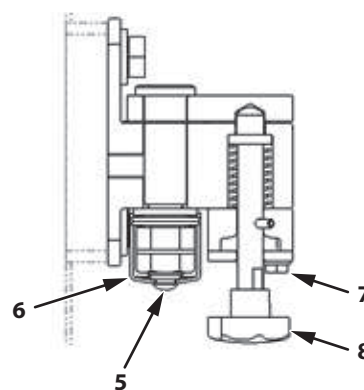


MNUD-01-078-7 ja



MNUD-07-020-2 ja

1. Scoateți șurubul (5) și capacul (6). În ceea ce privește lagărele din partea superioară, scoateți șurubul (7) și ansamblul de blocare (8).



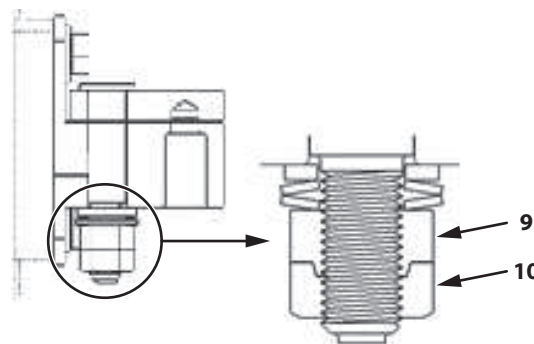
Vedere mărită (4)

MNUD-07-066-1 ja

2. Strângeți piulița convexă (9) cu un cuplu de 16 N·m (1,6 kgf·m).
3. În timp ce țineți piulița convexă (9), strângeți piulița concavă (10) cu un cuplu de 80 N·m (8,1 kgf·m).

### NOTĂ

Forța optimă de operare pentru deschiderea și închiderea suportului oglinzii este între 90 și 130 N.



Vedere mărită (4)

MNUD-07-067-1 ja



## ÎNTREȚINEREA

### 8 Curățați geamul cabinei

--- la fiecare 10 ore

#### AVERTISMENT

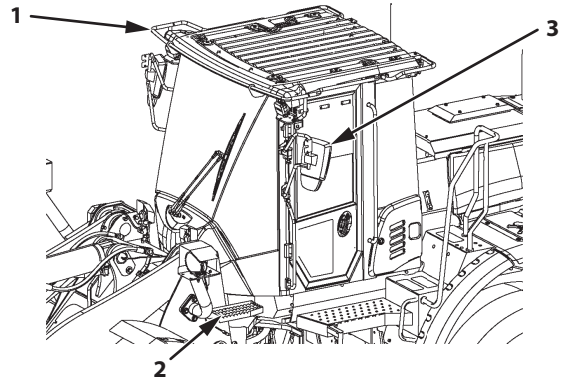
**Așezați-vă în siguranță corpul cu o centură de siguranță, folosiți balustrada (1) și treptele (2) prevăzute în timp ce curățați geamurile cabinei. Nerespectarea acestei recomandări poate duce la leziuni personale sau la deces din cauza căderii utilajului.**

Mențineți geamurile curate pentru a avea o bună vizibilitate.

La curățare, închideți portierele cabinei și oglinzile retrovizoare exterioare (3) pentru un acces mai ușor la geamuri. Folosiți o centură de siguranță prinsă de șinele din partea de sus (1) pentru a vă susține corpul și a preveni căderea de pe utilaj.

#### NOTĂ

*Pentru a închide oglinda retrovizoare (3), consultați pagina "Oglindă retrovizoare exterioară" (1-252)*



MNUD-07-036-1 ja

# ÎNȚREȚINEREA

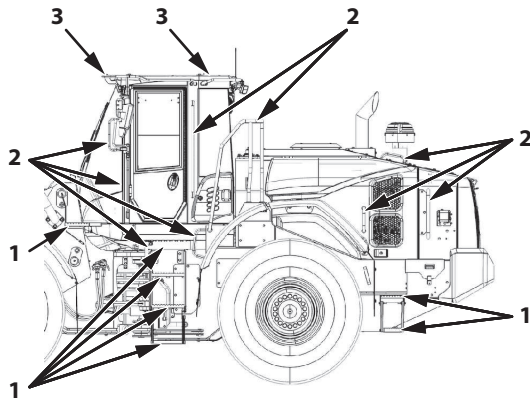
## 9 Deteriorarea sau slăbirea treptelor, balustradelor și șinelor superioare ale cabinei

--- la fiecare 10 ore

Verificați treptele (1), balustradele (2) și șinele din partea de sus a cabinei (3) pentru depistarea deteriorărilor, slăbirilor și murdăriei.

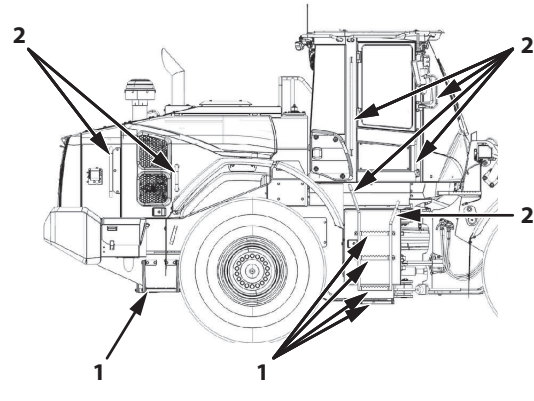
Dacă lubrifiantii utilajului, noroiul sau orice alte substanțe alunecoase sunt lipite de trepte (1), balustrade (2) și/sau șinele superioare ale cabinei (3), îndepărtați-le.

Dacă treptele (1) și/sau balustradele (2) sunt atât de deteriorate sau slăbite încât pornirea/oprirea utilajului este dificilă, reparați-le sau înlocuiți-le imediat. Dacă șina superioară a cabinei (3) este atât de deteriorată sau slăbită încât siguranța operatorului în timpul întreținerii utilajului este compromisă, reparați-o sau înlocuiți-o imediat.



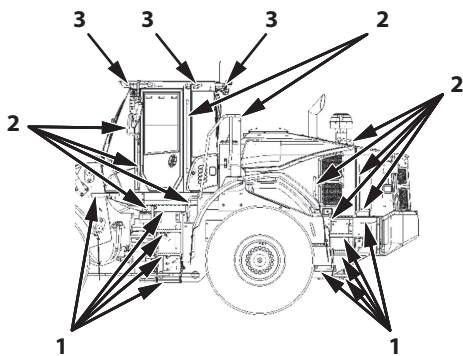
ZW220-7

MNUD-01-003-2 ja



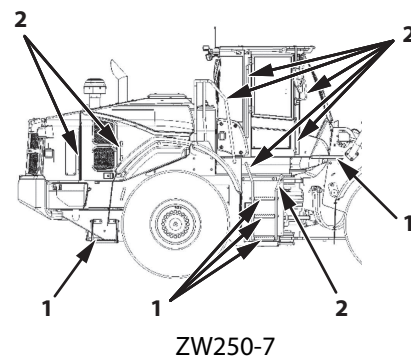
ZW220-7

MNUD-01-004-1 ja



ZW250-7

MNUD-01-161-2 ja



ZW250-7

MNUD-01-162-1 ja

## ÎNTREȚINEREA

### 10 Curățați compartimentul motorului și capota motorului

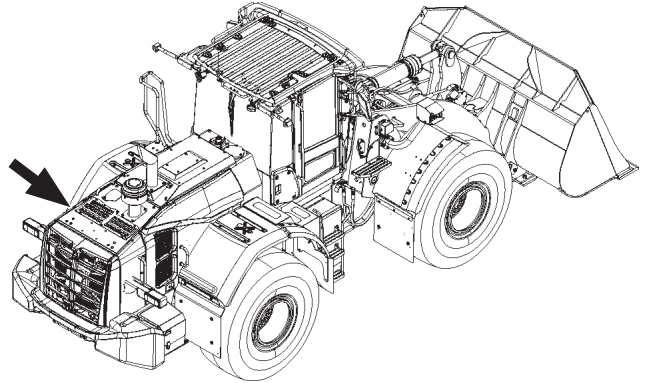
--- la fiecare 10 ore

#### ATENȚIE

**Dacă resturi sau așchii de lemn se acumulează în jurul capacului motorului sau al compartimentului motorului, acestea pot intra în contact cu părțile fierbinți de acolo și pot duce la un incendiu.**

Îndepărtați resturile sau așchiile de lemn de pe capacul motorului.

Deschideți capacul lateral și verificați dacă există resturi sau așchii de lemn în interiorul compartimentului motorului și deasupra motorului; îndepărtați resturile acumulate.



MNUD-01-002-2 ja

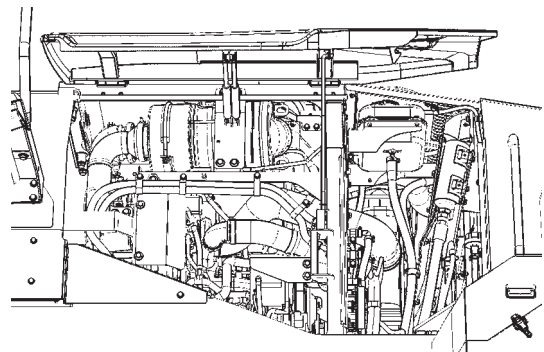
### 11 Verificați amortizorul de sunete din jurul motorului

--- la fiecare 10 ore

#### ATENȚIE

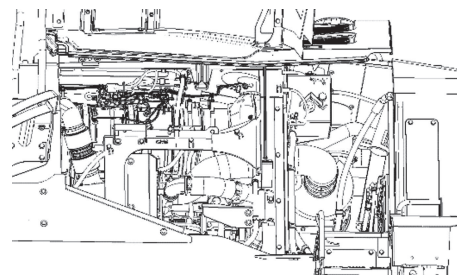
**Dacă amortizorul de sunete din compartimentul motorului se dezlipeste, acesta poate veni în contact cu secțiunile fierbinți ale motorului, ducând în mod posibil la izbucnirea incendiilor.**

Verificați dacă amortizorul de sunete din jurul motorului nu este cumva dezlipit. Dacă se observă vreo parte dezlipită din garnitura de antifonare, contactați imediat dealerul autorizat pentru reparație.



ZW220-7

MNEK-07-022 ja



ZW250-7

MNUD-07-097 ja

## ÎNTREȚINEREA

### 12 Curățați camera retrovizoare și camera laterală (opțional)

--- la fiecare 10 ore

Uleiul, praful și umezeala pot ascunde imaginea imaginii obiectivului camerei. Curățați obiectivul dacă imaginea este neclară.

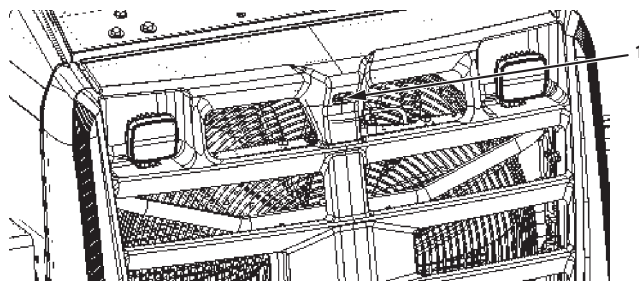
#### IMPORTANT

- Nu folosiți niciodată un solvent organic pentru a curăța obiectivul camerei.
- Nu apăsați excesiv deoarece acest lucru ar putea afecta camera.

Ștergeți ușor obiectivul (1) camerei retrovizoare cu o cârpă umedă.

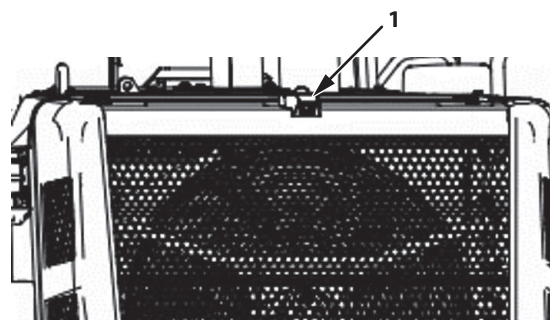
#### NOTĂ

*Dacă sunt instalate camere laterale (2) și (3), curățați-le la fel ca pe camera retrovizoare (1).*



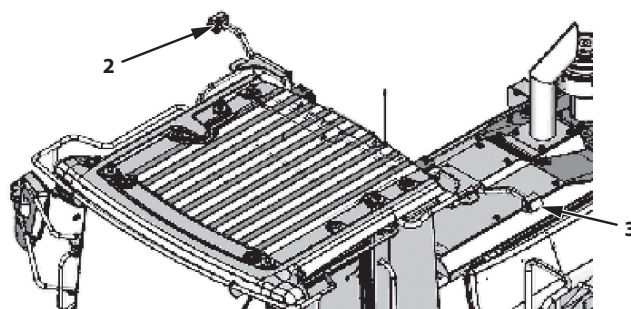
ZW220-7

MNUD-01-315-1 ja



ZW250-7

MNUD-07-098-1 ja



MNUD-01-318-2 ja

## ÎNȚREȚINEREA

---

### **13** Inspectați și reglați jocul supapei

--- la fiecare 5000 ore

Consultați dealerul autorizat pentru inspecție sau reparații.

### **14** Strângeți din nou șuruburile de montare a punții față, șuruburile de montare a suportului punții spate

--- la fiecare 2000 de ore (numai prima dată, după 50 de ore)

Verificați șuruburile de prindere suport punte față și punte spate pentru depistarea slăbirilor.

#### **Cuplu de strângere**

Model	Șurub de prindere punte față	Șurub de prindere suport punte spate
ZW220-7	1128 N·m (115 kgf·m)	950 N·m (97 kgf·m)
ZW250-7	1579 N·m (161 kgf·m)	1128 N·m (115 kgf·m)

## ÎNȚREȚINEREA

---

### **15** Strângere și strângeți din nou piulițele și șuruburile

--- la fiecare 250 de ore (numai prima dată, după 50 ore)

Strângeți sau restrângeți piulițele și șuruburile acestui utilaj în conformitate cu valorile cuplului indicate în următorul tabel.(7-155). Verificați dacă există șuruburi și piulițe lipsă și slăbite înainte și după tura zilnică. Strângeți-le din nou pe cele care sunt slăbite și înlocuiți-le pe cele care lipsesc.

Verificați și strângeți din nou după primele 50 de ore, apoi la fiecare 250 de ore.

Pentru strângerea șuruburilor și piulițelor, altele decât cele specificate în tabelul de mai jos (7-155), consultați Tabelul cu cuplurile de strângere (7-157) de la sfârșitul acestui capitol.

Înlocuiți piulițele sau șuruburile deteriorate.

## ÎNȚREȚINEREA

### ZW220-7

Nr.	Loc de restrângere	Diam. șurub	Cant.	Dimensiune cheie	Cuplu		
					N·m	(kgf·m)	
1.	Șurub de prindere punte față	27	8	41	1128	(115)	
2.	Șurub de prindere suport punte spate	24	8	36	950	(115)	
3.	Șurub de prindere jantă roată	24	72	36	890	(91)	
4.	Șurub de prindere arbore cardanic	Dinspre punte	12	12	17	143 *1	(14,6) *1
		Partea transmisiei	1/2-20 UNF-2A *2	8	3/4 inchi	143 *1	(14,6) *1
5.	Șurub de prindere lagăr suport arbore cardanic	20	2	30	206 *1	(21) *1	
6.	Șurub de prindere de la transmisie	Brățară	20	6	30	401 *1	(41) *1
		Pernă de cauciuc	20	2	30	400	(40,8)
7.	Șurub de prindere motor:	Brățară	12	6	19	110 *1	(11,2) *1
		Pernă de cauciuc	20	2	30	400	(40,8)
8.	Piulița de prindere a dispozitivului de post-tratare (dublă)	10	8	17	20	(2)	
9.	Șurub de prindere contragreutate	30	4	46	1510	(154)	
10.	Fixare flanșă superioară la bolțul central în partea de sus	16	8	24	210 *1	(21) *1	
	Știft central superior blocaj flanșă inferioară	18	3	24	422 *1	(43) *1	
11.	Bloc de rotație a axului central inferior	16	1	24	210	(21)	
12.	Bloc de rotație a axului frontal al încărcătorului	16	13	24	210	(21)	
13.	Bloc de rotație a axului cilindrului de direcție	12	4	19	90	(9)	
14.	Șuruburi de prindere cadru radiator	16	6	24	210 *1	(21) *1	
15.	Șurub de prindere radiator	8	2	12	17,6	(2)	
16.	Șurub de prindere răcitor intermediar	8	1	12	17,6	(2)	
17.	Șurub de prindere răcitor ulei	10	2	17	36,2	(4)	
18.	Șurub de prindere răcitor ulei de transmisie	10	4	17	36,2	(4)	
19.	Șurub de prindere condensator aer condiționat	8	4	13	12,5	(1)	
20.	Șurub de prindere compresor aer condiționat	8	4	Mufă 6	24,5 ~ 29,4 *1	(2,5 ~ 3,0) *1	
21.	Șurub de prindere cauciuc amortizor cabină	16	4	24	205 *1	(21) *1	
22.	Șurub de prindere dinți cupă (opțiune)	1/4" *2	16	46	1940	(198)	
23.	Șurub de prindere lamă tăietoare	1" *2	12	37,47	1068	(109)	
24.	Șurub de prindere placă de uzură	1" *2	4	37,47	1068	(109)	

### IMPORTANT

\*1 Aplicați Loctite® #262.

\*2 Diametrul șurubului este afișat în inci.

## ÎNȚREȚINEREA

### ZW250-7

Nr.	Loc de restrângere		Diam. șurub	Cant.	Dimensiune cheie	Cuplu	
						N·m	(kgf·m)
1.	Șurub de prindere punte față		30	8	46	1579	(161)
2.	Șurub de prindere suport punte spate		27	8	41	1128	(115)
3.	Șurub de prindere jantă roată		24	80	36	890	(91)
4.	Șurub de prindere arbore cardanic	Dinspre punte	12	12	17	143 * <sup>1</sup>	(14,6) * <sup>1</sup>
		Partea transmisiei	1/2-20 UNF-2A * <sup>2</sup>	8	3/4 inchi	143 * <sup>1</sup>	(14,6) * <sup>1</sup>
5.	Șurub de prindere lașar suport arbore cardanic		20	2	30	206 * <sup>1</sup>	(21) * <sup>1</sup>
6.	Șurub de prindere de la transmisie	Brățară	20	6	30	401 * <sup>1</sup>	(41) * <sup>1</sup>
		Pernă de cauciuc	20	2	30	400	(40,8)
7.	Șurub de prindere motor:	Brățară	12	6	19	110 * <sup>1</sup>	(11,2) * <sup>1</sup>
		Pernă de cauciuc	20	2	30	400	(40,8)
8.	Piulița de prindere a dispozitivului de post-tratare (dublă)		10	8	17	20	(2)
9.	Șurub de prindere contragreutate		24	6	36	700	(71)
10.	Fixare flanșă superioară la bolțul central în partea de sus		16	8	24	210 * <sup>1</sup>	(21) * <sup>1</sup>
	Știft central superior blocaj flanșă inferioară		18	4	24	422 * <sup>1</sup>	(43) * <sup>1</sup>
11.	Bloc de rotație a axului central inferior		20	1	30	550	(56)
12.	Bloc de rotație a axului frontal al încărcătorului		16	13	24	210	(21)
13.	Bloc de rotație a axului cilindrului de direcție		12	4	19	90	(9)
14.	Șuruburi de prindere cadru radiator		16	8	24	210 * <sup>1</sup>	(21) * <sup>1</sup>
15.	Șurub de prindere radiator		8	4	12	17,6	(2)
16.	Șurub de prindere răcitor intermediar		10	4	17	36,2	(4)
17.	Șurub de prindere răcitor ulei		10	4	17	36,2	(4)
18.	Șurub de prindere răcitor ulei de transmisie		10	6	17	36,2	(4)
19.	Șurub de prindere condensator aer condiționat		8	4	13	10,2 - 15,2	(1,0 ~ 1,6)
20.	Șurub de prindere compresor aer condiționat		8	4	12	24,5 până la 29,4	(2,5 ~ 3,0)
21.	Șurub de prindere cauciuc amortizor cabină		16	4	24	205 * <sup>1</sup>	(21) * <sup>1</sup>
22.	Șurub de prindere dinți cupă (opțiune)		1/4" * <sup>2</sup>	16	46	1940	(198)
23.	Șurub de prindere lamă tăietoare		1" * <sup>2</sup>	12	37,47	1068	(109)
24.	Șurub de prindere placă de uzură		1" * <sup>2</sup>	4	37,47	1068	(109)

### IMPORTANT









\*1 Aplicați Loctite® #263.

\*2 Diametrul șurubului este afișat în inci.



## ÎNTREȚINEREA

**Tabel cu cuplurile de strângere**

Diam. șurub. mm	Șurub cu cap hexagonal						Șurub tubular			
	  		  		 		Dimensiune cheie mm	Șurub tubular		Dimensiune cheie mm
	N·m(kgf·m)		N·m(kgf·m)		N·m(kgf·m)			N·m	(kgf·m)	
6					3,3 - 4,2 (0,3 - 0,4)		10			5
8	30	(3,0)	20	(2,0)	10	(1,0)	13	20	(2,0)	6
10	65	(6,5)	50	(5,0)	20	(2,0)	17	50	(5,0)	8
12	110	(11)	90	(9)	35	(3,5)	19	90	(9)	10
14	180	(18)	140	(14)	55	(5,5)	22	140	(14)	12
16	270	(27)	210	(21)	80	(8,0)	24	210	(21)	14
18	400	(40)	300	(30)	120	(12)	27	300	(30)	14
20	550	(55)	400	(40)	170	(17)	30	400	(40)	17
22	750	(75)	550	(55)	220	(22)	32			
24	950	(95)	700	(70)	280	(28)	36			
27	1400	(140)	1050	(105)	400	(40)	41			
30	1950	(195)	1450	(145)	550	(55)	46			
33	2600	(260)	1950	(195)	750	(75)	50			
36	3200	(320)	2450	(245)	950	(95)	55			

### ATENȚIE

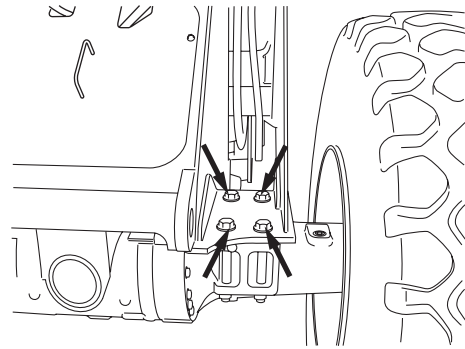
Dacă șuruburile de fixare pentru contragreutăți sunt slăbite, consultați dealerul autorizat.

### IMPORTANT

- Aplicați lubrifianț (de exemplu, oxid de zinc B dizolvat în ulei de fusuri) pe șuruburile și piulițele noi înainte de a le strânge.
- Înainte de a efectua strângerea, îndepărtați pământul, rugina și/sau murdăria de pe suprafețele piuliței și a filetului șurubului.
- Strângeți piulițele și șuruburile la valorile specificate. Dacă sunt prea puțin strânse sau prea mult, pot rezulta pierderi și/sau deteriorări ale acestora.

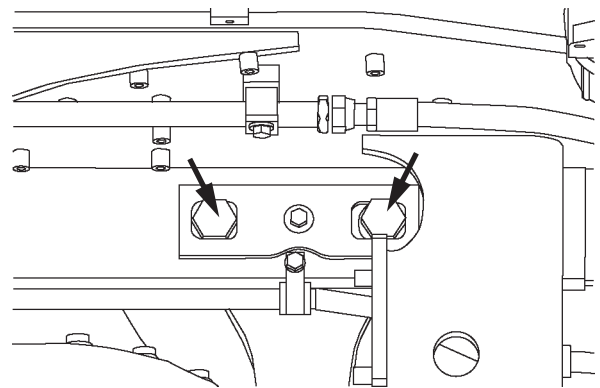
## ÎNTREȚINEREA

### 1. Șurub de prindere punte față

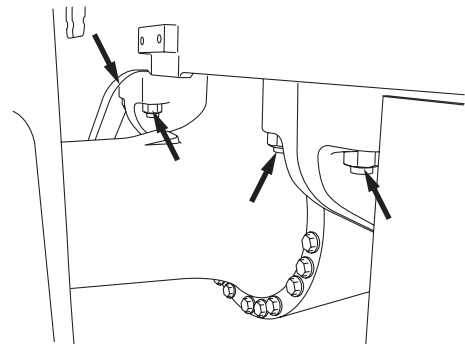


M4GB-07-124-1 ja

### 2. Șurub de prindere suport punte spate



MNEC-07-052-1 ja

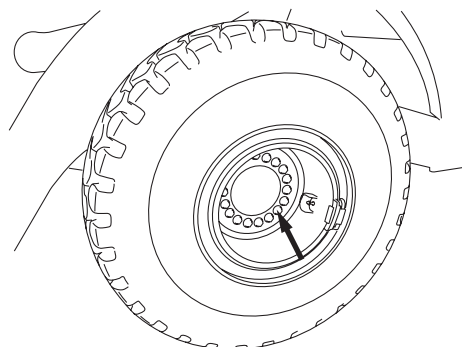


M4GB-07-125-1 ja

## ÎNTREȚINEREA

---

### 3. Șurub de prindere jantă roată

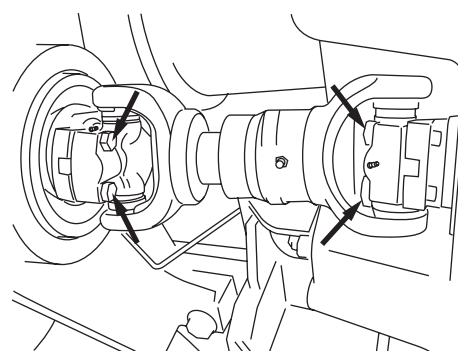


M4GB-07-127-1 ja

### 4. Șurub de prindere arbore cardanic

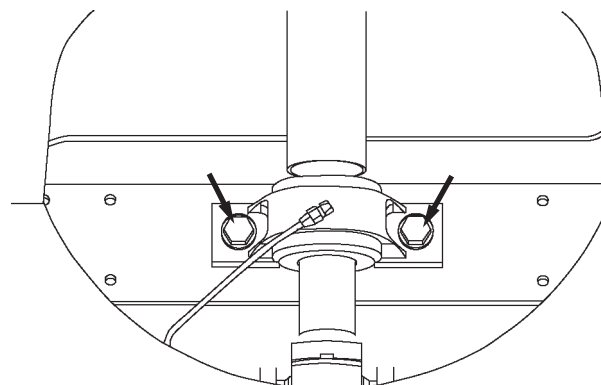
#### **IMPORTANT**

**Aplicați Loctite® #263.**



M4GB-07-017-2 ja

### 5. Șurub de prindere lagăr suport arbore cardanic



MNEC-07-053-1 ja

## ÎNTREȚINEREA

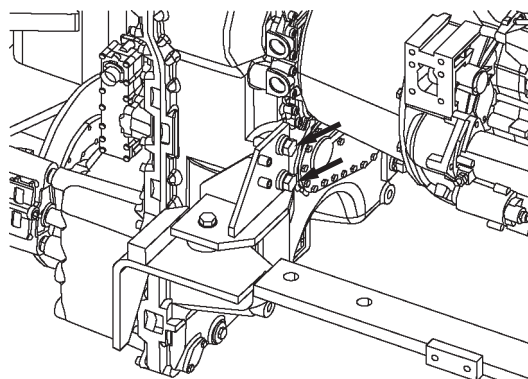
---

### 6. Șurub de prindere de la transmisie

Brățară

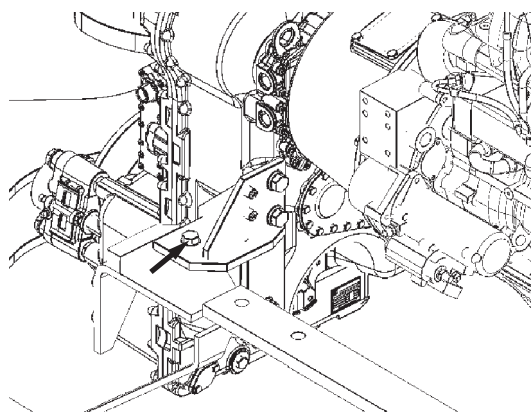
**IMPORTANT**

**Aplicați Loctite® #263.**



MNEC-07-092-1 ja

Pernă de cauciuc



MNEK-07-042-1 ja

## ÎNTREȚINEREA

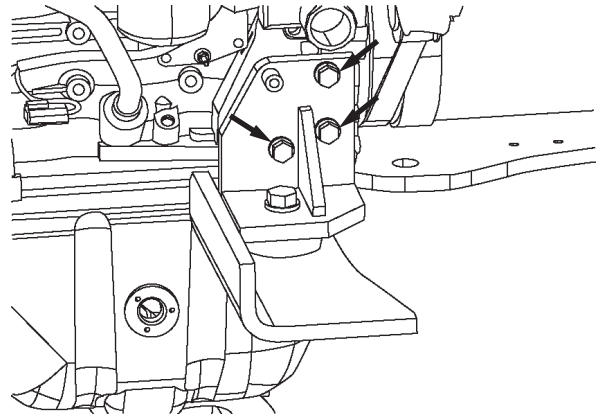
---

### 7. Șurub de prindere motor:

Brățară

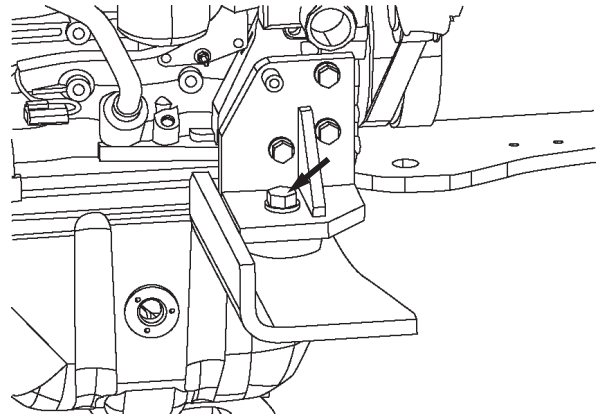
**IMPORTANT**

**Aplicați Loctite® #263.**



MNEC-07-093-1 ja

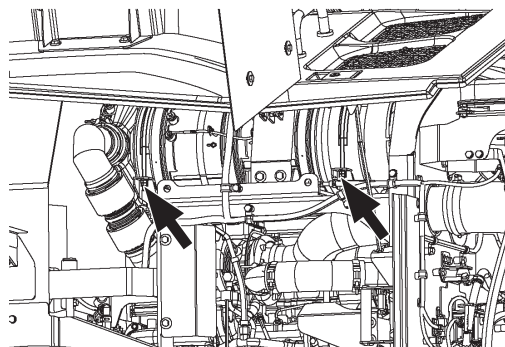
Pernă de cauciuc



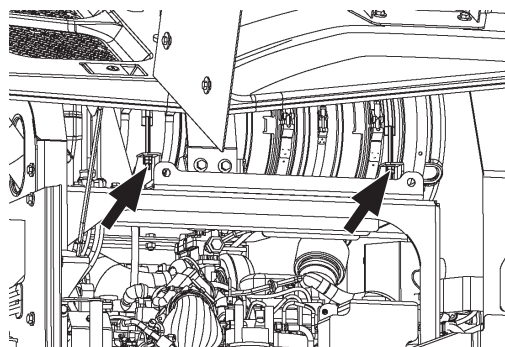
MNEC-07-093-2 ja

## ÎNTREȚINEREA

### 8. Piulița de prindere a dispozitivului de post-tratare (dublă)

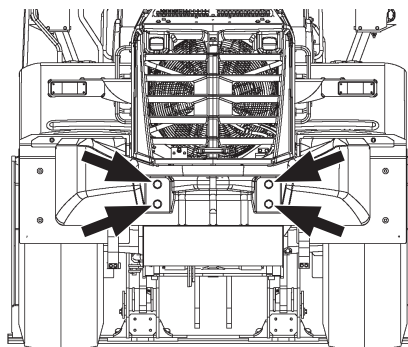


MNUD-07-053-1 ja



MNUD-07-054-1 ja

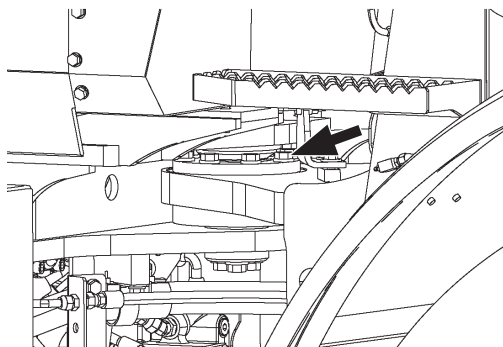
### 9. Șurub de prindere contragreutate



MNUD-07-026-1 ja

## ÎNTREȚINEREA

### 10. Fixare flanșă superioară la bolțul central în partea de sus

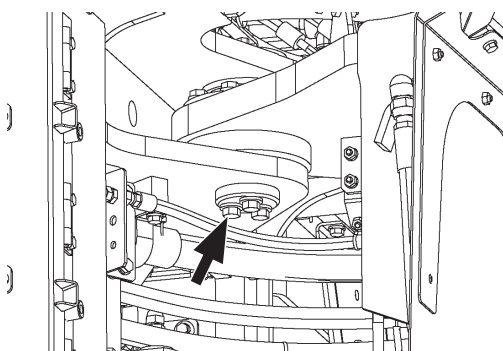


MNUD-07-027-2 ja

Știft central superior blocaj flanșă inferioară

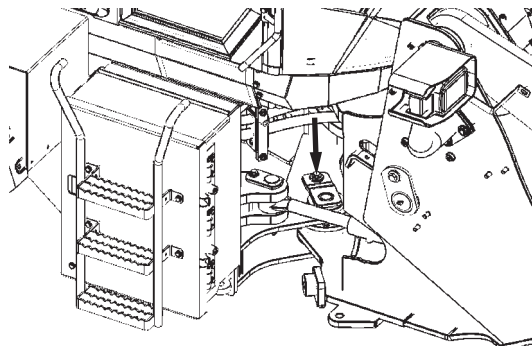
**IMPORTANT**

**Aplicați Loctite® #263.**



MNUD-07-028-1 ja

### 11. Bloc de rotație a axului central inferior

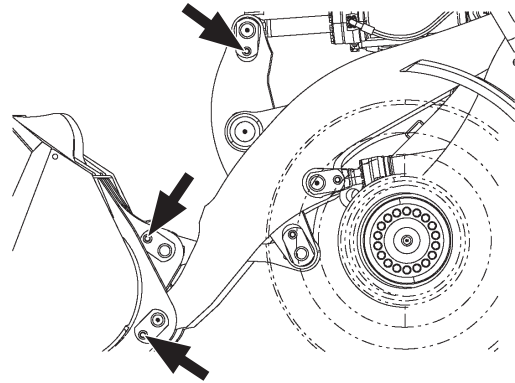


MNEK-07-043-1 ja

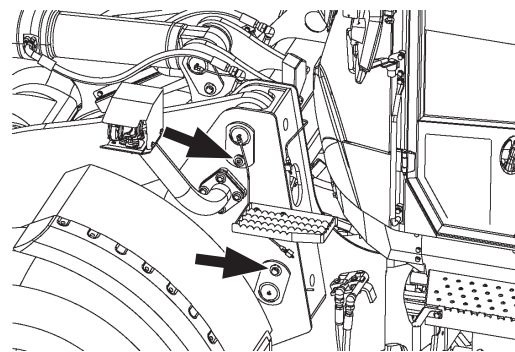
## ÎNTREȚINEREA

---

### 12. Bloc de rotație a axului frontal al încărcătorului

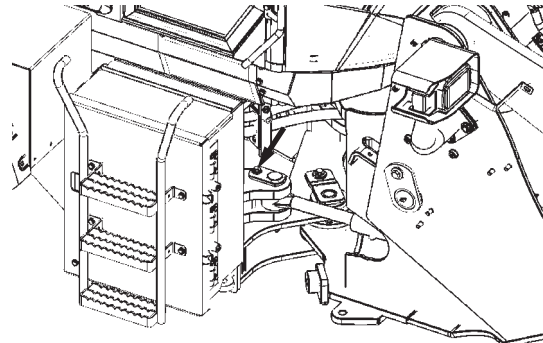


MNUD-07-021-1 ja



MNUD-07-037-3 ja

### 13. Bloc de rotație a axului cilindrului de direcție



MNEK-07-043-2 ja

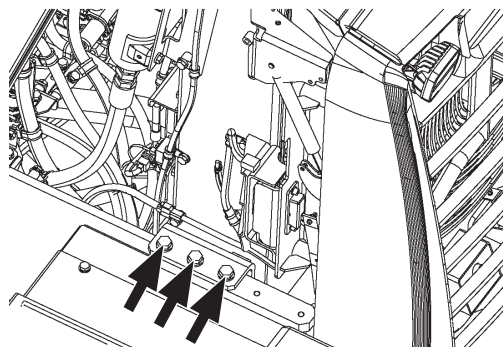


## ÎNTREȚINEREA

### 14. Șuruburi de prindere cadru radiator

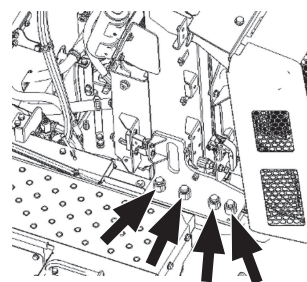
#### **IMPORTANT**

**Aplicați Loctite® #263.**



ZW220-7

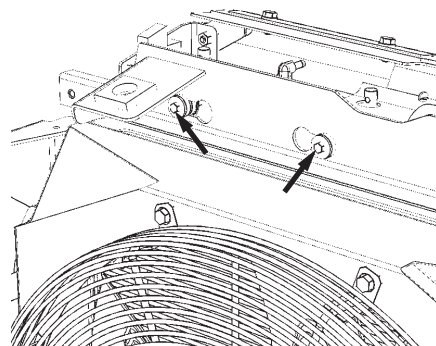
MNUD-07-055-1 ja



ZW250-7

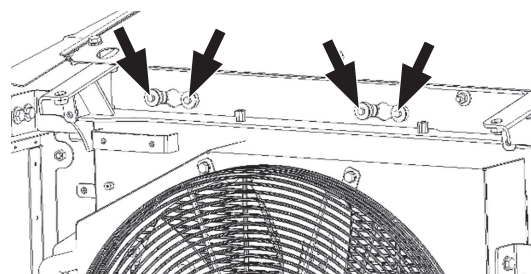
MNUD-07-116-1 ja

### 15. Șurub de prindere radiator



ZW220-7

MNEK-07-026-1 ja

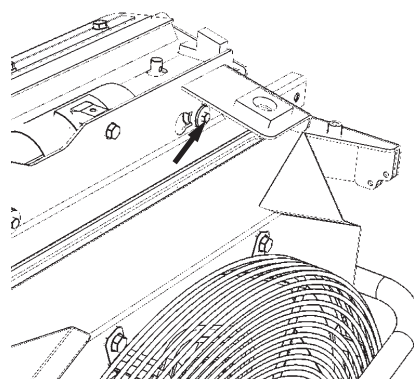


ZW250-7

MNUD-07-115-1 ja

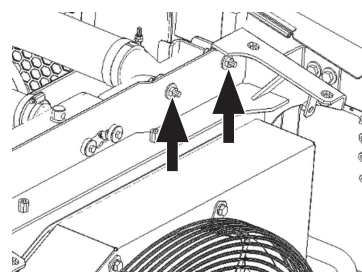
## ÎNTREȚINEREA

### 16. Șurub de prindere răcitor intermediar



ZW220-7

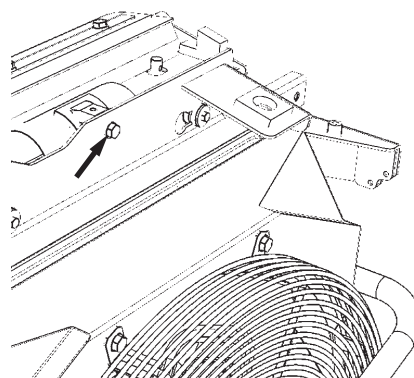
MNEK-07-027-1 ja



ZW250-7

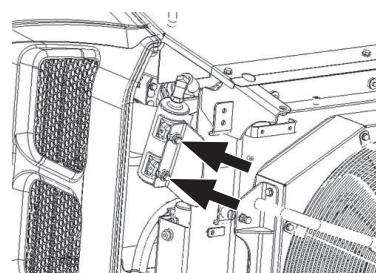
MNUD-07-117-1 ja

### 17. Șurub de prindere răcitor ulei



ZW220-7

MNEK-07-027-2 ja

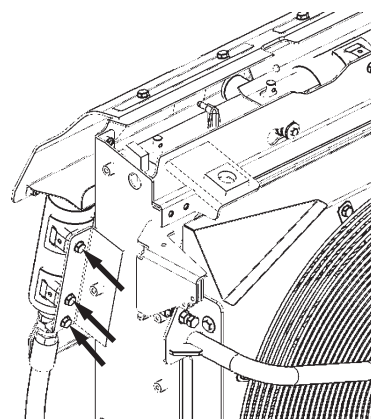


ZW250-7

MNUD-07-118-1 ja

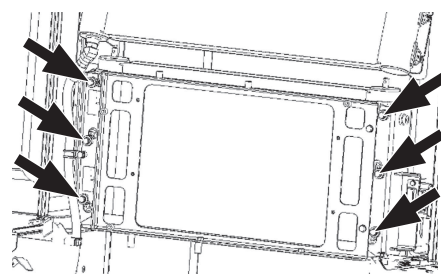
## ÎNȚREȚINEREA

### 18. Șurub de prindere răcitor ulei de transmisie



ZW220-7

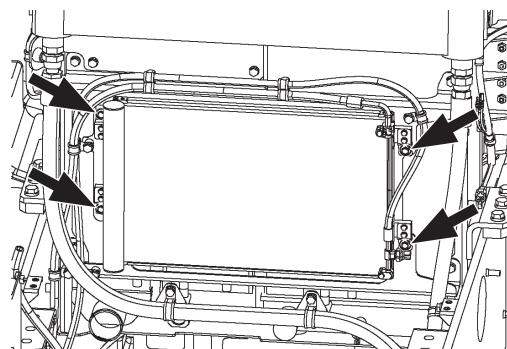
MNEK-07-028-1 ja



ZW250-7

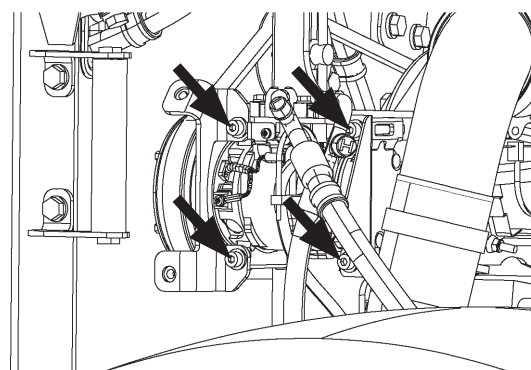
MNUD-07-119-1 ja

### 19. Șurub de prindere condensator aer condiționat



MNUD-07-056-1 ja

### 20. Șurub de prindere compresor aer condiționat



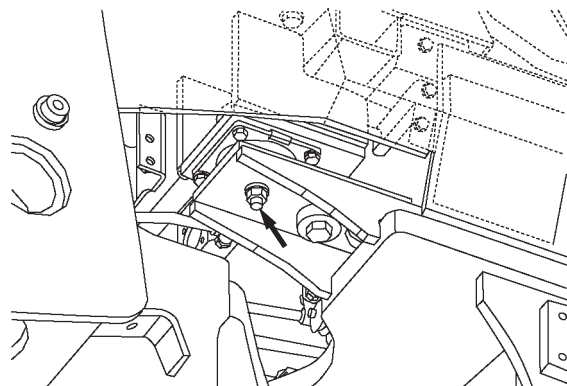
MNUD-07-059-1 ja

## ÎNTREȚINEREA

21. Șurub de prindere cauciuc amortizor cabină

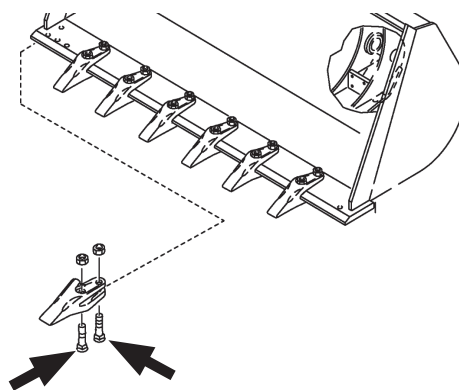
### IMPORTANT

Aplicați Loctite® #263.



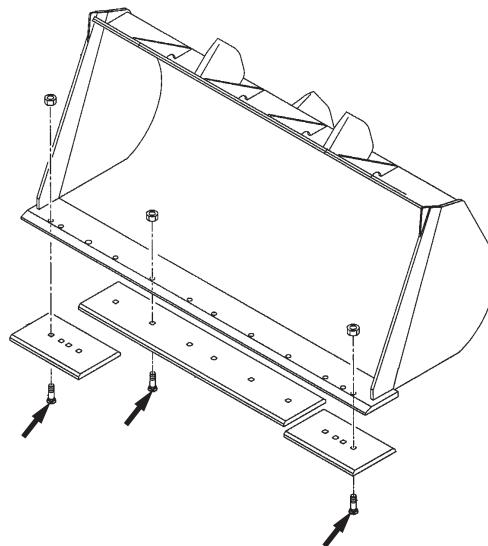
MNEC-07-066-1 ja

22. Șurub de prindere dinți cupă (opțiune)



MNUD-07-057-1 ja

23. Șurub de prindere lamă tăietoare

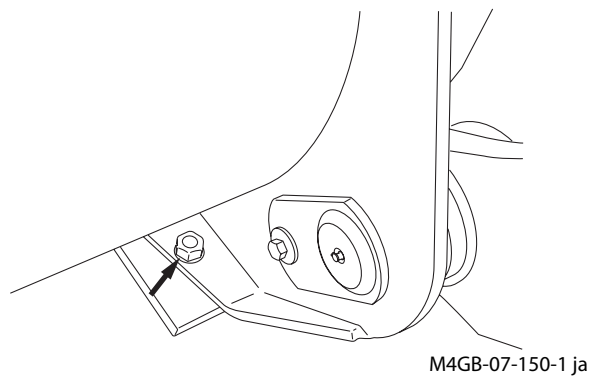


M4GB-07-116-2 ja

## ÎNTREȚINEREA

---

24. Șurub de prindere placă de uzură



## ÎNȚREȚINEREA

### 16 Verificarea zilnică a imaginilor camerei pentru unghiul aerian (opțional)

#### --- zilnic (înainte de a porni motorul)

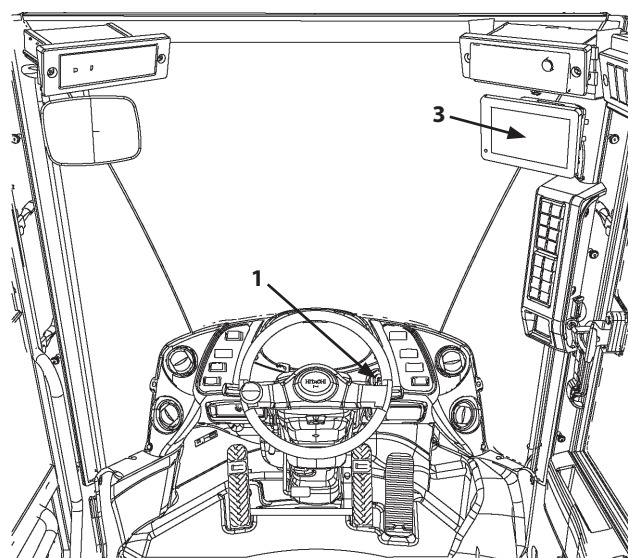
1. Rotiți comutatorul de pornire (1) în poziția ON (PORNIT).
2. Apăsați butonul selector (2) pentru a verifica schimbarea imaginii pe submonitor (3).
3. Setări submonitorul (3) pentru a afișa o imagine a zonei din jurul utilajului și verificați dacă toate imaginile camerei sunt afișate și că nu există nicio problemă de vizibilitate cu imaginea.

#### IMPORTANT

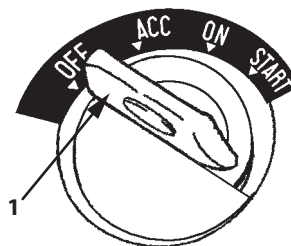
- Dacă imaginea este neclară, curățați obiectivele camerei (camerelor) și/sau ale monitorului pentru a o face mai clară. Asigurați-vă că aveți stabilitate atunci când curățați camerele.
- Dacă vizibilitatea nu se îmbunătățește prin curățarea obiectivelor camerei și a monitorului, sau dacă lipsește o parte din imagine, contactați dealerul autorizat.

#### NOTĂ

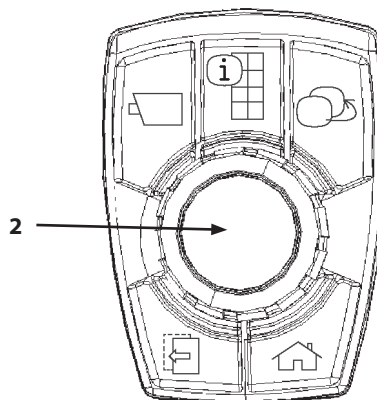
Suprafețele submonitorului (3) și obiectivele camerelor sunt fabricate din plastic. Atunci când le curățați, utilizați o cârpă curată, umezită cu apă și ștergeți ușor. Nu utilizați niciodată un solvent organic.



MNUD-01-008-7 ja



MNTL-01-094-1 ja



MNUD-01-252-12 ja

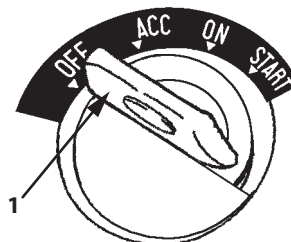
## ÎNȚREȚINEREA

### 17 Verificați imaginea camerei cu unghi aerian (opțional)

... după efectuarea lucrărilor care pot afecta poziția de instalare a camerelor

#### IMPORTANT

Ar putea fi necesară reconfigurarea camerelor, dacă este efectuată o activitate care afectează poziția de instalare a acestora (precum demontarea/montarea suporturilor camerelor, a contragreutăților sau înlocuirea unei camere). Aplicați metoda de control de mai jos pentru a verifica dacă imaginile de la cameră sunt afișate normal.



MNTL-01-094-1 ja

Rotiți comutatorul de pornire (1) în poziția ON (PORNIT) și asigurați-vă că nu există probleme cu imaginea panoramică a utilajului.

### 18 Verificați și curățați fața senzorului de detectare a obstacolelor din spate (opțional)

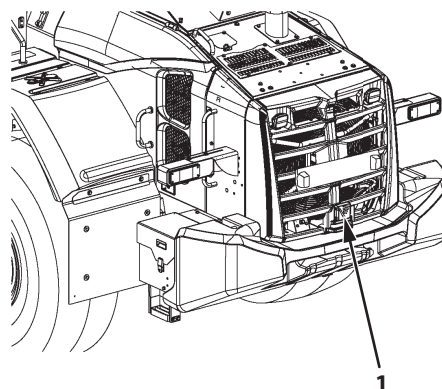
--- zilnic (înainte de a porni motorul)

#### IMPORTANT

Sistemul de detectare a obstacolelor este conceput să amelioreze conștientizarea de către operator a mediului din jurul utilajului. Folosirea acestui sistem nu înlocuiește precauțiile de bază privind siguranța și procedurile de operare a utilajului.

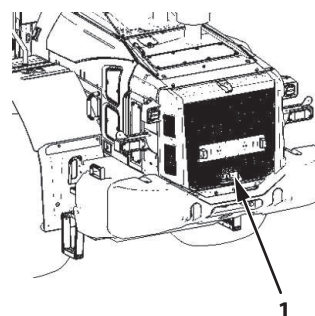
Inspectați fața senzorului sistemului de detectare a obiectelor prin radar (ROD) (1) pentru acumularea de murdărie, noroi, zăpadă, gheață sau resturi.

Curățați fața senzorului atunci când este necesar.



ZW220-7

MNUD-01-057-2 ja



ZW250-7

MNUD-01-169-2 ja

## ÎNTREȚINEREA

### 19 Verificați operarea sistemului de senzori de detectare a obstacolelor din spate (opțional)

--- când se lucrează care afectează poziția de montare a senzorului

#### IMPORTANT

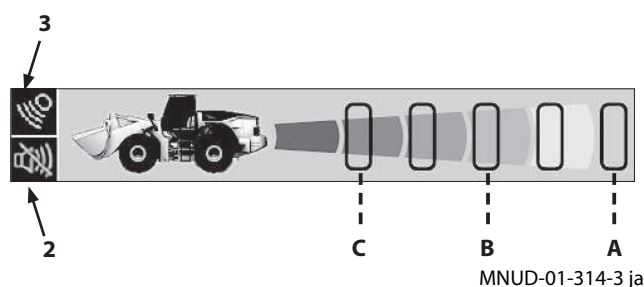
**Efectuați în mod adecvat verificarea operațională a sistemului de detectare a obiectelor cu radarul (radar object detection – ROD).**

Există 2 tipuri de ecrane de detectare a obstacolelor din spate și avertizare și modele de alarmă sonoră. Înainte de inspecție, verificați tipul de detectare a obstacolelor și spate și de avertizare în ecranul standard al submonitorului. Pentru detalii, consultați secțiunea "Articole afișate pe ecranul de bază al submonitorului" de la pagina (1-72).

1. Selectați "Setting" (setare) - "Rear Obstacle Alarm Setting" (Setarea alarmei pentru obstacole din spate) din meniul principal al submonitorului. Configurați setarea alarmei pentru obstacolele din spate ca OFF (OPRIT) și verificați ca pictograma de alarmă sonoră ROD oprită (2) să fie afișată pe submonitor. Pentru detalii despre setare, consultați secțiunea (1-115) din "Setarea alarmei obstacolelor inversate ON/OFF (PORNIT/OPRIT) (Opțional)" din capitolul "Stația operatorului".
2. Configurați setarea alarmei pentru obstacolele din spate ca ON (PORNIT) și verificați ca pictograma de alarmă sonoră ROD oprită (2) să fie OPRITĂ.
3. Plasați un obstacol suficient de mare la aproximativ 4 m în spatele utilajului.
4. Cu alarma pentru obstacole din spate setată ca ON (PORNIT), puneți schimbătorul de viteze în prima treaptă marșarier (R1).
5. Verificați dacă sună alarma și afișajul arată că obiectul este detectat cu pictograma (3).
6. Mutați utilajul mai aproape de obiect. Verificați dacă soneria devine mai tare și mai lungă, indicând faptul că obiectul se apropie. Distanța până la obiect poate fi verificată prin intermediul graficului monitorului de pe submonitor.

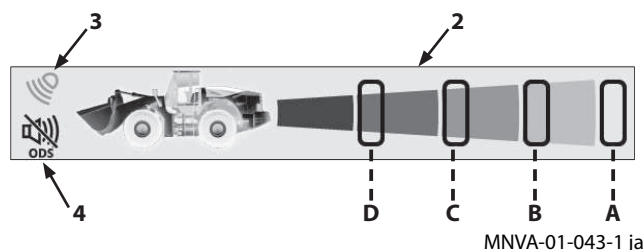
#### Tip A

Nivelul alarmei	Nivelul în histogramă	Setarea alarmei sonore	
		ON (PORNIT)	OFF (OPRIT)
1	A, galben	Fără sunet	Fără sunet
2	B, galben	Bip scurt mic	Fără sunet
3	B, galben	Bip lung mare	Bip lung mare
4	C, roșu	Bip lung mare	Bip lung mare



#### Tip B

Alarmă specificat	Nivelul în histogramă	Setarea alarmei sonore	
		ON (PORNIT)	OFF (OPRIT)
1	A, galben	Fără sunet	Fără sunet
2	B, galben	Bip scurt lent	Fără sunet
3	C, roșu	Bip scurt rapid	Bip scurt rapid
4	D, roșu	Bip lung	Bip lung





## ÎNȚREȚINEREA

### 20 Verificați dispozitivul de auto-ungere (opțiune)

--- zilnic

Această funcție este pentru dispozitivul opțional de auto-ungere (1) opțional și poate fi selectată pentru lubrifierea automată a bolțurilor de articulație.

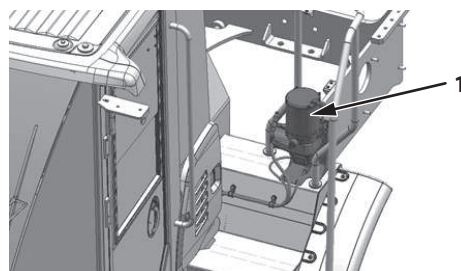
1. Verificați nivelul lubrifianțului din rezervorul dispozitivului de auto-ungere (1).

#### IMPORTANT

- **Alimentați cu unsoare curată într-un loc curat.**
  - **Folosiți metodele recomandate. Nu scoateți capacul din partea de sus a rezervorului de lubrifianț pentru a asigura proprietatea de etanșitate a rezervorului.**
2. Alimentați cu lubrifianț dacă este insuficient, prin metoda A sau B. După alimentarea cu lubrifianț, înșurubați capacul portului (4) și verificați să nu existe scurgeri.

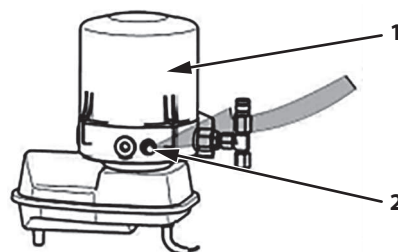
Metoda A : Folosirea unui pistol de ungere disponibil prin duză (2)

Metoda B : Folosirea pistolului de ungere furnizat (3)



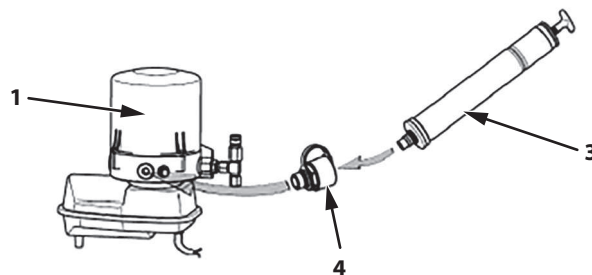
Localizarea dispozitivului de auto-ungere

MNUD-07-071-2 ja



Metoda A

MNUD-07-068-1 ja

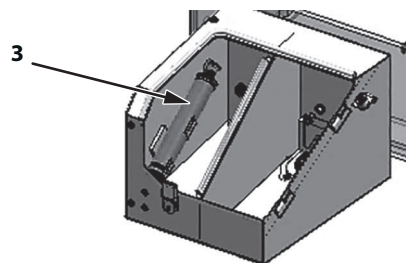


Metoda B

MNUD-07-070-1 ja

#### NOTĂ

- *Pistolul de ungere (3) este furnizat în cutia de unelte.*
- *Folosiți o platformă stabilă disponibilă la realimentarea cu unsoare.*



Cutia de scule

MNUD-07-072-1 ja

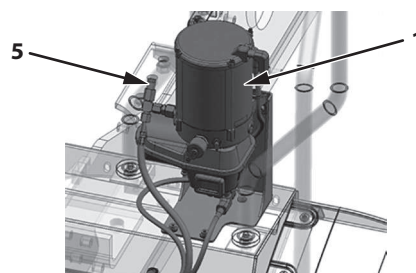
## ÎNȚREȚINEREA

---

3. Verificați ca lubrifianțul să nu se scurgă din supapa de siguranță (5) a dispozitivului de auto-ungere (1). Dacă se scurge, supapa și/sau conductele pot fi înfundate. Anulați auto-lubrifierea și efectuați gresarea manual.  
Apoi, consultați dealerul autorizat.

4. Verificați dacă există scurgeri, crăpături și îndoituri în furtunurile de auto-ungere.  
Dacă există scurgeri, fisuri sau îndoituri, anulați auto-ungerea și efectuați gresarea manual.  
Consultați dealerul autorizat.

5. Apăsați butonul de resetare a auto-ungerii și asigurați-vă că pompa funcționează normal și că se oprește după durata stabilită de ungere.



MNUD-07-073-1 ja

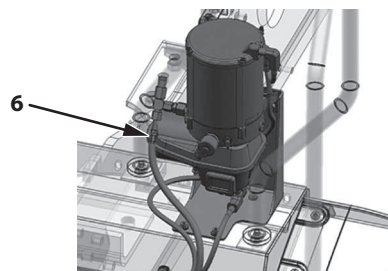
## ÎNTREȚINEREA

---

### Purjarea aerului din pompa de lubrifiere

Dacă rezervorul de lubrifianț se golește, purjați aerul din pompa de lubrifiere.

1. Deconectați furtunul liniei principale de la portul de alimentare al pompei (6).
2. Acționați pompa până când nu mai iese aer amestecat cu vaselina din portul de alimentare (6) al pompei.
3. Conectați furtunul principal.
4. Porniți lubrifierea prin apăsarea pe butonul de resetare a auto-ungerii.



MNUD-07-073-2 ja

# ÎNTREȚINEREA

---

**MEMO**

## ÎNTREȚINEREA ÎN CONDIȚII SPECIALE DE MEDIU

### Întreținerea în condiții speciale de mediu

#### AVERTISMENT

- Înainte de a opera utilajul pe un râu, studiați în prealabil condițiile albiei râului.
- Evitați conducerea utilajului într-un râu acolo unde albia râului este abruptă și adâncă sau curentul este puternic.

Condiții de operare	Atenție!
Teren noroios, condiții de ploaie sau ninsoare	<p>Înainte de operare : Verificați etanșeitarea tuturor bușoanelor și a supapelor de închidere a scurgerii.</p> <p>După operare : Curățați utilajul și verificați dacă are zgârieturi sau deteriorări. Verificați pentru depistarea șuruburilor și piulițelor slăbite sau lipsă. Lubrifiați cu promptitudine toate piesele necesare. În cazul în care utilajul este scufundat în apă mai adânc de aproximativ 450 mm, apa va intra în dispozitivul de frânare (frâna de parcare) etc., rezultând o performanță slabă de frânare. Fiți extrem de prudent atunci când plecați cu utilajul.</p>
Lângă ocean (sau în apropierea instalației de tratare chimică)	<p>Înainte de operare : Verificați etanșeitarea tuturor bușoanelor și a supapelor de închidere a scurgerii.</p> <p>După operare : Curățați bine utilajul pentru a spăla sarea. Întrețineți des echipamentul electric pentru a preveni coroziunea.</p>
Atmosferă cu mult praf	<p>Filtru de aer : Înlocuiți elementul la intervale mai scurte.</p> <p>Radiator : Curățați praful de la aripioare pentru a preveni înfundarea miezului radiatorului.</p> <p>Carburant, sisteme DEF : Curățați sita și filtrul la intervale de service mai scurte.</p> <p>Echipamentul electric : Curățați-le cu regularitate, în special, suprafețele colectorilor alternatorului și ale demarorului.</p> <p>Motorul, Dispozitivul de post-tratare : Curățați des pentru a preveni acumularea și lipirea prafului. Blocați regenerarea în concordanță cu condițiile de operare a utilajului.</p>
Teren pietros	<p>Șasiu : Verificați dacă pneurile, roțile și osiile sunt deteriorate. Verificați dacă există șuruburi și piulițe slăbite, crăpate, uzate și deteriorate.</p> <p>Atașament frontal de încărcare : Lucrările grele pot deteriora atașamentul standard. Consultați dealerul autorizat cu privire la întărirea atașamentului înainte de a-l utiliza sau de a utiliza un atașament greu.</p>
Vreme foarte rece	<p>Carburant : Utilizați carburant de foarte bună calitate, potrivit pentru temperaturi scăzute. Verificați conducta de aerisire a rezervorului de carburant să nu fie înghețată.</p> <p>Lubrifiant : Folosiți ulei de motor și ulei hidraulic de o calitate foarte bună, cu o vâscozitate redusă.</p> <p>Lichid de răcire a motorului : Asigurați-vă că folosiți antigel.</p> <p>Baterie : Încărcați complet mai des decât în mod normal. Dacă nu sunt complet încărcate, electrolitul poate îngheța.</p> <p>Pneuri și cadru : Păstrați pneurile și cadrul curate. Parcați utilajul pe o suprafață tare și nivelată pentru a preveni înghețarea pneurilor în sol.</p> <p>DEF : DEF va îngheța mai mult decât probabil, dar utilajul poate fi operat normal.</p>

## ÎNȚREȚINEREA ÎN CONDIȚII SPECIALE DE MEDIU

Condiții de operare	Atenție!
La manipularea deșeurilor de hârtie și/sau deșeurilor industriale	Compartiment motor : Îndepărtați hârtia veche și/sau deșeurile acumulate în jurul radiatorului și în compartimentul motorului. Nerespectarea acestei recomandări poate cauza supraîncălzirea utilajului sau incendii.
	Filtru de aer : Înlocuiți elementul la intervale mai scurte.
	Sistemul de carburant : Curățați filtrul și elementul la intervale de service mai scurte.
	Corp utilaj : Îndepărtați hârtia și resturile care se acumulează în jurul cadrului și atașamentului. Nerespectarea acestei recomandări poate deteriora utilajul.
Radiator	: Spălați cât de frecvent posibil pentru a preveni coroziunea din cauza materialelor chimice.

### IMPORTANT

**Dacă materialul țintă este o substanță corozivă (adică sare, substanțe chimice), consultați dealerul autorizat. Este posibil ca utilajul să fie modificat sau personalizat special. Dacă utilajul continuă să fie utilizat așa cum este, coroziunea ar putea provoca o defecțiune.**

**Consultați dealerul autorizat dacă utilajul va fi operat în alte tipuri de condiții speciale.**

## ÎNTREȚINEREA ÎN CONDIȚII SPECIALE DE MEDIU

---

### Operare pe vreme geroasă

Există multe lucruri de luat în considerare atunci când lucrați pe vreme geroasă, în special înainte ca temperatura să scadă sub 0° C.

- Apa și uleiul din utilaj vor îngheța.
- Suprafața drumului va îngheța, ca urmare pneurile s-ar putea să alunece.

Pregătiți următoarele având în vedere punctele de mai sus.

1. Reumpleți apa și lubrifianții înainte de lucru, nu după. (Excepție făcând carburantul)
2. Amestecați LLC în radiator (lichid de răcire). Acest încărcător frontal este livrat din fabrică cu LLC (lichid de răcire cu durată de viață extinsă) în el. Ceea ce înseamnă că acest utilaj poate funcționa normal într-o zonă fără nicio problemă.
3. Înlocuiți uleiul de motor cu un ulei rezistent la îngheț.
4. Utilizați un carburant (motorină) cu caracteristici de temperatură scăzută. Pentru a preveni formarea condensului de apă pe peretele interior al rezervorului de carburant, finalizați sarcina încărcătorului frontal, dar asigurați-vă că rezervorul de carburant este mai puțin de jumătate plin. Apoi, completați rezervorul cu motorină de iarnă.
5. Dacă electrolitul din baterie îngheață, carcasa bateriei va fi deteriorată. Păstrați bateria complet încărcată. După terminarea lucrărilor, STINGEȚI toate luminile și lăsați răcitorul să funcționeze timp de 5 minute.  
O altă opțiune este să scoateți bateria și să o depozitați într-o zonă caldă în interior. Dacă este posibil să măsurați și să reglați densitatea specifică a electrolitului, creșteți densitatea specifică a acestuia la 1,280. Nu creșteți densitatea specifică peste 1,280.
6. Utilizați un lichid de spălare rezistent la îngheț.

După terminarea măsurilor de mai sus, începeți să rulați și să efectuați sarcini cu utilajul.

### PERICOL

**Asigurați o ventilație suficientă atunci când încălziți utilajul în interior. Încălzirea utilajului într-un mediu închis poate duce la intoxicații cu gaze de eșapament și deces.**

7. Preîncălziți motorul mai întâi, apoi porniți-l. Încălziți motorul corespunzător.
8. După încălzirea motorului, încălziți atașamentul frontal. Acționați încet manetele de comandă ale atașamentului frontal pentru a deplasa cilindrul pe toată cursa de mai multe ori.
9. Suprafața drumurilor acoperite cu zăpadă, în special atunci când zăpada a fost compactată, va îngheța. Atașați lanțurile de pneuri pe cele 4 roți.
10. Luați măsuri pentru a vă proteja împotriva înghețului după terminarea lucrului.
  - Acoperiți gaura cheii cu bandă adezivă.
  - Piese de cauciuc, cum ar fi ștergătoarele, pot îngheța. Țineți departe de piesele de cauciuc celelalte piese.
  - Utilizați o bară sau o perie pentru a îndepărta zăpada din jurul șasiului și din interiorul utilajului.
  - Dacă utilajul nu poate fi depozitat în interior, parcați-l pe o suprafață uscată plană și acoperiți-l cu o prelată mare de plastic.
  - Când depozitați DEF într-un mediu mai rece de -10° C, umpleți rezervorul la aproximativ 80% din capacitatea sa cu DEF. Nu-l umpleți până la capăt. Când DEF îngheață, poate deteriora rezervorul.

### NOTĂ

*DEF începe să înghețe la -10°C (12°F). Înghețul nu îi afectează performanța odată ce s-a dezghețat.*

## ÎNTREȚINEREA ÎN CONDIȚII SPECIALE DE MEDIU

---

**MEMO**



## DEPOZITAREA

### Depozitarea utilajului

#### AVERTISMENT

- Dacă lubrifierea utilajului în interior nu poate fi evitată, ventilați clădirea în mod corespunzător deschizând ferestrele și ușile pentru a preveni otrăvirea cu gazele de eșapament.
- Proprietățile lubrifiantului se vor deteriora chiar dacă utilajul este depozitat. Verificați toți lubrifianții înainte de a utiliza utilajul după ce a fost depozitat.
- Înainte de a lubrifia utilajul, aplicați frâna de parcare. Un accident grav poate apărea din cauza mișcării neașteptate a utilajului.

Dacă utilajul urmează să fie depozitat pentru mai mult de o lună, luați următoarele măsuri de precauție astfel încât funcționarea sa să nu fie prejudiciată în timpul depozitării.

#### Depozitarea utilajului

Articol	Remediu
Spălarea utilajului	Spălați și uscați bine utilajul, inspectați șasiul pentru orice anomalii și lubrifiați toate punctele de grăsime.
Lubrifiere/ungere	Verificați nivelul de lubrifiant și contaminarea și umpleți sau înlocuiți dacă este necesar. Lubrifiați toate punctele de ungere. După spălarea și uscarea utilajului, aplicați un strat subțire de ulei anti-rugină pe părțile susceptibile la rugină. (adică, tijele cilindrului etc.) Completați combustibilul din rezervorul de combustibil pentru a preveni formarea ruginii în el.
Baterie	Scoateți și reîncărcați complet bateria, apoi depozitați-o. Rotiți comutatorul de deconectare a bateriei în poziția OFF (OPRIT)-OFF (OPRIT). Pentru informații despre comutatorul de deconectare a bateriei, consultați secțiunea (1-264) "Comutator de deconectare a bateriei".
Lichid de răcire	Adăugați un agent anti-rugină. Dacă este posibil ca lichidul de răcire să înghețe, amestecați o soluție antigel sau goliți complet lichidul de răcire. În acest caz, nu uitați să așezați în cabina operatorului un semn "Nu există apă în radiator". Dacă este utilizat lichid de răcire cu durată de viață extinsă, măsurile de mai sus nu sunt necesare. De asemenea, spălați bine corpul radiatorului cu apă și uscați-l.
Protecție împotriva prafului și umidității	Depozitați utilajul într-un garaj relativ uscat și acoperiți-l.
Cutia de scule	Inspectați și reparați sculele, apoi depozitați-le.
Operația de lubrifiere	Dacă pelicula de ulei de pe piesele metalice este pierdută, se poate forma rugină. Acest lucru poate determina să se uzeze anormal și să provoace scurgeri de ulei și confiscarea la următoarea operare a utilajului. Pentru a preveni acest lucru, puneți în funcțiune aerul condiționat și lubrifiați piesele o dată pe lună. Asigurați-vă că ați verificat nivelul lichidului de răcire și condițiile de lubrifiere înainte de operare. Încărcați ambele baterii în același timp.
DEF	Depozitați DEF la 40° C sau mai puțin. DEF se poate transforma în amoniac dacă este depozitat sub 40° C mai mult de o lună. Schimbați DEF dacă se detectează un miros de amoniac la deschiderea capacului rezervorului.

#### IMPORTANT

**Dacă utilajul este exploatat fără a fi lubrifiat și utilizat brusc, așa cum ar fi normal, componentele hidraulice se pot deteriora din cauza lubrifierii insuficiente a motorului.**

## DEPOZITAREA

---

### NOTĂ

*Operațiunea de lubrifiere înseamnă o serie de operațiuni de încălzire, deplasare, balansare și încărcare efectuate în mod repetat de 2 până la 3 ori.*

*Înainte de a utiliza atașamentul frontal și volanul, ștergeți uleiul anti-rugină acoperit pe tijele cilindrului hidraulic.*

## DEPOZITAREA

---

### Utilizare după depozitare pe termen lung

#### AVERTISMENT

- Dacă lubrifierea utilajului în interior nu poate fi evitată, ventilați clădirea în mod corespunzător deschizând ferestrele și ușile pentru a preveni otrăvirea cu gazele de eșapament.
- Proprietățile lubrifiantului se vor deteriora chiar dacă utilajul este depozitat. Verificați toți lubrifianții înainte de a utiliza utilajul după ce a fost depozitat.
- Înainte de a lubrifia utilajul, aplicați frâna de parcare. Un accident grav poate apărea din cauza mișcării neașteptate a utilajului.

#### IMPORTANT

- Lubrifianții se deteriorează la depozitarea pe termen lung a utilajului.
- Verificați cu atenție lubrifianții și lubrifiați corect utilajul înainte de a-l reporni. Nu operați brusc utilajul. Operarea bruscă poate deteriora motorul, componentele hidraulice, transmisia, osia etc., din cauza lubrifierii insuficiente.
- Dacă utilajul nu a fost lubrifiat mai mult de 3 luni, porniți motorul și rulați-l la ralanti lent timp de 3 minute. Apoi, efectuați lubrifierea cilindrilor. Dacă motorul a fost pornit brusc sau cilindrii au funcționat fără a urma procedura de mai sus, poate provoca confiscarea motorului și alte deteriorări ale utilajului.
- Când porniți comutatorul de deconectare a bateriei de la OFF (OPRIT) la ON (PORNIT), setările presetate pentru radio și ceas se pot reseta. Setăți-le din nou.

1. Scoateți capacele.
2. Ștergeți uleiul anti-rugină acoperit pe tijele cilindrului hidraulic.
3. Umpleți rezervorul de carburant. Purjați aerul din sistemul de carburant. Verificați nivelurile tuturor fluidelor.
4. Reglați tensiunea curelei de transmisie a alternatorului și a compresorului de aer condiționat.
5. Verificați nivelul uleiului și adăugați ulei după cum este necesar.
6. Montați bateria.  
Dacă utilajul este echipat cu un comutator de deconectare a bateriei, PORNIT-I.
7. Porniți motorul și rulați-l la jumătate de viteză timp de câteva minute.
8. Repetați această operațiune de câteva ori.
9. Opriti motorul și verificați fiecare componentă pentru scurgeri de ulei etc.
10. Înlocuiți filtrul de carburant și filtrul de ulei de motor cu unul nou, dacă este necesar, și efectuați o schimbare completă a uleiului de motor.
11. Verificați clamele de la furtunurile de la admisie, de la filtrul de aer și de la radiator. Strângeți-le din nou, după cum este necesar.

Înainte de a opera utilajul, citiți cu atenție "Verificări înainte de pornirea motorului" (consultați 3-3) pentru a efectua corect procedura de lubrifiere.

## DEPOZITAREA

---

---

**MEMO**

## DEPANAREA

### Depanarea

Dacă au survenit probleme cu utilajul, reparați imediat. Asigurați-vă că înțelegeți cauza problemei și luați măsurile necesare pentru a preveni reparația acesteia.

Dacă este dificil să se determine cauza sau dacă trebuie luate măsurile marcate cu \*, consultați dealerul autorizat.

Nu încercați niciodată să demontați, să reglați sau să reparați componentele hidraulice sau cele electrice/electronice.

#### Motor

Consultați dealerul autorizat cu privire la depanarea motorului.

#### Piese auxiliare

Problemă	Cauză	Soluție
Bateriile nu se încarcă	Separator al bateriei deteriorat	Înlocuiți
	Regulator defect	Reglați* <sup>1</sup> , înlocuiți* <sup>1</sup>
	Borne de împământare defecte	Reparați* <sup>1</sup>
	Alternator defect	Reparați* <sup>1</sup> , înlocuiți* <sup>1</sup>
Bateriile se descarcă repede după ce au fost încărcate	Cablu scurtcircuitat	Reparați* <sup>1</sup> , înlocuiți* <sup>1</sup>
	Plăcile din interiorul bateriei se scurtcircuitază	Reparați* <sup>1</sup> , înlocuiți* <sup>1</sup>
	Depunere de sedimente în baterie	Înlocuiți* <sup>1</sup>
Temperatura lichidului de răcire este prea mare	Nivel scăzut al lichidului de răcire	Realimentați
	Rotație anormală a ventilatorului	Reparați* <sup>1</sup> , reglați* <sup>1</sup>
	Furtun de cauciuc deteriorat	Înlocuiți* <sup>1</sup>
	Termostat defect	Înlocuiți* <sup>1</sup>
	Indicator al temperaturii lichidului de răcire defect	Înlocuiți* <sup>1</sup>
	Garnitură anormală a capacului radiatorului	Înlocuiți
	Aripa radiatorului este înfundată	Curățați

\*1: Consultați dealerul autorizat.

## DEPANAREA

### Este imposibilă pornirea motorului

Problemă	Cauză	Soluție
Demarorul nu se rotește	<p>Tensiunea bateriei este scăzută</p> <p>Rezistență crescută în circuitul demarorului</p> <p>Comutator cu cheie defect</p> <p>Cablaj deteriorat</p> <p>Relevu baterie deteriorat</p> <p>Siguranță fuzibilă lentă ruptă</p> <p>Maneta de deplasare înainte/înapoi se află în poziția înainte sau înapoi</p> <p>Demaror defect</p> <p>Comutatorul de deconectare a bateriei trebuie adus în poziția OFF (OPRIT)</p>	<p>Încărcați bateria, înlocuiți-o</p> <p>Terminalul bateriei*<sup>1</sup>, Spălați terminalul demarorului*<sup>1</sup>, strângeți din nou*<sup>1</sup></p> <p>Înlocuiți*<sup>1</sup></p> <p>Reparați*<sup>1</sup>, înlocuiți*<sup>1</sup></p> <p>Înlocuiți*<sup>1</sup></p> <p>Înlocuiți*<sup>1</sup></p> <p>Așezați maneta în poziție neutră</p> <p>Reparați*<sup>1</sup>, înlocuiți*<sup>1</sup></p> <p>Comutatorul de deconectare trebuie adus în poziția ON (PORNIT)</p>
Chiar dacă demarorul se învâрте, motorul nu pornește	<p>Carburant de proastă calitate utilizat, cantitate mică de carburant, lipsă de carburant</p> <p>Încălzitor de aer de admisie deteriorat</p> <p>Bule de aer în conducta de alimentare cu carburant</p> <p>Pompă de injecție sau jiclor defecte</p> <p>Presiune de compresie scăzută</p>	<p>Înlocuiți carburantul, realimentați</p> <p>Înlocuiți încălzitorul de aer de admisie</p> <p>Purjare cu aer</p> <p>Reparați*<sup>1</sup>, înlocuiți*<sup>1</sup></p> <p>Reglați*<sup>1</sup></p>
Turația motorului nu crește	<p>Când F, R sau parcare sunt anulate sau comutatorul de rotație inversă al ventilatorului este OPRIT în timpul inversării ventilatorului</p> <p>Rezervorul DEF este gol</p> <p>Pedala de accelerație nu funcționează normal</p>	<p>Revenirea vitezei ventilatorului la rotația normală</p> <p>Consultați "Comutator de inversare a rotației ventilatorului" (1-137)</p> <p>Realimentați cu DEF</p> <p>Înlocuiți pedala de accelerație</p>
Motorul pornește, dar viteza de rulare este mică și se oprește rapid	<p>Ulei de motor deteriorat</p> <p>Jiclorul este murdar</p> <p>Filtru de carburant obturat</p> <p>Sita pompei de alimentare obturată</p> <p>Bule de aer în conducta de alimentare cu carburant</p>	<p>Schimbați uleiul de motor</p> <p>Înlocuiți*<sup>1</sup></p> <p>Înlocuiți</p> <p>Spălați</p> <p>Efectuați purjarea aerului</p>

\*1: Consultați dealerul autorizat.

## DEPANAREA

### Manetă de comandă

Problemă	Cauză	Soluție
Greu de mișcat	Manetă de comandă electrică a încărcării defectă	Componentele individuale ale manetei de comandă a încărcării electrice nu pot fi reparate sau înlocuite. Înlocuiți ansamblul manetei.* <sup>1</sup>
Nu se mișcă ușor		
Nu revine în poziția neutră		
Maneta este înclinată în poziția neutră datorită creșterii jocului		

\*1: Consultați dealerul autorizat.

## DEPANAREA

### Sistemul hidraulic

La depozitarea utilajului fără a fi pus în funcțiune un timp îndelungat, aerul amestecat în uleiul hidraulic se va separa și se va acumula în partea superioară a cilindrului, provocând o întârziere în timpul de răspuns la deplasările utilajului și/sau putere redusă.

Dacă apar aceste simptome, acționați repetat toate acțiunile de mai multe ori.

Problemă	Cauză	Soluție
Atașamentul frontal al încărcătorului nu funcționează (zgomot de la pompe)	Pompă hidraulică defectă Lipsă de ulei hidraulic Conductă și/sau furtun de aspirație rupt	Reparați* <sup>1</sup> , înlocuiți* <sup>1</sup> Realimentați Reparați* <sup>1</sup> , înlocuiți* <sup>1</sup>
Acționări fără alimentare	Funcționare defectuoasă cauzată de pompa hidraulică uzată Descreștere a presiunii setate a supapei principale de siguranță din ventilul de comandă Lipsă de ulei hidraulic Filtru de aspirație obturat în rezervorul uleiului hidraulic Absorbție de aer din partea de aspirație ulei	Înlocuiți* <sup>1</sup> Reglați* <sup>1</sup> Realimentați Curățați Strângeți din nou
Doar unul din dispozitivele de acționare este inoperabil	Bobina supapei de comandă, spartă Materii străine prinse în bobina supapei de comandă Conductă și/sau furtun rupt Articulația conductelor slăbită Inel-O rupt la articulația conductelor Dispozitiv de acționare rupt	Înlocuiți* <sup>1</sup> Reparați* <sup>1</sup> , înlocuiți* <sup>1</sup> Reparați* <sup>1</sup> , înlocuiți* <sup>1</sup> Strângeți din nou Înlocuiți* <sup>1</sup> Reparați* <sup>1</sup> , înlocuiți* <sup>1</sup>
Numai un singur cilindru este inoperabil. sau nu are alimentare	Fiting de etanșare al uleiului rupt în cilindru Scurgere de ulei din cauza deteriorării tijei cilindrului	Reparați* <sup>1</sup> , înlocuiți* <sup>1</sup> Reparați* <sup>1</sup> , înlocuiți* <sup>1</sup>
Uleiul hidraulic se supraîncălzește	Răcitor de ulei murdar Motor și pompă ventilator defecte Rotație anormală a ventilatorului	Curățați Reparați* <sup>1</sup> , înlocuiți* <sup>1</sup> Reparați* <sup>1</sup> , reglați* <sup>1</sup>
Se scurge ulei din furtunul de joasă presiune	Cleme slăbite Conductă de aspirație defectă	Strângeți din nou Reparați* <sup>1</sup> , înlocuiți* <sup>1</sup>

\*1: Consultați dealerul autorizat.



## DEPANAREA

### Funcția de deplasare

#### Direcția

Problemă	Cauză	Soluție
Volanul este rigid	Pompă hidraulică defectă	Reparați <sup>*1</sup> , înlocuiți <sup>*1</sup>
	Direcție complet hidraulică defectă	Reparați <sup>*1</sup> , înlocuiți <sup>*1</sup>
	Presiune scăzută a supapei de siguranță	Reglați <sup>*1</sup>
	Coloană de direcție defectă	Reparați <sup>*1</sup> , înlocuiți <sup>*1</sup>
Volanul se mișcă în direcția opusă atunci când virează	Direcție complet hidraulică defectă	Reparați <sup>*1</sup> , înlocuiți <sup>*1</sup>

\*1: Consultați dealerul autorizat.

#### Pedală de accelerație

Problemă	Cauză	Soluție
Greu de mișcat	Articulație ruginită	Lubrificați <sup>*1</sup> , Reparați <sup>*1</sup>
Joc excesiv	Articulație uzată	Înlocuiți <sup>*1</sup> , Reparați <sup>*1</sup>

\*1: Consultați dealerul autorizat.

#### Frână de parcare

Problemă	Cauză	Soluție
Frâna nu se decuplează (blocată, trage)	Scurgeri de ulei din cauza etanșării defectuoase a pistonului frânei de parcare	Reparați <sup>*1</sup> , înlocuiți <sup>*1</sup>
	Disc de frână defect	Reparați <sup>*1</sup> , înlocuiți <sup>*1</sup>
	Funcționare defectuoasă a supapei electromagnetice a frânei de parcare	Reparați <sup>*1</sup> , înlocuiți <sup>*1</sup>
Frâna de parcare nu funcționează normal	Arc de frână uzat sau deteriorat pentru frâna cu disc	Înlocuiți <sup>*1</sup>
	Frâna defectă a frânei cu disc	Înlocuiți <sup>*1</sup>
	Piston prins sau lipit, disc uzat	Reparați <sup>*1</sup> , înlocuiți <sup>*1</sup>
	Funcționare defectuoasă a supapei electromagnetice a frânei de parcare	Reparați <sup>*1</sup> , înlocuiți <sup>*1</sup>

\*1: Consultați dealerul autorizat.

## DEPANAREA

### Frâna de serviciu

Problemă	Cauză	Soluție
Frâna nu funcționează corect	Defecțiune a supapei de frână	Reparați <sup>*1</sup> , înlocuiți <sup>*1</sup>
	Scurgeri de ulei din conducta de frână, aerare	Reparație <sup>*1</sup> , Purjare cu aer <sup>*1</sup>
Frâna de parcare se trage	Defecțiune a supapei de frână	Reparați <sup>*1</sup> , înlocuiți <sup>*1</sup>
	Defecțiune la pedala de frână	Reparați <sup>*1</sup> , înlocuiți <sup>*1</sup>
Lichidul de frână (ulei hidraulic) este scăzut	Scurgeri de ulei de la conductele de frână și fittingurile furtunurilor	Strângeți din nou <sup>*1</sup> , reparați <sup>*1</sup>
	Scurgere de ulei din cauza etanșării deteriorate a pistonului de frână (în interiorul osiei)	Reparați <sup>*1</sup> , înlocuiți <sup>*1</sup>

\*1: Consultați dealerul autorizat.

### Transmisia

Problemă	Cauză	Soluție
Transmisie zgomotoasă	Lipsa uleiului de transmisie sau calitatea slabă a uleiului	Alimentați, înlocuiți cu ulei nou
	Componente uzate în interiorul transmisiei	Reparați <sup>*1</sup> , înlocuiți <sup>*1</sup>
	Pinion și/sau rulment rupt	Reparați <sup>*1</sup> , înlocuiți <sup>*1</sup>
Uleiul hidraulic se supraîncălzește	Rotație anormală a ventilatorului	Reparați <sup>*1</sup> , reglați <sup>*1</sup>

\*1: Consultați dealerul autorizat.

## DEPANAREA

### Arbore de transmisie

Problemă	Cauză	Soluție
Axul cardanic se mișcă	Arbore de transmisie îndoit Piesă slăbită, piesă nesigură	Reparați <sup>*1</sup> , înlocuiți piesa defectă <sup>*1</sup> Strângeți din nou <sup>*1</sup> , reglați <sup>*1</sup>
Arborele cardanic este zgomotos	Canelură excesiv uzată Pinion satelit uzat sau gripat Piese slăbite Puncte de lubrifiere slab unse	Înlocuiți <sup>*1</sup> Înlocuiți <sup>*1</sup> Strângeți din nou <sup>*1</sup> Ungerea

\*1: Consultați dealerul autorizat.

### Punte față, punte spate

Problemă	Cauză	Soluție
Zgomotoasă	Echipament uzat sau rupt Lipsă sau deteriorare a uleiului de transmisie Rulmenți uzați, joc excesiv Joc excesiv al canelurii arborelui	Înlocuiți <sup>*1</sup> Alimentați, înlocuiți Înlocuiți <sup>*1</sup> Reparați <sup>*1</sup> , înlocuiți <sup>*1</sup>
Nu transmite forță motrice	Arbore deteriorat Pinion rupt	Înlocuiți <sup>*1</sup> Înlocuiți <sup>*1</sup>

\*1: Consultați dealerul autorizat.

### Altele

Atunci când apar probleme, utilajul poate face zgomot sau poate vibra excesiv și se poate simți un miros neobișnuit. Fiți întotdeauna atent la starea utilajului în timpul operării.

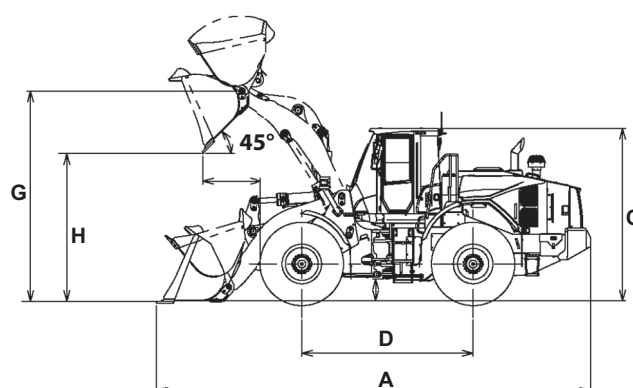
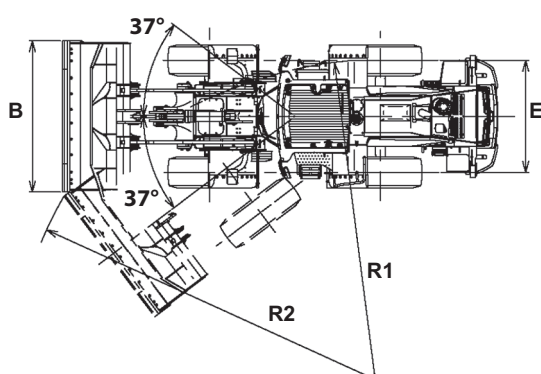
## DEPANAREA

---

**MEMO**

## SPECIFICAȚII

### Specificații standard ZW220-7



MNUD-12-001-1 ja

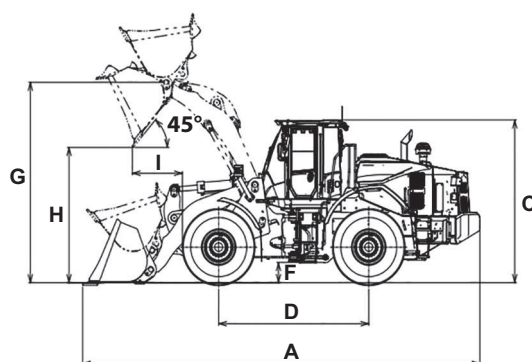
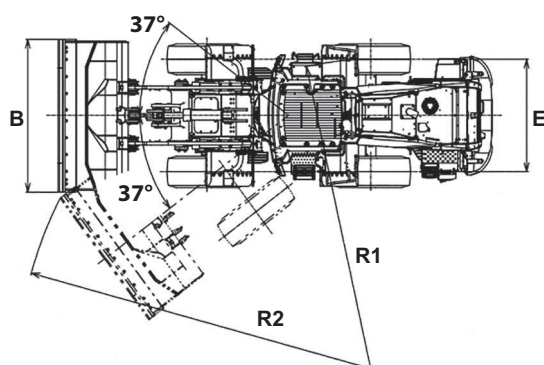
Model	-	ZW220-7
Capacitate cupă: încărcată cu vârf	m <sup>3</sup>	3,3 <sup>*1</sup>
Greutate de operare	kg	18400
Sarcina de basculare (întoarcere completă)	kg	13220
Motor		CUMMINS B6.7
A : Lungime totală	mm	8380
B : Lățime totală (cupă)	mm	2910
C : Înălțime totală	mm	3370
D : Ampatament	mm	3300
E : Ecartament	mm	2160
F : Gardă la sol	mm	450
G : Înălțime articulație cupă	mm	4080
H : Înălțime la descărcare (45°)	mm	2900
I : Rază de acțiune la descărcare (45°)	mm	1110
R1 : Rază de rotire minimă	mm	6010
R2 : Rază de rotire minimă	mm	6940
Viteză de deplasare înainte/înapoi (în modul Putere)	km/h	36,3 (36,3)/24,8 (26,9)
Trepte de transmisie (F/R)	-	5/3
Unghi de articulație (dreapta/stânga) grade	(°)	37
Dimensiune pneuri	-	23.5 R25 (L3)

#### NOTĂ

- <sup>\*1</sup>BOC (Muchie tăietoare înșurubată)
- Aceste specificații pot fi modificate fără preaviz.

## SPECIFICAȚII

### Specificații standard ZW250-7



MNUD-12-002-2 ja

Model	-	ZW250-7
Capacitate cupă: încărcată cu vârf	m <sup>3</sup>	3,6 <sup>*1</sup>
Greutate de operare	kg	20490
Sarcina de basculare (întoarcere completă)	kg	14260
Motor		CUMMINS B6.7
A : Lungime totală	mm	8570
B : Lățime totală (cupă)	mm	2980
C : Înălțime totală	mm	3400
D : Ampatament	mm	3310
E : Ecartament	mm	2200
F : Gardă la sol	mm	420
G : Înălțime articulație cupă	mm	4190
H : Înălțime la descărcare (45°)	mm	2970
I : Rază de acțiune la descărcare (45°)	mm	1100
R1 : Rază de rotire minimă	mm	6050
R2 : Rază de rotire minimă	mm	7040
Viteză de deplasare înainte/înapoi (în modul Putere)	km/h	39,0 (39,0)/25,2 (26,7)
Trepte de transmisie (F/R)	-	5/3
Unghi de articulație (dreapta/stânga) grade	(°)	37
Dimensiune pneuri	-	23.5 R25 (L3)

#### NOTĂ

- <sup>\*1</sup>BOC (Muchie tăietoare înșurubată)
- Aceste specificații pot fi modificate fără preaviz.

## ATAȘAMENTELE ȘI DISPOZITIVELÉ OPȚIONALE

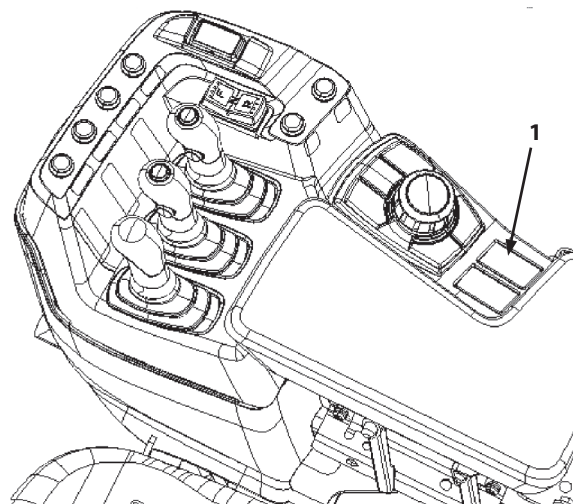
### Operarea cuplajului rapid (tip hidraulic)

#### **!** AVERTISMENT

**Țineți personalul departe de utilaj atunci când înlocuiți atașamentul. Îndepărtarea și instalarea pinilor pot fi realizate de la stația operatorului.**

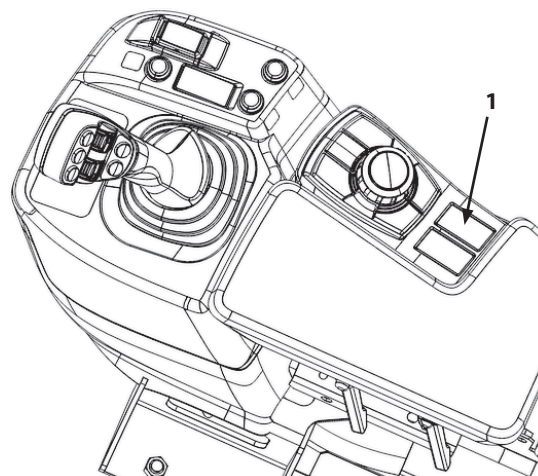
Sistemul de cuplare rapidă simplifică sarcina de comutare între atașamentul cupei încărcătorului și alte atașamente.

Cuplajele rapide sunt controlate cu comutator de cuplare rapidă (1).



Comandă de tip apăsare cu degetul

MNUD-01-027-10 ja



Comandă de tip joystick multifuncțional

MNUD-01-028-7 ja

## ATAȘAMENTELE ȘI DISPOZITIVELI OPȚIONALE

### Operarea cuplajului rapid (tip hidraulic)

#### Demontarea

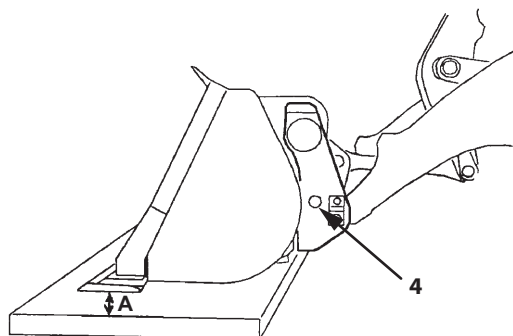
#### **AVERTISMENT**

**Acționați frâna de parcare înainte de a ieși din utilaj.**

Înainte de a demonta atașamentul, deconectați furtunurile hidraulice conectate la cilindrii atașamentului, cu excepția celor pentru cilindrii cupei și ai brațului de ridicare.

Dacă este posibil, așezați cupa (atașamentul) care va fi îndepărtată pe o platformă, cum ar fi un palet.

1. Așezați cupa la nivel pe platformă și ridicați-o până la o înălțime de aproximativ 200 mm.



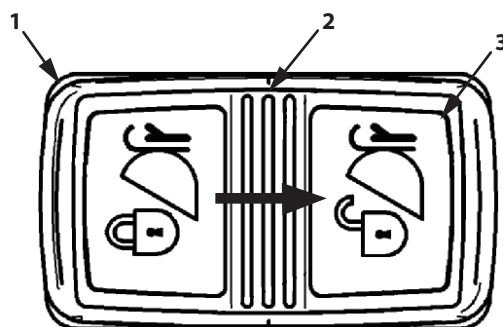
M4GB-13-001-3 ja

A: 200 mm

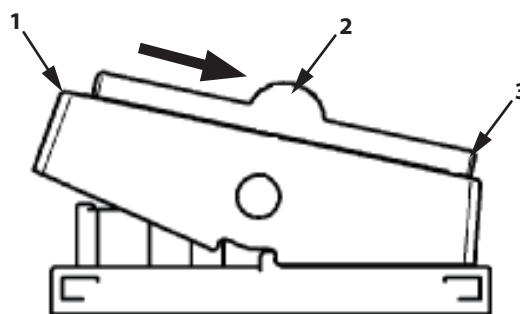
#### **IMPORTANT**

**Când motorul este pornit, pinul (4) se poate deplasa din cauza presiunii acumulate. Asigurați-vă că scoateți complet pinul (4).**

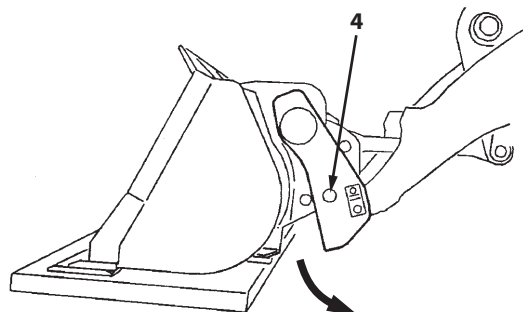
2. Acționați cilindrul de cuplare cu ajutorul comutatorului de cuplare hidraulică (1) pentru a scoate pinul (4).  
În timp ce glisați comutatorul de închidere a pilotului (2) pe partea poziției de îndepărtare, continuați să apăsați poziția de îndepărtare (3) pentru a scoate pinul (4).
3. Pentru a permite scoaterea pinului (4), poziționați cupa (atașamentul) cât mai aproape de partea din spate a paletului.
4. În timp ce coborâți încet brațul de ridicare, înclinați ușor cupa înainte prin acționarea cilindrului cupei astfel încât să permită ieșirea cupei din cupla rapidă.



MNUD-13-001-2 ja



MNTL-13-001-1 ja



M4GB-13-002-1 ja



## ATAȘAMENTELE ȘI DISPOZITIVELI OPȚIONALE

### Operarea cuplajului rapid (tip hidraulic)

#### Montarea

#### AVERTISMENT

- Instalarea este completă numai după ce se verifică dacă au fost instalați pinii (1) (stânga, dreapta).
- Acționați frâna de parcare înainte de a ieși din utilaj.

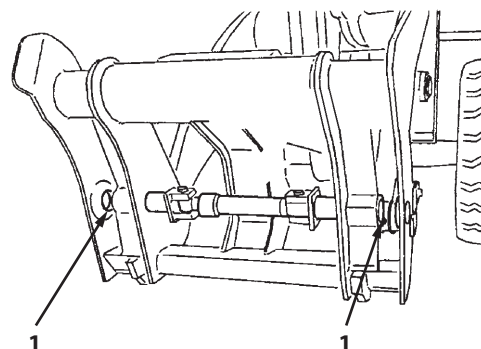
#### IMPORTANT

Înainte de a instala atașamentul, scoateți pinii (1) acționând comutatorul de cuplare rapidă. Dacă pinii (1) au fost scoși înainte de oprirea motorului, ei (1) se vor mișca la repornirea motorului.

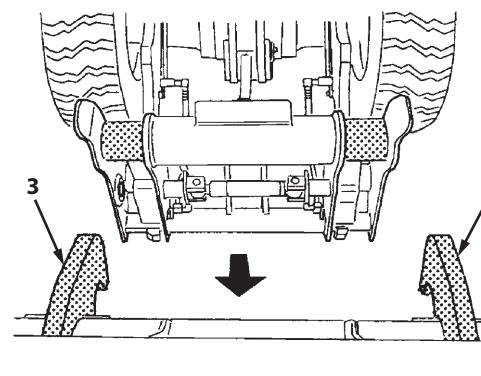
#### NOTĂ

În cazul în care atașamentul nou instalat folosește un cilindru hidraulic suplimentar altul decât cel al cupei și/sau brațului de ridicare deja instalate, conectați în prealabil furtunurile hidraulice la cilindrul suplimentar.

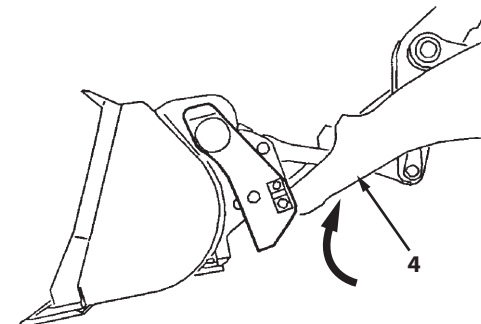
1. După ce ați verificat dacă pinii (1) au fost îndepărtați, aduceți încet utilajul aproape de cârligul cupei (atașamentului) (3) și montați cupla rapidă la cârlig.
2. Ridicați ușor brațul de ridicare (4). Înclinați încet cupa (atașamentul) înapoi până când opritorul (5) atinge cupla.



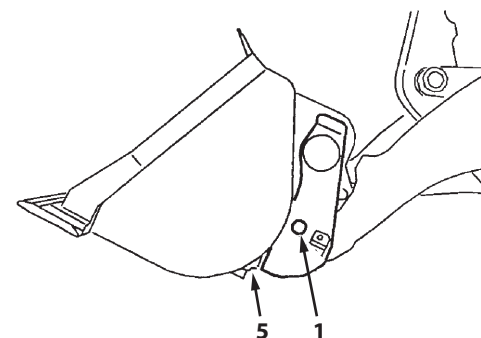
M4GB-13-003-2 ja



M4GB-13-004-1 ja



M4GB-13-005-1 ja



M4GB-13-006-1 ja

## ATAȘAMENTELE ȘI DISPOZITIVELÉ OPȚIONALE

### Operarea cuplajului rapid (tip hidraulic)

3. În timp ce glisați placa de blocare (6) spre dvs., continuați să apăsați poziția de instalare (7) pentru a instala pini (1).

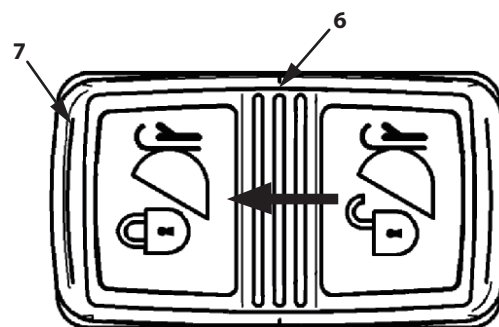
#### IMPORTANT

Când este instalată o nouă cupă, faceți următoarele tutoriale.

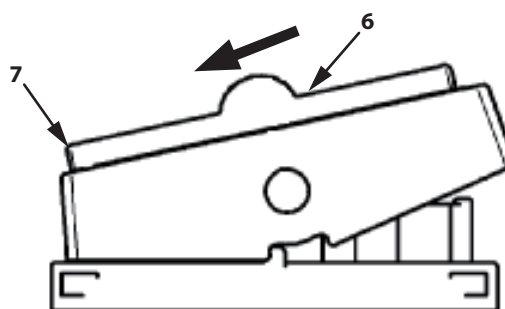
- Tutorial de contact "Lungimea cilindrului și opritorul de basculare a cupei" (1-109)
- Tutorial de contact "Lungimea cilindrului și opritorul de descărcare a cupei" (1-110)
- Învățarea non-sarcinii verficatorului sarcinii utile (1-111)

#### NOTĂ

Dacă pini (1) nu se deplasează normal după acționarea comutatorului cu cuplaj rapid, consultați un dealer autorizat.



MNUD-13-001-1 ja



MNUD-13-003-1 ja

## INDEX ALFABETIC

- A**
- Aerul condiționat.....7-121
  - Aerul condiționat automat..... 1-185
  - Afișajul intervalelor și al valorilor implicite.....5-36
  - afișarea ecranului de bază al submonitorului..... 1-69
  - afișarea meniului Informații.....1-122
  - afișarea meniului principal al submonitorului..... 1-78
  - afișarea meniului Setări ale manetelor de comandă..... 1-102
  - Afișarea meniului Setări pentru transmisie..... 1-98
  - Afișarea monitorului verificatorului sarcinii utile.. 5-27
  - Alimentarea USB..... 1-230
  - Anularea după ștergerea camionului..... 5-92
  - Anularea sarcinii camionului..... 5-91
  - Anularea sarcinilor utile.....5-90
  - Anularea sarcinilor utile ale cupei.....5-90
  - Arbore cardanic față..... 7-36
  - Arbore cardanic intermediar..... 7-37
  - Arbore cardanic spate..... 7-38
  - articole afișate pe ecranul de bază al submonitorului.....1-72
  - Articulație pedală de frână..... 7-39
  - Asigurați siguranța înainte de a părăsi scaunul operatorului sau a sta în picioare din scaunul operatorului.....5-6
  - Asigurați siguranța la operarea pe acostamentul drumului.....5-15
  - Atenție la prezența prafului de azbest sau de siliciu sau a altor contaminanți..... 5-38
  - Auto-ungerea (opțiune)..... 1-231
  - Avertizare de supraîncărcare a autobasculantei... 5-89
  - Avertizare de suprasarcină a cupei.....5-89
  - Avertizați restul persoanelor de lucrările de întreținere.....5-27
  - Ax articulație centrală cadru..... 7-35
  - Ax articulație cupă.....7-31
  - Ax cilindru braț de ridicare..... 7-34
  - Ax cilindru cupă..... 7-32
  - Ax cilindru de direcție..... 7-34
  - Ax cupă..... 7-31
  - Ax pârghie cu articulație..... 7-33
  - Ax pivot braț de ridicare..... 7-34
  - Ax suport punte..... 7-36
  - Ax tijă cilindru braț de ridicare..... 7-33
  - Ax tijă cilindru de direcție..... 7-35
- B**
- bara de blocare a articulării..... 1-266
  - Baterie..... 7-98
- C**
- Blocaj manetă de comandă.....5-4
  - Blocajul manetei în poziția neutră (pentru maneta de deplasare înainte/înapoi)..... 4-4
  - blocajul ușii din dreapta..... 1-246
  - Blocați cadrul..... 7-11
  - buton claxon..... 1-155
  - butonul pentru luminile de avarie..... 1-154
  - Buzunarul scaunului..... 1-240
- C**
- Calibrare zero..... 5-62
  - Canelură arbore cardanic intermediar..... 7-37
  - Canelură arbore cardanic spate.....7-38
  - Cantitate disponibilă/greutate de suprasarcină (8).....5-31
  - Cantitatea de combustibil din rezervor..... 7-75
  - Când motorul se oprește în timpul deplasării.....4-42
  - cârligul pentru haine..... 1-242
  - ciocanul pentru evacuare de urgență..... 1-241
  - Comandă de tip apăsare cu degetul..... 5-1
  - Comenzi ale direcției cu joystick-ul.....4-10
  - compartimentul pentru mânuși (cutie răcită/încălzită de aerul condiționat)..... 1-229
  - Comutarea afișajului monitorului..... 1-249
  - comutatoarele consolei din față (conținut ilustrativ)..... 1-150
  - Comutator cu buton de funcție.....5-26
  - Comutator de ajustare a unghiului oglinzii retrovizoare spate (opțional)..... 1-254
  - Comutator de blocare a regenerării efectuate de dispozitivul de post-tratare..... 1-145
  - comutator de blocare manetă de comandă..... 1-163
  - Comutator de comandă a bobinei a 3-a/4-a (opțional)..... 1-170
  - Comutator de comandă a cursei..... 1-146
  - comutator de control al vitezei de apropiere..... 1-142,5-7
  - Comutator de debreiere..... 5-6
  - comutator de deconectare a bateriei..... 1-264
  - Comutator de menținere..... 1-164
  - Comutator de regenerare a dispozitivului de post-tratare â..... 1-143
  - comutator de verificare a direcționării de urgență..... 1-161
  - Comutator DSS (trecere în treaptă de viteză inferioară)..... 1-167
  - Comutator ON/OFF (PORNIT/OPRIT) pentru mod putere.....1-144
  - comutator pentru cuplă rapidă (opțional)..... 1-168

## INDEX ALFABETIC

- comutator pentru rotația inversă a ventilatorului (opțional)..... 1-137  
comutator putere rapidă..... 1-169  
comutatorul de pornire..... 1-160  
Comutatorul de selectare pentru deplasare înainte/înapoi..... 1-139  
comutatorul pentru faza lungă/faza scurtă..... 1-159  
Comutatorul pentru frâna de parcare..... 1-151,4-16  
comutatorul pentru lumini..... 1-157  
comutatorul pentru luminile de lucru..... 1-153  
comutatorul pentru schimbare treaptă de viteză..... 1-156  
Conduceți prudent..... S-13  
Conduceți prudent pe drumurile publice..... S-16  
Conduceți utilajul în siguranță (la locul de muncă)..... S-14  
Conexiuni Bluetooth®..... 1-209  
Conexiuni dispozitiv USB..... 1-213  
configurarea ecranului de bază al submonitorului..... 1-71  
configurarea meniului submonitorului..... 1-68  
consola din dreapta și comutatoarele manetei de comandă (conținut ilustrativ)..... 1-162  
contoare/martori luminoși/lumini de avertizare (conținut ilustrativ)..... 1-9  
controlerul submonitorului..... 1-62,1-166  
Curățarea filtrului de aspirație..... 7-60  
Curățați camera retrovizoare și camera laterală (opțional)..... 7-152  
Curățați compartimentul motorului și capota motorului..... 7-151  
Curățați geamul cabinei..... 7-149  
Curățați radiatorul și răcitorul de ulei..... 7-95  
Curățați sita pompei de carburant cu solenoid..... 7-83  
Curățați substanțele inflamabile..... S-34  
Curățați supapa de aerisire a aerului transmisiei.. 7-54  
Curățați și înlocuiți filtrele de aer condiționat..... 7-121  
cutie cu siguranțe..... 1-259
- D**
- Date statistice..... 5-68  
Date statistice în funcție de camion..... 5-69  
Date statistice în funcție de material..... 5-72  
Date statistice în funcție de operator..... 5-74  
Date statistice în funcție de ordinea încărcării..... 5-78  
Date statistice în funcție de țintă..... 5-76  
Demontarea..... 13-2  
Demontarea și montarea pneurilor..... 7-120  
denumirea componentelor..... 1-1,1-186  
Denumirea componentelor..... 1-232,7-3  
Depanare..... 1-54,1-124,11-1
- Deplasarea în apă sau pe teren noroios..... 4-45  
Deplasarea pe drumurile publice..... 4-2  
Deplasați și operați utilajul prudent..... S-7  
Depozitarea utilajului..... 10-1  
deschiderea completă a ușii din stânga..... 1-245  
Despre dispozitivul de post-tratare..... 1-3  
Deteriorarea sau slăbirea oglinzilor retrovizoare 7-147  
Deteriorarea sau slăbirea treptelor, balustradelor și șinelor superioare ale cabinei..... 7-150  
Dezaburirea geamurilor..... 1-191  
Difuzare audio digitală (DAB)..... 1-200  
difuzoare..... 1-241  
Direcționarea cu joystick-ul (conținut ilustrativ). 1-171  
Direcționarea de urgență..... 4-35  
discrepanțele dintre imagine și suprafața efectivă a drumului..... 1-251  
Dispozitivul de post-tratare..... 7-130  
Disponerea echipamentului din stația operatorului (Conținut ilustrativ)..... 1-5  
Domeniu de utilizare..... 3
- E**
- Echipament de protecție a capului, ROPS, FOPS...S-11  
echipament de protecție împotriva vandalismului..... 1-268  
echipamentul stației operatorului..... 1-227  
Ecran LCD..... 1-195  
Ecranele de setări..... 1-216  
ecranul de setări al operatorului..... 1-83  
Efectuați întreținerea sistemului de aer condiționat în siguranță..... S-39  
Efectuați prudent încărcarea în camion..... S-20  
elemente de afișare..... 1-65  
Eliberarea frânei de parcare..... 6-7  
Eliminarea adecvată a deșeurilor..... S-40  
Evacuarea în caz de incendiu..... S-35  
Evitați accidentele cauzate de mersul cu spatele și de viraje..... S-17  
Evitați aportul termic la conductele ce conțin fluide inflamabile..... S-36  
Evitați fluidele la înaltă presiune..... S-32  
Evitați încălzirea lângă conductele de fluide presurizate..... S-36  
Evitați liniile de tensiune..... S-20  
Evitați operarea cu sarcini dezechilibrate..... 5-16  
Evitați poziționarea cupei sau a dispozitivului de fixare deasupra oricărei persoane..... S-17  
Evitați practicile de săpare nesăbuite..... 5-16  
Evitați rănile cauzate de rostogoliri..... S-16

## INDEX ALFABETIC

- Evitați răniurile din cauza căderii accidentale a atașamentului..... S-30
- Evitați răsturnarea..... S-18
- Evitați schimbările bruște de direcție și/sau frânarea bruscă..... 5-16
- Evitați scuturarea frecventă a cupei..... 5-16
- Excavarea..... 5-17
- F**
- Fiți conștient de gazele de eșapament..... S-35
- Fixarea utilajului pentru transport..... 6-4
- Flux de lucru al cântăririi..... 5-39
- Utilizarea radioului AM/FM..... 1-205
- Folosiți balustradele și treptele..... S-5
- Funcțiile de monitorizare, utilizarea instrumentelor..... 7-104
- Funcționarea pedalei de accelerație, culoarea și sunetul gazelor de eșapament..... 7-146
- G**
- Ghidul de întreținere..... 7-14
- Greutatea ultimei cupe încărcate (9)..... 5-31
- Grilajul din spate..... 7-13
- I**
- Identificați informațiile privind siguranța..... S-1
- imagini din unghi aerian (opțional)..... 1-247
- Indicator de nivel al camionului (11)..... 5-32
- Indicator de nivel al cupei (10)..... 5-32
- Indicator de progres (20)/indicator de nivel de progres (21)..... 5-35
- Informații privind ghidarea la volan..... 4-1
- informații privind operarea..... 1-123
- inhibarea regenerării dispozitivului de post-tratare..... 1-52
- Inspectați și reglați jocul supapei..... 7-153
- Inspectați utilajul..... S-4
- Inspectați zilnic utilajul înainte de a începe lucrul..... 1-126,3-1
- Intervale de inspecție și întreținere..... 7-4
- Interzicerea cuplării vitezei la cursa cu ridicare ON/OFF (PORNITĂ/OPRITĂ)..... 1-101
- Introducere..... 5-25
- Investigați în prealabil șantierul..... S-10
- Î**
- Împiedicați proiectarea pieselor..... S-30
- Înainte de operare..... 5-15
- Înainte de pornirea motorului..... 3-3
- Încărcarea..... 5-20
- Încărcarea în formă de I..... 5-21
- Încărcarea în formă de V..... 5-21
- Încărcarea în/descărcarea din trailer..... 6-2
- Încărcătură totală (19)..... 5-35
- Încărcătură totală țintă (18)..... 5-35
- Încărcătură țintă/numele încărcăturii țintă (7)..... 5-31
- Îndepărtarea zăpezii..... 5-23
- Îndepărtați vopseaua înainte de sudare sau încălzire..... S-38
- Înlocuire element filtru principal de carburant..... 7-81
- Înlocuirea periodică a pieselor..... 7-22
- Înlocuiți acumulatorul frânei de parcare..... 7-111
- Înlocuiți Acumulatorul pilot..... 7-68
- Înlocuiți elementul de ventilație..... 7-65
- Înlocuiți elementul prefiltrului de carburant..... 7-82
- Înlocuiți filtrul cu debit complet al rezervorului hidraulic..... 7-63
- Înlocuiți filtrul de ulei de transmisie..... 7-48
- Înlocuiți filtrul intrare la alimentarea cu apă a rezervorului de DEF..... 7-140
- Înlocuiți filtrul pilot..... 7-61
- Înlocuiți filtrul principal al modului de alimentare cu DEF..... 7-137
- Înlocuiți filtrul uleiului de motor..... 7-42
- Înlocuiți lichidul de răcire..... 7-94
- Înlocuiți periodic furtunurile de cauciuc..... S-31
- Înlocuiți prefiltrul de aer din cabină (opțional)..... 7-129
- Înlocuiți uleiul de osie..... 7-51
- Înlocuiți uleiul de transmisie..... 7-48
- Înlocuiți uscătorul receptorului de aer condiționat..... 7-128
- Întreținere..... 1-56
- Întreținere și inspecție Capace laterale..... 7-12
- întreținerea în afara sezonului a aerului condiționat..... 1-192
- Întreținerea în condiții speciale de mediu..... 9-1
- Înțelegeți cuvintele de semnalizare..... S-1
- Învățarea lungimii cilindrilor de contact al opritorului de basculare a cupei..... 1-109
- Învățarea lungimii cilindrilor de contact al opritorului de înclinare a cupei..... 1-110
- Învățarea non-sarcinii verficatorului sarcinii utile..... 1-111
- L**
- Lămpi de lumină sau bliț..... 7-105
- Lichid de răcire cu durată de viață extinsă..... 7-26
- Lista consumabilelor..... 7-27
- Lista de alarme..... 1-79
- Lungimea și sarcina cablului de sârmă/bara de susținere..... 6-12

## INDEX ALFABETIC

<b>M</b>	
maneta de comandă a atașamentului frontal.....	1-178,5-1
Maneta de comandă a brațului de ridicare (1).....	1-178
Maneta de comandă a cupei (2).....	1-180
Maneta de deblocare consola stângă.....	1-176
Maneta de deplasare înainte/înapoi.....	4-4
manetă multifuncțională tip joystick.....	1-183
Manetă multifuncțională tip joystick.....	5-3
Manetele, comutatoarele și pedalele de deplasare.....	4-4
Manipularea obiectelor.....	5-21
Manipulați fluidele în siguranță - Evitați incendii.....	5-23
Manipulați în siguranță produsele chimice.....	5-40
Manipulați prudent fluidul de ajutor la pornire.....	5-8
Material țintă (5).....	5-30
Mărci înregistrate.....	1-200
Măsurile de precauție ce trebuie luate în cazul în care are loc defectarea utilajului.....	4-47
Măsurile de precauție după operare.....	5-24
Măsurile de precauție în timpul operării.....	5-15
Măsurile de precauție la auto-deplasare.....	6-5
Măsurile de precauție la deplasare.....	4-44
Măsurile de precauție la deplasarea în pantă.....	4-46
Măsurile de precauție la fulgere.....	5-21
Măsurile de precauție la manipularea acumulatorului și amortizorului cu gaz.....	5-37
Măsurile de precauție la operare.....	5-12
Măsurile de precauție la remorcare.....	6-6
Măsurile de precauție la sudare și polizare.....	5-36
Măsurile de precauție pentru echipamentul de comunicație.....	5-42
Măsurile de precauție pentru lichidul de eșapament diesel (DEF).....	5-37
Măsurile de precauție pentru terminal de comunicație.....	5-41
Măsurile generale de protecție pentru cabină.....	5-5
Mânerele pentru închidere/deschidere fereastră.....	1-244
mânerul pentru închidere/deschidere ușa din dreapta.....	1-246
Mânerul pentru închidere/deschidere ușa stânga.....	1-244
Meniu Setări.....	1-95
Metoda combinată de încărcător și autobasculantă.....	5-21
Metoda de încărcare și transport.....	5-20
Metoda de remorcare.....	6-10
Mod de adăugare.....	5-87
Mod de adăugare automată.....	5-87
Mod de adăugare manuală.....	5-88
Mod de basculare.....	5-80
Mod de setare.....	5-36
Mod rece la cap/cald la picioare.....	1-190
modificarea setărilor operatorului.....	1-85
Modul caracteristic al manetei a 3a/4-a (opțional).....	1-106
modul caracteristic al manetei brațului de ridicare.....	1-104
Modul caracteristic al manetei cupei.....	1-105
Modul funcției verficatorului sarcinii utile.....	5-80
Moduri de afișare a camerei retrovizoare.....	1-67
Monitorizare.....	1-61
Montarea.....	13-3
Montarea și reglarea oglinzilor.....	1-255
Motor.....	7-40
<b>N</b>	
Nivel DEF scăzut.....	1-32
Nivel lichid de răcire.....	7-90
Nivel ulei de motor.....	7-40
Nivelarea.....	5-19
Nivelarea cu cupa.....	5-22
notificări de întreținere.....	1-58
Nu permiteți pasageri pe utilaj.....	5-12
Nu săpați niciodată la baza unui taluz înalt.....	5-19
Nu vă urcați niciodată pe atașament.....	5-41
Număr de camioane (17).....	5-34
Număr de încărcături totale (16).....	5-34
Numărul operatorului (6).....	5-30
Numerele mașinii.....	1
<b>O</b>	
Observații privind dispozitivul de post-tratare.....	5-41
Oglinda retrovizoare.....	1-252
oglindea retrovizoare exterioară.....	1-252
oglindea retrovizoare interioară.....	1-252
Operare pe vreme geroasă.....	9-3
Operarea comutatorului.....	1-265
Operarea cuplajului rapid (tip hidraulic).....	13-1
Operarea de bază a comenzii de tip apăsare cu degetul.....	1-178
Operarea meniului verficatorului sarcinii utile.....	5-45
Operația de degivrare.....	1-190
Operația de încălzire.....	3-18
Operațiuni de bază.....	1-197
Oprire automată.....	5-10
Oprire automată: ON/OFF (PORNIT/OPRIT).....	1-132
Oprire progresivă a capătului cilindrului.....	1-107
oprirea înălțimii brațului de ridicare activată/dezactivată, setările înălțimii de oprire.....	1-89

## INDEX ALFABETIC

oprirea la coborâre a brațului de ridicare activată/dezactivată, setarea înălțimii de oprire.....	1-91
Oprirea motorului.....	3-22
Oprirea temporară și reluarea deplasării.....	4-39
Oprirea utilajului.....	4-36

### P

panou cu comutatoare (conținut ilustrativ).....	1-129
Panou de comandă.....	1-193
panou de comutare deasupra capului (opțional).....	1-243
panoul monitorului (monitorul principal).....	1-9
Parcarea.....	4-40
Parcați utilajul în siguranță.....	5-23
Păstrați distanța de la piesele în mișcare.....	5-28
Pedala de frână.....	7-38
Pentru răcire rapidă.....	1-191
Pictograma cupei (12).....	5-32
Pictograma modului de adăugare (15).....	5-33
Pictograma modului de basculare (14).....	5-33
Pneurile.....	7-113
Pornire.....	4-24
PORNIRE/OPRIRE cupă, setări unghi de oprire.....	1-93
Pornirea cu cabluri.....	5-9
Pornirea pe vreme rece.....	3-12
Porniți motorul doar din scaunul operatorului.....	5-8
Practicați o întreținere sigură.....	5-25
Pre-filtru cabină (opțional).....	1-257
Precauții legate de sistemul de direcție cu joystick.....	5-44
Precauții privind sistemul de detectare a obstacolelor din spate (dacă este prevăzut)....	5-49
Precauții privind unghiul aerian (dacă este prevăzut).....	5-49
Pregătiri pentru cazurile de urgență.....	5-3
Pregătiri pentru inspecție și întreținere.....	7-7
Preveniți arsurile.....	5-31
Preveniți explozia bateriilor.....	5-39
Preveniți incendiile.....	5-33
prezentare (consola dreaptă) (conținut ilustrativ)...	1-7
Priză de alimentare de 24 V.....	1-227
Procedura de basculare (camion).....	5-85
Procedura de basculare (grămadă).....	5-81
Procedura de încălzire pe vreme rece.....	3-19
Procedura de închidere a oglinzii retrovizoare....	1-253
Procedura de măsurare a încărcăturii.....	5-41
Procedura de Regenerare Manuală a Dispozitivului de Post-tratare.....	5-12
Procedura de reglare a luminozității.....	1-119
Procedurile corecte de inspecție și întreținere.....	7-1

Progres.....	5-93
Protejați-vă împotriva resturilor proiectate și obiectelor în cădere.....	5-22
Puneți-vă centura de siguranță.....	5-7
Purtați haine de protecție.....	5-3

### R

Radio digital.....	1-193
reglajul cotierei.....	1-237
Reglare luminozitate.....	1-51
Reglarea direcției cu joystick (tip A).....	1-238
Reglarea direcției cu joystick (tip B).....	1-239
Reglarea scaunului operatorului.....	1-232
Reglarea sistemului de nivelare automată cu braț de ridicare dublu.....	5-9
Reglați scaunul operatorului.....	5-6
Remorcare.....	4-43
Respectați instrucțiunile privind siguranța.....	5-2
rezumat.....	1-8
Ridicarea încărcătorului frontal.....	5-23
Ridicarea utilajului.....	6-11

### S

Sarcina totală țintă.....	5-60
Sarcină cumulativă a autobasculantei (2).....	5-29
Sarcină utilă a cupei (1).....	5-28
Sarcină utilă nominală (4).....	5-30
Săparea și încărcarea la nivelul solului.....	5-18
Săparea și încărcarea solului acumulat.....	5-17
Săpați cu atenție.....	5-19
Schimbarea direcției.....	4-5
Schimbați DEF/AdBlue®.....	7-135
Schimbați uleiul de motor.....	7-42
Schimbați uleiul hidraulic/Curățați rezervorul de ulei hidraulic.....	7-57
Scurgeți Filtrul carburant de apă.....	7-78
Scurgeți rezervorul de combustibil de apă și sedimente.....	7-78
Selectare material.....	1-86
Selectarea înainte/înapoi.....	4-27
Selectarea materialului.....	5-45
Selectarea modului de adăugare a camionului....	5-66
Selectarea modului de basculare.....	5-64
Selectarea sarcinii țintă.....	5-50
selectarea setării operatorului (la pornire).....	1-70
Selectați funcția (salt la).....	5-71,5-79
Selectați sarcina țintă.....	1-86
Selectorul direcției cu joystick.....	1-173
Semnele de siguranță.....	5-57
Setare comutare mod paralel/tandem.....	1-103

## INDEX ALFABETIC

setare de interblocare a inversării monitorului camerei retrovizoare (opțional).....	1-120
Setarea ceasului.....	1-43
Setarea controlului tracțiunii.....	1-100
Setarea de oprire a manetei a 3-a/4-a (opțional).....	1-108
Setarea dispozitivului de reglare automată a poziției.....	1-88
Setarea funcției vericatorului sarcinii utile.....	5-58
Setarea modului de deplasare.....	4-17
Setarea modului de săpare.....	1-95,5-8
Setarea numelui materialului.....	5-47
Setarea numelui țintă.....	5-54
Setarea operării DSS.....	1-99
Setarea perioadei de timp pentru oprirea automată.....	1-96
Setarea sarcinii țintă.....	5-51
Setări dată.....	1-45
setări de limbă.....	1-49
setări format de afișare.....	1-47
setări viteză de deplasare control cursă.....	1-87
Setările alarmei obstacolelor din spate ON/OFF (PORNIT/OPRIT) (opțional).....	1-115
Setările de încălzire ON/OFF (PORNIT/OPRIT).....	1-117
Sistem de frânare.....	7-108
Sistem electric.....	7-97
Sistem SCR de uree.....	7-131
Sistemul de carburant.....	7-75
Sistemul de răcire.....	7-89
Sistemul hidraulic.....	7-55
Situații de urgență.....	4-42
Specificații standard ZW220-7.....	12-1
Specificații standard ZW250-7.....	12-2
Sprrijiniți corespunzător întreținerea.....	5-29
Sprrijiniți utilajul în mod adecvat.....	5-27
Stabiliți semnalele pentru lucrări care implică mai multe utilaje.....	5-12
Strângeți din nou șuruburile de montare a punții față, șuruburile de montare a suportului punții spate.....	7-153
Strângeți din nou șuruburile roților.....	7-115
Structura ecranului meniului legat de vericatorul sarcinii utile.....	5-44
Submonitor.....	1-62
Sugestii pentru folosirea optimă a aerului condiționat.....	1-191
Suport central arbore cardanic.....	7-36
sursă de alimentare externă (12 V).....	1-228

### Ș

șine de sus ale cabinei.....	1-258
ștergător rapid.....	1-165

### T

Tabel cu ghidul de întreținere.....	7-4
Taluzarea.....	5-22
Tava din spate.....	1-228
Tăvița și suportul pentru băuturi.....	1-229
Tipuri de uleiuri.....	7-24
Transmisie.....	7-47
Transportați utilajul în siguranță.....	5-24
Transportul cu un trailer.....	6-1
Transportul încărcătorului frontal (situație de urgență).....	6-5
Transportul pe șosea.....	6-1
trusa de scule.....	1-267

### U

Ulei de transmisie.....	7-25
Uleiul pentru axe.....	7-25
Ungerea.....	7-30
URCAREA sau COBORÂREA din utilaj.....	1-2
Ușa cabinei.....	1-244
Ușa cabinei din dreapta.....	1-246
ușa cabinei din stânga.....	1-244
Utilizarea cablurilor de încărcare.....	3-15

### V

Valori numerice și șiruri de text (Setări).....	5-37
Valorile numerice și șirurile text (ecran de pornire).....	5-36
Verificarea instrumentelor după pornire.....	3-13
verificarea setărilor comutatorului panoului.....	1-64
Verificarea zilnică a imaginilor camerei pentru unghiul aerian (opțional).....	7-170
vericatorul sarcinii utile.....	1-86
Vericatorul sarcinii utile.....	5-25,5-57
Verificați agentul frigorific.....	7-127
Verificați amortizorul de sunete din jurul motorului.....	7-151
Verificați amortizorul de vibrații.....	7-46
Verificați apărătorile termice.....	5-34
Verificați cablajul electric și siguranțele.....	7-107
Verificați claxonul și alarma de mers înapoi.....	7-106
Verificați compresorul și fulia.....	7-128
Verificați comutatorul de pornire.....	5-34
Verificați condensatorul.....	7-126
Verificați cureaua de transmisie.....	7-92,7-126
Verificați dacă acumulatorul este funcțional, dacă există scurgeri de gaz, dacă este slăbit sau deteriorat.....	7-110



## INDEX ALFABETIC

---

Verificați dacă acumulatorul pilot este funcțional, dacă există scurgeri de gaz, dacă este slăbit sau deteriorat.....	7-66
Verificați dacă există deteriorări ale anvelopelor.....	7-114
Verificați dacă există scurgeri de ulei în jurul osiei și capacului.....	7-54
Verificați dacă există slăbire/uzură a dinților cupei și a muchiei de tăiere cu șuruburi.....	7-141
Verificați DEF/AdBlue® .....	7-132
Verificați deteriorarea cabinei ROPS și a acoperișului cabinei din rășină, șuruburi slăbite.....	7-143
Verificați discurile de frână (de service și de parcare).....	7-112
Verificați dispozitivul de Auto-ungere (opțional).....	7-173
Verificați frâna de parcare.....	7-109
Verificați frânarea (stânga/dreapta interconectate).....	7-108
Verificați funcționarea acumulatorului de la controlul cursei, depistați dacă există scurgeri de gaz, slăbiri și deteriorări.....	7-68
Verificați furtunurile de carburant.....	7-85
Verificați furtunurile și conductele.....	7-70
Verificați gradul de joc al volanului.....	7-145
Verificați imaginea camerei cu unghi aerian (opțional) .....	7-171
Verificați liniile.....	7-125
Verificați nivelul de ulei din rezervorul de ulei hidraulic.....	7-56
Verificați nivelul lichidului de spălare.....	7-144
Verificați nivelul uleiului de transmisie.....	7-47
Verificați operarea sistemului de senzori de detectare a obstacolelor din spate (opțional) .....	7-172
Verificați presiunea gazului acumulatorului.....	7-111
Verificați presiunea gazului din acumulatorul pentru controlul cursei.....	7-69
Verificați presiunea gazului în acumulator.....	7-69
Verificați scurgerile de ulei:.....	S-33
Verificați scurtcircuitule:.....	S-33
Verificați sistemul de admisie a aerului.....	7-88
Verificați și curățați dispozitivul de post-tratare.....	7-130
Verificați și curățați elementul de filtrare al tobei de eşapament.....	7-130
Verificați și curățați fața senzorului de detectare a obstacolelor din spate (opțional) .....	7-171
Verificați și înlocuiți scaunul și centura de siguranță.....	7-143
Verificați și reglați presiunea în anvelope.....	7-113
Verificați tensiunea curelei de transmisie.....	7-93
Verificați tubul de aerisire a carterului.....	7-45
Verificați unitatea de aer condiționat.....	7-125
vizualizarea meniului de afișare.....	1-118

---

---

**MEMO**

# CONFORMITATE

## Declarația de conformitate pentru UE

## Declarația de conformitate pentru Regatul Unit

### Producător

Hitachi Construction Machinery (Europe) N.V.  
Fabrica din Amsterdam: Sicliëweg 5, 1045 AT, Amsterdam, Țările de Jos  
Hitachi Construction Machinery Co., Ltd.  
Sediul central: Tokyo 16-1, Higashi ueno 2-chome, Taito-ku, Tokyo, Japonia  
Fabrica din Tsuchiura: 650 Kandatsu-machi, Tsuchiura-shi, Ibaraki, Japonia

### Reprezentant autorizat

Hitachi Construction Machinery (Europe) N.V.  
Monkton Business Park North, Hebburn, Tyne and Wear  
NE31 2JZ, Regatul Unit al Marii Britanii

### Funcția și adresa persoanei autorizate să redacteze fișa tehnică

General Manager Engineering

Sicliëweg 5, 1045 AT, Amsterdam, Țările de Jos

Monkton Business Park North, Hebburn, Tyne and Wear  
NE31 2JZ, Regatul Unit al Marii Britanii

### Dispoziții legale

Prin prezenta declarăm conformitatea utilajului cu prevederile relevante cuprinse în:

2014/53/UE Directiva privind echipamentele radio  
2006/42/CE Directiva privind utilajele  
2000/14/CE Directiva privind zgomotul la exterior

SI 2008/1597 Regulamentul privind furnizarea utilajelor (siguranță)  
SI 2017/1206 Regulamentul privind echipamentele radio  
SI 2001/1701 Regulamentul privind emisiile sonore în mediu ale echipamentelor folosite în exterior

**Organismul notificat în legătură cu directiva 2000/14/CE**  
TÜV SÜD Industrie Service GmbH  
Westendstraße 199, 80686 München, Germania

**Organismul desemnat pentru SI 2001/1701**  
TUV SUD BABT Unlimited  
Octagon House, Concorde Way, Segensworth North, Fareham, Hampshire PO15 5RL, Regatul Unit al Marii Britanii

### Procedurile de evaluare a conformității urmate

Anexa VI

Anexa 9

Declarația de conformitate își va pierde validitatea în cazul efectuării unor modificări asupra utilajului făcute fără aprobare.

Declarația de conformitate include utilajul fără accesorii, în afara cazului în care sunt montate accesorii aprobate de Hitachi Construction Machinery.

## CONFORMITATE

### Niveluri de vibrații

Nivelul vibrațiilor transmise de la utilaj către operator depinde în principal de starea terenului pe care se desfășoară operațiunile, de modul de operare al utilajului și de echipamentul folosit. Expunerea la vibrații poate fi redusă considerabil dacă se iau în considerare următoarele recomandări:

- Selectați tipo-dimensiunea corectă a utilajului. Folosiți echipamente și unelte compatibile cu utilajul și adecvate pentru tipul de lucrare ce se va efectua;
- Reglați scaunul pentru greutatea și dimensiunea operatorului, iar apoi blocați-l în poziția corectă;
- Verificați periodic suspensia scaunului. Reglați și reparați dacă este nevoie;
- Efectuați întreținerea utilajului la intervalele prevăzute;
- Acționați în mod uniform echipamentul, prevenind, atât cât este posibil, mișcările agresive sau sarcinile excesive;
- Adaptați viteza de deplasare și ruta, dacă este cazul, pentru a evita, atât cât este posibil, terenul accidentat și lovirea obstacolelor care provoacă zdruncinarea.
- Mențineți solul în stare bună. Îndepărtați obstacolele mari și umpleți orice șanțuri și găuri.

Acest utilaj este prevăzut cu scaun pentru operator, care limitează expunerea corpului operatorului la vibrații, în conformitate cu ISO 7096:2008, atunci când utilajul este folosit în scopul pentru care a fost proiectat. Scaunul operatorului a fost testat în conformitate cu clasa spectrală de intrare EM3 și cu un factor de transmisibilitate SEAT <1,0.

Valoarea medie a accelerației la care sunt expuse brațele operatorului nu depășește 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Valoarea medie a accelerației la care este expus corpul operatorului nu depășește 0,5 m/s<sup>2</sup>.

Rezultatele au fost obținute cu ajutorul unui accelerometru în timpul mișcării de încărcare și transport.

### Notă:

Valorile de expunere la vibrații au fost determinate folosind anumite condiții de utilizare și terenuri, putând astfel să nu fie reprezentative pentru toate condițiile de utilizare posibile din spectrul de utilizare al utilajului.

În consecință, această valoare pentru emisia vibrațiilor în întregul corp nu este destinată determinării expunerii întregului corp la vibrații, după cum se prevede în Directiva Europeană 2002/44/CE.

În acest scop se recomandă efectuarea măsurătorilor în condiții efective de lucru. Dacă acest lucru nu este fezabil, se recomandă pentru estimarea expunerii zilnice la vibrații informațiile furnizate în tabelul de mai jos, extrase din ISO/TR 25398:2006(\*1).

Pentru activități de utilizare regulată, folosiți nivelurile tipice de vibrații conform nivelului estimat.

În condițiile unui operator experimentat și/sau a terenului uniform, scădeți deviația standard din nivelul de vibrație tipică pentru a obține nivelul de vibrație estimată.

Pentru operațiuni agresive și/sau teren accidentat, adăugați deviația standard la nivelul de vibrație tipică pentru a obține nivelul de vibrație estimată.

Activitatea de utilizare	Nivelul de vibrații tipice [m/s <sup>2</sup> ]			Deviație standard [m/s <sup>2</sup> ]		
	1.4*a <sub>w,eqx</sub>	1.4*a <sub>w,eqy</sub>	a <sub>w,eqz</sub>	1.4*s <sub>x</sub>	1.4*s <sub>y</sub>	s <sub>z</sub>
Mișcare de încărcare și transportare	0,84	0,81	0,52	0,23	0,20	0,14
Aplicații miniere	1,27	0,97	0,81	0,47	0,31	0,47
Mișcare de transfer	0,76	0,91	0,49	0,33	0,35	0,17
Mișcare în V	0,99	0,84	0,54	0,29	0,32	0,14

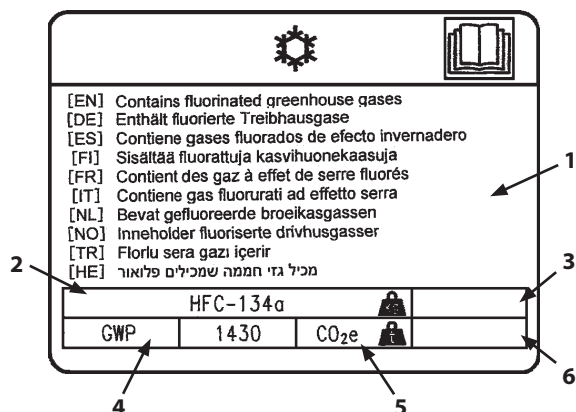
(\*1) ISO/TR 25398:2006 Vibrații mecanice - Îndrumări pentru evaluarea expunerii vibrațiilor în întregul corp pentru utilaj condus - Utilizarea datelor armonizate măsurate de institute, organizații și producători internaționali.

## CONFORMITATE

### Informații privind gazele fluorurate cu efect de seră prezente în utilaj

#### Etichetă de pe utilaj

1. Text care indică faptul că acest utilaj conține gaze fluorurate cu efect de seră.
2. Tip de agent frigorific: HFC-134a
3. Cantitatea de agent frigorific în kilograme
4. "potențial de încălzire globală (GWP)" înseamnă un potențial de încălzire climatică al unui gaz cu efect de seră în raport cu cel al dioxidului de carbon.
5. "tonă (tone) de echivalent CO<sub>2</sub> (CO<sub>2</sub>e)" înseamnă o cantitate de gaze cu efect de seră, exprimată ca produsul dintre greutatea gazelor cu efect de seră în tone metrice și potențialul lor de încălzire globală.
6. CO<sub>2</sub>e în tone



MPD8-00-001-1 ja

\*Soluționați imediat orice scurgeri pentru a limita impactul asupra mediului.

\*Pentru cantitățile de agent frigorific și de CO<sub>2</sub>e, consultați pagina privind întreținerea aparatului de aer condiționat.

\*Umplerea și recuperarea trebuie efectuate de personal calificat iar agentul frigorific uzat trebuie eliminat în conformitate cu reglementările locale.

#### Informații importator motor

Motorul a fost comercializat pe piața UE prin:  
Hitachi Construction Machinery (Europe) NV  
Souvereinstraat 16, 4903 RH, Oosterhout, Olanda

## CONFORMITATE

---

---

### Ventilatoarele electrice

Considerăm produsele noastre ca fiind exceptate de la regulamentul UE 327/2011 și de la directiva 2009/125/CE, dat fiind că aceste ventilatoare sunt alimentate cu acumulatori care nu trebuie realimentați continuu sau la un nivel constant.

### Rezultate ale nivelului de sunet

(2000/14/CE)

(2006/42/CE)

LwA: nivel de putere acustică garantat în aer (ISO 6395:1988)

LpA: nivelul presiunii acustice la stația operatorului (ISO 6396:2008) Unitatea de măsură: dB(A)

Unitatea de măsură: dB(A)

	LwA	LpA
ZW220-7	105	68
ZW250-7	105	68

## Garanție limitată Hitachi Construction Machinery Europe N.V. (HCME)

### **Această garanție limitată ("Garanția.") este valabilă doar pentru produsele specificate în acest manual de operare.**

Această Garanție este valabilă doar pentru Produsele fabricate și/sau vândute de Hitachi Construction Machinery (Europa) N.V. (HCME) sau de Distribuitorii săi autorizați din Uniunea Europeană, Elveția, Islanda și Norvegia.

Această Garanție nu este valabilă pentru Produsele care sunt operate în țări din afara Uniunii Europene, excepție făcând Elveția, Islanda și Norvegia. (În alte zone, se pot aplica alte politici de garanție. Exemplare ale politicii de garanție valabile pot fi obținute, prin solicitare scrisă, de la Hitachi Construction Machinery Co., Ltd.)

HCME garantează că noul Produs va fi conform în tot ceea ce privește materialele cu specificațiile HCME menționate și că nu va prezenta defecțiuni care să se datoreze unor materiale defectuoase și/sau unor defecte de fabricație, la aprecierea exclusivă a HCME în următoarea perioadă:

### **Perioada de garanție**

Douăsprezece (12) luni, ore de operare nelimitate după data livrării către primul Beneficiar.

### **Această Garanție se supune următorilor termeni și condiții: Obligațiile și responsabilitățile HCME**

- Reparația Produsului, la aprecierea exclusivă a HCME;
- Reparația sau furnizarea pieselor de schimb, la aprecierea exclusivă a HCME (piese noi sau recondiționate sau reparate sau piese aprobate HCME) necesare pentru a corecta defecțiunea;
- Piesele înlocuite devin proprietatea HCME;
- Piesele de schimb furnizate sub prevederile acestei Garanții sunt în continuare garantate pentru perioada rămasă din perioada de Garanție aplicabilă Produsului în care au fost montate;
- Furnizarea manoperei rezonabile și specifice, necesară pentru lucrările de Garanție, prin intermediul Distribuitorilor săi autorizați, la locația HCME sau a Distribuitorilor săi autorizați, în timpul programului normal de lucru.

### **Obligațiile și responsabilitățile beneficiarului**

- Operarea Produsului în conformitate cu Manualul operatorului, utilizarea carburanților specificați și efectuarea operațiilor de întreținere necesare, așa cum sunt indicate în Manualul operatorului;
- Furnizarea dovezilor efectuării inspecției la livrare pentru primul Beneficiar, a celor pentru întreținerea periodică (chitanțe, copii după devize, facturi și constatări ale inspecțiilor periodice);
- Plata cheltuielilor de deplasare pentru HCME sau Distribuitorului autorizat HCME (după cum este cazul) la șantier și a cheltuielilor de transport;
- Costurile cu manopera care depășesc cele prevăzute la "Obligațiile și responsabilitățile HCME", incluzând, dar fără a se limita la costurile de manoperă premium sau cu orele suplimentare;
- Plata taxelor de expediere care depășesc valorile considerate normale;

- Plata taxelor și obligațiilor locale, dacă este cazul;
- Plata costurilor pentru investigarea reclamațiilor, în afară de cazul în care problema este cauzată de o defecțiune de material sau de fabricație HCME;
- Anunțarea din timp (în interval de cinci (5) zile lucrătoare) a unei defecțiuni și/sau potențiale probleme care intră sub incidența garanției;
- Punerea imediată la dispoziție a produsului pentru reparațiile sub Garanție;
- Facilitarea accesului HCME și/sau Distribuitorilor săi autorizați la toate informațiile relevante pentru a investiga și/sau repara defecțiunea.

### **Limitări**

Această Garanție nu se aplică pieselor de service, pieselor de uzură și pieselor consumabile, cum ar fi lămpi, siguranțe, curele trapezoidale, plăcuțe de frână, discuri de frână, disc de ambreiaj, piese care intră în contact cu solul, șenile, pneuri, cabluri de oțel, elemente filtrante, ulei, vaselină, fitinguri de ungere etc., cu excepția situațiilor în care aceste piese s-au defectat ca urmare a unei defecțiuni a unui părți garantate a Produsului. Mai mult decât atât, această Garanție nu este valabilă în următoarele cazuri:

- Defecțiuni apărute ca rezultat al unor reparații sau reglaje neautorizate ale Produsului;
- Defecțiuni apărute ca rezultat al utilizării unor atașamente și/sau piese care nu sunt produse și/sau vândute sau aprobate de HCME;
- Defecțiuni apărute ca rezultat al utilizării unor carburanți și/sau lubrifianți, de alt tip decât cel desemnat de HCME;
- Defecțiuni apărute ca rezultat al operării fără a ține cont de instrucțiunile din Manualul operatorului și/sau cataloagele și/sau astfel de instrucțiuni publicate de HCME pentru Produs;
- Defecțiuni apărute ca rezultat al oricărui tip de abuz, neglijență, manipulare necorespunzătoare și/sau întreținere insuficientă sau greșită a Produsului;
- Defecțiuni apărute ca rezultat al inundațiilor, furtunilor electrice, incendiilor și altor calamități;
- Defecțiuni apărute ca rezultat al întârzierii Beneficiarului de a repara prompt problema inițială;
- Defecțiuni apărute ca rezultat al oricărei utilizări și/sau instalări pe care HCME o apreciază ca fiind nepotrivită;
- Modificări minore de culoare și/sau rugină la Produs, care corespund unei uzuri normale;
- Fenomene cum sunt zgomot și vibrații normale, care nu afectează funcționarea Produsului;
- Reglaje minore, cum sunt readucerea la cuplu și strângerea piulițelor, șuruburilor, furtunurilor, conductelor hidraulice, fitingurilor și depanarea.

ACEASTĂ GARANȚIE ESTE EXCLUSIVĂ ȘI ȚINE LOCUL TUTUROR CELORLALTE GARANȚII ȘI NU EXISTĂ NICIO GARANȚIE IMPLICITĂ DE VANDABILITATE SAU POTRIVIRE CU UN ANUMIT SCOP. ACEASTĂ GARANȚIE CONSTITUIE

## **Garanție limitată Hitachi Construction Machinery Europe N.V. (HCME)**

---

DREPTURILE ȘI COMPENSAȚIILE EXCLUSIVE ALE BENEFICIARULUI ȘI OBLIGAȚIILE ȘI RESPONSABILITĂȚILE EXCLUSIVE ALE HCME CU PRIVIRE LA ORICARE PRODUS DEFECT SAU CU FUNCȚIONARE DEFECTUOASĂ ȘI SE SUPUNE LIMITĂRILOR DE RĂSPUNDERE CARE FAC PARTE DIN ORICE ACORD DE VÂNZARE ÎNCHEIAT CU HCME.

PENTRU A EVITA ORICE DUBII ȘI FĂRĂ A PREJUDICIA CELE MAI SUS MENȚIONATE, HCME NU VA FI RĂSPUNZĂTOR PENTRU NICIUN FÊL DE PAGUBE DIRECTE SAU INDIRECTE (INCLUSIV, DAR FĂRĂ A SE LIMITA LA ORICE FEL DE PAGUBE PE CALE DE CONSECINȚĂ, PIERDERI DE VENITURI, PIERDERI DE PROFIT SAU PIERDERI DIN CAUZA ÎNTRERUPERII ACTIVITĂȚII), ÎN AFARĂ DE CAZUL ÎN CARE ASTFEL DE PAGUBE SE DATOREAZĂ PROASTEI ADMINISTRĂRI VOITE SAU UNEI NEGLIJENȚE GRAVE DIN PARTEA HCME.

CU EXCEPȚIA CELOR EXPRIMATE EXPLICIT ÎN ACEST DOCUMENT, NU EXISTĂ ALTE GARANȚII, EXPLICITE SAU IMPLICITE, PRIN EFECTUL LEGII SAU ÎN ALT MOD, CU PRIVIRE LA PRODUSE.

DACĂ ACEASTĂ GARANȚIE ESTE TRADUSĂ ÎN ALTĂ LIMBĂ, ALTA DECÂT ENGLEZA, ÎN CAZUL ÎN CARE EXISTĂ DISCREPANȚE ÎNTRE CELE DOUĂ TEXTE, VERSIUNEA ÎN LIMBA ENGLEZĂ VA PREVALA.

ACEASTĂ GARANȚIE VA FI GUVERNATĂ DE ȘI ESTE CONSTRUITĂ ÎN CONFORMITATE CU LEGISLAȚIA OLANDEZĂ, CU EXCLUDEREA CONVENȚIEI N.U. PRIVIND CONTRACTELE PENTRU VÂNZAREA INTERNAȚIONALĂ DE BUNURI (CISG). TOATE RECLAMAȚIILE SAU DISPUȚELE APĂRUTE CA URMARE SAU ÎN LEGĂTURĂ CU ACEST ACORD DE GARANȚIE VOR FI SOLUȚIONATE DE UN TRIBUNAL COMPETENT DIN AMSTERDAM, OLANDA. ÎN ORICE CAZ, HCME VA AVEA DREPTUL SĂ ÎNAINTEZE SPRE SOLUȚIONARE ORICE RECLAMAȚIE SAU DISPUȚĂ UNUI TRIBUNAL CARE AR AVEA JURISDICȚIE ÎN ABSENȚA PREVEDERILOR DE MAI SUS. CA O EXCEPȚIE, DACĂ BENEFICIARUL ESTE DOMICILIAT ÎN AFARA UNIUNII EUROPENE, ELVEȚIEI, NORVEGIEI SAU ISLANDEI, DUPĂ INIȚIEREA PROCEDURILOR LEGATE DE RECLAMAȚIILE ȘI DISPUȚELE CARE DECURG DIN ACEST CONTRACT SAU ÎN LEGĂTURĂ CU ACESTA VOR FI SOLUȚIONATE ÎN FINAL ÎN CONFORMITATE CU REGULILE DE ARBITRAJ ALE INSTITUTULUI DE ARBITRAJ OLANDEZ (NAI). INSTANȚA DE ARBITRAJ VA FI COMPUSĂ DIN TREI ARBITRII CARE VOR DECIDE ÎN CONFORMITATE CU LEGISLAȚIA OLANDEZĂ. ARBITRAJUL VA AVEA LOC ÎN AMSTERDAM, OLANDA. PROCEDURA DE ARBITRAJ SE VA DESFĂȘURA ÎN LIMBA ENGLEZĂ.

Cererile de despăgubire care fac obiectul acestei Garanții se vor depune la sediul unui Distribuitor autorizat HCME sau chiar direct la sediul HCME. Pentru informații legate de adresa la care se depun cererile de despăgubire sau la HCME ca emitent al acestei Garanții, vă rugăm să ne scrieți la: Hitachi Construction Machinery (Europe) N.V., Sicilieweg 5, 1045 AT, Amsterdam, The Netherlands.



## Hitachi Construction Machinery Europe N.V. (HCME) Limited Warranty

### **This limited warranty ("Warranty") applies only to the Product specified in this Operator's Manual.**

This Warranty applies only to the Product manufactured and/or sold by Hitachi Construction Machinery (Europe) N.V. ("HCME") or through its authorized Distributor in the European Union, Switzerland, Iceland and Norway.

This Warranty does not apply to the Product operating in the countries outside the European Union with the exception of Switzerland, Iceland and Norway. (In other areas different warranties may apply. Copies of applicable warranties may be obtained by written request to Hitachi Construction Machinery Co., Ltd.)

HCME warrants the new Product will comply in all material respects with HCME's specifications thereof and will be free of defects proved to have been caused by defective materials and/or faulty workmanship, in the sole judgment of HCME during the following period:

### **Warranty Period**

Twelve (12) months, unlimited hours of operation after the date of delivery to the first User.

### **This Warranty is subject to the following terms and conditions:**

#### **HCME's Obligations & Responsibilities**

- Repair the Product in the sole judgment of HCME;
- Repair or provide replacement parts in the sole judgment of HCME (either new, remanufactured, repaired or by HCME approved parts) needed to correct the defects;
- The replaced parts become the property of HCME;
- The replaced parts provided under this Warranty are warranted for the remaining Warranty Period applicable to the Product in which they were installed;
- Provide reasonable and customary labour necessary for the Warranty works through its authorized Distributor at the place of business of HCME or its authorized Distributor during normal working hours.

#### **User's Obligations & Responsibilities**

- Operate the Product in accordance with the Operator's Manual and the designated specification of fuel and perform the required maintenance as indicated in the Operator's Manual;
- Provide proof of a delivery inspection to the first User, periodical maintenance compliance (receipts, copies of work orders, invoices and periodical inspection results);
- Pay for travel expenses of HCME or HCME's authorized Distributor (as the case may be) to a job site and transportation expenses;
- Labour costs in excess of those provided under "HCME Obligations & Responsibilities" including but not limited to premium or overtime labour costs;
- Pay for parts shipping charges in excess of those that are considered usual or customary;
- Pay for local taxes and duties if applicable;
- Pay for costs to investigate complaints, unless the problem is caused by a defect in HCME material or workmanship;
- Give a prompt notice (within five (5) working days) of a warrantable failure and/or potential problem;

- Promptly make the Product available for Warranty works;
- Permit HCME and/or its authorized Distributor to get access to all relevant information in order to investigate and/or repair the failure.

### **Limitations**

This Warranty does not apply to service parts, wear parts, consumable parts such as lamps, fuses, V-belts, brake clutch lining, brake disc, clutch disc, ground engaging parts, track, tires, wire ropes, filter elements, oil, grease, grease nipples, etc., unless these parts fail as a result of a failure of a warranted part of the Product. Moreover, this Warranty shall not be applicable in the following cases:

- Failures resulting from unauthorized repair or adjustments in the Product;
- Failures resulting from the attachments, and/or parts, not manufactured and/or sold or approved by HCME;
- Failures resulting from using fuel and/or lubricant other than the type designated by HCME;
- Failures resulting from operation in disregard of the Operator's Manual and/or catalogues and/or such instructions as are issued by HCME for the Product;
- Failures resulting from any abuse, neglect, improper handling and/or insufficient or erroneous maintenance of the Product;
- Failures resulting from floods, lightning, storms, fires, and other Acts of God;
- Failures resulting from the User's delay in prompt repair of the initial problem;
- Failures resulting from any use and/or installation that HCME judges improper;
- Minor change of colour and/or rust on the Product ascribable to normal wear and tear;
- Such phenomena as normal noise, vibration, etc. which will not affect the function of the Product;
- Minor adjustments such as re-torque and tightening of nuts, bolts, hoses, hydraulic lines, fittings and troubleshooting.

THIS WARRANTY IS EXCLUSIVE AND IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES AND THERE IS NO IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. THIS WARRANTY CONSTITUTES USER'S SOLE RIGHT AND REMEDY AND HCME'S SOLE OBLIGATIONS & RESPONSIBILITIES IN RESPECT OF ANY DEFECTIVE OR MALFUNCTIONING PRODUCTS AND IS SUBJECT TO ANY LIMITATIONS OF LIABILITY THAT ARE PART OF ANY SALES AGREEMENT WITH HCME.

FOR THE AVOIDANCE OF DOUBT AND WITHOUT PREJUDICE TO THE FOREGOING, HCME WILL NOT BE LIABLE FOR ANY DIRECT OR INDIRECT DAMAGES (INCLUDING BUT NOT LIMITED TO ANY CONSEQUENTIAL DAMAGES, LOSS OF REVENUES, LOSS OF PROFITS OR BUSINESS INTERRUPTION LOSSES) UNLESS THE DAMAGE IS THE RESULT OF HCME'S WILFULL MISCONDUCT OR GROSS NEGLIGENCE.

EXCEPT AS EXPRESSLY STATED HEREIN, THERE ARE NO WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, BY OPERATIONS OF LAW OR OTHERWISE, PERTAINING TO THE PRODUCTS.

This version is in effect as of October 1, 2014.

## **Hitachi Construction Machinery Europe N.V. (HCME) Limited Warranty**

---

IF THIS WARRANTY IS ALSO TRANSLATED INTO ANOTHER LANGUAGE, DIFFERENT FROM ENGLISH, IN CASE OF DISCREPANCIES BETWEEN THE TEXTS, THE TEXT IN ENGLISH LANGUAGE SHALL PREVAIL.

THIS WARRANTY SHALL BE GOVERNED BY AND IS CONSTRUED IN ACCORDANCE WITH THE LAW OF THE NETHERLANDS WITH THE EXCLUSION OF THE UN CONVENTION ON CONTRACTS FOR THE INTERNATIONAL SALE OF GOODS (CISG). ALL CLAIMS AND DISPUTES ARISING OUT OF OR IN CONNECTION WITH THIS WARRANTY SHALL BE SETTLED BY THE COMPETENT COURT IN AMSTERDAM, THE NETHERLANDS. HOWEVER, HCME SHALL HAVE THE RIGHT TO SUBMIT ANY CLAIM OR DISPUTE TO A COURT THAT WOULD HAVE JURISDICTION IN THE ABSENCE OF THE FOREGOING STIPULATION. AS AN EXCEPTION, IF THE USER IS DOMICILED OUTSIDE THE EUROPEAN UNION, SWITZERLAND, NORWAY OR ICELAND, UPON COMMENCEMENT OF PROCEEDINGS ALL CLAIMS AND DISPUTES ARISING OUT OF OR IN CONNECTION WITH THIS WARRANTY, SHALL BE FINALLY SETTLED IN ACCORDANCE WITH THE ARBITRATION RULES OF THE NETHERLANDS ARBITRATION INSTITUTE (NAI). THE ARBITRAL TRIBUNAL SHALL BE COMPOSED OF THREE ARBITRATORS WHO SHALL DECIDE IN ACCORDANCE WITH THE RULES OF DUTCH LAW. THE PLACE OF ARBITRATION SHALL BE AMSTERDAM, THE NETHERLANDS. THE ARBITRAL PROCEDURE SHALL BE CONDUCTED IN THE ENGLISH LANGUAGE.

Claims under this Warranty should be submitted to a place of business of an authorized HCME's Distributor or directly to HCME. For the information concerning either the address to submit the claims or HCME as the issuer of this Warranty, please write to: Hitachi Construction Machinery (Europe) N.V., Sicilieweg 5, 1045 AT, Amsterdam, The Netherlands.

## **Încărcător frontal ZW220-7/ZW250-7**

### **Manualul operatorului (instrucțiuni originale)**

Număr reper manual: ROMNUD-EN2-2

Hitachi Construction Machinery (Europe) N.V.  
Adresa : Siciliëweg 5, 1045 AT, Amsterdam, Țările de Jos  
URL: <https://www.hitachicm.eu/>

